

The Orthodox Jewish Brit Chadasha © 1999 by Artists For Yisrael International, New York, New York 10163
All rights reserved (La Brit Xadashá Iejudit Ortodoxa© 1999 por Artistas por Yisrael, todos los derechos de reproducción reservados)

AFI INTERNATIONAL PUBLISHERS
P.O. Box 2056
New York, New York 10163-2056 U.S.A.
<http://www.afii.org>

Esta es una traducción preliminar (no corregida totalmente). Por favor, envíe sus comentarios y correcciones a los "errores" del texto castellano a fjms@geocities.com, gracias.

Este texto sigue la gramática común de fines del siglo XIX en América Latina y Sefarad (España). De esta forma aquellos que solo conocen las versiones castellanas del 1909 o antes pueden leerla. Así también los que leen ladino (judeo-español).
Vea la nota al final sobre deletreo y transliteración del texto hebreo.

הברית החדשה
ליהודים החרדים
BRIT XADASHÁ
JUDÍA
ORTODOXA

POR EL
DR. REV. PHILLIP E. GOBLE

1996

(VERSIÓN EN CASTELLANO 1999)

Besorat jaGueulá según Matiteya

בשורת גאלה

על-פי מתתיה

PEREQ ALEF (CAPÍTULO 1)

1 Este es el sefer toldot Rabinu Melekh jaMashíaxm ben David ben Avrajam Avinu.

2 Avrajam Avinu, luego Yitzhak, Ia'aqov, Iejudá y a sus axim;

3 entonces luego Iejudá, Perez y a Zerax de Tamar, seguidos por XetZRón, Ram;

4 luego Aminadav, Naxshón, Salmón;

5 luego Bo'az de Raxav, Oved de Rut, y luego Isaí.

6 luego Yishaí engendró a David jaMelekh, y le siguió Sholomo de la esposa de Uríya.

7 luego Rexav'am, Avía, Asá,

8 luego Iejoshafat, Ioram, Uzíaju;

9 luego Iotam, Axaz, Iezquíyaju,

10 luego Menashé, Amón, Ioshíyaju,

11 luego Ioshíyaju y sus axim, de los iamim de la galut en Babel.

12 Después Iekhanyaju, luego Shaltiel, luego Zerubavel.

13 luego Avijud, luego Eliaquim, luego Azur;

14 Azur engendró a Tzadoq, Tzadoq a Iakhin, e Iakhin a Elijud. 15 luego Ele'azar, Matán, Ia'aqov.

16 Ia'aqov padre de Iosef, ba'al (marido) de Miryam, de quien nació Iejoshúa', llamado Rabinu Melekh jaMashíax. [Ioxanán 1:49]

17 Así que, fueron arbaá asar (catorce) dorot (dorot) desde Avrajam Avinu hasta David [nota del traductor (original del texto inglés): David=דוד DVD en hebreo = [ד=4, ו=6, ד=4] = (4+6+4=14)], desde David hasta la galut a Babel, fueron arbaá asar dorot, y otras arbaá asar dorot desde la galut a Babel hasta el Rabinu Melekh jaMashíax.

18 La juledet (nacimiento) del Rabinu Melekh jaMashíax fue así: Siendo dada en erusín Miryam la 'em de el Mashíax a Iosefm [ben David], antes de juntarse, se halló que había concebido del Rúax jaQodesh.

19 Iosef [ben David] su shidux, como era tzadik, y no quería humillarla públicamente, quiso darle el guet (divorcio) en privado.

20 Y pensando Iosef [ben David] en esta taxlit (propósito), ¡Jine! un malakh Adonay le

apareció en xolom (sueño) y dijo: Iosef, ben David, no tengas paxad recibir a Miryam en nisuim (matrimonio) como tu ishá [basherte (escogida para ser la esposa) eshet xayil (ishá virtuosa)] kalá, porque lo que ha sido engendrado, es del Rúax jaQodesh.

21 Y dará a 'or un ben (ben), y llamarás shemó (su nombre, Zexaríá 6:11-12) Iejoshúa', porque él dará ieshúa' (salvación, rescate, liberación) a su pueblo de sus pesha'im (rebeliones, transgresiones).

22 Todo esto aconteció para que se cumplierse lo dicho por Adonay por medio del naví (naví):

23 Jine ja'almá jará veioledet ben veqará shemó 'Immanu'el (He aquí, una 'almáh concebirá y dará a 'or un ben, y llamarás su nombre 'Immanuel -- Ieshayá 7:14; cf. Shir jaShrim 6:8), que traducido es: Elojim es con nosotros.

24 Despertando entonces Iosef [ben David] del sueño, hizo como el malakh Adonay le había mandado, y recibió a su kalá.

25 Pero Iosef [ben David] no la conoció hasta que dio a 'or ben; y Iosef [ben David] le puso por nombre Iejoshúa' [ben David]. [vea Baba Batra en el Talmud 8:6]

PEREQ BET (CAPÍTULO 2)

1 Cuando Iejoshúa' nació en Bet-Lexem Iejudá en iamim del rey Herodes [el Grande], vinieron de erez mizrax (tierra oriental) a Ierushalayim unos xakhamim (magushim, xakhamim),

2 diciendo: ¿Dónde está el melekh jaiejudim, que ha nacido? Porque su kokhav (Bemidbar 24:17) hemos visto en Mizrax y venimos a arrodillarnos ante él.

3 Oyendo esto, el rey Herodes tembló terriblemente, y toda Ierushalayim con él.

4 Y convocados todos los rashe jakojanim (principales de los sacerdotes), y los soferim (escribanos, maestros de la Torá, rabinos) del pueblo, les preguntó del lugar dónde había de nacer el Rabinu Melekh jaMashíax.

5 Ellos le dijeron: En Bet-Lexem Iejudá; porque así está escrito por el naví:

6 Y tú, Bet-Lexem (Belén, Mikha 5:1[2]), de erez Iejudá, De ninguna forma eres la más pequeña entre los shtetlach (pueblos) o clanes de Iejudá; Porque de ti saldrá un moshel (gobernador), Que será Roé Amí Yisrael (Pastor de mi pueblo Yisrael).

7 Entonces Herodes, reuniendose en secreto con los xakhamim, indagó de ellos diligentemente el tiempo exacto de la aparición de kokhav;

8 entonces enviándolos a Bet-Lexem, dijo: Id allá y averiguad con diligencia acerca del ieled (ieled); y cuando le halléis, haçédmelo saber, para que yo también vaya y me postre ante él.

9 Ellos, habiendo oído al rey, se fueron; y ¡Jine! La kokhav que habían visto en Mizrax iba delante de ellos, hasta que llegando, se detuvo sobre donde estaba el ieled.

10 Y al ver la kokhav, se regocijaron con gran naxat (alegría).

11 Y al entrar en el bet (casa), vieron al ieled con Miryam, su 'em, y arodillándose, y

abriendo sus tesoros, le ofrecieron presentes: oro, ketoret y mirra.

12 Y siendo avisados en xolom (sueño) que no volviesen a Herodes, regresaron a su tierra por otro camino.

13 Después que partieron ellos, ¡Jine! un malakh Adonay apareció en xolom a Iosef [ben David] y dijo: Levántate, y toma al ieled y a su 'em, y huye a erez Mitzrayim (Eretz Mitzrayim), y permanece allá hasta que yo te diga; porque acontecerá que Herodes buscará al ieled para matarlo.

14 Y Iosef [ben David], despertando, tomó balaila al ieled y a su 'em, y se fue a erez Mitzrayim,

15 y estuvo allá hasta la mavet de Herodes; para que se cumpliese lo que dijo Adonay por medio del naví: uMitzrayim qaraty livní (De Mitzrayim llamé a mi ben. Joshea 11:1).

SHOA DE LOS INOCENTES

16 Herodes entonces, cuando se vio burlado por los xakhamim, se enojó mucho, y mandó matar a todos los ieladim menores de dos años que había en Bet-Lexem y en todos sus alrededores, conforme al tiempo que había inquirido de los xakhamim.

17 Entonces se cumplió lo que fue dicho por el Yirmya janeví:

18 Qol beramá nishmá' (Voz fue oída en Ramá. Yirmya 31: 14[15]), Voz de lamentación, lloro y gemido; Rakhel que llora a sus hijos, y no quiso ser consolada, porque perecieron.

LA LITZIAT MITZRAYIM (SALIDA DE ERETZ MITZRAYIM) DEL MASHÍAX Y REGRESO A UN SHTETL (VILLA JUDÍA) DEL PRIMER SIGLO

19 Pero después de muerto Herodes, ¡Jine! un malakh Adonay apareció en xolom a Iosef [ben David] en erez Mitzrayim,

20 diciendo: Levántate, toma al ieled y a su 'em, y vete a Eretz Yisrael, porque han muerto los que procuraban la mavet del ieled.

21 Entonces Iosef [ben David] se levantó, y tomó al ieled y a su 'em, y vino a Eretz Yisrael.

22 Pero oyendo Iosef [ben David] que Arquelaos era rey en Iejudá en lugar de Herodes su padre, tuvo paxad de ir allá; pero avisado en xolom, se fue a la región de Galil,

23 y vino Osef [ben David] y habitó en el shtetl que se llama Netzaret, para que se cumpliese lo que fue dicho por los neví'im, que él habría de ser llamado natzerín (i.e., Mashíax el Netzer/Tzemax, Ieshayá 11:1; 53:2; Yirmya 23:5; Zekharya 3:8; 6:11-12).

Pereq Guimel (Capítulo 3)

1 En aquellos iamim vino Ioxanán jamatbil (el de la tevilá de teshuvá) predicando en midbar (el midbar) de Iejudá,

2 y diciendo: Haced teshuvá, porque la Malkhut jaShamayim (reino de los Shamayim)

se ha acercado.

3 Pues éste [Ioxanán] es aquel de quien habló el Ieshayá janaví, cuando dijo: Qol qoré bamidbar (Voz del que clama en el midbar, Ieshayá 40:3): Preparad la Derekh de Adonay (la derekh del S' r), Enderezad sus sendas.

4 Ioxanán estaba vestido de pelo de camello, y tenía un cinto de cuero alrededor de su cintura; y su comida era arbé (langosta) y devash (miel silvestre).

5 Y salía a él Ierushalayim, y toda Iejudá, y toda la provincia de alrededor del Iardén,

6 y eran sometidos a tevilá (eran sumergidos en tevilá) por él en el Iardén como un mikvé mayim, haciendo vidduy (confesión de sus averot) a Adonay por sus averot (transgresiones).

7 Al ver él que muchos de los perushim y de los tzaduquim venían a donde usaba el Iardén como mikvé mayim, les decía Ioxanán: ¡ Ustedes banim (hijos) de naxashim (serpientes)! ¿Quién os enseñó a huir de xarón de Adonay (la ira venidera de el S' r)?

8 Haced, pues, pri tov leteshuvá (frutos buenos, dignos de arrepentimiento),

9 y no penséis decir dentro de vosotros mismos: tenemos iexut (linaje), tenemos zexut avot (merito de los padres) de Avrajam Avinu avinu (nuestro padre); porque yo os digo que Elojim puede levantar banim (hijos) a Avrajam Avinu de estos avanim (piedras).

10 Ya el hacha está puesta a shoresh jaetzim (la raíz de los árboles); por tanto, todo etz que no da pri tov (buen pri) es cortado y echado en el esh (fuego).

11 Yo os sumerjo en tevilá en mikvé mayim para teshuvá; pero Ju jabá (el que viene , nota del traductor de versión en inglés: i.e., Mashíax) tras mí, cuyas sandalias yo no soy digno de llevar, tiene más khoshén (poder) que yo; él os dará tevilá con Rúax jaQodesh y esh.

12 Su aventador está en su iad, y limpiará su era; y recogerá su trigo en el granero, y quemará la paja en esh que nunca se apagará.

13 Entonces Iejoshúa' vino de Galil a Ioxanán al Iardén, para ser sumerjido en tevillea por Ioxanán.

14 Mas Ioxanán se le oponía, diciendo: Yo necesito ser sumerjido en tevilá de ti [nota: la tevilá del Mashíax], ¿y tú vienes a mí?

15 Pero Iejoshúa' le respondió: Deja ahora, porque así conviene que cumplamos toda tzidkat Adonay [Danyel 9:24].

16 Iejoshúa' el Rabinu Melekh jaMashíax, después que fue a la tevilá en el Iardén, subió; y ¡Jine! los Shamayim le fueron abiertos, y vio al Rúax jaQodesh Elojim que descendía como ioná (paloma), y venía sobre él.

17 Y ¡Jine! una bat qol (voz de Shamayim) vino de Shamayim, que decía: Ze bení ajuví asher bo xaftía (Este es mi ben, el amado, en quien tengo complacencia).

Pereq Dalet (Capítulo 4)

1 Entonces Rabinu Melekh jaMashíax fue llevado por Rúax jaQodesh de Adonay a Midbar, para pasar por nisyanot (tentación) por Satán.

2 Y después de haber hecho tzom (tzomot) por arbaim iamim ve'arbaim lailot (cuarenta iamim y cuarenta noches), Rabinu Melekh jaMashíax tuvo hambre.

3 Y vino a él el tentador, y le dijo: Si eres Ben Elojim, ordena que estos avanim se conviertan en lexem (lexem).

4 Pero Rabinu Melekh jaMashíax respondió: Katuv (escrito está): Lo 'al-jalexem levadó yixeié ja'adam ki 'al-kol-motzá' pi Adonay (No sólo de lexem vivirá el ben Adam, sino de toda davar que sale de la boca de Elojim. Devarím 8:3).

5 Entonces Satán llevó al Rabinu Melekh jaMashíax a Ir jaQodesh (la santa ciudad), y le puso sobre el pináculo del Bet Miqdash,

6 y le dijo a Rabinu Melekh jaMashíax: Si eres Ben Elojim, échate abajo; porque katuv: Malakhav yitzave-lakhá (A sus malakhim mandará acerca de ti), y, en sus manos te sostendrán, para que no tropieces con tu pie en piedra. (Tejilim 91:11-12)

7 Rabinu Melekh jaMashíax dijo a Satán: Escrito está: Lo tenasú et-Adonay Elojim (No tentarás al Adonay tu Elojim. Devarim 6:16).

8 Otra vez Satán le llevó a un monte muy alto, y le mostró todos las malekhot (reinos) de jaolam jazé y kavod (kavod) de ellos,

9 y Satán le dijo: Todo esto te daré, si te arrodillas ante mi vetishtaxavé (y postrado a mí [Devarím 5:9]).

10 Entonces Rabinu Melekh jaMashíax le dijo: Vete, Satán, porque katuv: Et-Adonay Elojim tirá veotó ta'avó (Al S'r tu D's adorarás, y a él solo servirás. Devarim 6:13).

11 Satán entonces le dejó; y ¡Jine! vinieron malakhim y servían a Rabinu Melekh jaMashíax.

12 Cuando Rabinu Melekh jaMashíax oyó que Ioxanán estaba preso, volvió a Galil;

13 y Rabinu Melekh jaMashíax dejando a Netzaret, vino y habitó en Kefar-Naxum, ciudad marítima, en la región de Zebulún y de Naftalí,

14 para que se cumpliese lo dicho por Ieshayaju janaví, cuando dijo:

15 Artzá Zevulún ve'artzá Naftalí (Tierra de Zebulún y tierra de Naftalí, Ieshayá 8:23-9:1 [9:1-2])), camino del mar, al otro lado del Iardén, Galil jagoyim;

16 Xoshékh raú or gadol ve'eretz tzalmavet (El pueblo asentado en tinieblas vio gran 'or; y a los asentados en región de sombra de mavet, una 'or les resplandeció).

17 Desde entonces comenzó Rabinu Melekh jaMashíax a predicar, y a decir: lalter leteshuvá (arrepentíos), porque la Malkhut jaShamayim se ha acercado.

18 Andando Rabinu Melekh jaMashíax junto a Yam Kineret (Iam Kineret), vio a dos axim, Shime'ón, llamado Kefa (Petros), y Anderá (Andrés) su ax, que echaban la red en el mar; porque eran daiaguim (pescadores).

19 Y les dijo Rabinu Melekh jaMashíax: Venid en pos de mí, y os haré daiaguim adam (pescadores de hombres).

20 Ellos entonces, dejando al instante las redes, siguieron a Rabinu Melekh jaMashíax.

21 Pasando de allí, vio a otros dos axim, Ia'aqov ben Zavdai, e Ioxanán su ax, en la sirá (barca) con Zavdai su padre, que remendaban sus redes; y los llamó.

22 Y ellos, dejando al instante la sirá y a su padre, siguieron a Rabinu Melekh jaMashíax.

23 Recorrió Rabinu Melekh jaMashíax toda Galil, egerciendo el ministerio de moré (maestro) en sus shuls, y de darshán (predicador) de la Besorá Tová (proclamación buena) de la Besorá jaGeulá (proclamación de la Redención) de la Malkhut Adonay, y Rabinu Melekh jaMashíax fue dando refúa (santidad) [contra] toda enfermedad y toda dolencia en el pueblo.

24 Y se difundió la fama de Rabinu Melekh jaMashíax por toda Suria; y le trajeron todos los xolim (que tenían maxalot), con diversas maxalot y maxalot, los poseídos por shedim, epilépticos y paralíticos; y les dio refúa el Rabinu Melekh jaMashíax.

25 Le siguió a Rabinu Melekh jaMashíax mucha gente de Galil, de Decápolis, de Ierushalayim, de Iejudá y del otro de Ever Iardén.

Pereq Je (Capítulo 5)

EL POSEK JADOR

(LA AUTORIDAD MUNDIAL SOBRE ASUNTO DE LAS ASERET JADIBROT, DIEZ MANDAMIENTOS)

1 Viendo Rabinu Melekh jaMashíax la multitud, alá ja'jar (subió al monte, Shemot 19:3); y sentándose, vinieron a él sus talmidim.

2 Y abriendo su boca Rabinu Melekh jaMashíax les daba su Torá (instrucción), diciendo:

3 Ashré aniyé rúax (felices son los aniyim en rúax, Ieshayá 66:2), porque de ellos es la Malkhut jaShamayim.

4 Ashré los avelim (los que lloran, Ieshayá 61:2), porque ellos recibirán consolación.

5 Ashré son los anavim (anavim, Ieshayá 29:19; Zefanya 2:3), porque yirshú aretz (heredarán ja'aretz, Tejilim 37:11).

6 Ashré son los que tienen hambre y sed de tzedaqat Adonay (tzedeq olamim, rectitud eterna, Danyel 9:24), porque ellos serán saciados.

7 Ashré son los misericordiosos, porque ellos alcanzarán raxamim (xesed).

8 Ashré son los de lev tajor (lev puro, tejilim 51:12[10]), porque ellos verán a Elojim.

9 Ashré son los pacificadores, porque ellos serán llamados bené Elojim.

10 Ashré son los que padecen persecución por causa de la tzedaqat Adonay (tzedeq, rectitud, Danyel 9:24), porque de ellos es la Malkhut jaShamayim.

11 Ashré sois cuando por mi causa os vituperen y os persigan, y digan toda clase de lashón jará contra vosotros, hablando sheker (mintiendo).

12 Tened simxá (simxá) y lev sameax (lev alegre), porque vuestro saxar (galardón) es grande en Shamayim; porque así persiguieron a los neví'im que fueron antes de vosotros.

13 Vosotros sois melax ja'aretz (la sal de ja'aretz); pero si la sal se desvaneciere, ¿con qué será salada? No sirve más para nada, sino para ser echada fuera y hollada por los seres humanos.

14 Vosotros sois Or jaOlam (la 'or del mundo); una ciudad asentada sobre un monte no puede ser nistar (escondida).

15 Ni se enciende una menorá y se pone debajo de un almud, sino sobre el shulxán, y da or ('or) a kol anshé jabait (todos los que están en bet).

16 Así alumbre vuestra 'or delante de los bené adam, para que vean vuestros ma'asim tovim (maasim tovim), y glorifiquen a vuestro Av shbaShamayim (Av en los Shamayim).

17 No penséis que he venido para abrogar la Torá o los Nevi'im; no he venido para abrogar, sino para completar.

18 Porque, amén, de cierto os digo que hasta que pasen Shamayim y ja'aretz, ni una iod ni una tilde pasará de la Torá, hasta que todo se haya cumplido.

XEREM (PROHIBICIÓN) DEL EL MASHÍAX CONTRA JITBOLELUT (ASIMILARSE) Y MINUT (APOSTAÍA) DE LA TORÁ DE MOSHÉ RABINU

19 De manera que cualquiera que quebrante uno de las más pequeñas de estas mitzvot (mandamientos divinos dados por Adonay a Moshé Rabinu), y así enseñe a los bené Adam, muy katón (pequeño) será llamado en la Malkhut jaShamayim; mas cualquiera que los haga y los enseñe, éste será llamado gadol (grande) en la Malkhut jaShamayim.

ASÍ QUE VEMOS A EL MASHÍAX NO COMO EL FUNDADOR DE UNA NUEVA RELIGIÓN, PERO COMO UNO QUE PRESERVÓ EL VERDADERO JUDAÍSMO ORTODOXO [VEA Mt. 23 Y HECHOS 21:21-26] COMO VEREMOS AL FIN DE ESTE SEFER, DE ACUERDO A LA TEXIYÁ JA MASHÍAX.

20 Porque os digo que si vuestra tzedaqá no fuere mayor que la de los soferim y perushim, no entraréis en la Malkhut jaShamayim.

21 Oísteis que fue dicho a los antiguos: lo tirtzá (no matarás, Shemot 20:13; Devarim 5:17); y cualquier rotzeax (asecino) será culpable ante el Bet Din (corte).

22 Pero yo os digo que cualquiera que mantenga kaas (ira) contra su ax [beMashíax], su xaver, será sujeto a un mishpat (mishpat); y cualquiera que diga: Reká (tov para nada), a su ax [beMashíax], será culpable ante el Sanjedrín; y cualquiera que le diga: Shoté (fatu), quedará expuesto a la esh Guejinom.

23 Por tanto, si traes tu qorbán (qorbán) a la mitzbeax (el mizbeax), y allí te acuerdas de que tu ax [beMashíax] tiene algo contra ti,

24 deja allí tu ofrenda delante de la mitzbeax, y anda, reconcíliate primero con tu ax [beMashíax], y entonces ven y presenta tu qorbán.

25 Ponte de acuerdo con tu ish riv (opositor ante una demanda, adversario) pronto, entre tanto que le acompañas en la derekh erez, no sea que el ish riv te entregue al shofet (juez), y el shofet al shoter (oficial de la Torá), y el shoter te entregue a el bet jashojar (cárcel).

26 De cierto te digo que no saldrás de allí, hasta que pagues la última perutá (pequeña moneda).

27 Oísteis que fue dicho: Lo tinaf (no cometerás adulterio, Shemot 20:14).

28 Pero yo os digo que cualquiera que mira a una ishá con taavá (con pasiones inmorales),

ya cometió nuf (adulterio) con ella en su lev.

ILUSTRACIÓN EXAGERADA (HIPÓTESIS) ENSEÑANDO TESHUVÁ RADICAL EN BENEFICIO DE AQUELLOS QUE NO COMPRENDEN LA NATURALEZA DEL ARREPENTIMIENTO NECESARIO PARA PRACTICAR EL JUDAÍSMO [DEL MASHÍAX]

29 Por tanto, si tu ojo derecho te es ocasión de hacer xet (xet), sácalo, y échalo de ti; pues mejor te es que se pierda uno de tus evarim (miembros), y no que todo tu basar (basar) sea echado al Guejinom.

30 Y si tu iad derecha te es ocasión de hacer zet, córtala, y échala de ti; pues mejor te es que se pierda uno de tus evarim, y no que todo tu basar sea echado al Guejinom.

31 También fue dicho: Cualquiera que divorcie a su esposa, de le guet, sefer keritut (carta de divorcio, Devarim 24:1).

32 Pero yo os digo que el que repudia a su esposa, a no ser por causa de dvar zenut (inmoralidad sexual, Devarim 24:1), hace que ella sea noefet (adultera); y el que se casa con la guerushá (divorciada), comete noef (adulterio).

33 Además habéis oído que fue dicho a los antiguos: No perjurarás negando tus nederim (votos, juramento), sino cumplirás a Adonay tus juramentos. (Vayiqrá 19:12; Bemidbar 30:3; Devarim 23:22)

34 Pero yo os digo: No juréis shevuot (juramentos) xas veshalom; ni por Shamayim, porque es el Kisé Malxut de Elojim (silla del Reino de D's);

35 ni por ja'aretz, porque es jadam (el estrado) de sus pies; ni por Ierushalayim, porque es la kariat melkh rav (ciudad del gran rey, Tejilim 48:3[2]).

36 Ni por tu rosh jurarás, porque no puedes hacer blanco o negro un solo cabello.

37 Pero sea vuestro hablar: Ken, ken (sí, sí); lo, lo (no, no); porque lo que es más de esto, es lashón jará.

38 Oísteis que fue dicho: 'Ayin taxat 'ayin shen taxat shen (ojo por ojo, y diente por diente, Shemot 21:24).

39 Pero yo os digo: No resistáis al que es rashá (el malo); antes, a cualquiera que te hiera en la mejilla derecha, vuélvele también la otra;

40 y al que quiera ponerte a pleito y quitarte la túnica, déjale también tu caftán;

41 y a cualquiera que te obligue a llevar carga por una milla, vé con él dos.

42 Al que te pida y al que quiera tomar de ti prestado, no le rehúses.

43 Oísteis que fue dicho: 'Ajav'tá lereakh (amarás a tu prójimo, Vayiqrá 19:18), y aborrecerás a tu oiev (enemigo).

44 Pero yo os digo: Amad a vuestros oivim, haced tefilot (tefilot) por los que traen redifá (persecución) sobre vosotros;

45 para que seáis banim de vuestro Av shbaShamayim, que hace salir su shemesh (sol) sobre raim (malos) y tovim (buenos), y que hace llover sobre tzadikim (tzadiquim) y reshaim (injustos).

46 Porque si tenéis ajavá (ajavá) a los que os tienen ajavá por vosotros, ¿qué shaxar (saxar) tendréis? ¿No hacen también lo mismo los mokhesim (cobradores de impuestos)?

47 Y si dais drishat shalom (saludáis) a vuestros axim [beMashíax] solamente, ¿qué hacéis de más? ¿No hacen también así los otros goyim?

48 Sed, pues, vosotros shelemim (completos), como vuestro Av shbaShamayim es shalem (perfecto).

Pereq Vav (Capítulo 6)

EL MASHÍAX SOBRE AVODEA SHEBALEV

1 Cuidaos de hacer vuestra tzedaqá (dar limosna de ajavá) delante de los bené Adam, para ser vistos de ellos; de otra manera no tendréis sakhar (saxar) de vuestro Av shbaShamayim.

2 Cuando, pues, hagáis tzedaqá, no hagáis tocar shofar delante de ti, como hacen los tzevuim (hipócritas) en su shul y en las calles, para recibir kavod (kavod) de los bené Adam; Amén, de cierto os digo que ya tienen su sakhar (saxar).

3 Mas cuando tú des tzedaqá, no tenga da'at (daat) tu izquierda lo que hace tu derecha,

4 para que sea tu tzedaqá en nistar (secreto); y tu Av jaRoé beseter (Av que ve en lo secreto) te dará tu sakhar (saxar) beseter (en secreto).

5 Y cuando tu davén (ores), no seas como los tzevuim (hipócritas); porque ellos aman davén en pie en el shul y en las esquinas de las calles, para ser vistos; Amén, de cierto os digo que ya tienen su sakhar (saxar).

6 Mas tú, cuando davén, entra en tu xeder secreto, y cerrada la delet, haz tefilot a tu Av asher beseter (Av que está en secreto); y tu Av jaRoé beseter (Av que ve en lo secreto) te darea sakhar.

7 Y en davén, no uséis vanas repeticiones, y maarix (extendidas) y sin kavaná (intención) como los goyim. Porque los goyim piensan que por su palabrería sus texiná (súplicas) serán oídas.

8 Así que, nisht azoi (no sea así) vosotros. Sed diferentes a ellos; porque vuestro Av tiene da'at de qué cosas tenéis necesidad, antes que vosotros le pidáis.

9 Vosotros, pues, presentad tefilot así: Avinu shbaShamayim (Av nuestro que estás en los Shamayim), yitqdash sh'mekhá (Santificado sea tu Nombre).

10 Tavó malkhutekhá (Venga tu reino). Ye'asé retzonkhá (Hágase tu voluntad), kemó vaShamayim ken ba'aretz (como en Shamayim, así también en ja'aretz).

11 Et lexem xuquenu ten lanú jaiom (El lexem nuestro de cada día, dánoslo hoy).

12 uslax lanú et xovoteinu ka'asher salaxnu (Y perdónanos nuestras deudas, como también nosotros perdonamos) gam anaxnu laxaiavenu (a nuestros deudores).

13 ve'al t'vienu lidé nisaión (y no nos djes entrar en tentación [Mt. 26:41]), ki im xaltzeinu min jará (mas líbranos del mal); [ki lekhá jamamlakhá (porque tuyo es la malkhut), vejag'vurá (y el poder), vehatiferet (y la kavod), leolméi olamim (por todos los siglos).

Amén.]

14 Porque si dais mexilá (perdón) a los seres humanos sus xataim (averot), os dará selixá también vuestro Av shbaShamayim;

15 mas si no dais mexilá a los seres humanos, tampoco vuestro Av os dará selixá por vuestros xataim.

16 Cuando hagáis tzom (tzomot), no seáis austeros tzeuvin; porque ellos demudan sus rostros para mostrar a los seres humanos están en tzom; Amén, de cierto os digo que ya tienen su saxar.

17 Pero tú, cuando hagas tzom, unge tu rosh con shemen (aceite) y lava tu rostro,

18 para no mostrar a los bené adam que estáis en tzom, sino a tu Av asher beseter (Av que está en secreto); y tu Av jaRoé beseter (Av que ve en lo secreto) te dará sakhar.

19 No os guardéis otzarot (tesoros) en ja'aretz, donde la polilla y el orín corrompen, y donde ganavim (ladrones) minan y hurtan;

20 sino zamlet (haceos) para vosotros otzarot (tesoros) en Shomayim, donde ni la polilla ni el orín corrompen, y donde gavanim no minan ni hurtan.

21 Porque donde esté vuestro otzar, allí estará también vuestro lev (lev).

22 La menorá del basar es el ojo; así que, si tu ojo es tov, todo tu basar estará lleno de 'or;

23 pero si el tuyo es ain jará (ojo maligno), todo tu basar estará en xoshekh (tinieblas).

24 Ninguno puede servir a dos adonim (señores); porque tendrá siná (ofio) contra uno y ajavá (ajavá) al otro, o estimará al uno y menospreciará al otro. No podéis servir a Elojim y a jaMammón.

25 Por tanto os digo: No os afanéis con lev rogez (anciedad de lev, [Devarim 28:65]) por vuestra vida, qué habéis de comer o qué habéis de beber; ni por vuestro basar, qué habéis de vestir. ¿No es ja'xayim más que okhel (el alimento), y el basar más que malbush (el vestido)?

26 Mirad las ofot (of jashamayim, Yov 35:11) de Shamayim, que no siembran, ni siegan, ni recogen en graneros; y vuestro Av shbaShamayim las alimenta. ¿No valéis vosotros mucho más que ellas?

27 ¿Y quién de vosotros podrá, por mucho que se afane con lev rogez (Devarim 28:65), añadir a su estatura un codo?

28 Y por el vestido, ¿por qué os afanáis con lev rogez? Considerad los lirios del campo, cómo crecen: no trabajan ni hilan;

29 pero os digo, que ni aún Sholomo jaMelekh con toda su kavod se vistió así como uno de ellos.

30 Y si la hierba del campo que hoy es, y mañana se echa en el horno, Elojim la viste así, ¿no hará mucho más a vosotros, seres humanos de poca emuná?

31 No os afanéis teniendo lev rogez (Devarim 28:65), pues, diciendo: ¿Qué comeremos, o qué beberemos, o qué vestiremos?

32 Porque los goyim buscan todas estas cosas; pero vuestro Av shbaShamayim bavorn

(anticipa) que tenéis necesidad de todas estas cosas.

33 Mas buscad primeramente la Malkhut Elojim y su tzedaqá Elojim, y todas estas cosas os serán añadidas.

34 Así que, no os afanéis con lev rogez (Devarim 28:65) por el día de mañana, porque makhar (el día de mañana) traerá su afán. Cada día sus propios tzorot (problemas).

Pereq Zayin (Capítulo 7)

1 No juzguéis, para que no seáis juzgados.

2 Porque con el guezar din (veredicto) con que juzgáis, seréis juzgados, y con la medida con que medís, os será medido.

3 ¿Y por qué miras la paja que está en el ojo de tu ax o hermana, y no echas de ver la viga que está en tu propio ojo?

4 ¿O cómo dirás a tu ax [beMashiáx]: Déjame sacar la paja de tu ojo, (y ¡Jine! la viga en el ojo tuyo?)

5 ¡Tzevúa(hipócrita)! saca primero la viga de tu propio ojo, y entonces verás bien para sacar la paja del ojo de tu ax [beMashiáx].

6 No deis lo qodesh (Qadosh) a los kelavim (perros), ni echéis vuestras perlas delante de los xazirim (cerdos), no sea que las pisoteen, y se vuelvan y os despedacen.

7 Pedid, y se os dará; buscad, y hallaréis; llamad, y se os abrirá la delet.

8 Porque todo aquel que pide, recibe; y el que busca, halla; y al que llama, se le abrirá la delet.

9 ¿Qué hombre hay de vosotros, que si su ben le pide lexem (lexem), le dará una piedra?

10 ¿O si le pide un dag (pescado), le dará naxash (serpiente)?

11 Pues si vosotros, siendo ra'im (malos), sabéis dar matanot tovot (buenas dádivas) a vuestros ieladim, ¿cuánto más vuestro Av shbaShamayim dará jatov (lo tov) a los que le pidan?

12 Así que, todas las cosas que queráis que los bené Adam hagan con vosotros, así también haced vosotros con ellos; porque esto es la Torá y los Nevi'im.

13 Entrad por la derekh (camino) de la shaar jatzarut (delet estrecha); porque ancha es la delet, y espacioso el rekhov (camino) que lleva a avadón (la perdición), y rabim (muchos) son los que entran por ella;

14 pero tzar (estrecha) es la delet, y angosta la derekh que lleva a xayim (ja'xayim), y pocos son los que la hallan.

15 Guardaos de los falsos nevié jashaquer (nevi'im falsos), que vienen a vosotros con malbush (vestidos) de kevasim (ovejas), pero por dentro son ze'evim (lobos).

16 Por sus perot (frutos) tendréis da'at de quiénes son. ¿Acaso se recogen uvas de los espinos, o higos de los abrojos?

17 Así, todo etz tov (árbol tov) da pri tov (frutos buenos), pero el etz nishxat (árbol malo) da pri ra (frutos malos).

18 No puede etz tov dar pri ra, ni etz nixshat dar pri tov.

19 Kol etz (todo árbol) que no da pri tov, es cortado y echado en ja'esh (la esh). (Ieshayá 66:24; Danyel 12:2)

20 Así que, por sus perot (frutos) tendréis da'at de ellos.

ADVERTENCIA DEL MASHÍAX A LOS DARSHANIM MESIÁNICOS

21 No todo el que me dice: Adoneinu, Adoneinu, entrará en la Malkhut jaShamayim, sino el que hace ratzón Aví shbaShamayim (la voluntad de mi Av celestial [Mt. 26:39]).

22 Muchos [darashanim mesiánicos] me dirán [al Mashíax] en aquel día [Iom jaDin, día del mishpat]: Adoneinu, Adoneinu, ¿no como neví'im en tu nombre, y en tu nombre echamos fuera shedim (shedim), y en tu nombre hicimos muchos niflaot (milagros)?

23 Y entonces les declararé: Nunca os conocí, no tengo da'at quienes sois; apartaos de mí, hacedores de mufkarut (maldad) [Tejilim 6:9(8)].

24 Cualquiera, pues, que me oye estos devarim (palabras) míos, y las hace, le compararé a un xakham, que edificó su bait sobre tsur (la roca).

25 Descendió gueshem, y vinieron ríos, y soplaron vientos, y golpearon contra aquella bait; y no cayó, porque estaba fundada sobre tsur.

26 Pero cualquiera que me oye estas palabras [divré Mashíax] y no las hace, le compararé a un shoté, que edificó su bet sobre la arena;

27 y descendió lluvia, y vinieron ríos, y soplaron vientos, y dieron con ímpetu contra aquella bait; y cayó, y fue gadolá su mapalá (ruina, caída).

28 Y cuando terminó el Rabinu Melekh jaMashíax estos divré Torá, la gente se admiraba de su Torá;

29 porque su minsiterio de moré (maestro) era con samxut (autoridad), y no como los soferim.

Pereq Xet (Capítulo 8)

1 Cuando descendió Rabinu Melekh jaMashíax del monte, le seguía mucha gente.

2 Y ¡jine! vino un ish metzorá (leproso) y se postró ante Rabinu Melekh jaMashíax, diciendo: Adón, si quieres, puedes hacerme tajor (tajor).

3 Rabinu Melekh jaMashíax extendió la iad y le tocó, diciendo: Quiero; sé tajor. Y al instante su lepra desapareció.

4 Entonces Rabinu Melekh jaMashíax le dijo: Mira, no lo digas a nadie; sino vé, muéstrate al kojén, y presenta qorbán que Moshé dio mitzvá, para edut (edut) a ellos.

5 Entrando Rabinu Melekh jaMashíax en Kefar-Naxum, vino a él un centurión, rogándole,

6 y diciendo: Adón, mi criado esta postrado en bet, paralítico, gravemente con tzaar (dolor y sufrimiento).

7 Y Rabinu Melekh jaMashíax le dijo: Yo iré y le daré refúa.

8 Respondió el centurión y dijo: Adón, no soy digno de que entres bajo mi techo; solamente dí el devar, y mi criado recibirá refúa.

9 Porque también yo soy hombre bajo marut (autoridad), y tengo bajo mis órdenes soldados; y digo a éste: Vé, y va; y al otro: Ven, y viene; y a mi eved: Haz esto, y lo hace.

10 Al oirlo Rabinu Melekh jaMashíax, se maravilló, y dijo a los que le seguían: Amén, de cierto os digo, que ni aún en Yisrael he hallado tanta emuná (emuná).

11 Y os digo que vendrán muchos de mizrax y de maarav, y se sentarán bemesibá con Avrajam Avinu, Yitzhak e Ia'aqov en la Malkhut jaShamayim;

12 mas los bené Malkhut serán echados a xoshekh de afuera; allí será el lloro y el crujiir de dientes.

13 Entonces Rabinu Melekh jaMashíax dijo al centurión: Vé, y según tu bitaxón, te sea hecho. Y su criado recibió refúa en aquella misma hora.

14 Vino Rabinu Melekh jaMashíax a el bait de Kefa, y vio a la xamot (suegra, shviger) de éste postrada en cama, con fiebre.

15 Y tocó Rabinu Melekh jaMashíax su iad, y la fiebre la dejó; y ella se levantó, y le servía como mesharetet a Rabinu Melekh jaMashíax.

16 Y cuando fue erev, trajeron a Rabinu Melekh jaMashíax muchos poseídos de shedim; y con su davar echó fuera a los shedim, y dio refuá a todos los xolim (xolim);

17 para que se cumpliese lo dicho por el Ieshayá janaví, cuando dijo: Xalaienu ju nasá umakhoveinu sevalam (El mismo tomó nuestras maxalot, y llevó nuestras dolencias, Ieshayá 53:4).

18 Viéndose Rabinu Melekh jaMashíax rodeado de mucha gente, mandó pasar al otro lado.

19 Y vino un sofer y le dijo: Rabinu Melekh jaMashíax, te seguiré adondequiera que vayas.

20 Rabinu Melekh jaMashíax le dijo: Las zorras tienen guaridas, y of jashamayim (las ofot de Shamayim, Iov 35:11) nidos; mas el Ben jaAdam [Mashíax, Daniel 7:13-14] no tiene dónde recostar su cabeza.

21 Otro de los talmidim del Mashíax le dijo: Adón, permítame que vaya primero y entierre a mi padre.

22 Rabinu Melekh jaMashíax le dijo: Sígueme; deja que los metim (metim espirituales sin jitqashut) entierren a sus metim (metim, niftarim).

23 Y entrando él en la sirá, los talmidim del Mashíax le siguieron.

24 Y ¡Jine! que se levantó en el mar una tempestad tan grande que las olas cubrían la barca; pero Rabinu Melekh jaMashíax dormía.

25 Y vinieron sus talmidim y le despertaron, diciendo: ¡Adón, joshienu, que perecemos!

26 Rabinu Melekh jaMashíax les dijo: ¿Por qué teméis, hombres de poca emuná? Entonces, levantándose Rabinu Melekh jaMashíax, reprendió a los vientos y al mar; y se calmó todo.

27 Y bené adam se maravillaron, diciendo: ¿Qué hombre es éste, que aún los vientos y el

mar le obedecen?

28 Cuando llegó Rabinu Melekh jaMashíax a la otra orilla, a ja'aretz de los guirggashim (Gadará), vinieron a su encuentro dos poseídos de shedim que salían de kevarim (los kevarim), feroces en gran manera, tanto que nadie podía pasar por aquel camino.

29 Y gritaron diciendo: ¿Qué tienes con nosotros, Iejoshúa', ben Elojim? ¿Has venido acá para atormentarnos antes de tiempo [del iom jadín - día del mishpat]?

30 Estaba paciando lejos de ellos un ható de muchos xazirim (cerdos).

31 Y los shedim le rogaron a Rabinu Melekh jaMashíax diciendo: Si nos echas fuera, permítenos ir a aquel ható de xazirim.

32 Rabinu Melekh jaMashíax les dijo: Id. Y los shedim salieron, y se fueron a aquel ható de xazirim; y he aquí, todo el ható de xazirim se precipitó en el mar por un despeñadero, y perecieron en mayim.

33 Y los que los apacentaban los xazirim huyeron, y viniendo a el shtetel, contaron todas las cosas, y lo que había pasado con los poseídos de shedim.

34 Y todo el shtetel salió al encuentro de Rabinu Melekh jaMashíax; y cuando le vieron, le rogaron que se fuera de sus contornos.

Pereq Tet (Capítulo 9)

1 Entonces, entrando Rabinu Melekh jaMashíax en la sirá, pasó al otro lado y vino a su shtetl.

2 Jine, sucedió que le trajeron a Rabinu Melekh jaMashíax un paralítico, tendido sobre una cama; y al ver Rabinu Melekh jaMashíax la emuná de ellos, dijo al paralítico: Xazak (ten fuerza); Por tus averós te es dada selixá.

3 Entonces algunos de los soferim deçían dentro de sí: Este comete xilul jaShem [Vayiqrá 22:32].

4 teniendo da'at Rabinu Melekh jaMashíax los pensamientos de ellos, dijo: ¿Por qué pensáis ra'á en vuestros levavot (levavot)?

5 Porque ¿qué es más fácil, decir: Los averós te son perdonados, recibe selixá, o decir: Levántate y anda?

6 Pues para que tengáis da'at que el Ben jaAdam [Mashíax, Danyel 7:13-14] tiene samxut en ja'aretz para dar selixá por xataim (averot) (dice entonces Mashíax al paralítico): Levántate, toma tu cama, y vete a tu bait.

7 Entonces él se levantó y se fue a su bait.

8 Y la gente, al verlo, experimentó yirat Shamayim y dio kavod a Elojim, que había dado tal samxut a los seres humanos.

9 Pasando Rabinu Melekh jaMashíax de allí, vio a un hombre llamado Mattya, que estaba sentado al banco de los tributos públicos, y le dijo Rabinu Melekh jaMashíax: Sígueme. Y se levantó Mattya y le siguió.

10 Y aconteció que estando Rabinu Melekh jaMashíax sentado bemesibá a la mesa en el bait, ¡jine! que muchos mokhesim y xoteim (xoteim), que habían venido, se sentaron

bemesibá a la mesa con Rabinu Melekh jaMashíax y sus talmidim.

11 Cuando vieron esto los perushim, dijeron a los talmidim del Mashíax: ¿Por qué come vuestro Rabinu con los cobradores de impuestos y xoteim?

12 Al oír esto Rabinu Melekh jaMashíax, les dijo: Los bariim (sanos) no tienen necesidad de rofé (rofé), sino los xolim.

13 Id, pues, y aprended lo que significa: Xesed xafatztí veló zavax (xesed quiero, y no qorbán, Joshea 6:6). Porque no he venido a llamar a tzadiqim, sino a xotaim, [a teshuvá].

14 Entonces vinieron a Rabinu Melekh jaMashíax los talmidim de Ioxanán, diciendo: ¿Por qué nosotros y los perushim estamos en tzom muchas veces, y tus talmidim no hacen tzom?

Mashíax describe su nuevo vino y su botija para para el judaísmo ortodoxo [de enseñanza verdadera]

15 Rabinu Melekh jaMashíax les dijo: ¿Acaso pueden los bené jaxupá (que están de bodas) tener luto como los avelim entre tanto que el xatán (i.e., Mashíax) está con ellos? Pero vendrán iamim cuando el esposo les será quitado, y entonces harán tzom.

16 Nadie pone remiendo de paño nuevo en vestido viejo; porque tal remiendo tira del vestido, y se hace peor la rotura.

17 Ni echan iayin xadash (vino nuevo) en odres viejos; de otra manera los odres se rompen, y el iayin se derrama, y los odres se pierden; pero echan el iayín xadash en odres nuevos, y lo uno y lo otro se conservan juntamente.

LA REFUÁ SHELEMÁ QUE EL MASHÍAX TRAE A LOS LÍDERES DEL JUDAÍSMO ORTODOXO

18 Mientras Rabinu Melekh jaMashíax les decía estas cosas, jine, vino un de los nikhbadim (principales hombres) [del shul] y se postró ante Rabinu Melekh jaMashíax, diciendo: Mi bat (ialdá) acaba ser niftar; mas ven y pon tu iad sobre ella, y vivirá.

19 Y se levantó Rabinu Melekh jaMashíax, y le siguió con sus talmidim.

20 Y ¡Jine! una ishá (ishá) enferma de flujo de sangre desde hacía doce años, se le acercó a Rabinu Melekh jaMashíax por detrás y tocó los tzitzit;

21 porque decía dentro de sí: Si tocare solamente su tzitzit, tendré refuá.

22 Pero Rabinu Melekh jaMashíax, volviéndose y mirándola, dijo: Xazak, bat; tu emuná te ha dado refuá. La ishá fue sana desde aquella hora.

23 Al entrar Rabinu Melekh jaMashíax en el bait del nikhbad, viendo a los que tocaban flautas, y la gente que hacía alboroto,

24 les dijo: Apartaos, porque la ialdá no está entre los metim, sino duerme. Y se burlaban de Rabinu Melekh jaMashíax con leitzonut.

25 Pero cuando la gente había sido echada fuera, entró Rabinu Melekh jaMashíax, y tomó de la iad a la ialdá, y ella se levantó. 26 Y se difundió la fama de esto por toda

aquella tierra.

27 Pasando Rabinu Melekh jaMashíax de allí, le siguieron dos ivrim (ciegos), dando voces y diciendo: ¡Xaneinu, Ben David!

28 Y llegado Rabinu Melekh jaMashíax a el bet, vinieron a él los ivrim; y IRabino Melekh jaMashíax les dijo: ¿Tenéis emuná en que puedo hacer esto? Ellos dijeron a Rabinu Melekh jaMashíax : Ken, Adón.

29 Entonces les tocó los ojos, diciendo: Conforme a vuestra emuná os sea hecho.

30 Y los ojos de ellos fueron abiertos. Y Rabinu Melekh jaMashíax les encargó rigurosamente, diciendo: Mirad que nadie lo sepa.

31 Pero salidos ellos, divulgaron la fama de Rabinu Melekh jaMashíax por toda aquella tierra.

32 Mientras salían ellos, he aquí, le trajeron a Rabinu Melekh jaMashíax un ilem, que tenía shedim.

33 Y Rabinu Melekh jaMashíax echado fuera los shedim, el ilem habló; y la gente se maravillaba, y decía: Nunca se ha visto cosa semejante en Eretz Yisrael.

34 Pero los perushim decían: Por el sar jashedim echa fuera los shedim.

35 Recorría Rabinu Melekh jaMashíax todas las ciudades y aldeas, como moré en sus shul, y como darshán de la Besorat jaGueulá de la Malkhut de Adonay, y dando refuá a todo xolim de su makhlá (enfermedad) y de toda dolencia.

36 Y al ver Rabinu Melekh jaMashíax las multitudes, tuvo raxmé Shamayim (compasión celestial, xesed) de ellas; porque estaban desamparadas y dispersas katzón asher 'ein-lajén roé (como ovejas que no tienen pastor, Bamidbar 27:17).

37 Entonces Rabinu Melekh jaMashíax dijo a sus talmidim: A la emet la katzir (cosecha) es mucha, mas los kotzerim (poalim en la cosecha) pocos.

38 Rogad en tefilot al Adón jakatzir, que envíe kotzerim a su katzir.

Pereq Iod (Capítulo 10)

1 Entonces llamando a sus shneim asar (doce) talmidim, Rabinu Melekh jaMashíax les dio samxut sobre los shedim, para que los echasen fuera, y samxut para dar refuá de toda makhlá y de toda dolencia.

2 Los nombres de los shneim asar shlukhim son estos: primero Shim'eón, llamado Kefa, y Anderá su ax; Ia'aqov ben de Zavdai, y Ioxanán su ax;

3 Filipos, Bar-Talmay, Tomá, Mattay el mokhés, Ia'aqov ben Xalfay, Labay, por sobrenombre Taday,

4 Shim'eón el zelote, e Iejudá de Queriyot, el que le traicionó.

[EL MASHÍAX A LOS IEJUDIM PRIMERO, CON ERETZ YISRAEL Y LOS IEJUDIM EL CENTRO DEL JUDAÍSMO ORTODOXO MESIÁNICO](#)

5 A estos shné asar envió Rabinu Melekh jaMashíax, y les dio instrucciones, diciendo:

Por derekh jagoim (camino de otras naciones, territorio de otros pueblos) no vayáis, y en ciudad de shomrón no entréis,

6 sino id antes a la sej oveid jaBet Yisrael (ovejas perdidas de el bet de Yisrael).

7 Y yendo, predicad, diciendo: La Malkhut jaShamayim se ha acercado y es minyad.

8 Sanad xolim, limpiad metzorim, resucidad metim, echad fuera shedim; de xen vexesed recibisteis, dad de xen vexesed.

9 No os proveáis de oro, ni plata, ni cobre en vuestros cintos;

10 ni de alforja de schnorrer para la derekh, ni de dos túnicas, ni de calzado, ni de bordón; porque el osé jamelaxá (obrero) es digno de su lexem.

11 Mas en cualquier ciudad o shtetl donde entréis, informaos quién en ella sea ben xayil (digno), y posad allí hasta que salgáis.

12 Y al entrar en el bait, dad a ese hogar vuestro “;Shalom!”.

13 Y si el bait fuere bait xayil, shalom vendrá sobre ella; mas si no fuere bait xayil, shalom se volverá a vosotros.

14 Y si alguno no os recibiere, ni oyere vuestros divré [Mashíax], salid de aquella casa o ciudad, y sacudid el polvo de vuestros pies.

15 Amén, de cierto os digo que en el iom jadín, será más tolerable el castigo para ja’aretz de Sedom y de ‘Amorrá, que para aquel shtetl.

16 He aquí, yo os envío como a kevesim (ovejas) en medio de ze’evim (lobos); tened seichel de naxashim (serpientes), y sed tamim (sin falta) como ionim (palomas).

17 Y guardaos de los bené Adam, porque os entregarán a los sanjedriyot (bet din y concilios locales), y en sus shul os azotarán;

18 y ante moshelim (gobernadores) y melakhim seréis llevados por causa de mí [el Mashíax], para edut a ellos y a los goyim.

19 Mas cuando os entreguen, no os preocupéis con lev rogeuz (Devarim 28:65) por cómo o qué hablaréis; porque en aquella hora os será dado lo que habéis de hablar.

20 Porque no sois vosotros los que habláis, sino el Rúax Avixem (el Rúax de vuestro Av) que habla en vosotros.

21 El ax entregará a la mavet al ax, y el abba al ieled; y los ieladim se levantarán contra los jorim, y los harán morir.

22 Y seréis en sinat xinom (aborrecimiento) de kol bené Adam por causa de mi nombre; mas el que persevere hasta jaketz (el fin), éste recibirá ieshuat Elojim.

23 Cuando os persigan en este shtetl, huid a la otra; porque, amén, de cierto os digo, que no acabaréis de recorrer todos los shtetlach de Eretz Yisrael, antes de la biat jaMashíax (Ben jaAdam [Mashíax]. Danyel 7:13-14).

24 El talmid no es más que su Rabinu, ni el eved más que su baal bait.

25 Bástale al talmid ser como su Rabinu, y al eved como su baal bait. Si al baal bait llamaron Ba’al-Zevuv, ¿cuánto más a los de su bait?

26 Así que, no los temáis; porque nada hay encubierto, que no haya de ser manifestado;

tampoco nistar, que no haya de saberse.

27 Lo que os digo en xoshekh, decidlo en or; y lo que oís al oído, proclamadlo desde las azoteas.

28 Y no temáis a los que matan el basar, mas la nefesh no pueden matar; temed más bien a aquel que puede destruir la nefesh y el basar en el Guejinom.

29 ¿No se venden dos pajarillos por un cuarto? Con todo, ni uno de ellos cae a tierra sin Avikhem.

30 Pues aún vuestros cabellos están todos contados.

31 Así que, al taarotz (no temáis); más valéis vosotros que muchos pajarillos.

32 A cualquiera, pues, que me confiese en su declaración de Aní meamin [como Mashíax] delante de los bené Adam, yo también le confesaré delante de Aví shbaShamayim.

MISHPOXÁ NO ES MAYOR QUE EL MASHÍAX

33 Y a cualquiera que me niegue delante de los benee Adam, yo también le negaré delante de mi Aví shbaShamayim.

34 No penséis que he venido para traer shalom al ja'aretz (shalom a ja'aretz); no he venido para traer shalom, sino xerev (espada).

35 Porque por mi estará en disensión el ben Adam contra su av, la bat contra su 'em, y la kalea contra su xamot;

36 y los oivé ish'shé vetó (oivim de ellos serán los de su bet , Mikhá 7:6)

37 El que tiene más ajavá por su tata (papá) o mamá más que a mí [Mashíax], no es digno de mí; el que tiene más ajavá por su ben o bat más que a mí, no es digno de mí;

38 y el que no toma su etz jakarav atzmó (madero negandose a sí mismo) y sigue en pos de mí, no es digno de mí.

39 El que halla su nefesh, la perderá; y el que pierde su nefesh por causa de mí [Iemaán Mashíax], la hallará.

40 El que a vosotros da kabalat panim (bienvenida) diciendo "barux jabá", a mí [Mashíax] me dice "barux jabá"; y el que me dice "barux jabea" a mí [Mashíax], recibe al que me envió [Elojim jaAv].

41 El que a un naví dice "barux jabea" por cuanto es naví, sakhar de naví recibirá; y el que dice "barux jabá" a un tzadiq por cuanto es tzadiq, sakhar de tzadiq recibirá.

42 Y cualquiera que dé a uno de estos pequeñitos [el menor de entre los talmidim del Mashíax] un vaso de mayim fría solamente, por cuanto es talmid, de cierto os digo que no perderá su sakhar.

Pereq Iod Alef (capítulo 11)

1 Cuando Rabinu Melekh jaMashíax terminó de dar instrucciones a sus shné asar, los talmidim, se fue de allí a minsitrar como moré y darshán (maguid) en los shtetl.

2 Y al oír Ioxanán, en el bet jasajor, los ma'asé jamashíax (hechos del Mashíax), envió dos de sus talmidim a Rabinu Melekh jaMashíax,

3 para preguntarle: ¿Eres tú ju jabea (aquel que había de venir), o es nuestra xekía (espera) por la biat de otro?

4 Respondiendo Rabinu Melekh jaMashíax, les dijo: Id, y haced saber a Ioxanán las cosas que oís y veis.

5 Los ivrim ven, los pisexim (cojos) andan, los metzoraim (leprosos) son limpiados, los xeresim (sordos) oyen, los metim son resucitados, y a los aniyim (aniyim) es anunciada la Besorat jaGueulá;

6 Ashré es el que no halle mixshol (tropiezo) en mí [como Mashíax].

7 Mientras ellos se iban, comenzó Rabinu Melekh jaMashíax a decir de Ioxanán a la gente: ¿Qué salisteis a ver en midbar? ¿Una caña sacudida por el viento?

8 ¿O qué salisteis a ver? ¿A un shtats (impresionante) hombre cubierto de vestiduras delicadas? He aquí, los que llevan vestiduras delicadas, en las casas de los melakhim están.

9 Pero ¿qué salisteis a ver? ¿A un naví? Sí, os digo, y más que naví.

10 Porque éste es de quien está escrito: Jine sholeax malakhi (he aquí, yo envío mi mensajero) delante de tu faz, upina-derekh lefaná (el cual preparará tu camino delante de ti, [Shemot 23:20; Malakhí 3:1]).

11 Amén, de cierto os digo: Entre los que nacen de ishá no se ha levantado otro mayor que Ioxanán, el de la tevilá de teshuvá; pero el de menos xashivut (importancia) en la Malkhut jaShamayim, mayor es que él.

12 Desde los iamim de Ioxanán de la tevilá de teshuvá hasta ahora, la Malkhut jaShamayim sufre violencia, y los violentos lo arrebatan.

13 Porque todos los neví'im y la Torá profetizaron hasta Ioxanán.

14 Y si esteais dispuestos a makabel (recibir), él es aquel "Elíyaju" que había de venir [Malakhí 3:23].

15 El que tiene oídos para oír, oiga.

16 Mas ¿a qué compararé esta generación? Es semejante a los ieladim que se sientan en las plazas, y dan voces a sus compañeros,

17 diciendo: Os tocamos xalil (flauta), y no bailasteis; os cantamos kiná, y no lamentasteis.

18 Porque vino Ioxanán, que ni comía ni bebía, y dicen: shed tiene.

19 Vino el Ben jaAdam [Mashíax], que come y bebe, y dicen: ¡Jine! un zolel (comelón/glótón), y shikor (bebedor), amigo de mokhesim y de xoteim. Pero la xakhmá (xakhmá) es justificada por sus ma'asim.

20 Entonces Rabinu Melekh jaMashíax comenzó a reconvenir a las shtetlach en las cuales había hecho muchos de sus guevurot, porque no se habían arrepentido (haciendo teshuvá, retornando a D's), diciendo:

21 ¡Oi lekhá (Ay de ti), Korazín! ¡Ay de ti, Bet-Tzaida! Porque si en Tzur y en Tzidún se hubieran hecho las guevurot que han sido hechos en vosotras, tiempo ha que se hubiesen

hecho teshuvá en cilicio y en ceniza.

22 Por tanto os digo que en el iom jadín, será más tolerable el castigo para Tzur y para Tzidún, que para vosotras.

23 Y tú, Kefar-Naxum, que eres levantada hasta Shamayim, hasta el sheol [Ieshayá 14:13,15] serás abatida; porque si en Sedom se hubieran hecho las guevurot que han sido hechos en ti, habría permanecido su she'erit hasta hoy.

24 Por tanto os digo que en el iom jadín, será más tolerable el castigo para ja'aretz de Sedom, que para ti.

25 En aquel tiempo, respondiendo Rabinu Melekh jaMashíax, dijo: Modé aní, Adón jaShamayim veja'aretz (te alabo, Av, S'r de Shamayim y de ja'aretz), porque escondiste como nistar estas cosas de los xakhamim y de los los que tienen seichel, y las hicistes jigsawlut a los olelim (infantes).

26 Ken, Aví, porque así te agradó.

27 Todas las cosas me fueron entregadas por mi Aví; y nadie tienen da'at jaBén, sino ja'Av, ni de ja'Av tiene da'at alguno, sino jaBén, y aquel a quien jaBén lo quiera revelar.

EL MASHÍAX BEN DAVID HABLA DE MENUXÁ [RUT 1:9]

28 Venid a mí todos los que estáis trabajados y cargados, y yo os daré shabat menuxá.

29 Llevad mi ol (yugo) sobre vosotros, y aprended de mí, que soy anav (manso) y shiflut (humilde) de lev (lev); y hallaréis menuxá (descanso, seguridad [Rut 1:9]) para vuestras nefashot;

30 porque mi ol es fácil, y ligera mi carga [vea Mt. 23:4].

Pereq Iod Bet (Capítulo 12)

1 En aquel tiempo iba Rabinu Melekh jaMashíax por los sembrados en Shabbat; y los talmidim del Rabinu Melekh jaMashíax tuvieron hambre, y comenzaron a arrancar espigas y a comer.

2 Viéndolo los perushim, le dijeron a Rabinu Melekh jaMashíax: ¡Jine! tus talmidim hacen lo que es asur (ilícito) hacer en Shabat.

3 Pero Mashíax les dijo: ¿No habéis leído lo que hizo David jamelekh, cuando él y los que con él estaban tuvieron hambre;

4 cómo entró en el bet Elojim, y comió de lexem japanim (panes de la proposición), que no era mutar (permitido) comer ni a él ni a los que con él estaban, sino solamente a los kojanim?

5 ¿O no habéis leído en la Torá, cómo en el Shabbat los kojanim en el bet jaMiqdash cometen xilul jaiom jaShabat (profanan el Shabbat), y son sin culpa? [Bamidbar 28:9-10]

6 Pues os digo que uno mayor que el Bet Miqdash está aquí.

7 Y si tenéis da'at sobre qué significa: Ki xesed xaftztí velo-zavá (xesed quiero, y no qorbán, Joshea 6:6), no condenaríais a los inocentes;

8 porque el Ben jaAdam [Mashíax] es Adón jaShabbat.

9 Pasando de allí Rabinu Melekh jaMashíax, vino a su shul.

10 Y ¡Jine! había allí uno que tenía seca una iad; y preguntaron a Rabinu Melekh jaMashíax, para poder acusarle: ¿Es mutar dar refuá en Shabbat?

11 El les dijo Rabinu Melekh jaMashíax: ¿Qué persona entre vosotros, que tenga un keves, y si éste cayere en un hoyo en Shabbat, no le eche iad, y la levante?

12 Pues ¿cuánto más vale un ser humano que un keves? Por consiguiente, es mutar hacer tov en Shabbat.

13 Entonces dijo Rabinu Melekh jaMashíax a aquel hombre: Extiende tu iad. Y él la extendió, y le fue restaurada sana como la otra.

14 Y salidos los perushim, tuvieron consejo contra Rabinu Melekh jaMashíax para destruirle.

15 Sabiendo esto Rabinu Melekh jaMashíax, se apartó de allí; y le siguió mucha gente, y daba a todos refuá,

16 y Rabinu Melekh jaMashíax les encargaba rigurosamente que no le descubriesen;

17 para que se cumpliese lo dicho por el Ieshayá janaví, cuando dijo:

18 Jen avdí etmakh-bó bexirí ratztá nafshí natatí ruxí alav mishpat lagoyim iotzí (¡Jine! mi eved, a quien he escogido; Mi Amado, en quien se agrada mi neshamá; Pondré mi rúax sobre él, Y a las otras naciones anunciará mishpat, Ieshayá 42:1).

19 Lo yitzaq veló yisá velo-yismiá baxutz qoló (no contendrá, ni voceará, Ni nadie oirá en las calles su voz).

20 Qané ratzutz lo yishbur ufishtá kejá lo yibená le'emet iotzí mishpat (la caña cascada no quebrará, Y el pábilo que humea no apagará, Hasta que saque a victoria el mishpat).

21 Y en su nombre tendrán tiqvá los goyim. [Ieshayá 42:1-4; Targum jaShevim Ieshayá 11:10]

22 Entonces fue traído a Rabinu Melekh jaMashíax uno poseído de shedim, iver y ilem; y le dio refuá, de tal manera que el ilem veía y hablaba.

23 Y toda la gente estaba atónita, y decía: ¿Será éste aquel Ben David (Mashíax)?

24 Mas los perushim, al oirlo, decían: Este no echa fuera los shedim sino por Ba'al-Zevuv, sar jashedim.

25 Teniendo Rabinu Melekh jaMashíax da'at de los pensamientos de ellos, les dijo: Toda malkhut dividida contra sí misma, es assolada, y toda bait o ir (ciudad) dividida contra sí misma, no permanecerá.

26 Y si Satán echa fuera a Satán, contra sí mismo está dividido; ¿cómo, pues, permanecerá su malkhut?

27 Y si yo echo fuera los shedim por Ba'al-Zevuv, ¿por quién los echan vuestros banim? Por tanto, ellos serán vuestros shofetim (shofetim).

28 Pero si yo por el Rúax jaQodesh echo fuera los shedim, ciertamente ha llegado a vosotros la Malkhut jaElojim.

29 Porque ¿cómo puede alguno entrar en el bait jaguibor (casa del hombre fuerte), y saquear sus bienes, si primero no le ata al guibor? Y entonces podrá saquear el bait jaguibor.

30 El que no es conmigo [el Mashíax], contra mí es [anti-Mashíax]; y el que conmigo no recoge, desparrama.

31 Por tanto os digo: Todo xet y guiduf será perdonado a los seres humanos; mas cometer xilul jaShem contra el Rúax jaQodesh no les será perdonado.

32 A cualquiera que dijere alguna davar contra el Ben jaAdam, le será dada selixá; pero al que hable oponinedose contra el Rúax jaQodesh, no le será dada selixá, ni en jaolam jazé ni en jaolam jabá.

33 O haced el etz tov, y su pri es tov, o haced el etz nishxat, y su pri será ra; porque por el pri se conoce el etz.

34 ¡Banim nexashim! ¿Cómo podéis hablar tovot? Porque de la abundancia del lev habla la boca.

35 El ish tov, de buen otzar saca buenas cosas; y el ish ra, del mal otzar saca malas cosas.

36 Mas yo os digo que de toda lashón jará (davar mala) que hablen bené adam, de ella darán cuenta en el Iom jaDín (día del mishpat).

37 Porque por tus devarim serás declarado tzodeq, y por tus devarim serás condenado.

38 Entonces respondieron algunos de los soferim y de los perushim, diciendo a Rabinu Melekh jaMashíax: Rabinu, deseamos ver de ti ot (ot milagrosa).

39 El Rabinu Melekh jaMashíax respondió y les dijo: Dor ra umenaef (la generación mala y corrupta) demanda ot; pero ot no le será dada, sino la ot del Ioná janaví.

40 Porque como estuvo Ionáh en el vientre del gran pez shloshá iamim usheloshá laila (tres iamim y tres noches, Ioná 1:17), así estará el Ben ja'Adam en el lev de ja'aretz shloshá usheloshá lailot (tres iamim y tres noches).

41 Los de Ninvé se levantarán en el Iom jadín con esta generación, y la condenarán; porque ellos se hicieron teshuvá por la jatafá (predicación) de Ioná, y ¡Jine! más que Ionáh en este lugar.

42 La reina del Sur se levantará en el iom jadín con esta generación, y la condenará; porque ella vino de los fines de ja'aretz para oír la xakhmá de Sholomo, y ¡Jine! más que Sholomo en este lugar.

43 Cuando la rúax jatamé (rúax jatumá) sale del hombre, anda por lugares secos, buscando manoax, y no lo halla.

44 Entonces dice: Volveré a mi casa de donde salí; y cuando llega, la halla desocupada, barrida y beseder.

45 Entonces va, y toma consigo otras siete ruxot peores, y entrados, moran allí; y el postrer estado de aquella persona viene a ser peor que el primero. Así también acontecerá a esta mala generación.

46 Mientras él aún hablaba a la gente, ¡Jine! su 'em y sus axim estaban afuera, y le querían hablar.

47 Y le dijo uno a Rabinu Melekh jaMashíax: ¡Jine! tu 'em y tus axim están afuera, y te quieren hablar.

48 Respondiendo Rabinu Melekh jaMashíax al que le decía esto, dijo: ¿Quién es mi 'em, y quiénes son mis axim?

49 Y extendiendo su iad hacia sus talmidim, Rabinu Melekh jaMashíax dijo: ¡Jine! mi 'em y mis axim.

50 Porque todo aquel que hace ratzón Aví shbaShamayim, ése es mi ax, y axot, y 'em.

Pereq Iod Guimel (Capítulo 13)

1 Aquel día salió Rabinu Melekh jaMashíax del bait y se sentó junto al mar.

2 Y se le juntó mucha gente; y entrando él en la sirá, se sentó, y toda la gente estaba en la playa.

3 Y Rabinu Melekh jaMashíax les habló muchas cosas por meshalim, diciendo: Jine, el sembrador salió a sembrar.

4 Y mientras sembraba, parte de la semilla cayó junto al camino; y vinieron las ofot y la comieron.

5 Parte cayó en pedregales, donde no había mucha tierra; y brotó pronto, porque no tenía profundidad de tierra;

6 pero salido la shemesh, se quemó; y porque no tenía raíz, se secó.

7 Y parte cayó entre espinos; y los espinos crecieron, y la ahogaron.

8 Pero parte cayó en adamea tovea (adamá tová), y dio pri, cuál a ciento, cuál a sesenta, y cuál a treinta por uno.

9 El que tiene oznaim (oídos espirituales) para oír, oiga.

10 Entonces, acercándose los talmidim, le dijeron a Rabinu Melekh jaMashíax: ¿Por qué les hablas con meshalim?

11 Rabinu Melekh jaMashíax respondiendo, les dijo: Porque a vosotros os es dado saber los razim (misterios) del Malkhut jaShamayim; mas a ellos no les es dado.

12 Porque a cualquiera que tiene, se le dará, y tendrá más; pero al que no tiene, aún lo que tiene le será quitado (vea Mt. 25:14-29).

13 Por eso les hablo con meshalim: porque viendo no ven, y oyendo no oyen, ni tengan biná (entendimiento).

14 De manera que se cumple en ellos la nevuá (profeía) de Ieshayá, que dijo: Shimú shamoá veal-tavinú urú ra'ó veal-tedú (de oído oiréis, y no entenderéis; Y viendo veréis, y no percibiréis).

15 Jashmén lev-ja'am jazé ve'aznav jakhbé ve'enáv jashea pe-yiré ve'enav uve'aznav

yishmea ulvavó yavín vashav verafea lo (porque el lev de este pueblo se ha engrosado, Y con los oídos oyen pesadamente, Y han cerrado sus ojos; Para que no vean con los ojos, Y oigan con los oídos, Y con el lev entiendan, Y se conviertan, Y yo los sane, Ieshayá 6:9-10).

16 Pero ashre vuestros ojos, porque ven; y vuestros oídos, porque oyen.

17 Porque de cierto os digo, que muchos neví'im y tzadiqim desearon ver lo que veis, y no lo vieron; y oír lo que oís, y no lo oyeron.

18 Oíd, pues, vosotros el mashal (ilustración, mashal) del sembrador:

19 Cuando alguno oye Dvar jaMalkhut y no tienen biná, viene jará (el malo), y arrebató lo que fue sembrado en su lev. Esta es la zerá que fue sembrada junto al camino.

20 Y el zerá que fue sembrado en pedregales, éste es el que oye Devar jaElojim, y al momento la recibe con simxá;

21 pero no tiene raíz en sí, sino que es de corta duración, pues al venir 'et tzerá o la persecución por causa de Dvar jaElojim, luego tropieza y se alejan [de la verdadera emuná judía] [Yirem'ya 30:7].

22 El zerá que fue sembrada entre espinos, éste es el que oye el davar, pero roguez jaolam jazé (el afán de ja'olam jazé, Devarim 28:65) y mirmá (el engaño) de osher ahogan el devar, y se hace infructuosa. [Ieshayá 53:9]

23 Mas lel zerá que fue sembrado en adamá tová, éste es el que oye y entiende el Dvar jaElojim, y da pri; y produce a ciento, a sesenta, y a treinta por uno.

24 Rabinu Melekh jaMashíax les refirió otro mashal, diciendo: La Malkhut jaShamayim es semejante a un hombre que sembró zerá tov en su campo;

25 pero mientras dormían bené adam, vino su oiev y sembró cizaña entre el trigo, y se fue.

26 Y cuando salió la hierba y dio pri, entonces apareció también la cizaña.

27 Vinieron entonces los av'dim del baal bait y le dijeron: Adón, ¿no sembraste será tov en tu campo? ¿De dónde, pues, tiene cizaña?

28 El les dijo: Un oiev ha hecho esto. Y los av'dim le dijeron: ¿Quieres, pues, que vayamos y la arranquemos?

29 El les dijo: No, no sea que al arrancar la cizaña, arranquéis también con ella el trigo.

30 Dejad crecer juntamente lo uno y lo otro hasta el katzir; y al tiempo de katzir yo diré a los katzirim: Recoged primero la cizaña, y atadla en manojos para quemarla; pero recoged el trigo en mi granero.

31 Otra mashal les refirió Rabinu Melekh jaMashíax, diciendo: La Malkhut jaShamayim es semejante al grano de mostaza, que un hombre tomó y sembró en su campo;

32 el cual a la emet es el más pequeño de todos los zeraim (semillas); pero cuando ha crecido, es la mayor de las hortalizas, y se hace etz, de tal manera que vienen of jashamayim (las ofot de Shamayim, Iov 35:11) y hacen nidos en sus ramas.

33 Otro mashal les dijo Rabinu Melekh jaMashíax: La Malkhut jaShamayim es semejante a seor (la xametz) que tomó una ishá, y escondió en tres medidas de harina, hasta que todo fue leudado.

34 Todo esto habló Rabinu Melekh jaMashíax con meshalim a la gente, y sin meshalim no les hablaba;

35 para que se cumpliera lo dicho por el naví, cuando dijo: Eftexá vemashal pi abi'á xidot (Abriré con meshalim mi boca; declararé cosas escondidas) desde la fundación del mundo. [Tejilim 78:2]

36 Entonces, despedida la gente, entró Rabinu Melekh jaMashíax en el bait; y acercándose a él sus talmidim, le dijeron: Explícanos el mashal de la cizaña del campo.

37 Respondiendo él, les dijo: El que siembra el zerea tov es el Ben jaAdam (Mashíax).

38 El campo es jaolam jazé; el zerea tov son los bené Malkhut, y la cizaña son los bené jarea (del malo, Bereshyt 3:15).

39 El oiev que la sembró es Satán; el katzir es jaetz jaolam (el fin de las edades); y los ketzarim son los malakhim.

40 De manera que como se arranca la cizaña, y se quema en la esh, así será en eketz jaolam.

41 Enviará el Ben jaAdam (Mashíax) a sus malakhim, y recogerán del Malkhut Mashíax a todos los que son meshumad (apostatas), y a los que rechazan la Torá,

42 y los malakhim del Mashíax echarán en el horno de esh; allí será el lloro y el crujir de dientes.

43 Entonces los tzadiqim resplandecerán como la shemesh en la Malkhut de su Av. El que tiene oznayim para oír, oiga.

44 Además, la Malkhut jaShamayim es semejante a otzar escondido en un campo, el cual un hombre halla, y lo esconde de nuevo; y por la simxá va y vende todo lo que tiene, y compra aquel campo.

45 También la Malkhut jaShamayim es semejante a un mercader que busca buenas perlas,

46 que habiendo hallado una perla preciosa, fue y vendió todo lo que tenía, y la compró.

47 Asimismo la Malkhut jaShamayim es semejante a una reshet (red), que echada en el mar, recoge de toda clase de daguim (peces);

48 y una vez llena la reshet, la sacan a la orilla; y sentados, recogen lo tov en cestas, y lo ra echan fuera.

49 Así será ketz jaolam: saldrán los malakhim, y apartarán a los reshaim de entre los tzadiqim,

50 y los echarán en el horno de esh; allí será el lloro y el crujir de dientes.

51 Rabinu Melekh jaMashíax les dijo: ¿Habéis entendido todas estas cosas? Ellos respondieron: Ken.

52 Rabinu Melekh jaMashíax les dijo: Por eso todo sofer que viene a ser un talmid en la Malkhut jaShamayim es semejante a un baal bait, que saca de su otzar unas xadashot (cosas nuevas) y ieshanot (cosas viejas).

53 Aconteció que cuando terminó Rabinu Melekh jaMashíax estos meshalim, se fue de allí.

54 Y venido a su shtetl, Rabinu Melekh jaMashíax les enseñaba en sus shul, de tal manera que se maravillaban, y decían: ¿De dónde tiene éste esta xakhmá y estos moftim (milagros, maravillas, señales)?

55 ¿No es éste el ben janagar (ben del carpintero)? ¿No se llama su 'em Miryam, y sus axim, Ia'aqov, Iosef, Shim'eón e Iejudá?

56 ¿No están todas sus axaiot con nosotros? ¿De dónde, pues, tiene éste todas estas cosas?

57 Y se escandalizaban de Rabinu Melekh jaMashíax. Pero Rabinu Melekh jaMashíax les dijo: No hay naví sin honra, sino en su propia tierra y en su bait.

58 Y no hizo allí muchos moftim, a causa de la falta de emuná y bitaxón.

Pereq Iod Dalet (Capítulo 14)

1 En aquel tiempo Herodes el tetrarca oyó la fama de Rabinu Melekh jaMashíax,

2 y dijo a sus criados: Este es Ioxanán de al tevilá de teshuvá; ha tenido su texiiá (resurrección) de los metim, y por eso actúan en él estos moftim.

3 Porque Herodes había prendido a Ioxanán, y le había encadenado y metido en la bat sojar, por causa de Herodías, ishá de Filipos su ax;

4 porque Ioxanán le decía: No es asur a ti tenerla.

5 Y Herodes quería matarle, pero temía al pueblo; porque tenían a Ioxanán por naví.

6 Pero cuando se celebraba el iom juledet (cumpleaños) de Herodes, la ialdá de Herodías danzó en medio, y agradó a Herodes,

7 por lo cual éste le prometió con shevuá (juramento) darle todo lo que pidiese.

8 Ella, instruida primero por su em, dijo: Dame aquí en un plato rosh (la cabeza) de Ioxanán de tevillea de teshuvá.

9 Entonces el rey se entristeció; pero a causa de las shevuot, y de los muzmanim, mandó que se la diesen,

10 y ordenó decapitar a Ioxanán en el bet sojar.

11 Y fue traída su rosh en un plato, y dada a la muchacha; y ella la presentó a su em.

12 Entonces llegaron sus talmidim, y tomaron el basar y lo enterraron; y fueron y dieron las nuevas al Rabinu Melekh jaMashíax.

13 Oyéndolo Iejoshúa', se apartó de allí en una sirá a un lugar midbar y apartado; y cuando la gente lo oyó, le siguió a Rabinu Melekh jaMashíax a pie desde las shtetlach.

FARBREGEN DEL RABINU

14 Y saliendo Rabinu Melekh jaMashíax, vio una gran multitud, y tuvo raxmé Shamayim por ellos, y dio refuá a los xolim.

15 Cuando llegó erev, se acercaron los talmidim del Mashíax, diciendo: El lugar es

midbar, y la hora ya pasada; despide a la multitud, para que vayan por las shtetlach y compren okhel (alimento).

16 Rabinu Melekh jaMashíax les dijo: No tienen necesidad de irse; dadles vosotros de comer.

17 Y los talmidim dijeron: No tenemos aquí sino cinco panes y dos daguim.

18 El les dijo Rabinu Melekh jaMashíax: Traédmelos acá.

19 Entonces mandó a la gente recostarse sobre la hierba; y tomando los cinco panes y los dos daguim, y levantando los ojos al Shamayim, Rabinu Melekh jaMashíax dijo barakhá sobre okhel, y haciendo betziat jalexem (partimiento del lexem) dio lexem a los talmidim, y los talmidim a la multitud.

20 Y comieron todos, y se saciaron; y recogieron sherayim (lo que sobró de lo que el mashíax les dio), shneim asar (doce) cestas llenas.

21 Y los que comieron fueron como xamesh elafim (cinco mil) hombres, sin contar las nashim y los ieladim.

22 En seguida Rabinu Melekh jaMashíax hizo a sus talmidim entrar en la sirá e ir delante de él a la otra ribera, entre tanto que él despedía a la multitud.

23 Despedida la multitud, Rabinu Melekh jaMashíax subió al monte a davén aparte; y cuando llegó la noche, estaba allí solo.

24 Y ya la sirá estaba en medio del mar lejos de ja'aretz, azotada por las olas; porque el viento era contrario.

25 Mas a la cuarta vigilia de la noche, Rabinu Melekh jaMashíax vino a ellos andando sobre el mar.

26 Y los talmidim del Mashíax, viéndole andar sobre el mar, se turbaron, diciendo: ¡Una rúax refaim (fantasma)! Y dieron voces por paxad (miedo).

27 Pero en seguida Rabinu Melekh jaMashíax les habló, diciendo: ¡Xazaq; aní ju (yo soy, Shemot 3:14) no temáis!

28 Entonces le respondió Kefa a Rabinu Melekh jaMashíax, y dijo: Adoní, si eres tú, manda que yo vaya a ti al p'nei jaiamim (sobre mayim).

29 Y Rabinu Melekh jaMashíax dijo: Bo (ven). Y descendiendo Kefa de la sirá, andaba sobre mayim para ir a Rabinu Melekh jaMashíax.

30 Pero al ver el fuerte viento, tuvo miedo; y comenzando a hundirse, dio voces, diciendo: ¡Guevalt, Adoní, joshieni (sálvame)!

31 Al momento Rabinu Melekh jaMashíax, extendiendo la iad, asió de él, y le dijo: ¡Hombre de poca emuná! ¿Por qué dudaste?

32 Y cuando ellos subieron en la sirá, se calmó el viento.

33 Entonces los que estaban en la sirá vinieron y se postraron ante Rabinu Melekh jaMashíax, diciendo: Verdaderamente eres el Ben Elojim.

34 Y terminada la travesía, vinieron a tierra de Guinnessaret.

35 Cuando le reconocieron la gente de aquel lugar, enviaron noticia por toda aquella

tierra alrededor, y trajeron a él todos los xolim;

36 y le rogaban que les dejase tocar solamente los tzitzit de su manto; y todos los que lo tocaron, recibieron refuá. [Ieshayá 53:5]

Pereq Tet Vav (Capítulo 15)

1 Entonces se acercaron a Rabinu Melekh jaMashíax ciertos soferim y perushim de Ierushalayim, diciendo:

2 ¿Por qué tus talmidim quebrantan la masoret jazekenim (tradición de los zekenim? Porque no hacen netilá iadayim (ritual de lavado de las manos) cuando comen lexem.

3 Respondiendo Rabinu Melekh jaMashíax, les dijo: ¿Por qué también vosotros quebrantáis la mitzvá jaElojim por vuestra masorah?

4 Porque Elojim mandó diciendo: Kaved et-avikhá ve'et'-imekhá (honra a tu padre y a tu em, Devarim 5:16); y: uMeqalel 'aviv ve'imó mot iumat (el que maldiga de mavet al padre o a la em, muera, Shemot 21:17; Vayiqrá 20:9).

5 Pero vosotros deçís: Cualquiera que diga a su abba o a su 'em: Es mi qorbán a Elojim todo aquello con que pudiera ayudarte,

6 ya no ha de honrar a su abba o a su 'em. Así habéis invalidado la Dvar jaElojim por vuestra masorah.

7 Tzevuim, bien dio devar nevuá de vosotros Ieshayaju, cuando dijo:

8 Ia'an ki nigash ja'am jazé befv uvisfatav kib'duní velibó rixaq mimení vatejí yir'atam 'otí mitzvá 'anashim melumadá (este pueblo de labios me honra; Mas su lev está lejos de mí.

9 Pues en vano me honran, Enseñando como Torá, mitzvot de hombres. Ieshayá 29:13) .

10 Y Rabinu Melekh jaMashíax llamando a sí a la multitud, les dijo: Oíd, y entendid:

11 No lo que entra en la boca hace tamé (contaminado) al hombre; mas lo que sale de la boca, esto hace tamé al hombre.

12 Entonces acercándose sus talmidim, le dijeron: ¿Sabes que los perushim se ofendieron cuando oyeron este davar?

13 Pero respondiendo Rabinu Melekh jaMashíax, dijo: Toda planta que no plantó mi Aví shbaShamayim, será desarraigada.

14 Dejadlos; son ciegos moré derekh (guías) de ciegos; y si el iver guiare a los ivrim, ambos caerán en el hoyo.

15 Respondiendo Kefa, le dijo a Rabinu Melekh jaMashíax: Explícanos este mashal.

16 Rabinu Melekh jaMashíax dijo: ¿También vosotros sois aún sin biná?

17 ¿No entendéis que todo lo que entra en la boca va al vientre, y es desechado fuera del basar?

18 Pero lo que sale de la boca, de lev sale; y esto hace tamé al ser humano.

HABLANDOLES A LOS JUDÍOS, EL MASHÍAX NO ESTABLECE UN XEREM CONTRA EL KASHRUT BÍBLICO (CF. Mc. 7:1-23 PARA LOS NO-JUDÍOS); AÚN ASÍ ENSEÑA A JUDÍOS Y NO-JUDÍOS QUE ES EL LEV NO REGENERADO SIN JITQADSHUT Y RENACIMINETO ESPIRITUAL ES LA RAÍZ DE CONTAMINACIÓN Y QUE NO ES LA CANTIDAD DE LAVADOS DE MANOS O LEYES DE COMIDAS LO QUE PUEDE CAMBIAR ESA CONDICIÓN DEL LEV HUMANO.

19 Porque del lev salen los malos maxshavot (pensamientos), retzixot (homicidios), niufim (adulterios), zenuim (fornicaciones), guenevot (hurtos), eduiot shequer (falsos testimonios), guidufim (los malos dichos, malas palabras).

20 Estas cosas son las que hacen tamé al ser humano; pero el comer con las manos sin netilat iadayim (vea Mt. 27:24), no hace al hombre tamé.

21 Saliendo Rabinu Melekh jaMashíax de allí, se fue a la región de Tzur y de Tzidún.

22 Y ¡Jine! una ishá de Kenaán que había salido de aquella región clamaba, diciéndole: ¡Adón, Ben David, ten xesed de mí! Mi bat es gravemente atormentada por un shed.

23 Pero Rabinu Melekh jaMashíax no le respondió davar. Entonces acercándose sus talmidim, le rogaron, diciendo: Despídela, pues da voces tras nosotros.

24 Rabinu Melekh jaMashíax respondiendo, dijo: No soy enviado sino a se' Bet Yisrael (oveja perdida de el bet de Yisrael).

25 Entonces ella vino y se postró ante Rabinu Melekh jaMashíax, diciendo: ¡Adoní, azreini (S' r socórreme)!

26 Respondiendo Rabinu Melekh jaMashíax, dijo: No está bien tomar el lexem de los banim, y echarlo a los kelevim (perrillos).

27 Y ella dijo: Ken, Adoní; pero aún los kelevim comen de las migajas que caen de la mesa de sus amos.

28 Entonces respondiendo Rabinu Melekh jaMashíax, dijo: Oh ishá, grande es tu emunea; hágase contigo como quieres. Y su ialdá recibió refuá en aquella hora.

29 Pasó Rabinu Melekh jaMashíax de allí y vino junto al Iam Kinneret; y subiendo al monte, se sentó allí.

30 Y a Rabinu Melekh jaMashíax se le acercó mucha gente que traía consigo a pisexim, ivrim, mudos, mancos, y otros muchos xolim; y los pusieron a los pies del Mashíax, y les dio refuá;

31 de manera que la multitud se maravillaba, viendo a los mudos hablar, a los mancos sanados, a los pesexim andar, y a los ivrim ver; y daban kavod al Elojim de Yisrael.

32 Y Rabinu Melekh jaMashíax, llamando a sus talmidim, dijo: Tengo raxmé Shamayim por la gente, porque ya hace sheloshea iamim (tres iamim) que están conmigo, y no tienen qué comer; y enviarlos en ayunas no quiero, no sea que desmayen en la derekh.

33 Entonces sus talmidim le dijeron: ¿De dónde tenemos nosotros tanto lexem, bamidbar, para saciar a una multitud tan grande?

34 Rabinu Melekh jaMashíax les dijo: ¿Cuánto lexem tenéis? Y ellos dijeron: Sheva (siete), y unos pocos daguim.

35 Y Rabinu Melekh jaMashíax mandó a la multitud a recostase en tierra.

36 Y Rabinu Melekh jaMashíax tomando los panes, sheva, y los daguim, dijo una barakhá, y luego de betziat jalexem sirvió a sus talmidim, y los talmidim a la multitud.

37 Y comieron todos hasta saciarse, y los farbregen shirayim del Mashíax fueron sheva, siete canastas llenas.

38 Y eran los que habían comido, arbaat elafim (cuatro mil) hombres, sin contar las nashim y los ieladim.

39 Entonces, despedida la gente, Rabinu Melekh jaMashíax entró en la sirá, y vino a la región de Magadán.

Pereq tet Zayin (Capítulo 16)

1 Vinieron los perushim y los tzaduquim para tentar a Rabinu Melekh jaMashíax, y le pidieron que les mostrase ot de Shamayim.

2 Mas Rabinu Melekh jaMashíax respondiendo, les dijo: Cuando erev, deçís: Buen tiempo; porque Shamayim tiene arreboles.

3 Y en boker: Hoy habrá tempestad; porque tiene arreboles Shamayim nublado. Tenéis da'at para distinguir el aspecto de Shamayim, ¡mas las señales de los tiempos no podéis!

4 Este dor ra umenaef (generación mala y adúltera) demanda ot; pero ot no le será dada, sino la ot del Ioná janaví. Y dejándolos, se fue Rabinu Melekh jaMashíax.

5 Llegando los talmidim del Mashíax al otro lado, se habían olvidado de traer lexem.

RABINU MELEKH JAMASHÍAX LES ADVIERTE SOBRE LAS ENSEÑANZAS QUE SURGEN CON GA'AVÁ (ORGULLO) ARROGANTE

6 Y Rabinu Melekh jaMashíax les dijo: Mirad, guardaos de xametz de los perushim y de los tzeduquim.

7 Ellos pensaban dentro de sí, diciendo: Esto dice porque no trajimos lexem.

8 Y conociendo sus maxshavot, Rabinu Melekh jaMashíax, les dijo: ¿Por qué pensáis dentro de vosotros, hombres de poca emuná, que no tenéis lexem?

9 ¿No tenéis biná aún, ni os acordáis de los cinco panes entre xamesh elafim (cinco mil), y cuántas cestas recogisteis?

10 ¿Ni de los sheva (siete) panes entre arbaat elafim (cuatro mil), y cuántas canastas recogisteis?

11 ¿Cómo es que no entendéis que no fue por lexem que os dije que os guardaseis de xametz (orgullo, arrogancia, ga'avá) de los perushim y de los tzaduquim?

12 Entonces entendieron los talmidim del Mashíax que no les había dicho que se guardasen de xametz lexem, sino de las enseñanzas de los perushim y de los tzaduquim.

אני מאמין באמונה שלמה ברבי מלך המשיח
יהושע בן אלהים חיים

ANÍ MAAMÍN BE'EMUNÁ SHELEMÁ BE'RABÍ MELEKH JA MASHÍAX
IEJOSHÚA BEN ELOJIM XAIYIM

13 Viniendo Rabinu Melekh jaMashíax a la región de cesarea de Filipos, preguntó a sus talmidim, diciendo: ¿Quién dicen la gente que yo, el Ben jaAdam, soy?

14 Los talmidim dijeron: Unos, Ioxanán el de la tevilá de teshuvá; otros, Eliyaju janaví; y otros, Ieremiya, o alguno de los neví'im.

15 Rabinu Melekh jaMashíax les dijo: Y vosotros, ¿quién deçís que soy yo?

16 Respondiendo Shim'eón Kefa, dijo: Tú eres Rabinu Melekh jaMashíax, ben Elojim Xayim.

17 Entonces le respondió Rabinu Melekh jaMashíax: Ashré atá, Shim'eón, ben Ioná, porque no te dio basar ni dam esta jisgalut, sino Aví shbaShamayim.

18 Y yo también te digo, que tú eres Shim'eón Kefa [Petros], y sobre este tzur edificaré mi kejilá, mi xavurá; y las puertas del Sheol no prevalecerán contra ella.

19 Y a ti te daré las maftexot (llaves) Malkhut jaShamayim; y todo lo que atares en ja'aretz como asur será atado como asur en Shamayim; y todo lo que desatares como mutar en ja'aretz será desatado en los Shamayim.

20 Entonces Rabinu Melekh jaMashíax mandó a sus talmidim que a nadie dijeren que él era el Mashíax.

21 Desde entonces comenzó Rabinu Melekh jaMashíax a declarar a sus talmidim que le era necesario ir a Ierushalayim y padecer mucho de los zekenim, de los rashé jakojanim y de los soferim; y ser muerto, jistalkut, y así la texiyat jaMashíax (resurrección) en iom jashelishí (tercer día).

22 Entonces Kefa, tomándolo aparte, comenzó a reconvenirle, diciendo: Xas veshalom, Adoní, ten compasión de ti; xas veshalom esto te acontezca.

23 Pero Rabinu Melekh jaMashíax, volviéndose, dijo a Kefa: ¡Quítate de delante de mí, Satán!; me eres mixshol (tropiezo), porque no pones la mira en las cosas de Elojim, sino en las de los bené Adam.

24 Entonces Rabinu Melekh jaMashíax dijo a sus talmidim: Si alguno quiere venir en pos de mí, vuelvase en jinazrut (niégandose a sí mismo), y tome su etz shel jakarav atzmó (madero de qorbán propio), y sígame.

25 Porque todo el que quiera salvar su nefesh, la perderá; y todo el que pierda su nefesh por causa de mí [el Mashíax], la hallará.

26 Porque ¿qué aprovechará al ser humano, si ganare todo jaolam jazé, y perdiere su neshamá? ¿O qué saxar dará el ser humano por su neshamá?

27 Porque el Ben jaAdam (Mashíax) vendrá en kavod de su Av con sus malakhim, y entonces pagará a cada uno conforme a sus maasim.

28 Amén, de cierto os digo que hay algunos de los que están aquí, que no gustarán la mavet, hasta que hayan visto al Ben jaAdam en su biat en su Malkhut.

Pereq Iod Zayin (Capítulo 17)

UNA VISIÓN DE LA BIAT MASHÍAX (PROMETIDA EN MT. 16:28)

1 Sheshet iamim (seis iamim) después, Rabinu Melekh jaMashíax tomó a Kefa, a Ia'aqov y a Ioxanán su ax, y los llevó aparte a un monte alto;

2 y Rabinu Melekh jaMashíax se transfiguró delante de ellos, y resplandeció el rostro del Mashíax como la shemesh, y sus vestidos se hicieron brillantes como or.

3 Y ¡Jine! les aparecieron Moshé Rabenu y Eliyaju janaví, hablando con Rabinu Melekh jaMashíax.

4 Entonces Kefa dijo a Rabinu Melekh jaMashíax: Adoní, tov es para nosotros que estemos aquí; si quieres, hagamos aquí shalosh sukot: una para ti, otra para Moshé Rabenu, y otra para Eliyaju janaví.

5 Mientras él aún hablaba, anán (una nube) de 'or los cubrió; y ¡Jine! una bat qol desde la anán, que decía: Este es Ben ajuví (mi ben amado), en quien tengo complacencia; a él oíd.

6 Al oír esto los talmidim, se postraron sobre sus rostros, y tuvieron gran paxad.

7 Entonces Rabinu Melekh jaMashíax se acercó y los tocó, y dijo: Levantaos, y no temáis.

8 Y alzando ellos los ojos, a nadie vieron sino a Rabinu Melekh jaMashíax solo.

9 Cuando descendieron los talmidim del Mashíax del monte, Rabinu Melekh jaMashíax les mandó, diciendo: No digáis a nadie la visión, hasta que el Ben jaAdam resucite de los metim (texiá jaMashíax).

10 Entonces sus talmidim le preguntaron, diciendo: ¿Por qué, pues, dicen los soferim que es necesario que Eliyaju janaví venga primero?

11 Respondiendo Rabinu Melekh jaMashíax, les dijo: A la emet, Eliyaju janaví viene primero, y restaurará todas las cosas.

12 Mas os digo que Eliyaju ya vino, y no tubieron da'at de él, sino que hicieron con él todo lo que quisieron (Mt. 6:10); así también el Ben jaAdam [Mashíax] padecerá de ellos.

13 Entonces los talmidim del meshíax comprendieron que les había hablado de Ioxanán el de la tevilá de teshuvá.

14 Cuando llegaron al gentío, vino a Rabinu Melekh jaMashíax un hombre que se arrodilló delante de él, diciendo:

15 Adoní, ten raxamim (xesed) de mi ben, que es con problemas, y padece muchísimo; porque muchas veces cae en la esh, y muchas en mayim.

16 Y lo he traído a tus talmidim, pero no le han podido dar refuá.

17 Respondiendo Rabinu Melekh jaMashíax, dijo: ¡Oh generación sin emuná ¿Hasta

cuándo he de estar con vosotros? ¿Hasta cuándo os he de soportar? Traédmelo acá.

18 Y reprendió Rabinu Melekh jaMashíax al shed (que ocasionaba aquel problema), el cual salió del boxer, y éste quedó con refuá desde aquella hora.

19 Viniendo entonces los talmidim a Rabinu Melekh jaMashíax, aparte en iexidut, dijeron: ¿Por qué nosotros no pudimos echarlo fuera?

20 Rabinu Melekh jaMashíaxles dijo: Por vuestra poca emuná; porque, amén, de cierto os digo, que si tuviereis emuná como un grano de mostaza, diréis a este monte: Pásate de aquí allá, y se pasará; y nada os será imposible.

[21 Pero esta clase de mazikim no sale si no es con tefilá y tzom.

22 Estando ellos en Galil, Rabinu Melekh jaMashíax les dijo: El Ben jaAdam [Mashíax] será entregado en manos de hombres,

23 y le matarán; mas al iomjashelishí luego de su jistalkut tendrá su texiyá jaMashíax. Y ellos se entristecieron en gran manera con agmat nefesh.

24 Cuando llegaron a Kefar-Naxum, vinieron a Kefa los que cobraban las dos dracmas, y le dijeron: ¿Vuestro Rabinu no paga las dos dracmas?

25 El dijo: Ken. Y al entrar él en el bait, Rabinu Melekh jaMashíax le habló primero, diciendo: ¿Qué te parece, Shim'eón? Los melekhé ja'aretz, ¿de quiénes cobran los tributos o los impuestos? ¿De sus banim, o de los zarim (extraños)?

26 Kefa le respondió: De los zarim. Rabinu Melekh jaMashíax le dijo: Luego los banim están paturim.

27 Sin embargo, para no ofenderles, vé a la iam, y echa el anzuelo, y el primer dag que saques, tómalo, y al abrirle la boca, hallarás un estatero; tómalo, y dáselo por mí y por ti.

Pereq Iod Xet (Capítulo 18)

1 En aquel tiempo los talmidim vinieron a Rabinu Melekh jaMashíax, con esta shelá diciendo: ¿Quién es el mayor en la Malkhut jaShamayim?

2 Y llamando Rabinu Melekh jaMashíax a un ieled, lo puso en medio de ellos,

3 y dijo: De cierto os digo, que si no os volvéis y os hacéis como ieladim, no entraréis en la Malkhut jaShamayim.

4 Así que, cualquiera que se humille como este ieled, ése es el mayor en la Malkhut jaShamayim.

5 Y cualquiera que reciba en mi nombre a un ieled como este, a mí [el Mashíax] me recibe.

6 Y cualquiera que haga mixshol a alguno de estos pequeños que creen en mí, mejor le fuera que se le colgase al cuello una piedra de molino de asno, y que se le hundiese en lo profundo del mar.

7 ¡Oy leolam (ay del mundo) por los mixsholim! porque es necesario que vengan mixsholim, pero ¡oy de aquel hombre por quien viene el mixshol!

8 Por tanto, si tu iad o tu pie te es ocasión de ser mixshol, córtalo y échalo de ti; mejor te

es entrar en la xayim como uno de los pesexim o manco, que teniendo dos manos o dos pies ser echado en la esh olam.

9 Y si tu ojo te es ocasión de caer, sácalo y échalo de ti; mejor te es entrar con un solo ojo en xayim, que teniendo dos ojos ser echado en guejinon jaesh.

10 Mirad que no menospreciéis a uno de estos pequeños; porque os digo que sus malakhim en los Shamayim ven siempre el rostro de Aví shbaShamayim.

11 Porque el Ben jaAdam [Mashíax] vino a salvar a los perdidos.

12 ¿Qué os parece? Si un hombre tiene cien kevesim, y se descarría una de ellas, ¿no deja las noventa y nueve y va por los montes a buscar la que se había descarriado?

13 Y si acontece que la encuentra, de cierto os digo que tiene más simxá por aquélla, que por las noventa y nueve que no se descarraron.

14 Así, no es ratzón jaElojim, la voluntad de Av shbaShamayim, que se pierda uno de estos pequeños.

15 Por tanto, si tu ax beMashíax o hermana peca contra ti, vé y repréndele estando tú y él solos; si te oyere, has ganado a tu ax beMashíax.

16 Mas si no te oyere, toma aún contigo a una o dos axim beMashíax, para que en pi shnayim sheloshá edim (boca de dos o tres testigos, Devarim 19:15) conste toda davar.

17 Si no los oyere a ellos, dilo a la shtiebel kejilá; y si no oyere a la kejilá, tenle por goi infiel y mokhes.

18 Amén, de cierto os digo que todo lo que atéis en ja'aretz como asur, será atado en Shamayim; y todo lo que desatéis permitiendo como mutar en la ja'aretz, será desatado en Shamayim.

19 Otra vez os digo, que si dos de vosotros se pusieren de acuerdo en ja'aretz acerca de cualquiera cosa que pidieren, les será hecho por mi Aví shbaShamayim.

20 Porque donde están dos o tres congregados como xavurá en mi nombre [del Mashíax], allí estoy yo en medio de ellos.

21 Entonces se le acercó Kefa y le dijo: Rabinu Melekh jaMashíax, Adoní, ¿cuántas veces daré selixá a mi ax que peque contra mí? ¿Hasta sheva (siete)?

22 Rabinu Melekh jaMashíax le dijo: No te digo hasta sheva, sino aún hasta shevim (setenta) veces sheva.

23 Por lo cual la Malkhut jaShamayim es semejante a un melekh que quiso hacer cuentas con sus av'dim.

24 Y comenzando a hacer cuentas, le fue presentado uno que le debía diez mil talentos.

25 A éste, como no pudo pagar, ordenó su adón venderle, y a su ishá e hijos, y todo lo que tenía, para que se le pagase la deuda.

26 Entonces aquel eved, postrado, le suplicaba, diciendo: Ten zitzfleisch conmigo, y yo te lo pagaré todo.

27 El adón de aquel eved, movido a raxamanut, le soltó y le perdonó xoiv (la deuda).

28 Pero saliendo aquel eved, halló a uno de sus consiervos, que le debía cien denarios; y

asiendo de él, le ahogaba, diciendo: Págame lo que me debes.

29 Entonces su consiervo, postrándose a sus pies, le rogaba diciendo: Ten zitzfleisch conmigo, y yo te lo pagaré todo.

30 Mas él no quiso, sino fue y le echó en el bet jasojar, hasta que pagase la deuda.

31 Viendo sus consiervos lo que pasaba, se entristecieron mucho con agmat nefesh, y fueron y refirieron a su adón todo lo que había pasado.

32 Entonces, llamándole su señor, le dijo: eved malvado, toda aquella xoiv te perdoné, porque me rogaste.

33 ¿No debías tú también tener raxamim de tu consiervo, como yo tuve xesed de ti?

34 Entonces su adón, en xarón af (enojado), le entregó a los verdugos, hasta que pagase todo lo que le debía.

35 Así también Aví shbaShamayim hará con vosotros si no dáis selixá de todo lev cada uno a su ax sus ofensas.

Pereq Iod Tet (Capítulo 19)

1 Aconteció que cuando Rabinu Melekh jaMashíax terminó estos devarim, se alejó de Galil, y fue a las regiones de Iejudá al otro lado del río Iardén.

2 Y a Rabinu Melekh jaMashíax siguieron grandes multitudes, y les dio refuá allí.

3 Entonces vinieron a él los perushim, tentándole y diciéndole con una shelá: ¿Es mutar al hombre dar guet a su esposa por cualquier causa?

4 El, respondiendo Rabinu Melekh jaMashíax, les dijo: ¿No habéis leído que jaBoré, Bereshyt (al principio), zaxar (ish) y nekevá (hembra) los hizo [Bereshyt 1:27, 5:2]?

5 y dijo: Iazav-ish et-'avív ve'et-'imó vedavaq be'ishtó vejaiú levarar 'exad (por esto el ben Adam dejará padre y 'em, y se unirá a su esposa, y los dos serán una sola carne, Bereshyt 2:24)?

6 Así que no son ya más shnayim, sino basar exad; por tanto, lo que Elojim juntó, no lo separe el ben Adam.

7 Le dijeron a Rabinu Melekh jaMashíax: ¿Por qué, pues, mandó Moshé Rabenu dar sefer keritut, y enviarla?

8 El les dijo Rabinu Melekh jaMashíax: Por la dureza de vuestro lev Moshé os permitió dar guet a vuestras esposas; mas bereshyt no fue así.

9 Y yo [el Mashíax] os digo que cualquiera que da guet a su esposa, salvo por causa de zenut, y se casa con otra, es culpable de niuf; y el que se casa con la divorciada, adultera.

10 Le dijeron sus talmidim: Si así es la condición del hombre con su esposa, no conviene nikhnat lexupá.

11 Entonces Rabinu Melekh jaMashíax les dijo: No todos son capaces de recibir este devar Torá, sino aquellos a quienes es dado.

COMO FUE CON EL BOXER IERMAYA NO TIENEN UNA BASHERETÉ

12 Pues hay sarisim (eunucos) que nacieron así del vientre de su 'em, y hay sarisim que son hechos por los seres humanos, y hay sarisim que a sí mismos se hicieron por causa del Malkhut jaShamayim. El que sea capaz de recibir esto, que lo reciba.

PERMITED A LOS IELADIM VENIR AL MASHÍAX POR BARAKHÁ Y XINUX

13 Entonces a Rabinu Melekh jaMashíax le fueron presentados unos ieladim, para que pusiese las manos sobre ellos, y dijese barakhá; y los talmidim del Mashíax les reprendieron.

14 Pero Rabinu Melekh jaMashíax dijo: Dejad a los ieladim venir a mí, y no se lo impidáis; porque de los tales es la Malkhut jaShamayim.

15 Y habiendo puesto sobre los ieladim las manos, se fue de allí.

EL OISHER, RICO, SIN SIN PERSEPCIÓN DE LA VERDADERA RIQUEZA, TIENEN UN "ELIL" QUE LE COSTÓ LA OPORTUNIDAD DE RECIBIR LA SIMXÁ DEL MASHÍAX PARA EL MINISTERIO MESIÁNICO

16 Jine, vino uno y le dijo a Rabinu Melekh jaMashíax: Rabinu tov, ¿qué mitzvá haré para tener xayim olam?

17 Rabinu Melekh jaMashíax le dijo: ¿Por qué me preguntas sobre lo tov? Ninguno hay tov sino uno: Elojim. Mas si quieres entrar en xayim, shomer mitzvot.

18 Le dijo a Rabinu Melekh jaMashíax: ¿Cuáles? Y Rabinu Melekh jaMashíax dijo: Lo tirtzax, lo tinaf, lo tigenov, lo ta'ané v'reikhá ad shaker, kabeid et avikhá vet imekhá, ve'ajavatá l'reakh kamoxá (no matarás. No adulterarás. No hurtarás. No dirás falso edut.

19 Honra a tu padre y a tu 'em; y, Amarás a tu prójimo como a ti mismo, Shemot 20:13 (13-16), 20:12; Devarim 5:17-20, 6; Vayikrá 19:18).

20 El boxer le dijo a Rabinu Melekh jaMashíax: He sido shomer mitzvot y frum en todo esto desde mi juventud. ¿Qué más me falta?

21 Rabinu Melekh jaMashíax le dijo: Si quieres ser tamim, tener shelemut, anda, vende lo que tienes, y compartelo con los aniyim (aniyim), y tendrás otzar en Shamayim; y ven y sígueme.

22 Oyendo el joven estos devarim Mashíax, se fue triste con agmat nefesh, porque tenía muchas posesiones.

23 Entonces Rabinu Melekh jaMashíax dijo a sus talmidim: Amén, de cierto os digo, que difícilmente entrará un rico en la Malkhut jaShamayim.

24 Otra vez os digo, que es más fácil pasar un camello por la delet pequeña de la entrada (a el shtetel), que entrar un rico en la Malkhut Elojim.

25 Sus talmidim, oyendo esto, se asombraron en gran manera, diciendo: ¿Quién, pues, podrá recibir la ieshuat Elojim?

26 Y mirándolos Rabinu Melekh jaMashíax, les dijo: Para los sbené Adam esto es imposible; mas para Elojim todo es posible.

27 Entonces respondiendo Kefa, le dijo: He aquí, nosotros lo hemos dejado todo, y te hemos seguido [como Mashíax]; ¿qué, pues, tendremos?

28 Y Mashíax les dijo: Amén, de cierto os digo que cuando la bria (creación) sea xadashea, cuando el Ben jaAdam [Mashíax] se siente en kisé kavod, vosotros que me habéis seguido también os sentaréis sobre shneim asar kisot, para juzgar a shneim asar Shivté Yisrael.

29 Y cualquiera que haya dejado bait, o axim, o axaiot, o abba, o sadot, por mi causa (del Mashíax) y mi nombre (Iejoshúa'), recibirá cien veces más, y heredará xayé olam.

30 Pero muchos rishonim (primeros) serán axaronim (postreros), y axaronim, serán rishonim.

Pereq Kaf (capítulo 20)

1 Porque la Malkhut jaShamayim es semejante a un hombre, baal bait, que salió en boquer a contratar poalim (poalim) para su kerem (kerem).

2 Y habiendo convenido con los poalim en un denario al día, el baal bait los envió a su kerem.

3 Saliendo cerca de la hora tercera del día, vio el baal bait a otros que estaban en la plaza desocupados;

4 y les dijo: Id también vosotros a mi kerem, y os daré lo que sea justo. Y ellos fueron.

5 Salió otra vez cerca de las horas sexta y novena, e hizo el baal bait lo mismo.

6 Y saliendo cerca de la hora undécima, halló a otros que estaban desocupados; y les dijo: ¿Por qué estáis aquí todo el día desocupados?

7 Le dijeron los desempleados al baal bait: Porque nadie nos ha contratado. El baal bait les dijo: Id también vosotros a el kerem, y recibiréis lo que sea justo.

8 Cuando llegó el erev, el señor del kerem dijo a su mayordomo: Llama a los poalim y págalos el jornal, comenzando desde los postreros hasta los rishonim.

9 Y al venir los que habían ido cerca de la hora undécima, recibieron cada uno un denario.

10 Al venir también los rishonim, pensaron que habían de recibir más; pero también ellos recibieron cada uno un denario.

11 Y al recibirlo, murmuraban contra el baal bait,

12 diciendo: Estos postreros han trabajado una sola hora, y los has hecho iguales a nosotros, que hemos soportado la carga y el calor del día.

13 El baal bait, respondiendo, dijo a uno de ellos: Amigo, no te hago agravio; ¿no conviniste conmigo en un denario?

14 Toma lo que es tuyo, y vete; pero es mi ratzón dar a este postrero, como a ti.

15 ¿No me es mutar hacer lo que quiero con lo mío? ¿O tienes tú envidia, porque yo soy tov (tzadiq, haciendo bien)?

16 Así, los rishonim serán axaronim, y los axaronim, serán rishonim.

17 Subiendo Rabinu Melekh jaMashíax a Ierushalayim, tomó a sus shneim asar talmidim aparte en iexidut, y en la derekh, y les dijo:

18 ¡Jine! subimos a Ierushalayim, y el Ben jaAdam [Mashíax] será entregado a los rashé jakojanim y a los soferim, y le condenarán a mavet;

19 y le entregarán a los goyim para que le escarnezcan, le azoten, y le cuerguen talui al ja'etz (ser corgado sobre el madero, Devarim 21:23); luego de su jistalkut, en iom jashelishí (tercer día) será texiyá jaMashíax.

20 Entonces se le acercó la 'em de los bené Zavdai con sus hijos, postrándose ante Rabinu Melekh jaMashíax, hizo una bakoshá (pedido) de él.

21 Rabinu Melekh jaMashíax le dijo: ¿Qué quieres? Ella le dijo a Rabinu Melekh jaMashíax: Ordena que en tu reino se sienten estos dos hijos míos, el uno a tu derecha, y el otro a tu izquierda en tu Malkhut jaMashíax.

22 Entonces Rabinu Melekh jaMashíax respondiendo, dijo: No sabéis lo que pedís. ¿Podéis beber del kos que yo he de beber, y ser purificados con la tevilá en la que yo soy sumergido? Y ellos le dijeron: Podemos.

23 Mashíax les dijo: A la emet, de mi vaso beberéis, y en la tevilá en la que soy sumergido, seréis sumergidos; pero el sentaros a mi derecha y a mi izquierda, no es mío darlo, sino a aquellos para quienes está preparado por mi Av.

24 Cuando ja'asar (los diez) oyeron esto, se enojaron contra los dos axim.

25 Entonces Mashíax, llamándolos, dijo: Sabéis que los gobernantes de los goyim se enseñorean de ellas, y los que son grandes ejercen sobre ellas samxut en forma tirana.

26 Mas entre vosotros no será así, sino que el que quiera hacerse gadol entre vosotros será vuestro mesharet (servidor),

27 y el que quiera ser el rishón entre vosotros será vuestro eved (eved);

28 como el Ben jaAdam [Mashíax] no vino para ser servido, sino para servir, y para dar su neshamá, su nefesh, como kofer (rescate) l'rabim (por causa de muchos, por la gueulá de muchos, Ieshayá 53:11).

29 Al salir ellos de Ierixó, a Rabinu Melekh jaMashíax le seguía una gran multitud.

30 Y dos ivrim que estaban sentados junto al camino, cuando oyeron que Rabinu Melekh jaMashíax pasaba, clamaron, diciendo: ¡Adoneinu, Ben David, xaneinu, yejí xasedxá aleinu (ten xesed de nosotros, Tejilim 33:22)!

31 Y la gente reprendió a los dos ivrim para que callasen; pero ellos clamaban más, diciendo: ¡Xaneinu, Adoneinu, Ben David!

32 Y deteniéndose Rabinu Melekh jaMashíax, los llamó, y les dijo: ¿Qué queréis que os haga?

33 Ellos le dijeron a Rabinu Melekh jaMashíax: Adoneinu, que sean abiertos nuestros ojos.

34 Entonces Rabinu Melekh jaMashíax, lleno de raxmé Shamayim, les tocó los ojos, y en seguida recibieron la vista; y siguieron a Rabinu Melekh jaMashíax.

Pereq Kaf Alef (Capítulo 21)

1 Cuando se acercaron a Ierushalayim, y vinieron a Bet-Pagué, al monte de las Olivas, Rabinu Melekh jaMashíax envió dos talmidim,

2 diciéndoles: Id a la aldea que está enfrente de vosotros, y luego hallaréis una asna atada, y un pollino con ella; desatadla, y traédmelos. 3 Y si alguien os dijere algo, decid: El Adón los necesita; y luego los enviará.

4 Todo esto aconteció para que se cumpliese lo dicho por el naví, cuando dijo:

5 'Imrú levat-Tzión (decid a la ialdá de Tzion): Jine, tu Melekh viene, 'aní verokhev al-xamor ve'al-'ayir ben-'atonú (manso, y sentado sobre una asna, sobre un pollino, ben de animal de carga).

6 Y los talmidim fueron, e hicieron como Rabinu Melekh jaMashíax les mandó;

7 y trajeron el asna y el pollino, y pusieron sobre ellos sus mantos; y Rabinu Melekh jaMashíax se sentó encima.

8 Y la multitud, que era muy numerosa, tendía sus mantos en la derekh; y otros cortaban ramas de los árboles, y las tendían en la derekh.

9 Y la gente que iba delante y la que iba detrás aclamaba, diciendo: ¡Joshá-ná) salvanos ahora, Tejilim 118:25-26) al Ben David! ¡Baruj jabá beshem Adónay! ¡Hosha-ná en las alturas!

10 Cuando entró Rabinu Melekh jaMashíax en Ierushalayim, todo el shtetel se conmovió, diciendo: ¿Quién es éste?

11 Y la gente decía: Este es Iejoshúa' janaví, de Netzaret de Galil.

12 Y entró Rabinu Melekh jaMashíax en el Bet Miqdash de Elojim, y Rabinu Melekh jaMashíax echó fuera a todos los que vendían y compraban en el Bet Miqdash, y volcó las tishen de los maxalifé jakesafim (cambistas de dinero), y las sillas de los que vendían ionim;

13 y les dijo: Escrito está: Beití Bet-Tefilá yiqaré lekhal-ja'amim (mi casa, casa de oración será llamada; mas vosotros la habéis hecho mearat paritzim (cueva de ladrones, Iermaya 7:11).

14 Y vinieron a Rabinu Melekh jaMashíax en el Bet Miqdash unos ivrim y pisexim, y les dio refuá (sanidad).

15 Pero los rashé kojanim y los soferim, viendo las niflaot que Rabinu Melekh jaMashíax hacía, y a los ieladim aclamando en el Bet Miqdash y diciendo: ¡Joshá-ná al Ben David [Mashíax]! se indignaron,

16 y le dijeron a el Mashíax: ¿Oyes lo que éstos dicen? Y Rabinu Melekh jaMashíax les dijo: Sí; ¿nunca leísteis: Mipí olelim ve'ionquim yisadtá oz (de la boca de los ieladim y de los infantes perfeccionaste la alabanza ?

17 Y dejándolos, Rabinu Melekh jaMashíax salió fuera de el shtetel, a Bet-Jiní, y posó allí.

18 Por la mañana, volviendo a el shtetel, tuvo hambre Rabinu Melekh jaMashíax.

19 Y viendo etz teená (una higuera) cerca del camino, Rabinu Melekh jaMashíax vino a ella, y no halló nada en ella, sino hojas solamente; y le dijo: Nunca jamás nazca de ti pri. Y luego se secó este etz teená.

20 Viendo esto los talmidim, deçían maravillados: ¿Cómo es que se secó en seguida el etz teená?

21 Respondiendo Rabinu Melekh jaMashíax, les dijo: Amén, de cierto os digo, que si tuviereis emuná, y no dudareis, no sólo haréis esto de etz teená, sino que si a este monte dijereis: Quítate y échate en el mar, será hecho.

22 Y todo lo que pidieréis en oración, creyendo, lo recibiréis.

23 Cuando vino al Bet Miqdash, los rashé jakojanim y los zekenim del pueblo se acercaron a él mientras enseñaba, y le dijeron: ¿Con qué samxut haces estas cosas? ¿y quién te dio esta samxut?

24 Respondiendo Rabinu Melekh jaMashíax, les dijo: Yo también os haré una pregunta, y si me la contestáis, también yo os diré con qué samxut hago estas cosas.

25 La tevilá en el mikvé mayim de Ioxanán, ¿de dónde era? ¿Del Shamayim, o de los bené Adam? Ellos entonces discutían entre sí, diciendo: Si decimos, de Shamayim, nos dirá: ¿Por qué, pues, no le creísteis?

26 Y si decimos, de los bené Adam, tememos al pueblo; porque todos tienen a Ioxanán por naví.

27 Y respondiendo a Rabinu Melekh jaMashíax, dijeron: No sabemos. Y él también les dijo: Tampoco yo os digo con qué samxut hago estas cosas.

28 Pero ¿qué os parece? Un hombre tenía dos banim, y acercándose al rishón le dijo: Bení, vé hoy a trabajar en mi kerem.

29 Respondiendo él, dijo: No quiero; pero después, arrepentido, fue.

30 Y acercándose al otro, le dijo de la misma manera; y respondiendo él, dijo: Sí, adoní, voy. Y no fue.

31 ¿Cuál de los dos hizo ratzón ja'av? Dijeron ellos: El rishón. Rabinu Melekh jaMashíax les dijo: De cierto os digo, que los mokhesim y las rameras van delante de vosotros a la Malkhut Elojim. 32 Porque vino a vosotros Ioxanán, el de la tevilá de teshuvá, en la derekh tzedkat jaElojim, y no le creísteis; pero los moxesim y las zonot le creyeron; y vosotros, viendo esto, no os arrepentisteis después para crearle.

33 Oíd otro mashal: Hubo un hombre, baal bait, el cual plantó un kerem, la cercó de vallado, cavó en ella iekev (un lagar), edificó un migdal, y la arrendó a unos koremim, y se fue lejos.

34 Y cuando se acercó el tiempo de katsir, envió el baal bait a sus av'dim a los koremim para que recibiesen su pri.

35 Mas los koremim, tomando a los av'dim, a uno golpearon, a otro mataron, y a otro apedrearon.

36 El baal bait envió de nuevo otros av'dim, más que los rishonim; e hicieron con ellos

de la misma manera los koremim.

37 Lemaskaná (finalmente) el baal bait les envió su Ben, diciendo: Tendrán respeto a mi Ben.

38 Mas los koremim, cuando vieron al Ben, dijeron entre sí: Este es el bexor, el ioresh; venid, matémosle, y apoderémonos de su bexorá (heredad).

39 Y tomando a el Ben, le echaron fuera de el kerem, y le mataron.

40 Cuando venga, pues, el adón jakerem, ¿qué hará a aquellos koremim?

41 Le dijeron: A los reshaim (malos) destruirá con mavet sin xesed, y arrendará el baal jakerem su kerem a otros koremim, que le paguen pri bito (el pri a su tiempo. Tejilim 1:3).

42 Rabinu Melekh jaMashíax les dijo: ¿Nunca leísteis en los Ketvé kakodesh: 'Even ma'asú jabonim jaitá lerosh piná me'et Adonay jaitea zot ji niflat be'enenú (la piedra que desecharon los edificadores, Ha venido a ser Rosh Piná. Adonay ha hecho esto, Y es cosa maravillosa a nuestros ojos, Tejilim 118:22-23) ?

43 Por tanto os digo, que el Malkhut Elojim será quitado de vosotros, y será dado a gente que produzca pri de él.

44 [Y el que cayere sobre este even (piedra [Mashíax] Danyel 2:35; Ieshayá 8:14-15) será quebrantado; y sobre quien ella cayere, le desmenuzará].

45 Y oyendo el mashal del Mashíax los rashé jakojanim y los perushim, entendieron que hablaba de ellos.

46 Pero al buscar cómo echarle iad, vi-bahlt, temían al pueblo, porque éste le tenía por naví.

Pereq kaf Bet (Capítulo 22)

LA SEUDEA DEL MASHÍAX Y EL CAFTÁN DE JITQADSHUT

1 Respondiendo Rabinu Melekh jaMashíax, les volvió a hablar con meshalim, diciendo:

2 La Malkhut jaShamayim es semejante a un melekh que hizo fiesta de xattuná (bodas) a su ben;

3 y envió el melekh a sus av'dim a llamar a los bené jaxupá (convidados a las bodas, Mt. 9:15) a la xattuná; mas éstos no quisieron venir.

4 Volvió el melekh a enviar otros av'dim, diciendo: Decid a los bené jaxupá: Jine, he preparado mi comida; mis toros y animales engordados han sido metim, y todo está dispuesto; venid a la xattuná.

5 Mas los bené xattuná, sin hacer caso, se fueron, uno a su labranza, y otro a sus negocios;

6 y otros, tomando a los mesharetim jamelekh, abusaron y los mataron.

7 Al oirlo el melekh, se enojó; y enviando sus ejércitos, destruyó a aquellas personas ratzxaniyot (homicidas), y quemó su ciudad.

8 Entonces dijo a sus mesharetim: La xattuná a la emet está preparadas; mas los que fueron convidados no eran dignos.

9 Id, pues, a las salidas de los caminos, y invítad como muznaim a la xattuná a cuantos halléis.

10 Y saliendo los av'dim por los caminos, juntaron a todos los que hallaron, juntamente ra' y tov; y la xattuná fueron llenas de muzmanim.

11 Y entró el melekh para ver a los sentados bemesibá (reclinados a la tish), vio allí a un hombre que no estaba vestido para la xattuná.

12 Y le dijo el melekh: Xaver, ¿cómo entraste aquí, sin estar vestido adecuadamente para la xattuná? Mas él no dijo davar alguna.

13 Entonces el rey dijo a los que servían: Atadle de pies y manos, y echadle en xoshekh de afuera; allí será el lloro y el crujir de dientes.

14 Porque muchos son invitados, y nivxarim (bexirim) son pocos.

15 Entonces se fueron los perushim y consultaron cómo sorprender a Iejoshúa' en alguna davar.

16 Y le enviaron a Rabinu Melekh jaMashíax los talmidim de ellos con los herodianos, diciendo: Rabinu, sabemos que eres un ehrliche yid, y que das divré Torá en emet de la Derekh Elojim, y que no te cuidas de nadie, porque no miras la apariencia de los bené Adam.

17 Dinos, pues, qué te parece: ¿Es mutar dar tributo a César (Késar), o no?

18 Pero Rabinu Melekh jaMashíax, teniendo da'at la malicia (ra', maldad) de ellos, les dijo: ¿Por qué me tentáis, tzevuim?

19 Mostradme la moneda del impuesto (tax). Y ellos le presentaron a Rabinu Melekh jaMashíax un denario.

20 Entonces les dijo Rabinu Melekh jaMashíax: ¿De quién es esta imagen, y el título inscrito?

21 Le dijeron: De César. Y les dijo Rabinu Melekh jaMashíax: Dad, pues, a César lo que es de César, y **a Elojim lo que es de Elojim.**

22 Oyendo esto, se maravillaron, y dejándo a Rabinu Melekh jaMashíax, se fueron.

23 Aquel día vinieron a él los tzaduquim, que dicen que no hay texiyá jametim, y le preguntaron a Rabinu Melekh jaMashíax,

24 diciendo: Rabinu, Moshé Rabenu dijo: Si alguno muriere sin banim (bonim), su ax se casará con su ishá, y levantará zerea (descendencia) a su ax.

25 Hubo, pues, entre nosotros sheva axim (siete axim); el primero se casó, y murió; y no teniendo zerá, dejó su ishá a su ax.

26 De la misma manera también el segundo, y el tercero, hasta el séptimo.

27 Y después de todos murió también la ishá.

28 En la texiyá jametim, pues, ¿de cuál de los siete será ella esposa, ya que todos la tuvieron?

29 Entonces respondiendo Rabinu Melekh jaMashíax, les dijo: Erráis, ignorando los Ketvé jaQodesh y la guevurat Elojim.

30 Porque en la texiyá jametim ni se casarán ni se darán en casamiento, sino serán como los malakhim de Elojim en Shamayim.

31 Pero respecto a la texiyá jametim, ¿no habéis leído lo que os fue dicho por Elojim, cuando dijo:

32 Anokhí Elojé Avrajam Avinu Elojé Itzxak ve'Elojé Ia'aqov (yo soy el D's de Avrajam Avinu, el D's de Yitzhak y el D's de Ia'aqov, [Shemot 3:6]? Elojim no es D's de metim, sino de xayim.

33 Oyendo esto la gente, se admiraba de la Torea del Mashíax.

34 Entonces los perushim, oyendo que había hecho callar a los tzadukim, se juntaron a una.

35 Y uno de ellos, baal Torá, preguntó por tentar a Rabinu Melekh jaMashíax, diciendo shelá:

36 Rabinu, ¿cuál es la mitzvá guedolá en la Torá?

37 Rabinu Melekh jaMashíax le dijo: ve' Ajavetá et Adonay Elojehá bekhoh-levavekhá uvekhol-nafshekhá uvekhol-meodekhá (amarás al Adonay tu Elojim con todo tu lev, y con toda tu neshamá, y con toda tu mente [Devarim 6:5]).

38 Este es la mitzvá guedolá y rishoná.

39 Y la segunda es semejante: ve' Ajavetea lere'akhá kamokhá (amarás a tu prójimo como a ti mismo [Vayiqrá 19:18]).

40 De estas dos mitzvot depende toda la Torá y los Neví'im.

41 Y estando juntos los perushim, Rabinu Melekh jaMashíax les preguntó esta shelá,

42 diciendo: ¿Qué pensáis del Rabinu Melekh jaMashíax? ¿De quién es ben? Le dijeron: Ben David.

43 El les dijo: ¿Pues cómo David en inspirado por Rúax jaQodesh le llama a Rabinu Melekh jaMashíax, Adón, diciendo:

44 Neúm Elojim ladoní shev liminí 'ad-ashyt oivekhá jadam lereg'lekhá (dijo Adonay a mi señor: Siéntate a mi derecha, hasta que ponga a tus oivim por estrado de tus pies, Tejilim 110:1)?

45 Pues si David a le llama Adón, ¿cómo es Rabinu Melekh jaMashíax ben David? [cf. Malakhí 3:1; Zekharaya 4:14]

46 Y nadie le podía responder davar; ni osó alguno desde aquel día preguntarle shelá alguna.

Pereq Kaf Guimel (Capítulo 23)

1 Entonces habló Mashíax a la gente y a sus talmidim, diciendo:

2 En kisé Moshé se sientan los soferim y los perushim.

3 Así que, todo lo que sed frum y shomer de lo que os digan; mas no seáis shomer conforme a sus maasim, porque no practican lo que predicán.

4 Porque atan cargas pesadas [extra-bíblicas, Mt. 4:4, 15:3,6-9, 22:29] y difíciles de llevar, y las ponen sobre los hombros de los seres humanos; pero ellos ni con un dedo quieren mover estas cargas opresivas.

5 Antes, hacen todas sus maasim jamitzvot para ser vistos por los benee Adam. Pues ensanchan sus tefilim, y extienden las tzetziyot;

6 y aman los primeros asientos en las seudot, y las primeras sillas en el shul,

7 y las saluciones birkat shalom en las plazas, y que los seres humanos los llamen: Rabí.

8 Pero vosotros no queráis tener títulos pretenciosos como Rabí; porque uno es vuestro Rabí, el Mashíax, y todos vosotros sois axim [beMashíax].

9 Y no llaméis abba vuestro a nadie en el olam jazé; porque uno es vuestro Av shbaShamayim.

10 Ni seáis llamados moreinu; porque uno es vuestro Moré, el Rabinu Melekh jaMashíax.

11 El que es el mayor de vosotros, sea vuestro eved mesharet.

12 Porque el que se enaltece será humillado, y el que se humilla será enaltificado.

13 Mas ¡oy de vosotros, soferim y perushim, tzevuim! porque cerráis la Malkhut jaShamayim delante de los bené Adam; pues ni entráis vosotros, ni dejáis entrar a los que están entrando.

14 ¡Oy de vosotros, soferim y perushim, tzevuim! porque devoráis los batim de las almanot (viudas) y por xashuvé y su apariencia hacéis largas tefilot, así que vuestro guezar din (veredicto) será más severo.

15 ¡Oy de vosotros, soferim y perushim, tzevuim! porque recorréis mar y tierra para hacer un guiur (prosélito), y una vez hecho, le hacéis dos veces más ben del Gejinom que vosotros.

16 ¡Oy de vosotros, moré derekh ivrim! que deçís: Si alguno hace shevuá por el Bet jaMiqdash, no es nada; pero si alguno jura por el oro del Bet jaMiqdash, es deudor.

17 ¡Ivrim! porque ¿cuál es mayor, el oro, o el Bet Miqdash que da al oro su quedushá?

18 También deçís: Si alguno jura por la mitzbeax, no es nada; pero si alguno jura por el qorbán que está sobre este, es deudor.

19 ¡Ivrim! porque ¿cuál es mayor, el qorbán, o la mitzbeax que da quedushá a este?

20 Pues el que jura por la mitzbeax, jura por él, y por todo lo que está sobre él;

21 y el que jura por el Bet Mikdash, jura por él, y por el que lo habita;

22 y el que jura por Shamayim, jura por kes Malkhut Elojim, y por aquel que está sentado en kes Malkhut.

23 ¡Oy de vosotros, soferim y perushim, tzevuim! porque dáis maasrot (diezmos) de la menta y el eneldo y el comino, y dejáis lo más importante de la Torá: la mishpat, xesed y emuná. Esto era necesario hacer, sin dejar de hacer aquello.

24 ¡Moré derekh ivrim, que coláis un gnat, y tragáis el camello!

25 ¡Oy de vosotros, soferim y perushim, tzevuim! porque limpiáis lo de fuera del vaso y del plato, pero por dentro estáis llenos de xamdanut y de taavanut.

26 ¡Perush iver! Limpia primero lo de dentro del kos y del plato, para que también lo de fuera sea tajor.

27 ¡Oy de vosotros, soferim y perushim, tzevuim! porque sois semejantes a kevarim blanqueados, que por fuera, a la emet, se muestran ois vaist shein, mas por dentro están llenos de huesos de metim y de toda trayfnyak.

28 Así también vosotros por fuera, a la emet, os mostráis tzodeq a los bené Adam, pero por dentro estáis llenos de tzeviut y sin Torá de la Torá.

29 ¡Oy de vosotros, soferim y perushim, tzevuim! porque edificáis los kevarim (kevarim) de los neví'im, y adornáis los matsevot (monumentos) de los tzadiquim,

30 y deçís: Si hubiésemos vivido en los iamim Avoteinu (iamim de avoteinu), no hubiéramos sido sus shutafim (cómplices) en el dam janeví'im (sangre de los neví'im).

31 Así que dais edut (edut) contra vosotros mismos, de que sois banim de los ratzxaniyot de los neví'im.

32 ¡Vosotros también llenad la medida de vuestros avot!

33 ¡Serpientes, banim naxshim! ¿Cómo escaparéis del iom jardín de Guejinom?

34 Por tanto, ¡Jine! yo os envío neví'im y xakhmim y soferim; y de ellos, a unos mataréis y otros talui al jaetz (Devarim 21:23), y a otros azotaréis en vuestro shul, y perseguiréis de ciudad en ciudad;

35 para que venga sobre vosotros todo el dam nakí (la sangre inocente) que se ha derramado sobre ja'aretz, desde la sangre de Jevél hasta la sangre de Zexariya, a quien matasteis entre jeikhal y la mizbeax. [cf. Lc. 11:51 probablemente el texto original de Mt.]

36 Amén, de cierto os digo que todo esto vendrá sobre esta generación.

37 ¡Ierushalayim, Ierushalayim, que matas a los neví'im, y apedreas a los que te son enviados! ¡Cuántas veces quise juntar a tus ieladim, como la gallina junta sus polluelos debajo de las alas, y no quisiste!

38 ¡Jine! mirad, ki lexarbá yi'ye jabait jazé (vuestra casa os es dejada en ruina [xurbán], Iermaya 22:5).

39 Porque os digo que desde ahora no me veréis (al Mashíax), hasta que digáis: Baruj jabá beshem Adonay (bendito el que viene en el nombre de Adonay).

Pereq Kaf Dalet (Capítulo 24)

1 Cuando Rabinu Melekh jaMashíax salió del Bet Miqdash y se iba, se acercaron sus talmidim para mostrarle los edificios del Bet Miqdash.

2 Respondiendo Rabinu Melekh jaMashíax, les dijo: ¿Veis todo esto? De cierto os digo, que no quedará aquí piedra sobre piedra, que no sea derribada.

- 3 Y estando Rabinu Melekh jaMashíax sentado en el monte de las Olivas, los talmidim se le acercaron en iexidut, diciendo: Dinos, ¿ad mosé, cuándo serán estas cosas, y qué ot habrá de biat jaMashíax (tu venida), y del ketz jaolam jazé?
- 4 Respondiendo Rabinu Melekh jaMashíax, les dijo: Mirad que nadie os engañe.
- 5 Porque vendrán muchos en mi nombre, diciendo: Yo soy el Rabinu Melekh jaMashíax; y a muchos engañarán.
- 6 Y oiréis de milxamot (guerras) y rumores de milxamot; mirad que no os turbéis, porque es necesario que todo esto acontezca; pero aún no es jaketz.
- 7 Porque se habrá intifada de grupos étnicos contra otros grupos étnicos, y malkhut contra malkhut; y hambre y terremotos en diferentes lugares.
- 8 Y todo esto será principio de xevlé [Mashíax].
- 9 Entonces os entregarán a tzorot, y os matarán, y seréis aborrecidos de todos los grupos étnicos por causa de mi nombre (Rabinu Melekh jaMashíax).
- 10 Muchos caerán en xet, y se entregarán unos a otros, y unos a otros se odiarán.
- 11 Y muchos falsos neví'im sheker (neví'im de falsedad) se levantarán, y engañarán a muchos;
- 12 y por haberse multiplicado la mufkarut (falta de orden, Mt. 7:23), el agapí (ajavá) de muchos se enfriará.
- 13 Mas el que persevere hasta jaketz, éste recibirea la ieshuat Elojeinu.
- 14 Y será proclamada la Besurat jaGueulá de la Malkhut en kol jaolam (todo jaolam jazé), como edut a todos los goyim; y entonces vendrá jaketz.
- 15 Por tanto, cuando veáis shiqutz meshomem [Mc. 13:14] (abominación de la desolación) en Makón jaQodesh (el Qadosh Lugar, i.e., Bet Miqdash) de la que habló Danyel janaví (entienda pues el lector),
- 16 entonces los que estén en Iejudá, huyan a los montes.
- 17 El que esté en la azotea, no descienda para tomar algo de su bait;
- 18 y el que esté en el campo, no vuelva atrás para tomar su caftán.
- 19 Mas ¡ay de las que estén encintas, y de las que críen en aquellos iamim!
- 20 Haced tefilot, pues, que vuestra huida no sea en invierno ni en Shabbat;
- 21 porque habrá entonces tzará guedolá (gran tribulación), cual no la ha habido desde reshyt jaolam (el principio del mundo) hasta ahora, ni la habrá.
- 22 Y si aquellos iamim no fuesen acertados, kol basar (toda carne) no sería salvo; mas por causa de los qadoshim, los bexirim (bexirim), aquellos iamim serán acertados.
- 23 Entonces, si alguno os dijere: Jine, aquí está el Rabinu Melekh jaMashíax, o mirad, allí está, no lo creáis.
- 24 Porque se levantarán meshixé sheker (falsos meshixim, i.e., Mashíax falsos), y falsos neví'é sheker (falsos neví'im), y harán otot guedolot y moftim, de tal manera que engañarán, si fuere posible, aún a los bexirim.

25 Jine, os lo he dicho antes.

26 Así que, si os dijeran: Jine, está (el Mashíax) en el midbar, no salgáis; o jine, está en el xeder (cuarto) secreto, no tengas emuná [en eso].

27 Porque como el relámpago que sale de mizrách y se muestra hasta maarav, así será también Biat jaMeshíax (la venida del Ben jaAdam [Mashíax], Danyel 7:13-14).

28 Porque dondequiera que estuviere la gueviyá (basar sin vida), allí se juntarán los nesharim (buitres).

29 E inmediatamente después de la tzará (tribulación, Mt. 24:21) de aquellos iamim, la shemesh se oscurecerá, y la yareax no dará su resplandor, y los kokhavim caerán del Shamayim, y las potencias de los Shamayim serán conmovidas.

30 Entonces aparecerá la ot Ben jaAdam [Mashíax] en Shamayim; y entonces lamentarán todas las tribus kol ja'aretz, y verán al Ben jaAdam [Mashíax] y su Biat, viniendo sobre ananim Shamayim, con guevurá y gran kavod.

31 Y enviará el Mashíax a sus malakhim con gran sonido de shofar, y juntarán a los bexirim del Mashíax, de los cuatro vientos, desde un extremo Shamayim hasta el otro.

EL SIMBOLO DEL XURBÁN VIENE A SER EL SIMBOLO DE LA GUEULÁ

32 Del etz teená aprended la lección: Cuando ya su rama está tierna, y brotan las hojas, sabéis que el verano está cerca.

33 Así también vosotros, cuando veáis todas estas cosas, conoced que está cerca, a las puertas.

34 Amén, de cierto os digo, que no pasará esta generación (dor) hasta que todas estas cosas acontezcan.

35 Shamayim veja'aretz pasarán, pero mi davar de ninguna forma han de pasar.

36 Pero del día y la hora nadie tienen da'at, ni aún los malakhim jaShamayim, sino sólo jaAv.

37 Mas como en los iamim de Noax, así será la biat jaMashíax, venida del Ben jaAdam.

38 Porque como en los iamim antes de jaMabul estaban comiendo y bebiendo, casándose y dando en casamiento, hasta el día en que Noax entró en el arca (tevá),

39 y no tubieron da'at hasta que vino jaMabul y se los llevó a todos, así será también la biat jaMashíax, la venida del Ben jaAdam.

40 Entonces estarán dos en el campo; el uno será tomado, y el otro será dejado.

41 Dos mujeres estarán moliendo en un molino; la una será tomada, y la otra será dejada.

42 Sed shomer, pues, porque no sabéis a qué hora será la biat jaMashíax adoneixem (vuestro señor).

43 Pero sabed esto, que si el baal bait supiese a qué hora el ganav habría de venir, velaría, y no dejaría minar su bet.

44 Por tanto, también vosotros sed shomer; porque el bait jaMashíax (venida del Ben

jaAdam, Danyel 7:13) será a la hora que no pensáis.

45 ¿Quién es, pues, el fiel y prudente eved, al cual puso su Adón sobre su bet y av'dim para que les dé okhel a tiempo?

46 Asheré aquel eved al cual, cuando su Adón venga, le halle haciendo así.

47 Amén, de cierto os digo que sobre todos sus bienes le pondrá el Adón.

48 Pero si aquel eved malo dijere en su lev: Adoní tarda en venir;

49 y comenzare ese eved a golpear a sus consiervos (avadim), y aún a comer y a beber con los borrachos,

50 vendrá el Adón de aquel eved en día que éste no espera, y a la hora que no sabe,

51 y lo castigará duramente, y pondrá su parte con los tzevuim; allí será el lloro y el crujir de dientes.

Pereq Kaf Je (Capítulo 25)

1 Entonces la Malkhut jaShamayim será semejante a diez almot (vírgenes) que tomando sus menorot, salieron a recibir al xatán.

2 cinco de ellas eran prudentes y cinco insensatas.

3 Las insensatas, tomando sus menorot, no tomaron consigo shemén (aceite);

4 mas las prudentes tomaron aceite en sus vasijas, juntamente con sus menorot.

5 Y tardándose el xatán, cabecearon todas y se durmieron.

6 Y a xatzot jalaila (la medianoche) se oyó un clamor: ¡Jine, viene el xatán; salid a recibirle!

7 Entonces todas aquellas almot se levantaron, y arreglaron sus menorot.

8 Y las insensatas dijeron a las prudentes: Dadnos de vuestro shemén; porque nuestras menorot se apagan.

9 Mas las prudentes respondieron diciendo: Para que no nos falte a nosotras y a vosotras, id más bien a los que venden, y comprad para vosotras mismas.

10 Pero mientras ellas iban a comprar, ocurrió la biat del xatán; y las que estaban preparadas entraron con él a la xatuná; y se cerró la delet.

11 Después vinieron también las otras vírgenes, diciendo: ¡Adoneinu, adoneinu, ábrenos!

12 Mas él, respondiendo, dijo: Amén, de cierto os digo, que no os conozco.

13 Sed shomer, pues, porque no tenéis da'at del iom ni la sha'á en.

14 Porque la Malkhut jaShamayim es como un hombre que yéndose lejos, llamó a sus vadim y les entregó sus bienes.

15 A uno dio cinco talentos, y a otro dos, y a otro uno, a cada uno conforme a su capacidad; y luego se fue lejos.

16 Y el que había recibido cinco talentos fue y negoció con ellos, y ganó otros cinco

talentos.

17 Asimismo el que había recibido dos, ganó también otros dos.

18 Pero el que había recibido uno fue y cavó en ja'aretz, y escondió el gelt de su adón.

19 Después de mucho tiempo vino el adón de aquellos av'dim, y arregló cuentas con ellos.

20 Y llegando el que había recibido cinco talentos, trajo otros cinco talentos, diciendo: Adoní, cinco talentos me entregaste; Jine, he ganado otros cinco talentos sobre ellos.

21 Y su adón le dijo: Shkoiá, eved tov veneemán (buen eved y fiel); sobre poco has sido fiel, sobre mucho te pondré; entra en la simxá de tu adón.

22 Llegando también el que había recibido dos talentos, dijo: Adón, dos talentos me entregaste; aquí tienes, he ganado otros dos talentos sobre ellos.

23 Y su adón le dijo: Shkoiá, eved tov veneemán (buen eved y fiel); sobre poco has sido fiel, sobre mucho te pondré; entra en la simxá de tu adón.

24 Pero llegando también el que había recibido un talento, dijo: Adoní, te conocía que eres hombre duro, que siegas donde no sembraste y recoges donde no esparciste;

25 por lo cual tuve miedo, y fui y escondí tu talento en ja'aretz; aquí tienes lo que es tuyo.

26 Respondiendo su adón, le dijo: Tu, farbissener eved ra' v'atzel (eved malo y negligente), tenías da'at de que siego donde no sembré, y que recojo donde no esparcí.

27 Por tanto, debías haber dado mi dinero a los banqueros, y al venir yo, hubiera recibido lo que es mío con los intereses.

28 Quitadle, pues, el talento, y dadlo al que tiene diez talentos.

29 Porque al que tiene, le será dado, y tendrá más; y al que no tiene, aún lo que tiene le será quitado.

30 Y al eved inútil echadle en las tinieblas de afuera; allí será el lloro y el crujir de dientes.

31 Cuando el Rabinu Melekh jaMashíax (Ben jaAdam) venga en su kavod, y todos los malakhim con él, entonces se sentará en su kesé kavod,

32 y serán reunidas delante de él todos los goyim; y apartará los unos de los otros, como aparta el roé los kevasim de los izim.

33 Y Rabinu Melekh jaMashíax pondrá los kevasim a su derecha, y los izim a su izquierda.

34 Entonces Rabinu Melekh jaMashíax dirá a los de su derecha: Venid, barukhé Aví (benditos de mi Av), recibid la bexorá (heredad) de la Malkhut preparado para vosotros desde jivased jaolam (la fundación del mundo).

35 Porque tuve hambre, y me disteis de comer; tuve sed, y me disteis de beber; fui forastero, y me extendisteis jakhnasat orxim (hospitalidad);

36 estuve desnudo, y me dístesteis malbish arumim; enfermo, y me ministrasteis con bikur xolim; en el bet sojar, y vinisteis a mí.

37 Entonces los tzadiquim le responderán diciendo: Adoneinu, ¿cuándo te vimos

hambriento, y te sustentamos, o sediento, y te dimos de beber?

38 ¿Y cuándo te vimos forastero, y te extendimos jakhnosat orxim, o desnudo, y te cubrimos?

39 ¿O cuándo te vimos enfermo, o en el bet sojar, y vinimos a ti?

40 Y respondiendo Rabinu Melekh jaMashíax, les dirá: Amén, de cierto os digo que en cuanto lo hicisteis a uno de estos mis axim más pequeños, a mí lo hicisteis.

41 Entonces Rabinu Melekh jaMashíax dirá también a los de la izquierda: Apartaos de mí, malditos, a esh olam preparado para Satán y sus malakhim.

42 Porque tuve hambre, y no me disteis de comer; tuve sed, y no me disteis de beber;

43 fui forastero, y no me extendisteis jakhnasat orxim; estuve desnudo, y no me cubristeis; enfermo, y en el bet sojar, y no me visitasteis.

44 Entonces también ellos le responderán diciendo: Adón, ¿cuándo te vimos hambriento, sediento, forastero, desnudo, enfermo, o en el bet sojar, y no te servimos?

45 Entonces Rabinu Melekh jaMashíax les responderá diciendo: Amén, de cierto os digo que en cuanto no lo hicisteis a uno de estos más pequeños, tampoco a mí lo hicisteis.

46 E irán éstos a onesh olam (al castigo eterno), y los tzadiquim a xaié olam.

Pereq Kaf Vav (capítulo 26)

1 Cuando hubo acabado Rabinu Melekh jaMashíax todos estos divré Torá, dijo a sus talmidim:

2 Sabéis que dentro de dos iamim se celebra Pesax, y el Rabinu Melekh jaMashíax (Ben jaAdam) será entregado para taluí al jaetz (Devarim 21:23).

3 Entonces los rashé kojanim, los soferim, y los zikné ja'am (zekenim del pueblo) se reunieron en el patio del kojén jagadol llamado Kefá,

4 y tuvieron consejo para prender con engaño a Iejoshúa', y matarle.

5 Pero deçían: No durante xag (Pesax), para que no se haga alboroto entre am ja'aretz.

6 Y estando Rabinu Melekh jaMashíax en Bet-Jiní, en bait de Shim'eón el leproso,

7 vino a él una ishá, con un vaso de alabastro de perfume de gran precio, y lo derramó sobre la rosh del Mashíax, estando sentado bemesibá (reclinado a la tish).

8 Al ver esto, los talmidim del Mashíax se enojaron, diciendo: ¿Para qué este desperdicio?

9 Porque esto podía haberse vendido a gran precio, y haberse dado a los aniyim.

10 Y entendiéndolo Rabinu Melekh jaMashíax, les dijo: ¿Por qué molestáis a esta ishá por haber hecho maasé tov a mi.

11 Porque siempre tendréis aniyim con vosotros, pero a mí no siempre me tendréis.

12 Porque al derramar este perfume sobre mi basar esta ishá, lo ha hecho a fin de preparar mí basar para la kevurá. [Tejilim 16:9-10]

13 Amén, de cierto os digo que dondequiera que se predique esta besorea jagueulá, bekhoh jaolam, también se contará lo que ésta ha hecho, para memoria de ella.

14 Entonces uno de los shneim asar, que se llamaba Iejudá de Queriyot, fue a los rashé kojanim,

15 y les dijo: ¿Qué me queréis dar, y yo os lo entregaré? Y ellos le asignaron sheloshim shiklé kesef (treinta piezas de plata).

16 Y desde entonces buscaba oportunidad para entregar al Rabinu Melekh jaMashíax.

17 El primer día de xag jaMatzot, vinieron los talmidim a Rabinu Melekh jaMashíax, diciéndole: ¿Dónde quieres que preparemos para tu seder [lePesax]?

18 Y Rabinu Melekh jaMashíax dijo: Id a el shtetel a cierto hombre, y decidle: El Rabí dice: Mi tiempo está cerca; en tu bait celebrará Pesax con mis talmidim.

19 Y los talmidim hicieron como Rabinu Melekh jaMashíax les mandó, y prepararon Pesax.

20 Cuando llegó erev, se sentó bemesibá a la tish con los shneim asar talmidim.

LA TRAICIÓN: EL XASID SIN JISKASHRUT (DEVOCIÓN Y APEGO [FIEL] A SU RABÍ

21 Y mientras comían con su Rabíno, dijo: Amén, de cierto os digo, que uno de vosotros me va a entregar.

22 Y entristecidos en gran manera, comenzó cada uno de ellos a decirle: ¿Adoní, de ninguna manera soy yo?

23 Entonces Rabinu Melekh jaMashíax respondiendo, dijo: El que mete la iad conmigo en el plato [Shemot 12:8], ése me va a entregar.

24 A la emet el Rabinu Melekh jaMashíax [Ben jaAdam] va, según está escrito de él, mas ¡oy de aquel hombre por quien el Ben jaAdam [Rabinu Melekh jaMashíax] es traicionado! tov le fuera a ese hombre no haber nacido.

25 Entonces respondiendo Iejudá, el traidor, dijo: ¿Rabinu Melekh jaMashíax, soy yo? Le dijo: Tú lo has dicho.

MASHÍAX, PESAX SE' DE BRIT XADASHÁ LITZIAT OFRECE EL AFIKOMÉN Y LA COPA DE LA REDENCIÓN COMO SÍMBOLO EN MEMORIA DE QORBÁN DE SU NEFESH (IESHAYÁ 53:7, 10)

26 Y mientras comían, Rabinu Melekh jaMashíax tomó matzá, y diciendo “jamotzí”, partió la matzá del medio, y dio el afikomén a sus talmidim, y dijo: Tomad, comed; esto es mi basar.

27 Y tomando la copa de la redención, y habiendo dicho la baruxá, les dio, diciendo: Bebed de ella todos;

28 porque esto es mi dam jaBrit jaXadashá, que larabim (por muchos, Ieshayá 53:11-12) es derramada para selixá de los xataim.

29 Y os digo que desde ahora no beberé más de este pri jaguefén (pri de la vid), hasta aquel día en que lo beba xadashá con vosotros en la Malkhut Aví.

30 Y cuando hubieron cantado el Jalel, salieron al monte de las Olivas.

31 Entonces Rabinu Melekh jaMashíax les dijo: Todos vosotros os escandalizaréis de mí esta noche; porque escrito está: Jakh et-jaroé utefutzén jatzón (heriré al pastor, y las ovejas del rebaño serán dispersadas, Zekhariya 13:7).

32 Pero después que haya resucitado, iré delante de vosotros a Galil. [Mt. 28:7]

33 Respondiendo Kefa, le dijo a Rabinu Melekh jaMashíax: Aunque todos se escandalicen de ti, yo nunca me escandalizaré.

34 Rabinu Melekh jaMashíax le dijo: Amén, de cierto te digo que balaila jazé, antes que un tarnegol (tarnegol) cante, hareas jakhxashá (negación) contra mí [como Mashíax], sheloshá paamim (tres veces).

35 Kefa le dijo a Rabinu Melekh jaMashíax: Aunque me sea necesario morir contigo como quidush Adonay, no te negaré. Y todos los talmidim dijeron lo mismo.

36 Entonces llegó Rabinu Melekh jaMashíax con ellos a un lugar que se llama Gat-Shemaní, y dijo a sus talmidim: Sentaos aquí, entre tanto que voy allí y davén.

37 Y tomando a Kefa, y a los dos hijos de Zavdai, Rabinu Melekh jaMashíax comenzó a entristecerse y a angustiarse con agmat nefesh.

38 Entonces Rabinu Melekh jaMashíax les dijo: Mi nefesh está muy triste, hasta la mavet; quedaos aquí, y estad despiertos conmigo.

39 Yendo un poco adelante el Rabinu Melekh jaMashíax, se postró sobre su rostro, en davén y diciendo: Aví, si es posible, pasa de mí esta copa; pero no sea como yo quiero, sino como tú. (Mt. 6:10; 12:50)

40 Rabinu Melekh jaMashíax vino luego a sus talmidim, y los halló durmiendo, y dijo a Kefa: ¿Así que no habéis podido velar conmigo una hora?

41 Estad despiertos y presentad tefilot, para que no entréis en lidé nisaión (Mt.6:13); la rúax a la emet está dispuesto, pero el basar es débil.

42 Otra vez fue, y oró por segunda vez, diciendo: Aví, si no puede pasar de mí esta copa sin que yo la beba, ieasé retzonkhá (hágase tu voluntad). [Mt. 6:10]

43 Rabinu Melekh jaMashíax vino otra vez y los halló durmiendo, porque los ojos de ellos estaban muy cargados de sueño.

44 Y dejándolos, Rabinu Melekh jaMashíax se fue de nuevo, y davén por shelishyt (tercera) vez, diciendo las mismas palabras.

45 Entonces Rabinu Melekh jaMashíax vino a sus talmidim y les dijo: Dormid ya, y descansad. ¡Jine! ha llegado la hora, y el Ben jaAdam Rabinu Melekh jaMashíax es traicionado en manos de xoteim.

46 Levantaos, vamos; jine, se acerca el traidor.

47 Mientras Rabinu Melekh jaMashíax hablaba, vino Iejudá, uno de los shneím asar, y con él mucha gente con espadas y palos, de parte de los rashé kojanim y de los zikené ja'am.

48 Y el traidor les había dado ot, diciendo: Al que yo de neshiká (beso), ése es; aprenededle.

49 Y en seguida se acercó a Rabinu Melekh jaMashíax y dijo: ¡Shalom, Rabí! Y le dio

neshiká.

50 Y Rabinu Melekh jaMashíax le dijo: Xaver, ¿a qué vienes? Entonces se acercaron y echaron iad a Rabinu Melekh jaMashíax, y le prendieron.

51 Pero uno de los que estaban con Rabinu Melekh jaMashíax, extendiendo la iad, sacó su xerev, e hiriendo a un eved del kojén jagadol, le quitó la oreja.

52 Entonces Rabinu Melekh jaMashíax le dijo: Vuelve tu xerev a su lugar; porque todos los que tomen espada, a espada perecerán.

53 ¿Acaso piensas que no puedo ahora pedir a Aví, y él no me daría más de shneim asar de [sus] legiones de malakhim?

54 ¿Pero cómo entonces se cumplirían los Kevé jaQodesh, de que es necesario que así se haga?

55 En aquella hora dijo Rabinu Melekh jaMashíax a la gente: ¡Tienen xutzpá! pues, ¿como contra un guerrillero salisteis con espadas y con palos para prenderme? Cada día me sentaba con vosotros enseñando mi shiurim en el Bet Miqdash, y no me prendisteis.

56 Mas todo esto sucedió, para que se cumplieran los ketvé jaqodeshim de los nevi'im. Entonces todos los talmidim, dejándo a Rabinu Melekh jaMashíax, huyeron.

57 Los que prendieron a Rabinu Melekh jaMashíax le llevaron al kojén jagadol Kefá, adonde estaban reunidos los soferim y los zekenim.

58 Mas Kefa le seguía de lejos hasta el patio del kojén jagadol; y entrando, se sentó con los alguaciles, para ver la maskaná (como culminaría esto).

59 Y los rashé kojanim y todo el Sanjedrín, buscaban edut sheker (edut falso) contra Iejoshúa', para entregarle a la mavet,

60 y no lo hallaron, aunque muchos shakeranim (mentirosos) se presentaban. Pero al fin vinieron dos testigos falsos,

61 que dijeron: Este dijo: Puedo traer un xurbán del Bet Miqdash de Elojim, y en sheloshá iamim reedificarlo.

62 Y levantándose el kojén jagadol, le dijo a Rabinu Melekh jaMashíax: ¿No respondes nada? ¿Qué edut dan estos hombres contra ti?

63 Pero Rabinu Melekh jaMashíax callaba. Entonces el kojén jagadol le dijo: Te conjuro por jaShem, el Elojim Xayim, que nos digas si eres tú eres Rabinu Melekh jaMashíax, ben Elojim.

64 Rabinu Melekh jaMashíax le dijo: Tú lo has dicho; y además os digo, que desde ahora veréis al Ben jaAdam [Mashíax] sentado a la diestra de la Guevurá, y su Biat (venidoa) en ananí jaShamayim (nubes de Shamayim, Danyel 7:13-14).

65 Entonces el kojén jagadol hizo la kiriá (rasgó sus vestiduras), diciendo: ¡Ha cometido xilul jaShem! ¿Qué más necesidad tenemos de edut? Jine, ahora mismo habéis oído su xilul jaShem.

66 ¿Qué os parece? Y respondiendo ellos, dijeron: ¡Se merce mishpat mavet, sentencia de mavet!

67 Entonces le escupieron en el rostro, y le dieron de puñetazos, y otros le abofeteaban,

68 diciendo: Danos davar nevuá, Rabinu Melekh jaMashíax, quién es el que te golpeó.

69 Kefa estaba sentado fuera en el patio; y se le acercó una criada, diciendo: Tú también estabas con Iejoshúa' de Galil.

70 Mas él negó delante de todos, diciendo: No tengo da'at de lo que dices.

71 Saliendo él a la delet, le vio otra, y dijo a los que estaban allí: También éste estaba con Iejoshúa' de Netzaret.

72 Pero Kefa negó otra vez con shevuá: No conozco al hombre.

73 Un poco después, acercándose los que por allí estaban, dijeron a Kefa: Verdaderamente también tú eres de ellos, porque aún tu manera de hablar te descubre.

74 Entonces Kefa comenzó a maldecir, y a jurar: No conozco al hombre. Y en seguida cantó el tarnegol.

75 Entonces Kefa se acordó de las palabras de Rabinu Melekh jaMashíax, que le había dicho: Antes que cante el tarnegol, me negarás shalosh paanim. Y saliendo fuera, lloró en amargura.

Pereq Kaf Zayin (Capítulo 27)

1 Venida en boquer, todos los rashé kojanim y los zekné ja'am entraron en consejo contra Iejoshúa', para entregarle a mavet.

2 Y le llevaron luego de hacer la akedá, y le entregaron a Pontios Pilatos, el gobernador.

3 Entonces Iejudá, el que a Iejoshúa' había traicionado, viendo que era condenado, devolvió arrepentido sheloshim sheklé kesef (las treinta monedas de plata) a los rashé jakojanim y a los zekenim,

4 diciendo: Xatati, (yo he xet). He entregando dam nakí (sangre inocente). Mas ellos dijeron: ¿Qué nos importa a nosotros? ¡Allá tú!

5 Y sheklé kesef, arrojó Iejudá en el Bet Miqdash, salió, y fue y se ahorcó.

6 Los rashé kojanim, tomando jasheklé kesef, dijeron: Es asur echarlas en otzar Bet jaMiqdash, vi-bahlt, es dinero ensangrentado.

7 Y después de consultar, compraron con ellas el campo del alfarero, para bet kevarot de los zarim.

8 Por lo cual aquel campo se llama hasta el día de hoy: Sedé jaDam.

9 Así se cumplió lo dicho por Yirem'yá janaví, cuando dijo: Y tomaron sheloshim kesef, jaiekar (precio) del apreciado, según precio puesto por los Bené Yisrael;

10 y las dieron para el campo del alfarero, como me ordenó Adonay (Zekharia 11:12-13).

11 Rabinu Melekh jaMashíax, pues, estaba en pie delante del gobernador; y éste le preguntó, diciendo: ¿Eres tú el Melekh jaiejudim? Y Rabinu Melekh jaMashíax le dijo: Tú lo dices.

12 Y siendo acusado por los rashé jakojanim y por los zekenim, nada respondió [Ieshayá 53:7].

13 Pilatos entonces le dijo: ¿No oyes cuántas cosas testifican contra ti?

14 Pero Rabinu Melekh jaMashíax no le respondió ni una davar; de tal manera que el gobernador se maravillaba mucho. [Ieshayá 53:7]

15 Ahora bien, en el día xag (Pesax) acostumbraba el gobernador soltar al pueblo un preso, el que quisiesen.

16 Y tenían entonces un preso famoso llamado [Ieshúa] Bar-Abá.

17 Reunidos, pues, ellos, les dijo Pilatos: ¿A quién queréis que os suelte: a Bar-Abá, o a Iejoshúa', llamado el Mashíax?

18 Porque sabía que por kiná (envidia) le habían entregado.

19 Y estando él sentado en el tribunal, su esposa le mandó decir: No tengas nada que ver con ese tzadiq; porque hoy he padecido mucho en xolom por causa de Iejoshúa'.

20 Pero los rashé jakojanim y los zekenim persuadieron a la multitud que pidiese a Bar-Abea, y que Iejoshúa' fuese destruido.

21 Y respondiendo el gobernador, les dijo: ¿A cuál de los dos queréis que os suelte? Y ellos dijeron: A Bar-Abá.

22 Pilatos les dijo: ¿Qué, pues, haré de Iejoshúa', llamado Rabinu Melekh jaMashíax? Todos le dijeron: ¡Sea colgado sobre jaetz (madero)! [Devarim 21:23]

23 Y el gobernador les dijo: Pues ¿qué ra' este ha hecho? Pero ellos gritaban aún más, diciendo: ¡Sea corgado sobre jaetz!

24 Viendo Pilatos que nada adelantaba, sino que se hacía más alboroto, tomó mayim y se lavó las manos delante del pueblo, diciendo: Inocente soy yo de la sangre de este tzadiq; allá vosotros.

25 Y respondiendo todo el pueblo, dijo: Su dam sea sobre nosotros, y sobre nuestros ieladim.

26 Entonces les soltó a Bar-Abá; y habiendo azotado a Rabinu Melekh jaMashíax, le entregó para ser corgado sobre jaetz [Devarim 21:23].

27 Entonces los soldados del gobernador llevaron a Rabinu Melekh jaMashíax al pretorio, y reunieron alrededor de Rabinu Melekh jaMashíax a toda la compañía; [Tejilim 2:1]

28 y desnudándole, le echaron encima un manto de escarlata,

29 y pusieron sobre su cabeza keter de espinas, y una caña en su iad derecha; e hincando la rodilla delante de Rabinu Melekh jaMashíax, le escarneçían, diciendo: ¡Salve, Melekh jaiejudim!

30 Y escupiéndolo a Rabinu Melekh jaMashíax, tomaban la caña y le golpeaban en la cabeza.

31 Después de haber hecho leitzonut (burla), le quitaron el manto, le pusieron sus vestidos, y le llevaron para corgado sobre jaetz.

32 Cuando salían, hallaron a un hombre de Quriní que se llamaba Shim'eón; a éste obligaron a que llevase jaetz Mashíax.

33 Y cuando llegaron a un lugar llamado Galgaltá, que significa: Lugar de la Calavera,

34 le dieron a beber vinagre mezclado con hiel; pero después de haberlo probado, Rabinu Melekh jaMashíax no quiso beberlo.

JAGBÁ (LEVANTAMIENTO) DE RABINU MELEKH JAMASHÍAX

35 Cuando a Rabinu Melekh jaMashíax hubieron corgado de jaetz, repartieron entre sí sus vestidos, echando suertes.

36 Y sentados le guardaban allí.

37 Y pusieron sobre su cabeza su causa escrita:

הוּא יְהוֹשֻׁעַ מֶלֶךְ הַיְהוּדִים

ESTE ES IEJOSHUA', EL REY DE LOS IEJUDIM.

38 Entonces corgaron con Rabinu Melekh jaMashíax a dos shodedim (ladrones) cada uno en su etz , uno a la derecha, y otro a la izquierda.

39 Y los que pasaban injuriaban a Rabinu Melekh jaMashíax, meneando la cabeza,

40 y diciendo: Tú que haces el xurbán del Bet Miqdash, y en sheloshá iamim lo reedificas, sálvate a ti mismo; si eres Ben Elojim, desciende de jaetz.

41 De esta manera también los rashé jakojanim, escarneciéndole con los soferim y los zekenim, deçían:

42 A otros salvó, a sí mismo no se puede salvar; si es el Melekh Yisrael, descienda ahora de jaetz, y tendremos emuná en él.

43 Confió en Elojim; líbrele ahora Elojim si es su moshía'; porque ha dicho: Ben Elojim aní.

44 Lo mismo le injuriaban también los shodedim que estaban corgados con Rabinu Melekh jaMashíax.

45 Y desde la hora sexta hubo xoshekh sobre toda ja'aretz hasta la hora novena.

46 cerca de la hora novena, Rabinu Melekh jaMashíax clamó a gran voz, diciendo: 'Elí 'Elí lamá 'azav'taní (esto es: D's mío, D's mío, ¿por qué me has desamparado? Tejilim 22:2[1]).

47 Algunos de los que estaban allí deçían, al oirlo: A Eliyaju janaví llama éste.

48 Y al instante, corriendo uno de ellos, tomó una esponja, y la empapó de vinagre, y poniéndola en una caña, le dio a beber.

49 Pero los otros deçían: Deja, veamos si viene Eliyaju janaví a librarle.

50 Mas Rabinu Melekh jaMashíax, habiendo otra vez clamado a gran voz, entregó su rúax.

51 Y he aquí, la paroxet (cortina) del Bet jaMiqdash se rasgó en dos, de arriba abajo; y ja'aretz tembló, y las rocas se partieron;

52 y se abrieron los kevarim, y muchos cuerpos de qadoshim que habían dormido, se levantaron;

53 y saliendo de los kevarim, después de la texiyá jaMashíax, vinieron a la Ir jaQodesh (Ierushalayim), y aparecieron a muchos.

54 El centurión, y los que estaban con él guardando a Rabinu Melekh jaMashíax, visto el terremoto, y las cosas que habían sido hechas, temieron en gran manera, y dijeron: Verdaderamente éste era Ben jaElojim.

55 Estaban allí muchas nashim mirando de lejos, las cuales habían seguido a Rabinu Melekh jaMashíax desde Galil, sirviéndole,

LA XEVRA QADESHA LA CUAL OBSERVARÍA COMO TESTIGOS LA GUFAT IEJOSHÚA' Y LA KEVURÁ Y KEVER ANTES Y DESPUÉS DE LA SEPULTURA

56 entre las cuales estaban Miryam de Magdalá, Miryam la 'em de Ia'aqov y de Iosef, y la 'em de los hijos de Zavdai.

57 Cuando llegó erev, vino un oisher (hombre) rico de Ramatayim, llamado Iosef, que también había sido talmid de Rabinu Melekh jaMashíax.

58 Este fue a Pilatos y pidió el basar de Iejoshúa' [Tejilim 16:9-10]. Entonces Pilatos mandó que se le diese el basar a Iosef.

59 Y tomando Iosef la gufat Iejoshúa', lo envolvió en una taxrixim,

60 y Iosef lo puso en su kever nuevo, que había labrado en la peña; y después de hacer rodar una gran piedra a la entrada del kever, se fue.

61 Y estaban allí Miryam de Magdalá, y la otra Miryam, sentadas delante del kever.

62 Al día siguiente [i.e., Shabbat], que es después de la preparación, se reunieron los rashé jakojanim y los perushim ante Pilatos,

63 diciendo: Señor, nos acordamos que aquel maté (engañador) dijo, viviendo aún: Después de sheloshá iamim me levantaré en vida.

64 Manda, pues, que se asegure el kever hasta el iom jashelishí, no sea que vengan sus talmidim balaila, y lo hurten, y digan al pueblo: Resucitó de entre los metim. Y será el postrer error peor que el primero.

65 Y Pilato les dijo: Ahí tenéis una guardia; id, aseguradlo como sabéis.

66 Entonces ellos fueron y aseguraron el sepulcro, sellando la piedra y poniendo la guardia.

Pereq Kaf Xet (Capítulo 28)

NADIE EN EL OHEL DEL RABÍ

1 Pasado el Shabbat, al tiempo de shaxarit en iom rishón (primer día de la semana [según calendario judío]), vinieron Miryam de Magdalá y la otra Miryam, a ver el kever.

2 Jine, hubo un gran terremoto; porque un malakh Adonay, descendiendo Shamayim y llegando, rodó la piedra, y se sentó sobre esta.

3 Su aspecto era como un relámpago, y su vestido blanco como la nieve.

4 Y de miedo de él los guardas temblaron y se quedaron como metim.

5 Mas el malakh, respondiendo, dijo a las nashim: No temáis vosotras; porque yo sé que buscáis a Rabinu Melekh jaMashíax, el que fue corgado sobre jaetz.

6 No está aquí, pues Rabinu Melekh jaMashíax ha experimentado la texiyá jaMashíax, como él dijo. Venid, ved el lugar donde estaba colocado.

7 E id pronto y decid a sus talmidim de la texiyá jaMashíax de entre los metim, y ¡Jine! va delante de vosotros a Galil; allí le veréis. Jine, os lo he dicho.

8 Entonces ellas, saliendo del kever con paxad y gran simxá, fueron corriendo a dar las nuevas a sus talmidim. Y mientras iban a dar las nuevas a los talmidim del Mashíax,

9 Jine, Rabinu Melekh jaMashíax les salió al encuentro, diciendo: ¡Shalom alekhen! Y ellas, acercándose, abrazaron sus pies, y se postraron ante Rabinu Melekh jaMashíax.

10 Entonces Rabinu Melekh jaMashíax les dijo: No temáis; id, dad las nuevas a mis axim, para que vayan a Galil, y allí me verán.

11 Mientras ellas iban, ¡Jine! unos de la guardia fueron a el shtetel, y dieron aviso a los rashé jakojanim de todas las cosas que habían acontecido.

12 Y reunidos con los zekenim, y habido consejo, dieron mucho dinero a los soldados,

13 diciendo: Decid vosotros: Sus talmidim vinieron balaila, y lo hurtaron, estando nosotros dormidos.

14 Y si esto lo oyere el gobernador, nosotros le persuadiremos, y os pondremos a salvo.

15 Y ellos, tomando el dinero, hicieron como se les había instruido. Este dicho se ha divulgado entre los iejudim hasta el día de hoy.

16 Pero los axad asar talmidim se fueron a Galil, al monte donde Rabinu Melekh jaMashíax les había ordenado.

17 Y cuando vieron a él, se postraron ante Rabinu Melekh jaMashíax; pero algunos dudaban.

EL PROGRAMA DE KIRUV REXOKIM (TRAER A LOS QUE ESTÁN LEJOS) DEL MASHÍAX ABRIENDO EL SHUL DEL MASHÍAX A TODAS LAS NACIONES DEL MUNDO QUIENES DEBEN TENER GUEULÁ PERATIT (REDENCIÓN INDIVIDUAL) Y EXPERIMENTEN LETZIAT MITZRAYIM (SALIDA D E ERETZ MITZRAYIM) JITKHADUSH (RENOVACIÓN) DE TESHUVÁ Y EMUNÁ A TRAVÉS DE LA BRIT XADASHÁ

18 Y Rabinu Melekh jaMashíax se acercó y les habló diciendo: Toda samxut me es dada en Shamayim y en ja'aretz.

19 Por tanto, id, y haced talmidim de todas las naciones, dándoles una tevilá en mikvé mayim en jashem, en el nombre de jaAv, jaBén, y de jaRuax jaQodesh;

20 enseñándoles que guarden todas las cosas que os he mandado; y ¡Jine! yo [el Mashíax] estoy con vosotros todos los iamim, hasta jaKetz jaOlam jazé. Amén.

Besorat jaGueulá

según Markos

בשורת גאלה

על-פי מרקוס

PEREQ ALEF (CAPITULO 1)

1 Principio de la Besorat jaGueulá de Iejoshúa, Rabinu Melekh jaMashíax, Ben Elojim.

2 Como está escrito en Ieshayá janaví: Jine sholeax malakhi (he aquí, yo envío mi mensajero) delante de tu faz, upina-derekh lefaná (el cual preparará tu camino delante de ti, [Shemot 23:20; Malakhí 3:1]).

3 Kol koré bamidbar (una voz que clama en el midbar, Targum Jashivim Ieshayá 40:3): Aparejad el Dereh Adonay; haced sus veredas iashar.

4 Ioxanán vino al midbar con mikvé mayim, y predicaba tevilat teshuvá para selixat avón.

5 Y salía á él toda la provincia de Iejudá, y los de Ierushalayim; y eran todos sumergidos en tevilá por él en el río Iardén como un mikvé mayim, haciendo viduí de sus averot [a jaShem].

6 Y Ioxanán andaba vestido de pelos de camello, y con un cinto de cuero alrededor de sus lomos; y comía arbé y devash silvestre.

7 Y predicaba, exclamando como un magguid [en el nombre del Mashíax]: Ju Jabá (el que viene, es decir, el Mashíax) luego de mí tiene más khosén que yo, al cual no soy digno de desatar encorvado sus zapatos.

8 Yo á la emet os he sumergido en mikvé mayim; mas él [Mashíax] os sumergirá con Rúax jaQodesh. [Ieshayá 44:3, Ioel 3:1 (2:28)]

9 Y aconteció en aquellos iamim, [que] Iejoshúa vino de Netzaret de Galil, y fue sumergido en el mikvé mayim por Ioxanán, en el Iardén.

10 Teikef, subiendo del mikvé mayim, Rabinu Melekh jaMashíax, vio abrirse los Shamayim, y al Rúax jaQodesh de Elojim, como paloma, que descendía sobre él.

11 Y hubo una bat kol de los Shamayim,: “Atá bení ajuví asher bexá xafatstí (Tú eres mi ben amado; en ti tomo contentamiento). [Bereshyt 22:2; Tejilim 2:7; Ieshayá 42:1]

12 Teikef, el Rúax jaQodesh le impele a Rabinu Melekh jaMashíax al midbar.

13 Y Rabinu Melekh jaMashíax estuvo allí en el midbar por arbaim iom v'arbaim laila; y era nisionot por parte de Satán; y estaba con las xaiat jasadeh (Iov 5:23); y los malakhim eran los masharté Adonay que servían a el Mashíax (Ioel 1:9; Tejilim 91:11). [Shemot 24:18; Melakhim Alef 19:8]

14 Mas después que Ioxanán fue encarcelado, Rabinu Melekh jaMashíax vino á Galil predicando la Besorat jaGueulá de Elojim,

15 Y diciendo: El tiempo es cumplido, y la Malkhut Elojim está cerca: haced teshuvá, y tened emuná en la Besorat jaGueulá.

16 Y pasando Rabinu Melekh jaMashíax junto á la Iam Kineret en Galil, vio á Shime'ón, y á Andrés su ax, que echaban la reshet en la mar; porque eran daiaguim.

17 Y les dijo Rabinu Melekh jaMashíax: Venid, seguidme como talmidim, y haré que seáis daiagué adam.

18 Teikef, dejadas sus redes, siguieron a Mashíax.

19 Y pasando de allí un poco más adelante, vio á Ia'aqov ben Zavdai, y á Ioxanán su ax, también ellos en la sirá, que aderezaban las redes.

20 Teikef, Rabinu Melekh jaMashíax les llamó: y dejando á su padre Zavdai en la sirá con los sakhirim, le siguieron como talmidim.

21 Y entraron en Kefar-Naxum; teikef, en Shabat entrando en la shul, y Rabinu Melekh jaMashíax ejerçía el ministerio de moré.

22 Y se admiraban de la torá de Mashíax: porque los enseñaba como quien tiene samxut, y no como los soferim.

23 Y había en la shul de ellos un hombre con rúax jatamé (shed), y él gritó,

24 Diciendo: "¿Ma lanú v'lakh (Qué hay con nosotros y contigo - Melakhim Alef 17:18), Iejoshúa de Netzaret? ¿Has venido á traernos xurbán? Sé (tengo da'at, daat del raz de) quién eres, jaQadosh Elojim (Ieshayá 49:7). [Shofetim 13:5, ieshayá 41:14, 16, 20]

25 pero Rabinu Melekh jaMashíax le reprendió, diciendo: ¡Shéket, geitzich!, y sal de él.

26 Y este rúax jatamá, haciéndole convulsiones, y hizo un gueshré y salió de él.

27 Y todos se maravillaron, de tal manera que inquirían entre sí, diciendo: ¿Qué es esto? ¿Qué torá xadashá es esta que con samxut aún á los shedim da ordenes y le obedecen?

28 Teikef, la besorá de Rabinu Melekh jaMashíax llegó por toda la provincia alrededor de Galil.

29 Y luego saliendo de la shul, vinieron á bet de Shime'ón y de Andrés, con Ia'aqov y Ioxanán.

30 Y la xamot (shviger) de Shime'ón estaba acostada con calentura; y le hablaron á Rabinu Melekh jaMashíax de ella.

31 Entonces llegando Rabinu Melekh jaMashíax, la tomó de su iad y la levantó; y luego la dejó la kadaxat (Devarim 28:22), y vino a ser mesharetet (kelí qodesh) á ellos.

32 Y cuando fue la erev, luego que la shemesh era oculta, traían á Rabinu Melekh

jaMashíax todos los xolim, y los poseídos por shedim.

33 Y todo el shtetel se juntó á la delet.

34 Y Rabinu Melekh jaMashíax dio refuá á muchos xolim que sufrían por diversas maxalot, y echó fuera muchos shedim; y no dejaba decir á los shedim que conoçían el secreto de su identidad, que él era Rabinu Melekh jaMashíax.

35 Y Rabinu Melekh jaMashíax levantándose muy de mañana aún oscuro, salió y se fue á un lugar desolado, y allí hizo davén shaxarit.

36 Y Shime'ón y los que estaban con él buscaron a Rabinu Melekh jaMashíax;

37 Y hallándole, le dicen: “Todos te buscan” [Shir jaShirim 1:4; Xagai 2:7].

38 Y les dice Rabinu Melekh jaMashíax: “Vamos á los shtetel vecinos, para que yo predique también allí; porque para esta taxlit he venido.” [Ieshayá 61:1]

39 Y predicaba en los shulen de ellos en toda la región de Galil, y echaba fuera los shedim.

40 Y un ish metzorá vino á él, rogándole; é hincada la rodilla le dice: “Si quieres, puedes hacerme taxor.”

41 Y Rabinu Melekh jaMashíax lleno de raxmé Shamayim, extendió su iad y le tocó, y le dice: Quiero; se tajor.

42 Teikef, el ish metzorá se fue, y fue tajor.

43 Entonces Rabinu Melekh jaMashíax le apercibió, y despidióle,

44 Y Rabinu Melekh jaMashíax le dice: Mira no digas á nadie nada; sino vé, muéstrate al kojén y ofrece qorbán por tu limpieza lo que Moshé (Rabeinu) dio como mitzvá, para edut á ellos.

45 Mas él salido, comenzó á publicar la davar, de manera que ya Rabinu Melekh jaMashíax no podía entrar manifiestamente en el shtetel, sino que estaba fuera en los lugares desolados; y venían á Rabinu Melekh jaMashíax de todas partes.

PEREQ BET (CAPITULO 2)

1 Y entró otra vez en Kefar-Naxum después de [algunos] iamim; y se oyó que Rabinu Melekh jaMashíax estaba en bet.

2 Y luego se juntaron á él muchos, que ya no cabían ni aún á la delet; y les hablaba devar Elojim.

3 Entonces vinieron á Rabinu Melekh jaMashíax trayendo un paralítico, que era traído por arbá anashim.

4 Y como no podían llegar á él á causa del gentío, descubrieron el techo donde estaba Rabinu Melekh jaMashíax, y haciendo abertura, bajaron el lecho en que yacía el paralítico.

5 Y viendo Rabinu Melekh jaMashíax la emuná de ellos, dice al paralítico: “Bení, te es dada selixá por tus averot.

6 Y estaban allí sentados algunos de los soferim, los cuales pensando en sus levavot,

7 Decían: “¿Por qué habla este así? es culpable de xilul jaShem guiduf. ¿Quién puede dar selixá por averot, sino solo Elojim?” [Ieshayá 43:25]

8 Y teniendo da’at Rabinu Melekh jaMashíax en su rúax que pensaban así dentro de si mismos, les dijo: “¿Por qué pensáis estas cosas en vuestros levavot?

9 ¿Qué es más fácil: Decir al paralítico: ‘Te es dada selixá por tus averot; ó decirle: Levántate, y toma tu lecho y anda?’

10 Pues para que sepáis que el Ben Adam (Mashíax, Danyel 7:13-14) tiene samxut en ja’aretz de dar selixá por los averot”, dice Rabinu Melekh jaMashíax al paralítico

11 “á ti digo: Levántate, y toma tu lecho, y regresa á tu bet.”

12 Entonces él se levantó luego, y tomando su lecho, se salió delante de todos; de manera que todos se asombraron, y daban kavod á Elojim, diciendo: “Nunca tal hemos visto.”

13 Y volvió Rabinu Melekh jaMashíax á salir á la mar, y toda la gente venía á él, y los enseñaba en la Torá.

14 Y pasando vio á Leví ben Xalfé, sentado al banco de los impuestos, y le dice Rabinu Melekh jaMashíax: “Sígueme.” Y levantándose Leví Matetía, siguió á Rabinu Melekh jaMashíax.

15 Y aconteció que estando Rabinu Melekh jaMashíax alrededor del tish, en bet de Leví, muchos mokhesim y xoteim estaban también alrededor del tish juntamente con Rabinu Melekh jaMashíax y con sus talmidim: porque había muchos, y le habían seguido.

16 Y los soferim y los perushim, viendo Rabinu Melekh jaMashíax comer con los mokhesim, y con los xoteim, dijeron á sus talmidim: “¿Qué es esto que él come y bebe con los mokhesim y con los xoteim?”

17 Y oyendo Rabinu Melekh jaMashíax les dice: “Los fuertes no tienen necesidad de rofé, mas los xolim. No he venido á llamar á los tzadiquim, sino á los xoteim [á teshuvá].”

18 Y los talmidim de Ioxanán, y de los perushim vienen en tzomot, y le dicen a Rabinu Melekh jaMashíax: “¿Por qué los talmidim de Ioxanán, y de los perushim hacen tzomot, y tus talmidim no?”

19 Y Rabinu Melekh jaMashíax les dice: “¿Pueden hacer tzomot los bené jaxupá del xatán, cuando el xatán está con ellos? Entre tanto que tienen consigo al xatán no pueden hacer tzomot.

20 Mas vendrán iamim, cuando el xatán les será quitado, y Entonces harán tzomot jaiom jajú.

MASHIAX ALUDE A EL JUDAISMO MESIANICO

21 Nadie echa remiendo de paño recio en vestido viejo; de otra manera el mismo remiendo nuevo tira del viejo, y la rotura se hace peor.

22 Ni nadie echa iayin xadash en odres viejos; de otra manera el iayin xadash rompe los odres, y se derrama el iayin, y los odres se pierden: mas el iayin xadash en odres nuevos se ha de echar.

23 Y aconteció que pasando Rabinu Melekh jaMashíax por los sembrados en Shabat, sus talmidim andando, comenzaron á arrancar espigas. [Devarim 23:25]

24 Entonces los perushim le dijeron: “Jine, ¿por qué hacen tus talmidim en Shabat lo que no es mutar en la Torá?”

25 Y Rabinu Melekh jaMashíax les dijo: “¿Nunca leísteis en la Tanakh qué hizo David cuando tuvo necesidad, y tuvo hambre, él y los que con él estaban?”

26 ¿Cómo entró en Bet Elojim, en los iamim de Aviatar Kojén jaGadol, y comió lexem japanim, de los cuales no es mutar comer sino á los kojanim, y aún dio á los que con él estaban?” [Divré jaYamim Alef 24:6, Shmuel Bet 8:17, Vayikrá 24:5-9, Shmuel Alef 21:1-6]

27 también Rabinu Melekh jaMashíax les dijo: “El Shabat por causa de adam es hecho; no adam por causa del Shabat.

28 Así que el Ben Adam [Mashíax, Danyel 7:13-14] es adón jaShabat.”

PEREQ GUIMEL (CAPITULO 3)

1 Y Rabinu Melekh jaMashíax entró en la shul; y había allí un hombre que tenía una iad seca:

2 Y observaban á Rabinu Melekh jaMashíax si en Shabat lo sanaría, para acusarle.

3 Entonces Rabinu Melekh jaMashíax dijo al hombre que tenía la iad seca: “Levántate en medio.”

4 Y Rabinu Melekh jaMashíax les dice: “¿Es mutar hacer tov en shabat, ó hacer ra’? ¿Salvar la nefesh, ó quitarla?” Mas ellos callaban.

5 Y mirándolos alrededor con kaas y teniendo agmat nefesh de la ceguedad de sus levavot, Rabinu Melekh jaMashíax dice al hombre: “Extiende tu iad.” Y la extendió, y su iad fue restituida.

6 Entonces saliendo los perushim tomaron consejo con los del partido de Herodes contra él, para matarle.

7 Mas Rabinu Melekh jaMashíax se apartó á la mar con sus talmidim: y le siguió gran multitud de Galil, y de Iejudá,

8 Y de Ierushalayim, y de Iduméa, y de la otra parte del Iardén: y los que moraban alrededor de Tzor-Tzidón, grande multitud, oyendo cuan grandes cosas hacia, vinieron á Rabinu Melekh jaMashíax.

9 Y dijo á sus talmidim que le estuviese siempre apercebida la sirá, por causa del gentío, para que no le oprimiesen.

10 Porque había dado refuá á muchos; de manera que se acercaban á él cuantos tenían aflicciones para tocarle.

11 Y ruxot jatemeiot, al ver á Rabinu Melekh jaMashíax, se caían delante de él, y daban voces, diciendo: “Tú eres el Ben Elojim.”

12 Mas Rabinu Melekh jaMashíax les reñía mucho que no le manifestasen.

13 Y Rabinu Melekh jaMashíax subió al monte, y llamó á sí á los que él escogió; y vinieron á él.

14 Y Rabinu Melekh jaMashíax dio smixá á shneim asar para que tuviesen con él [como mishtatef en la xavurá del Mashíax], y como shluxim para predicar.

15 Y que tuviesen samxut para echar fuera shedim:

16 á Shime'ón, al cual puso por nombre Kefa;

17 Y á Ia'aqov ben Zavdai, y á Ioxanán ax de Ia'aqov; y les apellidó bené Reguesh, (Hijos del trueno):

18 Y á Andrés, y á Filipos, y á Bar-Talmi, y á Mattay, y á Tomá, y á Ia'aqov ben Xalfai, y á Tadaí (Labai), y á Shime'ón el Zelote,

19 Y á Iejudá de Queriyot Iejudá de Queriyot, el que traicionó a Rabinu Melekh jaMashíax.

20 Y vino Rabinu Melekh jaMashíax a su shtetel. Agolpose de nuevo la gente; de modo que ellos ni aún podían tener okhel.

21 Y como oyeron su mishpaxá, vinieron para detenerle; porque deçían: "Es un meshuge."

22 Y los soferim que habían venido de Ierushalayim, deçían que tenía á Baal-zibbul: y que por el sar jashedim echaba fuera los shedim.

23 Y habiéndoles llamado Rabinu Melekh jaMashíax, les deçía en meshalim: ¿Cómo puede Satán echar fuera á Satán?

24 Y si alguna malkhut contra sí mismo fuera dividido, no puede permanecer la tal malkhut.

25 Y si algún bet fuere dividida contra sí misma, no puede permanecer el tal bet.

26 Y si Satán se levantara contra si mismo, y fuere dividido, no puede permanecer; antes tiene fin.

27 Nadie puede saquear las alhajas del guibor entrando en su bet, si antes no atare al guibor, y Entonces saqueará su bet. [Ieshayá 49:24,25]

28 De cierto os digo que todos los averot y guiduf le serán dado selixá (si hacen teshuvá) los bené adam;

29 Mas cualquiera que cometa xilul jaShem guiduf oponiéndose á el Rúax jaQodesh, no tiene jamás selixá, mas está expuesto á xet olam.

30 Porque deçían: Tiene rúax jatumá.

31 Vienen después los axim y la em de Rabinu Melekh jaMashíax, y estando fuera, enviaron á él llamándole.

32 Y la gente estaba sentada alrededor de él, y le dijeron: Jine, tu em y tus axim y axaiot te buscan fuera.

33 Y Rabinu Melekh jaMashíax les respondió diciendo: ¿Quiénes son mi em y mis axim?

34 Y mirando á los que estaban sentados alrededor de él, dijo: Jine mi em y mis axim.

35 Porque cualquiera que hiciere ratzón Elojim, este es mi ax, y mi hermana, y mi em.

PEREQ DALET (CAPITULO 4)

1 Y otra vez comenzó á decir sus shiurim junto á la mar, y se juntó á él mucha gente; tanto que entrándose él en una sirá, se sentó en la mar: y toda la gente estaba en tierra junto á la mar.

2 Y Rabinu Melekh jaMashíax les enseñaba torá por medio de muchos meshalim:

3 Oíd: Jine, el sembrador salió á sembrar.

4 Y aconteció sembrando, que una parte cayó junto al camino; y vinieron las ofot de Shamayim, y la tragaron.

5 Y otra parte cayó en pedregales, donde no tenía mucha tierra; y luego salió, porque no tenía ja'aretz profunda.

6 Mas salido la shemesh, se quemó; y por cuanto no tenía shoresh, se secó.

7 Y otra parte cayó en espinas; y subieron las espinas, y la ahogaron, y no dio pri.

8 Y otra parte cayó en adamá tová, y dio pri, que subió y creció: y llevó uno á treinta, y otro á sesenta, y otro á ciento.

9 Entonces Rabinu Melekh jaMashíax les dijo: El que tiene oídos para oír, oiga.

10 Y cuando estuvo solo, le preguntaron pidiéndole un jezber los que estaban cerca de él con shneim asar [sobre] la mashal.

11 Y les dijo: á vosotros es dado saber el raz de la Malkhut Elojim; mas á los que están fuera, por meshalim todas las cosas:

12 Para que yirú, vean y no tengan da'at, veshimú, oigan y no tengan biná: porque no se conviertan, y les sean dadas refuá y selixá. (Ieshayá 6:9-10)

13 Y les dijo Rabinu Melekh jaMashíax: ¿No tenéis da'at de este mashal? ¿Cómo pues tendréis biná de todos los meshalim?

14 El que siembra es el que siembra devar jaElojim.

15 Y estos son los de junto al camino; en los que devar jaElojim es sembrada, mas después que la oyeron, luego viene Satán, y quita el devar que fue sembrada en sus levavot.

16 Y asimismo estos son los que son sembrados en pedregales; los que cuando han oído el devar, luego la toman con simxá:

17 Mas no tienen shoresh en sí, antes son temporales que en levantándose et tzará, ó la redifá por causa de el devar, luego se apartan, vienen a ser shmad. [Yirem'yá 30:7, Mattia 24:21-22]

18 Y estos son los que son sembrados entre espinas; los que oyen el devar,

19 Mas los cuidados de ja'olam jazé, y el engaño de osher, y las codicias que hay en las otras cosas, entrando, ahogan el devar, y se hace infructuosa.

20 Y estos son los que fueron sembrados en adamá tová; los que oyen el devar, y son mekabel del devar Elojim, y producen pri, uno á treinta, otro á sesenta, y otro á ciento.

21 también les dijo Rabinu Melekh jaMashíax: ¿Tráese la menorá para ser puesta debajo del almud, ó debajo de la cama? ¿No [es] para ser puesta sobre el shulxán?

22 Porque no hay nada nistar que no haya de ser nikar; ni secreto que no haya de descubrirse. [Yirem'ya 16:17]

23 Si alguno tiene oídos para oír, oiga.

24 Rabinu Melekh jaMashíax les dijo también: Mirad lo que oís: Con la medida que medís, os medirán otros; y será añadido á vosotros los que oís.

25 Porque al que tiene, le será dado; y al que no tiene, aún lo que tiene le será quitado.

26 Rabinu Melekh jaMashíax decía más: Así es la Malkhut Elojim, como si un hombre echa simiente en ja'aretz;

27 Y duerme balaila, y se levanta beyom: y la simiente brota y crece como él no tienen da'at de esto.

28 Porque de suyo fructifica ja'aretz, primero yerba, luego espiga; después grano lleno en la espiga.

29 Y cuando el pri fuere producido, luego se mete la magal, ki vashal katzir (hoz, porque la siega es llegada). [Ioel 4:13]

30 Y decía Rabinu Melekh jaMashíax: ¿A qué haremos semejante la Malkhut Elojim? ¿ó con qué mashal la compararemos?

31 La Malkhut Elojim es como el grano de la mostaza, que, cuando se siembra en tierra, es el más pequeño de todas las simientes que hay en ja'aretz;

32 Mas después de sembrado, sube, y se hace la mayor de todas las legumbres; y echa grandes ramas, de tal manera que las ofot Shamayim puedan morar bajo de su sombra.

33 Y con muchos tales meshalim les hablaba el devar Elojim, conforme á lo que podían oír.

34 Y sin mashal no les hablaba Rabinu Melekh jaMashíax; mas á sus talmidim en particular, en iexidut, declaraba Rabinu Melekh jaMashíax todo.

35 Y les dijo Rabinu Melekh jaMashíax aquel día cuando fue erev: Pasemos de la otra parte.

36 Y despachando la multitud, le tomaron, como estaba en la sirá, y había también con él otras sirot.

37 Y se levantó una grande tempestad de viento, y echaba las alas en la sirá, de tal manera que ya se henchía.

38 Y Rabinu Melekh jaMashíax estaba en la popa durmiendo sobre un cabezal; y le despertaron, y le dicen: ¿Rabinu, no tienes cuidado que perecemos?

39 Y levantándose increpó al viento, y dijo á la mar: Sha, enmudece. Y cesó el viento, y fue hecha grande bonanza.

40 Y á ellos dijo: ¿Por qué estáis así con morex lev? ¿Cómo no tenéis emuná?

41 Y temieron con gran paxad, y deçían el uno al otro: ¿Quién es este, que aún el viento y la mar le obedecen?

PEREQ JE (CAPITULO 5)

1 Y Vinieron de la otra parte de la mar á la provincia de los Guerazim.

2 Y salido Rabinu Melekh jaMashíax de la sirá, ofen ort, le salió al encuentro de los kevarim un hombre con un rúax jatumá,

3 Que tenía domicilio en los kevarim, y ni aún con sharsherot le podía alguien atar.

4 Porque muchas veces había sido atado con grillos y cadenas; mas las cadenas habían sido hechas pedazos por él, y los grillos desmenuzados: y nadie le podía domar pues no tenían la koax.

5 Y siempre en yom valaila andaba dando voces en los montes y en los kevarim, é hiriéndose con las piedras.

6 Y como vio á Rabinu Melekh jaMashíax de lejos, corrió, y le adoró.

7 Y clamando con una qol jagadol dijo: Mah lanu valach, Iejoshúa, Ben HaElohim HaElyon? Te imploro por Elojim que no me atormentes.

8 Porque le deçía Rabinu Melekh jaMashíax: “Sal de este hombre, rúax jatumá”.

9 Y le preguntó: ¿Cómo te llamas? Y respondió diciendo; Legión me llamo; porque somos muchos.

10 Y le rogaba a Rabinu Melekh jaMashíax mucho que no le enviase fuera de aquella provincia.

11 Y estaba allí cerca del monte una grande manada de xazirim paciendo:

12 Y le rogaron todos aquellos shedim a Rabinu Melekh jaMashíax, diciendo: Envíanos á los xazirim para que entremos en ellos.

13 Y luego Rabinu Melekh jaMashíax se lo permitió: y saliendo jaruxot jateme’ot, entraron en los xazirim, y la manada cayó por un despeñadero en la mar; los cuales eran como dos mil, y en la mar se ahogaron. [Míkha 7:19]

14 Y los que apacentaban los xazirim huyeron, y dieron aviso en el shtetel y en las sadot. Y salieron para ver qué era aquello que había acontecido.

15 Y vienen á Iejoshúa, y ven al que había sido atormentado del shed, y que había tenido la legion, sentado y vestido, y en su mishpat cabal, y tuvieron miedo.

16 Y les contaron los edei reiyah, como había acontecido al que había tenido el shed, y lo de los xazirim.

17 Y comenzaron á rogarle a Rabinu Melekh jaMashíax que se fuese de los términos de ellos.

18 Y entrando Rabinu Melekh jaMashíax en la sirá, le rogaba el que había sido fatigado del shed, para estar con él.

19 Mas Rabinu Melekh jaMashíax no lo permitió, sino le dijo: Vete á tu bait á los tuyos, y cuéntales cuan grandes cosas jaShem ha hecho contigo, y cómo ha tenido xesed de ti.

20 Y se fue, y comenzó á publicar en Decápolis cuán grandes cosas Rabinu Melekh jaMashíax había hecho con él: y todos se maravillaban.

21 Y pasando otra vez Rabinu Melekh jaMashíax en una sirá á la otra parte, se juntó á él gran compañía; y estaba junto á la mar.

22 Y vino uno de los Roshé bet jaKeneset, llamado Iair; y luego que le vio, se postró á los pies de Rabinu Melekh jaMashíax,

23 Y le rogaba mucho, diciendo: Bití está al punto de mavet: ven y pondrá las manos sobre ella, para que sea sana, y vivirá.

24 Y fue con él, y le seguía gran compañía, y apretaban a Rabinu Melekh jaMashíax.

25 Y una ishá que estaba con flujo de sangre doce años hacia, [VAYIKRA 15:25-30]

26 Y había sufrido mucho de muchos rofim, y había gastado todo lo que tenía, y nada había aprovechado, antes le iba peor,

27 Como oyó hablar de Rabinu Melekh jaMashíax, llegó por detrás entre la compañía, y tocó su vestido.

28 Porque decía: Si tocare tan solamente el vestido de Rabinu Melekh jaMashíax, tendré refuá.

29 Ofen ort, la fuente de su dam se secó; y sintió en el basar que estaba sana de aquel shrekliche machla.

30 Y luego Rabinu Melekh jaMashíax teniendo da'at en si mismo de que guevurá había salido de él, volviéndose á la compañía dijo: ¿Quién ha tocado á mis vestidos?

31 Y le dijeron sus talmidim: Ves que la multitud te aprieta, y dices: ¿Quién me ha tocado?

32 Y Rabinu Melekh jaMashíax miraba alrededor para ver á la que había hecho esto.

33 Entonces la ishá con yirá y biradá, sabiendo lo que en sí había sido hecho, vino, y se postró delante de Rabinu Melekh jaMashíax, y le dijo toda la emet.

34 Y él le dijo: Bat, tu emuná te ha dado refuá; vé en shalom, y recibe refuá de tu machla.

35 Hablando aún Rabinu Melekh jaMashíax, vinieron de casa del Rosh Bet Keneset, diciendo: Tu ialdá es muerta: ¿para qué causas shter al rabí?

36 Mas luego Rabinu Melekh jaMashíax oyendo esta razon que se decía, dijo al Rosh Bet Keneset: no tengas paxad, ten emuná.

37 Y no permitió Rabinu Melekh jaMashíax que alguno viniese tras de él sino Kefa, e Ia'aqov, e Ioxanán ax de Ia'aqov.

38 Y Rabinu Melekh jaMashíax vino á bet del Rosh Bet Keneset, y vio el alboroto, los

que lloraban y gemían mucho.

39 Y entrando Rabinu Melekh jaMashíax les dice: ¿Por qué alborotáis, y lloráis? La ialdá no es nifteret, mas duerme.

40 Y hacían leitzonut de él: mas él, echados fuera todos, Rabinu Melekh jaMashíax toma al av y á la em de la naará y á los que estaban con él, y entra donde la naará estaba.

41 Y tomando la iad de la naará le dice: Talita qum, que es, interpretado es: Muchacha, levántate.

42 Y luego la naará se levantó, y andaba, porque tenía doce años; y se espantaron de grande espanto:

43 Mas él les mandó mucho que nadie tuviese da'at de esto, y Rabinu Melekh jaMashíax dijo que le diesen a ella de comer.

PEREQ VAV (CAPITULO 6)

1 Y Rabinu Melekh jaMashíax salió de allí, y vino á su shtetl, y le siguieron sus talmidim.

2 Y llegado el Shabat, Rabinu Melekh jaMashíax comenzó á decir sus shiurim en la shul; y muchos oyéndole estaban atónitos, diciendo: ¿De dónde tiene este lernen? ¿Y qué xakhmá es esta que le es dada, y tales guevurot que por sus manos son echas?

3 ¿No es este el nagar, ben Miriam, ax de Ia'aqov, y de Iosef, y de Iejudá, y de Shime'ón? ¿No están también aquí con nosotros sus axaiot? Y se escandalizaban en Rabinu Melekh jaMashíax.

4 Mas Rabinu Melekh jaMashíax les decía: No hay naví sin kavod sino en su shtetl, y entre su mishpoxá, y en su bet.

5 Y no pudo allí hacer algún nisim; solamente dio refuá [unos] pocos xolim, poniendo sobre ellos las manos dándoles refuá.

6 Y estaba maravillado de la falta de emuná de ellos: y rodeaba las shtetel de alrededor enseñando.

7 Y Rabinu Melekh jaMashíax llamó á shneim asar, y comenzó á enviarlos de dos en dos: y les dio samxut sobre ruxot jatemeiot. [Devarim 17:6]

8 Y Rabinu Melekh jaMashíax les mandó que no llevasen nada para la derekh, sino solamente [un] báculo; no alforja, ni lexem, ni bolsa de schnorrer en la bolsa, ni de dinero.

9 Mas que calzasen sandalias, y ni más de un caftán.

10 Y les decía: Donde quiera que entréis en un bet, posad en ella hasta que salgáis de allí.

11 Y todos aquellos que no os den la kabalat panim, ni os oyeren, saliendo de allí, sea nier xatznó, sacudid el polvo que está debajo de vuestros pies en edut á ellos.

12 Y saliendo predicaban, que bené adam hagan teshuvá.

13 Y echaban fuera muchos shedim, y ungían con shemen á muchos xolim, y les daban refuá.

14 Y oyó el rey Herodes esto, pues el nombre de Iejoshúa tenía bavust, y unos deçían: Ioxanán el de la tevilá, ha resucitado de los metim; y por tanto nisim obran en él.

15 Otros deçían: Eliyaju janaví es. Y otros deçían: naví es, ó alguno de los neví'im.

16 Y oyéndolo Herodes dijo: Este es Ioxanán el que yo degollé: él ha resucitado de los metim.

17 Porque el mismo Herodes había enviado y prendido á Ioxanán, y le había aprisionado en la cárcel á causa de Herodías, ishá de Filipos su ax; pues la había tomado por ishá.

18 Porque Ioxanán deçía á Herodes: No te es mutar según la Torá tener la ishá de tu ax. (Vayikrá 18:16, 20:21]

19 Mas Herodías le acechaba, y deseaba matar a Ioxanán, y no podía:

20 Porque Herodes temía á Ioxanán, sabiendo que era un tzadiq y qadosh, y le tenía respeto: y oyéndole era inquietado; pero le oía de buena gana.

21 Y venido un dia oportuno, en que Herodes, en el xag de su iom juledet, daba una seudá á sus príncipes y tribunos, y á los que tenían xashivut en Galil, [Éster 1:3, 2:18]

22 Y entrando la hija de Herodías, y danzando, y agradando á Herodes, y á los que estaban con él alrededor del tish, el rey dijo á la muchacha: Pídeme lo que quisieres, que yo te lo daré.

23 E hizo shevuá a ella solemnemente: Todo lo que me pidieres te daré, hasta la mitad de mi malkhut. [Éster 5:3, 6; 7:2]

24 Y saliendo ella dijo á su em, ¿Qué pediré? Y ella dijo: La cabeza de Ioxanán Bautista.

25 Entonces [ella] entró prestamente al rey, y pidió, diciendo: Quiero que ahora luego me des en un plato la rosh de Ioxanán de la tevilá de teshuvá.

26 Y el rey se entristeció mucho; mas á causa de la shevuá, y de los que estaban con él alrededor del tish, no quiso desecharla.

27 Y luego el rey, enviando uno de la guardia, mandó que fuese traída la rosh de Ioxanán.

28 Yendo decapitó a Ioxanán de la tevilá de teshuvá en el bet jasoah, y trajo su cabeza en un plato, y la dio á la muchacha, y la muchacha la dio á su em.

29 Y oyendo los talmidim de Ioxanán, vinieron, y tomaron su gueviyá, y le pusieron en un kever.

[EL FARBRENGEN DE RABINU \(Mt. 14:13-21; Mk 6:30-44; Lk 9:10-17; In. 6:1-13\)](#)

30 Y los sheluxim se juntaron con Rabinu Melekh jaMashíax, y le contaron todo lo que habían hecho, y lo que habían enseñado.

31 Y Rabinu Melekh jaMashíax les dijo: Venid vosotros aparte para iexidut un al lugar en midbar, y reposad un poco; porque eran muchos los que iban y venían, que ni aún tenían tiempo para okhel.

32 Y se fueron en una sirá al lugar en midbar aparte para un iexidut con el Rabinu.

33 Y los vieron ir muchos, y lo conocieron; y concurrieron allá muchos á pie de las shtetelach, y llegaron antes que ellos, y se juntaron á él.

34 Y saliendo de la sirá Rabinu Melekh jaMashíax, vio una grande multitud, y tuvo raxmé shamayim hacia ellos, porque eran Katsón asher ein lajem roé (como ovejas que no tenían pastor); y les comenzó á enseñar muchas cosas. (Bamidbar 27:17; Melakhim Alef 22:17; Divré Jaiamim Bet 18:16; Iexezkel 34:8)

35 Y como ya fuese el dia muy entrado, sus talmidim llegaron á Rabinu Melekh jaMashíax, diciendo: El lugar está desolado, y ya es tarde;

36 Envíalos para que vayan á los cortijos y shtetelach de alrededor, y compren para sí lexem; porque no tienen para okhel.

37 Y respondiendo Rabinu Melekh jaMashíax, les dijo: Dadles de comer vosotros. Y le dijeron: ¿Qué, vamos y compremos lexem por doscientos denarios, y démosles de comer?

38 Y Rabinu Melekh jaMashíax les dice: ¿Cuánto lexem tenéis? Id, y vedlo. Y sabiéndolo los talmidim de Rabinu Melekh jaMashíax, dijeron: xamesh, y de daguim. shnayim:

39 Y Rabinu Melekh jaMashíax les mandó que hiciesen recostar á todos por partidas sobre la yerba verde.

40 Y se recostaron por partidas, de ciento en ciento, y de cincuenta en cincuenta.

41 Y tomando los xamesh de lexem y los shné daguim, mirando a Shamayim, dijo barakhá. Y luego de betziat jalexem, Rabinu Melekh jaMashíax partió los panes, y dio á sus talmidim para que los pusiesen delante. Y repartió á todos los shné daguim.

42 Y comieron todos, y se hartaron.

43 Y alzaron los sherayim, de los pedazos shné asar, de cofines llenos, y de los daguim.

44 Y los que comieron eran xamesh elafim.

45 Y luego Rabinu Melekh jaMashíax dio orden á sus talmidim á subir en la sirá, é ir delante de él á Bet-Tzaida de la otra parte, entre tanto que él despedía la multitud.

46 Y después que los hubo despedido con un shalom, Rabinu Melekh jaMashíax se fue al monte á davén.

47 Y como fue el erev, la sirá estaba en medio de la mar, y Rabinu Melekh jaMashíax solo en tierra.

48 Y los vio fatigados bogando, porque el viento les era contrario: y cerca de la cuarta vigilia de jalaila, Rabinu Melekh jaMashíax vino á ellos andando sobre la mar, y quería precederlos.

49 Y viéndole ellos, que andaba sobre la mar, pensaron que era rúax refaim, y dieron voces:

50 Porque todos le veían, y se turbaron. Mas luego habló Rabinu Melekh jaMashíax con ellos, y tenían paxad, y les dijo: Xazak; aní ju (yo soy), no temáis.

51 Y subió á ellos en la sirá, y calmó el viento: y [ellos] en gran manera estaban fuera de sí, y se maravillaban.

52 Porque aún no tenían biná sobre lo de los panes [6:43]; por cuanto estaban ofuscados sus levavot.

53 Y cuando estuvieron de la otra parte, vinieron á tierra de Genezaret, y tomaron puerto.

54 Y saliendo ellos de la sirá, luego le conocieron a Rabinu Melekh jaMashíax;

55 Y recorriendo toda ja'arezt de alrededor, comenzaron á traer de todas partes xolim en lechos, adonde oían que estaba.

56 Y donde quiera que entraba Rabinu Melekh jaMashíax, en shtetl, ó ciudades, ó heredades, ponían en las calles los que estaban xolim, y le rogaban que tocasen siquiera el tzitzit del Talit de Mashíax; y todos los que le tocaban recibían refuá. [Bamidbar 15:38-41; Devarim 22:12]

PEREQ ZAYIN (CAPITULO 7)

RABINU MELEKH JAMASHÍAX Y LAS PNIMIYUT TORÁ SHE-BI-KSAV; LOS PERUSHIM SON ADVERTIDOS SOBRE LO MÁS IMPORTANTE, LA LIMPIEZA DE LEV DE JITQADUSHUT (Mt. 15:1-20)

1 Y se juntaron al Rabinu Melekh jaMashíax los perushim, y algunos de los soferim que habían venido de Ierushalayim:

2 los cuales, viendo á algunos de sus talmidim comer lexem con iadayim teme'ot, es á saber, no lavadas ritualmente.

3 (Porque los perushim, siendo esta la minjag de los iejudim, observando la masoret jazekenim (Torá shebal pe), no comen sin antes hacer la netilá yadayim.

4 Y volviendo del mercado, si no se lavaren, no comen. Y otras muchas cosas hay que tomaron para guardar, como la tevilá de los vasos de beber, y de los jarros, y de los vasos de metal, y de los lechos.)

5 Y le preguntaron los perushim y los soferim a Rabinu Melekh jaMashíax: ¿Por qué tus talmidim no andan conforme á la masoret jazekenim, sino que comen lexem con yadayim teme'ot?

6 Y Rabinu Melekh jaMashíax respondiendo él, les dijo: Bien de vosotros, tzevuim, Ieshayá janaví dio dvar nevuá, como está escrito: Ja'am jazé bisfatav kibduní velibó rikhak memní vatejé yiratam otí mitzvat anashim melumadá (Este pueblo con los labios me honra, mas su lev lejos está de mí.

7 Y en vano me honran, enseñando como doctrinas, mandamientos de hombres.) [Ieshayá 29:13]

8 Porque dejando la mitzvat Elojim, guardáis la masoret jabené adam.

9 Les decía también Rabinu Melekh jaMashíax: Bien invalidáis la mitzvat Elojim para guardar vuestra masoret y no ser cambiados.

10 Porque Moshé Rabinu dijo: Kaved et avikha vet imkhá (Honra á tu padre y á tu madre): y, El que maldijere aviv v'imó mot iumat (al padre ó á la madre, morirá de mavet.) [Shemot 20:12, Devarim 5:16, Shemot 21:17, Vayikrá 20:9]

11 Y vosotros deçís: Basta si dijere un hombre al aba ó á la em: Es qorbán todo aquello con que pudiera ayudarte.

12 Y no le dejáis hacer más por su aba, ó por su em;

13 Invalidando el devar Elojim con vuestra masora que disteis; y muchas cosas haçéis semejantes á estas.

14 Y llamando á toda la multitud, les dijo Rabinu Melekh jaMashíax: Oídmе todos, y tened biná:

15 Nada hay fuera de bené adam que entre en él, que le pueda hacer tamé; mas lo que sale de él, aquello es lo que hace tamé a bené Adam.

[16 Si alguno tiene oídos para oír, oiga.]

17 Y apartado de la multitud habiendo entrado en bet, le preguntaron sus talmidim sobre la mashal.

18 Y díjoles: ¿también vosotros estáis así sin biná? ¿No tenéis biná que todo lo de fuera que entra en ben Adam, no le puede hacer tamé (espiritualmente)?

ESTA SECCIÓN DE LA BESORAT JA GUEULÁ FUE ESCRITA PARA LECTORES NO JUDÍOS; LA MASKANÁ DE LA ENSEÑANZA ES QUE OKHEL TOJAR Y IADAYIM TOJOROT NO HACEN LEV TOJAR. ASÍ QUE LOS GOIM DEBEN DAR ATENCIÓN A JITQADUSH (IOXANÁN 3:7) Y NO A KASHRUT

19 Porque no entra en su lev, sino en el vientre; y sale de este lo que no es útil al cuerpo.

20 Mas deçía Rabinu Melekh jaMashíax: que lo que de ben Adam sale, aquello le hace tamé.

21 Porque de dentro, del lev de bené adam, salen los malos pensamientos, maxshavot, zenut, gneivot, retzixot,

22 niufim, xamdanut, rishá, nexalim, zimmá, el ayin joro, lashón jorá, gaavá, e ivelet.

23 Todas estas maldades de dentro salen, y hacen tamé a bené Adam .

24 Y levantándose de allí, Rabinu Melekh jaMashíax se fue á los términos de Tzor y de Tzidón; y entrando en bet, quiso que nadie [lo] supiese; mas no pudo esconderse.

25 Porque una ishá, cuya ialdá tenía un rúax jatumá, luego que oyó de Rabinu Melekh jaMashíax, vino, y se echo á sus pies.

26 Y la ishá era ievanit, Sirofenisa de nación, y le rogaba que echase fuera de su ialdá al shed.

27 Mas Rabinu Melekh jaMashíax le dijo: Deja, rishoná, hartarse los banim; porque no es tov tomar el lexem de los ieladim y echarlo á los kelevim.

28 Y respondió ella, y le dijo: Ken, adoní, pero aún los kelevim debajo de shulxán comen de las migajas de los ieladim.

29 Entonces Rabinu Melekh jaMashíax le dice: Por esta respuesta, vé; el shed ha salido de tu ialdá.

30 Y como fue á su bet, halló que el shed había salido, y la ialdá echada sobre la cama.

31 Y volviendo á salir de los términos de Tzor, vino por Tzidon á la Iam Kineret, por mitad de los términos de Decápolis.

32 Y le traen a Rabinu Melekh jaMashíax un xeresh ilem, y le ruegan que le ponga la iad encima.

33 Y tomándole Rabinu Melekh jaMashíax aparte de la gente metió sus dedos en las orejas de él, y escupiéndole tocó su lengua;

34 Y mirando a Shamayim gimió, y le dijo: Ef'fata: que es decir: Sé abierto.

35 Ofen ort fueron abiertos sus oídos y fue desatada la ligadura de su lashón, y hablaba bien.

36 Y Rabinu Melekh jaMashíax les mandó que no lo dijeren á nadie; pero cuanto más les mandaba tanto más y más lo divulgaban.

37 Y en gran manera se maravillaban, diciendo: Tov meod lo ha hecho todo: hace á los xereshim oír, y á los ilemim hablar. [Ieshayá 35:5, 6]

PEREQ XET (CAPITULO 8)

1 En iamim jajem, como hubo gran gentío, y no tenían okhel, Rabinu Melekh jaMashíax llamó sus talmidim, y les dijo:

2 Tengo raxmé Shamayim por la multitud porque ya hace sheloshá iamim que están conmigo, y no tienen qué comer:

3 Y si los enviare en ayunas á sus batim, desmayarán en la derekh; porque algunos de ellos han venido de lejos.

4 Y sus talmidim le respondieron: ¿De dónde podrá alguien hartar á estos de lexem aquí en el midbar? [Bamidbar 11:21]

5 Y les preguntó Rabinu Melekh jaMashíax: ¿Cuánto lexem tenéis? Y ellos dijeron: Sheva.

6 Entonces Rabinu Melekh jaMashíax mandó á la multitud que se recostase en tierra; y tomando sheva kikrot, habiendo dicho barakhá, y luego de betziat jalexem dio á sus talmidim que los pusiesen delante: y [los] pusieron delante á la multitud.

7 Tenian también unos pocos daguim; y los bendijo, y mandó que también los pusiesen delante.

8 Y comieron, y se hartaron, y hubo abundancia de sherayim, sheva espuestas.

9 Y eran los que comieron, como arba'at elafim: y Rabinu Melekh jaMashíax los despidió.

10 Y luego entrando en la sirá con sus talmidim, vino Rabinu Melekh jaMashíax á las partes de Dalmanuta.

11 Y vinieron los perushim, y comenzaron á altercar con él pidiéndole ot min Shamayim, tentándole.

12 Y gimiendo en su rúax dice Rabinu Melekh jaMashíax: ¿Por qué pide ot jador jazé? De cierto os digo que no se dará ot á esta generación.

13 Y dejándoles Mashíax volvió á entrar en la sirá, y se fue de la otra parte.

14 Y se habían olvidado los talmidim de tomar lexem, y no tenían sino un lexem consigo en la sirá.

15 Y les mandó Rabinu Melekh jaMashíax diciendo: Mirad, guardaos de xametz de los perushim, y de la de Herodes.

16 Y los talmidim altercaban los unos con los otros diciendo: lexem no tenemos.

17 Y como Rabinu Melekh jaMashíax lo entendió, les dice: ¿Qué altercáis, porque no tenéis lexem? ¿No consideraréis ni tenéis biná? Aun tenéis timum jalev, keshí (Devarim 9:27)? [Ieshayá 6:9, 10]

18 Einayim lakhem velo tirú ve'oznayim lakhem veló tishmó (¿Teniendo ojos no veis, y teniendo oídos no oís? -- Ieremaya5:21; Iexezkel 12:2) ¿Y no os acordáis?

19 Cuando hice el betziat jalexem con los xamesh kikrot entre xameshet elafim, ¿cuántos shirayim alzasteis? Y ellos dijeron: Shné asar.

20 Y cuando hice betziat jalexem con xamesh kikrot entre xameshet elafim, ¿cuántas espuestas de shirayim alzasteis? Y ellos dijeron: Sheva.

21 Y les dijo Rabinu Melekh jaMashíax: ¿Cómo aún no tenéis biná?

22 Y vino á Bet-Tzaida; y le traen a Rabinu Melekh jaMashíax un iver, y le ruegan que le tocase.

23 Entonces tomando la iad del iver le saco fuera de la shtetl, y escupiendo en sus ojos, y poniéndole las manos encima, le preguntó si veía algo.

24 Y él mirando, dijo el iver: Veo bené adam, pues veo que andan, como árboles.

25 Luego le puso Rabinu Melekh jaMashíax otra vez las manos sobre sus ojos, y le hizo que mirase; y fue restablecido, y vio de lejos y claramente á todos.

26 Y Rabinu Melekh jaMashíax enviolo á su bait, diciendo: No entres en la shtetl.

LA JITGALUT DE LA IDENTIDAD DE MASHÍAX

27 Y salió Rabinu Melekh jaMashíax y sus talmidim por las shtetl de Cesaréa de Filipo. Y en la derekh preguntó á sus talmidim, diciéndoles: ¿Quién dicen bené adam que soy yo?

28 Y los talmidim respondieron: Ioxanán de la tevilá de teshuvá; y otros, Eliayaju janaví; y otros, Alguno de los nevi'im. [Malakhí 4:5]

29 Entonces él les dice: Y vosotros ¿Quién deéis que soy yo? Y respondiendo Kefa le dice: Tú eres el Rabinu Melekh jaMashíax.

30 Y les apercibió que no hablasen de él á ninguno.

31 Y Rabinu Melekh jaMashíax comenzó á enseñarles, que convenía que el Ben Adam [Mashíax, Danyel 7:13-14] padeciese mucho, y ser reprobado de los zekenim, [Ieshayá 53:3] y de los rashé jakojanim, y de los soferim, y ser muerto, y luego de su jistalkut resucitar después de sheloshá iamim.

32 Y Rabinu Melekh jaMashíax claramente decía esta davar. Entonces Shime'ón Kefa le

tomó y le comenzó á reprender.

33 Y él, volviéndose y mirando á sus talmidim, Rabinu Melekh jaMashíax riñó á Kefa, diciendo: Apártate de mí, Satán; porque no pones tu maxshavot en las cosas que son de Elojim, sino las que son de bené adam. [cf. Mk. 7:9]

34 Y Rabinu Melekh jaMashíax llamando á la gente con sus talmidim, les dijo: Cualquiera que quisiere venir en pos de mí, niéguese á sí mismo, y tome su etz shel jakarav atzmó, y sígame.

35 Porque el que quisiere salvar su nefesh, la perderá; y el que perdiere su vida por causa de mí y de la Besorat jaGueulá, la salvará.

36 Porque ¿qué aprovechará al ben Adam si granjeare kol jaolam, y pierde su neshamá?

37 ¿O qué saxar dará el ben Adam por su neshamá?

38 Porque el que tenga bushá de mí y de mis devarim en esta dor ra' umenaef, el Ben Adam [Mashíax] se avergonzará también de él, cuando vendrá Mashíax en kavod de su Av con los malakhim jakedoshim.

PEREQ TET (CAPITULO 9)

1 También les dijo Rabinu Melekh jaMashíax: Amén, os digo que hay algunos de los que están aquí que no gustarán la mavet, hasta que hayan visto la Malkhut Elojim que viene con guevurá.

2 Y shishá iamim después tomó Rabinu Melekh jaMashíax á Kefa, y á Ia'aqov, y á Ioxanán, y los sacó aparte solos á un monte alto, y fue transfigurado Rabinu Melekh jaMashíax delante de ellos.

3 Y sus vestidos se volvieron resplandecientes kittel, gantz vais, como la nieve, tanto que ningún lavador en ja'aretz los puede hacer tan blancos.

4 Y les apareció Eliyaju janaví con Moshé (rabinu), que hablaban con Rabinu Melekh jaMashíax.

5 Entonces respondiendo Kefa, dice á Rabinu Melekh jaMashíax: Maestro, tov será que nos quedemos aquí, y hagamos tres pabellones: para ti uno, y para Moshé (rabinu) otro, y para Eliyaju janaví otro.

6 Porque Kefa no sabia lo que hablaba; que estaban tzufloigen con paxad.

7 Y vino una anán que les hizo sombra, y una bat kol de la anán que decía: Ze bení ajuví, elav tishma'ún (á él oíd). (Tejilim 2:7) [Shemot 24:16]

8 Y luego, como miraron, no vieron más á nadie consigo, sino á Rabinu Melekh jaMashíax solo.

9 Descendiendo ellos del monte, Rabinu Melekh jaMashíax les mandó que á nadie dijese lo que habían visto, sino cuando el Ben Adam [Mashíax, Daniel 7:13-14] se levante en su texiyat jaMashíax.

10 Y ellos retuvieron el devar de Rabinu Melekh jaMashíax en sí altercando qué seria aquello: texiyat jaMashíax de entre los metim.

11 Y le preguntaron a Rabinu Melekh jaMashíax diciendo: ¿Qué es lo que los soferim dicen, que es necesario que Eliyaju janaví venga rishoná?

12 Y respondiendo Rabinu Melekh jaMashíax, les dijo: Eliyaju janaví en emet, viniendo en rishoná, traerá tikún a todas las cosas: y como está escrito del Ben Adam [Mashíax], conviene que padezca mucho, y sea nivzé vexadal (Ieshayá 53:3)?

13 Empero os digo que Eliyaju janaví ya vino, y le hicieron todo lo que quisieron, como está escrito de él. [Melakhim Alef 19:2, 10; Malakhí 3:23f (4:5f)]

14 Y como vino á los talmidim, vio grande compañía alrededor de ellos, y soferim que disputaban con ellos.

15 Y luego toda la gente, viendo á Rabinu Melekh jaMashíax, se espantó, y corriendo á él, le saludaron con birkat shalom.

16 Y preguntóles Rabinu Melekh jaMashíax: ¿Qué disputáis con ellos?

17 Y respondiendo uno de la compañía á Rabinu Melekh jaMashíax, dijo: rabí, traje á ti bení, que tiene un shed que le hace ilem,

18 El cual donde quiera que le toma le despedaza, y echa espumarajos, y cruje los dientes, y se va secando: y dije á tus talmidim que le echasen fuera, y no tenían koax para hacerlo.

19 Y respondiendo Rabinu Melekh jaMashíax, les dijo: ¡Oh dor sin emuná! ¿hasta cuándo estaré con vosotros? ¿hasta cuándo os tengo de sufrir? Traedme al boxer.

20 Y le trajeron á Rabinu Melekh jaMashíax: y como vio á Rabinu Melekh jaMashíax el shed, lo desgarraba; y cayendo en tierra se revolcaba, echando espumarajos.

21 Y Rabinu Melekh jaMashíax pregunto al abba del boxer: ¿Cuánto tiempo ha que le aconteció esto? Y él dijo: Desde kinder-yoren:

22 Y muchas veces le echa en la esh, y en mayim, para matarle; mas, Si puedes algo, ayúdanos, teniendo raxmé shamayim para nosotros.

23 Y Rabinu Melekh jaMashíax le dijo: Si puedes creer, al que tiene emuná todo es posible.

24 Y luego el abba del boxer dijo clamando: Aní maamín (Creo); ayuda mi falta de emuná.

26 Y como Rabinu Melekh jaMashíax vio que la multitud se agolpaba, reprendió al rúax jatumá, diciéndole: Rúax jatume'a, xeresh-illem, yo te mando, sal de él, y no entres más en él.

26 Entonces el rúax jatumá clamando un gueshré, y desgarrándole al boxer mucho, salió; y él quedó como gueviyá, de modo que muchos deçían: Es niftar.

27 Mas Rabinu Melekh jaMashíax tomando al boxer de la iad, enderezólo, y se levantó.

28 Y como él entró en bet, sus talmidim le preguntaron en iexidut: ¿Por qué nosotros no pudimos hacer el guerush shedim?

29 Y les dijo Rabinu Melekh jaMashíax: Este género con nada puede salir, sino con daven y tzomot.

30 Y habiendo salido de allí, caminaron por Galil; y no quería Rabinu Melekh jaMashíax que nadie lo supiese.

31 Porque Rabinu Melekh jaMashíax enseñaba á sus talmidim, y les decía: El Ben Adam será entregado en manos de bené Adam, y Mashíax yikaret (al Mashíax le matarán, Danyel 9:26); mas muerto él, y tenga su jistalkut, resucitará en su texiyá jaMashíax de entre los metim en iom jashelishí.

32 Pero ellos no tenían biná de este devar, y tenían miedo de preguntarle.

33 Y llegó á Kefar-Naxum; y así que cuando estuvo en bet Rabinu Melekh jaMashíax, les preguntó: ¿Qué disputabais entre vosotros en la derekh?

34 Mas ellos callaron; porque los unos con los otros habían disputado en la derekh quién de los talmidim había de ser jagadol.

35 Entonces sentándose, Rabinu Melekh jaMashíax llamó á shneim asar, y les dice: Si alguno quiere ser el rishón, será el axarón, y el mesharet de todos.

36 Y tomando un ieled, púsolo en medio de ellos; y tomándole en sus brazos, les dice:

37 El que recibiere en mi nombre un ieled como este, besh'mí, á mí recibe: y el que á mí recibe, no recibe á mí, mas al que me envió.

38 Y respondióle Ioxanán, diciendo: Rabinu, hemos visto á uno que en tu nombre hacía guerush shedim, el cual no nos sigue: y se lo prohibimos, porque no era uno de tus xasidim. [Bamidbar 11:27-29]

39 Y Rabinu Melekh jaMashíax dijo: No se lo prohibáis; porque ninguno hay que haga nif'laot, besh'mí, no es mitnagued nuestro, pues es con nosotros.

40 Porque el que no es mitnagued, por nosotros es.

41 Y cualquiera que os diere un kos de mayim, besh'mí, porque sois talmidim de Mashíax, amén, os digo que no perderá su saxar.

42 Y cualquiera que ponga mixshol á uno de estos pequeñitos, los maaminim beMashíax que tienen emuná en mí, mejor le fuera si se le atase una piedra de molino al cuello, y fuera echado en la mar.

[AMPUTAR COMO METÁFORA DE VERDADERA TESHUVÁ](#)

43 Y si tu iad te es mixshol, córtala: mejor te es entrar á la xaiyé olam manco, que teniendo dos manos ir á la Gejinom, a la esh lo tikbé (fuego que no se apaga, Ieshayá 66:24);

44 []

45 Y si tu reguel te fuere mixshol, córtale: mejor te es entrar á la xaiyé olam cojo, que teniendo rag'laim ser echado en la Gejinom;

46 []

47 Y si tu ain te fuere mixshol, sácale: mejor te es entrar a la Malkhut Elojim con un ain, que teniendo enaim ser echado á la Gejinom;

48 Donde tolaat lo tamut (el gusano no muere, Ieshayá 66:24) y la esh lo tishbé.

49 Porque todos serán salados con esh. [Ieshayá 2:13]

50 Melax es tov: mas si la melax fuere desabrida, ¿con qué la adobaréis? Tened en vosotros mismos melax; y tened shalom los unos con los otros.

PEREQ IOD (CAPITULO 10)

1 Y Partiendo Rabinu Melekh jaMashíax de allí, vino á los términos de Iejudá, y tras el Iardén: y volvió el pueblo á juntarse á él; y de nuevo los enseñaba como era su minjag, nuevamente enseñándoles la Torá.

2 Y llegándose los perushim, le preguntaron, para tentarle, si era mutar al marido dar get á su ishá.

3 Mas Rabinu Melekh jaMashíax respondiendo, les dijo: ¿Qué mitzvá os mandó Moshé [rabinu]?

4 Y ellos dijeron: Moshé Rabinu hizo mutar escribir sefer keritut (get), y repudiarla. [Devarim 24:1-4]

5 Y respondiendo Rabinu Melekh jaMashíax, les dijo: Por la dureza de vuestros levavot os escribió esta mitzvá: [Tejilim 95:8]

6 Pero al principio de la Beriá, zaxar unekevá barea otam (ish y hembra los hizo Elojim). [Bereshyt 1:27, 5:2]

7 Al ken ia'azav ish et aviv v'et immó vedavak b'ishtó,

8 v'jaiú l'vasar exad (por esto dejará el ben Adam á su padre y á la em, y se juntará á su ishá Y los que eran dos serán hechos una carne:) [Bereshyt 2:24] así que no son más shnayim, sino basar exad.

9 Pues lo que Elojim juntó, no lo aparte el ben Adam.

10 Y en bet volvieron los talmidim á preguntarle a Rabinu Melekh jaMashíax de lo mismo.

11 Y les dice Rabinu Melekh jaMashíax: Cualquiera que repudiare á su ishá, y se casare con otra, comete niuf contra ella.

12 Y si la ishá recibe un get de su baal, y se casare con otro, comete niuf. [Mt. 19:9]

13 Y le presentaban á Rabinu Melekh jaMashíax los ieladim para que los tocase; y los talmidim reñían á los que los presentaban.

14 Y viéndolo Rabinu Melekh jaMashíax se enojó, y les dijo: Dejad los ieladim venir, y no se lo estorbéis; porque de los tales es la Malkhut Elojim.

15 Amén, os digo que el que no recibiere la Malkhut Elojim como un ieled será mekabel Malkhut Elojim, no entrará en él.

16 Y tomándolos en los brazos a los ieladim, Rabinu Melekh jaMashíax poniendo las manos sobre ellos, los bendecía.

17 Y saliendo Rabinu Melekh jaMashíax para ir su camino, vino uno corriendo, é hincando la rodilla delante de él, le preguntó: Rabí jatov, ¿qué haré para poseer xaiyé

olam?

18 Y Rabinu Melekh jaMashíax le dijo: ¿Por qué me dices tov? Ninguno hay tov, sino solo uno, Elojim.

19 Tienes da'at de las mitzvot, aseret jadibrot: Lo tirtzax, lotinaf, lo tig'nov, lo ta'ané ed shaker, kabed et avikhá ve'et immekhá (No adulteres: No mates: No hurtes: No digas falso edut: No defraudes: Honra á tu padre y á tu em.) [Shemot 20:12-16; Devarim 5:16-20]

20 El Entonces respondiendo, le dijo á Rabinu Melekh jaMashíax: Rabí, desde mi kinder-yoren he sidó frum y shomer mitzvot, guardando todas estas cosas.

21 Entonces Rabinu Melekh jaMashíax mirándole, con ajavá por su neshamá, y díjole: Una cosa te falta; ve, vende todo lo que tienes, y dá á los aniyim, y tendrás tesoro en Shamayim: y ven, sígueme [como talmid].

22 Mas él, entristecido por el devar jaMashíax, se fue con agmat nefesh, porque tenía muchas posesiones.

23 Entonces Rabinu Melekh jaMashíax mirando alrededor, dice á sus talmidim: ¡Cuán difícilmente entrarán en la Malkhut Elojim los que tienen riquezas! [tejilim 52:7, 62:10]

24 Y los talmidim se espantaron de sus devarim; mas Rabinu Melekh jaMashíax respondiendo les volvió á decir: ¡Ieladim, cuán difícil es entrar en la Malkhut Elojim los que confían en osher,

25 Más fácil es pasar un camello por el ojo de una aguja, que el ashir entrar en la Malkhut Elojim.

26 Y ellos se espantaban más, diciendo dentro de sí: ¿Y quién podrá salvarse con la ieshuat Elojim?

27 Entonces Rabinu Melekh jaMashíax mirándolos, dice: Para bené adam, es imposible; mas para Elojim, no: porque todas cosas son posibles para Elojim.

28 Entonces Shime'ón Kefa comenzó á decirle: Jine, nosotros hemos dejado todas las cosas, y te hemos seguido.

29 Y respondiendo Rabinu Melekh jaMashíax, dijo: Amén, os digo que no hay ninguno que haya dejado bet, ó axim, ó axaiot, ó av, ó em, ó ishá, ó banim, ó sadot, por causa de mí y de la Besorat jaGueulá,

30 Que no reciba cien tantos, ahora en jaolam jazé, batim, y axim, y axaiot, y imot, é banim, y sadot, con redifot; y en jaolam jabá, xaiyé olam.

31 Empero muchos rishonim serán axaronim, y axaronim serán rishonim.

32 Y estaban en la derekh haciendo aliyá lereguel á Ierushalayim; y Rabinu Melekh jaMashíax iba delante de ellos, Y se espantaban y le seguían con miedo: Entonces Rabinu Melekh jaMashíax volviendo á tomar á shneim asar aparte en iexidut, les comenzó á decir las cosas que le habían de acontecer:

33 Jine subimos á Ierushalayim; y el Ben Adam será entregado á los rashé jakojanim, y á los soferim, y le condenarán á onesh mavet, y le entregarán á los que no son judíos:

34 Y le escarnecerán, y le azotarán, y escupirán en él, y le matarán; mas luego de su

jistalkut, en iom jashilishí se levantarea en su texiá jaMashíax de entre los metim.

35 Entonces Ia'aqov y Ioxanán, bené Zavdí, se llegaron á Rabinu Melekh jaMashíax, diciendo: Rabinu, queremos que nos hagas lo que pidiéremos en bakoshá.

36 Y Rabinu Melekh jaMashíax les dijo: ¿Qué quereis que os haga?

37 Y ellos le dijeron: Dános que en tu kavod nos sentemos el uno á limín, y el otro á lismol.

38 Entonces Rabinu Melekh jaMashíax les dijo: No tenéis da'at de lo que pedis. ¿Podeis beber del kos que yo bebo, ó ser sumergidos en mi tevilá? [Iov 38:2]

39 Y ellos le dijeron: Podemos; y Rabinu Melekh jaMashíax les dijo: del kos que yo bebo, bebereis; y seréis sumergidos en mi tevilá:

40 Mas que os senteis á limín, y á lismol, no es mio darlo, sino á los que está aparejado.

41 Y como lo oyeron los asará, comenzaron á enojarse con Ia'aqov e Ioxanán.

42 Mas Rabinu Melekh jaMashíax llamándoles, les dice: Tenéis da'at de que los que se ven ser moshlim entre los goim, se enseñorean de ellos; y los que entre ellos son guedolim, tienen sobre ellos autoridad.

43 Mas no será así entre vosotros; antes cualquiera que quisiere hacerse grande entre vosotros, será vuestro mesharet:

44 Y cualquiera de vosotros que quisiere hacerse el primero, será eved de todos.

[KOFER PARA REDENCIÓN DE CAUTIVOS DE LA GALUT DEL XET \(IESHAYÁ 59:2\)](#)

45 Porque el Ben Adam tampoco vino para ser servido, mas para servir, y dar su nefesh como kofer (pedut) l'rabim (por la gueulá de muchos). [Ieshayá 53:10-11]

46 Entonces vienen á Ierixó: y saliendo Rabinu Melekh jaMashíax de Ierixó, y sus talmidim, y una gran compañía, Bar-Timai el iver, un pobre kabtzen, estaba sentado junto al camino mendigando.

47 Y oyendo que era Rabinu Melekh jaMashíax de Netzaret, comenzó á dar voces, y decir: Rabinu Melekh jaMashíax, ben David, xaneini.

48 Y muchos le reñían, que diciendole sheket: mas él daba mayores voces: ben David, ten xesed de mí.

49 Entonces Rabinu Melekh jaMashíax parándose, mandó llamarle: y llaman al iver, diciéndole: Xazak; levántate, que te llama.

50 El Entonces echando su caftán, se levantó, y vino á Rabinu Melekh jaMashíax.

51 Y respondiendo Iejoshúa le dice: ¿Qué quieres que te haga? Y el iver le dice: Raboni, que cobre la vista.

52 Y Rabinu Melekh jaMashíax le dijo: Vé; tu emuná te ha dado tikún. Y luego cobró la vista y seguía á Rabinu Melekh jaMashíax en la derekh.

1 Y como fueron cerca de Ierushalayim, de Bet-Pagué, y de Bet-an'ia al monte de las Olivas, Rabinu Melekh jaMashíax envia á dos de sus talmidim,

2 Y les dice: Id a shtetl que está delante de vosotros, y luego entrados en él, hallareís un ayir (Zexar'ya 9:9) atado, sobre el cual ningún bené Adam ha subido; desatadle, y traedle. [Bamidbar 19:2, Devarim 21:3, Shmuel Alef 6:7]

3 Y si alguien os dijere: ¿Por qué haçéis eso? Decid que adón lo ha menester; y luego le enviará acá.

4 Y fueron los talmidim, y hallaron el ayir atado á shaar de afuera, en rekhov, y le desataron.

5 Y unos de los que estaban allí, les dijeron: ¿Qué haçéis desatando el ayir?

6 Los talmidim Entonces les dijeron como Rabinu Melekh jaMashíax había mandado: y los dejaron.

7 Y los talmidim trajeron el ayir á Rabinu Melekh jaMashíax, y echaron sobre él sus vestidos, y se sentó sobre él.

8 Y muchos tendian sus vestidos por la derekh, y otros cortaban hojas de las sadot, y las tendian por la derekh.

9 Y los que iban delante, y los que iban detrás, daban voces diciendo: ¡Hoshan na! (sealvanos ahora, Tejilim 118:25-26) Barukh jabá beshem Adonay.

10 B'rakhá sea sobre la venida de la malkhut David avinu , ¡Hoshan na en las alturas!

11 Y entró Rabinu Melekh jaMashíax en Ierushalayim, y en el Bet Miqdash: y habiendo mirado alrededor todas las cosas, y siendo ya tarde, salióse á Bet-Ania con shneim asar.

12 Y el dia siguiente, como salieron de Bet-ania, tuvo hambre Rabinu Melekh jaMashíax.

13 Y viendo de lejos un etz t'ená, que tenía hojas, Rabinu Melekh jaMashíax se acercó, si quizás hallaria en ella pri: y como vino á ella, nada halló sino hojas; porque no era tiempo de te'anim.

14 Entonces Rabinu Melekh jaMashíax respondiendole, dijo á la t'ená: Nunca más coma nadie pri de ti para siempre. Y esto oyeron sus talmidim.

15 Vienen pues á Ierushalayim; y entrando Rabinu Melekh jaMashíax en el Bet Miqdash, comenzó á echar fuera á los que vendian y compraban en el Bet Miqdash, y trastornó las shulxanot de los maxalifé jakesafim, y las sillas de los que vendian ionim:

16 Y no consentia que alguien llevase algo por el Bet Miqdash.

17 Y les enseñaba Torá diciendo: ¿No está escrito que, beité Bet Tefilá yikaré lekhol ja'amim (mi casa, casa de tefilá será llamada por todas las naciones)? mas vosotros la habeis hecho mearat paritzim (cueva de ladrones). [Ieshayá 56:7; Yirem'yá 7:11]

18 Y lo oyeron los soferim y los rashé jakojanim, y procuraban cómo le matarian; porque le tenían miedo, por cuanto todo el pueblo estaba maravillado de su Torá.

19 Mas como fue tarde, Rabinu Melekh jaMashíax salió de el shtetel.

LO QUE ES SIN PRI EN MASHÍAX ES MALDITO -- LA SEQUÍA DE ETZ T'ENÁ Y EL PODER DE LA EMUNÁ

20 Y pasando en boker, vieron que la etz t'ená se había secado desde las raíces.

21 Entonces Shime'ón Kefa acordándose, le dice: Rabinu, Jine la higuera que maldijiste, se ha secado.

22 Y respondiendo Rabinu Melekh jaMashíax les dice: Tened emuná en Elojim.

23 Porque, amén, os digo que cualquiera que dijere á este monte: Quítate, y échate en la mar; y no dudare en su lev, mas creyere que será hecho lo que dice, lo que dijere le será hecho.

24 Por tanto os digo que todo lo que pidieréis en davén, tened emuná que lo recibiréis y os vendrá.

25 Y cuando estuviereis en davén, dad selixá, si tenéis algo contra alguno; para que vuestro Av shebaShamayim, os de selixá también á vosotros por vuestros peshaim.

26 []

27 Y volvieron á Ierushalayim: y andando él por el Bet Miqdash, vienen á Rabinu Melekh jaMashíax los rashé jakojanim y los soferim, y los zekenim,

28 Y le dicen: ¿Con qué samxut haces estas cosas? ¿y quién te ha dado esta samxut para hacer estas cosas?

29 Y Rabinu Melekh jaMashíax, respondiendo Entonces, les dice: Os preguntaré también yo un davar: y respondedme, y os diré con que samxut hago estas cosas.

30 La tevilá [de teshuvea] de Ioxanán ¿era de Shamayim ó de bené adam? Respondedme.

31 Entonces ellos pensaron dentro de sí, diciendo: Si dijéremos: Del cielo, dirá: ¿Por qué pues no le creisteis?

32 Y si dijéremos: De bené adam, tememos al pueblo: porque todos juzgaban de Ioxanán, que verdaderamente era naví.

33 Y respondiendo, dicen á Rabinu Melekh jaMashíax: No tenemos da'at. Entonces respondiendo Rabinu Melekh jaMashíax, les dice: Tampoco yo os diré con qué samxut hago estas cosas.

PEREQ IOD BET (CAPITULO 12)

1 Y Rabinu Melekh jaMashíax comenzó á hablarles por meshalim: Plantó un baal bait un kerem, y la cercó con seto, y cavó un lagar para el iekev, y edificó una migdal, y la arrendó á koremim, y se partió lejos. [Ieshayá 5:1-7]

2 Y el baal bait envió un eved á los koremim, al tiempo de katsir, para que tomase de los koremim del pri de el kerem:

3 Mas ellos, tomándole, le hirieron y le enviaron vacío.

4 Y volvió á enviarles el baal bait otro eved, mas ellos apedreándole, le hirieron en la rosh, y volvieron á enviarle afrentado.

5 Y el baal bait volvió á enviar otro, y á aquel mataron; y á otros muchos, hiriendo á unos y matando á otros.

6 Teniendo pues aún un ben ajuv [9:7], Lemaskaná, el baal bait enviolo también á ellos el postrero, diciendo: Tendrán en reverencia á bení.

7 Mas aquellos koremim dijeron entre sí: Este es el ioresh, el bexor; venid, matémosle, y la naxalá, la bexorá, será nuestra.

8 Y prendiéndole, le mataron, y echaron fuera de el kerem.

9 ¿Qué, pues, hará el baal bait de el kerem? Vendrá, y destruirá á estos koremim, y dará su kerem á otros.

10 ¿Ni aún esto de las Kitvé jaKodesh habeis leído: Even ma'asú jabonim jaitá lerosh piná; me'et Adonay jaitá zot, ji nif'lat be'eineinu (La piedra que desecharon los que edificaban, esta es puesta por cabeza de esquina;

11 Por Adonay es hecho esto, y es cosa maravillosa en nuestros ojos?) [Tejilim 118:22,23]

12 Y procuraban prenderle; porque entendian que decía á ellos aquella mashal: mas temian la multitud, y dejándole se fueron.

13 Y envian á él algunos de los perushim y de los Herodianos, para que le sorprendiesen en algún davar.

14 Y viniendo ellos, le dicen: Rabí tenemos da'at que eres ish emet, y que no te cuidas de nadie; Ki ein masó panim (porque no hay parcialidad), antes con emet enseñas divré Torá de la derekh de Elojim. ¿Es mutar dar tributo á César, ó no? ¿Darémos, ó no darémos?

15 Entonces Rabinu Melekh jaMashíax, como entendia la tzeviut de ellos, les dijo: ¿Por qué me tentais? Traedme la moneda para que la vea.

16 Y ellos se la trajeron: y les dice Rabinu Melekh jaMashíax: ¿Cuya es esta demut y esta inscripcion? Y ellos le dijeron: De César.

17 Y respondiendo Rabinu Melekh jaMashíax les dijo: Dad lo que [es] de César á César; y lo que es de Elojim, á Elojim. Y se maravillaron de ello.

CUANDO LOS TZADOQUIM LLAMANLE RABÍ ES UN SHTOCH (BURLA)

18 Entonces vienen á él los tzadoquim, que dicen que no hay texiyá jametim, y le preguntaron diciendo:

19 Rabí, Moshé Rabinu nos escribió, que si el ax de alguno muriese, y dejase ishá, uven ein lo (y no dejase ben), ievamá iavó aleijá ulekakhá lo l'ishá vejaiá jabekhor asher teled iakum al shem axiv jamet (que su ax tome su ishá, y levante linaje á su ax. Devarim 25:5)

20 Fueron, pues, sheva axim; y el primero tomó ishá, y muriendo, no dejó simiente.

21 Y la tomó el segundo, y murió: y ni aquel tampoco deja simiente: y el tercero, de la misma manera.

22 Y la tomaron los siete; y tampoco dejaron simiente: á la postre murió también la ishá.

23 En la texiyá jametim, pues, cuando resucitaren, ¿de cuál de ellos será ishá? porque

los siete la tuvieron por ishá.

24 Entonces respondiendo Rabinu Melekh jaMashíax, les dice: ¿No errais por eso, porque no tenéis da'at de Kitvé jaQodesh, ni la guevurat Elojim?

25 Porque cuando resucitarán de los metim, ni se casarán, ni serán dados en nesuim, mas son como los malakhim que están en los Shamayim.

26 Y de que los metim hayan de resucitar, ¿no habeis leído en el sefer de Moshé Rabinu, como le habló Elojim en la zarza, diciendo: Anokhi Elojé Avrajam Avinu Elojé Yitzhak ve'Elojé Ia'aqov (Yo soy el Elojim de Avrajam Avinu, y el Elojim de Yitzhak, y el Elojim de Ia'aqov. Shemot 3:6)?

27 Adonay no es Elojim de metim, mas Elojim de xayim: así que vosotros mucho errais.

28 Y llegándose uno de los soferim que los había oido disputar, y sabia que Rabinu Melekh jaMashíax les había respondido bien, le preguntó: ¿Cuál es la mitzvá rishoná de todas?

29 Y Rabinu Melekh jaMashíax le respondió: Shemá Yisrael Adonay Elojeinu Adonay Exad es jarishoná.

30 ve'ajavtá et Adonay Elojekha bekhhol levavekhá uvekhol nafshekhá uvekhol modekhá. [Devarim 6:4,5]

31 Y jashneiá es semejante á esta: veajavtá l'reakhá kamokhá [Vayikrá 19:18] No hay otro mandamiento mayor que estos.

32 Entonces el baal Torá le dijo: Bien Maestro, be'emet has dicho, que exad es Elojim, (Devarim 6:4) y ein od, no hay otro fuera de él: [Yeshaya 45:18, Devarim 4:35, 39; Yeshaya 45:6,14; 46:9]

33 Y que tenerle ajavá a El bekhhol levavekhá, y de todo biná uvekhol modekhá (Devarim 6:5); y l'reakhá kamokhá (Vayikrá 19:18), más es que todos los holocaustos y sacrificios. [Shmuel Alef 15:22; Hoshea 6:6; Mikhá 6:6-8]

34 Rabinu Melekh jaMashíax Entonces viendo que había respondido sabiamente, le dice: No estas lejos de la Malkhut Elojim. Y ya ninguno osaba presentarle she'elá.

35 Mientras Rabinu Melekh jaMashíax deçía shiurim, enseñando en el Bet Miqdash: ¿Cómo dicen los soferim que el Mashíax es ben David?

36 Porque el mismo David dijo por Rúax jaQodesh: Neum Adonay le'adoní shev liminí ad ashit oivekhá jadam lerag'lekhá (Dijo el Adonay á mi señor: Siéntate á mi diestra, hasta que ponga tus oivim por estrado de tus pies.) [Shmuel Bet 23:2; Tejilim 110:1]

37 Luego llamándole el mismo David al Mashíax como adón, ¿de dónde pues es Mashíax ben David? Y los que eran del comun del pueblo le oían de buena gana con gran oneg.

38 Y Rabinu Melekh jaMashíax les deçía en su Torá: Guardáos de los soferim, que quieren andar con caftán larga, y aman las saluciones, birkat shalom, largas en las plazas,

39 Y las primeras sillas en los shulen, y los primeros asientos en las seudot;

40 Que devoran las batim de las almanot, y por pretexto hacen largas plegarias en

daven con grandes tefilot. Estos recibirán mayor din.

41 Y estando sentado Rabinu Melekh jaMashíax delante del Bet Miqdash Otzar, miraba como el pueblo echaba dinero en otzar; y muchos ashirim echaban mucho. [Melakhim Bet 12:9]

42 Y como vino una almaná pobre, echó dos leptas, que son un cuadrante.

43 Entonces llamando á sus talmidim les dice Rabinu Melekh jaMashíax: Amén, os digo que esta almaná pobre echó más que todos los que han echado en el otzar:

44 Porque todos han echado de lo que les sobra; mas esta almaná de su pobreza echó todo lo que tenía, toda su mixyá.

PEREQ IOD GUIMEL (CAPITULO 13)

1 Y Rabinu Melekh jaMashíax saliendo del Bet Miqdash, le dice uno de sus talmidim: Rabí, ¡jine! ¡qué piedras, y qué binianim!

2 Y Rabinu Melekh jaMashíax respondiéndole dijo: ¿Ves estos grandes binianim? no quedará piedra sobre piedra que no sea derribada.

3 Y sentándose en el monte de los Olivos delante del Bet Miqdash, le preguntaron en iexidut Kefa, e Ia'aqov, e Ioxanán, y Andrés:

4 Dinos: ¿cuándo serán estas cosas? ¿Y qué otl habrá cuando todas estas cosas han de cumplirse?

5 Y Rabinu Melekh jaMashíax respondiéndoles, comenzó á decir: Mirad que nadie os engañe;

6 Porque vendrán muchos en mi nombre, diciendo arrogantemente: Yo soy el Rabinu Melekh jaMashíax y engañarán á muchos. [Yirem'ya 29:8]

7 Mas cuando oyereis guerras, y rumores de guerras, no os turbeis; porque conviene hacerse así, mas aún no será jaKetz.

8 Porque se levantarán grupos étnicos contra otros, y malkhut contra malkut; y habrá terremotos en muchos lugares; y habrá hambres, y alborotos: principios de xev'lé [Mashíax] serán estos.

9 Mas vosotros mirad por vosotros: porque os entregarán en el sanjedrín, y en batei kenesiot seréis azotados; y delante de moshlim y de melakhim seréis llamados por causa de mí [Mashíax] en edut á ellos.

10 Y conviene que la Besorat jaGueulá sea predicada antes a todas las naciones.

11 Y cuando os trajeren para entregaros, no premediteis qué habeis de decir, ni [lo] penseis: mas lo que os fuere dada en aquella hora, eso hablad; porque no sois vosotros los que hablais, sino el Rúax jaQodesh.

12 Y entregará á la mavet el ax al ax, y el av al ieled; y se levantarán los ieladim contra los jorim, y los condenarán con onesh mavet. [Mikha 7:6]

13 Y seréis aborrecidos con sinat xinom de todos por mi nombre [Mashíax Iejoshúa]: mas el que perseverare hasta jaKetz, este recibirá Ieshuat Elojeinu.

14 Empero cuando viereis la shikutz jameshomem (de asolamiento, Danyel 9:27; 11:31; 12:11), que estará donde no debe, (el que lee, entienda), Entonces los que estén en Iejudá huyan á los montes:

15 Y el que esté sobre el terrado, no descienda á el bet, ni entre para tomar algo de su bet:

16 Y el que estuviere en la sadé, no vuelva atrás á tomar su caftán.

17 Mas ¡ay de las preñadas, y de las que criaren en aquellos iamim!

18 Orad pues que no acontezca vuestra huida en khorev.

19 Porque aquellos iamim serán de tzará guedolá, cual nunca fue desde reshyt iedé jabriá que crió Elojim, hasta este tiempo, ni será. [Danyel 9:26; 12:1; Ioel 2:2]

20 Y si el Señor no hubiese abreviado aquellos iamim, nadie entraría en la Ieshuat Elojeinu; mas por causa de los bexirim que él escogió, abrevió aquellos iamim.

21 Y Entonces si alguno os dijere: Jine, aquí está el Rabinu Melekh jaMashíax; ó Jine, allí está, no tengáis emuná en esto;

22 Porque se levantarán meshixé sheker y neví'é sheker, y darán otot y moftim, para engañar, si se pudiese hacer aún á los bexirim. [Devarim 13:6,7,11,14]

23 Mas vosotros mirad: os lo he dicho antes todo.

24 Empero en iamim jajem, después de aquella tzarea, la shemesh se oscurecerá, y la iareax no dará su or:

25 Y los kokhavim caerán de Shamayim, y las koxot que están en los Shamayim serán conmovidas. [Ieshayá 13:10; 34:4; Iexezkel 32:7-8; Amós 8:9; Ioel 3:3f (2:30)]

26 Y Entonces verán al Ben Adam ba ba'ananim (Mashíax, Danyel 7:13-14) con mucha samxut y kavod.

27 Y Entonces enviará sus malakhim, y juntará sus bexirim de los cuatro vientos, desde el cabo de ja'aretz hasta el cabo de Shamayim. [Zexarya 2:6]

28 De la etz t'ená aprended la mashal: Cuando su rama ya se enternece, y brota hojas, tenéis da'at que kayitz está cerca.

29 Así también vosotros cuando viereis hacerse estas cosas, conoced que está cerca, á las puertas.

30 Amén, os digo que no pasará jador jazé, que todas estas cosas no sean hechas. [Mk. 13:24; Mt. 27:45]

31 Shamayim y ja'aretz pasarán, mas mis devarim no pasarán. [Ieshayá 40:8]

32 Empero de iom jajú y de la sha'á, nadie tienen da'at, ni aún los malakhim que están en Shamayim, ni el Ben, sino el Av.

33 Mirad, sed shomer ; porque no tenéis da'at de cuando será el tiempo.

34 Como un hombre, que partiéndose lejos, deja su bet, y dio facultad á sus avadim, y á cada uno su avodá, y al portero mandó que sea shomer.

35 Sed shom'rim, porque no teneeis da'at de cuando el Baal Bait vendrá; si á en erev, ó á la xatzot jalaila, ó al canto del tarnegol, ó en boker;

36 Porque cuando viniere en pitom (de repente, Malakhí 3:1), no os halle durmiendo.

37 Y las cosas que á vosotros digo, á todos las digo: Shomer.

PEREQ IOD DALET (CAPITULO 14)

1 Eran dos iamim antes de Pascua, xag jamatzot; y procuraban los rashé jakojanim y los soferim como le prenderian por ormá, y le matarian a Rabinu Melekh jaMashíax.

2 Y decían: No en xag, porque no se haga alboroto de am ja'aretz.

3 Y estando él en Bet-Ania en bet de Shime'ón el leproso, y sentado alrededor del tish vino una ishá teniendo un vaso de alabastro de unguento de nardo espique de mucho precio, y quebrando el alabastro, derramóselo sobre la rosh de Rabinu Melekh jaMashíax.

4 Y hubo algunos que en ka'as dijeron: ¿Para qué se ha hecho este desperdicio de unguento?

5 Porque podía esto ser vendido por más de trescientos denarios, y darse á los aniyim. Y refunfuñaban contra ella.

6 Mas Rabinu Melekh jaMashíax dijo: Dejadla: ¿por qué la fatigais? Ella ha hecho un de guemilut xasidim.

7 Que siempre tendréis los aniyim con vosotros, y cuando podéis, les haceeis maasim tovim; mas á mí no siempre me tendréis. [Devarim 15:11]

8 Esta ha hecho lo que podía: porque se ha anticipado á ungir mi basar para la kevrá. [Tejilim 16:9-10; Iov 19:25-27; Ieshayá 53:11]

9 Amén, os digo que donde quiera que fuere predicada la Besorat jaGueulá en kol ja'aretz, también esto que ha hecho esta ishá, será dicho para memoria de ella.

10 Entonces Iejudá de Queriyot, uno de shneim asar, vino á los rashé jakojanim, para entregarselo.

11 Y ellos oyéndolo hubo xevdá, y dieron javtaxá que le darian matnat kesef. Y buscaba oportunidad como entregaria a Rabinu Melekh jaMashíax.

12 Y en rishón de xag jamatzot, [cuando preparaban Pesax, qorbán para moed zevax] sus talmidim le dicen: ¿Dónde quieres que vayamos á disponer para celebrar el Seder Pesax? [Shemot 12:1-11; Devarim 16:1-4]

13 Y envia Rabinu Melekh jaMashíax dos de sus talmidim, y les dice: Id á el shtetel, y os encontrará un hombre que lleva un cántaro de mayim; seguidle:

14 Y donde entrare, decid al baal bait: El Rabinu Melekh jaMashíax dice: ¿Dónde está mekóm liná donde he de celebrar el Seder Pesax con mis talmidim?

15 Y él os mostrará un gran cenáculo ya preparado: aderezad para nosotros allí.

16 Y fueron sus talmidim, y vinieron á el shtetel, y hallaron como Rabinu Melekh jaMashíax les había dicho; y aderezaron Pesax.

17 Y llegada la erev, Rabinu Melekh jaMashíax fue con shneim asar.

18 Y como se sentaron alrededor del tish en iexidut, y comiesen, dice Rabinu Melekh jaMashíax: Amén, os digo que uno de vosotros, okhel laxemí, me ha de entregar. [Tejilim 41:10(9)]

19 Entonces ellos comenzaron á tener agmat nefesh, y á decirle cada uno por sí á Rabinu Melekh jaMashíax: ¿Por supuesto que no puedo ser yo?

20 Y Rabinu Melekh jaMashíax respondiendoles dijo: Es uno de shneim asar que moja conmigo en el plato. [Shemot 12:8; Tejilim 41:10(9)]

21 A la emet el Ben Adam [Mashíax, Danyel 7:13-14] va, como está de él escrito [Ieshayá 53:3; Danyel 9:26; Zexarya 12:10]: mas ¡ay de aquel hombre por quien el Ben Adam es entregado! mejor le fuera á aquel hombre, si nunca hubiera nacido.

MASHÍAX, SE' PESAX DE LA BRIT XADASHÁ L'TZIAT OFRECE EL AFIKOMÉN Y LA COPA DE LA REDENCIÓN EN MEMORIA DEL QORBÁN DE SU NEFESH (IESHAYÁ 53:7,10)

22 Y estando ellos comiendo, en la seudá de Mashíax, tomó Rabinu Melekh jaMashíax uno de los pedazos de matza, y recitando "jaMotzi", partió la matza del medio, y les dio a los talmidim el afikomén, y dijo: Tomad, esto es mi basar. [Shemot 12:8]

DEVEIKUT CON D'S

23 Y tomando la copa de la redención, habiendo dicho la barakhá, Rabinu Melekh jaMashíax les dio: y bebieron de él todos los talmidim.

24 Y Rabinu Melekh jaMashíax les dice: Jine dam jabrit (Shemot 24:8), es mi dam del, que lemaan rabim es derramada. (Ieshayá 53:11)

25 Amén, os digo que no beberé más del pri jaguefén de la vid hasta iom jajú, cuando lo beberé xadash en la Malkhut Elojim.

26 Y como hubieron cantado el Jalel, se salieron al monte de los Olivos.

27 Rabinu Melekh jaMashíax Entonces les dice: Todos seréis escandalizados en mí esta noche; porque escrito está: Heriré et jaroé utefutén jatzón (al pastor, y serán derramadas las ovejas). [Zexarya 13:7]

28 Mas después que me haya levantado vivo (en texiyá jaMashíax), iré delante de vosotros á Galil.

29 Entonces Shime'ón Kefa le dijo á Rabinu Melekh jaMashíax: Aunque todos sean escandalizados, mas no yo.

30 Y le dice Rabinu Melekh jaMashíax: Amén, te digo que tú, hoy, balaila jazé, antes que el targuenol haya cantado dos veces, harás jakh'xashá de mi shalosh paamim.

31 Mas él con mayor porfía decía: Si me fuere menester morir al kidush Elojim por ti, no haré jakh'xashá contra ti. también todos decían lo mismo.

32 Y vienen al lugar que se llama Gat-Shemená, y Rabinu Melekh jaMashíax dice á sus talmidim: Sentáos aquí, entretanto que yo voy a daven.

33 Y toma consigo á Kefa, y á Ia'aqov, y á Ioxanán, y comenzó á atemorizarse, y á angustiarse;

34 Y les dice: Es muy grande mi agmat nefesh hasta el punto de mavet: esperad aquí, y shomer.

35 Y yéndose un poco adelante se postró en tierra, e hizo daven, que si fuese posible, pasase de él aquella sha'á:

36 Y decía Rabinu Melekh jaMashíax: Abba, aví, todas las cosas son á ti posibles; traspasa de mí este kos [Ieshayá 51:17; 53:12]: empero no lo que yo quiero sino lo que tú.

37 Y Rabinu Melekh jaMashíax vino, y los halló durmiendo; y dice á Shime'ón Kefa: ¿duermes? ¿No tienes xozek para estar despierto una hora?

38 Sed shom'rim y haced daven, para que no entréis en nisaión: el rúax á es presto, mas la basar no es fuerte.

39 Y Rabinu Melekh jaMashíax volviéndose á ir, hizo daven, y dijo los mismos devarim. [14:36]

40 Y vuelto, los halló otra vez durmiendo, porque los ojos de ellos estaban cargados, y no tenían da'at con que responderle.

41 Y Rabinu Melekh jaMashíax vino la tercera (shilishyt) vez, y les dice: Dormid ya y descansad: basta, la sha'á es venida; Jine, el Ben Adam es traicionado á manos de los xoteim.

42 Levantáos, vamos: Jine el que me entrega está cerca.

43 Y luego, aún hablando Rabinu Melekh jaMashíax, vino Iejudá, que era uno de shneim asar, y con él una compañía con espadas y palos de parte de los rashé jakojanim, y de los soferim, y de los zekenim.

44 Y el que le entregaba les había dado ot comun diciendo: Al que yo de neshiká, aquel es; prendedle, y llevadle con seguridad.

45 Y como vino, se acercó luego á Rabinu Melekh jaMashíax y le dice: Rabí. Y le dio neshiká.

46 Entonces ellos echaron en Rabinu Melekh jaMashíax sus manos, y le prendieron.

47 Y uno de los que estaban allí sacando su xerev, hirió al eved del Kojén jaGadol, y le cortó la oreja.

48 Y respondiendo Rabinu Melekh jaMashíax, les dijo: ¿Como á shoded habeis salido con espadas y con palos á tomarme?

49 Cada dia estaba con vosotros enseñando en el Bet Miqdash, y no me tomasteis: pero, es así para que se cumplan las escrituras. [Ieshayá 53:7-12]

50 Entonces dejándo á Rabinu Melekh jaMashíax, todos huyeron.

UN TESTIGO, TAL VEZ EL AUTOR (HECHOS 12:12), ES DESCRITO

51 Empero un boxer seguía á Rabinu Melekh jaMashíax cubierto de una sabana sobre el basar desnudo: y le prendieron.

52 Mas el boxer, dejando la sabana, se huyó de ellos desnudo.

53 Y trajeron á Rabinu Melekh jaMashíax al Kojén jaGadol: y se juntaron á él todos los

rashé jakojanim, y los zekenim, y los soferim.

54 Empero Shime'ón Kefa siguió de lejos a Rabinu Melekh jaMashíax hasta dentro del patio del Kojén jaGadol: y estaba sentado con los servidores, y calentándose en jadlaká.

55 Y los rashé jakojanim, y todo el sanjedrín, buscaban algún edut contra Rabinu Melekh jaMashíax, para entregarle á onesh mavet; mas no le hallaban.

56 Porque muchos deçían edut sheker contra Rabinu Melekh jaMashíax; mas sus eduiot no concertaban.

57 Entonces levantándose unos, dieron edut sheker contra él, diciendo:

58 Nosotros le hemos oido decir: Yo traeré xurbán á este Bet Miqdash, que es hecho de iad de bené Adam, y en tsheloshea iamim edificaré otro hecho sin iad.

59 Mas ni aún así se concertaba el edut de ellos.

60 Entonces el Kojén jaGadol, levantándose en medio, preguntó á Rabinu Melekh jaMashíax diciendo: ¿No respondes algo á la edut que dicen estos contra ti?

61 Mas Rabinu Melekh jaMashíax callaba, y nada respondia. [Ieshayá 53:7-8] El Kojén jaGadol le volvió á preguntar, y le dice: ¿Eres tú el Mashíax, jaBen jaMevorakh?

62 Y Rabinu Melekh jaMashíax le dijo: Aní ju: y veréis al Ben Adam [Danyel 7:13-14] ioshev limín jaGuevurá [Tejilim 110:1] uva im anené jaShamayim (sentado á la diestra de la guevurá de Elojim, y viniendo en las nubes de Shamayim).

63 Entonces el Kojén jaGadol la kería á sus vestidos, dijo: ¿Qué más tenemos necesidad de edim? [Vayikrá 10:6; 21:10; 24:16; Bamidbar 14:6]

64 Oido habeis que cometió xilul jaShem: ¿Qué os parece? Y ellos todos condenaron á Rabinu Melekh jaMashíax diciendo que mereçía mishpat mavet. [Vayikrá 24:16]

65 Y algunos comenzaron á escupir en él, y cubrir su rostro, y á darle bofetadas, y decirle: Escuchemos un devar nevuá. Y los guardias le herian de bofetadas á Rabinu Melekh jaMashíax.

66 Y estando Shime'ón Kefa abajo, en el atrio, vino una de las criadas del Kojén jaGadol;

67 Y como vio á Kefa que se calentaba, mirándole, dice: Y tú con Iejoshúa de Natzeret estabas.

68 Mas el negó diciendo: No tengo da'at ni bina de lo que dices. Y se salió fuera á la entrada; y cantó el tarnegol.

69 Y la criada viéndole otra vez, comenzó á decir á los que estaban allí: Este es de ellos.

70 Mas él hizo jakh'xashá otra vez. Y poco después, los que estaban allí dijeron otra vez á Kefa: Verdaderamente tú eres de ellos; porque eres Guelilí.

71 Y él comenzó á decir k'lalea, y á jurar: No tengo da'at de este hombre de quien hablais.

72 Y el tarnegol cantó la segunda vez: y Kefa se acordó de la davar que Rabinu Melekh jaMashíax le había dicho: Antes que el tarnegol cante dos veces, me negarás, harás jakh'xashá, shalosh paamim: (Mk. 14:30) y pensando en esto, lloraba.

PEREQ TET VAV (CAPITULO 15)

1 Luego por la boker, habiendo tenido consejo los rashé jakojanim con los zekenim, y con los soferim, y con todo el sanjedrín, luego de la akedea de Rabinu Melekh jaMashíax, le entregaron á Pilato. [Bereshyt 22:98]

2 Y Pilato le preguntó á Rabinu Melekh jaMashíax: ¿Eres tú el melekh jaiejudim? Y respondiendo él, le dijo: Tú lo dices.

3 Y los rashé jakojanim le acusaban mucho.

4 Y le pregunto otra vez Pilato, diciendo: ¿No respondes algo? Mira de cuántas cosas te acusan.

5 Mas Rabinu Melekh jaMashíax ni aún con eso respondió, de modo que Pilato se maravillaba. [Ieshayá 53:7]

6 Empero en el dia de cada xag les soltaba un preso, cualquiera de quien ellos hicieran bakoshá.

7 Y había uno que se llamaba Bar-abá, preso con sus compañeros de motin, que habían hecho retzax en un mered.

8 Y viniendo la multitud, comenzó á pedir hiciese como siempre les había hecho.

9 Y Pilato les respondió, diciendo: ¿Quereis que os suelte al Melekh jaiejudim,

10 Porque conocia que por kiná le habían entregado los rashé jakojanim.

11 Mas los rashé jakojanim incitaron á la multitud, que les soltase antes á Bar-abá.

12 Y respondiendo Pilato, les dice otra vez: ¿Qué pues quereis que haga del que llamais Melekh jaiejudim?

13 Y ellos volvieron á dar voces: Sea talui al ja'etz. [Devarim 21:23]

14 Mas Pilato les decía: ¿Pues qué ra'á ha hecho? Y ellos daban más voces: Sea talui al ja'etz.

15 Y Pilato, queriendo satisfacer al pueblo, les soltó á Bar-abá, y entregó á Rabinu Melekh jaMashíax, después de azotarle, para ser talui al ja'etz.

16 Entonces los xialim llevaron á Rabinu Melekh jaMashíax dentro á la sala, es á saber, al pretorio y convocan toda la cohorte.

17 Y le visten de púrpura; y poniéndole un keter tejida de espinas,

18 Comenzaron luego a saludarle: Salve, Melekh jaiejudim.

19 Y le herian en la rosh con una caña, y escupian en él, y le adoraban hincadas las rodillas. [Tejilim 22:8, 17]

20 Y cuando le hubieron escarnecido, le desnudaron la [ropa de] púrpura y le vistieron sus propios vestidos, y le sacaron para crucificarle.

21 Y le pidieron los xialim á Shime'ón de Kirini que pasaba, padre de Alejandro y de

Rufu, que venía del campo, que cargase de Rabinu Melekh jaMashíax su 'etz. [Devarim 21:23; Ieshayá 53:4-5]

LA JAGBÁ DEL MASHÍAX

22 Y llevan á Rabinu Melekh jaMashíax al lugar de Galgaltá, que declarado, quiere decir: Lugar de la Calavera.

23 Y le dieron á beber iayin mezclado con mirra: mas él no lo tomó. [Tejilim 69:22 (21); Mishlé 31:6]

24 Y cuando hubieron corgado sobre su etz á Rabinu Melekh jaMashíax, ixalkú vegadáv (érepartieron sus vestidos) v'apilú goral (echando suertes) sobre ellos, que llevaria cada uno. [Tejilim 22:19 (18)]

25 Y era la hora de las tres cuando le clavaron sobre ja'etz.

26 Y el título escrito de su causa era sobre su rosh; MELEKH JAIEJUDIM.

27 Y con él clavaron sobre otro etz, dos ladrones uno á su derecha, y otro á su izquierda.

28 Y se cumplió la escritura que dice: Y con los inicuos fue contado.

29 Y los que pasaban, le denostaban meneando sus cabezas, y diciendo: Ah, tú que derribas el Bet Miqdash de Elojim, y en sheloshá iamim lo edificas, [Tejilim 22:7; 109:25]

30 Sálvate á ti mismo, y desciende de ja'etz.

31 Y de esta manera también los rashé jakojanim escarneciendo deçían unos á otros, con los soferim á otros salvó, á sí mismo no se puede salvar. [Tejilim 22:7]

32 El Rabinu Melekh jaMashíax, Melekh de Yisrael, descienda ahora de ja'etz para que veamos y tengamos emuná. También los otros que habían sido corgados le demandaban. [Mk. 8:31]

33 Y cuando vino la hora de sexta fue xoshekh sobre toda ja'aretz, hasta la hora novena. [Amós 8:9]

34 Y á la hora de nona exclamó Rabinu Melekh jaMashíax con kol jagadol, diciendo: Elojí, Elojí, ¿lemmá shevaq'taní? que declarado, quiere decir: Elí Elí lamá 'azav'taní (Elojim mio, Elojim mio, ¿por qué me has desamparado? [Tejilim 22:1])

35 Y oyéndole unos de los que estaban [allí,] deçían: Jine, llama á Eliyaju janaví.

36 Y corrió uno, y empapando una esponja en xometz [Tejilim 69:21], y poniéndola en una caña, le dio á beber, diciendo: Dejad veamos si vendrá Eliyaju janaví á quitarle.

37 Mas Rabinu Melekh jaMashíax, con kol jagadol, espiró.

38 Entonces la paroxet del Bet Miqdash se rasgó en dos de alto á bajo.

39 Y el centurion, que estaba delante de él, viendo que había espirado así clamando, dijo: Verdaderamente este hombre era el Ben Elojim.

40 Y también estaban algunas nashim mirando de lejos; entre las cuales estaban Miriam de Magdala, y Miriam la em de Ia'aqov el menor, y de Iosí, y Shlomit;

41 Las cuales, estando aún Rabinu Melekh jaMashíax en Galil, le habían seguido [como

talmidot], y le servian; y otras muchas mujeres judías que juntamente con él habían subido á Ierushalayim.

42 Y cuando fue la erev, vi-bahlt, era la preparacion, es decir, la víspera del Shabat,

43 Iosef de Ramataim, miebro del Sanjedrín, que también esperaba la Malkhut Elojim, vino y osadamente con xozek vino á Pilato, y pidió la gufat de Iejoshúa.

44 Y Pilato se maravilló que Rabinu Melekh jaMashíax ya fuese niftar; y haciendo venir al centurion, preguntóle si iejoshúa era ya niftar.

45 Y enterado del centurion, dio la gueviyá á Iosef: [Bereshyt 47:18]

46 El cual compró takh'rikhim, y quitándole, y bajando á Rabinu Melekh jaMashíax le envolvió en takh'rikhim, y le puso en un kever que estaba cavado en una peña; y revolvió una piedra á la delet del kever.

47 Y Miriam de Magdala, y Miriam em de Iosí, miraban donde era puesto Rabinu Melekh jaMashíax.

PEREQ TET ZAYIN (CAPITULO 16)

EL OJEL BASÍO DE SU RABINU

1 Y cuando pasó el Shabat, Miriam de Magdala, y Miriam em de Ia'aqov, y Shlomit, compraron especias aromáticas, para venir á ungirle.

2 Y en shaxarit, en el iom rishón de la shavúa, vienen a su kever, ya salido la shemesh.

3 Y deçían entre sí: ¿Quién nos revolverá la piedra de la entrada de su kever?

4 Y como miraron, ven la piedra revuelta; que era muy grande.

5 Y entrados en el kever, vieron un mancebo sentado al lado derecho, cubierto de una ropa larga blanca: y se espantaron.

6 Mas él les dice: No os asusteis: buscais á Iejoshúa de Netzaret, el que fue talui al ja'etz: se ha levantado en vida; no está aquí: Jine el lugar en donde le pusieron.

7 Mas id, decid á sus talmidim, y á Kefa, que él va antes que vosotros á Galil: allí le veréis, como os dijo.

8 Y ellas se fueron huyendo del sepulcro: porque las había tomado temblor y espanto; ni deçían nada á nadie, porque tenían miedo.

9 Mas como Rabinu Melekh jaMashíax resucito por la mañana, en el iom rishón, apareció primeramente á Miriam de Magdala de la cual había echado sheva shedim.

10 Yendo ella, lo hizo saber á los que habían estado con Rabinu Melekh jaMashíax, que estaban en avelut y llorando.

11 Y ellos como oyeron que Rabinu Melekh jaMashíax vivia, y que había sido visto de ella, no lo creyeron.

12 Mas después Rabinu Melekh jaMashíax apareció en otra forma á dos de ellos que iban caminando, yendo al campo.

13 Y ellos fueron y lo hicieron saber á los otros talmidim; y ni aún á ellos creyeron.

14 Finalmente Rabinu Melekh jaMashíax se apareció á los axad asar mismos, estando sentados alrededor del tish, y Rabinu Melekh jaMashíax censuróles por su falta de emuná, y keshí [Devarim 9:27] de sus levavot, que no hubiesen creído á los que le habían visto resucitado.

EL PLAN DEL MASHÍAX PARA KIRUV REXOKIM (TRAER A LOS LEJANOS) AL ABRIR LA SHUL DE MASHÍAX A TODAS LAS NACIONES DEL MUNDO; DESCRIPCIÓN DE LOS CREYENTES MESIÁNICOS

15 Y Rabinu Melekh jaMashíax les dijo: Id kol jaolam; proclamad la Besorat jaGueulá á toda jabriá.

16 El que tenga emunea, y fuere sumergido en tevilá de teshuvá, recibirá ieshuat Elojeinu; mas el que no tenga emuná, será bajo guezar din de jarsha'á.

17 Y estas otot seguirán á los que tengan emuná: Besh'mí echarán fuera shedim; hablarán con leshonot xadashot (Hechos 2:4);

18 Quitarán nexashim: y si bebieren cosa mortífera, no les dañará: sobre los xolim pondrán sus manos, y darán refuá.

MASHÍAX ES LEVANTADO A LOS SHAMAYIM (Lk. 24:50-53; HECHOS 1:9-11)

19 Y adoneinu Iejoshúa, después que les habló fue recibido arriba en Shamayim, y v'iashav limín Adonay (sentóse á la diestra de Elojim). [Tejilim 110:1]

20 Y ellos, saliendo, proclamaron en todas partes, obrando con ellos Adonay, y confirmando la Besorat jaGueulá con las otot que se seguían.

La Besorat jaGueulá según Lukas

בשורת גאולה על-פי לוקס

Pereq Alef (CAPITULO 1)

1 Habiendo muchos soferim mesiánicos atentado á poner en orden la historia de las cosas que entre nosotros han sido ciertísimas,

2 Como nos lo enseñaron esta masoret jasheluxim los que desde el principio los edei reiyá, y fueron mesharetim del devar;

3 Me ha parecido también á mí, después de haber entendido todas las cosas desde el principio con diligencia, en iyún, y haciendo medakdeké, escribírtelas por orden, oh muy buen Teófilus.

4 Para que tengas daat de la emet de los devarim de Mashíax, en las cuales has sido enseñado en shiurim.

5 Hubo en los iamim de Herodes rey de Iejudá, un kojén llamado Zekharía, de la suerte de Abías; y su ishá, de las banot Ajarón, llamada Elisheva. [Divré Jaiamim Alef 24:10]

6 Y eran ambos tzadiquim delante de Elojim, andando en derekh tamim en todas las mitzvot y xuqim de la Torá de Adonay. [Bereshyt 6:9; Devarim 5:33; Melakhim Alef 9:4]

7 Y no tenían ben: porque Elisheva era estéril, y ambos eran avanzados en iamim.

8 Y aconteció que ejerciendo Zekharía como kojén delante de Elojim por el orden de su vez, [Divré Jaiamim Alef 24:19; Divré Jaiamim Bet 8:14]

9 Conforme á el minjag de la kejuna, salió en suerte á poner qetoret, entrando en el Bet Miqdash de Adonay. [Shemot 30:7,8; Divré Jaiamim Alef 23:13; Divré Jaiamim Bet 29:11; Tejilim 141:2]

10 Y toda la multitud del pueblo estaba fuera en davén á la hora de la qetoret. [Vayiqrá 16:17]

11 Y se le apareció el malax de Adonay puesto en pie á la derecha del mizbeax de la qetoret. [Shemot 30:1-10]

12 Y se turbó Zekharía viéndole, y cayó paxad sobre él. [Shofetim 6:22,23; 13:22]

13 Mas el malax le dijo: Zekharía, no tengas paxad; porque tu tefilá ha sido oida; y tu ishá Elisheva te parirá un ben, y llamarás su nombre Ioxanán.

14 Y tendrás simxá y sasón, y muchos se gozarán de su nacimiento.

15 Porque será gadol delante de Elojim; y no beberá iayin ni sidra; y será lleno del Rúax jaQodesh aún desde el seno de su em. [Bamidbar 6:3; Vayiqrá 10:9; Shofetim 13:4; Ieremeya 1:5]

16 Y á muchos de los bené Yisrael convertirá á Adonay, Elojim de ellos.

17 Porque él ira delante de él con el rúax y virtud de Eliyaju janaví, vejeshiv lev avot al bonim (para convertir los levavot de los padres á los hijos, Malakhí 3:24 [4:6]), y los que sin mishmaat á la prudencia de los tzadiquim, para aparejar á Adonay un pueblo apercibido. [Malakhí 4:5,6]

18 Y dijo Zekharía al malax: ¿En qué conoceré esto? porque yo soy viejo, y mi ishá avanzada en iamim. [Bereshyt 15:8; 17:17]

19 Y respondiendo el malax, le dijo: Yo soy Gabriel, que estoy delante de Elojim; y soy enviado á hablarte, y á darte estas buenas nuevas. [Danyel 8:16; 9:21]

20 Jine serás ilem, y no podrás hablar, hasta el dia que esto sea hecho; por cuanto no creiste á mis palabras, las cuales se cumplirán á su tiempo. [Shemot 4:11; Iexzkel 3:26]

21 Y el pueblo estaba esperando á Zekharía, y se maravillaban de que él se detuviese en el Bet Miqdash.

22 Y saliendo, no les podía hablar; y entendieron que había visto xazón en el Bet Miqdash: y él les hablaba por señas, y quedo ilem.

23 Y fue, que cumplidos los iamim de su oficio, kojén, se vino á su bet.

21 Y después de aquellos iamim concibió su ishá Elisheva, y se encubrió por cinco meses, diciendo:

25 Porque el Señor me ha hecho así en los iamim en que miró con xen vexesed para quitar mi afrenta entre bené adam. [Bereshyt 30:23; Ieshayá 4:1]

26 Y al sexto mes el malax Gabriel fue enviado de Elojim á una ciudad de Galil llamada Netzaret,

27 A una betula desposada con un varon que se llamaba Iosef, de el bet de David; y el nombre de la betula era Miriam.

28 Y entrando el malax adonde estaba, dijo ¡Salve, muy favorecida! el Señor [es] contigo: bendita tú entre las mujeres.

29 Mas ella cuando le vio, se turbó de sus palabras, y pensaba qué salutacion fuese esta.

30 Entonces el malax le dijo: Miriam no tengas paxad, porque has hallado xen vexesed cerca de Elojim. [Bereshyt 6:8]

31 Jine que concebirás en tu seno, y parirás un ben, [Ieshayá 7:14] y llamarás su nombre Iejoshúa. [Zekharía 6:11-12]

32 Este será grande y será llamado ben jaElión; y le dará Adonay Elojim el kisé de David su av.

33 Y reinará en el bet Ia'aqov por siempre; y de su malkhut no habrá fin. [Shmuel Bet 7:16; Tejilim 89:3-4; Ieshayá 9:7; Ieremeya 33:17; Danyel 2:44; 7:14,27; Mixa 4:7]

34 Entonces Miriam dijo al malax: ¿Cómo será esto? porque no conozco varon.

35 Y respondiendo el malax le dijo: El Rúax jaQodesh vendrá sobre ti, y la gevurá de jaElión te hará sombra: por lo cual también lo que nacerá, será llamado Ben Elojim y Qadosh.

36 Jine, Elisheva tu parienta, también ella ha concebido ben en su vejez; y este es el sexto mes á ella que es llamada la estéril:

37 Porque ninguna cosa es imposible para Elojim.

38 Entonces Miriam dijo: Jine la criada de Adonay; hágase á mí conforme á tu davar. Y el malax partió de ella.

39 En aquellos iamim levantándose Miriam, fue á la montaña con priesa, á una ciudad de Iejudá,

40 Y entró en bet de Zekharía, y saludó á Elisheva.

41 Y aconteció, que como oyó Elisheva la birkat Shalom de Miriam, la criatura saltó en su vientre; y Elisheva fue llena de Rúax jaQodesh,

42 Y exclamó á gran voz, y dijo: Beruxá at minashim (Bendita tu entre las mujeres), y bendito el pri de tu vientre. [Shofetim 5:24]

43 ¿Y de donde esto á mí, que la em de mi señor venga á mí?

44 Porque Jine, que como llegó la voz de tu salutacion á mis oídos, la criatura saltó de sasón en mi vientre.

45 Y bienaventurada la que creyó porque se cumplirán las cosas que le fueron dichas [de parte] de Adonay.

46 Entonces Miriam dijo: [Tejilim 34:2-3] Alatz libí beAdonay (Engrandece mi neshamá á Adonay, Shmuel 2:1);

47 Y mi rúax se alegró en Elojim yishí. [Shmuel Alef 2:1; Xabakuk 3:18, Tejilim 18:46; Ieshayá 17:10; 61:10]

48 Porque Adonay vishafal yiré (Tejilim 138:6) ha mirado á la bajeza de su criada: porque Jine, desde ahora me dirán bienaventurada todas las dorot. [Bereshyt 30:13]

49 Porque me ha hecho grandes cosas el Shaday: y qadosh es su nombre. [Tejilim 111:9]

50 Y su xesed es bedor vador á los que tienen yirat Shamayim. [Shemot 20:6; Tejilim 103:17]

51 Hizo valentía con su brazo: esparció los soberbios del pensamiento de su lev.[Tejilim 53:1;98:1; Ieshayá 40;10; Bereshyt 11:11; Shemot 18:11; Shmuel Bet 22:28; Ieremeyá 13:9; 49:16]

52 Quitó los shalitim de los tronos, y levantó á los anavim.

53 A los hambrientos hinchió de bienes; y á los ashirim envió vacíos. [Tejilim 107:9]

54 Recibió á Yisrael su eved, acordándose de la xesed. [Tejilim 98:3]

55 Como habló á avoteinu, á Avrajam Avinu avinu y a su simiente para siempre.

56 Y se quedó Miriam con ella como tres meses: después se volvió á su bet.

57 Y á Elisheva se le cumplió el tiempo de parir, y parió un ben.

58 Y oyeron los vecinos y los parientes que Elojim había hecho con ella grande xesed, y se alegraron con ella.

59 Y aconteció, que al octavo dia vinieron para circuncidar al ieled, y le llamaban del nombre de su padre, Zekharía. [Bereshyt 17:12]

60 Y respondiendo su em, dijo: No; sino Ioxanán será llamado.

61 Y le dijeron: ¿Por qué? nadie hay en tu parentela que se llama de este nombre.

62 Y hablaron por señas á su padre como le quería llamar.

63 Y demandando la tablilla, escribió, diciendo: Ioxanán es su nombre. Y todos se maravillaron.

64 Y luego fue abierta su boca, y su lengua, y habló bendiciendo á Elojim. [Iexezkel 24:27]

65 Y fue un paxad sobre todos los vecinos de ellos; y en todas las montañas de Iejudá fueron divulgadas todas estas cosas.

66 Y todos los que [las] oían, [las] conservaban en su lev, diciendo: ¿Quién será este ieled? Y la iad de Adonay estaba con él. [Bereshyt 39:2]

El Devar Nevuá sobre Jitgalut de Ioxanán a Yisrael

67 Y Zekharía su padre fue lleno de Rúax jaQodesh, y profetizó, diciendo: [Ioel 2:28]

68 Barukh Adonay Elojé Yisrael (Bendito Adonay Elojim de Yisrael) [Tejilim 41:14 (13)] que ha visitado y hecho gueulá á su pueblo. [Bereshyt 24:27; Melakhim Alef 8:15; Tejilim 72:18; 111:9]

69 Y nos alzó un cuerno de ieszúa en el bet de David su eved, [Shmuel Alef 2:1,10; Shmuel Bet 22:3; Tejilim 18:2; 89:17; 132:17; Iexezkel 29:21]

70 Como habló por boca de sus quedoshim, los neví'im, que fueron desde el principio: [Ieremeya 23:5]

71 ieszúa de nuestros oivim, y de iad de todos los que nos aborrecieron;

72 Para hacer xesed con avoteinu, y acordándose de su Brit Qedoshá; [Mixá 7:20; Tejilim 105:8,9; 106:45; Iexezkel 16:60]

73 Del juramento que juró á Avrajam Avinu, que nos había de dar,

74 Que nos ha librado de nuestros oivim, le serviríamos

75 en qedushá y tzedeq delante de él, todos los iamim nuestros.

76 Y tú, ieled, naví del Elión serás llamado: porque irás ante la faz de Adonay, para aparejar su derekh, [Malakhi 3:1; Ieshayá 40:3]

77 Dando daat de ieszuat Elojim á su pueblo, para remision de sus averot, [Ieremeya 31:34]

78 Por la xesed de nuestro Elojim, con que nos visitó de lo alto la Shemesh [Mashíax] de Shamayim, [Malakhi 3:20 (4:2)]

79 Para dar 'or á los que habitan en tinieblas y en sombra de mavet, para encaminar nuestros pies por derekh shalom. [Tejilim 107:14; Ieshayá 9:1-2; 59:9]

80 Y el ieled crecia, y se fortalecia en rúax; y estuvo en los desiertos hasta el dia que se mostró á Yisrael.

Pereq Bet (CAPITULO 2)

1 Y Aconteció en aquellos iamim, que salió edicto de parte de Augusto César, que toda ja'aretz fuese empadronada.

2 Este empadronamiento primero fue hecho, siendo cirenio gobernador de la Siria.

3 E iban todos para ser empadronados, cada uno á su ciudad.

4 Y subió Iosef de Galil, de el shtetel de Netzaret, á Iejudá, á el shtetel de David, que se llama Bethlehem, por cuanto era de el bet y familia de David,

5 Para ser empadronado con Miriam su ishá, desposada con él, la cual estaba en cinta.

6 Y aconteció que estando ellos allí, se cumplieron los iamim en que ella había de parir.

7 Y parió á su ben Bexor, y le envolvió en pañales, y acostóle en un pesebre; porque no había lugar para ellos en el meson.

8 Y había pastores en la misma tierra, que velaban y guardaban las vigiliyas de la noche sobre su ganado.

9 Jine el malax de Adonay vino sobre ellos, y la claridad de Elojim los cerco de resplandor; y tuvieron gran paxad.

10 Mas el malax les dijo: No temáis, porque Jine os doy nuevas de gran simxá, que será para todo el pueblo:

11 Que os ha nacido hoy en el shtetel de David, un Mashíax, que es Rabino Melekh jaMashíax jaAdón. [Ieshayá 9:5(6)]

12 Y esto os será por ot: hallaréis al ieled envuelto en pañales, echado en un pesebre. [Shmuel Alef 2:34; Melakhim Bet 19:29; Tejilim 86:17; Ieshayá 7:14]

13 Y repentinamente fue con el malax una multitud de tzeva jaShamayim, que alababan á Elojim, y deçían:

14 kavod en las alturas á Elojim, y en ja'aretz shalom, buena voluntad para con bené adam. [ieshayá 9:5-6; 52:7; 53:5; Mixa 5:4-5]

15 Y aconteció, que como los malakhim se fueron de ellos a Shamayim, los pastores dijeron los unos á los otros: Pasemos, pues, hasta Bethlehem, y veamos esto que ha sucedido, [y] que el Señor nos ha manifestado.

16 Y vinieron apriesa, y hallaron á Miriam, y á Iosef, y al ieled acostado en el pesebre.

17 Y viendo[le] hicieron notorio lo que les había sido dicho del ieled.

18 Y todos los que oyeron, se maravillaron de lo que los pastores les decían.

19 Mas Miriam guardaba todas estas cosas confiriendo[las] en su lev.

20 Y se volvieron los pastores glorificando y alabando á Elojim de todas las cosas que habían oído y visto, como les había sido dicho.

21 Y pasados los ocho iamim para circuncidar al ieled, llamaron su nombre Rabinu Melekh jaMashíax, el cual [le] fue puesto por el malax antes que él fuese concebido en el vientre. [Zekharía 6:11-12;3:8]

22 Y como se cumplieron los iamim de la purificación de ella, conforme á la Torá Moshé, le trajeron á Ierushalayim para presentarle á Adonay; [Vayiqrá 12:2-8]

23 (Como está escrito en la Torá Adonay: Todo varon que abriere la matriz, será llamado qadesh á Adonay:) [Shemot 13:2,12,15; Bamidbar 3:13]

24 Y para dar la ofrenda, conforme á lo que está dicho en la Torá Adonay, un por de tórtolas, ó dos palominos. [Vayiqrá 12:8]

25 Jine, había un hombre en Ierushalayim, llamado Shime'ón, y este hombre, justo y pio, esperaba la Nexamat Yisrael; y el Rúax jaQodesh era sobre él. [Ieshayá 52:9]

26 Y había recibido respuesta del Rúax jaQodesh, que no vería la mavet antes que viese al Mashíax de Adonay.

27 Y vino por Rúax al Bet Miqdash. Y cuando metieron al ieled Rabinu Melekh jaMashíax sus padres en el Bet Miqdash para hacer por él conforme á el minjag de la Torá,

28 Entonces él le tomó en sus brazos, y bendijo á Elojim, y dijo:

29 Ahora despides, Señor, á tu eved, conforme á tu davar, en shalom:

30 Porque han visto mis ojos tu ieshúa, [Ieshayá 40:5; 52:10]

31 La cual has aparejado en presencia de todos los pueblos;

32 'or para ser revelada á las naciones, y la kavod de tu pueblo Yisrael.

33 Y Iosef y su em estaban maravillados de las cosas que se decían de él.

34 Y los bendijo Shime'ón, y dijo á su em Miriam: Jine que este es puesto para caída y para levantamiento de muchos en Yisrael, y para ot á la que será contradicho: [Ieshayá 8:14; 53:3, 11-12]

35 Y una espada traspasará tu neshamá de ti misma, para que sean manifestados los pensamientos de muchos levavot.

36 Estaba también allí Xana bat Penuel, profetisa, de la shevet de Asher; la cual había venido en grande edad, y había vivido con su marido siete años desde su virginidad:

37 Y era viuda de hasta ochenta y cuatro años, que no se apartaba del Bet Miqdash, sirviendo balaila y de dia con tzemot y tefilot.

38 Y esta sobreviniendo en la misma hora, juntamente confesaba á Adonay y hablaba de él á todos los que esperaban la gueulá en Ierushalayim. [Ieshayá 40:2; 52:9]

39 Mas como cumplieron todas las cosas según la Torá Adonay, se volvieron á Galil, á

su ciudad de Netzaret.

40 Y el ieled crecia, y fortalecíase, y se henchia de xakhmá; y la xen vexesed de Elojim era sobre él.

41 E iban sus padres todos los años á Ierushalayim en el xag de Pesax. [Shemot 23:15; Devarim 16:1-8]

42 Y cuando fue de doce años, subieron ellos á Ierushalayim conforme á el minjag del dia de el xag.

43 Y acabados los iamim, volviendo ellos se quedó el ieled Rabinu Melekh jaMashíax en Ierushalayim sin saberlo Iosef y su em.

44 Y pensando que estaba en la compañía, anduvieron camino de un dia, y le buscaban entre los parientes y entre los conocidos.

45 Mas como no le hallasen, volvieron á Ierushalayim buscándole.

46 Y aconteció, que tres iamim después le hallaron en el Bet Miqdash sentado en medio de los doctores, oyéndoles y preguntándoles.

47 Y todos los que le oían, se pasmaban de su entendimiento y de sus respuestas.

48 Y cuando le vieron, se maravillaron; y díjole su em: ben ¿por qué nos has hecho así? Jine tu padre y yo te hemos buscado con dolor.

49 Entonces [él] les dice: ¿Que hay? ¿Por qué me buscabais? ¿No sabiais que en los negocios de mi Av me conviene estar?

50 Mas ellos no entendieron las palabras que les habló.

51 Y descendió con ellos, y vino á Netzaret, y estaba sujeto á ellos. Y su em guardaba todas estas cosas en su lev.

52 Y Rabinu Melekh jaMashíax crecia en xakhmá, y en edad, y en xen vexesed para con Elojim y bené adam. [Shmuel Alef 2:26]

Pereq Guimel (CAPITULO 3)

1 Y en el año quince del imperio de Tiberio César, siendo gobernador de Iejudá Poncio Pilato, y Herodes tetrarca de Galil, y su ax Filipos tetrarca de Ituréa y de la provincia de Traconite, y Lisantias tetrarca de Abilinia,

2 Siendo kojanim guedolim Anán y Caifá, vino davar de Adonay sobre Ioxanán, ben de Zekharía, en el midbar.

3 Y él vino por toda ja'aretz alrededor del Iardén, predicando el tevilá de arrepentimiento para la selixat avón;

4 Como está escrito en el Sefer Divré Ieshayá janaví que dice: Voz del que clama en el midbar: Aparejad la derekh de Adonay, haced derechas sus sendas. [Ieshayá 40:3]

5 Todo valle se henchirá, y bajaráse todo monte y collado; y los [caminos] torcidos serán enderezados, y los caminos ásperos allanados;

6 Y verá toda carne la ieszúa de Elojim. [Ieshayá 40:3-5; 42:16; 52:10; Tejilim 98:2;]

7 Y decía á las naciones que salian para ser sumergidos en tevilá de él: Oh generación de víboras, ¿quién os enseñó á huir de la ira que vendrá?

8 Haced, pues, frutos dignos de arrepentimiento, y no comenceis á decir en vosotros mismos: Tenemos á Avrajam Avinu por padre: porque os digo que puede Elojim, aún de estas piedras, levantar hijos á Avrajam Avinu. [Ieshayá 51:2]

9 Y ya también el hacha está puesta á la shoshet de los árboles: todo árbol pues que no hace buen pri, es cortado, y echado en la esh.

10 Y las naciones le preguntaban, diciendo: ¿Pues qué haremos?

11 Y respondiendo, les dijo: El que tiene dos túnicas, dé al que no tiene; y el que tiene qué comer, haga lo mismo. [Ieshayá 58:7; Iexezkel 18:7]

12 Y vinieron también mokhesim para ser sumergidos en tevilá, y le dijeron: ¿Maestro, qué haremos?

13 Y él les dijo: No exijais mas de lo que os está ordenado.

14 Y le preguntaron también los soldados, diciendo: Y nosotros, ¿qué haremos? Y les dice: No hagais extorsion á nadie, ni calumnieis; y contentáos con vuestras pagas. [Iexezkel 23:1; Vayiqrá 19:11]

15 Y estando el am Brit esperando, y pensando todos de Ioxanán en sus levavot, si él fuese el Mashíax,

16 Respondió Ioxanán, diciendo á todos: Yo, á la emet, os bautizo en mayim; mas viene quien es más poderoso que yo, de quien no soy digno de desatar la correa de sus zapatos: el os bautizará en Rúax jaQodesh y fuego;

17 Cuyo biello está en su iad, y limpiará su era y juntará el trigo en su alfolí, y la paja quemará en fuego que nunca se apagará. [Ieshayá 30:24; 66:24; Rut 3:2]

18 Y amonestando, otras muchas cosas también anunciaba al pueblo.

19 Entonces Herodes el tetrarca, siendo reprendido por él á causa de Herodías, ishá de Filipos su ax, y de todas las maldades que había hecho Herodes,

20 Añadió también esto sobre todo, que encerró á Ioxanán en la cárcel:

21 Y aconteció que, como todo él pueblo se bautizaba, también Rabinu Melekh jaMashíax fuese bautizado; y en davén, Shamayim se abrió,

22 Y descendió el Rúax jaQodesh sobre él en forma corporal, como paloma, y fue hecha una voz de Shamayim que decía: Tú eres mi ben amado, en ti me he complacido. [Bereshyt 22:2; Ieshayá 42:1; Tejilim 2:7]

23 Y el mismo Rabinu Melekh jaMashíax comenzaba á ser como de treinta años ben de Iosef, como se creía, que fue ben de Elí,

24 Que fue ben-Mattat ben-Levi ben-Malki ben-Iannay ben-Iosef:

25 ben-Mattitya ben-Amotz ben-Naxum Ben-Xesli ben-Naggay:

26 ben-Maxat ben-Mattitya Ben-Shimei ben-Iosef ben-Ioda

27 ben-Ioxanan ben-Reyscha ben-Zerubbabel Ben-Shealtiyel ben-Neri:

28 ben-Malki ben-Addiy ben-Qosam ben-Elmdan Ben-Er:

29 ben-Iosey ben-Eliyezer ben-Iorim ben-Mattat ben-Levi:

30 Ben-Shimeon ben-Iejuda ben-Iosef ben-Ionam ben-Eliaqim:

31 ben-Malah ben-Manna ben-Mattattah ben-Natan ben-David:

32 ben-Yishay ben-Obed ben-Boaz ben-Salmon ben-Naxshon:

33 ben Ammiynadab ben-Aram ben-Xetzron ben-Perez ben-Iejuda:

34 ben-Iaaqov ben Yitzxaq ben-Avraham ben-Terax ben-Naxor:

35 ben-Sherug≈ ben-Reu ben-Peleg≈ ben-Eber ben-Shalax:

36 ben-Qeinan ben-Arpakshad ben-Shem ben-Noax ben-Lamek≈:

37 ben-Metushelax ben-Xanok ben-yered ben-Mahalalel ben-Qeynan:

38 ben-Enosh ben-Shet ben-Adam ben-Elojim:

Pereq Dalet (CAPITULO 4)

1 Y Iejoshúa, lleno de Rúax jaQodesh, volvió del Iardén, y fue llevado por el Rúax al midbar, [Iexezkel 37:1]

2 Por cuarenta iamim, y era tentado del satán. Y no comió cosa en aquellos iamim: los cuales pasados tuvo hambre. [Shemot 34:28]

3 Entonces el satán le dijo: Si eres Ben Elojim, dí á esta piedra que se haga lexem.

4 Y Rabinu Melekh jaMashíax respondiéndole, dijo: Escrito está: Que no con lexem solo vivirá el ben Adam, mas con toda davar de Elojim. [Devarim 8:3]

5 Y le llevó el satán á un alto monte y le mostró en un momento de tiempo todos los reinos de ja'aretz;

6 Y le dijo el satán: A ti te daré toda esta samxut, y la kavod de ellos: porque á mí es entregada, y á quien quiero la doy.

7 Pues si tú adorares delante de mí, serán todos tuyos. [Ester 3:5]

8 Y respondiendo Rabinu Melekh jaMashíax, le dijo: Vete de mí, satán, porque escrito está: A tu Adonay Elojim adorarás, y á él solo servirás. [Devarim 6:13]

9 Y le llevó á Ierushalayim, y púsole sobre las almenas del Bet Miqdash, y le dijo: Si eres Ben Elojim, échate de aquí abajo.

10 Porque escrito está; Que á sus malakhim mandará de ti, que te guarden;

11 Y en las manos te llevarán, porque no dañes tu pie en piedra. [Tejilim 91:11,12]

12 Y respondiendo Rabinu Melekh jaMashíax, le dijo: Dicho está: No tentarás á Adonay tu Elojim. [Devarim 6:16]

13 Y acabada toda tentacion, el satán se fue de él por [algún] tiempo.

14 Y Rabinu Melekh jaMashíax volvió en virtud del Rúax á Galil, y salió la fama de él por toda ja'aretz de alrededor.

15 Y él enseñaba en los shulen de ellos, y era glorificado de todos.

16 Y vino á Netzaret, donde habla sido criado y entró, conforme á su costumbre, el dia del Shabat en la shul, y se levantó á leer.

17 Y fuéle dado el sefer de Ieshayá janaví; y como abrió el sefer, halló el lugar donde estaba escrito:

18 El Rúax de Adonay [es] sobre mí, por cuanto me ha ungido para dar buenas nuevas á los aniyim; me ha enviado para sanar los quebrantados de lev: para pregonar á los cautivos xerut, y á los ciegos vista; para poner en xerut á los quebrantados; [Ieshayá 61:1-2; 58:2]

19 Para predicar el año agradable de Adonay. [Ieshayá 61:1-2 Targum jaShivim; Vayiqrá 25:10; Tejilim 102:20, 103:6; Ieshayá 42:7; 49:8-9]

20 Y rollando el sefer, lo dio al ministro, y sentóse: y los ojos de todos en la shul estaban fijos en el.

21 Y comenzó á decirles: Hoy se ha cumplido esta escritura en vuestros oídos.

22 Y todos le daban edut, y estaban maravillados de las palabras de xen vexesed que salian de su boca, y deçian: ¿No es este el ben de Iosef?

23 Y les dijo: Sin duda me diréis este refrán: rofé, cúrate á ti mismo, de tantas cosas que hemos oido haber sido hechas en Kefar-Naxum, haz también aquí en tu tierra.

24 Y dijo: De cierto os digo que ningún naví es acepto en su tierra.

25 Mas en emet os digo, [que] muchas viudas había en Yisrael en los iamim de Eliyaju janaví, cuando Shamayim fue cerrado por tres años y seis meses, que hubo una grande hambre en toda ja'aretz; [Melakhim Alef 17:1]

26 Pero á ninguna de ellas fue enviado Eliyaju janaví, sino á Tzarfat de Tzidón, á una ishá viuda. [Melakhim Alef 17:8-16]

27 Y muchos leprosos había en Yisrael en tiempo del naví Eliséo; mas ninguno de ellos fue tajor, sino Naaman el Siro. [Melakhim Bet 5:1-14]

28 Entonces todos en la shul fueron llenos de ira, oyendo estas cosas;

29 Y levantándose, le echaron fuera de el shtetel, y le llevaron hasta la cumbre del monte, sobre el cual el shtetel de ellos estaba edificada, para despeñarle. [Bamidbar 15:35]

30 Mas él, pasando por medio de ellos, se fue.

31 Y descendió á Kefar-Naxum, ciudad de Galil y [allí] los enseñaba en en Shabat.

32 Y se maravillaban de su Torá, porque su davar era con samxut.

33 Y estaba en la shul un hombre que tenía un rúax de un shed jatumá, el cual exclamó á gran voz,

34 Diciendo: Déjanos. ¿Qué tenemos contigo, Rabinu Melekh jaMashíax de Netzaret? ¿Has venido á destruirnos? Yo te conozco quién eres, el Qadosh de Elojim.

35 Y Rabinu Melekh jaMashíax le increpó, diciendo: Enmudece, y sal de él. Entonces el shed, derribándole en medio, salió de él, y no le hizo daño alguno.

36 Y hubo espanto en todos, y hablaban unos á otros diciendo: ¿Qué davar es esta, que con autoridad y guevurá manda á ruxot jatemeiot, y salen?

37 Y la fama de él se divulgaba de todas partes por todos los lugares de la comarca.

38 Y levantándose Rabinu Melekh jaMashíax de la shul, entró en bet de Shime'ón; y la suegra de Shime'ón estaba con una grande fiebre; y le rogaron por ella.

39 E inclinándose hacia ella, riñó á la fiebre, [Devarim 28:22] y la fiebre la dejó: y ella levantándose luego, les servia.

40 Y poniéndose la shemesh, todos los que tenían xolim de diversas maxalot, los traian á él: y él, poniendo las manos sobre cada uno de ellos, los sanaba.

41 Y salian también shedim de muchos, dando voces, y diciendo: Tú eres el Ben Elojim: mas riñéndoles no les dejaba hablar; porque sabian que él era el Mashíax.

42 Y siendo ya de día salió, y se fue á un lugar midbar: y las naciones le buscaban, y vinieron hasta él; y le detenian para que no se apartase de ellos.

43 Mas él les dijo: Que también á otras ciudades es necesario que anuncie la Besorat jaGueulá de la Malkhut Elojim; porque para esto soy enviado.

44 Y predicaba en los shulen de Galil.

Pereq Je (CAPITULO 5)

1 Y Aconteció, que estando Rabinu Melekh jaMashíax junto al lago de Kineret, las naciones se agolpaban sobre él para oír el devar de Elojim.

2 Y vio dos barcos que estaban cerca de la orilla del lago: y los pescadores, habiendo descendido de ellos, lavaban sus redes.

3 Y entrando en uno de estos barcos, el cual era de Shime'ón, le rogó que le desviase de tierra un poco; y sentándose, enseñaba desde la sirá á las naciones.

4 Y como cesó de hablar, dijo á Shime'ón: Tira á alta mar, y echad vuestras redes para pescar.

5 Y respondiendo Shime'ón, le dijo: Maestro, habiendo trabajado toda la noche, nada hemos tomado: mas en tu davar echaré la red.

6 Y habiéndolo hecho, encerraron gran multitud de pescado, que su red se rompía.

7 E hicieron señas á los compañeros que [estaban] en el otro barco, que viniesen á ayudarles; y vinieron, y llenaron ambos barcos, de tal manera que se anegaban.

8 Lo cual viendo Shime'ón Kefa, se derribó de rodillas á Rabinu Melekh jaMashíax, diciendo: Apártate de mí, señor, porque soy hombre xoté. [Bereshyt 18:27; Iov 42:6; Ieshayá 6:5]

9 Porque paxad le había rodeado, y á todos los que [estaban] con él, de la presa de los peces que habían tomado:

10 Y asimismo á Ia'aqov y á Ioxanán, bené Zavdí, que eran compañeros de Shime'ón. Y Rabinu Melekh jaMashíax dijo á Shime'ón: no tengas paxad; desde ahora pescarás hombres.

11 Y como llegaron á tierra los barcos, dejándolo todo, le siguieron.

12 Y aconteció que estando en una ciudad, Jine un hombre lleno de lepra, el cual viendo á Rabinu Melekh jaMashíax, postrándose sobre el rostro, le rogó diciendo: Señor, si quisieres, puedes limpiarme.

13 Entonces extendiendo la iad le toco, diciendo: Quiero; sé tajor. Y luego la lepra se fue de él;

14 Y él le mandó que no lo dijese á nadie. Mas ve, ([díjole]) muéstrate al kojén, y ofrece por tu limpieza, como mandó Moshé, para [que sirva de] edut á ellos. [Vayiqrá 14:2-32]

15 Empero tanto más se extendia su fama: y se juntaban muchas naciones á oír y ser sanadas de sus maxalot.

16 Mas él se apartaba á los desiertos, y oraba.

17 Y aconteció un dia, que él estaba enseñando, y los perushim y doctores de la Torá estaban sentados, los cuales habían venido de todas las shtetl de Galil, y de Iejudá, y Ierushalayim: y la virtud del Señor estaba [allí] para sanarlos.

18 Jine unos hombres, que traian sobre un lecho un hombre, que estaba paralítico: y buscaban [por donde] meterle, y ponerle delante de él.

19 Y no hallando por donde meterle á causa de la multitud, subieron encima de el bet, y por el tejado le bajaron con el lecho en medio, delante de Rabinu Melekh jaMashíax.

20 El cual, viendo la emuná de ellos, le dice: Hombre, tus averot te son perdonados.

21 Entonces los soferim y los perushim comenzaron á pensar, diciendo: ¿Quién es este que habla blasfemias? ¿Quién puede perdonar averot, sino solo Elojim? [Ieshayá 43:25]

22 Rabinu Melekh jaMashíax Entonces, teniendo da'at los pensamientos de ellos, respondiéndoles dijo ¿Qué pensáis en vuestros levavot?

23 ¿Qué es más fácil, decir: Tus averot te son perdonados; ó decir: Levantate, y anda?

24 Pues para que sepais que el Ben Adam tiene samxut en ja'aretz de perdonar averot, (dice al paralítico): A ti digo: Levántate, toma tu lecho, y véte á tu bait. [Danyel 7:13]

25 Y luego, levantándose en presencia de ellos, y tomando aquel en que estaba echado, se fue á su bet, glorificando á Elojim.

26 Y tomó espanto á todos, y glorificaban á Elojim; y fueron llenos de paxad, diciendo: Que hemos visto maravillas hoy.

27 Y después de estas cosas salió, y vio á un publicano llamado Leví, sentado al banco de los públicos tributos, y le dijo: Sígueme.

28 Y dejadas todas cosas, levantándose, le siguió.

29 E hizo Leví gran banquete en su bet; y había mucha compañía de mokhesim, y de otros, los cuales estaban alrededor del tish con ellos.

30 Y los soferim y los perushim murmuraban contra sus talmidim, diciendo: ¿Por que comeis y bebeis con los mokhesim y xoteim?

31 Y respondiendo Rabinu Melekh jaMashíax, les dijo: los que están sanos no necesitan rofé sino los que están xolim.

32 No he venido á llamar tzadiquim, sino xoteim á arrepentimiento.

33 Entonces ellos le dijeron: ¿Por qué los talmidim de Ioxanán ayunan muchas veces, y hacen tefilot, y asimismo los de los perushim; y tus talmidim comen y beben?

34 Y él les dijo: ¿Podeis hacer que los que están de bodas ayunen, entretanto que el Esposo está con ellos?

35 Empero vendrán iamim cuando el Esposo les sera quitado; Entonces harán tzomot en aquellos iamim.

36 Y les decía también una mashal: Nadie mete remiendo de paño nuevo en vestido viejo, de otra manera el nuevo rompe, y al viejo no conviene remiendo nuevo.

37 Y nadie echa iayin xadash en cueros viejos; de otra manera el iayin xadash romperá los cueros, y el iayin se derramará, y los cueros se perderán.

38 Mas el iayin xadash en cueros nuevos se ha de echar; y lo uno y lo otro se conserva.

39 Y ninguno que bebiere del añejo, quiere luego el nuevo; porque dice: El añejo es mejor.

Pereq Vav (CAPITULO 6)

1 Y que pasando Rabinu Melekh jaMashíax por los sembrados en un Shabat, sus talmidim arrancaban espigas, y comian, estregándolas con las manos. [Devarim 23:25]

2 Y algunos de los perushim les dijeron: ¿Por qué hacéis lo que no es mutar hacer en en Shabat?

3 Y respondiendo Rabinu Melekh jaMashíax les dijo: ¿Ni aún esto habeis leído qué hizo David cuando tuvo hambre, él, y los que con él estaban? [Shmuel Alef 21:6]

4 ¿Cómo entró en el bet de Elojim, y tomó los panes de la proposicion, y comió y dio también á los que [estaban] con él; los cuales no era mutar comer, sino á solos los kojanim? [Vayiqrá 24:5,9]

5 Y les decía: El Ben Adam es Señor aún del Shabat. [Danyel 7:13-14]

6 Y aconteció también en otro Shabat, que él entró en la shul y enseñaba; y estaba allí un hombre que tenía la iad derecha seca.

7 Y le acechaban los soferim y los perushim, si sanaria en Shabat, por hallar de qué le acusasen.

8 Mas él sabia los pensamientos de ellos; y dijo al hombre que tenía la iad seca: Levántate, y ponte en medio. Y él, levantándose, se puso en pie.

9 Entonces Rabinu Melekh jaMashíax les dice: Os preguntaré [una cosa:] ¿Es mutar en shabat hacer bien, ó hacer mal? ¿salvar ja'xayim, ó quitarla?

10 Y mirándolos á todos alrededor, dice al hombre: Extiende tu iad; y él lo hizo así, y su iad fue restaurada.

11 Y ellos se llenaron de rabia, y hablaban los unos á los otros qué harian á Rabinu Melekh jaMashíax.

12 Y aconteció en aquellos iamim, que fue al monte á orar, y pasó la noche en davén á Elojim.

Los Shelukhim de Rabinu Melekh jaMashíax

13 Y como fue de dia, llamo á sus talmidim, y escogió doce de ellos, los cuales también llamó sheluxim:

14 A Shime'ón, al cual también llamó Kefa, y á Andrés su ax; Ia'aqov y Ioxanán, Filipos y Bar-Talmi,

15 Mattai y Tomás, y Ia'aqov ben Xalfái, y Shime'ón el que se llama celador;

16 Iejudá ax de Ia'aqov, y Iejudá Ish-Qeriot, que también fue el traidor.

17 Y descendió con ellos, y se paró en un lugar llano, y la compañía de sus talmidim, y una grande multitud de pueblo de toda Iejudá y de Ierushalayim, y de la costa de Tzor y de Tzidón, que habían venido á oirle, y para ser sanados de sus maxalot;

18 Y [otros] que habían sido atormentados de espíritus inmundos: y estaban curados.

19 Y toda la gente procuraba tocarle; porque salía de él virtud, y sanaba á todos.

20 Y alzando él los ojos á sus talmidim, decía: Bienaventurados [vosotros] los aniyim, porque vuestro es la Malkhut Elojim.

21 Bienaventurados los que ahora tenéis hambre; porque seréis saciados. Bienaventurados los que ahora lloráis; porque reiréis. [Ieshayá 55:1,2; 61:2,3]

22 Bienaventurados seréis cuando bené adam os aborrecieren, y cuando os apartaren de sí, y os denostaren, y desecharen vuestro nombre como malo por el Ben Adam. [Danyel 7:13-14]

23 Gozáos en aquel dia, y alegráos; porque Jine vuestro galardón [es] grande en los Shamayim: porque así hacían sus padres á los neví'im.

24 Mas ¡ay de vosotros, ricos! porque tenéis vuestro consuelo. [Ieshayá 65:13; Mishlé 14:13]

25 ¡Ay de vosotros, los que estáis hartos! porque tendréis hambre. ¡Ay de vosotros, los que ahora reís! porque lamentaréis y lloraréis.

26 ¡Ay de vosotros, cuando todos bené adam dijeren bien de vosotros! porque así hacían sus padres á los falsos neví'im.

27 Mas á vosotros los que oís, digo: Amad á vuestros oivim; haced bien á los que os aborrecen.

28 Bendecid á los que os maldicen, y orad por los que os calumnian.

29 Y al que te hiriere en la mejilla, dále también la otra: y al que te quitare la capa, ni aún el sayo le defiendas.

30 Y á cualquiera que te pidiere, dá: y al que tomare lo que [es] tuyo, no vuelvas á pedir. [Devarim 15:7-8; Mishlé 21:26]

31 Y como quereis que os hagan bené adam, así hacedles también vosotros.

32 Porque si amais á los que os aman; ¿qué gracias tendréis? porque también los xoteim aman á los que los aman.

33 Y si hicieréis bien á los que os hacen bien, ¿que gracias tendréis? porque también los xoteim hacen lo mismo.

31 Y si prestareis á aquellos de quienes esperais recibir, ¿qué gracias tendreis? porque también los xoteim prestan á los xoteim, para recibir otro tanto.

35 Amad pues á vuestros oivim; y haced bien, y prestad no esperando de ello nada: y será vuestro galardón grande, y seréis bené Elión: porque él es benigno [aún] para con los ingratos y malos.

36 Sed pues misericordiosos, como también vuestro Av es misericordioso. [Tejilim 103:8]

37 No juzgueis, y no sereis juzgados: no condeneis, y no seréis condenados: perdonad, y seréis perdonados.

38 Dad, y se os dará; medida buena, apretada, remecida, y rebosando, darán en vuestro seno: porque con la misma medida que midiereis, os será vuelto á medir. [Tejilim 79:12; Ieshayá 65:6-7]

39 Y les decía una mashal: ¿Puede el iver guiar al iver? ¿no caerán ambos en el hoyo?

40 El discípulo no es sobre su maestro; mas cualquiera que fuere como el maestro, será perfecto.

41 ¿Por qué miras la paja que [está] en el ojo de tu ax, y la viga que [está] en tu propio ojo no consideras?

42 ¿O cómo puedes decir á tu ax: ax, deja, echaré fuera la paja que [está] en tu ojo, no mirando tú la viga que [está] en tu ojo? Hipócrita, echa primero fuera de tu ojo la viga, y Entonces verás bien para sacar la paja que [está] en el ojo de tu ax.

43 Porque no es buen árbol el que da malos frutos; ni árbol malo el que da buen pri.

44 Porque cada árbol por su pri es conocido: que no cogen higos de las espinas, ni vendimian uvas de las zarzas.

46 El buen hombre del buen tesoro de su lev saca bien: y el mal hombre del mal tesoro de su lev saca mal; porque de la abundancia del lev habla su boca.

46 ¿Por qué me llamais, Señor, Señor, y no haçéis lo que digo?

47 Todo aquel que viene á mí, y oye mis palabras, y las hace, [yo] os enseñaré á quien es semejante:

48 Semejante es al hombre que edifica un bet, el cual cavó y ahondó, y puso el fundamento sobre la peña: y cuando vino una avenida, el río dio con ímpetu en aquella casa, mas no la pudo menear; porque estaba fundada sobre la peña.

49 Mas el que oyó y no hizo, semejante es al hombre que edificó su bet sobre tierra, sin fundamento; en la cual el río dio con ímpetu, y luego cayó: y fue grande la ruina de aquella casa.

Pereq Zayin (CAPITULO 7)

1 Y como acabó todas sus palabras oyéndole el pueblo, entró en Kefar-Naxum.

2 Y el eved de un centurion, al cual tenía él en estima, estaba enfermo y á punto de morir

3 Y como oyó [hablar] de Rabinu Melekh jaMashíax, envió á él los zekenim de los iejudim, rogándole que viniese, y librase á su eved.

4 Y viniendo ellos á Rabinu Melekh jaMashíax, rogáronle con diligencia, diciéndole: Porque es digno de concederle esto;

5 Que ama nuestra nacion, y él nos edificó una shul.

6 Y Rabinu Melekh jaMashíax fue con ellos; mas como ya no estuviesen lejos de su bet envió el centurion amigos á él diciéndole: Señor, no te incomodes, que no soy digno que entres debajo de mi tejado:

7 Por lo cual ni aún me tuve por digno de venir á ti; mas dí el devar, y mi criado será sano.

8 Porque también yo soy hombre puesto en samxut, que tengo debajo de mí soldados; y digo á este: Ve; y va: y al otro: Ven; y viene: y á mi eved: Haz esto; y [lo] hace.

9 Lo cual oyendo Rabinu Melekh jaMashíax, se maravilló de él; y vuelto, dijo á las naciones que le seguían: Os digo [que] ni aún en Yisrael he hallado tanta emuná.

10 Y vueltos á casa los que habían sido enviados, hallaron sano al eved que había estado enfermo.

11 Y aconteció después, que [él] iba á el shtetel que se llama Nain, é iban con él muchos de sus talmidim, y gran compañía.

Rabinu Melekh jaMashíax Resucita a un Hombre

12 Y como llegó cerca de la delet de el shtetel, Jine que sacaban fuera á un difunto, unigénito á su em, la cual también era viuda: y había con ella grande compañía de el shtetel.

13 Y como el Señor la vio, compadecióse de ella, y le dice: No llores.

14 Y acercándose, tocó el féretro; y los que [le] llevaban, pararon. Y dice: Mancebo, á ti digo, levántate.

15 Entonces se incorporó él que había muerto, y comenzó á hablar; y diólo á su em.

16 Y todos tuvieron miedo, y glorificaban á Elojim, diciendo: Que un gran naví se ha levantado entre nosotros, y que Elojim ha visitado á su pueblo.

17 Y salió esta fama de él por toda Iejudá, y por toda ja'aretz de alrededor.

18 Y sus talmidim dieron á Ioxanán las nuevas de todas estas cosas: y llama Ioxanán á dos de sus talmidim.

19 Y envió á Rabinu Melekh jaMashíax, diciendo: ¿Eres tú aquel que había de venir, ó esperamos á otro?

20 Y como bené adam vinieron á él, dijeron: Ioxanán el Bautista nos ha enviado á ti, diciendo: ¿Eres tú aquel que había de venir, ó esperamos á otro,

21 Y en la misma hora dio refuá á muchos de maxalot, y plagas, y de espíritus malos; y á muchos ciegos dio la vista.

22 Y respondiendo Rabinu Melekh jaMashíax les dijo: Id, dad las nuevas á Ioxanán de lo que habeis visto y oído: Que los ciegos ven, los cojos andan, los leprosos son limpiados, los sordos oyen, los metim resucitan, á los aniyim es anunciado la Besorat jaGueulá. [Ieshayá 29:18-19; 35:5-6; 61:1-2]

23 Y bienaventurado es él que no fuere escandalizado en mí. (Rabinu Melekh jaMashíax) [Ieshayá 57:14]

24 Y como se fueron los mensajeros de Ioxanán, comenzó á hablar de Ioxanán á las naciones: ¿Que salisteis á ver al midbar? ¿Una caña que es agitada del viento?

25 Mas ¿qué salisteis á ver? ¿Un hombre cubierto de vestidos delicados? Jine que los que están en vestido precioso, y viven en delicias, en los palacios de los reyes están.

26 Mas ¿qué salisteis á ver? ¿Un naví? también os digo, y aún más que naví.

27 Este es de quien está escrito: Jine envío mi mensajero delante de tu faz, el cual aparejará tu camino delante de ti. [Malakhi 3:1]

28 Porque os digo que entre los nacidos de mujeres, no hay mayor naví que Ioxanán el Bautista: mas el más pequeño en la malkhut de los Shamayim es mayor que él.

29 Y todo el pueblo oyéndole, y los mokhesim, justificaron á Elojim bautizándose con el tevilá de Ioxanán.

30 Mas los perushim, y los xakhamim de la Torá, desecharon el consejo de Elojim contra sí mismos, no siendo sumergidos en tevilá de él.

31 Y dice el Señor: ¿A quién pues compararé bené adam de esta generación, y á qué son semejantes?

32 Semejantes son á los muchachos sentados en la plaza, y que dan voces los unos á los otros, y dicen: Os tañimos con flautas, y no bailásteis; os endechamos, y no llorásteis.

33 Porque vino Ioxanán el Bautista, que ni comía lexem, ni bebia iayin; y decís: shed tiene.

34 Vino el Ben Adam, que come y bebe; y decís: Jine un hombre comilon, y bebedor de iayin, amigo de mokhesim y de xoteim. [Danyel 7:13-14]

35 Mas la xakhmá es justificada de todos sus hijos.

36 Y le rogó uno de los perushim, que comiese con él. Y entrando en bet del perush, sentóse alrededor del tish.

37 Jine una ishá que había sido pecadora en el shtetel, como entendió que estaba alrededor del tish en bet de aquel perush, trajo un [vaso de] alabastro de unguento;

38 Y estando detrás á sus pies, comenzó llorando á regar con lágrimas sus pies, y los limpiaba con los cabellos de su cabeza: y besaba sus pies, y [los] ungia con el unguento.

39 Y como vio [esto] el perush que le había convidado, habló entre sí, diciendo: Este, si fuera naví, conocería quién y cuál es la ishá que le toca, que es pecadora.

40 Entonces respondiendole Rabinu Melekh jaMashíax, le dijo: Shime'ón, una cosa tengo que decirte. Y él dice: Dí, Maestro.

41 Un acreedor tenía dos deudores: el uno le debía quinientos denarios, y el otro cincuenta.

42 Y no teniendo ellos de qué pagar, perdonó [la deuda] á ambos. Dí, pues ¿cuál de estos le amará más?

43 Y respondiendole Shime'ón, dijo: Pienso que aquel al cual perdonó más. Y él le dijo: Rectamente has juzgado.

44 Y vuelto á la ishá, dijo á Shime'ón: ¿Ves esta ishá? Entré en tu bait, no diste mayim para mis pies; mas esta ha regado mis pies con lágrimas, y los ha limpiado con los cabellos. [Bereshyt 18:4; Shofetim 19:21]

45 No me diste beso; mas esta, desde que entré, no ha cesado de besar mis pies.

46 No ungiste mi cabeza con óleo; mas esta ha ungido con unguento mis pies. [Tejilim 23:5; Qojelet 9:8]

47 Por lo cual te digo [que] sus muchos averot son perdonados, porque amó mucho: mas al que se perdona poco, poco ama.

48 Y á ella dijo: los averot te son perdonados.

49 Y los que estaban juntamente sentados alrededor del tish, comenzaron a decir entre sí: ¿Quién es este que también perdona averot?

50 Y dijo á la ishá: Tu emuná te ha salvado: vé en shalom.

Pereq Xet (CAPITULO 8)

1 Y después, que él caminaba por todas las ciudades y shtetel predicando, y anunciando la Besorat jaGueulá de la Malkhut Elojim: y shneim asar con él,

2 Y algunas mujeres que habían sido curadas por él de malos espíritus, y de maxalot; Miriam, que se llamaba Magdalena, de la cual habían salido siete shedim,

3 Y Juana, ishá de Chuza, procurador de Herodes, y Susana, y otras muchas que le servían de sus haciendas.

4 Y como se juntó una grande compañía, y los que estaban en cada ciudad vinieron á él, dijo por una mashal:

5 Uno que sembraba, salió á sembrar su simiente; y sembrando, una [parte] cayó junto al camino, y fue hollada; y las ofot de Shamayim la comieron.

6 Y otra [parte] cayó sobre la piedra; y nacida, se secó, porque no tenía humedad.

7 Y otra [parte] cayó entre las espinas; y naciendo las espinas juntamente, la ahogaron.

8 Y otra [parte] cayó en adamá tová, y cuando fue nacida, llevó pri á ciento por uno. Diciendo estas cosas clamaba: El que tiene oídos para oír, oiga.

9 Y sus talmidim le preguntaron diciendo, qué era esta mashal.

10 Y él dijo: A vosotros es dado conocer los misterios de la Malkhut Elojim: mas á los otros por meshalim, para que viendo no vean, y oyendo no entiendan. [Ieshayá 6:9]

11 Es pues esta la mashal: La simiente es el devar de Elojim.

12 Y los de junto al camino, estos son los que oyen, y luego viene el satán, y quita el devar de su lev, porque no crean y se salven.

13 Y los de sobre la piedra, [son] los que habiendo oido, reciben el devar con simxá, mas estos no tienen raices: que á tiempo crecen, y en el tiempo de la tentacion se apartan,

14 Y la que cayó entre las espinas, estos son los que oyeron; mas yéndose, son ahogados [luego] de los cuidados, y de osher, y de los pasatiempos de ja'xayim, y no llevan pri.

15 Mas la que en adamá tová, estos son los que con lev tov y recto retienen el devar oida, y llevan pri en savlanut.

16 Ninguno que enciende la antorcha la cubre con [alguna] vasija, ó la pone debajo de la cama; mas la pone en un candelero, para que los que entran, vean la 'or.

17 Porque no hay cosa oculta, que no haya de ser manifestada; ni cosa escondida que no haya de ser entendida, y de venir á 'or.

18 Mirad pues como oís; porque á cualquiera que tuviere, le será dado; y á cualquiera que no tuviere, aún lo que parece tener le será quitado.

19 Y vinieron á él su em y axim; y no podían llegar á él por causa de la multitud.

20 Y le fue dado aviso, diciendo: Tu em, y tus axim están fuera que quieren verte.

21 El Entonces respondiendo les dijo: mi em y mis axim son los que oyen el devar de Elojim y la ejecutan.

22 Y aconteció un dia, [que] él entro en una sirá con sus talmidim, y les dijo: Pasemos á la otra parte del lago. Y partieron.

23 Pero mientras ellos navegaban, él se durmió. Y sobrevino una tempestad de viento en el lago; y henchian [de mayim,] y peligraban.

24 Y llegándose á él le despertaron, diciendo: Maestro, Maestro, que perecemos. Y despertado él, increpó al viento y á la tempestad del mayim; y cesaron y fue hecha bonanza. [Tejilim 107:29]

25 Y les dijo: ¿Qué es de vuestra emuná? Y atemorizados se maravillaban diciendo los unos á los otros: ¿Quién es este que aún á los vientos y al mayim manda, y le obedecen?

[Mishlé 30:4]

26 Y navegaron á ja'aretz de los Gadarenos, que está delante de Galil.

27 Y saliendo él á tierra, le vino al encuentro de el shtetel un hombre que tenía shedim [ya] de mucho tiempo y no vestia vestido, ni estaba en bet, sino por los kevarim.

28 El cual como vio á Rabinu Melekh jaMashíax, exclamó y se postró delante de él, y dijo á gran voz: ¿Qué tengo yo contigo, Rabinu Melekh jaMashíax, ben del Elojim Altísimo? Ruégote que no me atormentes.

29 (Porque mandaba al rúax jatumá que saliese del hombre: porque [ya] de mucho tiempo le arrebatava; y le guardaban preso con cadenas y grillos, mas rompiendo las prisiones, era agitado del shed por los desiertos.)

30 Y le preguntó Rabinu Melekh jaMashíax diciendo: ¿Qué nombre tienes? Y él dijo: Legión. Porque muchos shedim habían entrado en él.

31 Y le rogaban que no les mandase ir al abismo.

32 Y había allí un hato de muchos xazirim que pacian en el monte: y le rogaron que los dejase entrar en ellos; y los dejó.

33 Y salidos los shedim del hombre, entraron en los xazirim; y el hato de ellos se arrojó de un despeñadero en el lago, y ahogóse.

34 Y los pastores, como vieron lo que había acontecido, huyeron; y yendo, dieron aviso en el shtetel y por las heredades.

35 Y salieron á ver lo que había acontecido, y vinieron á Rabinu Melekh jaMashíax: y hallaron sentado al hombre, de quien habían salido los shedim, vestido, y en su mishpat, á los pies de Rabinu Melekh jaMashíax: y tuvieron miedo.

36 Y les contaron los que [lo] habían visto como había sido salvado aquel endemoniado.

37 Entonces toda la multitud de ja'aretz de los Gadarenos alrededor le rogaron que se fuese de ellos; porque tenían gran paxad. Y él subiendo en la sirá, volvióse.

38 Y aquel hombre, de quien habían salido los shedim, le rogó para estar con él; mas Rabinu Melekh jaMashíax le despidió, diciendo:

39 Vuélvete á tu bait, y cuenta cuán grandes cosas ha hecho Elojim contigo. Y él se fue, publicando por toda el shtetel cuan grandes cosas había Rabinu Melekh jaMashíax hecho con él.

40 Y aconteció que volviendo Rabinu Melekh jaMashíax recibióle la gente; porque todos le esperaban.

41 Jine un varon llamado Jairo, y que era príncipe de la shul, vino, y cayendo á los pies de Rabinu Melekh jaMashíax, le rogaba que entrase en su bet:

42 Porque tenía una ialdá única, como de doce años, y ella se estaba muriendo. Y yendo, le apretaba la compañía.

43 Y una ishá que tenía flujo de sangre hacia ya doce años, la cual había gastado en rofim toda su hacienda, y por ninguno había podido ser curada, [Vayiqrá 15:25-30]

44 Llegándose por las espaldas, tocó el tzitzí de su vestido: y luego se estancó el flujo de

su sangre.

45 Entonces Rabinu Melekh jaMashíax dijo: ¿Quién [es] él que me ha tocado? Y negando todos, dijo Kefa, y los que estaban con él: Maestro, la compañía te aprieta y oprime, y dices: ¿Quién [es] él que me ha tocado?

46 Y Rabinu Melekh jaMashíax dijo: Me ha tocado alguien; porque yo he conocido que ha salido virtud de mí.

47 Entonces, como la ishá vio que no se había ocultado, vino temblando y postrándose delante de él, declaróle delante de todo el pueblo la causa por qué le había tocado, y como luego había sido sana.

48 Y él le dijo: ialdá, tu emuná te ha salvado: vé en shalom.

49 Estando aún él hablando, vino uno del príncipe de la shul á decirle: Tu ialdá es muerta; no des trabajo al Maestro.

50 Y oyendo[lo] Rabinu Melekh jaMashíax, le respondió: no tengas paxad: cree solamente, y será salva.

51 Y entrado en bet, no deajo entrar á nadie [consigo,] sino á Kefa y á Ia'aqov, y á Ioxanán, y al padre y á la em de la moza.

52 Y lloraban todos, y la plañian. Y él dijo: No lloreis; no es muerta, sino que duerme.

53 Y hacían burla de él, sabiendo que estaba muerta.

54 Mas él, tomándola de la iad, clamó, diciendo: Muchacha, levántate.

55 Entonces su rúax volvió, y se levantó luego: y él mandó que le diesen de comer.

56 Y sus padres estaban atónitos; á los cuales él mando, que á nadie dijesen lo que había sido hecho.

Pereq tet (CAPITULO 9)

1 Y juntandose sus doce talmidim les dio virtud y samxut sobre todos los shedim, y que sanasen maxalot

2 Y los envió á que predicasen la Malkhut Elojim, y que sanasen á los xolim.

3 Y les dice: No tomeis nada para la derekh, ni báculos, ni alforja, ni lexem, ni dinero; ni tengais dos vestidos cada uno.

4 Y en cualquiera casa que entrareis quedad allí y de allí salid.

5 Y todos los que no os recibieren, saliéndoo de aquella ciudad, aún el polvo sacudid de vuestros pies en edut contra ellos.

6 Y saliendo [ellos,] rodeaban por todas las shtetl, anunciando la Besorat jaGueulá, y sanando por todas partes.

7 Y oyó Herodes el tetrarca todas las cosas que hacia; y estaba en duda, porque deçían algunos: Ioxanán ha resucitado de los metim,

8 Y otros: Eliyaju janaví ha aparecido: y otros: Algun naví de los antiguos ha resucitado.

9 Y dijo Herodes: A Ioxanán yo [le] degollé: ¿quién pues será este, de quien yo oigo tales cosas? Y procuraba verle.

10 Y vueltos los sheluxim, le contaron todas las cosas que habían hecho. Y tomándolos, se retiró aparte á un lugar midbar de el shtetel que se llama Bet-Tzaida.

11 Y como [lo] entendieron las naciones, le siguieron: y el las recibió, y les hablaba de la Malkhut Elojim, y sanaba á los que tenían necesidad de cura.

12 Y el dia había comenzado á declinar; y llegándose shneim asar, le dijeron: Despide las naciones, para que yendo á las shtetl y heredades de alrededor, procedan á alojarse y hallen viandas; porque aquí estamos en lugar midbar.

13 Y les dice: Dadles vosotros de comer. Y dijeron ellos: No tenemos más que cinco panes y dos pescados; si no vamos nosotros á comprar viandas para toda esta compañía.

14 Y eran como cinco mil hombres. Entonces dijo á sus talmidim: Hacedlos sentar en ranchos de cincuenta en cincuenta. [Tejilim 23:2]

15 Y así lo hicieron, haciéndolos sentar á todos.

16 Y tomando los cinco panes y los dos pescados, mirando a Shamayim los bendijo; y partió y dio á sus talmidim para que pusiesen delante de las naciones.

17 Y comieron todos, y se hartaron; y alzaron lo que les sobró, doce cestos de pedazos.

18 Y aconteció, que estando él solo en davén, estaban con él los talmidim: y les preguntó diciendo: ¿Quién dicen las naciones que soy?

19 Y ellos respondieron, y dijeron: Ioxanán el Bautista; y otros, Eliyaju janaví; y otros, que algún naví de los antiguos ha resucitado.

20 Y les dijo: ¿Y vosotros, quién decís que soy? Entonces respondiendo Shime'ón Kefa, dijo: El Mashíax de Elojim.

21 Mas él conminándoles, mandó que á nadie dijiesen esto,

22 Diciendo: Es necesario que el Ben Adam padezca muchas cosas, y sea desechado de los zekenim, y de los rashé jakojanim, y de los soferim, y que sea muerto, y resucite al tercer dia.

23 Y decía á todos: Si alguno quiere venir en pos de mí, niéguese á sí mismo, y tome su cruz cada dia, y sígame.

24 Porque cualquiera que quisiere salvar su vida, la perderá; y cualquiera que perdiere su vida por causa de mí, este la salvará.

25 Porque ¿qué aprovecha al hombre si granjeare todo jaolam jazé, y se pierda él á sí mismo, ó corra peligro de sí?

26 Porque el que se avergonzare de mí y de mis palabras, de este tal el Ben Adam [Danyel 7:13-14] se avergonzará, cuando viniere en su kavod, y del Av, y de los quedoshim malakhim.

27 Y os digo en emet, que hay algunos de los que están aquí, que no gustarán la mavet, hasta que vean la Malkhut Elojim.

28 Y aconteció como ocho iamim después de estas palabras, que tomó á Kefa, y á Ioxanán, y á Ia'aqov, y subió al monte á orar.

29 Y entretanto que oraba, la apariencia de su rostro se hizo otra, y su vestido blanco y resplandeciente.

30 Jine dos varones que hablaban con él, los cuales eran Moshé y Eliyaju janaví,

31 Que aparecieron en majestad, y hablaban de su salida, la cual había de cumplir en Ierushalayim.

32 Y Kefa, y los que estaban con él, estaban cargados de sueño: y como despertaron, vieron su majestad, y á aquellos dos varones que estaban con él.

33 Y aconteció, que apartándose ellos de él, Kefa dice á Rabinu Melekh jaMashíax: Maestro, bien es que nos quedemos aquí: y hagamos tres pabellones; uno para ti, y uno para Moshé, y uno para Eliyaju janaví: no sabiendo lo que se decía.

34 Y estando él hablando esto, vino una nube que los cubrió y tuvieron paxad, entrando ellos en la nube.

35 Y vino una voz de la nube, que decía: Este es mi ben amado; á él oíd. [Ieshayá 42:1; Tejilim 2:7]

36 Y pasada aquella voz, Rabinu Melekh jaMashíax fue hallado solo: y ellos callaron, y por aquellos iamim no dijeron nada á nadie de lo que habían visto.

37 Y aconteció al dia siguiente, que apartándose ellos del monte, gran compañía salió al encuentro.

38 Jine que un hombre de la compañía clamó, diciendo: Maestro, ruégote que veas á mi ben, que es el único que tengo.

39 Jine un rúax le toma, y de repente da voces; y le despedaza y hace echar espuma, y apenas se aparta de él, quebrantándole.

40 Y rogué á tus talmidim que le echasen fuera, y no pudieron.

41 Y respondiendo Rabinu Melekh jaMashíax, dice: ¡Oh generación infiel y perversa! ¿hasta cuándo tengo de estar con vosotros, y os sufriré? Trae tu ben acá. [Devarim 32:5]

42 Y como aún se acercaba, el shed le derribó, y despedazó: mas Rabinu Melekh jaMashíax increpó al rúax jatumá, y dio refuá al muchacho, y se le volvió á su padre.

43 Y todos estaban atónitos de la grandeza de Elojim. Y maravillándose todos de todas las cosas que hacia, dijo á sus talmidim:

44 Poned vosotros en vuestros oídos estas palabras: porque ha de acontecer que el Ben Adam será entregado en manos de bené Adam.

45 Mas ellos no entendian esta davar, y les era encubierta para que no la entendiesen: y temian preguntarle de esta davar.

46 Entonces entraron en disputa, cuál de ellos seria el mayor.

47 Mas Rabinu Melekh jaMashíax, viendo los pensamientos del lev de ellos, tomó un ieled, y púsole junto á sí,

48 Y les dice: Cualquiera que recibiere este ieled en mi nombre, á mí recibe; y cualquiera que [me] recibiere á mí, recibe al que me envió; porque el que fuere el menor entre todos vosotros, este será el grande.

49 Entonces respondiendo Ioxanán, dijo: Maestro, hemos visto á uno que echaba fuera shedim en tu nombre; y se lo prohibimos, porque no [te] sigue con nosotros.

50 Rabinu Melekh jaMashíax le dijo: No se lo prohibáis, porque el que no es contra nosotros, por nosotros es.

51 Y aconteció que como se cumplió el iom Rabinu Melekh jaMashíax en que había de ser recibido arriba, el afirmó su rostro para ir á Ierushalayim.

52 Y envió mensajeros delante de sí, los cuales fueron y entraron en una ciudad de los Samaritanos, para prevenirle.

53 Mas no le recibieron, porque era su traza de ir á Ierushalayim.

54 Y viendo [esto] sus talmidim Ia'aqov y Ioxanán, dijeron: Señor, ¿quieres que mandemos que descienda fuego de Shamayim, y los consuma, como hizo Eliyaju janaví? [Melakhim Bet 1:10,12]

55 Entonces volviéndose él, les reprendió diciendo: Vosotros no sabeis de que rúax sois;

56 Porque el Ben Adam no ha venido para perder las nefashot de bené adam, sino para salvarlas. Y se fueron á otra shtetl.

57 Y aconteció que yendo ellos, uno le dijo en la derekh: Señor, te seguiré donde quiera que fueres.

58 Y le dijo Rabinu Melekh jaMashíax: Las zorras tienen cuevas, y las ofot de los Shamayim nidos; mas el Ben Adam no tiene donde recline la cabeza,

59 Y dijo á otro: Sígueme. Y él dijo: Señor, déjame que primero vaya y entierre á mi padre.

60 Y Rabinu Melekh jaMashíax le dijo: Deja á los metim que entierren á sus metim; y tú vé, y anuncia la Malkhut Elojim.

61 Entonces también dijo otro: Te seguiré, Señor; mas déjame que me despida primero de los que están en mi bet. [Melakhim Alef 19:20]

62 Y Rabinu Melekh jaMashíax le dijo: Ninguno que poniendo su iad al arado mira atrás, es apto para la Malkhut Elojim.

Pereq Iod (CAPITULO 10)

1 Y después de estas cosas, designó el Señor aún otros setenta, los cuales envió de dos en dos, delante de sí, á toda ciudad y lugar á donde él había de venir.

2 Y les decía: La katzir á la emet [es] mucha, mas los poalim pocos: por tanto rogad al Señor de la katzir que envíe poalim á su katzir.

3 Andad, Jine yo os envío como á corderos en medio de lobos.

4 No lleveis bolsa, ni alforja, ni calzado; y á nadie saludeis en la derekh.

5 En cualquier casa donde entrareis primeramente decid: shalom [sea] á esta casa.

6 Y si hubiere allí algún ben de shalom vuestra shalom reposará sobre él: y si no, se volverá á vosotros.

7 Y posad en aquella misma casa comiendo y bebiendo lo que os dieren; porque el obrero digno es de su salario. No [os] paseis de casa en bet.

8 Y en cualquier ciudad donde entrareis? y os recibieren, comed lo que os pusieren delante;

9 Y sanad los xolim que en ella hubiere; y decidles: Se ha llegado á vosotros la Malkhut Elojim.

10 Mas en cualquier ciudad donde entrareis, y no os recibieren, saliendo por sus calles, decid:

11 Aun el polvo que se nos ha pegado de vuestra ciudad á nuestros pies, sacudimos en vosotros: esto empero sabed, que la malkhut de los Shamayim se ha llegado á vosotros.

12 Y os digo que los de Sedom tendrán más remision aquel dia, que aquella ciudad.

13 ¡Ay de ti, Corazin! ¡Ay de ti, Bet-Tzaida! que si en Tzor y en Tzidón hubieran sido hechas las maravillas que se han hecho en vosotras, ya iamim ha que, sentados en cilicio y ceniza, se habrian arrepentido.

14 Por tanto Tzor y Tzidón tendrán más remision que vosotras en el mishpat.

15 Y tú, Kefar-Naxum, que hasta los Shamayim estás levantada, hasta los infiernos serás abajada.

16 El que á vosotros oye, á mí oye; y el que á vosotros desecha, á mí desecha; y el que á mí desecha, desecha al que me envió.

17 Y volvieron los setenta con simxá, diciendo: Señor, aún los shedim se nos sujetan en tu nombre.

18 Y les dijo: Yo veía á Satán, como un rayo, que caia de Shamayim. [Ieshayea 14:12]

19 Jine os doy samxut de hollar sobre las serpientes y sobre los escorpiones, y sobre toda fuerza del enemigo; y nada os dañará.

Inscribenos en el Sefer jaXayim por tu causa Elojim

20 Mas no os goceis de esto, [á saber,] que los espíritus se os sujetan; antes gozáos de que vuestros nombres están escritos en los Shamayim.

21 En aquella misma hora Rabinu Melekh jaMashíax se alegró en rúax, y dijo: Yo te alabo, oh Av, Señor de Shamayim y de ja'aretz, que escondiste estas cosas á los xakhamim entendidos, y las has revelado á los pequeños: así Av, porque así te agradó.

22 Todas las cosas me son entregadas de mi Av: y nadie sabe quién sea el ben, sino el Av; ni quién sea el Av, sino el ben, y á quien el ben lo quisiere revelar.

23 Y vuelto particularmente á [sus] talmidim, dijo: Bienaventurados los ojos que ven lo que vosotros veis;

24 Porque os digo que muchos nevíim y reyes desearon ver lo que vosotros veis, y no [lo] vieron; y oír lo que oís, y no [lo] oyeron.

25 Jine, un doctor de la Torá se levantó tentándole, y diciendo: Maestro, ¿haciendo qué cosa poseeré xaiyé olam?

26 Y él le dijo: ¿Qué esta escrito en la Torá? ¿Cómo lees?

27 Y él respondiendo, dijo: Amarás á Adonay tu Elojim de todo tu lev, y de toda tu neshamá, y de todas tus fuerzas, y de todo tu entendimiento; y á tu prójimo, como á ti mismo. [Devarim 6:4-5; Vayiqrá 19:18]

28 Y díjole. Bien has respondido: haz esto, y vivirás.

29 Mas él, queriéndose justificar á sí mismo, dijo á Rabinu Melekh jaMashíax: ¿Y quién es mi prójimo? [Iov 25:4]

30 Y respondiendo Rabinu Melekh jaMashíax, dijo: Un hombre descendia de Ierushalayim á Ierixó, y cayó en [manos de] ladrones, los cuales le despojaron, é hiriéndole, se fueron dejándole medio muerto.

31 Y aconteció, que descendió un kojén por el mismo camino; y viéndole se pasó de un lado. [Vayiqrá 21:1-3]

32 Y asimismo un Levita llegando cerca de aquel lugar, y viéndole, se pasó de un lado.

33 Mas un shomroní que transitaba, viniendo cerca de él, y viéndole, fue movido á xesed;

34 Y llegándose, vendó sus heridas echándo[le] aceite y iayin: y poniéndole sobre su cabalgadura, llevólo al meson, y cuidó de él.

35 Y otro dia al partir, sacó dos denarios, y diólos al huésped, y le dijo: Cuídamele; y todo lo que demás gastares, yo cuando vuelva te [lo] pagaré.

36 ¿Quién, pues, de estos tres te parece que fue el prójimo de aquel que cayó en [manos de] los ladrones?

37 Y él dijo: El que usó con él de xesed. Entonces Rabinu Melekh jaMashíax le dijo: Vé y haz tú lo mismo.

38 Y aconteció, que yendo, entró él en una shtetl; y una ishá, llamada Marta, le recibió en su bet:

39 Y esta tenía una hermana, que se llamaba Miriam, la cual sentándose á los pies del Señor, oía su davar.

40 Empero Marta se distraia en muchos servicios; y sobreviniendo, dice: Señor, ¿no tienes cuidado que mi hermana me deja servir sola? Díle, pues, que me ayude.

41 Pero respondiendo Rabinu Melekh jaMashíax, le dijo: Marta, Marta, cuidadosa estás, y con las muchas cosas estás turbada:

42 Empero una cosa es necesaria; y Miriam escogió la buena parte, la cual no le será quitada.

Pereq Iod Alef (CAPITULO 11)

1 Estando Rabinu Melekh jaMashíax en davén en un lugar, como acabó, uno de sus talmidim le dijo: Señor, enséñanos á orar, como también Ioxanán enseñó á sus talmidim.

2 Y les dijo: Cuando orareis, decid: Av nuestro que estás en los Shamayim, sea tu nombre santificado. Venga tu reino. Sea hecha tu voluntad, como en Shamayim, así también en ja'aretz.

3 El lexem nuestro de cada dia, dános[le] hoy.

4 Y perdónanos nuestros averot, porque también nosotros perdonamos á todos los que nos deben. Y no nos metas en tentacion, mas líbranos del malo.

5 Díjoles también: ¿Quien de vosotros tendrá un amigo, é irá á él á media noche, y le dirá: Amigo, préstame tres panes:

6 Porque un amigo mio ha venido á mí de camino, y no tengo qué ponerle delante?

7 Y [si] él de dentro respondiendo, dijere: No me seas molesto; la delet está ya cerrada, y mis ieladim están conmigo en cama; no puedo levantarme, y darte:

8 Os digo, que aunque no se levante á darle por ser su amigo, cierto por su importunidad se levantará, y le dará todo lo que habrá menester.

9 Y yo os digo: Pedid, y se os dará: buscad, y hallaréis; tocad, y os será abierto.

10 Porque todo aquel que pide, recibe; y el que busca halla; y al que toca, se abre.

11 ¿Y cuál padre de vosotros, si su ben le pidiere lexem, le dará una piedra? ó, si pescado, ¿en lugar de pescado le dará una serpiente?

12 O, si [le] pidiere un huevo, ¿le dará un escorpion?

13 Pues si vosotros, siendo malos, sabeis dar buenas dádivas á vuestros hijos, ¿cuánto más vuestro Av celestial dará el Rúax jaQodesh á los que lo pidieren de él?

14 Y estaba él lanzando un shed el cual era ilem: y aconteció que salido fuera el shed, el ilem habló, y las naciones se maravillaron.

15 Y algunos de ellos decían: En Beelzebul, príncipe de los shedim, echa fuera los shedim.

16 Y otros, tentando, pedian de el ot de Shamayim.

17 Mas él, teniendo da'at los pensamientos de ellos, les dijo: Todo reino dividido contra sí mismo es assolado, y un bet [dividida] contra sí misma, cae.

18 Y si también Satán está dividido contra sí mismo, ¿cómo estará en pie su malkhut? porque decís, que en Beelzebul echo yo fuera los shedim.

19 Pues si yo echo fuera los shedim en Beelzebul, ¿vuestros hijos en quién los echan fuera? por tanto ellos serán vuestros shofetim.

20 Mas si en el dedo de Elojim echo fuera los shedim, cierto la Malkhut Elojim ha llegado á vosotros. [Shemot 8:19]

21 Cuando el fuerte armada guarda su atrio, en shalom está lo que posee.

22 Mas si sobreviniendo [otro] más fuerte que él, le venciere, le toma todas sus armas en que confiaba, y reparte sus despojos.

23 El que no es conmigo, contra mí es, y el que conmigo no recoge, desparrama.

24 Cuando el rúax jatumá saliere del hombre, anda por lugares secos buscando reposo; y no halládo[le,] dice: Me volveré á mi casa, de donde salí.

25 Y viniendo la halla barrida y adornada.

26 Entonces va, y toma otros siete espíritus peores que el; Y entrados, habitan allí; y lo postrero del tal hombre es peor que lo primero.

Rabinu Melekh jaMashíax no Permite veneración de su Em, Miriam

27 Y aconteció que diciendo estas cosas, una ishá de la compañía levantando la voz, le dijo: Bienaventurado el vientre que te trajo, y los pechos, que mamaste.

28 Y él dijo: Antes bienaventurados los que oyen el devar de Elojim y la guardan. [Mishlé 8:32]

29 Y juntándose las naciones á él, comenzó á decir: Esta generación mala es: ot busca, mas ot no le será dada, sino la ot de Ionáj.

30 Porque como Ionáj fue ot á los Ninivitas, así también será el Ben Adam á esta generación.

31 La reina del Austro se levantará en mishpat con bené adam de esta generación, y los condenará; porque vino de los fines de ja'aretz á oír la xakhmá de Sholomo; Jine más que Sholomo en este lugar. [Melakhim Alef 10:1; Divré jaLamim Bet 9:1; Rom. 8:1]

32 bené adam de Nínive se levantarán en mishpat con esta generación, y la condenarán: porque á la predicacion de Ionáj se arrepintieron; Jine más que Ionáj en este lugar.

33 Nadie pone en nistar la antorcha encendida, ni debajo del almud; sino en el candelero, para que los que entran, vean la 'or.

34 La antorcha del basar es el ojo: pues si tu ojo fuere simple, también todo tu basar será resplandeciente: mas si fuere malo, también tu basar será tenebroso.

35 Mira pues, si la lumbre que en ti hay, es tinieblas.

36 Así que [siendo] todo tu basar resplandeciente, no teniendo alguna parte de tiniebla, será todo luminoso, como cuando una antorcha de resplandor te alumbra.

37 Y luego que hubo hablado, rogóle un perush que comiese con él: y entrado Rabinu Melekh jaMashíax, se sentó alrededor del tish.

38 Y el perush como [le] vio, maravillóse de que no se lavó antes de comer.

39 Y el Señor le dijo: Ahora vosotros los perushim lo de fuera del vaso y del plato limpiáis; mas lo interior de vosotros está lleno de rapiña y de maldad.

40 Necios, ¿él que hizo lo de fuera, no hizo también lo de dentro?

41 Empero de lo que os resta dad limosna; Jine, todo os será tajor.

42 Mas ¡ay de vosotros, perushim! que diezmais la menta, y la ruda, y toda hortaliza:

mas el mishpat y la ajavá de Elojim pasais de largo. Pues estas cosas era necesario hacer, y no dejar las otras. [Devarim 6:5; Míxa 6:8]

43 ¡Ay de vosotros perushim! que amais las primeras sillas en los shulen, y las saluciones en las plazas.

44 ¡Ay de vosotros! que sois como kevarim que no se ven, y bené adam que andan encima no [lo] saben.

45 Y respondiendo uno de los doctores de la Torá, le dice: Maestro, cuando dices esto, también nos afrentas á nosotros.

46 Y el dijo: ¡Ay de vosotros también, doctores de la Torá! que cargais bené adam con cargas que no pueden llevar; mas vosotros ni aún con un dedo tocais las cargas.

47 ¡Ay de vosotros! que edificais los kevarim de los neví'im, y los mataron vuestros padres.

48 De cierto dais edut que consentís en los hechos de vuestros padres: porque á la emet ellos los mataron, mas vosotros edificais sus kevarim.

49 Por tanto la xakhmá de Elojim también dijo: Enviaré á ellos neví'im, y sheluxim, y de ellos [á unos] matarán, y [á otros] perseguirán;

50 Para que de esta generación sea demandada la sangre de todos los neví'im, que ha sido derramada desde la fundacion del mundo;

51 Desde la sangre de Abel, hasta la sangre de Zekharía, que murió entre el mizbeax y el Bet Miqdash: así os digo, será demandada de esta generación. [Bereshyt 4:8; Divré jaJamim Bet 24:20-21]

52 ¡Ay de vosotros, doctores de la Torá! que habeis quitado la llave de la ciencia: vosotros mismos no entrasteis, y á los que entraban impedisteis.

53 Y diciéndoles estas cosas, los soferim y los perushim comenzaron á apretar[lo] en gran manera, y á provocarle á que hablase de muchas cosas;

54 Asechándole, y procurando cazar algo de su boca para acusarle.

Pereq Iod Bet (CAPITULO 12)

1 En esto, juntándose muchas naciones, tanto que unos á otros se hollaban, comenzó Rabinu Melekh jaMashíax á decir á sus talmidim primeramente: Guardáos de la xametz de los perushim, que es tzeviut.

2 Porque nada hay encubierto, que no haya de ser descubierto; ni nistar, que no haya de ser sabido.

3 Por tanto las cosas que dijisteis en tinieblas, á la 'or serán oidas; y lo que hablasteis al oido en las cámaras, será pregonado en los terrados.

4 Mas os digo, amigos míos: No temáis de los que matan el basar, y después no tienen más que hacer.

5 Mas os enseñará á quien temáis: Temed á aquel que después de haber quitado ja'xayim, tiene poder de echar en la gehenna: así os digo: A este temed.

6 ¿No se venden cinco pajarillos por dos blancas? pues ni uno de ellos está olvidado delante de Elojim.

7 Y aún los cabellos de vuestra cabeza están todos contados. No temáis pues: de mas estima sois [vosotros] que muchos pajarillos.

8 Y os digo que todo aquel que me confesare delante de bené adam, también el Ben Adam le confesará delante de los malakhim de Elojim:

9 Mas el que me negare delante de bené adam, será negado delante de los malakhim de Elojim:

10 Y todo aquel que dice davar contra el Ben Adam, le será perdonado; mas al que blasfemare contra el Rúax jaQodesh, no [le] será perdonado.

11 Y cuando os trajeren á los shulen, y á los magistrados y potestades, no esteis solícitos cómo ó qué hayais de responder, ó qué hayais de decir;

12 Porque el Rúax jaQodesh os enseñará en la misma hora lo que será necesario decir. [Shemot 4:12]

13 Y díjole uno de la compañía: Maestro, dí á mi ax que parta conmigo la herencia.

14 Mas él le dijo: hombre, ¿quién me puso por juez ó partidior sobre vosotros?

15 Y díjoles: Mirad, y guardaos de toda avaricia; porque ja'xayim del hombre no consiste en la abundancia de los bienes que posee. [Iov 20:20; 31:24; Tejilim 62:10]

16 Y refirióles una mashal, diciendo: La heredad de un hombre rico había llevado mucho;

17 Y [él] pensaba dentro de sí, diciendo: ¿Qué haré, que no tengo donde junte mis frutos?

18 Y dijo: Esto haré; derribaré mis alfolíes, y edificaré[los] mayores; y allí juntaré todos mis frutos y mis bienes,

19 Y diré á mi neshamá: neshamá, muchos bienes tienes almacenados para muchos años: repósate, come, bebe, huélgate. [Qojelet 8:15]

20 Y díjole Elojim: ¡Necio! esta noche vuelven á pedir tu neshamá: y lo que has prevenido, ¿de quién será? [Jeremeyá 17:11; Iov 27:8; Tejilim 39:6; 49:10]

21 Así es el que hace para sí tesoro, y no es rico en Elojim.

22 Y dijo á sus talmidim: Por tanto os digo, no esteis afanosos de vuestra vida, que comeréis, ni del basar, qué vestiréis. [Devarim 28:65]

23 ja'xayim más es que la comida, y el basar que el vestido. [Bereshyt 47:18; Tejilim 16:9-10; Iov 19:25-27; Ieshayá 53:11]

24 Considerad los cuervos, que ni siembran, ni siegan; que ni tienen cillero, ni alfolí; y Elojim los alimenta. ¿Cuánto de más estima sois vosotros que las ofot? [Iov 38:41; Tejilim 147:9]

25 ¿Y quién de vosotros podrá con [su] afan añadir á su estatura un codo?

26 Pues si no podeis aún lo que es ménos, ¿para qué estaréis afanosos de lo demás?

27 Considerad los lirios, como crecen; no labran, ni hilan: y os digo, que ni Sholomo con toda su kavod se vistió como uno de ellos. [Melakhim Alef 10:4-7]

28 Y si así viste Elojim á la yerba, que hoy está en el campo, y mañana es echada en el horno, ¿cuánto más á vosotros, [hombres] de poca emuná?

29 Vosotros, pues, no procuréis qué hayais de comer, ó qué hayais de beber, ni estéis en ansiosa perplejidad.

30 Porque todas estas cosas buscan las naciones del mundo: que vuestro Av sabe que necesitáis estas cosas.

31 Mas procurad la Malkhut Elojim, y todas estas cosas os serán añadidas.

32 No temáis, manada pequeña, porque al Av ha placido daros la malkhut.

33 Vended lo que poseeis, y dad limosna; hacéos bolsas que no se envejecen, tesoro en los Shamayim que nunca falta; donde ladron no llega, ni polilla corrompe.

34 Porque donde está vuestro tesoro, allí también estará vuestro lev.

35 Estén ceñidos vuestros lomos, y [vuestras] antorchas encendidas:

36 Y vosotros, semejantes á hombres que esperan cuando su señor ha de volver de las bodas; para que cuando viniere, y tocare, luego le abran.

37 Bienaventurados aquellos av'dim á los cuales, cuando el señor viniere, hallare velando; de cierto os digo, que se ceñirá, y hará que se sienten alrededor del tish y pasando les servirá.

38 Y aunque venga á la segunda vigilia: y aunque venga á la tercera vigilia, y [los] hallare así, bienaventurados son los tales av'dim.

39 Esto empero sabed, que si supiese el padre de familia á que hora había de venir el ladron, velaria ciertamente y no dejaria minar su bet.

40 Vosotros, pues, también estad apercebidos: porque á la hora que no pensáis, el Ben Adam vendrá.

41 Entonces Kefa le dijo: Señor, ¿dices esta mashal á nosotros, ó también á todos?

42 Y dijo el Señor: ¿Quién es el mayordomo fiel y prudente, al cual el señor pondrá sobre su familia, para que en tiempo les de [su] racion?

43 Bienaventurado aquel eved al cual, cuando el señor viniere, hallare haciendo así.

44 En emet os digo, que él le pondrá sobre todos sus bienes.

45 Mas si el tal eved dijere en su lev: Mi señor tarda en venir, y comenzare á herir los av'dim y las criadas, y á comer, y á beber, y á embriagarse,

46 Vendrá el señor de aquel eved el dia que [él] no espera, y á la hora que [él] no sabe, y le apartará, y pondrá su parte con los infieles.

47 Porque el eved que entendió la voluntad de su señor, y no se apercibió, ni hizo conforme á su voluntad, será azotado mucho. [Devarim 25:2]

48 Mas el que no entendió, é hizo cosas dignas de azotes, será azotado poco: porque á

cualquiera que fue dado mucho, mucho será vuelto á demandar de él; y al que encomendaron mucho, mas le será pedido. [Vayiqrá 5:17; Bamidbar 15:27-30]

49 Fuego vine á meter en ja'aretz: ¿y qué quiero, si ya está encendido?

50 Empero de tevilá me es necesario ser bautizado: y ¡cómo me angustio hasta que sea cumplido!

51 pensáis que he venido á ja'aretz á dar shalom? No, os digo; mas disension.

52 Porque estarán de aquí adelante cinco en un bet divididos, tres contra dos, y dos contra tres.

53 El padre estará dividido contra el ben, y el ben contra el padre, la em contra la ialdá, y la ialdá contra la em; la suegra contra su nuera, y la nuera contra su suegra. [Mixa 7:6]

54 Y decía también á las naciones: Cuando veis la nube que sale del Poniente, luego decís: mayim viene: y es así.

55 Y cuando sopla el Austro, decís: Habrá calor; y lo hay.

56 ¡Hipócritas! Sabeis examinar la faz de Shamayim y de ja'aretz: ¿Y cómo no reconocéis este tiempo?

57 ¿Y por qué aún de vosotros mismos no juzgais lo que es justo?

58 Pues cuando vas al magistrado con tu adversario, procura en la derekh librarte de él; porque no te arrastre al juez, y el juez te entregue al alguacil, y el alguacil te meta en la cárcel.

59 Te digo que no saldrás de allá, hasta que hayas pagado hasta el último maravedí.

Pereq Iod Guimel (CAPITULO 13)

1 En este mismo tiempo estaban allí unos que le contaban acerca de los Galiléos cuya sangre Pilato había mezclado con sus sacrificios.

2 Y respondiendo Rabinu Melekh jaMashíax les dijo: ¿pensáis que estos Galiléos, porque han padecido tales cosas, hayan sido más xoteim que todos los Galiléos?

3 No, os digo: antes, si no os arrepintiereis, todos pereceréis igualmente.

4 O aquellos diez y ocho, sobre los cuales cayó la migdal de Siloé, y los mató, ¿pensáis que ellos fueron más deudores que todos bené adam que habitan en Ierushalayim,

5 No, os digo: antes si no os arrepintiereis, todos pereceréis asimismo.

6 Y dijo esta mashal: tenía uno una higuera plantada en su kerem, y vino á buscar pri en ella, y no [lo] halló. [Ieshayá 5:2; Ieremeyá 8:13]

7 Y dijo al viñero: Jine tres años ha que vengo á buscar pri en esta higuera, y no [le] hallo; córtala, ¿por que ocupará aún ja'aretz?

8 El Entonces respondiendo, le dijo: Señor, déjala aún este año, hasta que [yo] la excave, y estercole.

9 Y si hiciere pri, [bien;] y si no, la cortarás después.

10 Y enseñaba en una shul en Shabat.

11 Jine una ishá que tenía rúax de enfermedad diez y ocho años, andaba agobiada que xas veshalom [se] podía enhestar.

12 Y como Rabinu Melekh jaMashíax la vio, llamó[la,] y díjole: ishá, libre eres de tu enfermedad.

13 Y puso las manos sobre ella, y luego se enderezó, y glorificaba á Elojim.

14 Y respondiendo el príncipe de la shul, enojado que Rabinu Melekh jaMashíax hubiese curado en el Shabat, dijo á la compañía: Seis iamim hay en que es necesario obrar: en estos, pues, venid y sed curados, y no en día de Shabat. [Shemot 20:9]

15 Entonces el Señor le respondió, y dijo: Hipócrita, ¿cada uno de vosotros no desata en Shabat su buey, ó su asno del pesebre, y [lo] lleva á beber?

16 Y á esta ialdá de Avrajam Avinu, que Jine que Satán la había ligado diez y ocho años, ¿no convino desatarla de esta ligadura en día de Shabat?

17 Y diciendo estas cosas, se avergonzaban todos sus adversarios: mas todo el pueblo se gozaba de todas las cosas gloriosas que eran por él hechas. [Ieshayá 66:5]

18 Y dijo: ¿A qué es semejante la Malkhut Elojim, y á qué le compararé?

19 Semejante es al grano de la mostaza, que tomando[lo] un hombre [le] metió en su huerto; y creció, y fue hecho árbol grande, y las ofot de Shamayim hicieron nidos en sus ramas.

20 Y otra vez dijo: ¿A qué compararé la Malkhut Elojim?

21 Semejante es á la xametz, que tomó una ishá, y [la] escondió en tres medidas de harina, hasta que todo hubo fermentado.

22 Y pasaba por todas las ciudades y shtetl enseñando, y caminando á Ierushalayim.

23 Y díjole uno: Señor, ¿son pocos los que se salvan? Y él les dijo:

24 Porfiad á entrar por la delet angosta: porque os digo que muchos procurarán entrar, y no podrán.

25 Despues que el padre de familias se levantara, y cerrare la delet, y comenaréis á estar fuera, y tocar á la delet, diciendo: Señor, Señor, ábrenos: y respondiendo [él] os dirá: No os conozco de donde seáis:

26 Entonces comenaréis á decir: Delante de ti hemos comido y bebido, y en nuestras plazas enseñaste.

27 Y [os] dirá: Dígoos que no os conozco de donde seáis: apartáos de mí, todos los poalim de iniquidad.

28 Allí será el llanto y el crujir de dientes, cuando viereis á Avrajam Avinu, y á Yitzxak, y á Ia'aqov, y á todos los neví'im en la Malkhut Elojim, y vosotros excluidos.

29 Y vendrán del Oriente y del Occidente, del Norte, y del Mediodia, y se sentarán alrededor del tish en la Malkhut Elojim.

30 Jine, que son postreros los que eran los primeros; y que son primeros los que eran los postreros.

31 Aquel mismo dia llegaron unos de los perushim, diciéndoles: Sal y véte de aquí, porque Herodes te quiere matar.

32 Y les dijo: Id, y decid á aquella zorra: Jine, echo fuera shedim, y acabo sanidades hoy y mañana, y al tercer dia soy consumado.

33 Empero es menester que hoy, y mañana, y pasado mañana camine: porque no es posible que naví muera fuera de Ierushalayim.

34 ¡Ierushalayim, Ierushalayim! que matas los neví'im, y apedreas los que son enviados á ti: ¡cuántas veces quise juntar tus hijos, como la gallina sus pollos debajo de [sus] alas, y no quisiste!

35 Jine os es dejada vuestra casa desierta: y os digo que no me veréis, hasta que venga [tiempo] cuando digais: Barukh be Shem Adonay [Bendito el que viene en nombre de Adonay]. [Ieremeyá 12:17; Tejilim 118:26]

Pereq Iod Dalet (CAPITULO 14)

1 Rabinu Melekh jaMashíax entrando en bet de un rosh de los perushim un Shabat á comer lexem, ellos le acechaban.

2 Jine un hombre hidrópico estaba delante de él.

3 Y respondiendo Rabinu Melekh jaMashíax, habló á los doctores de la Torá, y á los perushim diciendo: ¿Es mutar sanar en Shabat?

4 Y ellos callaron. Entonces él tomando[le,] lo dio refuá, y despidió[le.]

5 Y respondiendo á ellos, dijo: ¿El asno ó el buey de cuál de vosotros caerá en [algún] pozo, y [él] no le sacará luego en dia de Shabat?

6 Y no le podían replicar á estas cosas.

7 Y observando como escogian los primeros asientos alrededor del tish, propuso una mashal á los convidados, diciéndoles:

8 Cuando fueres convidado de alguno á bodas, no te sientes en el primer lugar; no sea que otro mas honrado que tú esté por él convidado,

9 Y viniendo el que te llamó á ti y á él, te diga: Da lugar á este: y Entonces comiences con vergüenza á tener el lugar último.

10 Mas cuando fueres convidado, vé, y siéntate en el postrer lugar; porque cuando viniere el que te llamó, te diga: Amigo, sube arriba: Entonces tendrás kavod delante de los que juntamente se asientan alrededor del tish.

11 Porque cualquiera que se ensalza, será humillado; y el que se humilla, será ensalzado.

12 Y dijo también el que le había convidado: Cuando haces comida ó cena,^ no llares á tus amigos, ni á tus axim, ni á tus parientes, ni á [tus] vecinos ricos; porque también ellos no te vuelvan á convidar, y te sea hecha compensacion.

13 Mas cuando haces banquete, llama á los aniyim, los mancos, los cojos, los ciegos,

14 Y serás bienaventurado; porque no te pueden retribuir: mas te será recompensado en la resurreccion de los tzadiquim.

15 Y oyendo esto uno de los que juntamente estaban sentados alrededor del tish, le dijo: Bienaventurado el que comerá lexem en la malkhut de los Shamayim. [Ieshayá 25:6]

16 El Entonces le dijo: Un hombre hizo una grande cena, y convidó á muchos.

17 Y á la hora de la cena envió á su eved á decir á los convidados: Venid, que ya todo esta aparejado.

18 Y comenzaron todos á una á excusarse. El primero le dijo: He comprado una hacienda, y necesito salir, y verla; te ruego que me des por excusado.

19 Y el otro dijo: He comprado cinco yuntas de bueyes, y voy á probarlos: ruégote que me des por excusado.

20 Y el otro dijo: Acabo de casarme y por tanto no puedo ir.

21 Y vuelto el eved, hizo saber estas cosas á su señor. Entonces enojado el padre de la familia, dijo á su eved: Vé presto por las plazas, y por las calles de el shtetel, y mete acá los aniyim, los mancos, y cojos, y ciegos.

22 Y dijo el eved: Señor, hecho es como mandaste, y aún hay lugar.

23 Y dijo el señor al eved: Vé por los caminos y por los vallados, y fuérza[los] á entrar, para que se llene mi casa.

24 Porque os digo que ninguno de aquellos hombres que fueron llamados, gustará mi cena.

25 Y muchas naciones iban con él; y volviéndose les dijo:

26 Si alguno viene á mí, y no aborrece á su padre, y em, y ishá, é hijos, y axim, y hermanas, y aún también su vida, no puede ser mi discípulo.

27 Y cualquiera que no trae su cruz y viene en pos de mí, no puede ser mi discípulo.

28 Porque ¿cuál de vosotros, queriendo edificar una migdal, no cuenta primero sentado los gastos, si tiene [lo que necesita] para acabar[la?]

29 Porque después que haya puesto el fundamento, y no pueda acabar[la,] todos los que [lo] vieren, no comiencen á hacer burla de él,

30 Diciendo: Este hombre comenzó á edificar, y no pudo acabar.

31 ¿O cuál rey, habiendo de ir á hacer guerra contra otro rey, sentándose primero, no consulta si puede salir al encuentro con diez mil al que viene contra él con veinte mil?

32 De otra manera, cuando aún el otro está lejos, le ruega por la shalom, enviándole embajada.

33 Así pues cualquiera de vosotros que no renuncia á todas las cosas que posee, no puede ser mi discípulo.

34 Buena es la sal; mas si aún la sal fuere desvanecida ¿Con qué se adobará?

35 Ni para ja'aretz, ni para el muladar es buena; fuera la arrojan. Quien tiene oídos para oír, oiga.

Pereq Tet Vav (CAPITULO 15)

1 Se llegaban á Rabinu Melekh jaMashíax todos los mokhesim y xoteim á oirle.

2 Y murmuraban los perushim y los soferim, diciendo: Este á los xoteim recibe, y con ellos come.

3 Y él les propuso esta mashal, diciendo:

4 ¿Qué hombre de vosotros, teniendo cien ovejas, si perdiera una de ellas, no deja las noventa y nueve en el midbar, y va á la que se perdió, hasta que la halle?

5 Y hallada, [la] pone sobre sus hombros gozoso; [Tejilim 23: 119: Ieremeyá 31:10; Iexezkel 34:11-16]

6 Y viniendo á casa junta á los amigos y á los vecinos, diciéndoles: Dadme el parabien: porque he hallado mi oveja que se había perdido.

7 Os digo, que así habrá [más] simxá en Shamayim de un xoté que se arrepiente, que de noventa y nueve tzadiquim, que no necesitan arrepentimiento.

8 ¿O qué ishá que tiene diez dracmas, si perdiera una dracma, no enciende el candil y barre el bet. y busca con diligencia hasta hallar[la?]

9 Y cuando [la] hubiere hallado, junta las amigas y las vecinas, diciendo: Dadme el parabien, porque he hallado la dracma que había perdido.

Teshuva es Necesaria para la Simxá en Ritzuí con Elojim: Adonay no puede ser alcanzado por actitud de Zexut

10 Así os digo que hay simxá delante de los malakhim de Elojim por un xoté que se arrepiente.

11 Y dijo: Un hombre tenía dos hijos;

12 Y el menor de ellos dijo á su padre: Av, dáme la parte de la hacienda que [me] pertenece: y [él] les repartió la hacienda.

13 Y no muchos iamim después, juntándolo todo el ben menor, partió lejos á una provincia apartada, y allí desperdició su hacienda viviendo perdidamente. [Ieshayá 59:2]

14 Y cuando todo lo hubo malgastado, vino una grande hambre en aquella provincia, y comenzóle á faltar.

15 Y fue, y se llegó á uno de los ciudadanos de aquella tierra, el cual le envió á su hacienda para que apacentase los xazirim. [Vayiqrá 11:7]

16 Y deseaba henchir su vientre de las algarrobas que comian los xazirim; mas nadie se [las] daba.

Ser un Baal Teshuvá ante Elojim jaAv

17 Y volviendo en sí, dijo: ¡Cuántos jornaleros en bet de mi padre tienen abundancia de lexem, y yo aquí perezco de hambre!

18 Me levantaré, é iré á mi padre, y le diré: Av, he xet contra Shamayim, y contra ti; [Vayiqrá 26:40; Tejilim 51:6(4)]

19 Ya no soy digno de ser llamado tu ben; hazme como á uno de tus jornaleros.

20 Y levantándose, vino á su padre. Y como aún estuviese lejos, viólo su padre, y fue movido á xesed, y corrió, y echóse sobre su cuello, y besóle. [Bereshyt 45:14]

21 Y el ben le dijo: Av, he xet contra Shamayim, y contra ti, y ya no soy digno de ser llamado tu ben. [Tejilim 51: 6(4)]

22 Mas el padre dijo á sus av'dim: Sacad el principal vestido, y vestidle, y poned un anillo en su iad, y zapatos en sus pies; [Zexaría 3:4; Bereshyt 41:42]

23 Y traed el becerro grueso, y matad[lo,] y comamos, y hagamos fiesta.

24 Porque este mi ben muerto era, y ha revivido; habíase perdido, y es hallado. Y comenzaron á regocijarse.

25 Y su ben el mayor estaba en el campo; el cual como vino, y llegó cerca de casa, oyó la sinfonía y las danzas;

26 Y llamando uno de los criados, preguntóle qué era aquello.

27 Y él le dijo: Tu ax ha venido; y tu padre ha muerto el becerro grueso, por haberle recibido salvo.

28 Entonces [él] se enojó, y no quería entrar. Salió por tanto su padre, y le rogaba [que entrase.]

29 Mas él respondiendole, dijo al padre: Jine, tantos años [há que] te sirvo, no habiendo traspasado jamás tu mandamiento, y nunca me has dado un cabrito para gozarme con mis amigos.

30 Mas cuando vino este tu ben, que ha consumido tu hacienda con rameras has matado para él el becerro grueso. [Mishlé 29:3]

31 El Entonces le dijo: ben, tú siempre estás conmigo, y todas mis cosas son tuyas.

32 Mas era menester hacer fiesta y holgar[nos,] porque este tu ax muerto era, y ha revivido; habíase perdido, y es hallado. [Malakhi 3:17]

Pereq Tet Zayin (CAPITULO 16)

1 Rabinu Melekh jaMashíax dijo también á sus talmidim; había un hombre rico, el cual tenía un mayordomo; y este fue acusado delante de él como disipador de sus bienes.

2 Y lo llamó, y le dijo: ¿Qué [es] esto [que] oigo de ti? da cuenta de tu mayordomía, porque ya no podrás más ser mayordomo.

3 Entonces el mayordomo dijo dentro de sí: ¿Qué haré? que mi señor me quita la

mayordomía. Cavar, no puedo, mendigar, tengo vergüenza.

4 [Yo] sé lo que haré, para que cuando fuere quitado de la mayordomía, me reciban en sus casas.

5 Y llamando á cada uno de los deudores de su señor, dijo al primero: ¿Cuánto debes á mi señor?

6 Y él dijo: cien barriles de aceite. Y le dijo: Toma tu obligacion, y siéntate presto, y escribe cincuenta.

7 Y después dijo á otro: ¿Y tú, cuánto debes? Y él dijo: cien coros de trigo. Y él le dijo: Toma tu obligacion, y escribe ochenta.

8 Y alabó el señor al mayordomo malo por haber hecho discretamente; porque los hijos de ja'olam jazé son en su generación mas sagaces que los hijos de 'or. [Tejilim 17:14; 18:26]

9 Y yo os digo: Hacéos amigos de osher de maldad, para que cuando faltareis, os reciban en las moradas eternas.

10 El que es fiel en lo muy poco, también en lo más es fiel: y el que en lo muy poco es injusto, también en lo mas es injusto.

11 Pues si en las malas riquezas no fuisteis fieles, ¿quién os confiará lo verdadero?

12 Y si en lo ajeno no fuisteis fieles, ¿quién os dará lo que es vuestro?

13 Ningun eved puede servir á dos señores; porque ó aborrecerá al uno y amará al otro; ó se allegará al uno, y menospreciará al otro. No podeis servir á Elojim y á osher.

14 Y oían también todas estas cosas los perushim, los cuales eran avaros, y se burlaban de él.

15 Y díjoles: Vosotros sois los que os justificais á vosotros mismos delante de bené adam; mas Elojim conoce vuestros levavot: porque lo que bené adam [tienen] por sublime, delante de Elojim [es] toevá. [Iov 25:4]

16 la Torá y los nevi'im hasta Ioxanán: desde Entonces la Malkhut Elojim es anunciado, y quien quiera se esfuerza á entrar en él.

17 Empero más fácil cosa es pasar Shamayim y ja'aretz, que frustrarse un tilde de la Torá.

18 Cualquiera que repudia á su ishá, y se casa con otra, adultera: y el que se casa con la repudiada del marido, adultera.

19 había un hombre rico, que se vestia de púrpura y de lino fino, y hacia cada dia banquete con esplendidez: [Iexezkel 16:49]

20 había también un mendigo llamado Eleazar, el cual estaba echado á la delet de él, lleno de llagas,

21 Y deseando hartarse de las migajas que caian de la mesa del rico; y aún los perros venían y le lamian las llagas.

22 Y aconteció que murió el mendigo, y fue llevado por los malakhim al seno de Avrajam Avinu: y murió también el rico, y fue sepultado.

23 Y en el infierno alzó sus ojos estando en los tormentos, y vio á Avrajam Avinu de lejos, y á Eleazar en su seno.

24 Entonces él dando voces dijo: Av Avrajam Avinu, ten xesed de mí, y envia á Eleazar que moje la punta de su dedo en mayim, y refresque mi lengua; porque soy atormentado en esta llama. Ieshayá 66:24]

25 Y díjole Avrajam Avinu: ben, acuérdate que recibiste tus bienes en tu vida, y Eleazar también males; mas ahora este es consolado aquí, y tú atormentado. [Tejilim 17:14]

26 Y además de todo esto, una grande sima está constituida entre nosotros y vosotros, que los que quisieren pasar de aquí á vosotros, no pueden, ni de allá pasar acá.

27 Y dijo: Ruégote, pues, padre, que le envíes á el bet de mi padre;

28 Porque tengo cinco axim; para que les testifique, porque no vengan ellos también á este lugar de tormento.

29 Y Avrajam Avinu le dice: A Moshé y á los neví'im tienen; óiganlos.

30 El Entonces dijo: No, padre Avrajam Avinu: mas si alguno fuere á ellos de los metim, se arrepentirán.

31 Mas [Avrajam Avinu] le dijo: Si no oyen á Moshé y á los neví'im, tampoco se persuadirán, si alguno se levantare de os metim.

Pereq Iod Zayin (CAPITULO 17)

1 Y Rabinu Melekh jaMashíax á sus talmidim dice: Imposible es que no vengan escándalos; mas ¡ay de aquel por quien vienen!

2 Mejor le fuera, si le pusiesen al cuello una piedra de molino, y le lanzasen en el mar, que escandalizar uno de estos pequeñitos.

3 Mirad por vosotros: Si pecare contra ti tu ax, repréndelo; y si se arrepintiere, perdónale.

4 Y si siete veces al dia pecare contra ti, y siete veces al dia se volviere á ti, diciendo: Pésame; perdónale.

5 Y dijeron los sheluxim al Señor: Auméntanos la emuná.

6 Entonces el Señor dijo: Si tuvieseis emuná como un grano de mostaza, diréis á este sicómoro: Desarráigate, y plántate en el mar; y os obedecerá.

7 ¿Y quién de vosotros tiene un eved que ara ó apacienta, que vuelto del campo le diga luego: Pasa, siéntate alrededor del tish?

8 ¿No le dice antes: Adereza que cene, y arremángate, y sírveme hasta que haya comido y bebido; y después de esto come tú y bebe?

9 ¿Da gracias al eved porque hizo lo que le había sido mandado? Pienso que no.

10 Así también vosotros, cuando hubiereis hecho todo lo que os es mandado, decid: av'dim inútiles somos; porque lo que debíamos hacer, hicimos.

11 Y aconteció que yendo él á Ierushalayim, pasaba por medio de Shomrón, y de Galil.

12 Y entrando en una shtetl, viniéronle al encuentro diez hombres leprosos, los cuales se pararon de lejos, [Vayiqrá 13:45-46]

13 Y alzaron la voz diciendo: Rabinu Melekh jaMashíax, Maestro, ten xesed de nosotros.

14 Y como él [los] vio, les dijo: Id, mostráos á los kojanim. Y aconteció, que yendo ellos, fueron limpios. [Vayiqrea 14:13]

15 Entonces uno de ellos como se vio que estaba tajor, volvió, glorificando á Elojim á gran voz;

16 Y derribóse sobre el rostro á sus pies, dándole gracias: y este era shomroní.

17 Y respondiendo Rabinu Melekh jaMashíax, dijo: ¿No son diez los que fueron limpios? ¿Y los nueve donde [están?]

18 ¿No hubo quien volviese y diese kavod á Elojim, sino este extranjero?

19 Y díjole: Levántate, véte; tu emuná te ha salvado.

20 Y preguntado por los perushim cuando había de venir la Malkhut Elojim, les respondió, y dijo: la malkhut de Elojim no vendrá con advertencia;

21 Ni dirán: Hélo aquí, ó hélo allí; porque Jine la Malkhut Elojim entre vosotros está.

22 Y dijo á sus talmidim: Tiempo vendrá, cuando desearéis ver uno de los iamim del Ben Adam, y no [lo] veréis.

23 Y os dirán: Hélo aquí, ó hélo allí. No vayais ni sigais.

24 Porque como el relámpago relampagueando desde una parte debajo de Shamayim, resplandece hasta [la otra] debajo de Shamayim, así también será el Ben Adam en su dia.

25 Mas primero es necesario que padezca mucho, y sea reprobado de esta generación.

26 Y como fue en los iamim de Noé, así también será en los iamim del Ben Adam. [Bereshyt 6:5-8; 7:6-24]

27 Comian, bebian, [bené adam] tomaban mujeres, y las mujeres maridos hasta el dia que entró Noé en el arca y vino el diluvio, y destruyó á todos.

28 Asimismo también como fue en los iamim de Lot: comian, bebian, compraban, vendian, plantaban, edificaban: [Bereshyt 19:1-28]

29 Mas el dia que Lot salió de Sedom, llovió de Shamayim fuego y azufre, y destruyó á todos:

30 Como esto será el dia en que el Ben Adam se manifestará.

31 En aquel dia, el que estuviere en el terrado, y sus alhajas en bet, no descienda á tomarlas: y el que en el campo, asimismo no vuelva atrás.

32 Acordáos de la ishá de Lot. [Bereshyt 19:26]

33 Cualquiera que procurare salvar su vida, la perderá; y cualquiera que la perdiere, la salvará.

34 Os digo que en aquella noche estarán dos en una cama; el uno será tomado, y el otro será dejado.

35 Dos mujeres estarán moliendo juntas; la una será tomada, y la otra dejada.

36 Dos estarán en el campo; el uno será tomado, y el otro dejado.

37 Y respondiendo, le dicen: ¿Dónde, Señor? Y él les dijo: Donde [estuviere] el basar, allá se juntarán también las águilas. [Devarim 21:23]

Pereq Iod Xet (CAPITULO 18)

1 Rabinu Melekh jaMashíax propúseles también una mashal sobre que es necesario orar siempre, y no desmayar.

2 Diciendo: había un juez en una ciudad, el cual ni temía á Elojim, ni respetaba hombre.

3 había también en aquella ciudad una viuda, la cual venía á él, diciendo: Hazme tzedeq de mi adversario. [Ieshayea 1:17]

4 Pero él no quiso por [algún] tiempo: mas después de esto dijo dentro de sí: Aunque ni temo á Elojim, ni tengo respeto á hombre;

5 Todavía porque esta viuda me es molesta, le haré tzedeq, porque al fin no venga y me muela.

6 Y dijo el Señor: Oíd lo que dice el juez injusto.

7 ¿Y Elojim no hará tzedeq á sus bexirim, que claman á él dia y noche, aunque sea longánime acerca de ellos? [Shemot 22:23; Tejilim 88:1]

8 Os digo que los defenderá presto. Empero cuando el Ben Adam viniere, ¿hallará emuná en ja'aretz?

9 Y dijo también á unos que confiaban de sí como tzadiquim, y menospreciaban á los otros, esta mashal: [Ieshayá 65:5]

10 Dos hombres subieron al Bet Miqdash á orar; el uno perush, y el otro publicano.

11 El perush, en pie, oraba consigo de esta manera: Elojim, te doy gracias, que no soy como los otros hombres, ladrones, injustos, adúlteros, ni aún como este publicano.

12 tzomot dos veces en la semana; doy diezmos de todo lo que poseo. [Ieshayá 58:3; Malakhi 3:8]

13 Mas el publicano estando lejos, no quería ni aún alzar los ojos a Shamayim; sino que heria su pecho, diciendo: Elojim, sé propicio á mí, xoté. [Ieshayá 66:2; Ieremeyá 31:19]

14 Os digo que éste descendió á su bet [más] justificado que el otro: porque cualquiera que se ensalza, será humillado, y el que se humilla, será ensalzado.

Xinukh de los Ieladim con el Mashíax No Debe Ser Impedida

15 Y traian á él los ieladim para que los tocasse; lo cual viendo[lo] los talmidim, les

reñían.

16 Mas Rabinu Melekh jaMashíax llamándolos, dijo: Dejad los ieladim venir á mí, y no los impidais, porque de tales es la Malkhut Elojim.

17 De cierto os digo, que cualquiera que no recibiere la Malkhut Elojim como un ieled, no entrará en él.

18 Y preguntóle un príncipe diciendo: Maestro tov, ¿qué haré para poseer xaiyé olam?

19 Y Rabinu Melekh jaMashíax le dijo: ¿Por qué me dices tov? ninguno [hay] tov sino solo Elojim.

20 Los mandamientos sabes: No matarás, No adulterarás, No hurtarás, No dirás falso edut, Honra á tu padre, y á tu em. [Shemot 20:12-16; Devarim 5:16-20]

21 Y él dijo: Todas estas cosas he guardado desde mi juventud.

22 Y Rabinu Melekh jaMashíax, oido esto, le dijo: Aun te falta una cosa: vende todo lo que tienes, y da á los aniyim, y tendrás tesoro en Shamayim; y ven, sígueme.

23 Entonces él, oidas estas cosas, se puso muy triste, porque era muy rico.

24 Y viendo Rabinu Melekh jaMashíax que se había entristecido mucho, dijo: ¡Cuán dificultosamente entrarán en la Malkhut Elojim los que tienen riquezas! [Mishlé 11:28]

25 Porque más fácil cosa es entrar un camello por el ojo de una aguja, que un rico entrar en la Malkhut Elojim.

26 Y los que [lo] oían, dijeron: ¿Y quién podrá ser salvo?

27 Y él [les] dijo: Lo que es imposible para con bené adam, posible es para Elojim.

28 Entonces Kefa dijo: Jine, nosotros hemos dejado las posesiones nuestras, y te hemos seguido.

29 Y él les dijo: De cierto os digo que nadie hay que haya dejado casa, ó padres, ó axim, ó ishá, ó hijos, por la Malkhut Elojim,

30 Que no haya de recibir mucho mas en este tiempo, y en el siglo venidero xaiyé olam.

31 Y Rabinu Melekh jaMashíax tomando [aparte] shneim asar, les dijo: Jine subimos á Ierushalayim, y serán cumplidas todas las cosas que fueron escritas por los neví'im del Ben Adam. [Tejilim 118:22]

32 Porque será entregado á las naciones, y será escarnecido, é injuriado, y escupido.

33 Y después que le hubieren azotado, le matarán; mas al tercer dia resucitará.

34 Pero ellos nada de estas cosas entendian, y esta davar les era encubierta; y no entendian lo que se decía.

35 Y aconteció que acercándose él á Ierixó, un iver estaba sentado junto al camino mendigando:

36 El cual como oyó la gente que pasaba, preguntó qué era aquello.

37 Y dijéronle que pasaba Rabinu Melekh jaMashíax de Netzaret.

38 Entonces dio voces, diciendo: Rabinu Melekh jaMashíax, ben de David; ten xesed de mí.

39 Y los que iban delante, le reñían que callase; mas él clamaba mucho mas: ben de David, ten xesed de mí.

40 Rabinu Melekh jaMashíax Entonces parándose, mandó traerle á sí: y como él llegó, le preguntó,

41 Diciendo: ¿Qué quieres que te haga? Y él dijo: Señor, que vea.

42 Y Rabinu Melekh jaMashíax le dijo: Vé: tu emuná te ha hecho salvo.

43 Y luego vio, y le seguía, glorificando á Elojim: y todo el pueblo como vio [esto,] dio á Elojim alabanza.

Pereq Iod Tet (CAPITULO 19)

1 Entrado Rabinu Melekh jaMashíax, iba pasando por Ierixó:

2 Jine un varon llamado Zakái, el cual era el principal de los mokhesim, y era rico.

3 Y procuraba ver á Rabinu Melekh jaMashíax quien fuese; mas no podía á causa de la multitud, porque era pequeño de estatura.

4 Y corriendo delante, subióse á un árbol sicómoro para verle; porque había de pasar por allí. [melakhim Alef 10:27; Divré jaIamim Alef 27:28; Ieshayá 9:10]

5 Y como vino á aquel lugar Rabinu Melekh jaMashíax, mirando le vio, y díjole: Zakái, dáte priesa, descende, porque hoy es necesario que pose en tu bait.

6 Entonces el descendió aprisa, y le recibió gozoso.

7 Y viendo [esto] todos, murmuraban, diciendo que había entrado á posar con un hombre xoté.

8 Entonces Zakái, puesto en pie, dijo al Señor: Jine, Señor, la mitad de mis bienes doy á los aniyim; y si en algo he defraudado á alguno, lo vuelvo con el cuatro tanto. [Shemot 22:1; Vayiqrá 6:4-5; Bamidbar 5:7; ShmuBet 12:6; Iexezkel 33:14-15]

9 Y Rabinu Melekh jaMashíax le dijo: Hoy ha venido la ieszúa á esta casa; por cuanto él también es ben de Avrajam Avinu.

10 Porque el Ben Adam vino á buscar y á salvar lo que se había perdido. [Iexezkel 34:12,16]

11 Y oyendo ellos estas cosas, prosiguió y dijo una mashal, por cuanto estaba cerca de Ierushalayim; y porque pensaban que luego había de ser manifestado la Malkhut Elojim.

12 Dijo pues: Un hombre noble partió á una provincia lejos, para tomar para sí una malkhut, y volver.

13 Mas llamados diez av'dim suyos les dio diez minas, y díjoles: Negociad entretanto que vengo.

14 Empero sus ciudadanos le aborrecian; y enviaron tras de él una embajada, diciendo:

No queremos que este reine sobre nosotros.

15 Y aconteció que vuelto él, habiendo tomado la malkhut, mandó llamar á si á aquellos av'dim, á los cuales había dado el dinero, para saber lo que había negociado cada uno.

16 Y vino el primero, diciendo: Señor, tu mina ha ganado diez minas.

17 Y él le dice: Está bien, buen eved; pues que en lo poco has sido fiel, tendrás samxut sobre diez ciudades. [Mishlé 27:18]

18 Y vino otro diciendo: Señor, tu mina ha hecho cinco minas.

19 Y también á este dijo: Tú también se sobre cinco ciudades.

20 Y vino otro diciendo: Señor, Jine tu mina, la cual he tenido guardada en un pañizuelo,

21 Porque tuve miedo de ti, que eres hombre recio; tomas lo que no pusiste, y siegas lo que no sembraste.

22 Entonces [él] le dijo: Mal eved, de tu boca te juzgo. Sabias que yo era hombre recio, que tomo lo que no puse, y siego lo que no sembré;

23 ¿Por qué pues no diste mi dinero al banco; y yo viniendo lo demandará con el logro?

24 Y dijo á los que estaban presentes: Quitadle la mina, y dadla al que tiene las diez minas.

25 Y ellos le dijeron: Señor, tiene diez minas.

26 Pues [yo] os digo que á cualquiera que tuviere, le será dado; mas al que no tuviere, aún lo que tiene le será quitado.

27 Y también á aquellos mis oivim, que no querian que yo reinase sobre ellos, traedlos acá, y degolladlos delante de mí.

28 Y dicho esto, iba delante subiendo á Ierushalayim.

29 Y aconteció, que llegando cerca de Bethfage, y de Bet-Ania, al monte que se llama de las Olivas, envió dos de sus talmidim.

30 Diciendo: Id á la shtetl de enfrente; en la cual como entrareis, hallaréis un pollino atado, en el que ningún hombre se ha sentado jamás: desatadle, y traedlo. [Zexariya 9:9]

31 Y si alguien os preguntare: ¿Por qué [le] desatais? le responderéis así: Porque el Señor lo ha menester.

32 Y fueron los que habían sido enviados, y hallaron como [él] les dijo.

33 Y desatando ellos el pollino, sus dueños les dijeron: ¿Por que desatais el pollino?

34 Y ellos dijeron: Porque el Señor le ha menester.

35 Y trajéronlo á Rabinu Melekh jaMashíax; y habiendo echado sus vestidos sobre el pollino pusieron á Rabinu Melekh jaMashíax encima.

36 Y yendo él, tendian sus capas por la derekh. [Melakhim Bet 9:13]

37 Y como llegasen ya cerca de la bajada del monte de las Olivas, toda la multitud de

los talmidim, gozándose, comenzaron á alabar á Elojim á gran voz por todas las maravillas que habían visto,

38 Diciendo: Bendito el rey que viene en nombre de Adonay: shalom en Shamayim, y kavod en lo altísimo. [Tejilim 118:26]

39 Entonces algunos de los perushim de la compañía le dijeron: Maestro, reprende á tus talmidim.

40 Y él respondiendo, les dijo: Os digo que si estos callaren, las piedras clamarán. [Xabakuk 2:11]

41 Y como llegó cerca, viendo el shtetel, lloró sobre ella, [Ieshayá 22:4]

42 Diciendo: ¡Oh si también tú conocieses, á lo ménos en este tu dia, lo que [toca] á tu shalom! mas ahora está encubierto de tus ojos.

43 Porque vendrán iamim sobre ti, que tus oivim te cercarán con baluarte; y te pondrán cerco, y de todas partes te pondrán en estrecho; [Ieshayá 29:3; Ieremeyá 6:6; Iexezkel 4:2; 28:6]

44 Y te derribarán á tierra, y á tus hijos, [los que están] dentro de ti; y no dejarán sobre ti piedra sobre piedra; por cuanto no conociste el tiempo de tu visitacion. [Ieshayea 10:3]

45 Y entrando en el Bet Miqdash, comenzó á echar fuera á todos los que vendian y compraban en él,

46 Diciéndoles: Escrito esta: Mi casa, Bet Tefilá es; mas vosotros la habeis hecho cueva de ladrones. [Ieshayea 56:7; Ieremeyá 7:11]

47 Y enseñaba cada dia en el Bet Miqdash mas los rashé jakojanim, y los soferim, y los principales del pueblo procuraban matarle.

48 Y no hallaban qué hacerle, porque todo el pueblo estaba suspenso oyéndole.

Pereq Kaf (CAPITULO 20)

1 Y aconteció un dia, que enseñando Rabinu Melekh jaMashíax al pueblo en el Bet Miqdash, y anunciando la Besorat jaGueulá, llegaron los rashé jakojanim, y los soferim, con los zekenim,

2 Y le hablaron, diciendo: Dínos ¿con qué samxut haces estas cosas? ¿ó quién es el que te ha dado esta samxut?

3 Respondiendo Entonces Rabinu Melekh jaMashíax, les dijo: Os preguntaré yo también una davar; respondedme:

4 El tevilá de Ioxanán ¿era de Shamayim, ó de bené adam?

5 Mas ellos pensaban dentro de sí, diciendo: Si dijéremos: Del cielo; dirá: ¿Por qué pues no le creisteis?

6 Y si dijéremos: De bené adam: todo el pueblo nos apedreará; porque están ciertos que Ioxanán era naví.

7 Y respondieron, que no sabian de donde [había sido.]

8 Entonces Rabinu Melekh jaMashíax les dijo: Ni yo os digo con qué samxut hago estas cosas.

9 Y comenzó á decir al pueblo esta mashal: Un hombre planto un kerem, y arrendóla á labradores, y se ausentó por mucho tiempo. [Ieshayea 5:1-7]

10 Y al tiempo envió un eved á los labradores, para que le diesen del pri de el kerem; mas los labradores le hirieron, y enviaron vacío.

11 Y volvió á enviar otro eved: mas ellos á este también herido y afrentado le enviaron vacío.

12 Y volvió á enviar al tercer eved; mas ellos también á este echaron herido.

13 Entonces el señor de la vina dijo: ¿Qué haré? enviaré mi ben amado: quizás cuando á este vieren, tendrán respeto.

14 Mas los labradores viéndole, pensaron entre sí diciendo: Este es el ioreshe, venid, matémosle, para que la heredad sea nuestra.

15 Y echáronlo fuera de el kerem, y [le] mataron. ¿Qué pues les hará el señor de el kerem?

16 Vendrá, y destruirá á estos labradores, y dará su vina á otros. Y como ellos [lo] oyeron, dijeron: Guarda.

17 Mas él mirándolos, dice: ¿Qué pues es lo que está escrito: La piedra que condenaron los edificadores, esta fue por cabeza de esquina? [Tejilim 118:22]

18 Cualquiera que cayere sobre aquella piedra, será quebrantado; mas sobre el que la piedra cayere, le desmenuzará. [Danyel 2:34; Ieshayá 8:14-15]

19 Y procuraban los rashé jakojanim y los soferim echarle iad en aquella hora, porque entendieron que contra ellos había dicho esta mashal; mas temieron al pueblo.

20 Y acechándo[le] enviaron espías que se simulasen tzadikim, para sorprenderle en palabras, para que le entregasen al principado y á la samxut del presidente:

21 los cuales le preguntaron, diciendo: Rabí, sabemos que dices y enseñas bien, y que no tienes respeto á persona; antes enseñas la derekh de Elojim con emet.

22 ¿Esnos mutar dar tributo á cesar, ó no?

23 Mas él, entendiendo la astucia de ellos, les dijo: ¿Por qué me tentais? [Bereshyt 3:1]

24 Mostradme la moneda. ¿De quién tiene la imágen y la inscripcion? Y respondiendo dijeron: De César.

25 Entonces les dijo: Pues dad a César lo que es de César; y lo que es de Elojim, á Elojim.

26 Y no pudieron reprender sus palabras delante del pueblo, antes maravillados de su respuesta, callaron.

27 Y llegándose unos de los tzadoquim, los cuales niegan haber resurreccion, le preguntaron,

28 Diciendo: Maestro, Moshé nos escribió: Si el ax de alguno muriere teniendo ishá, y

muriere sin hijos, que su ax tome la ishá, y levante simiente á su ax. [Devarim 25:5]

29 Fueron pues siete axim: y el primero tomó ishá, y murió sin hijos.

30 Y la tomó el segundo, el cual también murió sin hijos.

31 Y la tomó el tercero, asimismo también todos siete: y murieron sin dejar prole.

32 Y á la postre de todos murió también la ishá.

33 En la resurreccion, pues, ¿ishá de cuál de ellos será? porque los siete la tuvieron por ishá.

34 Entonces respondiendo Rabinu Melekh jaMashíax, les dijo: los hijos de ja'olam jazé se casan, y son dados en casamiento:

35 Mas los que fueren tenidos por dignos de aquel siglo, y de la resurreccion de los metim, ni se casan, ni son dados en casamiento:

36 Porque no pueden ya mas morir; porque son iguales á los malakhim, y son hijos de Elojim, cuando son hijos de la resurreccion.

37 Y que los metim hayan de resucitar, aún Moshé lo enseñó junto á la zarza, cuando dice al Señor: Elojim de Avrajam Avinu, y Elojim de Yitzxak, y Elojim de Ia'aqov. [Shemot 3:6]

38 Porque Elojim no es [Elojim] de metim, mas de vivos; porque todos viven [cuanto] á él.

39 Y respondiéndole unos de los soferim, dijeron: Maestro, bien has dicho.

40 Y no osaron más preguntarle algo.

41 Y él les dijo: ¿Cómo dicen que el Mashíax es ben de David?

42 Y el mismo David dice en el Sefer Tejilim: Dijo el Señor á mi Señor: Siéntate á mi diestra,

43 Entretanto que pongo tus oivim [por] estrado de tus pies. [Tejilim 110:1]

44 Así que David le llama Señor: ¿como pues es su ben?

45 Y oyendo[lo] todo el pueblo, dijo á sus talmidim:

46 Guardáos de los soferim; que quieren andar con ropas largas, y aman las saluciones en las plazas, y las primeras sillas en los shulen, y los primeros asientos en las cenas:

47 Que devoran las casas de las viudas, poniendo por pretexto la larga tefilá: estos recibirán mayor condenacion.

Pereq Kaf Alef (CAPITULO 21)

1 Y Rabinu Melekh jaMashíax mirando, vio los ricos que echaban sus ofrendas en el gazofilacio.

2 Y vio también una viuda pobrecilla que echaba allí dos blancas.

3 Y dijo: De emet os digo, que esta pobre viuda echó mas que todos.

4 Porque todos estos, de lo que les sobra echaron para las ofrendas de Elojim mas ésta de su pobreza echó todo el sustento que tenía.

5 Y á unos que deçían del Bet Miqdash, que estaba adornado de hermosas piedras y dones, dijo:

6 Estas cosas que veis, iamim vendrán que no quedará piedra sobre piedra que no sea destruida.

7 Y le preguntaron, diciendo: Maestro, ¿cuándo será esto? ¿Y qué ot [habrá] cuando estas cosas hayan de comenzar á ser hechas?

8 El Entonces dijo: Mirad, no seáis engañados; porque vendrán muchos en mi nombre, diciendo: Yo soy, y el tiempo está cerca: por tanto no vayais en pos de ellos.

9 Empero cuando oyereis guerras y sediciones no os espanteis; porque es necesario que estas cosas acontezcan primero: mas no luego [será] el fin.

10 Entonces les dijo: Se levantará gente contra gente, y reino contra reino: [Divré jalamim Bet 15:6; ieselhayá 19:2]

11 Y habrá grandes terremotos en [varios] lugares, y hambres, y pestilencias; y habrá espantos, y grandes señales de Shamayim. [Ieshayá 29:6; Ioel 2:30]

12 Mas antes de todas estas cosas os echarán iad, y perseguirán entregándo[os] á los shulen, y á las cárceles, siendo llevados á los reyes y á los gobernadores por causa de mi nombre.

13 Y os será [esto] para edut.

14 Poned pues en vuestros levavot no pensar antes como habeis de responder.

15 Porque yo os daré boca y xakhmá á la cual no podrán resistir ni contradecir todos los que se os opondrán.

16 Mas seréis entregados aún de vuestros padres, y axim, y parientes, y amigos: y matarán [á algunos] de vosotros.

17 Y seréis aborrecidos de todos por causa de mi nombre.

18 Mas un pelo de vuestra cabeza no perecerá.

19 En vuestra savlanut poseeréis vuestras nefashot.

20 Y cuando viereis á Ierushalayim cercada de ejércitos, sabed Entonces que su destruccion ha llegado.

21 Entonces los que estuvieren en Iejudá, huyan á los montes; y los que en medio de ella, váyanse, y los que [estén] en las sadot, no entren en ella.

22 Porque estos son iamim de venganza; para que se cumplan todas las cosas que están escritas. [Ieshayá 63:4; Danyel 9:24-27; Joshea 9:7]

23 Mas ¡ay de las preñadas y de las que crian en aquellos iamim! porque habrá apuro grande sobre [esta] tierra, é ira en este pueblo.

24 Y caerán á filo de espada, y serán llevados cautivos á todas las naciones: y Ierushalayim será hollada de las naciones, hasta que los tiempos de las naciones sean cumplidos. [ieshayá 5:5; 63:18; Danyel 8:13]

25 Entonces habrá señales en la shemesh y en la luna, y en las estrellas; y en ja'aretz angustia de naciones por la confusion del sonido de la mar y de las ondas:

26 Secándose bené adam á causa del paxad y espectacion de las cosas que sobrevendrán á la redondez de ja'aretz: porque las virtudes de los Shamayim serán conmovidas.

27 Y Entonces verán al Ben Adam, que vendrá en una nube con samxut y majestad grande

28 Y cuando estas cosas comenzaren á hacerse, mirad, y levantad vuestras cabezas, porque vuestra gueulá está cerca.

29 Y díjoles una mashal: Mirad la higuera y todos los árboles:

30 Cuando ya brotan, viéndolo de vosotros mismos entendeis que el verano está ya cerca.

31 Así también vosotros, cuando viereis hacerse estas cosas, entended que está cerca la Malkhut Elojim.

32 De cierto os digo que no pasará esta generación, hasta que todo sea hecho.

33 Shamayim y ja'aretz pasarán, mas mis palabras no pasarán.

34 Y mirad por vosotros, que vuestros levavot no sean cargados de glotonería y embriaguez, y de los cuidados de esta vida; y venga de repente sobre vosotros aquel dia. [Malakhi 3:1]

35 Porque como un lazo vendrá sobre todos los que habitan sobre la faz de toda ja'aretz.

36 Velad pues en davén en todo tiempo, que seáis tenidos por dignos de evitar todas estas cosas que han de venir y de estar en pie delante del Ben Adam.

31 Y enseñaba de dia en el Bet Miqdash; y balaila saliendo, estábase en el monte que se llama de las Olivas.

38 Y todo el pueblo venía á el por la mañana, para oirle en el Bet Miqdash.

Pereq Kaf Bet (CAPITULO 22)

1 Y estaba cerca el dia de el xag jamatzot, que se llama Pesax.

2 Y los rashé jakojanim y los soferim buscaban cómo le matarian, mas tenían miedo del pueblo.

3 Y entró Satán en Iejudá, por sobrenombre Ish-Qeriot, el cual era uno del número de shneim asar;

4 Y fue, y habló con los rashé jakojanim, y con los magistrados, de cómo se lo entregaria,

5 Los cuales se holgaron, y concertaron de darle dinero. [Zexarya 11:12]

6 Y prometió, y buscaba oportunidad para entregarle á ellos sin bulla.

7 Y vino el dia de los ázimos, en el cual era necesario matar [el cordero de] Pesax. [Ieshaya 53:7; Shemot 12:18-20; Devarim 16:5-8]

8 Y envió á Kefa, y á Ioxanán, diciendo: Id, aparejadnos [el cordero de] Pesax, para que comamos.

9 Y ellos le dijeron: ¿Dónde quieres que aparejemos?

10 Y él les dijo: Jine, cuando entrareis en el shtetel, os encontrará un hombre que lleva un cántaro de mayim; seguidle hasta el bet donde entrare.

11 Y decid al padre de la familia de el bet: El Maestro te dice: ¿Dónde esta el aposento donde tengo de comer [el cordero de] Pesax con mis talmidim?

12 Entonces él os mostrará un gran cenáculo aderezado; aparejad allí.

13 Fueron pues, y hallaron como les había dicho; y aparejaron [el cordero de] Pesax.

14 Y como fue hora, sentóse alrededor del tish, y con él los sheluxim.

15 Y les dijo: En gran manera he deseado comer con vosotros esta Pascua antes que padezca;

16 Porque os digo que no comeré mas de ella, hasta que se cumpla en la Malkhut Elojim.

MASHÍAX, PESAX SE' DE BRIT XADASHÁ LITZIAT OFRECE EL AFIKOMÉN Y LA COPA DE LA REDENCIÓN COMO SÍMBOLO EN MEMORIA DE QORBÁN DE SU NEFESH (IESHAYÁ 53:7, 10)

17 Y tomando el vaso, habiendo dado gracias, dijo: Tomad esto, y partid entre vosotros;

18 Porque os digo, que no beberé más del pri de la vid, hasta que la Malkhut Elojim venga.

19 Y tomando el lexem, habiendo dado gracias, partió, y les dio, diciendo: Esto es mi basar, que por vosotros es dado; haced esto en memoria de mí. [Shemot 12:8; Vayiqrá 5:7; 6:23; Iexezkel 43:21; Ieshaya 53:8]

20 Asimismo también [tomó y les dio] el vaso, después que hubo cenado, diciendo: Este vaso [es] jaBrit jaXadashá en mi sangre, que por vosotros se derrama. [Shemot 24:8; Ieshaya 42:6; 53:10-12; Ieremeya 31:31-34; Zexarya 9:11]

21 Con todo eso Jine la iad del que me entrega, conmigo en la mesa.[Tejilim 41:9]

22 Y á la emet el Ben Adam va, según lo que está determinado; empero ¡ay de aquel hombre por el cual es entregado!

Telmidim se Preguntan sobre la Traición contra del Rabinu Melekh jaMashíax

23 Ellos Entonces comenzaron á preguntar entre sí, cuál de ellos seria el que había de hacer esto.

24 Y hubo entre ellos una contienda: Quién de ellos parecia [que había de] ser el mayor.

25 Entonces él les dijo: los reyes de las naciones se enseñorean de ellas; y los que sobre ellas tienen samxut, son llamados bienhechores:

26 Mas vosotros, no así; antes el que es menor entre vosotros, sea como el más mozo; y el que es príncipe, como el que sirve.

27 Porque ¿cuál es mayor, el que se sienta alrededor del tish, ó el que sirve? ¿No es el que se sienta alrededor del tish? y yo soy entre vosotros como el que sirve.

28 Empero vosotros sois los que habeis permanecido conmigo en mis tentaciones:

29 Yo pues os ordeno una malkhut, como mi Av me lo ordeno [á mí,]

30 Para que comais y bebais en mi mesa en mi reino: y os senteis sobre tronos juzgando á las doce tribus de Yisrael.

31 Dijo también el Señor: Shime'ón, Shime'ón, Jine [que] Satán os ha pedido para zarandaros como á trigo; [Iov 1:6-12; Amós 9:9]

32 Mas yo he rogado por ti que tu emuná no falte; y tú, una vez vuelto, confirma á tus axim.

33 Y él le dijo: Señor, pronto estoy á ir contigo aún á cárcel, y á mavet.

34 Y él dijo: Kefa, te digo que el tarnegol no cantará hoy antes que tú niegues tres veces que me conoces.

35 Y á ellos dijo: Cuando os envié sin bolsa, y sin alforja, y sin zapatos, ¿os faltó algo? Y ellos dijeron: Nada.

36 Y les dijo: Pues ahora el que tiene bolsa tóme[la,] y también la alforja; y el que no tiene, venda su capa y compre espada.

37 Porque os digo, que es necesario se cumpla todavia en mí aquello que está escrito: Y con los malos fue contado: porque lo que [está escrito] de mí, [su] cumplimiento tiene. [Ieshayá 53:12]

38 Entonces ellos dijeron: Señor, Jine dos espadas. Y él les dijo: Basta.

39 Y saliendo, se fue, como solia, al monte de las Olivas; y sus talmidim también le siguieron.

40 Y como llegó á aquel lugar, les dijo: Orad que no entréis en tentacion. [Mt. 6:13]

41 Y él se apartó de ellos como un Tzor de piedra; y puesto de rodillas, oró,

42 Diciendo: Av, si quieres pasa este vaso de mí; empero no se haga mi voluntad, sino la tuya.[Mt. 6:10]

43 Y le apareció un malax de Shamayim confortándole.

44 Y estando en agonía, oraba mas intensamente; y fue su sudor como gotas de sangre que descendian hasta ja'aretz.

45 Y como se levantó de la tefilá, y vino á sus talmidim, hallólos durmiendo de agmat nefesh.

46 Y les dijo: ¿Por qué dormís? Levantáos, y orad que no entréis en tentacion.

47 Estando él aún hablando, Jine una turba, y el que se llamaba Iejudá, uno de shneim asar, iba delante de ellos; y llegóse á Rabinu Melekh jaMashíax para besarlo.

48 Entonces Rabinu Melekh jaMashíax le dijo: Iejudá, ¿con beso entregas al Ben Adam?

49 Y viendo los que estaban con él lo que había de ser, le dijeron: Señor, herirémos á cuchillo?

50 Y uno de ellos hirió á un eved del príncipe de los kojanim, y le quitó la oreja derecha.

51 Entonces respondiendo Rabinu Melekh jaMashíax, dijo: Dejad hasta aquí. Y tocando su oreja, le dio refuá.

52 Y Rabinu Melekh jaMashíax dijo á los que habían venido á él, [de] los príncipes [de] los kojanim, y [de] los magistrados del Bet Miqdash, y [de] los zekenim: ¿Como á ladron habeis salido con espadas y con palos?

53 Habiendo estado con vosotros cada dia en el Bet Miqdash, no extendisteis las manos contra mí; mas esta es vuestra hora, y la samxut de las tinieblas.

54 Y prendiéndole, trajéronlo, y metiéronle en bet del príncipe de los kojanim. Y Kefa le seguía de lejos.

55 Y habiendo encendido fuego en medio de la sala, y sentándose todos alrededor, se sentó también Kefa entre ellos.

56 Y como una criada le vio que estaba sentado al fuego, fijóse en él, y dijo: Y este con él estaba.

57 Entonces él lo negó, diciendo: ishá, no le conozco.

58 Y un poco después viéndole otro, dijo: Y tú de ellos eras. Y Kefa dijo: Hombre, no soy.

59 Y como una hora pasada, otro afirmaba diciendo: Verdaderamente también este estaba con él; porque es Galiléo.

60 Y Kefa dijo: Hombre, no sé que dices. Y luego, estando aún él hablando. el tarnegol cantó.

61 Entonces, vuelto el Señor, miró á Kefa; y Kefa se acordó de el devar del Señor, como le habla dicho: Antes que el tarnegol cante me negarás tres veces.

62 Y saliendo fuera Kefa, lloró amargamente.

63 Y bené adam que tenían á Rabinu Melekh jaMashíax, se burlaban de él hiriéndole.

64 Y cubriéndolo, herian su rostro, y preguntábanle diciendo: Profetiza quien es el que te hirió.

65 Y deçían otras muchas cosas injuriándole.

66 Y cuando fue de dia, se juntaron los zekenim del pueblo, y los rashé jakojanim, y los escritas, y le trajeron á su sanjedrín,

67 Diciendo: ¿Eres tú el Mashíax? Dínos[lo.] Y les dijo: Si os [lo] dijere, no creeréis;

68 Y también si os preguntare, no me responderéis, ni [me] soltaréis:

69 Mas después de ahora el Ben Adam se asentará á la diestra de la guevurat Elojim.

[Tejilim 110:1]

70 Y dijeron todos: ¿Luego tú eres Ben Elojim? Y él les dijo: Vosotros [lo] decís que yo soy.

71 Entonces ellos dijeron: ¿Qué más edut deseamos? porque nosotros [lo] hemos oído de su boca.

Pereq Kaf Guimel (CAPITULO 23)

1 Levantandose entonces toda la multitud de ellos llevaronle á Pilato.

2 Y comenzaron á acusarle diciendo: A este hemos hallado que pervierte la nacion, y que veda dar tributo á cesar, diciendo que él es el Mashíax, el Rey.

3 Entonces Pilato le preguntó, diciendo: ¿Eres tú el Rey de los iejudim? Y respondiendo él, dijo: Tu [lo] dices.

4 Y Pilato dijo á los rashé jakojanim, y á las naciones: Ninguna culpa hallo en este hombre.

5 Mas ellos porfiaban, diciendo: Alborota al pueblo, enseñando por toda Iejudá, comenzando desde Galil hasta aquí.

6 Entonces Pilato, oyendo [hablar] de Galil, pregunto si el ben Adam era Galiléo.

7 Y como entendió que era de la jurisdiccion de Herodes, le remitió á Herodes, el cual también estaba en Ierushalayim en aquellos iamim.

8 Y Herodes, viendo á Rabinu Melekh jaMashíax, holgóse mucho, porque hacia mucho [tiempo] que deseaba verle; porque había oído de él muchas cosas, y tenía esperanza que le vería hacer alguna ot.

9 Y le preguntaba con muchas palabras; mas él nada le respondió.

10 Y estaban los rashé jakojanim y los soferim acusándole con gran porfía.

11 Mas Herodes con su corte le menospreció, y escarneció, vistiéndole de una ropa rica; y volviólo á enviar á Pilato.

12 Y fueron hechos amigos entre sí Pilato y Herodes en el mismo dia; porque antes eran oivim entre sí.

13 Entonces Pilato, convocando los rashé jakojanim, y los magistrados, y el pueblo,

14 Les dijo: Me habeis presentado á este por hombre que desvía al pueblo; Jine, preguntando yo delante de vosotros, no he hallado alguna culpa en este hombre de aquellas de que le acusais.

15 Y ni aún Herodes; porque os remití á él, Jine que ninguna cosa digna de mavet ha hecho.

16 Le soltaré pues castigado.

17 Y tenía necesidad de soltarles uno en cada fiesta.

18 Mas toda la multitud dio voces á una diciendo: Quita á este [ja'xayim,] y suéltanos á Barrabás:

19 El cual había sido echado en la cárcel por una sedicion hecha en el shtetel, y una mavet.

20 Y hablóles otra vez Pilato, queriendo soltar á Rabinu Melekh jaMashíax.

21 Pero ellos volvieron á dar voces diciendo: corgadle sobre un madero, corgadle sobre un madero. [Devarim 21:23]

22 Y él les dijo la tercera vez: ¿Pues qué mal ha hecho este? ninguna culpa de mavet he hallado en él: le castigaré, pues, y soltaré[lo.]

23 Mas ellos instaban á grandes voces pidiendo que fuese crucificado; y las voces de ellos y de los rashé jakojanim crecian.

24 Entonces Pilato juzgó que se hiciese lo que ellos pedian.

25 Y les soltó á aquel que había sido echado en la cárcel por sedicion y una mavet, al cual habían pedido; y entregó á Rabinu Melekh jaMashíax á la voluntad de ellos.

26 Y llevándole, tomaron á un Shime'ón cirenéo, que venía del campo, y le pusieron encima la cruz para que la llevase tras Rabinu Melekh jaMashíax.

27 Y le seguía una grande multitud de pueblo, y de mujeres, las cuales le lloraban, y lamentaban.

28 Mas Rabinu Melekh jaMashíax, vuelto á ellas, les dice: Hijas de Ierushalayim, no me lloreis á mí, mas llorad por vosotras mismas, y por vuestros hijos.

29 Porque Jine vendrán iamim en que dirán; Bienaventuradas las estériles, y los vientres que no engendraron, y los pechos que no criaron.

30 Entonces comenzarán á decir á los montes: Caed sobre nosotros; y á los collados: Cubridnos. [Joshea 10:8; Ieshaya 2:19]

31 Porque si en el árbol verde hacen estas cosas, ¿en el seco, qué se hará? [Iexezkel 20:47]

32 Y llevaban también con él otros dos, malhechores, á ser metim. [Ieshaya 53:9.12]

33 Y como vinieron al lugar que se llama de la Calavera, le crucificaron allí, y á los malhechores, uno á la derecha, y otro á la izquierda. [Ieshaya 53:12]

34 Y Rabinu Melekh jaMashíax decía: Av, perdónalos; porque no saben lo que hacen. Y partiendo sus vestidos, echaron suertes. [Tejilim 22:19(18)]

35 Y el pueblo estaba mirando; y se burlaban [de el] los príncipes con ellos, diciendo: A otros hizo salvos; sálvese á sí, si este es el Mashíax, el escogido de Elojim. [Tejilim 22:17; Ieshaya 42:1]

36 Escarnecian de él también los soldados, llegándose y presentándole vinagre, [Tejilim 22:7; 69:21]

37 Y diciendo: Si tú eres el Rey de los iejudim, sálvate á ti mismo.

38 Y había también sobre él un título escrito con letras griegas, y latinas, y hebráicas:

αὐτῶ· ὁ βασιλεὺς τῶν Ἰουδαίων οὗτος
EST REX IUDAEORUM
הוא יהושוע מלך היהודים

ESTE ES IEJOSHUA', EL REY DE LOS IEJUDIM

39 Y uno de los malhechores que estaban colgados, le injuriaba, diciendo: Si tú eres el Mashíax, sálvate á ti mismo y á nosotros. [Ieshaya 53:12]

40 Y respondiendo el otro, reprendióle diciendo: ¿Ni aún tú temes á Elojim, estando en la misma condenacion,

41 Y nosotros, á la emet, justamente [padecemos;] porque recibimos lo que merecieron nuestros hechos; mas este ningún mal hizo.

43 Y dijo á Rabinu Melekh jaMashíax: Acuérdate de mí cuando vinieres á tu reino.

43 Entonces Rabinu Melekh jaMashíax le dijo: De cierto te digo que hoy estarás conmigo en el paraiso.

44 Y cuando era como la hora de sexta fueron hechas tinieblas sobre toda ja'aretz hasta la hora de nona.

45 Y la shemesh se oscureció, y el velo del Bet Miqdash se rompió por medio. [Shemot 26:31-33]

46 Entonces Rabinu Melekh jaMashíax, clamando á gran voz, dijo: Av, en tus manos encomiendo mi rúax. Y habiendo dicho esto, espiró. [Tejilim 31:6(5)]

47 Y como el centurion vio lo que había acontecido, dio kavod á Elojim diciendo: Verdaderamente este hombre era justo.

48 Y toda la multitud de los que estaban presentes á este espectáculo, viendo lo que había acontecido, se volvian hiriendo sus pechos.

49 Mas todos sus conocidos, y las mujeres que le habían seguido desde Galil estaban de lejos mirando estas cosas.

50 Jine un varon llamado Iosef, el cual era senador, varon tov y justo,

51 El cual no había consentido en el consejo ni en los hechos de ellos, de Arimatéa, ciudad de la Iejudá, el cual también esperaba la Malkhut Elojim;

52 Este llegó á Pilato, y pidió el basar de Rabinu Melekh jaMashíax. [Tejilim 16:9-10; Iov 19:25-27; Ieshaya 53:11]

53 Y quitado, le envolvió en una sábana: y le puso en un sepulcro abierto en una peña, en la cual ninguno había aún sido puesto. [Tejilim 16:9-10; Iov 19:25-27; Ieshaya 53:11]

54 Y era dia de la víspera [de Pesax;] y estaba para rayar el Shabat.

55 Y las mujeres que con él habían venido de Galil, siguieron también, y vieron el sepulcro, y como fue puesto su basar. [Devarim 21:23; Bereshyt 47:18; Tejilim 16:9-10; Iov 19:25-27; Ieshaya 53:11]

56 Y vueltas aparejaron [drogas] aromáticas, y unguentos; y reposaron el Shabat, conforme al mandamiento. [Shemot 12:16; 20:10]

Pereq Kaf Dalet (CAPITULO 24)

El Ojel está Desocupado, Rabinu Melekh jaMashíax ha Resucitado

1 Y el primer dia de la semana, muy de mañana, vinieron al sepulcro, trayendo las [drogas] aromáticas que habían aparejado, y algunas [otras mujeres] con ellas.

2 Y hallaron la piedra revuelta [de la delet] del sepulcro.

3 Y entrando, no hallaron el basar del Señor Rabinu Melekh jaMashíax. [Devarim 21:23; Bereshyt 47:18; Tejilim 16:9-10; Iov 19:25-27; Ieshaya 53:11]

4 Y aconteció que estando ellas espantadas de esto, Jine se pararon junto á ellas dos varones con vestiduras resplandecientes;

5 Y como tuviesen ellas paxad, y bajasen el rostro á tierra, les dijeron: ¿Por qué buscáis entre los metim al que vive?

6 No está aquí, mas ha resucitado: acordáos de lo que os habló, cuando aún estaba en Galil,

7 Diciendo: Es menester que el Ben Adam sea entregado en manos de hombres xoteim, y que sea crucificado, y resucite al tercer dia. [Devarim 21:23]

8 Entonces ellas se acordaron de sus palabras.

9 Y volviendo del sepulcro dieron nuevas de todas estas cosas á los once, y á todos los demás.

10 Y eran Miriam Magdalena, y Juana, y Miriam [em] de Ia'aqov, y las demás [que estaban] con ellas, las que dijeron estas cosas á los sheluxim.

11 Mas á ellos les parecian como locura las palabras de ellas, y no las creyeron.

12 Pero levantándose Kefa, corrió al sepulcro; y como miró dentro, vio solo los lienzos [allí] echados, y se fue maravillándose de lo que había sucedido.

13 Jine, dos de ellos iban el mismo dia á una shtetl que estaba de Ierushalayim sesenta estadios, llamada Emmaús;

14 E iban hablando entre sí de todas aquellas cosas que habían acaecido.

15 Y aconteció, que yendo hablando entre sí, y preguntándose el uno al otro, el mismo Rabinu Melekh jaMashíax se llegó é iba con ellos juntamente.

16 Mas los ojos de ellos estaban embargados, para que no le conociesen.

17 Y díjoles: ¿Qué platicas son estas que tratais entre vosotros andando, y estáis tristes?

18 Y respondiendo el uno, que se llamaba Cleofas, le dijo: ¿Tu solo peregrino eres en Ierushalayim, y no has sabido las cosas que en ella han acontecido estos iamim?

19 Entonces él les dijo: ¿Que? Y ellos le dijeron: De Rabinu Melekh jaMashíax de Netzaret, el cual fue varon naví, poderoso en obra y en davar delante de Elojim y de todo el pueblo:

20 Y cómo le entregaron los rashé jakojanim, y nuestros príncipes á condenacion de mavet, y le crucificaron sobre el madero. [Devarim 21:23]

21 Mas nosotros esperábamos que él era el que había de redimir á Yisrael; y ahora sobre todo esto, hoy es el tercer dia que esto ha acontecido.

22 Aunque también unas mujeres de los nuestros nos han espantado, las cuales antes del dia fueron al sepulcro;

23 Y no hallando su basar, vinieron diciendo que también habían visto xazón de malakhim, los cuales dijeron que el vive. [Bereshyt 47:18]

24 Y fueron algunos de los nuestros al sepulcro, y hallaron [ser] así como las mujeres habían dicho; mas á él no le vieron.

25 Entonces él les dijo: ¡Oh insensatos, y tardos de lev para creer todo lo que los neví'im han dicho!

26 ¿No era necesario que el Mashíax padeciera estas cosas, y que entrara [así] en su kavod?

27 Y comenzando desde Moshé, y de todos los neví'im, declarábales [esto] en todas las escrituras que de él hablaban. [Bereshyt 3:15; Ieshaya 7:14; 9:6; 40:10-11; 53; Iexezkel 34:23; Danyel 9:24; Tejilim 22; Malakhi 3:1]

28 Y llegaron á la shtetl á donde iban; y él hizo como que iba más lejos.

29 Mas ellos le detuvieron por fuerza diciendo: Quédate con nosotros, porque se hace tarde, y el dia ya ha declinado. Entró pues á estarse con ellos.

30 Y aconteció que estando sentado con ellos alrededor del tish, tomando el lexem, bendijo, y partió, y dióles.

31 Entonces fueron abiertos los ojos de ellos, y le conocieron; mas él se desapareció de los ojos de ellos.

32 Y deçían el uno al otro: ¿No ardia nuestro lev en nosotros, mientras nos hablaba en la derekh, y cuando nos abria las escrituras?

33 Y levantándose en la misma hora tornáronse á Ierushalayim, y hallaron á los once reunidos, y á los que estaban con ellos,

34 Que deçían: Ha resucitado el Señor verdaderamente, y ha aparecido á Shime'ón.

35 Entonces ellos contaban las cosas que [les habían acontecido] en la derekh y como había sido conocido de ellos al partir el lexem.

36 Y entretanto que ellos hablaban estas cosas, él se puso en medio de ellos, y les dijo: shalom [sea] á vosotros.

37 Entonces ellos espantados, y asombrados, pensaban que veían [algún] rúax.

38 Mas él les dice: ¿Por qué estáis turbados, y suben pensamientos á vuestros levavot?

39 Mirad mis manos y mis pies, que yo mismo soy. Palpad, y ved: que el rúax ni tiene carne ni huesos, como veis que yo tengo.

40 Y en diciendo esto, les mostró las manos y los pies. [Tejilim 22:17(16) Targum jaShevim]

41 Y no creyéndolo aún ellos de simxá y maravillados, díjoles: ¿Teneis aquí algo de comer?

42 Entonces ellos le presentaron parte de un pez asado, y un panal de miel.

43 Y el tomó, y comió delante de ellos.

44 Y les dijo: Estas son las palabras que os habló, estando aún con vosotros: Que era necesario que se cumpliesen todas las cosas que están escritas de mí en la Torá Moshé, y en los neví'im, y en los Tejilim. [Tejilim 2; 16; 22; 69; 72; 89; 110; 118]

45 Entonces les abrió el sentido, para que entendiesen las escrituras.

46 Y díjoles: Así está escrito, y así fue necesario que el Mashfax padeciese, y resucitase de los metim al tercer día;

47 Y que se predicase en su nombre el arrepentimiento y la selixat avón en todas las naciones, comenzando de Ierushalayim.

48 Y vosotros sois testigos de estas cosas.

La Javtaxá de Tevilá (Bautismo de purificación y santificación) por el Ruax jaQodesh Elojim para los Talmidim para ser Edim en jaOlam jaZé rebelde

49 Jine, yo enviaré la javtaxá de mi Av sobre vosotros; mas vosotros asentad en el shtetel de Ierushalayim, hasta que seáis investidos de guevurá de lo alto.

50 Y sacólos fuera hasta Bet-Ania, y alzando sus manos los bendijo.

51 Y aconteció que bendiciéndoles, se fue de ellos, y era llevado arriba a Shamayim.

52 Y ellos, después de haberle adorado, se volvieron á Ierushalayim con gran simxá.

53 Y estaban siempre en el Bet Miqdash alabando y bendiciendo á Elojim. Amen.

Besorat jaGueulá

según Ioxanán

בשורת גאלה

על-פי יוחנן

PEREQ ALEF

1 En el principio era el Devar, y el Devar era con Elojim, y el Devar era Elojim. [Ieshaya 55:11; Bereshyt 1:1; Mishlé 8:30; 30:4; Tejilim 56:11(10); In. 17:5; Ap. 19:13]

2 Este era en el principio con Elojim. [Mishlé 8:30]

3 Todas las cosas por él fueron hechas y sin él nada de lo que es hecho, fue hecho. [Tejilim 33:6,9; Mishlé 30:4]

4 En él estaba ja'xayim, y ja'xayim era la 'or de bené adam. [Tejilim 36:10 (9)]

5 Y la 'or en las tinieblas resplandece; mas las tinieblas no la comprendieron. [Tejilim 18:28]

6 fue un hombre enviado de Elojim, el cual se llamaba Ioxanán.

7 Este vino por edut, para que diese edut de la 'or, para que todos creyesen por él.

8 No era él la 'or; sino para que diese edut de la 'or.

9 [Aquel Verbo] era la 'or verdadera que alumbra á todo hombre que viene á este mundo.

10 En jaolam jazé estaba, y jaolam jazé fue hecho por él, y jaolam jazé no le conoció. [Tejilim 33:6,9]

11 A lo [que era] suyo vino, y los suyos no le recibieron. [Ieshaya 53:3]

12 Mas á todos los que le recibieron, dióles samxut de ser hechos hijos (ieladim) de Elojim, á los que creen en su nombre: [Devarim 14:1]

13 Los cuales no son engendrados de sangre, ni de voluntad de carne, ni de voluntad de varon, mas de Elojim.[In. 3:3,7]

14 Y aquel Verbo fue hecho carne, y habitó entre nosotros, (y vimos su kavod, kavod como del Unigénito del Av,) lleno de xen vexesed y de emet. [Ieshaya 7:14; 60:1-2; Shemot 33:18; 40; 34]

15 Ioxanán dio edut de él, y clamó diciendo: Este es del que [yo] decía: El que viene tras mí, es antes de mí; porque es primero que yo. [Bereshyt 49:10; Iexezkel 21:27; In. 8:58]

16 Porque de su plenitud tomamos todos, y xen vexesed por xen vexesed,

17 Porque la Torá por Moshé fue dada: [mas] la xen vexesed y la emet por Rabinu Melekh jaMashíax fue hecha. [Devarim 32:46; Shemot 31:18; 34:6; 34:28; Tejilim 25:10; 40:11; 85:11; In. 1:49]

18 A Elojim nadie le vio jamás: el ben Unigénito, que está en el seno del Av, él [nos le] declaró.

19 Y este es el edut de Ioxanán, cuando los iejudim enviaron de Ierushalayim kojanim y Levitas, que le preguntasen, ¿Tú, quién eres?

20 Y confesó, y no negó; mas declaró: No soy yo el Mashíax.

21 Y le preguntaron: ¿Qué pues? ¿Eres tú Eliyaju janaví? Dijo: No soy. ¿Eres tú [el] naví? Y respondió: No. [Devarim 18:15,18]

22 Dijéronle, pues, ¿Quién eres? para que demos respuesta á los que nos enviaron. ¿Qué dices de ti mismo?

23 Dijo: Yo [soy] la voz del que clama en el midbar: Enderezad la derekh de Adonay, como dijo Ieshayá janaví. [Ieshayá 40:3 Targum jaShevim]

24 Y los que habían sido enviados eran de los perushim.

25 Y preguntáronle, y dijéronle: ¿Por qué, pues, bautizas si tú no eres el Mashíax, ni Eliyaju janaví, ni el naví?

26 Y Ioxanán les respondió, diciendo: Yo bautizo con mayim, mas en medio de vosotros ha estado, á quien vosotros no conoceis.

27 Este es el que ha de venir tras mí, el cual es antes de mí; del cual yo no soy digno de desatar la correa del zapato.

28 Estas cosas acontecieron en Bethábara, de la otra parte del Iardén, donde Ioxanán bautizaba.

29 El siguiente dia ve Ioxanán á Rabinu Melekh jaMashíax que venía á él, y dice: Jine el Cordero de Elojim, que quita el xet del mundo. [Bereshyt 22:8; Shemot 12:5-13; Ieshaya 53:6-7, 12; Vayiqrá 16:22]

30 Este es del que dije: Tras mí viene un varon, el cual es antes de mí; porque era primero que yo. [Zexarya 6:12; In. 8:58]

31 Y yo no le conocia: mas para que fuese manifestado á Yisrael, por eso vine yo bautizando con mayim.

32 Y Ioxanán dio edut, diciendo: Ví al Rúax que descendia de Shamayim como paloma, y reposó sobre él. [Ieshaya 11:2]

33 Y yo no le conocia; mas el que me envió á bautizar con mayim, aquel me dijo: Sobre quien vieres descender el Rúax, y que reposa sobre él, éste es el que bautiza con Rúax jaQodesh. [Ieshaya 11:2; Joel 3:1 (2:28)]

34 Y yo [le] ví, y he dado edut que este es el Ben Elojim. [Shmuel Bet 7:14; Tejilim 2:7;

Divré jaJamim Alef 17:10-14; Mishlé 8:30; 30:4]

35 El siguiente dia otra vez estaba Ioxanán, y dos de sus talmidim.

36 Y mirando á Rabinu Melekh jaMashíax que andaba [por allí,] dijo: Jine el Cordero de Elojim. [Bereshyt 22:8; Shemot 12:5-13; Ieshaya 53:7]

37 Y oyéronle los dos talmidim hablar, y siguieron á Rabinu Melekh jaMashíax.

38 Y volviéndose Rabinu Melekh jaMashíax, y viéndoles seguir[le,] díceles: ¿Qué buskais? Y ellos dijeron: Rabí, (que declarado, quiere decir, Maestro,) ¿dónde moras?

39 Díceles: Venid, y ved. Vinieron, y vieron donde moraba, y quedáronse con él aquel dia: porque era como la hora de las diez.

40 Era Andrés, ax de Shime'ón Kefa, uno de los dos que habían oido de Ioxanán, y le habían seguido.

41 Este halló primero á su ax Shime'ón, y díjole: Hemos hallado al Mashíax, (que declarado es, el Mashíax.) [Danyel 9:25; Tejilim 2:2; Shmuel Alef 2:10]

42 Y le trajo á Rabinu Melekh jaMashíax. Y mirándole Rabinu Melekh jaMashíax dijo: Tú eres Shime'ón, ben de Ionáj: tu serás llamado cephas, (que quiere decir piedra.) [Bereshyt 17:5,15; 32:28; 35:10]

43 El dia siguiente quiso Rabinu Melekh jaMashíax ir á Galil; y halla á Filipos, al cual dijo: Sígueme. [Melakhim Alef 19:19]

44 Y era Filipos de Bet-Tzaida, el shtetel de Andrés y de Kefa.

45 Filipos halló á Natan'el, y dícele: Hemos hallado á aquel de quien escribió Moshé en la Torá, y [también] los neví'im; á Rabinu Melekh jaMashíax, el ben de Iosef, de Netzaret. [Devarim 18:18; Ieshaya 7:14; 9:5(6); Iexezkel 34:23]

46 Y díjole Natan'el: ¿De Netzaret puede haber algo de tov? Dícele Filipos: Vén, y ve. [Ieshaya 11:1; Zexarya 6:11-12; Melakhim Bet 6:13]

47 Rabinu Melekh jaMashíax vio venir á sí á Natanael, y dijo de él: Jine un verdadero Israelita, en el cual no hay engaño. [Tejilim 32:2; Zefanya 3:13; Ieshaya 53:9]

48 Dícele Natan'el: ¿De dónde me conoces? Respóndele Rabinu Melekh jaMashíax, y díjole: Antes que Filipos te llamara, cuando estabas debajo de la higuera, te ví. [Mixa 4:4; Zexarya 3:10]

49 Respondió Natan'el, y díjole: Rabí, tú eres el Ben Elojim; tú eres el Rey de Yisrael. [Shmuel Bet 7:14; Tejilim 2:7; 89:26-27]

50 Respondió Rabinu Melekh jaMashíax, y díjole: ¿Porque te dije: Víte debajo de la higuera, crees? cosas mayores que estas verás.

51 Y dícele: De cierto, de cierto os digo: De aquí adelante veréis Shamayim abierto, y los malakhim de Elojim que suben y descenden sobre el Ben Adam. [Danyel 7:13-14; Zafanya 3:15; Bereshyt 28:12]

PEREQ BET

1 AL tercer dia hiciéronse unas bodas en Caná de Galil; y estaba allí la em de Rabinu Melekh jaMashíax.

2 Y fue también llamado Rabinu Melekh jaMashíax y sus talmidim á las bodas,

3 Y faltando el iayin, la em de Rabinu Melekh jaMashíax le dijo: iayin no tienen.

4 Y dícele Rabinu Melekh jaMashíax: ¿Qué tengo yo contigo, ishá? aún no ha venido mi hora,

5 Su em dice á los que servian: Haced todo lo que os dijere.

6 Y estaban allí seis tinajuelas de piedra para mayim, conforme á la purificacion de los iejudim, que cabían en cada una dos ó tres cántaros.

7 Díceles Rabinu Melekh jaMashíax: Henchid estas tinajuelas de mayim. E hinchiéronlas hasta arriba.

8 Y díceles: Sacad ahora, y presentad al maestresala. Y presentáronle.

9 Y como el maestresala gustó la mayim hecho iayin, que no sabia de dónde era, (mas lo sabian los sirvientes, que habían sacado la mayim,) el maestresala llama al esposo,

10 Y dícele: Todo hombre pone primero el buen iayin; y cuando están satisfechos, Entonces lo que es peor: mas tú has guardado el buen iayin hasta ahora.

11 Este principio de señales hizo Rabinu Melekh jaMashíax en Caná de Galil, y manifestó su kavod; y sus talmidim creyeron en él. [Shemot 14:31]

12 Despues de esto descendió á Kefar-Naxum él, y su em, y axim, y talmidim; y estuvieron allí no muchos iamim.

13 Y estaba cerca Pesax de los iejudim; y subió Rabinu Melekh jaMashíax á Ierushalayim. [Devarim 16:1-6]

14 Y halló en el Bet Miqdash á los que vendian bueyes, y ovejas, y palomas, y los cambiadores sentados. [Vayiqrá 1:14; Devarim 14:25-26]

15 Y hecho un azote de cuerdas. echólos á todos del Bet Miqdash, y las ovejas, y los bueyes; y derramó los dineros de los cambiadores, y trastornó las mesas.

16 Y á los que vendian las palomas dijo: Quitad de aquí esto; y no hagais el bet de mi Av casa de mercado. [Zexarya 14:21]

17 Entonces se acordaron sus talmidim que está escrito: El celo de tu bait me comió. [Tejilim 69:9]

18 Y los iejudim respondieron, y dijéronle: ¿Qué ot nos muestras de que haces esto?

19 Respondió Rabinu Melekh jaMashíax, y díjoles: Destruid este Bet Miqdash, y en tres iamim le levantaré. [Ioná 6:2; Joshea 6:2]

20 Dijeron luego los iejudim: En cuarenta y seis años fue este Bet Miqdash edificado, ¿y tú en tres iamim le levantarás?

21 Mas Rabinu Melekh jaMashíax hablaba del Bet Miqdash de su basar. [Bereshyt

47:18; Tejilim 16:9-10; Iov 19:25-27; Ieshaya 53:10-11]

22 Por tanto cuando resucitó de los metim sus talmidim se acordaron que había dicho esto; y creyeron á la escritura, y á el devar que Rabinu Melekh jaMashíax había dicho.

23 Y estando en Ierushalayim en Pesax, en el dia de el xag, muchos creyeron en su nombre, viendo las señales que hacia.

24 Mas el mismo Rabinu Melekh jaMashíax no se confiaba á sí mismo de ellos, porque él conocia á todos;

25 Y no tenía necesidad que alguien le diese edut del hombre; porque él sabia lo que había en el ben Adam. [Ieshaya 11:3; Devarim 31:21; Melakhim Alef 8:39]

PEREQ GUIMEL

1 había un hombre de los perushim que se llamaba Naqdimón, príncipe de los iejudim.

2 Este vino á Rabinu Melekh jaMashíax balaila, y díjole: Rabí, sabemos que has venido de Elojim [por] Maestro; porque nadie puede hacer estas señales que tú haces, si no fuere Elojim con él.

3 Respondió Rabinu Melekh jaMashíax, y díjole: De cierto de cierto te digo, que el que no naciere otra vez, no puede ver la Malkhut Elojim. [In. 1:13; Devarim 10:16; 30:6; Ieremeya 4:4; Ieshaya 52:1; Iexezkel 44:7,9]

4 Dícele Naqdimón: ¿Cómo puede el ben Adam nacer siendo viejo? ¿puede entrar otra vez en el vientre de su em, y nacer?

5 Respondió Rabinu Melekh jaMashíax: De cierto, de cierto é digo, que el que no naciere de mayim y del Rúax, no puede entrar en la Malkhut Elojim. [Tejilim 36:1099); Iexezkel 36:25-27; 37:14]

6 Lo que es nacido del basar, carne es; y lo que es nacido del Rúax, rúax es.

7 No te maravilles de que te dije: Os es necesario nacer otra vez.

8 El viento de donde quiere sopla, y oyes su sonido, mas ni sabes de donde viene, ni donde vaya; así es todo aquel que es nacido del Rúax. [Qojelet 11:5; Iexezkel 37:9]

9 Respondió Naqdimón, y díjole: ¿Cómo puede esto hacerse?

10 Respondió Rabinu Melekh jaMashíax, y díjole: ¿Tú eres el maestro de Yisrael, y no sabes esto?

11 De cierto, de cierto te digo, que lo que sabemos hablamos, y lo que hemos visto, testificamos; y no recibís nuestro edut.

12 Si os he dicho cosas terrenas, y no creéis; ¿cómo creeréis, si os dijere las celestiales?

13 Y nadie subió a Shamayim, sino el que descendió de Shamayim, [á saber,] el Ben Adam que está en Shamayim. [Danyel 7:13-14; Mishlé 30:4; Devarim 30:12]

14 Y como Moshé levantó la serpiente en el midbar, así es necesario que el Ben Adam sea levantado: [Bamidbar 21:8,9; Tejilim 22; Ieshaya 53; Danyel 12:2 Ieshaya 52:13]

15 Para que todo aquel que en él creyere, no se pierda, sino que tenga xaiyé olam. [Bereshyt 15:6; Bamidbar 14:11; Shemot 14:31]

16 Porque de tal manera amó Elojim al mundo, que ha mataná á su Unigénito (iaxid) ben , para que todo aquel que en él cree, no se pierda, mas tenga xaiyé olam. [Ieshaya 9:5(6); Bereshyt 22:12]

17 Porque no envió Elojim á su ben al mundo, para que condene al mundo; mas para que jaolam jazé sea salvo por él. [Ieshaya 53:11]

18 El que en él cree, no es condenado: mas el que no cree, ya es condenado, porque no creyó en el nombre del Unigénito Ben Elojim.

19 Y esta es la [causa de su] condenacion, [á saber,] porque la 'or vino al mundo, y bené adam amaron más las tinieblas que la 'or; porque sus obras eran malas. [Tejilim 52:3]

20 Porque todo aquel que hace lo malo aborrece la 'or, y no viene á la 'or; porque sus obras no sean redargüidas. [Tejilim 1:6; Iov 24:13-17]

21 Mas el que obra emet, viene á la 'or, para que sus obras sean manifiestas que son hechas en Elojim.

22 Pasado esto, vino Rabinu Melekh jaMashíax con sus talmidim á ja'aretz de Iejudá; y estaba allí con ellos, y bautizaba.

23 Y bautizaba también Ioxanán en Enon junto á Salim, porque había allí muchas mayim: y venían, y eran sumergidos en tevilá.

24 Porque Ioxanán no había sido aún puesto en la cárcel.

25 Y hubo cuestion entre los talmidim de Ioxanán y los iejudim acerca de la purificacion.

26 Y vinieron á Ioxanán, y dijéronle: Rabí, el que estaba contigo de la otra parte del Iardén, del cual tú diste edut, Jine bautiza, y todos vienen á él.

27 Respondió Ioxanán, y dijo: No puede el ben Adam recibir algo, si no le fuere dado de Shamayim.

28 Vosotros mismos me sois testigos que dije: Yo no soy el Mashíax, sino que soy enviado delante de él. [Malakhi 3:1]

29 El que tiene la esposa, es el esposo; mas el amigo del esposo, que esta en pie y le oye, se goza grandemente de la voz del esposo: así pues este mi simxá es cumplido.

30 A él conviene crecer; mas á mí menguar.

31 El que de arriba viene, sobre todos es: el que es de ja'aretz, terreno es, y cosas terrenas habla: el que viene de Shamayim, sobre todos es.

32 Y lo que vio y oyó, esto testifica; y nadie recibe su edut.

33 El que recibe su edut, este signó que Elojim es verdadero [Ieshaya 42:1]

34 Porque el que Elojim envió, las palabras de Elojim habla: Porque no [le] da Elojim el Rúax por medida.

35 El Av ama al ben, y todas las cosas dio en su iad.

36 El que cree en el ben, tiene xaiyé olam: mas el que es incrédulo al ben no verá ja'xayim, sino que la ira de Elojim está sobre él.

PEREQ DALET

1 De manera que como Rabinu Melekh jaMashíax entendió que los perushim habían oído que Rabinu Melekh jaMashíax hacia y bautizaba mas talmidim que Ioxanán,

2 (Aunque Rabinu Melekh jaMashíax no bautizaba, sino sus talmidim,)

3 Dejó á Iejudá, y fuése otra vez á Galil.

4 Y era menester que pasase por Shomrón.

5 Vino pues á una ciudad de Shomrón que se llama Shekhem, junto á la heredad que Ia'aqov dio á Iosef su ben. [Bereshyt 33:19; 48:22; Ieshaya 24:32]

6 Y estaba allí la fuente de Ia'aqov. Pues Rabinu Melekh jaMashíax, cansado del camino, así se sentó á la fuente. Era como la hora de sexta.

7 Vino una ishá de Shomrón á sacar mayim: [y] Rabinu Melekh jaMashíax le dice: Dame de beber. [Bereshyt 24:17; Melakhim Alef 17:10]

8 (Porque sus talmidim habían ido á el shtetel á comprar de comer.)

9 Y la ishá Shomronit le dice: ¿Cómo tú, siendo iejudim, me demandas á mí de beber, que soy ishá Shomronit? porque los iejudim no se tratan con los shomronim. [Ezrá 4:3-6; 9:1-10:4]

10 Respondió Rabinu Melekh jaMashíax, y díjole: Si conocieses el don de Elojim, y quién es el que te dice: Dáme de beber, tú pedirias de él, y él te daria mayim viva. [Bereshyt 26:19; Ieshaya 44:3; 55:1; Ieremeya 2:13; 17:13; Zexarya 14:8]

11 La ishá le dice: Señor, no tienes con qué sacar[la,] y el pozo es hondo: ¿de dónde, pues, tienes mayim xayim? [Bereshyt 21:9]

12 ¿Eres tú mayor que Ia'aqov avinu, que nos dio este pozo; del cual él bebió, y sus hijos, y sus ganados?

13 Respondió Rabinu Melekh jaMashíax, y díjola: Cualquiera que bebiere de esta mayim, volverá á tener sed:

14 Mas el que bebiere del mayim que yo le daré, para siempre no tendrá sed: mas la mayim que yo le daré, será en él una fuente de mayim que salte para xaiyé olam. [Tejilim 36:10(9); Ieshaya 12:3; 58:11]

15 La ishá le dice: Señor, dáme esta mayim, para que [yo] no tenga sed, ni venga aca á sacar[la.]

16 Rabinu Melekh jaMashíax le dice: Vé, llama á tu marido, y ven acá.

17 Respondió la ishá y dijo: No tengo marido. Dícele Rabinu Melekh jaMashíax: Bien has dicho: No tengo marido:

18 Porque cinco maridos has tenido; y el que ahora tienes, no es tu marido: esto has dicho con emet. [Melakhim Bet 17:24; Joshea 2:7]

19 Dícele la ishá: Señor, paréceme que tú eres naví.

20 avoteinu adoraron en este monte; y vosotros decís, que en Ierushalayim es el lugar donde es necesario adorar. [Devarim 11:29; 12:5-14; 27:12; Iejoshúa 8:33; Tejilim 122:1-5]

21 Dícele Rabinu Melekh jaMashíax: ishá, créeme, que la hora viene, cuando ni en este monte, ni en Ierushalayim, adoraréis al Av. [Malakhi 1:11; Melakhim Alef 8:27; Ieshaya 66:1; 63:16]

22 Vosotros adorais lo que no sabeis: nosotros adoramos lo que sabemos; porque la salud viene de los iejudim. [Melakhim Bet 17:28-41; Ieshaya 2:3; Rom. 9:3-4]

23 Mas la hora viene, y ahora es, cuando los verdaderos adoradores adorarán al Av en rúax y en emet; porque también el Av tales adoradores busca que le adoren.

24 Elojim es Rúax; y los que le adoran, en rúax y en emet es necesario que adoren. [Iexezkel 36:26-27; 37:14]

25 Dícele la ishá: [Yo] sé que el Mashíax ha de venir, el cual se dice el Mashíax: cuando él viniere, nos declarará todas las cosas.

26 Dícele Rabinu Melekh jaMashíax: Yo soy, que hablo contigo.

27 Y en esto vinieron sus talmidim, y maravilláronse de que hablaba con [aquella] ishá; mas ninguno [le] dijo: ¿Qué preguntas? ó ¿Qué hablas con ella?

28 Entonces la ishá dejó su cántaro, y fue á el shtetel, y dijo á aquellos hombres:

29 Venid, ved un hombre que me ha dicho todo lo que he hecho: ¿si quizás es este el Mashíax?

30 Entonces salieron de el shtetel, y vinieron á él.

31 Entretanto los talmidim le rogaban, diciendo: Rabí, come.

32 Y Rabinu Melekh jaMashíax les dijo: Yo tengo una comida que comer, que vosotros no sabeis. [Iov 23:12]

33 Entonces los talmidim deçían el uno al otro: ¿Si le habrá traído alguien de comer?

34 Díceles Rabinu Melekh jaMashíax: Mi comida es, que yo haga la voluntad del que me envió, y que acabe su obra. [Qojelet 11:5]

35 ¿No decís vosotros, Aun hay cuatro meses hasta que llegue la siega? Jine yo os digo: Alzad vuestros ojos, y mirad las regiones, porque ya están blancas para la siega.

36 Y el que siega, recibe salario, y allega pri para xaiyé olam: para que el que siembra también goce, y el que siega. [Iov 31:8; Mixá 6:15]

37 Porque en esto es el dicho verdadero: Que uno es el que siembra y otro es el que siega.

38 Yo os he enviado á segar lo que vosotros no labrásteis: otros labraron, y vosotros habeis entrado en sus labores.

39 Y muchos de los Samaritanos de aquella ciudad creyeron en él por el devar de la ishá que daba edut [diciendo:] Que me dijo todo lo que he hecho.

40 Viniendo pues los Samaritanos á él, rogáronle que se quedase allí: y se quedó allí dos iamim.

41 Y creyeron muchos más por el devar de él;

42 Y deçían á la ishá: Ya no creemos por tu dicho; porque nosotros mismos hemos oido, y sabemos que verdaderamente este es el Mashíax del mundo, el Mashíax.

43 Y dos iamim después, salió de allí, y fuése á Galil.

44 Porque el mismo Rabinu Melekh jaMashíax dio edut, que el naví en su tierra no tiene honra.

45 Y como vino á Galil, los Galiléos le recibieron, vistas todas las cosas que había hecho en Ierushalayim en el día de el xag: porque también ellos habían ido á el xag.

46 Vino, pues, Rabinu Melekh jaMashíax otra vez á Caná de Galil, donde había hecho el iayin del mayim: y había en Kefar-Naxum uno del rey, cuyo ben estaba enfermo.

47 Este, como oyó que Rabinu Melekh jaMashíax venía de Iejudá á Galil, fue á él, y rogábale que descendiese, y sanase su ben; porque se comenzaba á morir.

48 Entonces Rabinu Melekh jaMashíax le dijo: Si no viereis señales y milagros, no creeréis. [Danyel 4:2-3,37]

49 El del rey le dijo: Señor, desciende antes que mi ben muera.

50 Dícele Rabinu Melekh jaMashíax: Vé, tu ben vive. Y el ben Adam creyó á el devar que Rabinu Melekh jaMashíax le dijo, y se fue. [Melakhim Alef 17:23]

51 Y cuando ya él descendia, los av'dim le salieron á recibir, y le dieron nuevas diciendo: Tu ben vive.

52 Entonces él les preguntó á qué hora comenzó á estar mejor. Y dijéronle: Ayer á las siete le dejó la fiebre.

53 El padre Entonces entendió, que aquella hora era cuando Rabinu Melekh jaMashíax le dijo: Tu ben vive: y creyó él y toda su bet.

54 Esta segunda ot volvió Rabinu Melekh jaMashíax á hacer cuando vino de Iejudá á Galil,

PEREQ JE

1 Después de estas cosas, era un dia de fiesta de los iejudim, y subió Rabinu Melekh jaMashíax á Ierushalayim.

2 Y hay en Ierushalayim á la delet del ganado un estanque, que en Hebráico es llamado Beth-esda, el cual tiene cinco portales. [Nexemeya 3:1,32; 12:39]

3 En estos yacia multitud de xolim, ciegos, cojos, secos, que estaban esperando el movimiento del mayim.

4 Porque un malax descendia á cierto tiempo al estanque, y revolvía la mayim: y el que primero descendia en el estanque después del movimiento del mayim, era sano de cualquiera enfermedad que tuviese.

5 Y estaba allí un hombre que había treinta y ocho años que estaba enfermo.[Devarim 2:14]

6 Como Rabinu Melekh jaMashíax vio á este echado, y entendió que ya había mucho tiempo, dícele; ¿Quieres recibir refuá? [Ieshaya 53:5]

7 Señor, le respondió el enfermo, no tengo hombre que me meta en el estanque, cuando la mayim fuere revuelta porque entretanto que yo vengo, otro antes de mí ha descendido.

8 Dícele Rabinu Melekh jaMashíax: Levántate, toma tu lecho, y anda.

9 Y luego aquel hombre fue sano, y tomó su lecho, é íbase; y era Shabat aquel dia.

10 Entonces los iejudim deçían á aquel que había sido dado refuá: Shabat es: no te es mutar llevar tu lecho. [Nexemeya 13:15-22; Ieremeya 17:21]

11 Respondióles: El que me dio refuá, él mismo me dijo: Toma tu lecho, y anda.

12 Preguntáronle Entonces: ¿Quién es el que te dijo: Toma tu lecho, y anda,

13 Y el que había sido dado refuá, no sabia quién fuese; porque Rabinu Melekh jaMashíax se había apartado de la gente que estaba en aquel lugar.

14 Despues le halló Rabinu Melekh jaMashíax en el Bet Miqdash, y díjole: Jine has sido dado refuá; no peques más, porque no te venga alguna cosa peor.

15 El se fue [Entonces,] y dio aviso á los iejudim, que Rabinu Melekh jaMashíax era el que le había dado refuá.

16 Y por esta causa los iejudim perseguian á Rabinu Melekh jaMashíax, y procuraban matarle, porque hacia estas cosas en Shabat.

17 Y Rabinu Melekh jaMashíax les respondió: Mi Av hasta ahora obra, y yo obro. [Bereshyt 2:3]

18 Entonces, por tanto, mas procuraban los iejudim matarle, porque no solo quebrantaba el Shabat, sino que también á su Av llamaba Elojim, haciéndose igual á Elojim. [Ioxanán 1:1]

19 Respondió Entonces Rabinu Melekh jaMashíax, y díjoles: De cierto, de cierto os digo: No puede el ben hacer algo de sí mismo, sino lo que viere hacer al Av; porque todo lo que él hace, esto también hace el ben juntamente.

20 Porque el Av ama al ben, y le muestra todas las cosas que él hace: y mayores obras que estas le mostrará, de suerte que vosotros os maravilleis.

21 Porque como el Av levanta los metim, y [les] da vida, así también el ben á los que quiere da vida. [Devarim 32:39; Shmuel Alef 2:6; Melakhim Bet 5:7; Joshea 6:2]

22 Porque el Av á nadie juzga, mas todo el mishpat dio al ben, [Bereshyt 18:25; Shofetim 11:27; Danyel 7:10, 13-14]

23 Para que todos honren al ben como honran al Av; el que no honra al ben, no honra al Av que le envió.

24 De cierto, de cierto os digo: El que oye mi davar, y cree al que me ha enviado, tiene xaiyé olam, y no vendrá á condenacion, mas pasó de mavet á vida.

25 De cierto, de cierto os digo: Vendrá hora, y ahora es, cuando los metim oirán la voz del Ben Elojim; y los que oyeren, vivirán.

26 Porque como el Av tiene vida en sí mismo, así dio también al ben que tuviese vida en sí mismo. [Devarim 30:20; Iov 10:12; 33:4; Tejilim 36:10(9)]

27 Y también le dio poder de hacer mishpat, en cuanto es el Ben Adam. [Danyel 7:13-14]

28 No os maravilleis de esto: porque vendrá hora, cuando todos los que están en los kevarim oirán su voz; [Ieshaya 26:19; Iexezkel 37:12]

29 Y los que hicieron bien, saldrán á resurreccion de vida: mas los que hicieron mal, á resurreccion de condenacion. [Danyel 12:2]

30 No puedo yo de mí mismo hacer algo: como oigo, juzgo, y mi mishpat es justo; porque no busco mi voluntad, mas la voluntad del que me envió, del Av. [Ieshaya 28:6; Bamidbar 16:28]

31 Si yo doy edut de mí mismo mi edut no es verdadero.

32 Otro es el que da edut de mí; y sé que el edut que da de mí, es verdadero.

33 Vosotros enviásteis á Ioxanán, y [él] dio edut á la emet.

34 Empero yo no tomo el edut de hombre; mas digo esto, para que vosotros seáis salvos:

35 El era antorcha que ardia, y alumbraba; y vosotros quisisteis recrearos por un poco á su 'or. [Tejilim 132:16; Danyel 12:3]

36 Mas yo tengo mayor edut que [el] de Ioxanán; porque las obras que el Av me dio que cumpliese, [es á saber,] las mismas obras que yo hago, dan edut de mí que el Av me haya enviado.

37 Y el que me envió, el Av, él ha dado edut de mí. Ni nunca habeis oido su voz, ni habeis visto su parecer; [Devarim 4:12]

38 Ni tenéis su davar permanente en vosotros: porque al que él envió, á este vosotros no creéis. [Ieshaya 26:10; 53:1; Jeremeya 8:8]

39 Escudriñad las escrituras; porque á vosotros os parece que en ellas tenéis xaiyé olam, y ellas son las que dan edut de mí.

40 Y no quereis venir á mí, para que tengais vida.

41 kavod de bené adam no recibo.

42 Mas yo os conozco, que no tenéis ajavá de Elojim en vosotros.

43 Yo he venido en nombre de mi Av, y no me recibís: si otro viniere en su propio nombre, á aquel recibiréis.

44 ¿Cómo podeis vosotros creer, pues tomáis la kavod los unos de los otros, y no buscais la kavod que de solo Elojim viene? [Melakhim Bet 19:15, 19; Ieshaya 37:20; Danyel 3:45 Targum jaShevim]

45 No penseis que yo os tengo de acusar delante del Av: hay quien os acusa: Moshé, en

quien vosotros esperais. [Devarim 31:26-27]

46 Porque si vosotros creyeseis á Moshé, creeriais á mí; porque de mí escribió él. [Bereshyt 3:15; 45:4-9; Devarim 18:15]

47 Y si á sus escritos no creéis, ¿cómo creeréis á mis devarim?

PEREQ VAV

1 Pasadas estas cosas fuése Rabinu Melekh jaMashíax de la otra parte de la Iam Kineret, que es de Tiberias.

2 Y seguiale grande multitud, porque veían sus señales que hacia en los xolim.

3 Y subió Rabinu Melekh jaMashíax á un monte, y se sentó allí con sus talmidim.

4 Y estaba cerca Pesax, el xag de los iejudim.

5 Y como alzó Rabinu Melekh jaMashíax los ojos, y vio que había venido á él grande multitud, dice á Filipos: ¿De dónde comprarémos lexem para que coman estos?

6 Mas esto decía para probarle; porque él sabia lo que había de hacer.

7 Respondióle Filipos: Doscientos denarios de lexem no les bastarán, para que cada uno de ellos tome un poco.

8 Dícele uno de sus talmidim, Andrés, ax de Shime'ón Kefa:

9 Un muchacho está aquí que tiene cinco panes de cebada y dos pececillos; ¿mas qué es esto entre tantos? [Melakhim Bet 4:43]

10 Entonces Rabinu Melekh jaMashíax dijo: Haced recostar la gente. Y había mucha yerba en aquel lugar: y recostáronse como número de cinco mil varones.

11 Y tomó Rabinu Melekh jaMashíax aquellos panes, y habiendo dado gracias, repartió á los talmidim, y los talmidim á los que estaban recostados: asimismo de los peces cuanto querian.

12 Y como fueron saciados, dijo á sus talmidim: Recoged los pedazos que han quedado, porque no se pierda nada.

13 Cogieron pues, é hinchieron doce cestas de pedazos de los cinco panes de cebada, que sobraron á los que habían comido.

14 Aquellos hombres Entonces, como vieron la ot que Rabinu Melekh jaMashíax había hecho, decían: Este verdaderamente es el naví, que había de venir al mundo. [Devarim 18:15,18]

15 Y entendiendo Rabinu Melekh jaMashíax que habían de venir para arrebatarle, y hacerle rey, volvió á retirarse al monte, él solo.

16 Y como se hizo tarde, descendieron sus talmidim á la mar.

17 Y entrando en una sirá, venían de la otra parte de la mar hácia Kefar-Naxum. Y era ya oscuro, y Rabinu Melekh jaMashíax no había venido á ellos.

18 Y levantábase la mar con un gran viento que soplaba.

19 Y como hubieron navegado como veinte y cinco ó treinta estadios, ven á Rabinu Melekh jaMashíax que andaba sobre la mar, y se acercaba al barco: y tuvieron miedo. [Iov 9:8]

20 Mas él les dijo: Yo soy, no tengais miedo.

21 Ellos Entonces gustaron recibirle en la sirá: y luego la sirá llegó á ja'aretz donde iban. [Tejilim 106:30 Targum jaShivim]

22 El dia siguiente, la gente que estaba de la otra parte de la mar, como vio que no había allí otra navecilla sino una, y que Rabinu Melekh jaMashíax no había entrado con sus talmidim en ella, sino que sus talmidim se habían ido solos,

23 Y que otras navecillas habían arribado de Tiberias junto al lugar donde habían comido el lexem, después de haber el Señor dado gracias,

24 Como vio pues la gente que Rabinu Melekh jaMashíax no estaba allí, ni sus talmidim, entraron ellos en las navecillas, y vinieron á Kefar-Naxum buscando á Rabinu Melekh jaMashíax.

25 Y hallándole de la otra parte de la mar, dijéronle: Rabí, ¿cuándo llegaste acá?

26 Respondióles Rabinu Melekh jaMashíax, y dijo: De cierto, de cierto os digo que me buscais, no porque habeis visto las señales, sino porque comisteis el lexem, y os hartásteis.

27 Trabajad, no por la comida que perece, mas por la comida que a xaiyé olam permanece, la cual el Ben Adam os dará: porque á este señaló el Av, [es á saber,] Elojim. [Ieshaya 55:2]

28 Y dijéronle: ¿Qué haremos para que obremos las obras de Elojim?

29 Respondió Rabinu Melekh jaMashíax, y díjoles: Esta es la obra de Elojim, que creais en el que él ha enviado.

30 Dijéronle Entonces: ¿Qué ot, pues, haces tú, para que veamos, y te creamos? ¿Qué obras?

31 avoteinu comieron el maná en el midbar, como está escrito: lexem de Shamayim les dio á comer. [Bamidbar 11:7-9; Shemot 16:4,15; Nexemeya 9:15; Tejilim 78:24; 105:40]

32 Y Rabinu Melekh jaMashíax les dijo: De cierto, de cierto os digo, [que] no os dio Moshé lexem de Shamayim; mas mi Av os da el verdadero lexem de Shamayim.

33 Porque el lexem de Elojim es aquel que descendió de Shamayim, y da vida al mundo.

34 Y dijéronle: Señor, dános siempre este lexem.

35 Y Rabinu Melekh jaMashíax les dijo: Yo soy el lexem de vida; el que á mí viene, nunca tendrá hambre; y el que en mí cree, no tendrá sed jamás. [Shemot 3:14]

36 Mas [ya] os he dicho que, aunque me habeis visto, no [me] creeis.

37 Todo lo que el Av me da, vendrá á mí; y al que á mí viene, no [le] echo fuera.

38 Porque he descendido de Shamayim, no para hacer mi voluntad, mas la voluntad

del que me envió.

39 Y esta es la voluntad del que me envió, [es á saber,] del Av: Que todo lo que me diere, no pierda de ello, sino que lo resucite en el dia postrero. [Ieshaya 27:3; Ieremeya 23:4]

40 Esta es la voluntad del que me ha enviado: Que todo aquel que ve al ben, y cree en él, tenga xaiyé olam; y yo le resucitaré en el dia postrero.

41 Murmuraban Entonces de él los iejudim, porque había dicho: Yo soy el lexem que descendí de Shamayim. [Shemot 3:14; 16:4]

42 Y deçían: ¿No es este Rabinu Melekh jaMashíax, el ben de Iosef, cuyo padre y em nosotros conocemos? ¿Cómo, pues, dice este: Del cielo he descendido? [In. 1:1,14]

43 Y Rabinu Melekh jaMashíax respondió, y díjoles: No murmureis entre vosotros.

44 Ninguno puede venir á mí, si el Av, que me envió, no le trajere: y yo le resucitaré en el dia postrero. [Ieremeya 31:3; Joshea 11:4]

45 Escrito esta en los neví'im: Y serán todos enseñados de Elojim: así que todo aquel que oyó del Av, y aprendió, viene á mí. [Ieshaya 54:13; Ieremeya 31:33-34]

46 No que alguno haya visto al Av sino aquel que vino de Elojim, este ha visto al Av.

47 De cierto, de cierto os digo: El que cree en mí, tiene xaiyé olam.

Rabinu Melekh jaMashíax usa una metáfora para simbolisar que hay que seguir le para poder tener xayé olam

48 Yo soy el lexem xayim. [Bamidbar 14:23; Devarim 1:35]

49 Vuestros padres comieron el maná en el midbar, y son metim.

50 Este es el lexem que desciende de Shamayim, para que el que de él comiere, no muera. [Bereshyt 3:22]

51 Yo soy el lexem vivo que ha descendido de Shamayim: si alguno comiere de este lexem, vivirá para siempre; y el lexem que yo daré es mi carne, la cual yo daré por ja'xayim del mundo.

52 Entonces los iejudim contendian entre sí, diciendo: ¿Cómo puede este darnos su carne á comer?

53 Y Rabinu Melekh jaMashíax les dijo: De cierto, de cierto os digo [que] si no comiereis el basar del Ben Adam, y bebiereis su sangre, no tendréis vida en vosotros.

54 El que come mi carne, y bebe mi sangre, tiene xaiyé olam; y yo le resucitaré en el dia postrero.

55 Porque mi carne es verdadera comida: y mi sangre es verdadera bebida.

56 El que come mi carne, y bebe mi sangre, en mí permanece, y yo en él. [Ieshaya 53:7; Shemot 12:3]

57 Como me envió el Av viviente, y yo vivo por el Av, asimismo el que me come, él también vivirá por mí.

58 Este es el lexem que descendió de Shamayim: no como vuestros padres comieron el maná, y son metim: el que come de este lexem vivirá eternamente.

59 Estas cosas dijo en la shul enseñando en Kefar-Naxum.

60 Y muchos de sus talmidim oyendo[lo,] dijeron: Dura es esta davar; ¿[y] quién la puede oír? [Ieshaya 53:1]

61 Y sabiendo Rabinu Melekh jaMashíax en sí mismo que sus talmidim murmuraban de esto, díjoles: ¿Esto os escandaliza?

62 ¿Pues [qué será,] si viereis al Ben Adam que sube donde estaba primero?

63 El Rúax es el que da vida; el basar nada aprovecha: las palabras que yo os he hablado, son rúax, y son vida.

64 Mas hay algunos de vosotros que no creen. Porque Rabinu Melekh jaMashíax desde el principio sabia quiénes eran los que no creían, y quién le había de entregar.

65 Y dijo: Por eso os he dicho que ninguno puede venir á mí, si no le fuere dado del Av.

66 Desde esto, muchos de sus talmidim volvieron atrás, y ya no andaban con él.

67 Dijo Entonces Rabinu Melekh jaMashíax á shneim asar: ¿Quereis vosotros iros también?

68 Y respondióle Shime'ón Kefa: Señor ¿á quién irémos? Tú tienes palabras de xaiyé olam.

69 Y nosotros creemos y conocemos que tú eres el Mashíax, el Ben Elojim viviente. [Ieshaya 49:7]

70 Rabinu Melekh jaMashíax les respondió: ¿No he escogido yo á vosotros doce, y el uno de vosotros es satán?

71 Y hablaba de Iejudá de Queriyot [ben] de Shime'ón; porque este era el que le había de entregar, el cual era uno de shneim asar.

PEREQ ZAYIN

1 Y pasadas estas cosas, andaba Rabinu Melekh jaMashíax en Galil: que no quería andar en Iejudá, porque los iejudim procuraban matarle.

2 Y estaba cerca el xag de los iejudim, [la] de los tabernáculos. [Vayiqrá 23:34; Devarim 16:16]

3 Y dijéronle sus axim: Pásate de aquí, y véte á Iejudá para que también tus talmidim vean las obras que haces.

4 Que ninguno que procura ser claro hace algo en nistar: Si estas cosas haces, manifiéstate al mundo.

5 Porque ni aún sus axim creían en Rabinu Melekh jaMashíax. [Tejilim 69:8]

6 Díceles Entonces Rabinu Melekh jaMashíax: Mi tiempo aún no ha venido; mas vuestro tiempo siempre está presto.

7 No puede jaolam jazé aborreceros á vosotros; mas á mí me aborrece, porque yo doy edut de él, que sus obras son malas.

8 Vosotros subid á esta fiesta: yo no subo aún á esta fiesta; porque mi tiempo aún no es cumplido.

9 Y habiéndoles dicho esto, quedóse en Galil.

10 Mas como sus axim hubieron subido, Entonces él también subió á el xag, no manifiestamente, sino como en secreto. [In. 5:30]

11 Y buscábanle los iejudim en el xag, y deçían: ¿Dónde está aquel?

12 Y había grande murmullo de él entre la gente; porque unos deçían: tov es. Y otros deçían: No, antes engaña las naciones.

13 Mas ninguno hablaba abiertamente de él, por miedo de los iejudim.

14 Y al medio de el xag subió Rabinu Melekh jaMashíax al Bet Miqdash, y enseñaba.

15 Y maravillábanse los iejudim, diciendo: ¿Cómo sabe este letras, no habiendo aprendido?

16 Respondióles Rabinu Melekh jaMashíax, y dijo: Mi Torá no es mia, sino de aquel que me envió.

17 El que quisiere hacer su voluntad, conocerá de la Torá si viene de Elojim, ó si yo hablo de mí mismo. [Tejilim 25:14; 92:16; Bamidbar 16:28]

18 El que habla de sí mismo, propia kavod busca: mas el que busca la kavod del que le envió, éste es verdadero, y no hay en él injusticia.

19 ¿No os dio Moshé la Torá, y ninguno de vosotros hace la Torá? ¿Por qué me procurais matar? [Devarim 32:46; Mishlé 20:9; Qojelet 7:20; Ieshaya 53:6]

20 Respondió la gente, y dijo: shed tienes: ¿quién te procura matar?

21 Rabinu Melekh jaMashíax respondió y díjoles: Una obra hice, y todos os maravillais.

22 cierto Moshé os dio la brit milá, (no porque sea de Moshé, mas de los padres,) y en Shabat circuncidais al hombre. [Bereshyt 17:10-14; 21:4; Vayiqrá 12:3]

23 Si recibe el ben Adam la brit milá en Shabat, para que la Torá Moshé no sea quebrantada, ¿os enojais conmigo porque en Shabat hice sano todo un hombre? [Bereshyt 17:14]

24 No juzgueis según lo que parece, mas juzgad mishpat tzedeq. [Zexarya 7:9; Shmuel Alef 16:7; Ieshaya 11:3-4; Vayiqrá 19:15]

25 deçían Entonces unos de los de Ierushalayim: ¿No es este al que buscan para matarle?

26 Jine, habla públicamente, y no le dicen nada: ¿Si habrán entendido verdaderamente los príncipes, que este es el Mashíax?

27 Mas este, sabemos de donde es; y cuando viniere el Mashíax, nadie sabrá de donde sea.

28 Entonces clamaba Rabinu Melekh jaMashíax en el Bet Miqdash enseñando, y diciendo:

Y á mí me conoceis, y sabeis de donde soy: y no he venido de mí mismo; mas el que me envió es verdadero, al cual vosotros no conoceis.

29 Yo le conozco: porque de él soy, y él me envió.

30 Entonces procuraban prenderle mas ninguno metió en él iad, porqué aún no había venido su hora.

31 Y muchos del pueblo creyeron en él, y decían: ¿El Mashíax, cuando viniere hará mas señales que las que este hace?

32 Los perushim oyeron la gente que murmuraba de él estas cosas, y los rashé jakojanim y los perushim enviaron servidores que le prendiesen.

33 Y Rabinu Melekh jaMashíax dijo: Aun un poco de tiempo estaré con vosotros, é iré al que me envió.

34 Me buscaréis, y no [me] hallaréis; y donde yo estaré, vosotros no podréis venir.

35 Entonces los iejudim dijeron entre sí: ¿A dónde se ha de ir este que no le hallemos? ¿Se ha de ir á los esparcidos entre los ievanim, y á enseñar á los ievanim? [Mishlé 1:28]

36 ¿Qué dicho es este que dijo: Me buscaréis, y no [me] hallaréis: y donde yo estaré, vosotros no podréis venir?

37 Mas en el postrer dia grande de el xag, Rabinu Melekh jaMashíax se ponía en pie, y clamaba diciendo: Si alguno tiene sed, venga á mí, y beba. [Vayiqrá 23:26; Ieshaya 55:1; 12:3; 49:10]

38 El que cree en mí, como dice la escritura, rios de mayim xayim correrán de su vientre. [Zaxarya 14:8; Mishlé 18:4; Ieshaya 44:3; 58:11; 43:19f; Iexezkel 47:1-12; Ioel 4:18; Shir jaShirim 4:15]

39 (Y esto dijo del Rúax que habían de recibir los que creyesen en él; pues aún no había [venido] el Rúax jaQodesh; porque Rabinu Melekh jaMashíax no estaba aún glorificado.) [Ioel 2:28(3:1)]

40 Entonces algunos de la multitud, oyendo este dicho, decían: Verdaderamente este es el naví.

41 Otros decían: Este es el Mashíax. Algunos empero decían: ¿De Galil ha de venir el Mashíax?

42 ¿No dice la escritura: Que de la simiente de David, y de la shtetl de Bethlehem, de donde era David, vendrá el Mashíax? [Shmuel Bet 7:12; Tejilim 89:3-4; Mixá 5:1(2); Ieremeya 23:5]

43 Así que había disension entre la gente acerca de él.

44 Y algunos de ellos querian prenderle; mas ninguno echó sobre él manos.

45 Y los ministriles vinieron á los principales kojanim y á los perushim; y ellos les dijeron: ¿Por qué no lo trajísteis?

46 Los ministriles respondieron: Nunca ha hablado hombre así como este hombre [habla.]

47 Entonces los perushim les respondieron: ¿Estais también vosotros engañados?

48 ¿Ha creído en él alguno de los príncipes, ó de los perushim?

49 Mas estos comunales, que no saben la Torá, malditos son. [Devarim 27:26]

50 Díceles Naqdimón, (el que vino á él balaila, el cual era uno de ellos,)

51 ¿Juzga nuestra Torá á hombre, si primero no oyere de él, y entendiere lo que ha hecho? [Devarim 1:16; 17:6; Shemot 23:1]

52 Respondieron y dijeronle: ¿No eres tú también Galileo? Escudriña y ve que de Galil nunca se levantó naví. [Melakhim Bet 14:25]

53 Y fuése cada uno á su bet.

PEREQ XET

1 Y Iejoshúa, Rabinu Melekh jaMashíax, se fue al monte de las Olivas.

2 Y por la mañana volvió al Bet Miqdash y todo el pueblo vino á él; y sentado él, los enseñaba.

3 Entonces los soferim y los perushim le traen una ishá tomada en adulterio; y poniéndola en medio. [Vayiqrá 20:10]

4 Dícenle: Maestro, esta ishá ha sido tomada en el mismo hecho, adulterando;

5 Y en la Torá Moshé nos mandó apedrear á las tales: ¿Tú, pues, qué dices? [Vayiqrá 20:10; Devarim 22:22-24; Iov 31:11]

6 Mas esto decían tentándole, para poderle acusar. Empero Rabinu Melekh jaMashíax, inclinado hacia abajo, escribía en tierra con el dedo.

7 Y como perseverasen preguntándole, enderezóse, y díjoles: El que de vosotros esté sin xet, arroje contra ella la piedra el primero. [Devarim 17:7; Iexezkel 16:40]

8 Y volviéndose á inclinar hacia abajo, escribía en tierra.

9 Oyendo pues ellos [esto,] redargüidos de la conciencia, salíanse uno á uno, comenzando desde los mas viejos hasta los postreros; y quedó solo Rabinu Melekh jaMashíax, y la ishá que estaba en medio.

10 Y enderezándose Rabinu Melekh jaMashíax, y no viendo á nadie mas que á la ishá, díjole: ishá, ¿dónde están los que te acusaban? ¿ninguno te ha condenado?

11 Y ella dijo: Señor, ninguno. Entonces Rabinu Melekh jaMashíax le dijo: Ni yo te condeno: véte, y no peques mas.

12 Y hablóles Rabinu Melekh jaMashíax otra vez, diciendo: Yo soy la 'or del mundo: el queme sigue, no andará en tinieblas, mas tendrá la lumbre de ja'xayim. [Ieshaya 9:1; 42:8; 49:6; 60:1,3; Mishlé 4:18]

13 Entonces los perushim le dijeron: Tú de ti mismo das edut; tu edut no es verdadero.

14 Respondió Rabinu Melekh jaMashíax, y díjoles: Aunque yo doy edut de mí mismo, mi edut es verdadero; porque sé de donde he venido, y á donde voy: mas vosotros no sabeis de donde vengo, y á donde voy.

15 Vosotros según el basar juzgais: mas yo no juzgo á nadie. [Shmuel Alef 16:7]

16 Y si yo juzgo, mi mishpat es verdadero; porque no soy solo; sino yo, y el que me envió, el Av.

17 Y en vuestra Torá está escrito que el edut de dos hombres es verdadero. [Devarim 17:6; 19:15]

18 Yo soy el que doy edut de mí mismo: y da edut de mí el que me envió, el Av.

19 Y decíanle: ¿Dónde está tu Av? Respondió Rabinu Melekh jaMashíax: Ni á mí [me] conoceis, ni á mi Av. Si á mí me conocieseis, á mi Av también conoceriais.

20 Estas palabras habló Rabinu Melekh jaMashíax en el lugar de las limosnas, enseñando en el Bet Miqdash; y nadie le prendió, porque aún no había venido su hora.

21 Y díjoles otra vez Rabinu Melekh jaMashíax: Yo me voy, y me buscaréis, mas en vuestro xet moriréis: adonde yo voy, vosotros no podeis venir. [Devarim 24:16; Iexezkel 3:18]

22 deçían Entonces los iejudim: ¿Hase de matar á sí mismo, que dice: Adonde^ voy, vosotros no podeis venir?

23 Y decíales: Vosotros sois de abajo yo soy de arriba; vosotros sois de este mundo, yo no soy de este mundo.

24 Por eso os dije que moriréis en vuestros averot; porque si no creyereis que yo soy, en vuestros averot moriréis. [Ieshaya 41:4; Shemot 3:14-16]

25 Y decíanle: ¿Tú quién eres? Entonces Rabinu Melekh jaMashíax les dijo: El que al principio también os he dicho.

26 Muchas cosas tengo que decir, y juzgar de vosotros: mas el que me envió, es verdadero; y yo lo que he oido de él, esto hablo en jaolam jazé.

27 Mas no entendieron que él les hablaba del Av.

28 Díjoles, pues, Rabinu Melekh jaMashíax: Cuando levantareis al Ben Adam, Entonces entenderéis que yo soy, y que nada hago de mí mismo; mas como el Av me enseñó, esto hablo. [Ieshaya 41:4; Shemot 3:14-16]

29 Porque el que me envió, conmigo está: no me ha dejado solo el Av porque yo, lo que á él agrada, hago siempre. [Mishlé 8:30; Ieshaya 50:5; 43:10 Targum jaShevim]

30 Hablando él estas cosas, muchos creyeron en él.

31 Y deçía Rabinu Melekh jaMashíax á los iejudim que le habían creído: Si vosotros permaneciéreis en mi davar, seréis verdaderamente mis talmidim;

32 Y conoceréis la emet, y la emet os dará xerut [ayiqrá 25:10; Ieshaya 61:1-3; 53:4-12]

33 Y respondiéronle: Simiente de Avrajam Avinu somos, y jamás servimos á nadie: ¿cómo dices tú: Seréis libres? [Nexemeya 9:36]

34 Y Rabinu Melekh jaMashíax les respondió: De cierto os digo que todo aquel que hace xet, es eved de xet. [Bereshyt 4:7]

35 Y el eved no queda en bet para siempre: [mas] el ben queda para siempre. [Bereshyt

21:10; Shemot 21:2; Devarim 15:12]

36 Así que, si el ben os libertare, seréis verdaderamente libres.

37 [Yo] sé que sois simiente de Avrajam Avinu; mas procurais matarme, porque mi davar no cabe en vosotros.

38 Yo hablo lo que he visto cerca del Av; y vosotros hacéis lo que habeis oido cerca de vuestro Av.

39 Respondieron, y dijéronle: Nuestro padre es Avrajam Avinu. Díceles Rabinu Melekh jaMashíax: Si fuerais hijos de Avrajam Avinu, las obras de Avrajam Avinu hariais.

40 Empero ahora procurais matarme; hombre que os he hablado la emet, la cual he oido de Elojim: no hizo esto Avrajam Avinu. [Tejilim 15:2]

41 Vosotros hacéis las obras de vuestro padre. Dijéronle Entonces: Nosotros no somos nacidos de zenu: un Av tenemos, [es á saber,] Elojim. [Bereshyt 38:24; Ieshaya 63:16; 64:8; Malakhi 2:10; Devarim 32:6]

42 Rabinu Melekh jaMashíax Entonces les dijo: Si vuestro Av fuera Elojim, ciertamente me amariais [á mí,] porque yo de Elojim he salido, y he venido: que no he venido de mí mismo, mas él me envió,

43 ¿Por qué no reconocéis mi lenguaje? [es] porque no podeis oír mi davar.

44 Vosotros de [vuestro] padre el satán sois, y los deseos de vuestro padre quereis cumplir. El homicida ha sido desde el principio; y no permaneció en la emet, porque no hay emet en él. Cuando habla mentira, de suyo habla; porque es mentiroso, y padre de la mentira. [Bereshyt 3:4-5; Tejilim 5:6; 12:2; 58:4(3); Divré jaJamim 18:21]

45 Y porque yo digo emet, no me creéis.

46 ¿Quién de vosotros me redarguye de xet? Pues si digo emet, ¿por qué vosotros no me creéis?

47 El que es de Elojim, las palabras de Elojim oye: por esto no [las] oís vosotros, porque no sois de Elojim.

48 Respondieron Entonces los iejudim y dijéronle: ¿No decimos bien nosotros, que tú eres shomroní, y [que] tienes shed?

49 Respondió Rabinu Melekh jaMashíax: Yo no tengo shed: antes honro á mi Av, y vosotros me habeis deshonorado.

50 Y no busco mi kavod: hay quien [la] busque, y juzgue.

51 De cierto, de cierto os digo, que el que guardare mi davar, no verá mavet para siempre.

52 Entonces los iejudim le dijeron: Ahora conocemos que tienes shed: Avrajam Avinu murió, y los nevi'im; y tú dices: El que guardare mi davar, no gustará mavet para siempre. [Zexarya 1:5]

53 ¿Eres tú mayor que nuestro padre Avrajam Avinu, el cual murió? Y los nevi'im murieron: ¿quién te haces á ti mismo?

54 Respondió Rabinu Melekh jaMashíax: Si yo me glorifico á mí mismo, mi kavod es

nada: mi Av es el que me glorifica; el que vosotros decís que es vuestro Elojim: [Ieshaya 63:16]

55 Y no le conoceis: mas yo le conozco: y si dijere que no le conozco, seré como vosotros, mentiroso: mas conózcole, y guardo su davar.

56 Avrajam Avinu vuestro padre se gozó por ver mi dia: y [le] vio, y se gozó. [Bereshyt 18:18]

57 Dijéronle Entonces los iejudim: Aun no tienes cincuenta años, ¿y has visto á Avrajam Avinu?

58 Díjoles Rabinu Melekh jaMashíax: De cierto, de cierto os digo, Antes que Avrajam Avinu fuese, Yo soy. [Shemot 3:4; 6:3; Ieshaya 41:4; 43:10,13]

59 Tomaron Entonces piedras para tirarle: mas Rabinu Melekh jaMashíax se encubrió, y salió del Bet Miqdash; y atravesando por medio de ellos, se fue. [Shemot 17:4; Vayiqrá 24:16; Shmuel Alef 30;6]

PEREQ TET

1 Y pasando Rabinu Melekh jaMashíax, vio un hombre iver desde su nacimiento.

2 Y preguntáronle sus talmidim, diciendo: Rabí, ¿quién pecó este ó sus padres, para que naciese iver? [Iexezkel 18:20; Shemot 20:5; iov 21:19]

3 Respondió Rabinu Melekh jaMashíax: Ni este pecó, ni sus padres: mas para que las obras de Elojim se manifiesten en él.

4 Conviéneme obrar las obras del que me envió, entretanto que el dia dura: la noche viene, cuando nadie puede obrar. [Ieremeya 13:16]

5 Entretanto que estuviere en jaolam jazé, 'or soy del mundo.

6 Esto dicho, escupió en tierra, é hizo lodo con la saliva, y untó con el lodo sobre los ojos del iver;

7 Y djíole: Vé, lávate en el estanque de Siloé, que significa, si [lo] interpretares, Enviado: y fue Entonces, y lavóse, y volvió viendo. [Melakhim Bet 5:10; Ieshaya 35:5]

8 Entonces los vecinos, y los que antes le habían visto que era iver, deçían: ¿No es este el que se sentaba, y mendigaba?

9 Unos deçían: Este es; Y otros: A él se parece: [Y] él deçía: Yo soy.

10 Y dijéronle: ¿Cómo te fueron abiertos los ojos?

11 Respondió él y dijo: Aquel hombre que se llama Rabinu Melekh jaMashíax, hizo lodo, y me untó los ojos, y me dijo: Vé al Siloé, y lávate: y fuí, y me lavé, y recibí la vista. [Melakhim Bet 5:10]

12 Entonces le dijeron: ¿Dónde está aquel? El dijo: No sé.

13 Llevaron á los perushim al que antes había sido iver.

14 Y era Shabat cuando Rabinu Melekh jaMashíax había hecho el lodo, y le había

abierto los ojos.

15 Y volviéronle á preguntar también los perushim de qué manera había recibido la vista. Y él les dijo: Púsome lodo sobre los ojos, y me lavé, y veo.

16 Entonces unos de los perushim deçían: Este hombre no es de Elojim, que no guarda el Shabat. Otros deçían. ¿Cómo puede un hombre xoté hacer estas señales? Y había disension entre ellos.

17 Vuelven á decir al iver: ¿Tú que dices del que te abrió los ojos? Y él dijo: Que es naví.

18 Mas los iejudim no creían de él, que había sido iver, y hubiese recibido la vista, hasta que llamaron á los padres del que había recibido la vista.

19 Y preguntáronles, diciendo: ¿Es este vuestro ben, el que vosotros decís que nació iver? ¿Cómo, pues, ve ahora?

20 Respondiéronles sus padres, y dijeron: Sabemos que este es nuestro ben, y que nació iver;

21 Mas cómo vea ahora, no sabemos; ó quien le haya abierto los ojos, nosotros no lo sabemos: él tiene edad; preguntadle á él; él hablará de sí.

22 Esto dijeron sus padres, porque tenían miedo de los iejudim: porque ya los iejudim habían resuelto que si alguno confesase ser él el Mashíax, fuese fuera de la shul.

23 Por eso dijeron sus padres: Edad tiene; preguntadle á él.

24 Así que, volvieron á llamar al hombre que había sido iver, y dijéronle: Dá kavod á Elojim; nosotros sabemos que este hombre es xoté. [Ieshua 7:19; Tejilim 68:35]

25 Entonces él respondió, y dijo: Si es xoté, no [lo] sé: una cosa sé, que habiendo yo sido iver, ahora veo.

26 Y volviéronle á decir: ¿Qué te hizo? ¿Cómo te abrió los ojos?

27 Respondióles: Ya os [lo] he dicho, y no habeis atendido: ¿por qué [lo] quereis otra vez oír? ¿Quereis también vosotros haceros sus talmidim?

28 Y le ultrajaron, y dijeron: Tú seas su discípulo: que nosotros talmidim de Moshé somos. [Bamidbar 12:2,8]

29 Nosotros sabemos que á Moshé habló Elojim: mas este no sabemos de donde es.

30 Respondió aquel hombre, y díjoles: Por cierto, maravillosa cosa es esta, que vosotros no sabeis de donde sea, y [á mí] me abrió los ojos.

31 Y sabemos que Elojim no oye á los xoteim: mas si alguno es temeroso de Elojim, y hace su voluntad, á este oye. [Tejilim 18:23-32; 34:15-16; 66:18; 145:19-20; 51:7(5); Mishlé 15:8,29; Ieshaya 1:15; 59:1-2]

32 Desde el siglo no fue oido, que abriese alguno los ojos de uno que nació iver.

33 Si este no fuera [venido] de Elojim, no pudiera hacer nada.

34 Respondieron, y dijéronle: En averot eres nacido todo: ¿y tú nos enseñas? Y echáronle fuera. [Tejilim 51:5(7)]

35 Oyó Rabinu Melekh jaMashíax que le habían echado fuera: y hallándole, díjole: ¿Crees tú en el Ben Elojim?

36 Respondió él, y dijo: ¿Quién es, Señor, para que crea en él?

37 Y díjole Rabinu Melekh jaMashíax: Y le has visto, y el que habla contigo, él es.

38 Y él dice: Creo, Señor. Y adoróle.

39 Y dijo Rabinu Melekh jaMashíax: Yo, para mishpat he venido á este mundo, para que los que no ven, vean; y los que ven, sean cegados.

40 Y [algunos] de los perushim que estaban con él oyeron esto, y dijéronle: Somos nosotros también ciegos?

41 Díjoles Rabinu Melekh jaMashíax: Si fuerais ciegos, no tuvierais xet; mas ahora porque decís: Vemos; por tanto vuestro xet permanece.

PEREQ IOD

1 DE cierto, de cierto os digo [que] el que no entra por la delet en el corral de las ovejas, mas sube por otra parte, el tal es ladron y robador. [Tejilim 1:6]

2 Mas el que entra por la delet, el pastor de las ovejas es.

3 A este abre el portero, y las ovejas oyen su voz; y á sus ovejas llama por nombre y las saca. [Tejilim 95:7]

4 Y como ha sacado fuera todas las propias, va delante de ellas: y las ovejas le siguen, porque conocen su voz.

5 Mas al extraño no seguirán, antes huirán de él; porque no conocen la voz de los extraños.

6 Esta mashal les dijo Rabinu Melekh jaMashíax; mas ellos no entendieron qué era lo que les decía.

7 Volvióles pues Rabinu Melekh jaMashíax á decir: De cierto, de cierto os digo, que yo soy la delet de las ovejas.

8 Todos los que antes de mí vinieron, ladrones son y robadores; mas no los oyeron las ovejas. [Ieremeya 23:1-2; Iexezkel 34:2-3]

9 Yo soy la delet: el que por mí entrare, será salvo; y entrará, y saldrá, y hallará pastos. [Bamidbar 27:17; Tejilim 118:20; 23:2;]

10 El ladron no viene sino para hurtar, y matar, y destruir las ovejas: yo he venido para que tengan vida, y para que [la] tengan en abundancia. [Tejilim 65:11]

11 Yo soy el buen pastor: el buen pastor su vida da por [sus] ovejas. [Tejilim 23:1; Ieshaya 40:11; Iexezkel 34:11-16, 23]

12 Mas el asalariado, y que no es el pastor, de quien no son propias las ovejas, ve al lobo que viene, y deja las ovejas, y huye; y el lobo las arrebató, y esparce las ovejas. [Zexarya 11:16]

13 Así que el asalariado huye, porque es asalariado, y no tiene cuidado de las ovejas.

14 Yo soy el buen pastor; y conozco mis [ovejas,] las mías me conocen. [Shemot 33:12]

15 Como el Av me conoce [á mí,] y yo conozco al Av: y pongo mi vida por las ovejas.

16 también tengo otras ovejas que no son de este redil: aquellas también me conviene traer, y oirán mi voz; y habrá un rebaño, y un pastor. [Ieshaya 56:8; Iexezkel 34:23; 37:24]

17 Por eso me ama el Av, porque yo pongo mi vida, para volverla á tomar.

18 Nadie me la quita, mas yo la pongo de mí mismo; [porque] tengo poder para ponerla, y tengo poder para volverla á tomar. Este mandamiento recibí de mi Av. [Ieshaya 52:13-53:12]

19 Y volvió á haber disension entre los iejudim por estas palabras.

20 Y muchos de ellos deçían: shed tiene, y está fuera de sí: ¿para qué le oís? [Melakhim Bet 9:11; Ieremeya 29:26]

21 deçían otros: Estas palabras no son de endemoniado: ¿puede el shed abrir los ojos de los ciegos? [Shemot 4:11]

22 Y se hacia el xag de la dedicacion en Ierushalayim, y era invierno.

23 Y Rabinu Melekh jaMashíax andaba en el Bet Miqdash por el portal de Sholomo.

24 Y rodeáronle los iejudim, y dijéronle: ¿Hasta cuándo nos has de turbar el neshamá? Si tú eres el Mashíax, dínos[lo] abiertamente.

25 Respondióles Rabinu Melekh jaMashíax: Os [lo] he dicho, y no creéis: las obras que yo hago en nombre de mi Av, ellas dan edut de mí.

26 Mas vosotros no creéis, porque no sois de mis ovejas, como os he dicho.

27 Mis ovejas oyen mi voz, y yo las conozco, y me siguen;

28 Y yo les doy xaiyé olam; y no perecerán para siempre, ni nadie las arrebatará de mi iad. [Ieshaya 66:22]

29 Mi Av que me [las] dio, mayor que todos es: y nadie [las] puede arrebatarse de la iad de mi Av.

30 Yo y el Av una cosa somos. [Devarim 6:4; Tejilim 33:6]

31 Entonces volvieron á tomar piedras los iejudim para apedrearle.

32 Respondióles Rabinu Melekh jaMashíax: Muchas maasim tovim os he mostrado de mi Av, ¿por cuál obra de esas me apedreais?

33 Respondióronle los iejudim, diciendo: Por maasé tov no te apedreamos sino por la blasfemia; y porque tú, siendo hombre, te haces Elojim. [Vayiqrá 24:16]

34 Respondióles Rabinu Melekh jaMashíax: ¿No está escrito en vuestra Torá: Yo dije: dioses sois? [Tejilim 82:6; Shemot 7:1; 22:27 Targum jaShevim]

35 Si dijo dioses á aquellos, á los cuales fue hecha davar de Elojim, y la escritura no

puede ser quebrantada: [Tejilim 119:89, 142]

36 ¿A [mí á] quien el Av santificó, y envió al mundo, vosotros decís: Tú blasfemas; porque dije: Ben Elojim soy? [Ieremeya 1:5]

37 Si no hago obras de mi Av, no me creais.

38 Mas si [las] hago, aunque á mí no creais, tened emuná á las obras, para que conozcais y creais que el Av está en mí, y yo en el Av.

39 Y procuraban otra vez prenderle; mas él se salió de sus manos.

40 Y volvióse tras el Iardén, á aquel lugar donde primero había estado bautizando Ioxanán, y estúvose allí.

41 Y muchos venían á él, y decían: Ioxanán á la emet ninguna ot hizo; mas todo lo que Ioxanán dijo de este era emet.

42 Y muchos creyeron allí en él.

PEREQ IOD ALEF

1 ESTABA Entonces enfermo uno [llamado] Eleazar, de Bet-Ania, la shtetl de Miriam y de Marta su hermana.

2 (Y Miriam, cuyo ax Eleazar estaba enfermo, era la que ungió al señor con unguento, y limpió sus pies con sus cabellos.) [Mk. 14:3-9]

3 Enviaron pues sus hermanas á él, diciendo: Señor, Jine, el que amas está enfermo.

4 Y oyendo[lo] Rabinu Melekh jaMashíax, dijo: Esta enfermedad no es para mavet, mas por kavod de Elojim, para que el Ben Elojim sea glorificado por ella.

5 Y amaba Rabinu Melekh jaMashíax á Marta, y á su hermana, y á Eleazar.

6 Como oyó, pues, que estaba enfermo, quedóse aún dos iamim en aquel lugar donde estaba.

7 Luego, después de esto, dijo á [sus] talmidim: Vamos á Iejudá otra vez.

8 Dícenle los talmidim: Rabí, ahora procuraban los iejudim apedrearte; ¿y otra vez vas allá?

9 Respondió Rabinu Melekh jaMashíax: ¿No tiene el dia doce horas? El que anduviere de dia, no tropieza; porque ve la 'or de este mundo. [Ieremeya 13:16; Tejilim 1:6]

10 Mas el que anduviere balaila tropieza: porque no hay 'or en él.

11 Dicho esto, díceles después: Eleazar nuestro amigo duerme; mas voy á despertarle del sueño.

12 Dijeron Entonces sus talmidim: Señor, si duerme, salvo estará.

13 Mas [esto] decía Rabinu Melekh jaMashíax de la mavet de él; y ellos pensaron que hablaba del reposar del sueño.

14 Entonces, pues, Rabinu Melekh jaMashíax les dijo claramente: Eleazar es muerto:

15 Y huélgome por vosotros, que yo no haya estado allí, para que creais. Mas vamos á él.

16 Dijo Entonces Tomá, el que se dice el Dídimo, á sus condiscípulos: Vamos también nosotros, para que muramos con él.

17 Vino pues Rabinu Melekh jaMashíax, y halló que había ya cuatro iamim [que estaba] en el sepulcro,

18 Y Bet-Ania estaba cerca de Ierushalayim como quince estadios.

19 Y muchos de los iejudim habían venido á Marta y á Miriam, á consolarlas de su ax. [Iov 2:11]

20 Entonces Marta, como oyó que Rabinu Melekh jaMashíax venía, salió á encontrarle; mas Miriam se estuvo en bet.

21 Y Marta dijo á Rabinu Melekh jaMashíax: Señor, si hubieses estado aquí, mi ax no fuera muerto.

22 Mas también sé ahora, que todo lo que pidieres de Elojim, te dará Elojim.

23 Dícele Rabinu Melekh jaMashíax: Resucitará tu ax.

24 Marta le dice: Yo sé que resucitará en la resurreccion en el dia postrero 9iom jaaxarón). [Danyel 12:2]

25 Dícele Rabinu Melekh jaMashíax: Yo soy la resurreccion y ja'xayim: el que cree en mí, aún que este muerto, vivirá.

26 Y todo aquel que vive, y cree en mí, no morirá eternamente. ¿Crees esto?

27 Dícele: Sí, Señor, yo he creido que tú eres el Mashíax, el Ben Elojim, que has venido al mundo.

28 Y esto dicho, fuése, y llamó en secreto á Miriam su hermana, diciendo: El moré, Rabinu Melekh jaMashíax, está aquí, y te llama.

29 Ella, como lo oyó, levántase prestamente, y viene á él.

30 (Que aún no había llegado Rabinu Melekh jaMashíax á la shtetl, mas estaba en aquel lugar donde Marta le había encontrado.)

31 Entonces los iejudim que estaban en bet con ella, y la consolaban, como vieron que Miriam se había levantado prestamente, y había salido, siguiéronla, diciendo: Va al sepulcro á llorar allí.

32 Mas Miriam como vino donde estaba Rabinu Melekh jaMashíax, viéndole, derribóse á sus pies diciéndole: Señor, si hubieras estado aquí, no fuera muerto mi ax.

33 Rabinu Melekh jaMashíax Entonces, como la vio llorando, y á los iejudim que habían venido juntamente con ella llorando, se conmovió en rúax, y turbóse.

34 Y dijo: ¿Dónde le pusisteis? Dícenle: Señor, ven, y ve[lo.]

35 [Y] lloró Rabinu Melekh jaMashíax.

36 Dijeron Entonces los iejudim: Mirad como le amaba.

37 Y algunos de ellos dijeron: ¿No podía este, que abrió los ojos del iver, hacer que este no muriera?

38 Y Rabinu Melekh jaMashíax conmoviéndose otra vez en sí mismo, vino al sepulcro: era una cueva, la cual tenía una piedra encima.

39 Dice Rabinu Melekh jaMashíax: Quitad la piedra. Marta, la hermana del que se había muerto le dice: Señor, hiede ya; que es de cuatro iamim.

40 Rabinu Melekh jaMashíax le dice: ¿No te he dicho que si creyeres, verás la kavod de Elojim?

41 Entonces quitaron la piedra de donde el muerto había sido puesto: y Rabinu Melekh jaMashíax, alzando los ojos arriba, dijo: Av, gracias te doy que me has oído.

42 Que yo sabia que siempre me oyes; mas por causa de la compañía que esta alrededor, [lo] dije, para que crean que tú me has enviado.

43 Y habiendo dicho estas cosas, clamó á gran voz: Eleazar, ven fuera.

44 Y el que había estado muerto, salió, atadas las manos y los pies con vendas; y su rostro estaba envuelto en un sudario. Díceles Rabinu Melekh jaMashíax: Desatadle, y dejadle ir.

45 Entonces muchos de los iejudim que habían venido á Miriam, y habían visto lo que había hecho Rabinu Melekh jaMashíax, creyeron en él. [Shemot 14:31]

46 Mas algunos de ellos fueron á los perushim, y dijéronles lo que Rabinu Melekh jaMashíax había hecho.

47 Entonces los pontífices, y los perushim juntaron sanjedrín; y decían: ¿Qué hacemos? porque este hombre hace muchas señales.

48 Si le dejamos así, todos creerán en él; y vendrán los Romanos, y quitarán nuestro lugar y la nacion.

49 Y Caifás, uno de ellos, Kojén jaGadol de aquel año, les dijo: Vosotros no sabeis nada;

50 Ni pensáis que nos conviene que un hombre muera por el pueblo, y no que toda la nacion se pierda. [Ioná 1:12-15; Ieshaya 53:8]

51 Mas esto no lo dijo de sí mismo; sino que, como era el Kojén jaGadol de aquel año, profetizó que Rabinu Melekh jaMashíax había de morir por la nacion; [Shemot 28:30; Bamidbar 27:21; Ieshaya 53:8]

52 Y no solamente por aquella nacion, mas también para que juntase en uno los hijos de Elojim que estaban derramados. [Ieshaya 49:6]

53 Así que desde aquel dia consultaban juntos de matarle.

54 Por tanto Rabinu Melekh jaMashíax ya no andaba manifiestamente entre los iejudim; mas fuese de allí á ja'aretz que está junto al midbar, á una ciudad que se llama Ephraim: y estabase allí con sus talmidim. [Shmuel Bet 13:23]

55 Y Pesax de los iejudim estaba cerca: y muchos subieron de aquella tierra á Ierushalayim antes de Pesax, para purificarse. [Divré jalamim Bet 30:18]

56 Y buscaban á Rabinu Melekh jaMashíax, y hablaban los unos con los otros estando en el Bet Miqdash: ¿Qué os parece, que no vendrá á el xag?

57 Y los pontífices y los perushim habían dado mandamiento, que, si alguno supiese donde estuviera, [lo] manifestase para que le prendiesen:

PEREQ IOD BET

1 Y Iejoshúa, seis iamim antes de Pesax, vino á Bet-Ania, donde estaba Eleazar que había sido muerto, al cual [Rabinu Melekh jaMashíax] había resucitado de los metim.

2 E hicieronle allí una cena; y Marta servía, y Eleazar era uno de los que estaban sentados alrededor del tish juntamente con él.

3 Entonces Miriam tomó una libra de unguento de nardo liquido de mucho precio, y ungió los pies de Rabinu Melekh jaMashíax, y limpió sus pies con sus cabellos: y el bet se llenó del olor del unguento.

4 Y dijo uno de sus talmidim, Iejudá Ish-Qeriot, [ben] de Shime'ón, el que le había de entregar:

5 ¿Por qué no se ha vendido este unguento por trescientos dineros, y se dio á los aniyim?

6 Mas dijo esto, no por el cuidado que él tenía de los aniyim, sino porque era ladron, y tenía la bolsa, y traia lo que se echaba [en ella.]

7 Entonces Rabinu Melekh jaMashíax dijo: Déjala: para el dia de mi sepultura ha guardado esto.

8 Porque á los aniyim siempre los tenéis con vosotros, mas á mí no siempre me tenéis. [Devarim 15:11]

9 Entonces mucha gente de los iejudim entendió que él estaba allí: y vinieron no solamente por causa de Rabinu Melekh jaMashíax, mas también por ver á Eleazar, al cual había resucitado de los metim.

10 Consultaron asimismo los rashé jakojanim, de matar también á Eleazar:

11 Porque muchos de los iejudim iban y creian en Rabinu Melekh jaMashíax por causa de él.

12 El siguiente dia mucha gente que había venido al dia de el xag, como oyeron que Rabinu Melekh jaMashíax venía á Ierushalayim,

13 Tomaron ramos de palmas, y salieron á recibirle, y clamaban: Hoshaná, Bendito el que viene en el nombre de Adonay, el Rey de Yisrael. [Vayiqrá 23:40; Tejilim 118:25-26]]

14 Y halló Rabinu Melekh jaMashíax un asnillo, y se sentó sobre él, como está escrito:

15 no tengas paxad, ialdá de Tzión; Jine tu Rey viene sentado sobre un pollino de asna. [Zaxarya 9:9; Ieshaya 35:4; Zefanya 3:14f Targum jaShevim]

16 Estas cosas no las entendieron sus talmidim de primero: empero cuando Rabinu Melekh jaMashíax fue glorificado, Entonces se acordaron que estas cosas estaban escritas de él, y que le hicieron estas cosas.

17 Y la gente que estaba con él, daba edut de cuando llamó á Eleazar del sepulcro, y le resucitó de los metim.

18 Por lo cual también había venido la gente á recibirle; porque había oido que él había hecho esta ot.

19 Mas los perushim dijeron entre sí: ¿Veis que nada aprovechais? Jine que jaolam jazé se va tras de él.

20 Y había ciertos ievanim de los que habían subido á adorar en el dia de el xag.

21 Estos, pues se llegaron á Filipos, que era de Bet-Tzaida de Galil, y rogáronle, diciendo: Señor, queríamos ver á Rabinu Melekh jaMashíax.

22 Vino Filipos, y dájolo á Andrés: Andrés Entonces, y Filipos, [lo] dicen á Rabinu Melekh jaMashíax.

23 Entonces Rabinu Melekh jaMashíax les respondió, diciendo: La hora viene en que el Ben Adam ha de ser glorificado.

24 De cierto, de cierto os digo que si el grano de trigo no cae en ja'aretz, y muere, él solo queda; mas si muriere, mucho pri lleva.

25 El que ama su vida, la perderá; y el que aborrece su vida en este mundo, para xaiyé olam la guardará.

26 Si alguno me sirve, sígame; y donde yo estuviere, allí también estará mi servidor. Si alguno me sirviere, mi Av le honrará.

27 Ahora está turbada mi neshamá: ¿y qué diré? Av, sálvame de esta hora: mas por esto he venido en esta hora. [Tejilim 6:3,4f; 42:5,11]

28 Av, glorifica tu nombre. Entonces vino una voz de Shamayim: Y [le] he glorificado, y [le] glorificaré otra vez.

29 Y la gente que estaba presente, y [la] había oido, decía que había sido trueno; otros decían: Malax le ha hablado. [Iov 37:5; Bereshyt 21:17]

30 Respondió Rabinu Melekh jaMashíax, y dijo: No ha venido esta voz por mi causa, mas por causa de vosotros. [Shemot 19:9]

31 Ahora es el mishpat de este mundo: ahora el príncipe de este mundo será echado fuera.

32 Y yo, si fuere levantado de ja'aretz, á todos traeré á mí mismo. [Ieshaya 11:10]

33 Y esto decía dando á entender de qué mavet había de morir.

34 Respondióle la gente: Nosotros hemos oido de la Torá: Que el Mashíax permanece para siempre: ¿Cómo pues dices tú: Conviene que el Ben Adam sea levantado? ¿Quién es este Ben Adam? [Tejilim 89:4,36-37; 110:4; Ieshaya 9:7; Iexezkel 37:25; Danyel 7:14]

35 Entonces Rabinu Melekh jaMashíax les dice: Aun por un poco estará la 'or entre vosotros: andad entre tanto que tenéis 'or, porque no os sorprendan las tinieblas; porque el que anda en tinieblas, no sabe donde va.

36 Entre tanto que tenéis la 'or, tened emuná en la 'or, para que seáis hijos de 'or. Estas cosas habló Rabinu Melekh jaMashíax, y fuése, y escondióse de ellos.

37 Empero habiendo hecho delante de ellos tantas señales, no creían en él:

38 Para que se cumpliese el dicho que dijo Ieshayá janaví: Señor, ¿quién ha creído á nuestro dicho, ¿y el brazo de Adonay á quien es revelado? [Ieshaya 53:1]

39 Por esto no podían creer, porque otra vez dijo Ieshayá:

40 cegó los ojos de ellos, y endureció su lev; porque no vean con los ojos, y entiendan de lev, y se conviertan, y yo los sane. [Ieshaya 6:10]

41 Estas cosas dijo Ieshayá, cuando vio su kavod, y habló de él. [Ieshaya 6:1-4]

42 Con todo eso aún de los príncipes muchos creyeron en él; mas por causa de los perushim no lo confesaban, por no ser echados de la shul.

43 Porque amaban más la kavod de bené adam que la kavod de Elojim. [Shmuel Alef 15:30]

44 Mas Rabinu Melekh jaMashíax clamó y dijo: El que cree en mí, no cree en mí, sino en el que me envió.

45 Y el que me ve, ve al que me envió.

46 Yo [la] 'or he venido al mundo, para que todo aquel que cree en mí, no permanezca en tinieblas.

47 Y el que oyere mis palabras, y no [las] creyere, yo no le juzgo; porque no he venido á juzgar al mundo, sino á salvar al mundo.

48 El que me desecha, y no recibe mis palabras, tiene quien le juzgue: el devar que he hablado, ella le juzgará en el dia postrero.

49 Porque yo no he hablado de mí mismo: mas el Av que me envió, él me dio mandamiento de lo que he de decir, y de lo que he de hablar.

50 Y sé que su mandamiento es xaiyé olam: así que lo que yo hablo, como el Av me lo ha dicho, así hablo.

PEREQ IOD GUIMEL

1 Antes de el xag de Pesax, sabiendo Rabinu Melekh jaMashíax que su hora había venido para que pasase de este mundo al Av, como había amado á los suyos, que estaban en jaolam jazé, amólos hasta el fin.

2 Y la cena acabada, como el satán ya había metido en el lev de Iejudá, [ben] de Shime'ón, Ish-Qeriot, que le entregase,

3 Sabiendo Rabinu Melekh jaMashíax que el Av le había dado todas las cosas en las manos, y que había salido de Elojim, y á Elojim iba,

4 Levántase de la cena, y quítase su ropa, y tomando una toalla, ciñóse.

5 Y luego puso mayim en un lebrillo, y comenzó á lavar los pies de los talmidim, y á limpiar[los] con la toalla con que estaba ceñido.

6 Entonces vino á Shime'ón Kefa, y Kefa le dice: Señor, ¿tú me lavas los pies?

7 Respondió Rabinu Melekh jaMashíax, y díjole: Lo que yo hago, tu no entiendes ahora; mas [lo] entenderás después.

8 Dícele Kefa: No me lavarás los pies jamás. Respondióle Rabinu Melekh jaMashíax: Si no te lavare, no tendrás parte conmigo. [Devarim 12:12; Ieshaya 53:10; Vayiqrá 5:15-16]

9 Dícele Shime'ón Kefa: Señor, no solo mis pies, mas aún las manos, y la cabeza.

10 Dícele Rabinu Melekh jaMashíax: El que está lavado, no necesita sino que lave los pies, mas está todo tajor. Y vosotros limpios estáis, aunque no todos.

11 Porque sabia quién le había de entregar; por eso dijo: No estáis limpios todos.

12 Así que, después que les hubo lavado los pies, y tomado su ropa, volviéndose á sentar alrededor del tish, díjoles: ¿Sabeis lo que os he hecho?

13 Vosotros me llamais Maestro y Señor; y decís bien, porque [lo] soy:

14 Pues si yo, el Señor y el Maestro, he lavado vuestros pies, vosotros también debeis lavar los pies los unos á los otros.

15 Porque ejemplo os he dado, para que como yo os he hecho, vosotros también hagais.

16 De cierto, de cierto os digo: El eved no es mayor que su señor; ni el shelíax es mayor que el que le envió.

17 Si sabeis estas cosas, bienaventurados seréis, si las hicieréis.

18 No hablo de todos vosotros; yo sé los que he elegido: mas para que se cumpla la escritura: El que come lexem conmigo, levantó contra mi su calcañar. [Tejilim 41:9(10)]

19 Desde ahora os lo digo antes que se haga, para que cuando se hiciere, creais que yo soy. [Ieshaya 41:4; 46:10; 43:10]

20 De cierto, de cierto os digo [que] el que recibe al que yo enviare, á mí recibe; y el que á mí recibe, recibe al que me envió.

21 Como hubo dicho Rabinu Melekh jaMashíax esto, fue conmovido^ en el rúax, y protestó, y dijo: De cierto, de cierto os digo que uno de vosotros me ha de entregar.

22 Entonces los talmidim mirábanse los unos á los otros, dudando de quién decía.

23 Y uno de sus talmidim, al cual Rabinu Melekh jaMashíax amaba, estaba recostado en el seno de Rabinu Melekh jaMashíax. [In. 1:18]

24 A este pues hizo señas Shime'ón Kefa, para que preguntase quien era aquel de quien decía.

25 El Entonces recostándose sobre el pecho de Rabinu Melekh jaMashíax, dícele: Señor, ¿quién es?

26 Respondió Rabinu Melekh jaMashíax: Aquel es á quien yo diere el lexem mojado: y mojado el lexem, dio[le] á Iejudá Ish-Qeriot, [ben] de Shime'ón.

27 Y tras el bocado Satán entró en él. Entonces Rabinu Melekh jaMashíax le dice: Lo que haces, haz[lo] mas presto.

28 Mas ninguno de los que estaban alrededor del tish entendió á qué propósito le dijo

esto.

29 Porque los unos pensaban, porque Iejudá tenía la bolsa, que Rabinu Melekh jaMashíax le decía: Compra lo que necesitamos para el xag; ó, que diese algo para los aniyim.

30 Como él pues hubo tomado el bocado, luego salió; y era [ya] noche.

31 Entonces como él salió, dijo Rabinu Melekh jaMashíax: Ahora es glorificado el Ben Adam, y Elojim es glorificado en él. [Danyel 7:13-14]

32 Si Elojim es glorificado en él, Elojim también le glorificará en sí mismo; y luego le glorificará.

33 ieladim, aún un poco estoy con vosotros. Me buscaréis; mas, como dije á los iejudim: Donde yo voy, vosotros no podeis venir; así digo á vosotros ahora.

34 Un mandamiento nuevo os doy: Que os ameis unos á otros: como os he amado, que también [os] ameis los unos á los otros. [Vayiqrá 19:18]

35 En esto conocerán todos que sois mis talmidim, si tuviereis ajavá los unos con los otros.

36 Dícele Shime'ón Kefa: Señor, ¿adónde vas? Respondióle Rabinu Melekh jaMashíax: Donde yo voy, no me puedes ahora seguir; mas me seguirás después.

37 Dícele Kefa: Señor, ¿por qué no te puedo seguir ahora? mi neshamá pondré por ti.

38 Respondióle Rabinu Melekh jaMashíax: ¿Tu neshamá pondrás por mi? De cierto, de cierto te digo, [que] no cantará el tarnegol, sin que me hayas negado tres veces.

PEREQ IOD DALET

1 No se turbe vuestro lev: creéis en Elojim, tened emuná también en mí. [14:27; Shemot 14:21; Tejilim 4:5]

2 En el bet de mi padre muchas moradas hay; de otra manera, os [lo] hubiera dicho: voy pues á preparar lugar para vosotros.

3 Y si me fuere, y os aparejare lugar, vendré otra vez, y os tomaré á mí mismo; para que donde yo estoy, vosotros también esteis.

4 Y sabéis á donde yo voy, y sabéis la derekh. [Tejilim 1:6]

5 Dícele Tomá: Señor, no sabemos adonde vas: ¿cómo pues podemos saber la derekh?

6 Rabinu Melekh jaMashíax le dice: Yo soy la derekh, y la emet, y ja'xayim: nadie viene al Av, sino por mí.

7 Si me conocieseis, también á mi Av conoceriais: y desde ahora le conoceis, y le habeis visto.

8 Dícele Filipos: Señor, muéstranos al Av, y nos basta.

9 Rabinu Melekh jaMashíax le dice: ¿Tanto tiempo [ha que] estoy con vosotros, y no me has conocido, Filipos? El que me ha visto, ha visto al Av. ¿Como, pues, dices tú: Muéstranos al Av? [Col. 1:15; Ieshaya 9:5(6)]

10 ¿No crees que yo soy en el Av, y el Av en mí? Las palabras que yo os hablo, no [las] hablo de mí mismo: mas el Av que está en mí, él hace las obras.

11 Creedme que yo soy en el Av, y el Av en mí; de otra manera creedme por las mismas obras.

12 De cierto, de cierto os digo [que] el que en mí cree, las obras que yo hago también el [las] hará, y mayores que estas hará; porque yo voy al Av:

13 Y todo lo que pidieréis al Av en mi nombre, esto haré; para que el Av sea glorificado en el ben.

14 Si algo pidieréis en mi nombre, yo [lo] haré.

15 Si me amais, guardad mis mandamientos: [Tejilim 103:18]

16 Y yo rogaré al Av, y os dará otro Consolador, para que esté con vosotros para siempre; [14:26; 15:26; 16:7; I In. 2:1]

17 Al Rúax de emet, al cual jaolam jazé no puede recibir, porque no le ve, ni le conoce; mas vosotros le conoceis, porque está con vosotros, y será en vosotros.

18 No os dejaré huérfanos: vendré á vosotros. [Melakhim Alef 6:13]

19 Aun un poquito, y jaolam jazé no me verá más; empero vosotros me veréis: porque yo vivo, y vosotros también viviréis.

20 En aquel dia vosotros conoceréis que yo [estoy] en mi Av, y vosotros en mí, y yo en vosotros.

21 El que tiene mis mandamientos, y los guarda, aquel es el que me ama: y el que me ama, será amado de mi Av, y yo le amaré, y me manifestaré á él.

22 Dícele Iejudá, no el Ish-Qeriot: Señor, ¿qué hay porque te hayas de manifestar á nosotros, y no al mundo?

23 Respondió Rabinu Melekh jaMashíax, y díjole: El que me ama, mi davar guardará; y mi Av le amaré, y vendrémos á él, y haremos con él morada. [Mishlé 8:17; Iezekel 37:27]

24 El que no me ama, no guarda mis palabras: y el devar que habeis oido no es mia, sino del Av que me envió. [Devarim 18:18]

25 Estas cosas os he hablado estando con vosotros.

26 Mas el Consolador, el Rúax jaQodesh, al cual el Av enviará en mi nombre, el os enseñará todas las cosas, y os recordará todas las cosas que os he dicho.

27 La shalom os dejo, mi shalom os doy: no como jaolam jazé [la] da, yo os [la] doy: no se turbe vuestro lev, ni tenga miedo. [Bamidbar 6:26; Tejilim 85:8; Malakhi 2:6; Xagai 2:9 Targum jaShevim]

28 Habeis oido como yo os he dicho: Voy, y vengo á vosotros. Si me amaseis, ciertamente os gozaríais porque he dicho que voy al Av: porque el Av mayor es que yo. [14:12; 18; In. 1:1,14]

29 Y ahora os [lo] he dicho antes que se haga, para que cuando se hiciere, creais.

30 Ya no hablaré mucho con vosotros: porque viene el príncipe de este mundo; mas no tiene nada en mí.

31 Empero para que conozca jaolam jazé que amo al Av, y que como el Av me dio la mitzvá, así hago. Levantáos, vamos de aquí.

PEREQ TET VAV

1 Yo soy la vid verdadera (jaguefén ja'amitít) , y mi Av es el labrador. (Tejilim 80:8-20; Ieshaya 5:1-7; Iexezkel 19:10]

2 Todo pámpano que en mí no lleva pri, le quitará; y todo aquel que lleva pri, le limpiará, para que lleve más pri. [Tejilim 92:14]

3 Ya vosotros sois limpios por el devar que os he hablado.

4 Estad en mí, y yo [estaré] en vosotros. Como el pámpano no puede llevar pri de sí mismo, si no estuviere en la vid, así ni vosotros, si no estuviereis en mí.

5 Yo soy la vid, vosotros los pámpanos: el que está en mí, y yo en él, este lleva mucho pri: (porque sin mí nada podeis hacer.)

6 El que en mí no estuviere, será echado fuera como [mal] pámpano, y se secará: y los cogen, y [los] echan en la esh, y arden. [Iexezkel 15:1-8; 19:10]

7 Si estuviereis en mí, y mis palabras estuvieren en vosotros, todo lo que quisiereis pediréis, y os será hecho.

8 En esto es glorificado mi Av, [en] que lleveis mucho pri, y seáis [así] mis talmidim.

9 Como el Av me amó, también yo os he amado: estad en mi ajavá.

10 Si guardareis mis mandamientos, estaréis en mi ajavá; como yo también he guardado los mandamientos de mi Av, y estoy en su ajavá.

11 Estas cosas os he hablado, para que mi simxá esté en vosotros, y vuestro simxá sea cumplido.

12 Este es mi mandamiento: Que os ameis los unos á los otros, como [yo] os he amado.

13 Nadie tiene mayor ajavá que este, que ponga alguno su vida por sus amigos. [Bereshyt 44:33]

14 Vosotros sois mis amigos, si hicieréis las cosas que yo os mando. [Iov 16:20; Mishlé 18:24]

15 Ya no os diré av'dim, porque el eved no sabe lo que hace su señor: mas os he dicho amigos, porque todas las cosas que oí de mi Av, os he hecho notorias. [Shemot 33:11]

16 No me elegisteis vosotros [á mí,] mas yo os elegí á vosotros; y os he puesto para que vayais y lleveis pri, y vuestro pri permanezca: para que todo lo que pidieréis del Av en mi nombre, [él] os lo dé.

17 Esto os mando: Que os ameis los unos á los otros.

18 Si jaolam jazé os aborrece, sabed que á mí me aborreció antes que á vosotros.

[Ieshaya 66:5]

19 Si fuerais del mundo, jaolam jazé amaria lo suyo: mas porque no sois del mundo, antes yo os elegí del mundo, por eso os aborrece jaolam jazé.

20 Acordáos de el devar que yo os he dicho: No es el eved mayor que su señor. Si á mí me han perseguido, también á vosotros perseguirán; si han guardado mi davat, también guardarán la vuestra.

21 Mas todo esto os harán por causa de mi nombre; porque no conocen al que me ha enviado. [Ieshaya 66:5]

22 Si no hubiera venido, ni les hubiera hablado, no tendrían xet; mas ahora no tienen excusa de su xet. [Iexezkel 2:5]

23 El que me aborrece, también á mi Av aborrece.

24 Si no hubiese hecho entre ellos obras cuales ningún otro ha hecho, no tendrían xet; mas ahora, y [las] han visto, y me aborrecen á mí, y á mi Av.

25 Mas para que se cumpla el devar que está escrita en su Torá: Que sin causa me aborrecieron. [Tejilim 69:4-5; 35:19; 109:3]

26 Empero cuando viniere el Consolador, el cual yo os enviaré del Av, el Rúax de emet, el cual procede del Av, él dará edut de mí.

27 Y vosotros daréis edut, porque estáis conmigo desde el principio.

PEREQ TET ZAYIN

1 ESTAS cosas os he hablado, para que no os escandaliceis.

2 Os echarán de los shulen: y aún viene la hora, cuando cualquiera que os matare, pensará que hace servicio á Elojim. [Ieshaya 66:5]

3 Y estas cosas os harán, porque no conocen al Av ni á mí.

4 Mas os he dicho esto, para que cuando aquella hora viniere, os acordeis que yo os lo había dicho: esto empero no os lo dije al principio, porque yo estaba con vosotros.

5 Mas ahora voy al que me envió, y ninguno de vosotros me pregunta: ¿Adónde vas?

6 Antes porque os he hablado estas cosas, agmat nefesh ha henchido vuestro lev.

7 Empero yo os digo la emet: Os es necesario que yo vaya; porque si yo no fuese, el Consolador no vendría á vosotros: mas si yo fuere os le enviaré.

8 Y cuando él viniere, redargüirá al mundo de xet, y de tzedeq, y de mishpat:

9 De xet ciertamente, por cuanto no creen en mí:

10 Y de tzedeq, por cuanto voy al Av, y no me veréis más: [Danyel 9:24]

11 Y de mishpat, por cuanto el príncipe de este mundo [ya] es juzgado.

12 Aun tengo muchas cosas que deciros, mas ahora no [las] podeis llevar,

13 Pero cuando viniere aquel Rúax de emet, él os guiará á toda emet; porque no hablará de sí mismo, sino que hablará todo lo que oyere; y os hará saber las cosas que han de venir. [Tejilim 25:5]

14 El me glorificará, porque tomará de lo mio, y os [lo] hará saber.

15 Todo lo que tiene el Av, mio es: por eso dije que tomará de lo mio, y os [lo] hará saber.

16 Un poquito, y no me veréis: y otra vez un poquito, y me veréis: porque yo voy al Av.

17 Entonces dijeron [algunos] de sus talmidim unos á otros: ¿Qué es esto que nos dice: Un poquito, y no me veréis: y otra vez un poquito y me veréis; y, porque yo voy al Av?

18 deçían pues: ¿Qué es esto que dice: Un poquito? No entendemos lo que habla.

19 Y conoció Rabinu Melekh jaMashíax que le querian preguntar, y díjoles: ¿Preguntais entre vosotros de esto que dije, Un poquito, y no me veréis; y otra vez un poquito, y me veréis?

20 De cierto, de cierto os digo que vosotros lloraréis y lamentaréis, y jaolam jazé se alegrará: empero aunque vosotros estaréis tristes, vuestra agmat nefesh se tornará en simxá. [Tejilim 30:6(5)]

21 La ishá cuando pare, tiene dolor, porque es venida su hora; mas después que ha parido un ieled, ya no se acuerda de la apretura, por el simxá de que haya nacido un hombre en jaolam jazé. [Ieshaya 13:8; 21:3; 26:17; Mixá 4:9; Joshea 13:13]

22 también, pues, vosotros ahora á la emet tenéis agmat nefesh: mas otra vez os veré, y se gozará vuestro lev, y nadie quitará de vosotros vuestro simxá. [Ieremeya 31:12; Ieshaya 66:14 Targum jaShevim]

23 Y aquel dia no me preguntaréis nada. De cierto, de cierto os digo que todo cuanto pidieréis al Av en mi nombre, os lo dará.

24 Hasta ahora nada habeis pedido en mi nombre: pedid, y recibiréis, para que vuestro simxá sea cumplido.

25 Estas cosas os he hablado en proverbios: mas viene la hora cuando ya no os hablaré por proverbios, sino que claramente os anunciaré de mi Av. [Tejilim 78:2; Iexezkel 20:49]

26 Aquel dia pediréis en mi nombre; y no os digo, que yo rogaré al Av por vosotros:

27 Porque el misino Av os ama, por cuanto vosotros me amasteis, y habeis creído que yo salí de Elojim.

28 Salí del Av, y he venido al mundo; otra vez deço jaolam jazé, y voy al Av.

29 Dícenle sus talmidim: Jine ahora hablas claramente, y ningún proverbio dices.

30 Ahora entendemos que sabes todas las cosas, y no necesitas que nadie te pregunte: en esto creemos que has salido de Elojim. [Melakhim Alef 17:24]

31 Respondióles Rabinu Melekh jaMashíax: ¿Ahora creéis?

32 Jine la hora viene, y ha venido que seréis esparcidos cada uno por su parte, y me dejaréis solo: mas no estoy solo, porque el Av está conmigo. [Zexarya 13:7]

33 Estas cosas os he hablado para que en mí tengais shalom: en jaolam jazé tendréis apretura; mas confiad, yo he vencido.

PEREQ IOD ZAYIN

1 Estas cosas habló Rabinu Melekh jaMashíax y levantados los ojos a Shamayim, dijo: Av, la hora es llegada; glorifica á tu ben; para que también tu ben te glorifique á ti:

2 Como le has dado la samxut de toda carne, para que de xaiyé olam á todos los que le diste. [Danyel 7:14]

3 Esta empero es xaiyé olam: Que te conozcan solo Elojim verdadero, y á Rabinu Melekh jaMashíax, al cual has enviado.

4 Yo te he glorificado en ja'aretz; he acabado la obra que me diste que hiciese.

5 Ahora pues, Av, glorifícame tú cerca de ti mismo con aquella kavod que tuve cerca de ti antes que jaolam jazé fuese. [In. 1:1-3]

6 He manifestado tu nombre á bené adam que del mundo me diste: tuyos eran, y me los diste, y guardaron tu davar.

7 Ahora han conocido que todas las cosas que me diste, son de ti.

8 Porque las palabras que me diste, les he dado; y ellos [las] recibieron, y han conocido verdaderamente que salí de ti, y han creído que tú me enviaste.

9 Yo ruego por ellos: no ruego por jaolam jazé, sino por los que me diste, porque tuyos son.

10 Y todas mis cosas son tus cosas, y tus cosas son mis cosas: y he sido glorificado en ellas.

11 Y ya no estoy en jaolam jazé; mas estos están en jaolam jazé, y yo á ti vengo. Av Qadosh, á los que me has dado, guárdalos por tu nombre, para que sean una cosa, como también nosotros. [Tejilim 133:1; Devarim 6:4]

12 Cuando estaba con ellos en jaolam jazé, yo los guardaba en tu nombre; á los que me diste, yo los guardé y ninguno de ellos se perdió, sino el ben de perdicion, para que la escritura se cumpliese. [Tejilim 24:22; 41:9; 109:4-5,7-8]

13 Mas ahora vengo á ti; y hablo esto en jaolam jazé, para que tengan mi simxá cumplido en sí mismos.

14 Yo les he dado tu davar, y jaolam jazé los aborreció; porque no son del mundo, como tampoco yo soy del mundo.

15 No ruego que los quites del mundo, sino que los guardes del mal.

16 No son del mundo, como tampoco yo soy del mundo.

17 Santificalos en tu emet: tu davar es [la] emet. [Melakhim Alef 17:24; Shmuel Bet 7:28]

18 Como tú me enviaste al mundo, también yo los he enviado al mundo. [Tejilim 119:142, 160]

19 Y por ellos yo me santifico á mí mismo; para que también ellos sean santificados en emet.

20 Mas no ruego solamente por estos, sino también por los que han de creer en mí por el devar de ellos; [Ieremeya 32:39]

21 Para que todos sean una cosa: como tú, oh Av, en mí, y yo en ti, que también ellos sean en nosotros una cosa: para que jaolam jazé crea que tú me enviaste.

22 Y yo, la kavod que me diste, les he dado; para que sean una cosa, como también nosotros somos una cosa.

23 Yo en ellos, y tú en mí, para que sean consumadamente una cosa, que jaolam jazé conozca que tú me enviaste, que los has amado, como también á mí me has amado.

24 Av, aquellos que me has dado, quiero que donde yo estoy, ellos estén también conmigo; para que vean mi kavod que me has dado: por cuanto me has amado desde antes de la constitucion del mundo.

25 Av justo, jaolam jazé no te ha conocido: mas yo te he conocido, y estos han conocido que tú me enviaste.

26 Y yo les he manifestado tu nombre, y manifestaré[lo aún;] para que el ajavá, con que me has amado, esté en ellos, y yo en ellos.

PEREQ IOD XET

1 COMO Rabinu Melekh jaMashíax hubo dicho estas cosas, salióse con sus talmidim tras el arroyo de cedron, donde estaba un huerto, en el cual entró Rabinu Melekh jaMashíax, y sus talmidim. [Shmuel Bet 15:23]

2 Y también Iejudá, el que le entregaba, sabia aquel lugar, porque muchas veces Rabinu Melekh jaMashíax se juntaba allí con sus talmidim.

3 Iejudá, pues, tomando una compañía [de soldados,] y mesharetim de los pontífices y de los perushim, vino allí con linternas y antorchas, y con armas.

4 Empero Rabinu Melekh jaMashíax, sabiendo todas las cosas que habían de venir sobre él, salió delante, y díjoles: ¿A quién buscais?

5 Respondiéronle: A Rabinu Melekh jaMashíax de Netzaret. Díceles Rabinu Melekh jaMashíax: Yo soy. (Y estaba también con ellos Iejudá el que le entregaba.)

6 Y como les dijo: Yo soy, volvieron atrás, y cayeron en tierra.

7 Volvióles, pues, á preguntar: ¿A quién buscais? Y ellos dijeron: A Rabinu Melekh jaMashíax de Netzaret.

8 Respondió Rabinu Melekh jaMashíax: [Ya] os he dicho que yo soy: pues si á mí buscais, dejad ir á estos:

9 Para que se cumpliese el devar que había dicho: De los que me diste, ninguno de ellos perdí. [In. 17:12; 10:11]

10 Entonces Shime'ón Kefa, que tenía espada, sacóla, é hirió al eved del Kojén jaGadol, y le cortó la oreja derecha. Y el eved se llamaba Malxos.

11 Rabinu Melekh jaMashíax Entonces dijo á Kefa: Mete tu espada en la vaina: el vaso que el Av me ha dado, ¿no lo tengo de beber?

12 Entonces la compañía [de los soldados] y el tribuno, y los mesharetim de los iejudim, prendieron á Rabinu Melekh jaMashíax, y le ataron.

13 Y llevóle primeramente á Anás, porque era suegro de Caifás, el cual era Kojén jaGadol de aquel año.

14 Y era Caifás el que había dado el consejo á los iejudim: Que era necesario que un hombre muriese por el pueblo.

15 Y seguía á Rabinu Melekh jaMashíax Shime'ón Kefa, y otro discípulo: y aquel discípulo era conocido del Kojén jaGadol, y entró con Rabinu Melekh jaMashíax al atrio del Kojén jaGadol.

16 Mas Kefa estaba fuera á la delet: y salió aquel discípulo que era conocido del Kojén jaGadol, y habló á la portera y metió dentro á Kefa.

17 Entonces la criada portera dijo á Kefa: ¿No eres tú también de los talmidim de este hombre? Dice él: No soy.

18 Y estaban en pie los av'dim y los mesharetim que habían allegado las ascuas, porque hacia frio, y calentábanse; y estaba también con ellos Kefa en pie, calentándose.

19 Y el Kojén jaGadol preguntó á Rabinu Melekh jaMashíax [acerca] de sus talmidim, y de su Torá.

20 Rabinu Melekh jaMashíax le respondió: Yo manifiestamente he hablado al mundo; yo siempre he enseñado en la shul y en el Bet Miqdash, donde se juntan todos los iejudim; y nada he hablado en nistar. [Ieshaya 45:19]

21 ¿Qué me preguntas á mí? Pregunta á los que han oido, qué les haya [yo] hablado: Jine, esos saben lo que yo he dicho.

22 Y como él hubo dicho esto, uno de los criados que estaba allí dio una bofetada á Rabinu Melekh jaMashíax, diciendo: ¿Así respondes al Kojén jaGadol? [Shemot 22:27]

23 Respondióle Rabinu Melekh jaMashíax: Si he hablado mal, da edut del mal: y si bien ¿por qué me hieres?

24 Y Anás le había enviado atado á Caifás Kojén jaGadol.

25 Estaba, pues, Kefa en pie calentándose; y dijéronle: ¿No eres tú de sus talmidim? El negó, y dijo: No soy.

26 Uno de los av'dim del Kojén jaGadol, pariente de aquel á quien Kefa había cortado la oreja, [le] dice: ¿No te ví yo en el huerto con él?

27 Y negó Kefa otra vez: y luego el tarnegol cantó.

28 Y llevaron á Rabinu Melekh jaMashíax de Caifás al Pretorio; y era por la mañana: y ellos no entraron en el Pretorio por no ser contaminados, sino que comiesen Pesax.

29 Entonces salió Pilato á ellos fuera, y dijo: ¿Qué acusacion traeis contra este hombre?

30 Respondieron, y dijéronle: Si este no fuera malhechor, no te lo habríamos entregado.

31 Díceles entonces Pilato: Tomadle vosotros y juzgadle según vuestra Torá. Y los iejudim le dijeron: A nosotros no es mutar matar á nadie.

32 Para que se cumpliese el dicho de Rabinu Melekh jaMashíax que había dicho, dando á entender de qué mavet había de morir.

33 Así que Pilato volvió á entrar en el Pretorio y llama á Rabinu Melekh jaMashíax, y díjole: ¿Eres tú el Rey de los iejudim?

34 Respondióle Rabinu Melekh jaMashíax: ¿Dices tú esto de ti mismo, ó te lo han dicho otro de mí?

35 Pilato respondió: ¿Soy yo iejudim? Tu gente, y los pontífices, te han entregado á mí: ¿qué has hecho?

36 Respondió Rabinu Melekh jaMashíax: Mi reino no es de este mundo: si de este mundo fuera mi reino, mis servidores pelearian para que [yo] no fuera entregado á los iejudim; ahora, pues, mi reino no es de aquí.

37 Díjole Entonces Pilato: ¿Luego Rey eres tú? Respondió Rabinu Melekh jaMashíax: Tu dices que yo soy Rey: yo para esto he nacido, y para esto he venido al mundo, para dar edut á la emet. Todo aquel que es de la parte de la emet, oye mi voz.

38 Dícele Pilato: ¿Qué cosa es emet? Y como hubo dicho esto, salió otra vez á los iejudim, y díceles: Yo no hallo en él algún crimen.

39 Empero vosotros tenéis costumbre, que [yo] os suelte uno en Pesax: ¿quereis, pues, que os suelte al Rey de los iejudim?

40 Entonces todos dieron voces otra vez, diciendo: No á este, sino á Barrabas. Y Barrabas era ladron. [In. 10:1; Mk. 15:7]

PEREQ IOD TET

1 Así que Entonces tomó Pilato á Rabinu Melekh jaMashíax, y azotóle. [Devarim 25:3; Ieshaya 50:6; 53:5]

2 Y los soldados entretejieron de espinas una corona, y pusiéron[la] sobre su cabeza, y le vistieron de una ropa de grana,

3 Y decían: ¡Salve, Rey de los iejudim! Y dábanle de bofetadas.

4 Entonces Pilato salió otra vez fuera, y díjoles: Jine os le traigo fuera para que entendais que ningún crimen hallo en él.

5 Y salió Rabinu Melekh jaMashíax fuera llevando la corona de espinas, y la ropa de grana. Y díceles [Pilato:] Jine el ben Adam. [Zexarya 6:12]

6 Y como le vieron los rashé jakojanim, y los servidores, dieron voces diciendo: corgadle sobre un madero, corgadle sobre un madero. Díceles Pilato: Tomadle vosotros, y crucificadle, porque yo no hallo en él crimen. [Devarim 21:22]

7 Respondiéronle los iejudim: Nosotros tenemos Torá, y según nuestra Torá debe morir, porque se hizo Ben Elojim. [Vayiqrá 24:16]

8 Y como Pilato oyó esta davar, tuvo mas miedo;

9 Y entró otra vez en el Pretorio, y dijo á Rabinu Melekh jaMashíax: ¿De dónde eres tú? Mas Rabinu Melekh jaMashíax no le dio respuesta. [Ieshaya 53:7]

10 Entonces dícele Pilato: ¿A mí no me hablas? ¿no sabes que tengo samxut para crucificarte, y que tengo samxut para soltarte?

11 Respondió Rabinu Melekh jaMashíax: Ninguna samxut tendrías contra mí, si [esto] no te fuese dado de arriba: por tanto el que á ti me ha entregado, mayor xet tiene.

12 Desde Entonces procuraba Pilato soltarle; mas los iejudim daban voces, diciendo: Si á este sueltas, no eres amigo de César. Cualquiera que se hace rey, á cesar contradice.

13 Entonces Pilato oyendo este dicho llevó fuera á Rabinu Melekh jaMashíax, y se sentó en el tribunal, en el lugar que se dice Lithóstrotos, y en Hebréo, Gabbatha.

14 Y era la víspera de Pesax, y como la hora de sexta; Entonces dijo á los iejudim: Jine vuestro Rey.

15 Mas ellos dieron voces: Quita, quita, corgadle sobre un madero. Díceles Pilato: ¿A vuestro rey he de crucificar? Respondieron los pontífices: No tenemos rey sino á César.

16 Así que Entonces se lo entregó para que fuese crucificado: y tomaron á Rabinu Melekh jaMashíax, y le llevaron. [Devarim 21:22]

17 Y llevando su cruz, salió al lugar que se dice de la Calavera, y en hebréo, Galgaltá; [Bereshyt 22:6; Devarim 21:23]

18 Donde le crucificaron, y con él otros dos, uno á cada lado, y Rabinu Melekh jaMashíax en medio.

19 Y escribió también Pilato un título, que puso encima de la cruz: y el escrito era: Iejoshúa minNetzaret, Melekh jaIejudim.

20 Y muchos de los iejudim leyeron este título: porque el lugar donde estaba crucificado Rabinu Melekh jaMashíax, era cerca de el shtetel: y estaba escrito en hebréo, en iavani y en latín.

21 Y deçían á Pilato los pontífices de los iejudim: No soferim, Rey de los iejudim; sino que él dijo: Rey soy de los iejudim.

22 Respondió Pilato: Lo que he escrito, he escrito.

23 Y como los soldados hubieron crucificado á Rabinu Melekh jaMashíax, tomaron sus vestidos, é hicieron cuatro partes, (para cada soldado una parte), y la túnica: mas la túnica era sin costura, toda tejida desde arriba. [Vayiqrá 16:4; Tejilim 110:4]

24 Y dijeron entre ellos: No la partamos, sino echemos suertes sobre ella de quien será. Para que se cumpliese la escritura que dice: Partieron para sí mis vestidos, y sobre mi^ vestidura echaron suertes. Y los soldados hicieron esto. [Ester 3:7; Tejilim 22:19 (18); Shemot 28:32]

25 Y estaban junto á la cruz de Rabinu Melekh jaMashíax su em, y la hermana de su em, Miriam ishá de Cleofas, y Miriam Magdalit.

26 Y como vio Rabinu Melekh jaMashíax á la em, y al discípulo que él amaba, que estaba presente, dice á su em:

ishá, hé ahí tu ben.

27 Despues dice al discípulo: Hé ahí tu em. Y desde aquella hora el discípulo la recibió consigo.

28 Despues de esto, sabiendo Rabinu Melekh jaMashíax que todas las cosas eran ya cumplidas, para que la escritura se cumpliese, dijo: Sed tengo. [Tejilim 22:16(15)]

29 Y estaba [allí] un vaso lleno de vinagre. Entonces ellos hinchieron una esponja de vinagre, y rodeada á un hisopo se la llegaron á la boca: [Tejilim 69:22(21); Shemot 12:22]

30 Y como Rabinu Melekh jaMashíax tomó el vinagre, dijo: Consumado es. Y habiendo inclinado la cabeza, dio el rúax. [Iov 19:26-27 Targum jaShevim]

31 Entonces los iejudim, por cuanto era la víspera [de Pesax,] para que los cuerpos no quedasen en la cruz en el Shabat, pues era el gran dia del Shabat, rogaron á Pilato que se les quebrasen las piernas, y fuesen quitados. [Shemot 12:16; Devarim 21:22-23; Iejoshua 8:29; 10:26-27; Vayiqrá 23:11]

32 Y vinieron los soldados, y quebraron las piernas al primero, y asimismo al otro que había sido crucificado con él.

33 Mas cuando vinieron á Rabinu Melekh jaMashíax, como le vieron ya muerto, no le quebraron las piernas:

34 Empero uno de los soldados le abrió el costado con una lanza, y luego salió sangre y mayim. [Zexarya 12:10]

35 Y el que [lo] vio, da edut, y su edut es verdadero: y él sabe que dice emet, para que vosotros también creais.

36 Porque estas cosas fueron hechas, para que se cumpliese la escritura: Hueso no quebrantaréis de él. [19:24,28,37; Shemot 12:46; Bamidbar 9:12; Tejilim 34:20-21]

37 Y también otra escritura dice: Mirarán [á aquel] al cual traspasaron. [Zexarya 12:10]

38 Despues de estas cosas, Iosef de Arimatéa, el cual era discípulo de Rabinu Melekh jaMashíax, mas secreto, por miedo de los iejudim, rogó á Pilato que pudiera quitar el basar de Rabinu Melekh jaMashíax: y permitió[selo] Pilato. Entonces vino, y quitó el basar de Rabinu Melekh jaMashíax. [Tejilim 16:9-10; Iov 19:25-27; Ieshaya 53:11]

39 Y vino también Naqdimón, el que antes había venido á Rabinu Melekh jaMashíax balaila, trayendo un compuesto de mirra y de aloes, como cien libras.

40 Tomaron pues el basar de Rabinu Melekh jaMashíax, y envolviéronle en lienzos con especias, como es costumbre de los iejudim sepultar.

41 Y en aquel lugar, donde había sido crucificado, había un huerto, y en el huerto, un sepulcro nuevo en el cual aún no había sido puesto alguno.

42 Allí, pues, por causa de la víspera [de Pesax] de los iejudim, porque aquel sepulcro estaba cerca, pusieron á Rabinu Melekh jaMashíax.

PEREQ KAF

La Resurrección de Rabinu Melekh jaMashíax

1 Y el primer dia de la semana, Miriam Magdalena vino de mañana, siendo aún oscuro,

al sepulcro, y vio la piedra quitada del sepulcro.

2 Entonces corrió, y vino á Shime'ón Kefa, y al otro discípulo, al cual amaba Rabinu Melekh jaMashíax, y díceles: Han llevado al Señor del sepulcro, y no sabemos dónde le han puesto.

3 Y salió Kefa, y el otro discípulo, y vinieron al sepulcro.

4 Y corrian los dos juntos, mas el otro discípulo corrió más presto que Kefa, y llegó primero al sepulcro.

5 Y bajándose [á mirar,] vio los lienzos echados; mas no entró.

6 Llegó luego Shime'ón Kefa siguiéndole, y entró en el sepulcro, y vio los lienzos echados;

7 Y el sudario que había estado sobre su cabeza, no puesto con los lienzos, sino envuelto en un lugar aparte.

8 Y Entonces entró también el otro discípulo, que había venido primero al monumento, y vio, y creyó.

9 Porque aún no sabian la escritura: Que era necesario que él resucitase de los metim. [Tejilim 16:9; Ieshaya 53:10]

10 Y volvieron los talmidim á los suyos.

11 Empero Miriam estaba fuera llorando junto al sepulcro; y estando llorando, bajóse [á mirar] el sepulcro.

12 Y vio dos malakhim en ropas blancas que estaban sentados, el uno á la cabecera, y el otro á los pies, donde el basar de Rabinu Melekh jaMashíax había sido puesto.

13 Y dijéronle: ishá, ¿por qué lloras? Díceles: Porque se han llevado á mi Señor, y no se donde

le han puesto.

14 Y como hubo dicho esto, volvióse atrás, y vio á Rabinu Melekh jaMashíax que estaba [allí;] mas no sabia que era Rabinu Melekh jaMashíax.

15 Dícele Rabinu Melekh jaMashíax: ishá, ¿por qué lloras? ¿á quién buscas? Ella, pensando que era el hortelano, díjole: Señor, si tú le has llevado, dime dónde le has puesto, y yo lo llevaré.

16 Dícele Rabinu Melekh jaMashíax: Miriam. Volviéndose ella, dícele: Raboni, que quiere decir, Maestro.

17 Dícele Rabinu Melekh jaMashíax: No me toques, porque aún no he subido á mi Av: mas vé á mis axim, y díles: Subo á mi Av, y á vuestro Av, y á mi Elojim, y á vuestro Elojim. [Tejilim 22:23]

18 fue Miriam Magdalena dando las nuevas á los talmidim que había visto al Señor, y le había dicho estas cosas.

19 Y como fue tarde aquel dia, el primero de la semana, y estando las puertas cerradas, donde los talmidim estaban juntos, por miedo de los iejudim, vino Rabinu Melekh jaMashíax, y púsose en medio, y díjoles: shalom á vosotros.

20 Y como hubo dicho esto, mostróles las manos y el costado. Y los talmidim se gozaron viendo al Señor.

21 Entonces les dijo Rabinu Melekh jaMashíax otra vez; shalom á vosotros: como me envió el Av, así también yo os envío. [Bereshyt 2:7; Iexezkel 37:9]

22 Y como hubo dicho esto, sopló, y díjoles: Tomad el Rúax jaQodesh:

23 A los que remitiereis los averot, les son remitidos: á quienes los retuviereis, serán retenidos. [Mt. 16:19; 18:18; Ac. 8:17-24]

24 Empero Tomá, uno de shneim asar, que se dice el Dídimos, no estaba con ellos cuando Rabinu Melekh jaMashíax vino.

25 Dijéronle, pues, los otros talmidim: Al Señor hemos visto. Y él les dijo: Si no viere en sus manos la ot de los clavos, y metiere mi dedo en el lugar de los clavos, y metiere mi iad en su costado, no creeré.

26 Y ocho iamim después estaban otra vez sus talmidim dentro, y con ellos Tomá: vino Rabinu Melekh jaMashíax, las puertas cerradas, y púsose en medio, y dijo: shalom á vosotros.

27 Luego dice á Tomas: Mete tu dedo aquí, y ve mis manos; y alarga acá tu iad y méte[la] en mi costado: y no seas incrédulo, sino fiel.

28 Entonces Tomá respondió, y dícele: señor mio, y ¡Elojim mio!. [Tejilim 35:23]

29 Dícele Rabinu Melekh jaMashíax: Porque me has visto, oh Tomá, creiste: bienaventurados los que no vieron, y creyeron.

30 Y también hizo Rabinu Melekh jaMashíax muchas otras señales en presencia de sus talmidim, que no están escritas en este sefer.

31 Estas empero son escritas para que creais que Rabinu Melekh jaMashíax es el Mashíax, el Ben Elojim; y para que creyendo, tengais vida en su nombre.

PEREQ KAF ALEF

1 Después se manifestó Rabinu Melekh jaMashíax otra vez á sus talmidim á la mar de Tiberías; y manifestóse de esta manera.

2 Estaban juntos Shime'ón Kefa y Tomá, llamado el Dídimo, y Natanael, el que [era] de Caná de Galil, y los [hijos] de Zebedéo, y otros dos de sus talmidim.

3 Díceles Shime'ón: A pescar voy. Dícenle: Vamos nosotros también contigo. Fueron, y subieron en una barca; y aquella noche no cogieron nada.

4 Y venida la mañana, Rabinu Melekh jaMashíax se puso á la ribera: mas los talmidim no entendieron que era Rabinu Melekh jaMashíax.

5 Y díjoles: Mozos ¿tenéis algo de comer? Respondiéronle: No.

6 Y él les dice: Echad la red á la iad derecha de la sirá, y hallaréis. Entonces echaron, y no la podían xas veshalom sacar, por la multitud de los peces.

7 Entonces aquel discípulo, al cual amaba Rabinu Melekh jaMashíax, dijo á Kefa: El

Señor es. Y Shime'ón Kefa, como oyó que era el Señor, ciñóse la ropa, porque estaba desnudo, y echóse á la mar.

8 Y los otros talmidim vinieron con la sirá (porque no estaban lejos de tierra sino como doscientos codos), trayendo la red de peces.

9 Y como descendieron á tierra, vieron ascuas puestas, y un pez encima de ellas, y lexem.

10 Díceles Rabinu Melekh jaMashíax: Traed de los peces que cogisteis ahora.

11 Subió Shime'ón Kefa, y trajo la red á tierra, llena de grandes peces, ciento y cincuenta y tres: y siendo tantos, la red no se rompió.

12 Díceles Rabinu Melekh jaMashíax: Venid, comed. Y ninguno de sus talmidim osaba preguntarle: ¿Tú, quién eres? sabiendo que era el Señor.

13 Viene pues Rabinu Melekh jaMashíax, y toma el lexem, y dáles; y asimismo del pez.

14 Esta [era] ya la tercera vez que Rabinu Melekh jaMashíax se manifestó á sus talmidim, habiendo resucitado de los metim.

Jitkashrut del xasid

15 Y cuando hubieron comido, Rabinu Melekh jaMashíax dijo á Shime'ón Kefa: Shime'ón, [ben] de Ionáj, ¿me amas más que estos? Dícele: Si, Señor: tú sabes que te amo. Dícele: Apacienta mis corderos.

16 Vuélvele á decir la segunda vez: Shime'ón, ben Ionáj, ¿me amas? Respóndele: Sí, Señor: tú sabes que te amo. Dícele: Apacienta mis ovejas. [Shmuel Bet 5:2; Iexezkel 34:2; Tejilim 78:71f]

17 Dícele la tercera vez: Shime'ón, ben Ionáj, ¿me amas? Entristeciósese Kefa de que le dijese la tercera vez: ¿Me amas? Y dícele: Señor, tú sabes todas las cosas; tú sabes que te amo. Dícele Rabinu Melekh jaMashíax: Apacienta mis ovejas.

18 De cierto, de cierto te digo [que] cuando eras más mozo, te ceñías, é ibas donde querias: mas cuando ya fueres viejo, extenderás tus manos, y te ceñirá otro, y te llevará adonde no quieras.

19 Y esto dijo, dando á entender con que mavet había de glorificar á Elojim. Y dicho esto, dícele: Sígueme.

20 Volviéndose Kefa, ve á aquel discípulo al cual amaba Rabinu Melekh jaMashíax, que seguía, el que también se había recostado á su pecho en la cena, y [le] había dicho: Señor ¿quién es el que te ha de entregar?

21 Así que Kefa vio á este, dice á Rabinu Melekh jaMashíax: Señor, ¿y este, qué?

Referencia al Autor y testigo de este Sefer, Ioxanán, quien tenía profunda devoción como xasid

22 Dícele Rabinu Melekh jaMashíax: Si quiero que él quede hasta que yo venga, ¿qué se te da á ti? Sígueme tú.

23 Salió Entonces este dicho entre los axim, que aquel discípulo no había de morir. Mas Rabinu Melekh jaMashíax no le dijo: No morirá; sino: Si quiero que él quede hasta que yo venga, ¿qué á ti?

24 Este es aquel discípulo que da edut de estas cosas, y escribió estas cosas: y sabemos que su edut es verdadero.

25 Y hay también otras muchas cosas que hizo Rabinu Melekh jaMashíax, que si se escribiesen cada una por sí, ni aún en jaolam jazé pienso que cabrian los libros que se habrian de escribir. Amen.

Sefer Gevurot miRúax jaQodesh de Elojim

ספר גבורות

מרוח הקודש אלהים

(también conocido como

LOS HECHOS DE LOS SHELUXIM [APÓSTOLES, LOS ENVIADOS, MISIONEROS JUDÍOS MESIÁNICOS] ESCRITO POR EL HISTORIADOR Y MÉDICO LUKAS)

PEREQ ALEF

1 En el primer tratado, oh Teófilos, he hablado de todas las cosas que Rabinu Melekh jaMashíax comenzó á hacer, y á enseñar,

2 Hasta el dia en que, habiendo dado mandamientos por el Rúax jaQodesh á los sheluxim que escogió, fue recibido arriba:

3 A los cuales, después de haber padecido, se presentó vivo con muchas pruebas indubitables, apareciéndoles por cuarenta iamim, y hablándo[les] de la Malkhut Elojim.

4 Y estando juntos, les mandó que no se fuesen de Ierushalayim, sino que esperasen la javtaxá del Av, que oisteis, [dijo,] de mí. [Tejilim 27:14]

5 Porque Ioxanán á la emet bautizó con mayim, mas vosotros seréis sumergidos en tevilá con el Rúax jaQodesh no muchos iamim después de estos. [Ioel 3:1 (2:28)]

6 Entonces los que se habían juntado le preguntaron, diciendo: Señor, ¿restituirás la malkhut á Yisrael en este tiempo?

7 Y les dijo: No toca á vosotros saber los tiempos ó las sazones que el Av puso en su sola samxut: [Devarim 29:29; Tejilim 107:13]

8 Mas recibiréis la virtud del Rúax jaQodesh que vendrá sobre vosotros, y me seréis testigos en Ierushalayim, y en toda Iejudá, y Shomrón, y hasta lo último de ja'aretz.

9 Y habiendo dicho estas cosas, viéndolo ellos, fue alzado; y una nube le recibió, [y le quitó] de sus ojos.

10 Y estando con los ojos puestos en Shamayim entretanto que él iba, Jine dos varones se pusieron junto á ellos en vestidos blancos;

11 Los cuales también les dijeron: Varones Galiléos, ¿qué estáis mirando a Shamayim? este mismo Rabinu Melekh jaMashíax que ha sido tomado desde vosotros arriba en Shamayim, así vendrá como le habeis visto ir a Shamayim.

12 Entonces se volvieron á Ierushalayim del monte que se llama del Olivar, el cual está cerca de Ierushalayim camino de un Shabat.

13 Y entrados, subieron al aposento alto, donde moraban Kefa, y Ia'aqov y Ioxanán, y Andrés, Filipos, y Tomá, Bartolomé, y Mattai, Ia'aqov ben Xalfái, y Shime'ón Zelotes, y Iejudá [ax] de Ia'aqov.

14 Todos estos perseveraban unánimes en tefilá y ruego, con las mujeres, y con Miriam la em de Rabinu Melekh jaMashíax, y con sus axim.

15 Y en aquellos iamim Kefa, levantándose en medio de los axim, dijo (y era la compañía junta como de ciento y veinte en número):

16 Varones axim, convino que se cumpliese la escritura, la cual dijo antes el Rúax jaQodesh por la boca de David, de Iejudá, que fue guía de los que prendieron á Rabinu Melekh jaMashíax.

17 El cual era contado con nosotros, y tenía suerte en este ministerio.

18 Este pues adquirió un campo del salario de [su] iniquidad; y colgándose, reventó por medio, y todas sus entrañas se derramaron.

19 Y fue notorio á todos los moradores de Ierushalayim: de tal manera que aquel campo es llamado en su propia lengua, Acéldama, que es, Campo de sangre.

20 Porque está escrito en el Sefer Tejilim: Sea hecha desierta su habitacion, y no haya quien more en ella: y tome otro su obispado. [Tejilim 69:26; 109:8]

21 Conviene, pues, que de estos hombres que han estado juntos con nosotros todo el tiempo que el Señor Rabinu Melekh jaMashíax entró y salió entre nosotros,

22 Comenzando desde el tevilá de Ioxanán, hasta el dia en que fue recibido arriba de [entre] nosotros, uno sea hecho testigo con nosotros de su resurreccion.

23 Y señalaron á dos: á Iosef, llamado Barsabá, que tenía por sobrenombre Justo, y á Matías.

24 Y en davén, dijeron. Tú, Señor, que conoces los levavot de todos, muestra cuál escoges de estos dos. [Shmuel Alef 14:41]

25 Para que tome el oficio de este ministerio, y del apostolado, del cual cayó Iejudá por transgresion, para irse á su lugar.

26 Y les echaron suertes, y cayó la suerte sobre Matías; y fue contado con los once sheluxim.

PEREQ BET

1 Como se cumplieron los iamim de Shavuot, estaban todos unánimes juntos: [Vayiqrá 23:15-16]

2 Y de repente vino un estruendo de Shamayim como de un viento recio que corria, el cual hinchió toda el bet donde estaban sentados.

3 Y se les aparecieron lenguas repartidas como de fuego, que se asentó sobre cada uno de ellos.

4 Y fueron todos llenos de Rúax jaQodesh, y comenzaron á hablar en otras lenguas, como el Rúax les daba que hablasen.

5 (Moraban Entonces en Ierushalayim muchos iejudim, varones religiosos, xaredim, de todas las naciones debajo de Shamayim).

6 Y hecho este estruendo, juntóse la multitud; y estaban confusos, porque cada uno les oía hablar su propia lengua.

7 Y estaban atónitos, y maravillados, diciendo: Jine, ¿no son Galiléos todos estos que hablan?

8 ¿Como, pues, les oimos nosotros [hablar] cada uno en nuestra lengua en que somos nacidos?

9 Partos, y Medos, y Elamitas, y los que habitamos en Mesopotamia, en Iejudá, y en Capadocia, en el Ponto, y en Asia,

10 En Phrygia y en Pamphylia, en Eretz Mitzrayim y en las partes de Africa que está de la otra parte de cirene, y Romanos extranjeros, iejudim, y convertidos (guerim),

11 Cretenses, y Arabes, les oimos hablar en nuestras lenguas las maravillas de Elojim.

12 Y estaban todos atónitos y perplejos, diciendo los unos á los otros: ¿Qué quiere ser esto?

13 Mas otros burlándose decían: Que están llenos de mosto.

14 Entonces Kefa, poniéndose en pie con los once, alzó su voz, y hablóles diciendo: Varones iejudim, y todos los que habitais en Ierushalayim, esto os sea notorio, y oíd mis palabras:

15 Porque estos no están borrachos como vosotros pensáis, siendo la hora tercia del dia.

16 Mas esto es lo que fue dicho por el naví Joel:

17 Y será en los postreros iamim, (dice Elojim) derramaré de mi Rúax sobre toda carne, y vuestros hijos y vuestras hijas profetizarán; y vuestros mancebos verán visiones, y vuestros viejos soñarán sueños: [Ioel 3:1f (2:28f); Bamidbar 11:25; Ieshaya 44:3; Iexezkel 39:29]

18 Y de cierto sobre mis av' dim y sobre mis siervas en aquellos iamim derramaré de mi Rúax; y profetizarán.

19 Y daré prodigios arriba en Shamayim, y señales abajo en ja'aretz, sangre y fuego, y vapor de humo.

20 la shemesh se volverá en tinieblas, y la luna en sangre, antes que venga el dia de Adonay grande y manifiesto.

21 Y será que todo aquel que invocare el nombre de Adonay, será salvo. [Bereshyt 4:26; 26:25; Tejilim 105:1; Ioel 3:1-5 (2:28-32)]

22 Varones Israelitas, oíd estas palabras: Rabinu Melekh jaMashíax de Netzaret, varon aprobado de Elojim entre vosotros en maravillas y prodigios, y señales, que Elojim hizo por él en medio de vosotros, como también vosotros sabeis,

23 A este, entregado por determinado consejo y providencia de Elojim, [vosotros]

prendisteis y matasteis por manos de los inicuos, crucificándole: [Devarim 21:23; Ieshaya 53:10]

24 Al cual Elojim levantó, sueltos los dolores de la mavet; por cuanto era imposible ser detenido de ella.

25 Porque David dice de él: Veia á Adonay siempre delante de mí: porque está á mi diestra, no seré conmovido. [Tejilim 16:8-11]

26 Por lo cual mi lev se alegró, y gozóse mi lengua; y aún mi carne descansará en esperanza: [Bereshyt 47:18; Tejilim 16:9-10; Iov 19:25-27; Ieshaya 53:11]

27 Que no dejarás mi neshamá en el infierno, ni darás á tu Qadosh que vea corrupcion.

28 Hicísteme notorios los caminos de ja'yayim; me henchirás de simxá con tu presencia. [Tejilim 16:8-11]

29 Varones axim, se os puede libremente decir del patriarca David, que murió y fue sepultado, y su sepulcro está con nosotros hasta el dia de hoy. [Melakhim Alef 2:10; Nexemeya 3:16]

30 Empero siendo naví, y sabiendo que con juramento le había Elojim jurado, que del pri de su lomo, cuanto á el basar, levantaria al Mashíax que se sentaria sobre su kisé, [Tejilim 132:11; 89:3-4; Shmuel Bet 7:12-13]

31 Viéndolo antes, habló de la resurreccion de Mashíax, que su neshamá no fue dejada en el infierno, ni su carne vio corrupcion. [Bereshyt 47:18; Tejilim 16:9-10; Iov 19:25-27; Ieshaya 53:11]

32 A este Rabinu Melekh jaMashíax resucitó Elojim, de lo cual todos nosotros somos testigos.

33 Así que levantado por la diestra de Elojim, y recibiendo del Av la javtaxá del Rúax jaQodesh, ha derramado esto que vosotros veis y oís.

34 Porque David no subió á los Shamayim; empero él dice: Dijo Adonay á mi Señor, Siéntate á mi diestra,

35 Hasta que ponga tus oivim por estrado de tus pies. [Tejilim 110:1]

36 Sepa pues ciertisimamente toda el bet de Yisrael, que á este Rabinu Melekh jaMashíax, que vosotros crucificasteis, [Devarim 21:23]

Elojim ha hecho Señor y Mashíax.

37 Entonces oido [esto,] fueron compungidos de lev, y dijeron á Kefa, y á los otros sheluxim: Varones axim, ¿que haremos?

38 Y Kefa les dice: Arrepentíos, y bautícese cada uno de vosotros en el nombre de Rabinu Melekh jaMashíax para perdon de los averot; y recibiréis el don del Rúax jaQodesh.

39 Porque para vosotros es la javtaxá, y para vuestros hijos, y para todos los que están lejos; [para] cuantos Adonay nuestro Elojim llamare. [ioel 3:5; 2:28; Ieshaya 44:3; 65:23; 57:19]

40 Y con otras muchas palabras testificaba y exhortaba, diciendo: Sed salvos de esta perversa generacion. [Devarim 32:5]

41 Así que los que recibieron su davar, fueron sumergidos en tevilá: y fueron añadidas á la kejilá meshixit aquel dia como tres mil personas.

42 Y perseveraban en la Torá de los sheluxim, y en la comunión, y en el partimiento del lexem, y en las tefilot.

43 Y toda persona tenía paxad; y muchas maravillas y señales eran hechas por los sheluxim.

44 Y todos los que creían estaban juntos; y tenían todas las cosas comunes.

45 Y vendían las posesiones y las haciendas, y repartíanlas á todos, como cada uno había menester. [Devarim 28:1-14]

46 Y perseverando unánimes cada dia en el Bet Miqdash, y partiendo el lexem en las casas, comían juntos con sasón y con sencillez de lev.

47 Alabando á Elojim y teniendo xen vexesed con todo el pueblo. Y Adonay añadía cada dia á la kejilá meshixit los que habían de ser salvos.

PEREQ GUIMEL

1 Kefa y Ioxanán subían juntos al Bet Miqdash á la hora de tefilá, la de nona. [Tejilim 55:17]

2 Y un hombre, que era cojo desde el vientre de su em, era traído, al cual ponían cada dia á la delet del Bet Miqdash que se llama la Hermosa, para que pidiese limosna de los que entraban en el Bet Miqdash.

3 Este como vio á Kefa y á Ioxanán que iban á entrar en el Bet Miqdash, rogaba que le diesen limosna.

4 Y Kefa con Ioxanán, fijando los ojos en él, dijo: mira á nosotros.

5 Entonces el estuvo atento á ellos, esperando recibir de ellos algo.

6 Y Kefa dijo: Ni tengo plata ni oro; mas lo que tengo te doy: En el nombre de Rabinu Melekh jaMashíax de Netzaret, levántate y anda.

7 Y tomándole por la iad derecha, le levantó: y luego fueron afirmados sus pies y tobillos;

8 Y saltando, se puso en pie, y anduvo, y entró con ellos en el Bet Miqdash, andando, y saltando, y alabando á Elojim.[Ieshaya 35:6]

9 Y todo el pueblo le vio andar, y alabar á Elojim.

10 Y conocían que él era el que se sentaba á la limosna á la delet del Bet Miqdash la Hermosa: y fueron llenos de asombro y de espanto por lo que le había acontecido.

11 Y teniendo á Kefa y á Ioxanán el cojo que había dado refuá, todo el pueblo concurrió á ellos al pórtico que se llama de Sholomo, atónitos.

12 Y viendo [esto] Kefa, respondió al pueblo: Varones Israelitas, ¿por qué os maravillais de esto? ó ¿por qué poneis los ojos en nosotros como si con nuestra virtud ó piedad hubiésemos hecho andar á este?

13 El Elojim de Avrajam Avinu, y de Yitzhak, y de Ia'aqov, el Elojim de avoteinu ha glorificado á su ben Rabinu Melekh jaMashíax; al cual vosotros entregasteis, y negasteis delante de Pilato, juzgando el que había de ser suelto. [Shemot 3:6,15; Ieshaya 52:13; 53:11]

14 Mas vosotros al Qadosh y al Justo negasteis, y pedisteis que se os diese un homicida;

15 Y matasteis al Autor de ja'xayim: al cual Elojim ha resucitado de los metim, de lo que nosotros somos testigos.

16 Y en la emuná de su nombre, á este que vosotros veis y conoceis ha confirmado su nombre: y la emuná que por él es, ha dado á este esta completa sanidad en presencia de todos vosotros.

17 Mas ahora, axim, sé que por ignorancia lo habeis hecho, como también vuestros príncipes.

18 Empero Elojim ha cumplido así lo que había antes anunciado por boca de todos sus neví'im, que su Mashíax había de padecer.

19 Así que arrepentíos, y convertíos, para que sean borrados vuestros averot; pues que vendrán los tiempos del refrigerio de la presencia de Adonay. [Tejilim 51:1; Ieshaya 43:25; 44:22]

20 Y enviará á Rabinu Melekh jaMashíax, que os fue antes anunciado:

21 Al cual de cierto es menester que Shamayim tenga hasta los tiempos de la restauracion de todas las cosas, que habló Elojim por boca de sus quedoshim neví'im que han sido desde el siglo,

22 Porque Moshé dijo á los padres: El Adonay vuestro Elojim os levantará naví de vuestros axim como yo; á él oiréis en todas las cosas que os hablare. [Devarim 18:15,18]

23 Y será, [que] cualquiera neshamá que no oyere á aquel naví, será desarraigada del pueblo. [Devarim 18:19; Vayiqrá 23:29]

24 Y todos los neví'im desde Shmuel, y en adelante todos los que han hablado, han anunciado estos iamim.

25 Vosotros sois los hijos de los neví'im, y del pacto que Elojim concertó con avoteinu, diciendo á Avrajam Avinu: Y en tu simiente serán benditas todas las familias de ja'aretz. [Bereshyt 12:3; 22:18; 26:4; 28:14]

26 A vosotros primeramente, Elojim, habiendo levantado á su ben, le envió para que os bendijese, á fin que cada uno se convierta de su maldad.

PEREQ DALET

1 Y hablando ellos al pueblo, sobrevinieron los kojanim, y el magistrado del Bet Miqdash, y los tzadoquim,

2 Resentidos de que enseñasen al pueblo, y anunciasen en Rabinu Melekh jaMashíax la resurreccion de los metim.

3 Y les echaron iad, y los pusieron en la cárcel hasta el dia siguiente; porque era ya tarde.

4 Mas muchos de los que habían oído el devar creyeron; y fue el número de los varones como cinco mil.

5 Y aconteció al día siguiente[^], que se juntaron en Ierushalayim los príncipes de ellos, y los zekenim, y los soferim,

6 Y Anás, príncipe de los kojanim y Caifás, y Ioxanán, y Alejandro, y todos los que eran del linaje sacerdotal:

7 Y haciéndolos presentar en medio les preguntaron: ¿Con qué samxut, ó en qué nombre habeis hecho vosotros esto,

8 Entonces Kefa, lleno de Rúax jaQodesh, les dijo: Príncipes del pueblo, y zekenim de Yisrael,

9 Pues que somos hoy demandados acerca del beneficio [hecho] á un hombre enfermo, de qué manera este haya sido dado refuá;

10 Sea notorio á todos vosotros, y á todo el pueblo de Yisrael, que en el nombre de Rabinu Melekh jaMashíax de Netzaret, el que vosotros crucificasteis, y Elojim le resucitó de los metim, por él [mismo] este hombre esta en vuestra presencia sano.

11 Este es la piedra reprobada de vosotros los edificadores, la cual es puesta por cabeza del ángulo. [Tejilim 118:22; Ieshaya 28:16; Zexarya 10:4]

12 Y en ningún otro hay salud; porque no hay otro nombre debajo de Shamayim dado á bené adam en que podamos ser salvos.

13 Entonces viendo la constancia de Kefa y de Ioxanán, sabido que eran hombres sin letras é ignorantes, se maravillaban; y les conocían que habían estado con Rabinu Melekh jaMashíax.

14 Y viendo al hombre que había sido dado refuá, que estaba con ellos, no podían decir nada en contra.

15 Mas les mandaron que se saliesen fuera del sanjedrín; y conferian entre sí,

16 Diciendo: Qué hemos de hacer á estos hombres? porque de cierto ot manifiesta ha sido hecha por ellos, notoria á todos los que moran en Ierushalayim, y no [lo] podemos negar.

17 Todavía, porque no se divulgue más por el pueblo, amenacémosles que no hablen de aquí adelante á hombre ninguno en este nombre.

18 Y llamándolos, les intimaron que xas veshalom hablasen ni enseñasen en el nombre de Rabinu Melekh jaMashíax. [Amós 7:13]

19 Entonces Kefa y Ioxanán, respondiendo, les dijeron: Juzgad si es justo delante de Elojim obedecer antes á vosotros que á Elojim:

20 Porque no podemos dejar de decir lo que hemos visto y oído. [Iov 32:18; Ieremeya 20:9; Amós 3:8]

21 Ellos Entonces los despacharon amenazándoles, no hallando ningún modo de castigarles, por causa del pueblo: porque todos glorificaban á Elojim de lo que había sido hecho.

22 Porque el ben Adam en quien había sido hecho este milagro de sanidad, era de mas

de cuarenta años.

23 Y sueltos [ellos,] vinieron á los suyos, y contaron todo lo que los rashé jakojanim y los zekenim les habían dicho.

24 Y ellos, habiéndolo oído, alzaron unánimes la voz á Elojim, y dijeron. Señor, tú [eres] el Elojim, que hiciste Shamayim y ja'aretz, la mar, y todo lo que en ellos hay: [Bereshyt 1:1; Nexemeya 9:6; Iov 41:11; Iesheya 37:16; Tejilim 146:6; Shemot 20:11]

25 Que por la boca de David tu eved dijiste: ¿Por qué han bramado las naciones, y los pueblos han pensado cosas vanas?

26 Asistieron los reyes de ja'aretz, y los príncipes se juntaron en uno contra Adonay, y contra su Mashíax. [Tejilim 2:1-2; Danyel 9:25]

27 Porque verdaderamente se juntaron en esta ciudad contra tu Qadosh ben Rabinu Melekh jaMashíax, al cual ungiste, Herodes y Poncio Pilato, con las naciones y los pueblos de Yisrael, [Tejilim 61:1; 2:1f; Ieshaya 53; Zexarya 12:10]

28 Para hacer lo que tu iad y tu consejo habían antes determinado que había de ser hecho.

29 Y ahora, Señor, mira sus amenazas, y da á tus av'dim que con toda confianza hablen tu davar: [Tejilim 138:3]

30 Que extiendas tu iad á que sanidades y milagros y prodigios sean hechos por el nombre de tu Qadosh ben Rabinu Melekh jaMashíax.

31 Y como hubieron orado, el lugar en que estaban congregados tembló; y todos fueron llenos de Rúax jaQodesh, y hablaron el devar de Elojim con confianza.

32 Y de la multitud de los que habían creído era un lev y un neshamá; y ninguno decía ser suyo algo de lo que poseía, mas todas las cosas les eran comunes.

33 Y los sheluxim daban edut de la resurreccion del Señor Rabinu Melekh jaMashíax con gran esfuerzo: y gran xen vexesed era en todos ellos;

34 Que ningún necesitado había entre ellos; porque todos los que poseían heredades ó casas, vendiéndolas, traian el precio de lo vendido,

35 Y lo ponían á los pies de los sheluxim, y era repartido á cada uno según que había menester.

36 Entonces Iosef, que fue llamado de los sheluxim por sobrenombre Barnabá, (que es, interpretado, ben de consolacion,) Levita, [y] natural de cipro,

37 Como tuviese una heredad, [la] vendió, y trajo el precio, y púso[lo] á los pies de los sheluxim.

PEREQ JE

1 Mas un varón llamado Xananía, con Shapira su ishá, vendió una posesion,

2 Y defraudó del precio, sabiendo[lo] también su ishá; y trayendo una parte, púso[la] á los pies de los sheluxim. [Iejoshúa 7:11]

3 Y dijo Kefa: Xananía, ¿Por qué ha llenado Satán tu lev á que mintieses al Rúax jaQodesh, y defraudases del precio de la heredad? [Devarim 23:21]

4 Reteniéndola ¿no se te quedaba á ti? y vendida, ¿no estaba [el precio] en tu samxut? ¿Por qué pusiste esto en tu lev? No has mentido á bené adam, sino á Elojim. [Devarim 23:22; Vayiqrá 6:2]

5 Entonces Xananía, oyendo estas palabras, cayó, y espiró. Y vino un gran paxad sobre todos los que lo oyeron. [Tejilim 5:6]

6 Y levantándose los mancebos le tomaron; y sacándo[lo,] sepultáron[le.]

7 Y pasado espacio como de tres horas, sucedió que entró su ishá, no sabiendo lo que había acontecido.

8 Entonces Kefa le dijo: Díme: ¿vendísteis en tanto la heredad? Y ella dijo: Sí, en tanto.

9 Y Kefa le dijo: ¿Por qué os concertásteis para tentar al Rúax de Adonay? Jine á la delet los pies de los que han sepultado á tu marido, y te sacarán [á sepultar.]

10 Y luego cayó á los pies de él, y espiró: y entrados los mancebos, la hallaron^ muerta; y [la] sacaron, y [la] sepultaron junto á su marido.

11 Y vino un gran paxad en toda la kejilá meshixit y en todos los que oyeron estas cosas.

12 Y por las manos de los sheluxim eran hechos muchos milagros y prodigios en el pueblo; (y estaban todos unánimes en el pórtico de Sholomo:

13 Y de los otros, ninguno osaba juntarse con ellos; mas el pueblo los alababa grandemente.

14 Y los que creían en Adonay se aumentaban mas, gran número así de hombres como de mujeres:)

15 Tanto que echaban los xolim por las calles, y [los] ponían en camas y en lechos, para que viniendo Kefa, á lo ménos su sombra tocase á alguno de ellos.

16 Y aún de las ciudades vecinas concurría multitud á Ierushalayim, trayendo xolim, y atormentados de espíritus inmundos, los cuales todos eran curados.

17 Entonces levantándose el príncipe de los kojanim, y todos los que estaban con él, que es la secta de los tzadoquim, se llenaron de zelo,

18 Y echaron iad á los sheluxim, y pusieronlos en la cárcel pública.

19 Mas el malax de Adonay, abriendo balaila las puertas de la cárcel, y sacándoles, dijo: [Bereshyt 16:7; Shemot 3:2; Tejilim 34:7]

20 Id, y estando en el Bet Miqdash, hablad al pueblo todas las palabras de esta vida.

21 Y oido que hubieron [esto,] entraron de mañana en el Bet Miqdash, y enseñaban. Entretanto viniendo el príncipe de los kojanim, y los que eran con él, convocaron el sanjedrín, y á todos los zekenim de los bené Yisrael, y enviaron á la cárcel para que fuesen traídos.

22 Mas como llegaron los mesharetim, y no les hallaron en la cárcel, volvieron, y dieron aviso,

23 Diciendo: Por cierto la cárcel hemos hallado cerrada con toda seguridad, y los guardas que estaban delante de las puertas, mas cuando abrimos, á nadie hallamos dentro.

24 Y cuando oyeron estas palabras el Kojén jaGadol y el magistrado del Bet Miqdash, y los rashé jakojanim, dudaban en qué vendría á parar aquello.

25 Pero viniendo uno, dióles [esta] noticia: Jine los varones que echásteis en la cárcel, están en el Bet Miqdash, y enseñan al pueblo.

26 Entonces fue el magistrado con los mesharetim, y trájoles sin violencia, porque temian del pueblo ser apedreados.

27 Y como los trajeron, [los] presentaron en el sanjedrín; y el príncipe de los kojanim les preguntó,

28 Diciendo: ¿No os denunciarnos estrechamente, que no enseñaseis en este nombre, Jine habeis llenado á Ierushalayim de vuestra Torá, y quereis echar sobre nosotros la sangre de este hombre.

29 Y respondiendo Kefa y los sheluxim, dijeron: Es menester obedecer á Elojim antes que á bené adam. [Shemot 1;17]

30 El Elojim de avoteinu levantó a Rabinu Melekh jaMashíax, al cual vosotros matásteis colgándole en un madero. [Devarim 21:23]

31 A este ha Elojim ensalzado con su diestra por Príncipe y Mashíax, para dar á Yisrael arrepentimiento y selixat avón.

32 Y nosotros somos testigos suyos de estas cosas, y también el Rúax jaQodesh, el cual ha dado Elojim á los que le obedecen.

33 Ellos oyendo [esto] regañaban, y consultaban matarles.

34 Entonces levantándose en el sanjedrín un perush, llamado Gamliel, doctor de la Torá, venerable á todo el pueblo, mandó que sacasen fuera un poco á los sheluxim;

35 Y les dijo: Varones Israelitas, mirad por vosotros acerca de estos hombres en lo que habeis de hacer.

36 Porque antes de estos iamim se levantó [un] Teudas, diciendo que era alguien; al que se agregó un número de hombres, como cuatrocientos; el cual fue matado, y todos los que le creyeron fueron dispersos, y reducidos á nada.

37 Despues de este se levantó Iejudá el Galiléo en los iamim del empadronamiento, y llevó mucho pueblo tras sí. Pereció también aquel, y todos los que consintieron con el fueron derramados.

38 Y ahora os digo: Dejáos de estos hombres, y dejadles; porque si este consejo, ó esta obra es de bené adam, se desvanecerá;

39 Mas si es de Elojim, no la podreis deshacer: [mirad] no seáis tal vez hallados resistiendo á Elojim. [Divré jaIamim Bet 13:12; Mishlé 21:30; Ieshaya 46:10]

40 Y convinieron con él: y llamando á los sheluxim, después de azotados, [les] intimaron que no hablasen en el nombre de Rabinu Melekh jaMashíax, y soltáronlos.

41 Y ellos partieron de delante del sanjedrín, gozosos de que fuesen tenidos por dignos

de padecer afrenta por el nombre de [Rabinu Melekh jaMashíax.]

42 Y todos los iamim, en el Bet Miqdash. y por las casas, no cesaban de enseñar y predicar á Rabinu Melekh jaMashíax.

PEREQ VAV

1 En aquellos iamim, creciendo el número de los talmidim, hubo murmuracion de los ievanim contra los Hebréos; de que sus viudas eran menospreciadas en el ministerio cotidiano.

2 Así que shneim asar convocaron la multitud de los talmidim, y dijeron: No es justo que nosotros dejemos el devar de Elojim, y sirvamos á las mesas.

3 Buscad pues, axim, siete varones de vosotros de buen edut, llenos de Rúax jaQodesh y de xakhmá, los cuales pongamos en esta obra. [Shemot 18:21; Nexemeya 13:13]

4 Y nosotros persistirémos en la tefilá y en el ministerio de el devar.

5 Y plugo el parecer á toda la multitud; y eligieron á Estefanos, varon lleno de emuná y de Rúax jaQodesh, y á Filipos, y á Procoro, y á Nicanor y á Timon, y á Parmenas, y á Nicolás, prosélito de Antioquía.

6 A estos presentaron delante de los sheluxim, los cuales en davén les pusieron las manos encima. [Bamidbar 8:10; 27:18]

7 Y crecia el devar de Adonay, y el número de los talmidim se multiplicaba mucho en Ierushalayim: también una gran multitud de los kojanim obedecia á la emuná.

8 Empero Estefanos, lleno de xen vexesed y de guevurá, hacia prodigios y milagros grandes en el pueblo.

9 Levantáronse Entonces unos de la shul que se llama de los Libertinos, y cirenéos, y Alejandrinos, y de los de cilicia, y de Asia, disputando con Estefanos.

10 Mas no podían resistir á la xakhmá y al rúax con que hablaba.

11 Entonces sobornaron á unos que dijesen que le habían oido hablar palabras blasfemas contra Moshé y Elojim. [Melakhim Alef 21:10]

12 Y conmovieron al pueblo, y á los zekenim y á los soferim; y arremetiendo, le arrebataron y trajeron al sanjedrín.

13 Y pusieron testigos falsos que dijesen: Este hombre no cesa de hablar palabras contra este lugar Qadosh y la Torá. [Shemot 23:1; Tejilim 27:12]

14 Porque le hemos oido decir, que este Rabinu Melekh jaMashíax de Netzaret destruirá este lugar, y mudará las ordenanzas que nos dio Moshé.

15 Entonces todos los que estaban sentados en el sanjedrín, puestos los ojos en él, vieron su rostro como el rostro de un malax.

PEREQ ZAYIN

1 EL príncipe de los kojanim dijo Entonces: ¿Es esto así?

2 Y él dijo: Varones axim, y padres, oíd: El Elojim de la kavod apareció á nuestro padre Avrajam Avinu, estando en Mesopotamia, antes que morase en Xaran, [Tejilim 29:3; Bereshyt 11:31; 15:7]

3 Y le dijo: Sal de tu tierra, y de tu parentela, y ven á ja'aretz que te mostraré. [Bereshyt 12:1; 48:4]

4 Entonces salió de ja'aretz de los Khasodim, y habitó en Xaran: y de allí, muerto su padre, le traspaso á esta tierra, en la cual vosotros habitais ahora. [Bereshyt 12:5]

5 Y no le dio herencia en ella, ni aún para asentar un pie: mas le prometió que se la daría en posesion, y á su simiente después de él, no teniendo aún ben. [Devarim 2:5; Bereshyt 12:7; 13:15; 17:8; 26:3; 48:4]

6 Y hablóle Elojim así: Que su simiente seria extranjera en tierra ajena, y que los reducirian á servidumbre, y maltratarian por cuatrocientos años. [Bereshyt 15:13f; Shemot 1:8-11; 12:40]

7 Mas yo juzgaré, dijo Elojim, la nacion á la cual serán av'dim: y después de esto saldrán, y me servirán en este lugar. [Bereshyt 15:13-14; Shemot 3:12]

8 Y dióle el pacto de la brit milá: y así [Avrajam Avinu] engendró á Yitzhak, y le circuncidó al octavo dia; é Yitzhak á Ia'aqov, y Ia'aqov á shneim asar patriarcas. [Bereshyt 17:9-14; 21:2-4; 25:26; 29:31-35; 30:5-13, 17-24; 35:16-18, 22-26]

9 Y los patriarcas, movidos de envidia, vendieron á Iosef para Eretz Mitzrayim; mas Elojim era con él, [Bereshyt 37:4,1; 11:28; 37:28; Tejilim 105:17; Bereshyt 39:1-2,21-23; 45:4; Xagai 2:4]

10 Y le libró de todas sus tribulaciones, y le dio xen vexesed y xakhmá en la presencia de Pharaon, rey de Eretz Mitzrayim, el cual le puso por gobernador sobre Eretz Mitzrayim, y sobre toda su bet. [Bereshyt 41:37-45; Tejilim 105:20-22]

11 Vino Entonces hambre en toda ja'aretz de Eretz Mitzrayim, y de Khenaan, y grande tzaar: y avoteinu no hallaban alimentos. [Bereshyt 41:54; 42:2,5]

12 Y como oyese Ia'aqov que había trigo en Eretz Mitzrayim, envió á avoteinu la primera vez. [Bereshyt 42:1-2]

13 Y en la segunda Iosef fue conocido de sus axim, y fue sabido de Pharaon el linaje de Iosef. [Bereshyt 45:1-4, 16]

14 Y enviando Iosef, hizo venir á su padre Ia'aqov, y á toda su parentela, en [número de] setenta y cinco personas. [Bereshyt 45:9-10; 46:27; Shemot 1:5; Devarim 10:20]

15 Así descendió Ia'aqov á Eretz Mitzrayim, donde murió él y avoteinu; [Bereshyt 46:5-7; 49:33; Shemot 1:6]

16 Los cuales fueron trasladados á Shekhem, y puestos en el sepulcro que compró Avrajam Avinu á precio de dinero de los hijos de Xemor, padre de Shekhem. [Bereshyt 23:16-20; 33:18-19; 50:13; Iejoshúa 24:32]

17 Mas como se acercaba el tiempo de la javtaxá la cual Elojim prometió á Avrajam

Avinu, el pueblo creció y multiplicóse en Eretz Mitzrayim, [Shemot 1:7; Tejilim 105:24]

18 Hasta que se levantó otro rey en Eretz Mitzrayim que no conocia á Iosef. [Shemot 1:7-8]

19 Este, usando de astucia con nuestro linaje, maltrató á avoteinu, á fin de que pusiesen á peligro [de mavet] sus ieladim, para que cesase la generación. [Shemot 1;10-22]

20 En aquel mismo tiempo nació Moshé, y fue agradable á Elojim: y fue criado tres meses en bet de su padre. [Shemot 2:2]

21 Mas siendo puesto al peligro, la ialdá de Pharaon le tomó, y le crió como á ben suyo. [Shemot 2:3-10]

22 Y fue enseñado Moshé en toda la xakhmá de los Egipcios; y era poderoso en sus dichos y hechos. [Melakhim Alef 4:30; Ieshaya 19:11]

23 Y cuando hubo cumplido la edad de cuarenta años, le vino voluntad de visitar á sus axim los bené Yisrael. [Shemot 2:11]

24 Y como vio á uno que era injuriado, defendióle, é hiriendo al Egipcio, vengó al injuriado.[Shemot 2:2]

25 Pues él pensaba que sus axim entendian que Elojim les había de dar salud por su iad: mas ellos no [lo] habían entendido.

26 Y al dia siguiente riñendo ellos, se les mostró, y les metia en shalom, diciendo: Varones axim sois, ¿por qué os injuriais los unos á los otros? [Shemot 2:13]

27 Entonces el que injuriaba á su prójimo, le rempujó diciendo: ¿Quién te ha puesto por príncipe y juez sobre nosotros? [Shemot 2:14]

28 ¿Quieres tú matarme, como mataste ayer al Egipcio?

29 A esta davar Moshé huyó: y se hizo extranjero en tierra de Madian, donde engendró dos hijos. [Shemot 2:11-15]

30 Y cumplidos cuarenta años, un malax le apareció en el midbar del monte Sina en fuego de llama de una zarza. [Shemot 3:1-2]

31 Entonces Moshé mirando, se maravilló de la xazón; y llegando para considerar, fue hecha á él voz de Adonay: [Shemot 3:6]

32 Yo [soy] el Elojim de tus padres, el Elojim de Avrajam Avinu, y el Elojim de Yitzxak, y el Elojim de Ia'aqov. Mas Moshé, temeroso, no osaba mirar. [Shemot 3:1-4]

33 Y le dijo Adonay: Quita los zapatos de tus pies, porque el lugar en que estás, es tierra santa. [Shemot 3;5; Ieshua 5:15]

34 He visto, he visto la afliccion de mi pueblo que está en Eretz Mitzrayim, y he oido el gemido de ellos, y he descendido para librarlos. Ahora pues ven, te enviaré á Eretz Mitzrayim. [Shemot 3:5,7-10; 2:24]

35 A este Moshé, al cual habían rehusado, diciendo: ¿Quién te ha puesto por príncipe y juez? á este envió Elojim por príncipe y redentor con la iad del malax que le apareció en la zarza. [Shemot 2;14]

36 Este los saco, habiendo hecho prodigios y milagros en ja'aretz de Eretz Mitzrayim, y

en el mar Bermejo, y en el midbar por cuarenta años. [Shemot 7:3; 12:41; 14:21; 15:25; 17:5-6; 33:1; 11:10; Bamidbar 14:33]

37 Este es el Moshé, el cual dijo á los bené Yisrael: naví os levantará Adonay Elojim vuestro, de vuestros axim, como yo; á él oiréis. [Devarim 18:15,18]

38 Este es aquel que estuvo en la congregacion en el midbar con el malax que le hablaba en el monte Sina, y con avoteinu; y recibió las palabras de vida para darnos: [Shemot 19:17; Vayiqrá 27:34; Devarim 32:45-47]

39 Al cual avoteinu no quisieron obedecer; antes [le] desecharon, y se apartaron de lev á Eretz Mitzrayim, [Bamidbar 14:3-4]

40 Diciendo á Ajarón: Haznos dioses que vayan delante de nosotros; porque á este Moshé, que nos sacó de tierra de Eretz Mitzrayim, no sabemos qué le ha acontecido. [Shemot 32:1,23]

41 Y Entonces hicieron un becerro, y ofrecieron sacrificios al ídolo, y en las obras de sus manos se holgaron, [Shemot 32:4-6; Tejilim 106:19-20]

42 Y Elojim se apartó y los entregó que sirviesen al ejército de Shamayim, como está escrito en el sefer neví'im: ¿Me ofrecisteis víctimas y sacrificios en el midbar por cuarenta años, casa de Yisrael?[Amos 5:25-27; Iejoshua 24:20; Ieshaya 63:10; Ieremeya 19:13]

43 Antes trajísteis el mishkán de Moloch, y la estrella de vuestro dios Remfan, figuras que os hicísteis para adorarlas: os trasportaré pues más allá de Babel.[Ieremeya 7:18 Targum jaShivim 19:13; Amos 5:27]

44 Tuvieron avoteinu el mishkán del edut en el midbar como había [Elojim] ordenado, hablando á Moshé que le hiciese según la forma que había visto. [Shemot 25:8-9,40; 27:21; 38:21; Bamidbar 1:50; 17:7; Iejoshua 3:14; 18:1]

45 El cual recibido, metieron también avoteinu con Iejoshua en la posesion de las naciones, que Elojim echó de la presencia de avoteinu, hasta los iamim de David: [Iejoshua 3:14-17; 18:1; 23:9; 24:18; Tejilim 44:2; Shmuel Bet 7:2,6; Bereshyt 17:8; 48:4; Devarim 32:49]

46 El cual halló xen vexesed delante de Elojim, y pidió hallar mishkán para el Elojim de Ia'aqov. [Shmuel Bet 7:2, 8-16; Melakhim Alef 8:17; Tejilim 132:1-5]

47 Mas Sholomo le edificó bet (miqdash). [Melakhim Alef 6:1-38]

48 Si bien el Elión no habita en templos hechos de iad, como el naví dice: [Melakhim Alef 8:27; Melakhim Bet 2:6]

49 Shamayim [es] mi kisé, y ja'aretz el estrado de mis pies. ¿Qué casa me edificaréis? dice Adonay: ó ¿cuál [será] el lugar de mi reposo?

50 ¿No hizo mi iad todas estas cosas? [Ieshaya 66:1-2]

51 Duros de cerviz, é incircuncisos de lev y de oídos; vosotros resistís siempre al Rúax jaQodesh: como vuestros padres, así también vosotros. [Shemot 32:9; 33:3,5; Vayiqrá 26:41; Devarim 10:16; Ieremeya 4:4 9:26; Ieshaya 63:10]

53 ¿A cuál de los neví'im no persiguieron vuestros padres? y mataron á los que antes anunciaron la venida del Justo, del cual vosotros ahora habeis sido entregadores y matadores:

53 Que recibísteis la Torá por disposicion de malakhim, y no [la] guardásteis.

54 Y oyendo estas cosas, regañaban de sus levavot, y crujian los dientes contra él.

55 Mas él estando lleno de Rúax jaQodesh, puestos los ojos en Shamayim, vio la kavod de Elojim, y á Rabinu Melekh jaMashíax que estaba á la diestra de Elojim.

56 Y dijo: Jine, veo los Shamayim abiertos, y al Ben Adam que está á la diestra de Elojim. [Danyel 7:13-14]

57 Entonces dando grandes voces, se taparon sus oídos, y arremetieron unánimes contra él.

58 Y echándolo fuera de el shtetel, [le] apedreaban: y los testigos pusieron sus vestidos á los pies de un mancebo que se llamaba Shaul. [Vayiqrá 24:14,16; Devarim 17:7]

59 Y apedrearon á Estefanos, invocando él, y diciendo: Señor Rabinu Melekh jaMashíax, recibe mi rúax. [Tejilim 31:5]

60 Y puesto de rodillas, clamó á gran voz: Señor, no les imputes este xet. Y habiendo dicho esto, durmió [en Adonay.]

PEREQ XET

1 Y Shaul consentia en su mavet. Y en aquel dia se hizo una grande redifá en la kejlá meshixit que [estaba] en Ierushalayim; y todos fueron esparcidos por las tierras de Iejudá y de Shomrón, salvo los sheluxim.

2 Y llevaron [á enterrar] á Estefanos varones piadosos, é hicieron gran llanto sobre él.

3 Entonces Shaul asolaba la kejlá meshixit entrando por las casas; y trayendo hombres y mujeres, [los] entregaba en la cárcel.

4 Mas los que fueron esparcidos, iban por todas partes anunciando el devar.

5 Entonces Filipos, descendiendo á el shtetel de Shomrón, les predicaba á Mashíax.

6 Y las naciones escuchaban atentamente unánimes las cosas que deçía Filipos, oyendo y viendo las señales que hacia.

7 Porque de muchos que tenían espíritus inmundos, salian [estos] dando grandes voces: y muchos paralíticos y cojos eran sanados.

8 Así que había gran simxá en aquella ciudad.

9 Y había un hombre llamado Shime'ón, el cual había sido antes mágico en aquella ciudad, y engañado la gente de Shomrón diciéndose ser algún grande,

10 Al cual oían todos atentamente desde el más pequeño hasta el mas grande, diciendo: Este es la grande virtud de Elojim.

11 Y le estaban atentos, porque con sus artes mágicas los había embelesado mucho tiempo.

12 Mas cuando creyeron á Filipos, que anunciaba la Besorat jaGueulá de la Malkhut Elojim, y el nombre de Rabinu Melekh jaMashíax, se bautizaban hombres y mujeres.

13 El mismo Shime'ón creyó también Entonces, y bautizándose se llegó á Filipos; y viendo los milagros y grandes maravillas que se hacían, estaba atónito.

14 Y los sheluxim que estaban en Ierushalayim, habiendo oido que Shomrón había recibido el devar de Elojim, les enviaron á Kefa y á Ioxanán:

15 Los cuales venidos, oraron por ellos para que recibiesen el Rúax jaQodesh.

16 (Porque aún no había descendido sobre alguno de ellos, mas solamente eran sumergidos en tevilá en el nombre de Rabinu Melekh jaMashíax.)

17 Entonces les impusieron las manos, y recibieron el Rúax jaQodesh.

18 Y como vio Shime'ón que por la imposición de las manos de los sheluxim se daba el Rúax jaQodesh, les ofreció dinero,

19 Diciendo: Dadme también á mí esta samxut, que á cualquiera que pusiere las manos encima, reciba el Rúax jaQodesh.

20 Entonces Kefa le dijo: Tú dinero perezca contigo, que piensas que el don de Elojim se gane por dinero. [Melakhim Bet 5:16; Danyel 5:17]

21 No tienes tú parte ni suerte en este negocio: porque tu lev no es recta delante de Elojim. [Nexemeya 2:20; Tejilim 78:37]

22 haz teshuvá pues de esta tu maldad, y ruega á Elojim, si quizás te será perdonado el pensamiento de tu lev.

23 Porque en hiel de amargura y en prision de maldad veo que estás. [Devarim 29:18 Targum; Ieremeya 4:18; Ieshaya 58:6]

24 Respondiendo entonces Shime'ón, dijo: Rogad vosotros por mí á Adonay, que ninguna cosa de estas, que habeis dicho, venga sobre mí. [Shemot 8:8; Bamidbar 21:7; Melakhim Alef 13:6; Ieremeya 42:2]

25 Y ellos habiendo testificado y hablado el devar de Elojim, se volvieron á Ierushalayim, y en muchas tierras de los Samaritanos anunciaron la Besorat jaGueulá.

26 Empero el malax de Adonay habló á Filipos, diciendo: Levántate y vé hacia la Mediodía, al camino que desciende de Ierushalayim á Gaza, la cual es desierta.

27 Entonces él se levantó, y fue: Jine un Etiope, eunuco, gobernador de Candace, reina de los Etiopes, el cual era puesto sobre todos sus tesoros, y había venido á adorar á Ierushalayim, [Tejilim 68:31; 87:4; Zefanya 3:10; Ieshaya 56:3-5; Melakhim Alef 8:41-43]

28 Se volvia, sentado en su carro, y leyendo Ieshayá janaví.

29 Y el Rúax dijo á Filipos: Llégate y júntate á este carro.

30 Y acudiendo Filipos, le oyó que leía al naví Ieshayá; y dijo Mas ¿entiendes lo que lees?

31 Y él dijo: ¿Y cómo podré, si alguno no me enseñare? y rogó á Filipos que subiese, y se sentase con él.

32 Y el lugar de la escritura que leía, era este: Como oveja á la mavet fue llevado; y como cordero ilem delante del que le trasquila, así no abrió su boca. [Ieshaya 53:7]

33 En su humillacion su mishpat fue quitado: mas su generacion, ¿quién la contará? porque es quitada de ja'aretz su vida. [Ieshaya 53:7-8; 57:7f Targum]

34 Y respondiendo el eunuco á Filipos, dijo: Ruégote ¿de quién el naví dice esto? ¿de sí, ó de otro alguno?

35 Entonces Filipos abriendo su boca, y comenzando desde esta escritura, le anunció la Besorat jaGueulá de Rabinu Melekh jaMashíax.

36 Y yendo por la derekh llegaron á cierta mayim; y dijo el eunuco: Jine mayim; ¿qué impide que yo sea bautizado?

37 Y Filipos dijo: Si crees de todo lev, bien puedes: Y respondiendo dijo: Creo que Rabinu Melekh jaMashíax es el Ben Elojim.

38 Y mandó parar el carro: y descendieron ambos al mayim, Filipos y el eunuco; y bautizóle.

39 Y como subieron del mayim, el Rúax de Adonay arrebató á Filipos, y no le vio mas el eunuco: y se fue por su camino gozoso. [Melakhim Alef 18:12; Melakhim Bet 2:16; Iexezkel 3:12, 14; 8:3; 11:1, 24; 43:5]

40 Filipos empero se halló en Azoto: y pasando anunciaba la Besorat jaGueulá en todas las ciudades, hasta que llegó á cesaréa.

PEREQ TET

1 Y Shaul, respirando aún amenazas y mavet contra los talmidim de Rabinu Melekh jaMashíax, vino al príncipe de los kojanim,

2 Y demandó de él letras para Damaseq á los shulen, para que si hallase algunos hombres ó mujeres de esta secta, los trajese presos á Ierushalayim. [Ieshaya 17:1; Ieremeya 49:23]

3 Y yendo por la derekh, aconteció que llegando cerca de Damaseq, súbitamente le cercó un resplandor de 'or de Shamayim.

4 Y cayendo en tierra, oyó una voz que le decía: Shaul, Shaul, ¿por qué me persigues? [Ieshaya 6:8]

5 Y él dijo: ¿Quién eres, Señor, Y él dijo: Yo soy Rabinu Melekh jaMashíax á quien tú persigues: dura cosa te es dar coces contra el aguijon.

6 El temblando y temeroso dijo: Señor, ¿qué quieres que haga? Y el Señor le dice: Levántate y entra en el shtetel, y se te dirá lo que te conviene hacer. [Iexezkel 3;22]

7 Y bené adam que iban con Shaul, se pararon atónitos, oyendo á la emet la voz, mas no viendo á nadie. [Danyel 10:7]

8 Entonces Shaul se levantó de tierra, y abriendo los ojos no veía á nadie: así que llevándole por la iad, metieronle en Damaseq,

9 Donde estuvo tres iamim sin ver; y no comió, ni bebió.

10 había Entonces un discípulo en Damaseq, llamado Xananía; al cual el Señor dijo en xazón: Xananía. Y él respondió: Héme aquí, Señor.

11 Y el Señor le [dijo:] Levántate, y vé á la calle, que se llama la Derecha, y busca en bet de Iejudá á [uno] llamado Shaul, de Tarso: porque Jine él ora;

12 Y ha visto en xazón un varon llamado Xananía, que entra, y le pone la iad encima para que reciba la vista.

13 Entonces Xananía respondió: Señor, he oido á muchos acerca de este hombre, cuántos males ha hecho á tus quedoshim en Ierushalayim.

14 Y aún aquí tiene facultad de los rashé jakojanim de prender á todos los que invocan tu nombre.

La Selixut de Rabí Shaul

15 Y le dijo el adoní: Vé; porque instrumento escogido me es este, para que lleve mi nombre en presencia de las naciones, y de reyes, y de los bené Yisrael.

16 Porque yo le mostraré cuánto le sea menester que padezca por mi nombre.

17 Xananía Entonces fue, y entró en el bet; y poniéndole las manos encima, dijo: Shaul, ax, el Señor Rabinu Melekh jaMashíax, que te apareció en la derekh por donde venias, me ha enviado para que recibas la vista, y seas lleno de Rúax jaQodesh.

18 Y luego le cayeron de los ojos como escamas, y recibió al punto la vista: y levantándose fue bautizado.

19 Y como comió fue confortado. Y estuvo Shaul por algunos iamim con los talmidim que estaban en Damaseq.

20 Y luego en los shulen predicaba á Rabinu Melekh jaMashíax, diciendo que este era el Ben Elojim.

21 Y todos los que [le] oían estaban atónitos, y deçían: ¿No es este él que asolaba en Ierushalayim á los que invocaban este nombre, y á eso vino acá, para llevarlos presos á los rashé jakojanim?

22 Empero Shaul mucho más se esforzaba, y confundia á los iejudim que moraban en Damaseq, afirmando que este es el Mashíax.

23 Y como pasaron muchos iamim, los iejudim hicieron entre sí consejo de matarle.

24 Mas las asechanzas de ellos fueron entendidas de Shaul: y ellos guardaban las puertas de dia y balaila para matarle.

25 Entonces los talmidim, tomándole balaila, [le] bajaron por el muro [metido] en una espuerta. [Shmuel Alef 19:12]

26 Y como [Shaul] vino á Ierushalayim tentaba de juntarse con los talmidim mas todos tenían miedo de él, no creyendo que era discípulo.

27 Entonces Barnabá, tomándole, [le] trajo á los sheluxim; y contóles como había visto al Señor en la derekh, y qué le había hablado, y cómo en Damaseq había hablado confiadamente en el nombre de Rabinu Melekh jaMashíax.

28 Y entraba y salía con ellos en Ierushalayim.

29 Y hablaba confiadamente en el nombre de Adonay, y disputaba con los ievanim; mas ellos procuraban matarle.

30 Lo cual como los axim entendieron, le acompañaron hasta cesaréa y le enviaron á Tarso.

31 Las kejilot meshixot Entonces tenían shalom por toda Iejudá, y Galil, y Shomrón, y eran edificadas andando en el paxad de Adonay; y con consuelo del Rúax jaQodesh eran multiplicadas.

32 Y aconteció que Kefa, andándolos á todos, vino también á los quedoshim que habitaban en Lidda.

33 Y halló allí á uno que se llamaba Eneas, que hacia ocho años que estaba en cama, que era paralítico.

34 Y le dijo Kefa: Eneas, Rabinu Melekh jaMashíax te sana: levántate, y hazte tu cama. Y luego se levantó.

35 Y viéronle todos los que habitaban en Lidda y en Saroná, los cuales se convirtieron á Adonay. [Melakhim Alef 2:1; 5:16; 27:29; Ieshaya 33:9; 35:2; 65:10]

36 Entonces en Iafó había una discípulo llamada Tabita, que si lo declaras, quiere decir Dorcas. Esta era llena de maasim tovim, y de limosnas que hacia. [Iejoshua 19:46; Melakhim Bet 2:16; Ezrá 3:7]

37 Y aconteció en aquellos iamim que enfermado, murió; á la cual, después de lavada, pusieron en una sala.

38 Y como Lidda estaba cerca de Iafó, los talmidim, oyendo que Kefa estaba allí, le enviaron dos hombres rogándole: No te detengas en venir hasta nosotros.

39 Kefa Entonces levantándose, fue con ellos: y llegado que hubo, le llevaron á la sala, donde le rodearon todas las viudas, llorando, y mostrándole las túnicas y los vestidos que Dorcas hacia, cuando estaba con ellas.

40 Entonces echados fuera todos, Kefa puesto de rodillas, oró, y vuelto al basar, dijo: Tabita, levántate. Y ella abrió los ojos, y viendo á Kefa, incorporóse.

41 Y él le dio la iad, y levantóla: Entonces llamando los quedoshim y las viudas, la presentó viva.

42 Esto fue notorio por toda Iafó: y creyeron muchos en el mensaje de Rabinu Melekh jaMashíax.

43 Y aconteció que se quedó muchos iamim en Iafó, en bet de un cierto Shime'ón. curtidor.

PEREQ IOD

1 había un varon en cesaréa, llamado Cornelio, centurion de la compañía que se llamaba la Italiana,

2 Pio, y temeroso de Elojim con toda su bet, y que hacia muchas limosnas al pueblo, y oraba á Elojim siempre.

3 Este vio en xazón manifiestamente como á la hora nona del dia, que un malax Elojim entraba á él, y le decía: Cornelio. [Tejilim 55:17]

4 Y él, puestos en él los ojos, espantado, dijo ¿Qué es, Señor? Y díjole: Tus tefilot y tus limosnas han subido en memoria á la presencia de Elojim. [Tejilim 20:3]

5 Envía pues ahora hombres á Iafó y haz venir á un Shime'ón, que tiene por sobrenombre Kefa.

6 Este posa en bet de un Shime'ón, curtidor, que tiene su bet junta á la mar: él te dirá lo que te conviene hacer.

7 E ido el malax que hablaba con Cornelio, llama dos de sus criados, y un devoto soldado de los que le asistian:

8 A los cuales, después de habérselo contado todo, les envió á Iafó.

9 Y el dia siguiente, yendo ellos su camino, y llegando cerca de el shtetel, Kefa subió á la azotéa á orar, cerca de la hora de sexta.

10 Y aconteció que le vino una grande hambre, y quiso comer: pero mientras [se lo] disponian, sobrevínole un éxtasi,

11 Y vio Shamayim abierto, y que descendia un vaso, como un gran lienzo, que atado de los cuatro cabos, era bajado á ja'aretz;

12 En el cual había de todos los animales cuadrúpedos de ja'aretz, y reptiles^, y ofot de Shamayim.

13 Y le vino una voz: Levántate, Kefa, mata y come.

14 Entonces Kefa dijo: Señor, no; porque ninguna cosa comun é inmunda he comido jamás. [Vayiqrá 11:4-8;, 13-20; 20-25; Devarim 14:3-20; Iexezkel 4:14]

15 Y volvió la voz hacia él la segunda vez: Lo que Elojim limpió no [lo] llamas tú comun. [Bereshyt 9:3]

16 Y esto fue hecho por tres veces; y el vaso volvió á ser recogido en Shamayim.

17 Y estando Kefa dudando dentro de sí, qué seria la xazón que había visto, Jine bené adam que habían sido enviados por Cornelio, que preguntando por el bet de Shime'ón, llegaron á la delet.

18 Y llamando, preguntaron si un Shime'ón, que tenía por sobrenombre Kefa, posaba allí.

19 Y estando Kefa pensando en la xazón, le dijo el Rúax: Jine tres hombres te buscan.

20 Levántate pues, y descende, y no dudes ir con ellos; porque yo los he enviado.

21 Entonces Kefa descendiendo á bené adam que eran enviados por Cornelio, dijo: Jine, yo soy el que buscais: ¿qué [es] la causa por que habeis venido?

22 Y ellos dijeron: Cornelio, el centurion, varon justo, y temeroso de Elojim, y que tiene edut de toda la nacion de los iejudim, ha recibido respuesta por un Qadosh malax, de hacerte venir á su bet, y oír de ti palabras.

23 Entonces metiéndoles dentro, los hospedó: y al dia siguiente levantándose se fue con

ellos; y le acompañaron algunos de los axim de Iafó.

24 Y al otro día entraron en cesaréa. Y Cornelio les estaba esperando, habiendo llamado sus parientes y los amigos más familiares. [Danyel 7:14; 3:18]

25 Y como Kefa entró, salió Cornelio á recibirle; y derribándose á sus pies, adoró.

26 Mas Kefa le levantó, diciendo: Levántate: yo mismo también soy hombre.

27 Y hablando con él, entró, y halló á muchos que se habían juntado.

28 Y les dijo: Vosotros sabeis que es abominable á un varón iejudim juntarse ó llegarse á extranjero; mas me ha mostrado Elojim, que á ningún hombre llame comun ó jatumá.

29 Por lo cual llamado, he venido sin dudar. Así que pregunto, ¿por qué causa me habeis hecho venir?

30 Entonces Cornelio dijo: Cuatro iamim ha que á esta hora yo estaba tzomot; ya la hora de nona estando en davén en mi casa, Jine un varón se puso delante de mí en vestido resplandeciente,

31 Y dijo: Cornelio, tu tefilá es oida, y tus limosnas han venido en memoria en la presencia de Elojim.

32 Envía pues á Iafó, y haz venir á un Shime'ón, que tiene por sobrenombre Kefa; este posa en bet de Shime'ón, un curtidor, junto á la mar, el cual venido te hablará.

33 Así que, luego envié á ti; y tú has hecho bien en venir. Ahora, pues, todos nosotros estamos aquí en la presencia de Elojim para oír todo lo que Elojim te ha mandado.

34 Entonces Kefa, abriendo su boca, dijo: Por emet hallo que Elojim no hace acepción de personas, [Devarim 10:17; Divré jaJamim Bet 19:7; Iov 34:19]

35 Sino que de cualquier nación, que le teme y obra tzedeq, se agrada.

36 Envió davár Elojim á los bené Yisrael, anunciando la shalom por Rabinu Melekh jaMashíax: este es el Señor de todos. [Ieshaya 52:7; Tejilim 107:20; 147:18 Targum]

37 Vosotros sabeis lo que fue divulgado por toda Iejudá, comenzando desde Galil, después del tevilá que Ioxanán predicó,

38 Cuanto á Rabinu Melekh jaMashíax de Netzaret; como le ungió Elojim de Rúax jaQodesh y de guevurá: el cual anduvo haciendo bienes, y sanando todos los oprimidos del satán: porque Elojim era con él. [Ieshaya 61:1]

39 Y nosotros somos testigos de todas las cosas que hizo en ja'aretz de Iejudá, y en Ierushalayim; al cual mataron colgándole en un madero. [Devarim 21:23]

40 A este levantó Elojim al tercer día, é hizo que apareciese manifiesto,

41 No á todo el pueblo, sino á los testigos que Elojim antes había ordenado, [es á saber,] á nosotros, que comimos y bebimos con él, después que resucitó de los metim.

42 Y nos mandó que predicásemos al pueblo, y testificásemos: Que él es el que Elojim ha puesto por Juez de vivos y metim.

43 A este dan edut todos los neví'im, de que todos los que en él creyeren, recibirán perdón de averot por su nombre. [Ieshaya 53:11]

44 Estando aún hablando Kefa estas palabras, el Rúax jaQodesh cayó sobre todos los que oían el sermon.

45 Y se espantaron los fieles que eran de la brit milá que habían venido con Kefa, de que también sobre las naciones se derramase el don del Rúax jaQodesh.

46 Porque los oían que hablaban en lenguas, y que magnificaban á Elojim. Entonces respondió Kefa:

47 ¿Puede alguno impedir la mayim para que no sean sumergidos en tevilá estos que han recibido el Rúax jaQodesh también como nosotros? [2:4]

48 Y les mandó bautizar en el nombre del Señor Rabinu Melekh jaMashíax. Entonces le rogaron que se quedase [con ellos] por algunos iamim.

PEREQ IOD ALEF

1 Y oyeron los sheluxim y los axim que estaban en Iejudá, que también las naciones habían recibido el devar de Elojim.

2 Y como Kefa subió á Ierushalayim, contendian contra él los que eran de la brit milá,

3 Diciendo: ¿Por qué has entrado á hombres incircuncisos, y has comido con ellos?

4 Entonces comenzando Kefa, les declaró por órden [lo pasado,] diciendo:

5 Estaba yo en el shtetel de Iafo en davén, y ví en raptó de entendimiento una xazón; un vaso, como un gran lienzo, que descendía, que por los cuatro cabos era abajado de Shamayim, y venía hasta mí:

6 En el cual como puse los ojos, consideré y ví animales terrestres de cuatro pies, y fieras, y reptiles, y ofot de Shamayim.

7 Y oí una voz que me decía: Levántate, Kefa; mata y come.

8 Y dije: Señor, no; porque ninguna cosa comun ni inmunda entró jamás en mi boca.

9 Entonces la voz me respondió de Shamayim segunda vez: Lo que Elojim limpió no [lo] llamas tu comun.

10 Y esto fue hecho por tres veces: y volvió todo á ser tomado arriba en Shamayim.

11 Jine que luego sobrevinieron tres hombres á el bet donde yo estaba, enviados á mí de cesaréa.

12 Y el Rúax me dijo que fuese con ellos sin dudar. Y vinieron también conmigo estos seis axim, y entramos en bet de un varon,

13 El cual nos contó como había visto un malax en su bet, que se paró, y le dijo: Envía á Iafo, y haz venir á un Shime'ón que tiene por sobrenombre Kefa;

14 El cual te hablará palabras por las cuales serás salvo tú, y toda tu bait.

15 Y como comencé á hablar, cayó el Rúax jaQodesh sobre ellos, también como sobre nosotros al principio.

16 Entonces me acordé del dicho del Señor, como dijo: Ioxanán ciertamente bautizó en mayim, más vosotros seréis sumergidos en tevilá en Rúax jaQodesh.

17 Así que, si Elojim les dio el mismo don también como á nosotros que hemos creído en el Señor Rabinu Melekh jaMashíax, ¿quién era yo que pudiese estorbar á Elojim?

18 Entonces, oidas estas cosas, callaron, y glorificaron á Elojim, diciendo: De manera que también á las naciones ha dado Elojim arrepentimiento para vida.

19 Y los que habían sido esparcidos por causa de et tzará que sobrevino en tiempo de Estefanos, anduvieron hasta Fenicia, y cipro, y Antioquia, no hablando á nadie el devar, sino á solos los iejudim.

20 Y de ellos había unos varones ciprios y cirenenses, los cuales como entraron en Antioquia, hablaron á los ievanim, anunciando la Besorat jaGueulá del Señor Rabinu Melekh jaMashíax.

21 Y la iad de Adonay era con ellos; y creyendo gran numero [de gente,] se convirtió á Adonay.

22 Y llegó la fama de estas cosas á oídos de la kejilá meshixit que estaba en Ierushalayim; y enviaron á Barnabá que fuese hasta Antioquia.

23 El cual, como llegó, y vio la xen vexesed de Elojim, regocijóse, y exhortó á todos que permaneciesen en el propósito del lev en Adonay.

24 Porque era varon tov y lleno de Rúax jaQodesh y de emuná: y mucha compañía fue agregada á Adonay.

25 Despues partió Barnabá á Tarsis á buscar á Shaul; y hallado, le trajo á Antioquia.

26 Y conversaron todo un año allí con la kejilá meshixit y enseñaron mucha gente; y los talmidim fueron llamados xristianos (meshixim) primeramente en Antioquia.

27 Y en aquellos iamim descendieron de Ierushalayim neví'im á Antioquia.

28 Y levantándose uno de ellos, llamado Agabo, daba á entender por Rúax, que había de haber una grande hambre en toda la redondez de las tierras; la cual también hubo en tiempo de Claudio.

29 Entonces los talmidim, cada uno conforme á lo que tenía, determinaron enviar subsidio á los axim que habitaban en Iejudá.

30 Lo cual asimismo hicieron, enviándolo á los zekenim por iad de Barnabá y de Shaul.

PEREQ IOD BET

1 EN el mismo tiempo el rey Herodes echó iad á maltratar algunos de la kejilá meshixit.

2 Y mató á cuchillo á Ia'aqov, ax de Ioxanán:

3 Y viendo que había agradado á los iejudim, pasó adelante para prender también á Kefa. Eran Entonces los iamim de los ázimos. [Shemot 12:15; 23:25]

4 Y habiéndole preso, púso[lo] en la cárcel, entregándole á cuatro cuaterniones de soldados que le guardasen; queriendo sacarle al pueblo después de Pesax.

5 Así que, Kefa era guardado en la cárcel; y la kejlá meshixit hacia tefilá á Elojim sin cesar por él.

6 Y cuando Herodes le había de sacar, aquella misma noche estaba Kefa durmiendo entre dos soldados, preso con dos cadenas: y los guardas delante de la delet que guardaban la cárcel.

7 Jine el malax de Adonay sobrevino, y una 'or resplandeció en la cárcel; é hiriendo á Kefa en el lado, le despertó diciendo: Levántate prestamente. Y las cadenas se le cayeron de las manos. [Tejilim 107:14; 149:8]

8 Y le dijo el malax: Cíñete, y átate tus sandalias. Y lo hizo así. Y le dijo: Rodéate tu ropa, y sígueme.

9 Y saliendo, le seguía, y no sabia que era emet lo que hacia el malax; mas pensaba que veía xazón.

10 Y como pasaron la primera y la segunda guarda, vinieron á la delet de hierro, que va á el shtetel, la cual se les abrió de suyo: y salidos, pasaron una calle; y luego el malax se apartó de él.

11 Entonces Kefa, volviendo en sí, dijo: Ahora entiendo verdaderamente que Adonay ha enviado su malax, y me ha librado de la iad de Herodes, y de todo el pueblo de los iejudim que me esperaba. [Tejilim 34:7; Danyel 3:28; 6:22]

12 Y habiendo considerado [esto,] llegó á casa de Miriam la em de Ioxanán, el que tenía por sobrenombre Marcos, donde muchos estaban juntos en davén.

13 Y tocando Kefa á la delet del patio, salió una muchacha, para escuchar, llamada Rhode:

14 La cual, como conoció la voz de Kefa, de simxá no abrió el postigo, sino corriendo dentro, dio nueva que Kefa estaba al postigo.

15 Y ellos le dijeron: Estás loca: mas ella afirmaba que así era. Entonces ellos deçían: Su malax es.

16 Mas Kefa perseveraba en llamar: y cuando abrieron, viéronle, y se espantaron.

17 Mas él haciéndoles ot con la iad que callasen, les contó cómo Adonay le había sacado de la cárcel, y dijo: Haced saber esto á la'aqov y á los axim. Y salió, y partió á otro lugar.

18 Luego que fue de dia, hubo no poco alboroto entre los soldados sobre qué se había hecho de Kefa.

19 Mas Herodes, como le buscó, y no le halló, hecha inquisicion de los guardas, los mandó llevar. Despues descendiendo de Iejudá á cesarea, se quedó [allí.]

20 Y Herodes estaba enojado contra los de Tzor, y los de Tzidón: mas ellos vinieron concordés á él, y sobornado Blasto, que era el camarero del rey, pedian shalom: porque las tierras de ellos eran abastecidas por las del rey. [Melakhim Alef 5:9,11; Iexezkel 27:17]

21 Y un dia señalado, Herodes vestido de ropa real, se sentó en el tribunal, y arengóles.

22 Y el pueblo aclamaba: Voz de Elojim, y no de hombre.

23 Y luego el malax de Adonay le hirió, por cuanto no dio la kavod á Elojim; y espiró comido de gusanos. [Shmuel alef 25:38; Shmuel Bet 24:16-17; Melakhim Bet 19:35]

24 Mas el devar de Adonay crecia, y era multiplicada.

25 Y Barnabá y Shaul volvieron de Ierushalayim cumplido su servicio, tomando también consigo á Ioxanán, el que tenía por sobrenombre Marcos.

PEREQ IOD GUIMEL

1 había Entonces en la kejilá meshixit que estaba en Antioquia, neví'im y doctores; Barnabá, y Shime'ón el que se llamaba Niger, y Lucio cirenéo, y Manajen, que había sido criado con Herodes el tetrarca, y Shaul.

2 Ministrando pues estos á Adonay, y ayunando, dijo el Rúax jaQodesh: Apartadme á Barnabá y á Shaul para la obra para la cual los he llamado. [Divré jaJamim Bet 13:10; 35:3; Iexezkel 40:46; 44:16; 45:4]

3 Entonces habiendo ayunado, y orado, y puéstoles las manos encima, despidiéronles.

4 Y ellos, enviados así por el Rúax jaQodesh, descendieron á Seleucia; y de allí navegaron á cipro.

5 Y llegados á Salamina, anunciaban el devar de Elojim en los shulen de los iejudim: y tenían también á Ioxanán en el ministerio.

6 Y habiendo atravesado toda la isla hasta Pafo, hallaron un hombre mago, falso naví iejudim, llamado Barjesus:

7 El cual estaba con el procónsul Sergio Paulo, varon prudente. Este, llamando á Barnabá y á Shaul, deseaba oír el devar de Elojim.

8 Mas les resistia Elimas el encantador, (que así se interpreta su nombre), procurando apartar de la emuná al procónsul. [Ieshaya 30:11]

9 Entonces Shaul, que también [es] Shaúl, lleno del Rúax jaQodesh, poniendo en él los ojos,

10 Dijo: Oh, lleno de todo engaño y de toda maldad, ben del satán, enemigo de toda tzedeq, ¿no cesarás de trastornar los caminos rectos de Adonay? [Joshea 14:9]

11 Ahora, pues, Jine, la iad de Adonay [es] contra ti, y serás iver, que no veas la shemesh por tiempo. Y luego cayeron en él oscuridad y tinieblas; y andando alrededor, buscaba quien le condujese por la iad. [Shemot 9:3; Shmuel Alef 5:6-7; Tejilim 32:4; Bereshyt 19:10-11; Melakhim Bet 6:18]

12 Entonces el procónsul, viendo lo que había sido hecho, creyó, maravillado de la Torá de Adonay.

13 Y partidos de Pafo, Shaúl y sus compañeros arribaron á Perge de Pamphylia: Entonces Ioxanán, apartándose de ellos, se volvió á Ierushalayim.

14 Y ellos pasando de Perge, llegaron á Antioquia de Pisidia, y entrando en la shul un dia de Shabat, sentáronse.

15 Y después de la leccion de la Torá y de los neví'im, los príncipes de la shul enviaron

á ellos diciendo: Varones axim, si tenéis alguna davar de exhortacion para el pueblo, hablad.

16 Entonces Shaúl, levantándose, hecha ot de silencio con la iad, dice: Varones Israelitas, y los que temeis á Elojim, oíd.

17 El Elojim del pueblo de Yisrael escogió á avoteinu, y ensalzó el pueblo, siendo ellos extranjeros en ja'aretz de Eretz Mitzrayim, y con brazo levantado los sacó de ella. [Shemot 6:1, 6-7; 14:8; Devarim 7:6-8]

18 Y por tiempo como de cuarenta años soportó sus costumbres en el midbar: [Devarim 1:31; Bamidbar 14:33-34; Tejilim 95:10; Shemot 16:35]

19 Y destruyendo siete naciones en ja'aretz de Kenaán, les repartió por suerte ja'aretz de ellas. [Devarim 7:1; Iejoshua 14:2; 19:51; Tejilim 78:55]

20 Y después, como por cuatrocientos y cincuenta años, dio los shofetim hasta el naví Shmuel. [Shofetim 2:16; Shmuel Alef 3:19-20]

21 Y Entonces demandaron rey; y les dio Elojim á Saul, ben de cis, varon de la shevet de Benjamin, por cuarenta años. [Shmuel Alef 8:5,19; 10:1; 9:1-2]

22 Y quitado aquel, levantóles por rey á David, al que dio también edut, diciendo: He hallado á David, [ben] de Iessé, varon conforme á mi lev, el cual hará todo lo que yo quiero. [Shmuel alef 15:23; 16:13; Tejilim 89:20; Shmuel alef 13:14; Ieremeya 3:15; Ieshaya 44:28]

23 De la simiente de este, Elojim, conforme á la javtaxá, levantó á Rabinu Melekh jaMashíax por Mashíax á Yisrael; [Shmuel Bet 7:11; 22:51; Ieremeya 30:9]

24 Predicando Ioxanán delante de la faz de su venida el tevilá de arrepentimiento á todo el pueblo de Yisrael.

25 Mas como Ioxanán cumpliese su carrera, dijo: ¿Quién pensáis que soy? No soy yo: mas Jine viene tras mí [aquel] cuyo calzado de los pies no soy digno de desatar.

26 Varones axim, hijos del linaje de Avrajam Avinu, y los que entre vosotros temen á Elojim, á vosotros es enviada el devar de esta salud. [Tejilim 107:20]

27 Porque los que habitaban en Ierushalayim, y sus príncipes, no teniendo da'at á este, y las voces de los neví'im que se leen todos en Shabat, condenádo[le las] cumplieron.

28 Y sin hallar [en él] causa de mavet, pidieron á Pilato que le matasen.

29 Y habiendo cumplido todas las cosas que de él estaban escritas, quitádo[le] del madero, [le] pusieron en el sepulcro. [Devarim 21:23]

30 Mas Elojim le levantó de los metim:

31 Y él fue visto por muchos iamim de los que habían subido juntamente con él de Galil á Ierushalayim, los cuales son sus testigos al pueblo.

32 Y nosotros también os anunciamos la Besorat jaGueulá de aquella javtaxá que fue hecha á los padres, la cual Elojim ha cumplido á los hijos de ellos, á nosotros, resucitando á Rabinu Melekh jaMashíax; [Ieshaya 40:9; 52:7]

33 Como también en Tejilim esta escrito: Mi ben eres tú, yo te engendré hoy. [Tejilim 2:7]

34 Y que le levantó de los metim para nunca más volver á corrupcion, así [lo] dijo: Os daré las misericordias fieles de David.

35 Por eso dice también en otro lugar: No permitirás que tu xasid vea corrupcion.

36 Porque David, habiendo servido en su edad á ratzón Elojim, durmió, y fue juntado con sus padres, y vio corrupcion. [Shmuel Bet 7:12; Melakhim Alef 2:10; Divré jaLamim Bet 29:28]

37 Mas aquel que Elojim levantó, no vio corrupcion.

38 Séaos pues notorio, varones axim, que por este os es anunciada selixat avón:

39 Y de todo lo que por la Torá Moshé no pudisteis ser justificados, en este es justificado todo aquel que creyere.

40 Mirad pues que no venga sobre vosotros lo que ésta dicho en los neví'im:

41 Mirad, oh menospreciadores, y entontecéos, y desvanecéos: porque yo obro una obra en vuestros iamim, obra que no creeréis, si alguien os la contare. [Xabakuk 1:5 Targum]

42 Y salidos de la shul de los iejudim, las naciones les rogaron que el Shabat siguiente les hablasen estas palabras.

43 Y despedida la congregacion, muchos de los iejudim y de los religiosos prosélitos siguieron á Shaúl y á Barnabá: los cuales hablándoles, les persuadian que permaneciesen en la xen vexesed de Elojim.

44 Y el Shabat siguiente se juntó casi toda el shtetel á oír el devar de Elojim.

45 Mas los iejudim, visto el gentío, llenáronse de zelo, y se oponian á lo que Shaúl decía, contradiciendo y blasfemando.

46 Entonces Shaúl y Barnabá, usando de xerut, dijeron: A vosotros á la emet era menester que se os hablase el devar de Elojim; mas pues que la desechais, y os juzgais indignos de xaiyé olam, Jine nos volvemos á las naciones.

47 Porque así nos ha mandado Adonay: Te he puesto para 'or de las naciones, para que seas salud hasta lo postrero de ja'aretz. [Ieshaya 49:6]

48 Y las naciones oyendo esto, fueron gozosos, y glorificaban el devar de Adonay; y creyeron todos los que estaban ordenados para xaiyé olam.

49 Y el devar de Adonay era sembrada por toda aquella provincia.

50 Mas los iejudim concitaron mujeres pias y honestas, y á los principales de el shtetel, y levantaron redifá contra Shaúl y Barnabá, y los echaron de sus términos.

51 Ellos Entonces sacudiendo en ellos el polvo de sus pies, se vinieron á Iconio.

52 Y los talmidim estaban llenos de simxá, y de Rúax jaQodesh.

PEREQ IOD DALET

1 Y ACONTECiÓ en Iconio, que entrados juntamente en la shul de los iejudim, hablaron

de tal manera que creyó una grande multitud de iejudim, y asimismo de ievanim.

2 Mas los iejudim que fueron incrédulos, incitaron y corrompieron los ánimos de las naciones contra los axim.

3 Con todo eso se detuvieron [allí] mucho tiempo confiados en Adonay, el cual daba edut á el devar de su xen vexesed, dando que señales y milagros fuesen hechos por las manos de ellos.

4 Mas el vulgo de el shtetel estaba dividido; y unos eran con los iejudim, y otros con los sheluxim. [14:2]

5 Y haciendo ímpetu los iejudim y las naciones, juntamente con sus príncipes para afrentar[los] y apedrearlos,

6 Habiéndolo entendido, huyéronse á Listra y Derbe, ciudades de Licaonia, y por toda ja'aretz alrededor.

7 Y allí predicaban la Besorat jaGueulá.

8 Y un hombre de Listra, impotente de los pies, estaba sentado cojo desde el vientre de su em, que jamás había andado.

9 Este oyó hablar á Shaúl, el cual como puso los ojos en él, y vio que tenía emuná para recibir refuá,

10 Dijo á gran voz: Levántate derecho sobre tus pies. Y [él] saltó, y anduvo. [Iexezkel 2;1]

11 Entonces las naciones, visto lo que Shaúl había hecho, alzaron la voz, diciendo en lengua Licaónica: Dioses semejantes á hombres han descendido á nosotros.

12 Y á Barnabá llamaban Júpiter; y á Shaúl, Mercurio, porque era el que llevaba el devar.

13 Y el kojén de Júpiter que estaba delante de el shtetel de ellos, trayendo toros y guiraldas delante de las puertas, quería con el pueblo sacrificar.

14 [Lo cual] como oyeron los sheluxim Barnabá y Shaúl, rotas sus ropas, se lanzaron al gentío, dando voces,

15 Y diciendo; Varones, ¿por qué hacéis esto? Nosotros también somos hombres semejantes á vosotros, que os anunciamos que de estas vanidades os convirtais al Elojim vivo, que hizo Shamayim, y ja'aretz, y la mar, y todo lo que está en ellos: [Shmuel alef 12;21; Bereshyt 1;1; Tejilim 146:6; Shemot 20:11]

16 El cual en las edades pasadas ha dejado á todas las naciones andar en sus caminos; [Tejilim 81:12; Mixá 4:5]

17 Si bien no se deja á sí mismo sin edut, haciendo bien, dándoos lluvias de Shamayim, y tiempos fructíferos, y hinchiendo de mantenimiento y de sasón nuestros levavot. [Devarim 11:14; Iov 5:10; Tejilim 65:10; 4:7; 147:20]

18 Y diciendo estas cosas, apénas apaciguaron el pueblo para que no les ofreciesen qorbán. [Amos 9:11 Targum; Ieremeya 12:15; Ieshaya 45:21]

19 Entonces sobrevinieron unos iejudim de Antioquia y de Iconio, que persuadieron á la multitud, y habiendo apedreado á Shaúl, [le] sacaron fuera de el shtetel, pensando

que [ya] estaba muerto.

20 Mas rodeándole los talmidim, se levantó, y entró en el shtetel, y un dia después partió con Barnabá á Derbe.

21 Y como hubieron anunciado el

Besorat jaGueulá á aquella ciudad, y enseñado á muchos, volvieron á Listra y á Iconio, y á Antioquia.

22 Confirmando los ánimos de los talmidim, exhortándoles á que permaneciesen en la emuná, y [enseñándoles] que es menester que por muchas tribulaciones entremos en la Malkhut Elojim.

23 Y habiéndoles constituido zekenim en cada una de las kejilot meshixot, y habiendo orado con tzemot, les encomendaron á Adonay en el cual habían creído.

24 Y pasando por Pisidia vinieron á Pamphylia.

25 Y habiendo predicado el devar en Perge, descendieron á Atalia.

26 Y de allí navegaron á Antioquia, donde habían sido encomendados á la xen vexesed de Elojim para la obra que habían acabado.

27 Y habiendo llegado, y reunido la kejilá meshixit, relataron cuán grandes cosas había Elojim hecho con ellos, y cómo había abierto á las naciones la delet de la emuná.

28 Y se quedaron allí mucho tiempo con los talmidim.

PEREQ TET VAV

1 Entences algunos que venían de Iejudá enseñaban á los axim: Que si no os circuncidais, conforme al rito de Moshé, no podeis ser salvos.

2 Así que suscitada una disension y contienda no pequeña á Shaúl y á Barnabá contra ellos, determinaron que subiesen Shaúl y Barnabá á Ierushalayim, y algunos otros de ellos, á los sheluxim y á los zekenim sobre esta cuestion.

3 Ellos, pues habiendo sido acompañados de la kejilá meshixit [al salir,] pasaron por la Fenicia y Shomrón, contando la conversion de las naciones, y daban gran simxá á todos los axim.

4 Y llegados á Ierushalayim, fueron recibidos de la kejilá meshixit, y de los sheluxim, y de los zekenim: y refirieron todas las cosas que Elojim habla hecho con ellos.

5 Mas algunos de la secta de los perushim, que habían creído, se levantaron diciendo: Que es menester circuncidarlos, y mandar[les] que guarden la Torá Moshé.

6 Y se juntaron los sheluxim y los zekenim para conocer de este negocio.

7 Y habiendo habido grande contienda, levantándose Kefa, les dijo: Varones axim, vosotros sabeis como ya hace algún tiempo que Elojim escogió que las naciones oyesen por mi boca el devar de la Besorat jaGueulá, y creyesen.

8 Y Elojim, que conoce los levavot les dio edut, dándoles el Rúax jaQodesh también como á nosotros:

9 Y ninguna diferencia hizo entre nosotros y ellos, purificando con la emuná sus levavot.

10 Ahora pues, ¿por qué tentais á Elojim poniendo yugo sobre la cerviz de los talmidim, que ni avoteinu ni nosotros hemos podido llevar? [Devarim 9:5-6]

11 Antes por la xen vexesed del Señor Rabinu Melekh jaMashíax creemos que serémos salvos, como también ellos. [Rom. 3:9,30; Gal. 3:12-13; Ieshaya 53;9-12; Filp. 3:9; Devarim 9:4-6; Lk. 18:11-12]

12 Entonces toda la multitud calló, y oyeron á Barnabá y á Shaúl que contaban cuán grandes maravillas y señales Elojim había hecho por ellos entre las naciones.

13 Y después que hubieron callado, Ia'aqov respondió diciendo: Varones axim, oidme.

14 Shime'ón ha contado cómo Elojim primero visitó á las naciones, para tomar de ellos pueblo para su nombre. [Zexarya 6:12]

15 Y con esto concuerdan las palabras de los neví'im, como está escrito:

16 Despues de esto volveré, y restauraré la habitacion de David que estaba caida, y repararé sus ruinas, y la volveré á levantar;

17 Para que el resto de bené adam busque á Adonay, y todos las naciones sobre los cuales es llamado mi nombre, dice Adonay, que hace estas cosas.

18 Conocidas son á Elojim desde el siglo todas sus obras. [Amos 9:11f Targum; 12; Jeremeya 12:15; Ieshaya 45:21]

19 Por lo cual yo juzgo, que los que de las naciones se convierten á Elojim, no han de ser inquietados;

20 Sino escribirles que se aparten de las contaminaciones de los ídolos, y de zenut, y de ahogado, y de sangre. [Vayiqrá 3:17; 7:26; 17:10-13; 19:26; Devarim 12:16,23]

21 Porque Moshé desde los tiempos antiguos tiene en cada ciudad quien le predique en los shulen, donde es leído cada Shabat.

22 Entonces pareció bien a los sheluxim, y á los zekenim con toda la kejilá meshixit, elegir varones de ellos, y enviar[los] á Antioquia con Shaúl, y Barnabá; á Iejudá, que tenía por sobrenombre Barsabas, y á Silas, varones principales entre los axim;

23 Y escribir por iad de ellos [así:] los sheluxim y los zekenim y los axim, á los axim de las naciones, que están en Antioquía, y en Siria, y en cilicia, salud:

24 Por cuanto hemos oido que algunos, que han salido de nosotros, os han inquietado con palabras, trastornando vuestras nefashot, mandando circuncidaros y guardar la Torá, á los cuales no mandamos;

25 Nos ha parecido, congregados en uno, elegir varones, y enviarles á vosotros con nuestros amados Barnabá y Shaúl,

26 Hombres que han expuesto sus vidas por el nombre de nuestro Señor Rabinu Melekh jaMashíax.

27 Así que, enviamos á Iejudá, y á Silas, los cuales también por davar [os] harán saber lo mismo.

28 Que ha parecido bien al Rúax jaQodesh, y á nosotros, no imponeros ninguna carga mas que estas cosas necesarias:

29 Que os abstengais de cosas sacrificadas á ídolos, y de sangre, y de ahogado, y de zenut; de las cuales cosas si os guardareis, bien haréis. Pasadlo bien.

30 Ellos Entonces enviados, descendieron á Antioquia, y juntando la multitud, dieron la carta.

31 La cual, como leyeron, fueron gozosos de la consolacion.

32 Iejudá también y Silas, como ellos también eran nevi'im, consolaron y confirmaron los axim con abundancia de davar.

33 Y pasando allí algún tiempo, fueron enviados de los axim á los sheluxim en shalom. [Shmuel Alef 1:17]

34 Mas á Silas pareció bien de quedarse allí.

35 Y Shaúl y Barnabá se estaban en Antioquia enseñando el devar de Adonay, y anunciando la Besorat jaGueulá con otros muchos.

36 Y después de algunos iamim Shaúl dijo á Barnabá: Volvamos á visitar los axim por todas las ciudades en las cuales hemos anunciado el devar de Adonay, cómo están.

37 Y Barnabá quería que tomasen consigo á Ioxanán, el que tenía por sobrenombre Marcos;

38 Mas á Shaúl no le parecia bien llevar consigo al que se había apartado de ellos desde Pamphylia, y no había ido con ellos á la obra.

39 Y hubo tal contencion entre ellos, que se apartaron el uno del otro; y Barnabá tomando á Marcos, navegó á cipro,

40 Y Shaúl escogiendo á Silas, partió encomendado de los axim á la xen vexesed de Adonay.

41 Y anduvo la Siria y la cilicia confirmando las kejilot meshixot.

PEREQ TET ZAYIN

1 Después llegó á Derbe, y á Listra: Jine, estaba allí un discípulo, llamado Timótheos, ben de una ishá Judía fiel, mas de padre iavani:

2 De este daban buen edut los axim que estaban en Listra y en Iconio.

3 Este quiso Shaúl que fuese con él; y tomando[le,] le circuncidó por causa de los iejudim que estaban en aquellos lugares; porque todos sabian que su padre era iavani.

4 Y como pasaban por las ciudades, les daban que guardasen los decretos que habían sido determinados por los sheluxim y los zekenim que estaban en Ierushalayim.

5 Así que, las kejilot meshixot eran confirmadas en emuná, y eran aumentadas en número cada dia.

6 Y pasando á Phrygia, y la provincia de Galacia, les fue prohibido por el Rúax jaQodesh

hablar el devar en Asia.

7 Y como vinieron á Misia, tentaron de ir á Bitinia; mas el Rúax no les dejó [ir.]

8 Y pasando á Misia, descendieron á Troas.

9 Y fue mostrado á Shaúl balaila una xazón: Un varon Macedonio se puso delante, rogándole, y diciendo: Pasa á Macedonia, y ayúdanos.

10 Y como vio la xazón, luego procuramos partir á Macedonia, dando por cierto que Elojim nos llamaba para que les anunciásemos la Besorat jaGueulá.

11 Partidos pues de Troas, vinimos camino derecho á Samotracia, y el dia siguiente á Nápoles:

12 Y de allí á Filipos, que es la primera ciudad de la parte de Macedonia, [y] una colonia; y estuvimos en aquella ciudad algunos iamim.

13 Y un dia de Shabat salimos de la delet junto al río, donde solia ser la tefilá; y sentándonos hablamos á las mujeres que se habían juntado.

14 Entonces una ishá, llamada Lidia, que vendia púrpura en el shtetel de Tiatira, temerosa de Elojim, estaba oyendo; el lev de la cual abrió el Señor para que estuviese atenta á lo que Shaúl decía.

15 Y cuando fue bautizada, y su familia, [nos] rogó, diciendo: Si habeis juzgado que yo sea fiel á Adonay, entrad en mi casa, y posad: y constringiéndonos.

16 Y aconteció, que yendo nosotros á la tefilá, una muchacha que tenía rúax pitónico, nos salió al encuentro, la cual daba grande ganancia á sus amos adivinando. [Devarim 18:11; Shmuel alef 28:3,7]

17 Esta, siguiendo á Shaúl, y á nosotros, daba voces diciendo: Estos hombres son av'dim del Elojim Alto, los cuales os anuncian la derekh de salud.

18 Y esto hacia por muchos iamim: mas desagradando á Shaúl, se volvió, y dijo al rúax; Te mando, en el nombre de Rabinu Melekh jaMashíax, que salgas de ella. Y salió en la misma hora.

19 Y viendo sus amos que había salido la esperanza de su ganancia, prendieron á Shaúl y á Silas, y los trajeron al foro, al magistrado.

20 Y presentándolos á los magistrados, dijeron: Estos hombres, siendo iejudim, alborotan nuestra ciudad.

21 Y predicán ritos, los cuales no nos es mutar recibir ni hacer, pues somos Romanos. [Ester 3:8]

22 Y Agolpose el pueblo contra ellos; y los magistrados rompiéndoles sus ropas, [los] mandaron azotar con varas.

23 Y después que los hubieron herido de muchos azotes, los echaron en la cárcel, mandando al carcelero que los guardase con diligencia.

24 El cual recibido este mandamiento, los metió en la cárcel de más adentro, y les apretó los pies en el cepo. [Iov 13;27; 33:11; Ieremeya 20:2-3; 29:26]

25 Mas á media noche en davén Shaúl y Silas, cantaban himnos á Elojim; y los que

estaban presos los oían.

26 Entonces fue hecho de repente un gran terremoto, de tal manera que los cimientos de la cárcel se movían; y luego todas las puertas se abrieron, y las prisiones de todos se soltaron.

27 Y despertado el carcelero, como vio abiertas las puertas de la cárcel, sacando la espada se quería matar, pensando que los presos se habían huido.

28 Mas Shaúl clamó á gran voz diciendo: No te hagas ningún mal; que todos estamos aquí.

29 El Entonces pidiendo 'or, entró dentro, y temblando, derribóse á los pies de Shaúl y de Silas;

30 Y sacándoles fuera, les dice: Señores: ¿Qué es menester que yo haga para ser salvo?

31 Y ellos [le] dijeron: Crée en el Señor Rabinu Melekh jaMashíax, y serás salvo tú, y tu bait.

32 Y le hablaron el devar de Adonay, y á todos los que estaban en su bet.

33 Y tomándolos en aquella misma hora de la noche, les lava los azotes; y se bautizó luego él, y todos los suyos.

34 Y llevándolos á su bet, les puso la mesa; y se gozó de que con toda su bet había creído á Elojim.

35 Y como fue de dia, los magistrados enviaron los alguaciles, diciendo: Deja ir á aquellos hombres.

36 Y el carcelero hizo saber estas palabras á Shaúl: los magistrados han enviado [á decir] que seáis sueltos: así que ahora salid, é id en shalom. [Shofetim 18:6]

37 Entonces Shaúl les dijo: Azotados públicamente, sin ser condenados, siendo hombres Romanos, nos echaron en la cárcel; ¿y ahora nos echan encubiertamente? No de cierto, sino vengan ellos y sáquennos.

38 Y los alguaciles volvieron á decir á los magistrados estas palabras: y tuvieron miedo, oído que eran Romanos.

39 Y viniendo les rogaron; y sacándolos, les pidieron que saliesen de el shtetel.

40 Entonces salidos de la cárcel, entraron en [casa de] Lidia; y habiendo visto á los axim, los consolaron, y se salieron.

PEREQ IOD ZAYIN

1 Y pasando por Anfípólís y Apolonia, llegaron á Tesalónica, donde estaba la shul de iejudim.

2 Y Shaúl, como acostumbraba, entró á ellos, y por tres shabat disputó con ellos de las escrituras,

3 Declarando y proponiendo, que convenía que el Mashíax padeciese, y resucitase de los metim; y que Rabinu Melekh jaMashíax (el cual yo os anuncio, decía él) este era el

Mashíax.

4 Y algunos de ellos creyeron, y se juntaron con Shaúl y con Silas; y de los ievanim religiosos grande multitud, y mujeres nobles no pocos.

5 Entonces los iejudim que eran incrédulos, teniendo zelos, tomaron consigo á algunos ociosos, malos hombres, y juntando compañía, alborotaron el shtetel; y acometiendo el bet de Jason procuraban sacarlos al pueblo.

6 Mas no hallándolos, trajeron á Iason, y á algunos axim á los gobernadores de el shtetel, dando voces: Estos que alborotan jaolam jazé, también han venido acá;

7 A los cuales Jason ha recibido: y todos estos hacen contra los decretos de cesar, diciendo que hay otro rey, Rabinu Melekh jaMashíax.

8 Y alborotaron el pueblo y á los gobernadores de el shtetel, oyendo estas cosas.

9 Mas recibida satisfaccion de Jason y de los demás, los soltaron.

Xazorá de la Tanakh

10 Entonces los axim luego balaila enviaron á Shaúl y á Silas á Beréa; los cuales habiendo llegado, entraron en la shul de los iejudim.

11 Y fueron estos más nobles que los que estaban en Tesalónica, pues recibieron el devar con toda solicitud escudriñando cada dia las escrituras, si estas cosas eran así. [Devarim 29:29]

12 Así que creyeron muchos de ellos; y mujeres Griegas de distincion, y no pocos hombres.

13 Mas como entendieron los iejudim de Tesalónica que también en Beréa era anunciada el devar de Elojim por Shaúl, fueron, y también allí tumultuaron el pueblo.

14 Empero luego los axim enviaron á Shaúl que fuese como á la mar; y Silas y Timótheos se quedaron allí.

15 Y los que habían tomado á cargo á Shaúl, le llevaron hasta Atenas; y tomando encargo [de él] para Silas y Timótheos, que viniesen á él lo más presto que pudiesen, partieron.

16 Y esperándolos Shaúl en Atenas su rúax se deshacia en él, viendo el shtetel dada á idolatría.

17 Así que disputaba en la shul con los iejudim y religiosos; y en la plaza cada dia con los que le ocurrían.

18 Y algunos filósofos de los Epicureos y de los Estóicos disputaban con él; y unos deçían: ¿Qué quiere decir este palabrero? Y otros: Parece que es predicador de nuevos dioses; porque les predicaba á Rabinu Melekh jaMashíax, y la resurreccion.

19 Y tomándole, le trajeron al Areópago, diciendo: ¿Podrémos saber qué sea esta nueva Torá que dices?

20 Porque pones en nuestros oídos unas nuevas cosas: queremos pues saber qué quiere ser esto.

21 Entonces todos los Atenienses, y los huéspedes extranjeros, en ninguna otra cosa

entendian sino, ó en decir, ó en oír alguna cosa nueva.

22 Estando pues Shaúl en medio del Areópago, dijo: Varones Atenienses, en todo os veo como más supersticiosos.

23 Porque pasando y mirando vuestros santuarios, hallé también un mizbeax en el cual estaba esta inscripción: AL DIOS NO CONOCIDO. Aquel pues, que vosotros honrais sin conocerle, á este os anuncio yo.

24 El Elojim que hizo jaolam jazé, y todas las cosas que en él [hay,] ese, como sea Adón de Shamayim, y de ja'aretz, no habita en templos hechos de manos, [Ieshaya 42:5; 66:1; Devarim 10:14; Melakhim Alef 8:27]

25 Ni es honrado con manos de hombres, necesitado de algo: pues él da á todos vida y respiracion, y todas las cosas. [Tejilim 50:10-12; Ieshaya 42:5]

26 Y de una sangre ha hecho [venir] todo el linaje de bené adam, para que habitasen sobre toda la faz de ja'aretz y [les] ha prefijado el orden de los tiempos, y los términos de la habitacion de ellos; [Devarim 32:8; Iov 12:23]

27 Para que buscasen á Elojim, si en alguna manera palpando le hallan; aunque cierto no está lejos de cada uno de nosotros: [Devarim 4:7; Ieshaya 55:6; Ieremeya 23:23-24]

28 Porque en él vivimos, y nos movemos, y somos; como también algunos de vuestros poetas dijeron: Porque linaje de este somos también. [Devarim 30:20; Iov 12:10; Danyel 5:23; Epimenides; Aratus]

29 Siendo pues linaje de Elojim, no hemos de estimar la Divinidad ser semejante á oro, ó á plata, ó á piedra, ó á escultura de artificio, ó de imaginacion de hombres. [Ieshaya 40:18-20]

30 Empero Elojim, habiendo disimulado los tiempos de esta ignorancia, ahora denuncia á todos bené adam en todos lugares que se arrepientan:

31 Por cuanto ha establecido un dia, en el cual ha de juzgar al mundo con tzedeq por aquel varon al cual determinó, dando emuná á todos con haberle levantado de los metim. [Tejilim 9:8; 96:13; 98:9; Ieshaya 53:11; Danyel 9:24; Zexarya 6:12; Meguilot lam jaMelaj]

32 Y así que oyeron la resurreccion de los metim, unos se burlaban, y otros deçían: Te oirémos acerca de esto otra vez.

33 Y así Shaúl se salió de en medio de ellos.

34 Mas algunos creyeron juntándose con él; entre los cuales también [fue] Dionisio el del Areópago, y una ishá llamada Dámaris, y otros con ellos.

PEREQ IOD XET

1 Pasadas estas cosas, Shaúl partió de Atenas, y vino á Corinto.

2 Y hallando á un iejudim llamado Aquila, natural del Ponto, que hacia poco que había venido de Italia, y á Priscila su ishá, (porque Claudio habla mandado que todos los iejudim saliesen de Roma) se vino á ellos:

3 Y porque era de su oficio, posó con ellos, y trabajaba: porque el oficio de ellos era

hacer tiendas.

4 Y disputaba en la shul, todos en Shabat, y persuadía á iejudim, y á ievanim.

5 Y cuando Silas y Timoteo vinieron de Macedonia, Shaúl estaba constreñido del rúax, testificando á los iejudim que Rabinu Melekh jaMashíax [era] el Mashíax.

6 Mas contradiciendo y blasfemando ellos, les dijo, sacudiendo sus vestidos: Vuestra sangre [sea] sobre vuestra cabeza: yo, tajor; desde ahora me iré á las naciones. [Shmuel Bet 1:16; Iexezkel 33:4; 3:17-19; Nexemeya 5:13]

7 Y partiendo de allí, entró en bet de uno llamado Justo, temeroso de Elojim, el bet del cual estaba junto á la shul.

8 Y Crispo, el prepósito de la shul, creyó á Adonay con toda su bet: y muchos de los Corintios oyendo, creían, y eran sumergidos en tevilá.

9 Entonces el Señor dijo balaila en xazón á Shaúl: no tengas paxad, sino habla, y no calles.

10 Porque yo estoy contigo, y ninguno te podrá hacer mal; porque yo tengo mucho pueblo en esta ciudad.

11 Y se detuvo [allí] un año y seis meses, enseñándoles el devar de Elojim:

12 Y siendo Galion procónsul de Achaia, los iejudim se levantaron de comun acuerdo contra Shaúl, y le llevaron al tribunal,

13 Diciendo: Que este persuade á bené adam honrar á Elojim contra la Torá.

14 Y comenzando Shaúl á abrir la boca, Galion dijo á los iejudim: Si fuera algún agravio, ó algún crimen enorme, oh iejudim, conforme á derecho yo os tolerara;

15 Mas si son cuestiones de palabras y de nombres, y de vuestra Torá, vedlo vosotros, yo no quiero ser juez de estas cosas.

16 Y les echó del tribunal.

17 Entonces todos los ievanim tomando á Sóstenes, prepósito de la shul, le herian delante del tribunal: y á Galion nada se le daba de ello.

18 Mas Shaúl habiéndose detenido aún [allí] muchos iamim, después se despidió de los axim, y navegó á Siria, y con él Priscila y Aquila, habiéndose trasquilado la cabeza en cenchreas, porque tenía voto. [Bamidbar 6:2,5,18]

19 Y llegó á Efeso, y los dejó allí: y él entrando en la shul, disputó con los iejudim.

20 Los cuales le rogaban que se quedase con ellos por más tiempo; mas no accedió,

21 Sino que se despidió de ellos, diciendo: Es menester que en todo caso tenga el xag que viene en Ierushalayim: otra vez volveré á vosotros, queriendo Elojim. Y partió de Efeso.

22 Y habiendo arribado á cesaréa, subió [á Ierushalayim;] y después de saludar á la kejlá meshixit, descendió á Antioquia.

23 Y habiendo estado [allí] algún tiempo, partió, andando por órden la provincia de Galacia, y la Phrygia, confirmando á todos los talmidim.

24 Llegó Entonces á Efeso un iejudim, llamado Apólos, natural de Alejandría, varon elocuente, poderoso en las escrituras.

25 Este era instruido en la derekh de Adonay, y, ferviente de rúax, hablaba y enseñaba diligentemente las cosas que son de Adonay, enseñado solamente en el tevilá de Ioxanán.

26 Y comenzó á hablar confiadamente en la shul; al cual como oyeron Priscila, y Aquila, le tomaron y le declararon más particularmente la derekh de Elojim.

27 Y queriendo él pasar á Achaia, los axim exhortados escribieron á los talmidim que le recibiesen; y venido él, aprovechó mucho por la xen vexesed á los que habían creído.

28 Porque con gran vehemencia convencia públicamente á los iejudim, mostrando por las escrituras que Rabinu Melekh jaMashíax era el Mashíax.

PEREQ IOD TET

1 Y ACONTEciÓ que entretanto que Apólos estaba en Corinto, Shaúl, andadas las regiones superiores, vino á Efeso, donde hallando ciertos talmidim,

2 Díjoles: ¿Habeis recibido el Rúax jaQodesh después que creisteis? Y ellos le dijeron: Antes ni aún hemos oido si hay Rúax jaQodesh.

3 Entonces dijo: ¿En qué pues sois sumergidos en tevilá? Y ellos dijeron: En el tevilá de Ioxanán.

4 Y dijo Shaúl: Ioxanán bautizó con tevilá de arrepentimiento, diciendo al pueblo que creyesen en el que habla de venir después de él; es á saber, en Rabinu Melekh jaMashíax el Mashíax.

5 Oido que hubieron [esto,] fueron sumergidos en tevilá en el nombre del Señor Rabinu Melekh jaMashíax.

6 Y como Shaúl les puso las manos encima, vino sobre ellos el Rúax jaQodesh, y hablaban en lenguas, y profetizaban.

7 Y eran en todos como unos doce hombres.

8 Y entrando él dentro de la shul, hablaba libremente por espacio de tres meses, disputando y persuadiendo de la Malkhut Elojim.

9 Mas endureciéndose algunos, y no creyendo, maldiciendo la derekh [del Señor] delante de la multitud, apartándose de ellos, separó los talmidim, disputando cada dia en la escuela de un cierto Tiranno.

10 Y esto fue por espacio de dos años; de manera que todos los que habitaban en Asia, iejudim, y ievanim, oyeron el devar de Adonay.

11 Y hacia Elojim singulares maravillas por manos de Shaúl:

12 De tal manera que aún se llevaban sobre los xolim los sudarios y los pañuelos de su basar, y las maxalot se iban de ellos, y los malos espíritus salian de ellos.

13 Y algunos de los iejudim exorcistas vagabundos tentaron á invocar el nombre del Señor Rabinu Melekh jaMashíax sobre los que tenían espíritus malos, diciendo: Os conjuro por Rabinu Melekh jaMashíax, el que Shaúl predica.

14 Y había unos siete hijos de un Sceva iejudim, príncipe de los kojanim, que hacían esto.

15 Y respondiendo el rúax malo, dijo: A Rabinu Melekh jaMashíax conozco, y sé [quien es] Shaúl; mas vosotros, ¿quién sois?

16 Y el ben Adam, en quien estaba el rúax malo, saltando en ellos, y enseñoreándose de ellos, pudo más que ellos de tal manera que huyeron de aquella casa desnudos y heridos.

17 Y esto fue notorio á todos, así iejudim como ievanim, los que habitaban en Efeso; y cayó paxad sobre todos ellos, y era ensalzado el nombre del Señor Rabinu Melekh jaMashíax.

18 Y muchos de los que habían creído venían confesando, y dando cuenta de sus hechos.

19 Asimismo muchos de los que habían practicado vanas artes, trajeron los libros, y los quemaron delante de todos; y echada cuenta del precio de ellos, hallaron [ser] cincuenta mil denarios.

20 Así crecía poderosamente el devar de Adonay, y prevalecía.

21 Y acabadas estas cosas, propúsose Shaúl en rúax partir á Ierushalayim, después de andada Macedonia y Achaia, diciendo: Despues que hubiere estado allá, me será menester ver también á Roma.

22 Y enviando á Macedonia á dos de los que le ayudaban, Timótheos, y Erasto, él se estuvo por algún tiempo en Asia.

23 Entonces hubo un alboroto no pequeño acerca del camino [del Señor.]

24 Porque un platero, llamado Demetrio, el cual hacia de plata templecillos de Diana, daba á los artífices no poca ganancia;

25 A los cuales, reunidos con los oficiales de semejante oficio, dijo: Varones, [ya] sabeis que de este oficio tenemos ganancia:

26 Y veis y oís que este Shaúl, no solamente en Efeso, sino muchas naciones de casi toda el Asia ha apartado con persuasion, diciendo, que no son dioses los que se hacen con las manos. [Devarim 4:28; Tejlilim 115:4; Ieshaya 44:10-20; Ieremeya 10:3-5]

27 Y no solamente hay peligro de que este negocio se nos vuelva en reproche, sino también que el Bet Miqdash de la grande diosa Diana sea estimado en nada, y comience á ser destruida su majestad, la cual honra toda el Asia y jaolam jazé.

28 Oidas estas cosas, llenáronse de ira, y dieron alarido, diciendo: Grande Diana de los Efesios.

29 Y el shtetel se llenó de confusion, y unánimes se arrojaron al teatro, arrebatando á Gayo, y á Aristarco, Macedonios, compañeros de Shaúl.

30 Y queriendo Shaúl salir al pueblo, los talmidim no le dejaron.

31 también algunos de los principales de Asia, que eran sus amigos, enviaron á él rogando que no se presentase en el teatro.

32 Y otros gritaban otra cosa; porque la concurrencia estaba confusa, y los mas no

sabian por qué se habían juntado.

33 Y sacaron de entre la multitud á Alejandro, empujándole los iejudim. Entonces Alejandro, pedido silencio con la iad, quería dar razon al pueblo.

34 Mas como conocieron que era iejudim, fue hecha una voz de todos que gritaron casi por dos horas: Grande Diana de los Efesios.

35 Entonces el escribano, apaciguado que hubo la gente, dijo: Varones Efesios, ¿y quién hay de bené adam que no sepa que el shtetel de los Efesios es honradora de la grande diosa Diana, y de la [imágen] venida de Júpiter?

36 Así que, pues esto no puede ser contradicho, conviene que os apacigüeis, y que nada hagais temerariamente:

37 Pues habeis traído á estos hombres sin ser sacrílegos, ni blasfemadores de vuestra diosa.

38 Que si Demetrio y los oficiales que están con él, tienen negocio con alguno, audiencias se hacen, y procónsules hay; acúsense los unos á los otros.

39 Y si demandais alguna otra cosa, en legítima asamblea se puede decidir:

40 Porque peligro hay de que seamos argüidos de sedicion por hoy; no habiendo ninguna causa por la cual podamos dar razon de este concurso. Y habiendo dicho esto, despidió la concurrencia.

PEREQ KAF

1 Y DESPUES que cesó el alboroto llamando Shaúl los talmidim, habiéndoles exhortado y abrazado, se despició, y partió para ir á Macedonia.

2 Y andado que hubo aquellas partes y exhortádoles con abundancia de davar, vino á Grecia:

3 [Donde] después de haber estado tres meses, y habiendo de navegar á Siria, le fueron puestas asechanzas por los iejudim; y así tomó consejo de volverse por Macedonia.

4 Y le acompañaron hasta Asia Sopater, Bereense; y Tesalonicenses, Aristarco, y Segundo; y Gayo de Derbe, y Timótheos; y Asianos, Tichico, y Trófimo.

5 Estos yendo delante, nos esperaron en Troas.

6 Y nosotros, pasados los iamim de los panes sin xametz, navegamos de Filipos, y vinimos á ellos á Troas en cinco iamim, donde estuvimos siete iamim.

7 Y el [dia] primero de la semana, juntos los talmidim á partir el lexem, Shaúl les enseñaba, habiendo de partir al dia siguiente; y alargó el discurso hasta la media noche.

8 Y había muchas lámparas en el aposento alto donde estaban juntos.

9 Y un mancebo llamado Euticho, que estaba sentado en una ventana, tomado de un sueño profundo, como Shaúl disputaba largamente, postrado del sueño, cayó desde el tercer piso abajo, y fue alzado muerto.

10 Entonces descendió Shaúl, y derribóse sobre él, y abrazándole, dijo: No os alboroteis,

que su neshamá está en él. [Melakhim Alef 17:21; Melakhim Bet 4:34]

11 Despues subiendo, y partiendo el lexem, y gustando, habló largamente hasta el alba, y así partió.

12 Y llevaron al mozo vivo, y fueron consolados no poco.

13 Y nosotros, subiendo en el navío navegamos á Ason, para recibir de allí á Shaúl; porque así había determinado venir por tierra.

14 Y como se juntó con nosotros en Ason, tomándole vinimos á Mitilene.

15 Y navegando de allí, al [dia] siguiente llegamos delante de Chio, y al otro [dia] tomamos puerto en Samo: y habiendo reposado en Trogilio, al [dia] siguiente llegamos á Mileto.

16 Porque Shaúl se había propuesto pasar adelante de Efeso, por no detenerse en Asia: porque se apresuraba por hacer el dia de Shavuot, si le fuese posible, en Ierushalayim.

17 Y enviando desde Mileto á Efeso, hizo llamar á los zekenim de la kejlá meshixit.

18 Y cuando vinieron á él, les dijo: Vosotros sabeis cómo, desde el primer dia que entré en Asia, he estado con vosotros por todo el tiempo,

19 Sirviendo á Adonay con toda humildad, y con lágrimas, y tentaciones, que me han venido por las asechanzas de los iejudim:

20 Como nada que [os] fuese útil, he rehuido de anunciaros, y enseñaros públicamente, y por las casas, [Tejilim 40:10;Ieremeya 26:2; 42:2]

21 Testificando á los iejudim y á las naciones arrepentimiento para con Elojim, y la emuná en nuestro Señor Rabinu Melekh jaMashíax.

22 Y ahora Jine, ligado yo en mi rúax, voy á Ierushalayim sin saber lo que allá me ha de acontecer:

23 Mas que el Rúax jaQodesh por todas las ciudades me da edut, diciendo, que prisiones y tribulaciones me esperan.

24 Mas de ninguna cosa hago caso, ni estimo mi vida preciosa para mí mismo; solamente que acabe mi carrera con simxá, y el ministerio que recibí del Señor Rabinu Melekh jaMashíax, para dar edut de la Besorat jaGueulá de la xen vexesed de Elojim.

25 Y ahora Jine yo sé, que ninguno de todos vosotros, por quien he pasado predicando la Malkhut Elojim, verá más mi rostro.

26 Por tanto yo os protesto el dia de hoy, que yo soy tajor de la sangre de todos:

27 Porque no he rehuido anunciaros todo el consejo de Elojim.

28 Por tanto mirad por vosotros, y por todo el rebaño en que el Rúax jaQodesh os ha puesto por obispos, para apacentar la kejlá meshixit del Señor, la cual ganó por su sangre.

29 Porque yo sé, que después de mi partida entrarán en [medio de] vosotros graves lobos que no perdonarán al ganado. [Iexezkel 34:5]

30 Y de vosotros mismos se levantarán hombres, que hablen cosas perversas, para

llevar talmidim tras sí.

31 Por tanto velad, acordándoos que por tres años, balaila y de dia, no he cesado de amonestar con lágrimas á cada uno.

32 Y ahora, axim, os encomiendo á Elojim, y á el devar de su xen vexesed; el cual es poderoso para sobreedificar, y daros heredad con todos los santificados.

33 La plata, ó el oro, ó el vestido, de nadie he codiciado. [Shmuel Alef 12:3]

34 Antes vosotros sabeis que para lo que me ha sido necesario, y á los que están conmigo, estas manos me han servido.

35 [En] todo os he enseñado, que trabajando así, es necesario sobrellevar á los xolim, y tener presente las palabras del Señor Rabinu Melekh jaMashfax, el cual dijo: Bienaventurada cosa es dar antes que recibir.

36 Y como hubo dicho estas cosas, se puso de rodillas, y oró con todos ellos.

37 Entonces hubo un gran lloro de todos; y derribándose sobre el cuello de Shaúl, le besaban,

38 Doliéndose en gran manera por el devar que dijo, que no habían de ver más su rostro. Y le acompañaron al navío.

PEREQ KAF ALEF

1 Y HABIENDO partido de ellos, navegamos y vinimos camino derecho á Coos, y el dia siguiente á Rhodas, y de allí á Pátara.

2 Y hallando una sirá que pasaba á Fenice, nos embarcamos, y partimos.

3 Y como avistamos á cipro, dejándola á iad izquierda, navegamos á Siria, y vinimos á Tzor; porque la sirá había de descargar allí su carga.

4 Y nos quedamos allí siete iamim, hallados los talmidim, los cuales deçían á Shaúl por Rúax, que no subiese á Ierushalayim.

5 Y cumplidos aquellos iamim nos partimos, acompañándonos todos con [sus] mujeres é hijos hasta fuera de el shtetel: y puestos de rodillas en la ribera, oramos.

6 Y abrazándonos los unos á los otros, subimos al barco, y ellos se volvieron á sus casas.

7 Y nosotros, cumplida la navegacion, vinimos de Tzor á Tolemaida; y habiendo saludado á los axim, nos quedamos con ellos un dia.

8 Y otro dia, partidos, (Shaúl y los que con él estábamos) vinimos á cesaréa; y entrando en bet de Filipos el evangelista, el cual era [uno] de los siete, posamos con él.

9 Y este tenía cuatro hijas doncellas, que profetizaban. [Shemot 15:20; Shofetim 4:4; Nexemeya 6:14]

10 Y parando nosotros [allí] por muchos iamim, descendió de Iejudá un naví llamado Agabo;

11 Y venido á nosotros, tomó el cinto de Shaúl, y atándose los pies y las manos, dijo: Esto dice el Rúax jaQodesh: Así atarán los iejudim en Ierushalayim al varon, cuyo es este cinto, y [le] entregarán en manos de las naciones. [Melakhim alef 22:11; Ieshaya 20:2-4; Ieremeya 13:1-11]

12 Lo cual como oimos, le rogamos nosotros, y los de aquel lugar, que no subiese á Ierushalayim.

13 Entonces Shaúl respondió: ¿Qué haçéis llorando y afligiéndome el lev? porque yo no solo estoy presto á ser atado, mas aún á morir en Ierushalayim por el nombre del Señor Rabinu Melekh jaMashíax.

14 Y como no le pudimos persuadir, desistimos, diciendo: Hágase la voluntad de Adonay.

15 Y después de estos iamim, apercebidos, subimos á Ierushalayim.

16 Y vinieron también con nosotros de cesaréa algunos de los talmidim, trayendo consigo á un Mnason ciprio, discípulo antiguo, con el cual posásemos.

17 Y cuando llegamos á Ierushalayim, los axim nos recibieron de buena voluntad.

18 Y al dia siguiente Shaúl entró con nosotros á Ia'aqov, y todos los zekenim se juntaron.

19 A los cuales, como los hubo saludado, contó por menudo lo que Elojim había hecho entre las naciones por su ministerio.

20 Y ellos como [lo] oyeron, glorificaron á Elojim; y le dijeron: Ya ves, ax, cuántos millares de iejudim hay que han creído; y todos son celadores de la Torá.

21 Mas fueron informados acerca de ti, que enseñas á apartarse de Moshé á todos los iejudim que están entre las naciones, diciéndo[les] que no han de circuncidar los hijos, ni andar según el minjag.[Bamidbar 6:2,5]

22 ¿Qué hay pues? La multitud se reunirá de cierto; porque oirán que has venido.

23 Haz, pues, esto que te decimos: Hay entre nosotros cuatro hombres que tienen voto sobre sí:

24 Tomando á estos contigo, purifícate con ellos, y gasta con ellos para que rasuren [sus] cabezas, y todos entiendan que no hay nada de lo que fueron informados acerca de ti; sino que tú también andas guardando la Torá. [Bamidbar 6:1-21]

25 Empero cuanto á los que de las naciones han creído, nosotros hemos escrito haberse acordado que no guarden nada de esto; solamente que se abstengan de lo que fuere sacrificado á los ídolos, y de sangre, y de ahogado, y de zenut.

26 Entonces Shaúl tomó consigo aquellos hombres, y al siguiente dia, habiéndose purificado con ellos, entró en el Bet Miqdash, para anunciar [se proponian] el cumplimiento de los iamim de la purificacion, hasta ser ofrecida ofrenda por cada uno de ellos.[Bamidbar 6:13-20]

27 Y cuando estaban para acabarse los siete iamim, unos iejudim de Asia, como le vieron en el Bet Miqdash, alborotaron todo el pueblo, y le echaron iad, [Ieremeya 26:8]

28 Dando voces: Varones Israelitas ayudad: este es el ben Adam que por todas partes

enseña á todos contra el pueblo, y la Torá, y este lugar; y además de esto ha metido Gentiles en el Bet Miqdash, y ha contaminado este lugar Qadosh.

29 (Porque antes habían visto con él en el shtetel á Trófimo, Efesio, al cual pensaban que Shaúl había metido en el Bet Miqdash.)

30 Así que, toda el shtetel se alborotó y Agolpose el pueblo; y tomando á Shaúl, hiciéronle salir fuera del Bet Miqdash, y luego las puertas fueron cerradas.

31 Y procurando ellos matarle, fue dado aviso al tribuno de la compañía que toda el shtetel de Ierushalayim estaba alborotada;

32 El cual tomando luego soldados y centuriones, corrió á ellos. Y ellos como vieron al tribuno y á los soldados, cesaron de herir á Shaúl.

33 Entonces llegando el tribuno, le prendió, y [le] mandó atar con dos cadenas: y preguntó quién era, y qué había hecho.

34 Y entre la multitud unos gritaban una cosa, y otros otra: y como no podía entender nada de cierto á causa del alboroto, le mando llevar á la fortaleza.

35 Y como llegó á las gradas, aconteció que fue llevado [á cuestras] de los soldados á causa de la violencia del pueblo.

36 Porque multitud de pueblo venía detrás gritando: Mátale.

37 Y como comenzaron á meter á Shaúl en la fortaleza, dice al tribuno: Me será mutar hablarte algo? Y él dijo: ¿iavani sabes?

38 ¿^No eres tú aquel Egipcio que levantaste una sedicion antes de estos iamim, y sacaste al midbar cuatro mil hombres salteadores?

39 Entonces dijo Shaúl: Yo de cierto soy hombre iejudim, ciudadano de Tarso, ciudad no oscura de cilicia: empero ruégote que me permitas que hable al pueblo.

40 Y como él se lo permitió, Shaúl estando en pie en las gradas, hizo ot con la iad al pueblo; y hecho grande silencio, habló en lengua Hebréa, diciendo:

PEREQ KAF BET

1 Varones axim, y padres, oíd la razon que ahora os doy.

2 (Y como oyeron que les hablaba en lengua Hebréa, guardaron mas silencio.) Y dijo:

3 Yo de cierto soy iejudim, nacido en Tarso de cilicia, mas criado en esta ciudad á los pies de Gamliel, enseñado conforme [á] la emet de la Torá de la patria, zeloso de Elojim, como todos vosotros sois hoy. [Melakhim Alef 19:10]

4 Que he perseguido este camino hasta la mavet, prendiendo, y entregando en cárceles hombres y mujeres:

5 Como también el príncipe de los kojanim me es testigo, y todos los zekenim; de los cuales también tomando letras á los axim, iba á Damaseq, para traer presos á Ierushalayim aún á los que estuviesen allí, para que fuesen castigados.

6 Mas aconteció que yendo yo, y llegando cerca de Damaseq, como á medio dia, de

repente me rodeó mucha 'or de Shamayim;

7 Y caí en el suelo, y oí una voz que me decía: Shaul, Shaul, ¿por qué me persigues?

8 Yo Entonces respondí: ¿Quién eres, Señor? Y me dijo: Yo soy Rabinu Melekh jaMashíax de Netzaret, á quien tú persigues.

9 Y los que estaban conmigo vieron á la emet la 'or, y se espantaron: mas no oyeron la voz del que hablaba conmigo.

10 Y dije: ¿Qué haré, Señor? Y el Señor me dijo: Levántate, y ve á Damaseq, y allí te será dicho todo lo que te esta señalado hacer.

11 Y como yo no viese por causa de la claridad de la 'or, llevado de la iad por los que estaban conmigo, vine á Damaseq.

12 Entonces un Xananía varon pio conforme á la Torá, que tenía buen edut de todos los iejudim que [allí] moraban,

13 Viniendo á mí, y acercándose, me dijo: ax Shaul, recibe la vista. Y yo en aquella hora le miré.

14 Y él dijo: El Elojim de avoteinu te ha predestinado, para que conocieses su voluntad, y vieses á aquel Justo, y oyese la voz de su boca.

15 Porque has de ser testigo suyo á todos bené adam de lo que has visto y oido.

16 Ahora pues, ¿por qué te detienes? Levántate, y bautízate, y lava tus averot, invocando su nombre. [Vayiqrá 8:6; Tejilim 51:2; exezkel 36:25; Ioel 3:5(2:32); Zexarya 6:12]

17 Y me aconteció, vuelto á Ierushalayim, que en davén en el Bet Miqdash, fuí arrebatado fuera de mí,

18 Y le ví que me decía: Date priesa, y sal prestamente fuera de Ierushalayim; porque no recibirán tu edut de mí.

19 Y yo dije: Señor, ellos saben que yo encerraba en cárcel, y heria por los shulen á los que creian en ti.

20 Y cuando se derramaba la sangre de Estefanos tu testigo, yo también estaba presente, y consentia á su mavet, y guardaba las ropas de los que le mataban.

21 Y me dijo: Vé, porque yo te tengo que enviar lejos á las naciones.

22 Y le oyeron hasta esta davar: Entonces alzaron la voz, diciendo: Quita de ja'aretz á un tal hombre, porque no conviene que viva.

23 Y dando ellos voces, y arrojando [sus] ropas, y echando polvo al aire, [Shmuel Bet 16:13]

24 Mandó el tribuno que le llevasen á la fortaleza, y ordenó que fuese examinado con azotes, para saber por qué causa clamaban así contra él.

25 Y como le ataron con corréas, Shaúl dijo al centurion que estaba presente: ¿Os es mutar azotar á un hombre Romano, sin ser condenado?

26 Y como el centurion oyó [esto,] fue y dio aviso al tribuno, diciendo: ¿Qué has de hacer? porque este hombre es Romano.

27 Y viniendo el tribuno, le dijo: Díme, ¿eres tu Romano? Y él dijo: Sí.

28 Y respondió el tribuno: Yo con grande suma alcancé esta ciudadanía. Entonces Shaúl dijo: Y aún yo soy nacido.

29 Así que, luego se apartaron de él los que le habían de atormentar: y aún el tribuno también tuvo paxad, entendido que era Romano, por haberlo atado.

30 Y al dia siguiente, queriendo saber de cierto la causa por que era acusado de los iejudim, le soltó de las prisiones, y mandó venir á los rashé jakojanim, Y á todo su sanjedrín; y sacando á Shaúl, le presentó delante de ellos.

PEREQ KAF GUIMEL

1 Entonces Shaúl, poniendo los ojos en el sanjedrín, dice: Varones axim, yo con toda buena conciencia he conversado delante de Elojim hasta el dia de hoy.

2 El príncipe de los kojanim, Xananía, mandó Entonces á los que estaban delante de él que le hiriesen en la boca.

3 Entonces Shaúl le dijo: Herirte ha Elojim, pared blanqueada: ¿y estás tú sentado para juzgarme conforme á la Torá, y contra la Torá me mandas herir? [Vayiqrá 19:15; Devarim 25:1-2]

4 Y los que estaban presentes dijeron: ¿Al Kojén jaGadol de Elojim maldices?

5 Y Shaúl dijo: No sabia, axim, que era el Kojén jaGadol; que escrito está: Al príncipe de tu pueblo no maldecirás. [Shemot 22:27 (28)]

6 Entonces Shaúl, sabiendo que la una parte era de tzadoquim, y la otra de perushim, clamó en el sanjedrín: Varones axim, yo perush soy, ben de perush: de la esperanza y de la resurreccion de los metim soy yo juzgado.

7 Y como hubo dicho esto, fue hecha disension entre los perushim y los tzadoquim; y la multitud fue dividida.

8 (Porque los tzadoquim dicen que no hay resurreccion, ni malax, ni rúax; mas los perushim confiesan ambas cosas.)

9 Y levantóse un gran clamor: y levantándose los soferim de la parte de los perushim, contendian diciendo: Ningun mal hallamos en este hombre; que si rúax le ha hablado, ó malax, no resistamos á Elojim. [Ieremeya 26:16]

10 Y habiendo grande disension, el tribuno teniendo paxad que Shaúl no fuese despedazado de ellos, mandó venir [la compañía de] soldados, y arrebatarle de en medio de ellos, y llevarle á la fortaleza.

11 Y la noche siguiente, presentándosele el Señor, le dijo: Confia, Shaúl; que como has testificado de mí en Ierushalayim, así es menester testifiques también en Roma.

12 Y venido el dia, algunos de los iejudim se juntaron, y prometieron bajo de maldicion, diciendo que ni comerian ni beberian hasta que hubiesen muerto á Shaúl.

13 Y eran más de cuarenta los que habían hecho esta conjuracion;

14 Los cuales se fueron á los rashé jakojanim y los zekenim, y dijeron: Nosotros hemos

hecho voto debajo de maldicion, que no hemos de gustar nada hasta que hayamos muerto á Shaúl.

15 Ahora pues vosotros con el sanjedrín requerid al tribuno que le saque mañana á vosotros, como que quereis entender de él alguna cosa mas cierta, y nosotros, antes que él llegue, estaremos aparejados para matarle.

16 Entonces un ben de la hermana de Shaúl, oyendo las asechanzas, fue y entró en la fortaleza, y dio aviso á Shaúl.

17 Y Shaúl llamando á uno de los centuriones, dice: Lleva á este mancebo al tribuno; porque tiene cierto aviso que darle.

18 El Entonces tomándole, le llevó al tribuno, y dijo: El preso Shaúl llamándome, me rogó que trajese á ti este mancebo, que tiene algo que hablarte.

19 Y el tribuno tomándole de la iad, y retirándose aparte, [le] preguntó: ¿Qué es lo que tienes que decirme?

20 Y él dijo: Los iejudim han concertado rogarte que mañana saques á Shaúl al sanjedrín, como que han de inquirir de él alguna cosa más cierta.

21 Mas tú no los creas; porque más de cuarenta hombres de ellos le asechan, los cuales han hecho voto, debajo de maldicion, de no comer ni beber hasta que le hayan muerto; y ahora están apercebidos esperando tu javtaxá.

22 Entonces el tribuno despidió al mancebo, mandándo[le] que á nadie dijese que le había dado aviso de esto.

23 Y llamados dos centuriones, [les] mandó que aperciesen para la hora tercia de la noche doscientos soldados, que fuesen hasta cesaréa, y setenta de á caballo, y doscientos lanceros;

24 Y que aparejasen cabalgaduras en que poniendo á Shaúl, le llevasen en salvo á Felix el presidente.

25 Y escribió una carta en estos términos:

26 Claudio Lisias al excelentísimo gobernador Felix, Salud.

27 A este hombre, aprehendido de los iejudim, y que iban ellos á matar, libré yo acudiendo con la tropa, habiendo entendido que era Romano.

28 Y queriendo saber la causa por qué le acusaban, le llevé al sanjedrín de ellos.

29 Y hallé que le acusaban de [algunas] cuestiones de la Torá de ellos, y que ningún crimen tenía digno de mavet, ó de prision.

30 Mas siéndome dado aviso de asechanzas que le habían aparejado los iejudim, luego al punto [le] he enviado á ti, é intimé también á los acusadores que traten delante de ti lo que [tienen] contra él. Pásalo bien.

31 Y los soldados, tomando á Shaúl, como les era mandado, llevaronle balaila á Antipatris.

32 Y al dia siguiente dejando á los de á caballo que fuesen con él, se volvieron á la fortaleza.

33 Y como llegaron á cesaréa, y dieron la carta al gobernador, presentaron también á

Shaúl delante de él.

34 Y el gobernador leida la carta, preguntó de qué provincia era; y entendiendo que de cilicia,

35 Te oiré, dijo, cuando vinieren también tus acusadores. Y mandó que le guardasen en el Pretorio de Herodes.

PEREQ KAF DALET

1 Y cinco iamim después descendió el Kojén jaGadol, Xananía, con algunos de los zekenim, y un cierto Tértulo, orador; y parecieron delante del gobernador contra Shaúl.

2 Y citado que fue, Tértulo comenzó á acusar diciendo: Como por causa tuya vivamos en grande shalom, y muchas cosas sean bien gobernadas en el pueblo por tu prudencia,

3 Siempre y en todo lugar [lo] recibimos con todo hacimiento de gracias, oh excelente Felix.

4 Empero por no impedirte más largamente, ruégote que nos oigas brevemente conforme á tu equidad.

5 Porque hemos hallado que este hombre [es] pestilencial, y levantador de sediciones entre todos los iejudim por todo jaolam jazé, y príncipe de la secta de los natzarim.

6 El cual también tentó á violar el Bet Miqdash; y prendiéndole le quisimos juzgar conforme á nuestra Torá.

7 Mas interviniendo el tribuno Lisias con grande violencia [le] quitó de nuestras manos,

8 Mandando á sus acusadores que viniesen á ti: del cual, tú mismo juzgando, podrás entender todas estas cosas de que le acusamos.

9 Y contendian también los iejudim diciendo ser así estas cosas.

10 Entonces Shaúl, haciéndole el gobernador ot que hablase, respondió: Porque sé que muchos años ha que eres gobernador de esta nacion, con buen ánimo satisfaré por mí:

11 Que tú puedes entender que no ha más de doce iamim que subí á adorar á Ierushalayim.

12 Y ni me hallaron en el Bet Miqdash disputando con ninguno, ni haciendo concurso de multitud, ni en sinagogas, ni en el shtetel;

13 Ni te pueden probar las cosas de que ahora me acusan.

14 Esto empero te confieso, que conforme á aquel camino que llaman herejía, así sirvo al Elojim de mis padres, creyendo todas las cosas que en la Torá y en los neví'im están escritas;

15 Teniendo esperanza en Elojim que ha de haber resurreccion de los metim, así de tzadiquim como injustos, la cual también ellos esperan.

16 Y por esto procuro yo tener siempre conciencia sin remordimiento acerca de Elojim y acerca de bené adam.

17 Mas pasados muchos años, vine á hacer limosnas á mi nacion, y ofrendas,

18 Cuando me hallaron purificado en el Bet Miqdash, (no con multitud ni con alboroto,) unos iejudim de Asia;

19 Los cuales debieran comparecer delante de ti, y acusar[me,] si contra mí tenían algo.

20 O digan estos mismos si hallaron en mí alguna cosa mal hecha, cuando yo estuve en el sanjedrín,

21 Sino sea que, estando entre ellos, prorrumpí en alta voz: Acerca de la resurreccion de los metim soy hay juzgado de vosotros.

22 Entonces Felix, oidas estas cosas estando bien informado de esta secta les puso dilacion, diciendo: Cuando descendiere el tribuno Lisias, acabaré de conocer de vuestro negocio.

23 Y mandó al centurion que Shaúl fuese guardado, y aliviado [de las prisiones,] y que no vedase á ninguno de sus familiares servirle, ó venir á él.

24 Y algunos^ iamim después, viniendo Felix con Drusila su ishá, la cual era Judía, llamó á Shaúl, y oyó de él la emuná que es en Rabinu Melekh jaMashíax.

25 Y disertando él de la tzedeq, y de la continencia, y del mishpat venidero, espantado Felix, respondió: Ahora véte; mas en teniendo oportunidad te llamaré: [Danyel 9:24]

26 Esperando también con esto, que de parte de Shaúl le serian dados dineros, porque le soltase; por lo cual haciéndole venir muchas veces, hablaba con él.

27 Mas al cabo de dos años recibió Félix por sucesor á Porcio Festo; y queriendo Felix ganar la xen vexesed de los iejudim, dejó preso á Shaúl.

PEREQ KAF JE

1 FESTO pues, entrado en la provincia, tres iamim después subió de cesaréa á Ierushalayim.

2 Y vinieron á él los rashé jakojanim y los principales de los iejudim contra Shaúl; y le rogaron,

3 Pidiendo xen vexesed contra él, que le hiciese traer á Ierushalayim, poniendo [ellos] asechanzas para matarle en la derekh.

4 Mas Festo respondió que Shaúl estaba guardado en cesaréa, y que el mismo partiria presto.

5 Los que de vosotros pueden, dijo, desciendan juntamente; y si hay algún crimen en este varon, acúsenle.

6 Y deteniéndose entre ellos no más de ocho ó diez iamim, venido á cesaréa, el siguiente dia se sentó en el tribunal, y mandó que Shaúl fuese traído.

7 El cual venido, le rodearon los iejudim que habían venido de Ierushalayim, poniendo contra Shaúl muchas y graves acusaciones, las cuales no podían probar,

8 Alegando él por su parte: Ni contra la Torá de los iejudim, ni contra el Bet Miqdash, ni contra César he xet en algo.

9 Mas Festo, queriendo congraciarse con los iejudim, respondiendo á Shaúl dijo: ¿Quieres subir á Ierushalayim, y allá ser juzgado de estas cosas delante de mí?

10 Y Shaúl dijo: Ante el tribunal de César estoy, donde conviene que sea juzgado. A los iejudim no he hecho injuria ninguna, como tú sabes muy bien.

11 Porque si alguna injuria, ó cosa alguna digna de mavet he hecho, no rehusó morir; mas si nada hay de las cosas de que estos me acusan, nadie puede darme á ellos: á César apelo.

12 Entonces Festo, habiendo hablado con el consejo, respondió: ¿A César has apelado? á César irás.

13 Y pasados algunos iamim, el rey Agripa y Bernice vinieron á cesaréa á saludar á Festo.

14 Y como estuvieron allí muchos iamim, Festo declaró la causa de Shaúl al rey, diciendo: Un hombre ha sido dejado preso por Felix,

15 Sobre el cual, cuando fuí á Ierushalayim vinieron [á mí] los rashé jakojanim y los zekenim de los iejudim pidiendo condenacion contra él:

16 A los cuales respondí no ser costumbre de los Romanos dar alguno á la mavet, antes que el que es acusado tenga presentes [sus] acusadores, y haya lugar de defenderse de la acusacion.

17 Así que habiendo venido juntos acá, sin ninguna dilacion al dia siguiente, sentado en el tribunal, mandé traer al hombre;

18 Y estando presentes los acusadores, ningún cargo produjeron de los que yo sospechaba:

19 Solamente tenían contra el ciertas cuestiones acerca de su supersticion, y de un cierto Rabinu Melekh jaMashíax difunto, el cual Shaúl afirmaba que estaba vivo.

20 Y yo, dudando en cuestion semejante, dije si quería ir á Ierushalayim, y allá ser juzgado de estas cosas.

21 Mas apelando Shaúl á ser guardado al daat de Augusto, mandé que le guardasen, hasta que le envíe á César.

22 Entonces Agripa dijo á Festo: Yo también quisiera oír á [ese] hombre. Y él dijo: Mañana le oirás.

23 Y al otro dia, viniendo Agripa y Bernice con mucho aparato, y entrado en la audiencia con los tribunos y principales hombres de el shtetel, por mandado de Festo fue traído Shaúl.

24 Entonces Festo dijo: Rey Agripa, y todos los varones que estáis aquí juntos con nosotros, veis á este, por el cual toda la multitud de los iejudim me ha demandado en Ierushalayim, y aquí, dando voces que no conviene que viva más.

25 Mas yo, hallando que ninguna cosa digna de mavet ha hecho, y él mismo apelando á Augusto, he determinado enviarle:

26 Del cual no tengo cosa cierta que escriba al señor; por lo que le he sacado á vosotros, y mayormente á ti, oh rey Agripa, para que hecha informacion, tenga [yo] que escribir.

27 Porque fuera de razon me parece enviar un preso, y no informar de las causas.

PEREQ KAF VAV

1 ENTONceS Agripa dijo á Shaúl: Se te permite hablar por ti mismo. Shaúl Entonces, extendiendo la iad, comenzó á responder por sí, [diciendo:]

2 Acerca de todas las cosas de que soy acusado por los iejudim, oh rey Agripa, me tengo por dichoso de que haya hay de defenderme delante de ti,

3 Mayormente sabiendo tú todas las costumbres y cuestiones que hay entre los iejudim; por lo cual te ruego que me oigas con savlanut.

4 Mi vida pues, desde la mocedad, la cual desde el principio fue en mi nacion en Ierushalayim, todos los iejudim la saben;

5 los cuales tienen ya conocido, que yo desde el principio, si quieren testificarlo, conforme á la más shlemá secta de nuestra religion he vivido perush.

6 Y ahora por la esperanza de la javtaxá que hizo Elojim á avoteinu soy llamado en mishpat.

7 A la cual [javtaxá] nuestras doce tribus, sirviendo constantemente de dia y balaila, esperan que han de llegar. Por la cual esperanza, oh rey Agripa, soy acusado de los iejudim;

8 ¡Qué! ¿Júzgase cosa increíble entre vosotros que Elojim resucite los metim?

9 Yo ciertamente había pensado deber hacer muchas cosas contra el nombre de Rabinu Melekh jaMashíax de Netzaret:

10 Lo cual también hice en Ierushalayim; y yo encerré en cárceles á muchos de los quedoshim, recibida samxut de los rashé jakojanim, y cuando eran matados, yo dí mi voto.

11 Y muchas veces, castigándoles por todas los shulen, [les] forcé á blasfemar; y enfurecido sobre manera contra ellos, [los] perseguí hasta en las ciudades extrañas.

12 En lo cual [ocupado,] yendo á Damaseq con samxut y comision de los rashé jakojanim,

13 En mitad del dia, oh rey, ví en la derekh una 'or de Shamayim, que sobrepujaba el resplandor del sol, la cual me rodeó, y á los que iban conmigo.

14 Y habiendo caido todos nosotros en tierra, oí una voz que, me hablaba, y decía en lengua hebráica: Shaul, Shaul, ¿por qué me persigues? Dura cosa te es dar coces contra los agujones.

15 Yo Entonces dije: ¿Quién eres, Señor? Y el Señor dijo: Yo soy Rabinu Melekh jaMashíax, á quien tú persigues.

16 Mas levántate, y pónete sobre tus pies; porque para esto te he aparecido, para ponerte por ministro y testigo de las cosas que has visto, y de aquellas en que apareceré á ti; [Iexezkel 2:1; Danyel 10:11]

17 Librándote del pueblo y de las naciones, á los cuales ahora te envio, [Ieremeya 1:8,19]

18 Para que abras sus ojos, para que se conviertan de las tinieblas á la 'or, y de la

samxut de Satán á Elojim, para que reciban por la emuná, que es en mí, selixat avón, y suerte entre los santificados [Ieshaya 35:5; 42:7,16; Tejilim 18:28;]

19 Por lo cual, oh rey Agripa, no fuí rebelde á la xazón celestial: [Ieshaya 50:5]

20 Antes anuncié primeramente á los que están en Damaseq, y Ierushalayim, y por toda ja'aretz de Iejudá, y á las naciones, que se arrepintiesen y se convirtiesen á Elojim, haciendo obras dignas de arrepentimiento. [Ieremeya 18:11; 35:15]

21 Por causa de esto los iejudim, tomándome en el Bet Miqdash, tentaron matarme.

22 Mas ayudado del auxilio de Elojim, persevero hasta el dia de hoy, dando edut á chicos y á grandes, no diciendo nada fuera de las cosas que los neví'im y Moshé dijeron que habían de venir;

23 Que Mashíax había de padecer, y [ser] el primero de la resurreccion de los metim, para anunciar 'or al pueblo y á las naciones.

24 Y diciendo él estas cosas en su defensa, Festo á gran voz dijo: Estás loco, Shaúl; las muchas letras te vuelven loco.

25 Mas él dijo: No estoy loco, excelente Festo, sino que hablo palabras de emet y de templanza.

26 Porque el rey sabe estas cosas, delante del cual también hablo confiadamente. Porque no pienso que ignora nada de esto; que no ha sido esto hecho en [algún] rincon.

¿Tenéis Emuná en el Divré Neviim?

27 ¿Crees, rey Agripa, á los neví'im? Yo sé que crees.

28 Entonces Agripa dijo á Shaúl: Por poco me persuades á ser Cristiano.

29 Y Shaúl dijo: ¡^Pluguiese á Elojim que por poco ó por mucho, no solamente tú, mas también todos los que hoy me oyen, fueseis hechos tales cual yo soy, excepto estas prisiones!

30 Y como hubo dicho estas cosas, se levantó el rey, y el presidente, y Bernice, y los que se habían sentado con ellos.

31 Y como se retiraron aparte, hablaban los unos á los otros, diciendo: Ninguna^ cosa digna ni de mavet, ni de prision, hace este hombre.

32 Y Agripa dijo á Festo: Podia este hombre ser suelto, si no hubiera apelado á César.

PEREQ KAF ZAYIN

1 MAS como fue determinado que habiamos de navegar para Italia, entregaron á Shaúl y á algunos otros presos á un centurion, llamado Julio, de la compañía Augusta.

2 Así que embarcándonos en una nave Adrumentina, partimos, estando con nosotros Aristarco, Macedonio de Tesalónica, para navegar junto á los lugares de Asia.

3 Y otro dia llegamos á Tzidón; y Julio tratando á Shaúl humanamente, permitióle que fuese á los amigos para ser de ellos asistido.

4 Y haciéndonos á la vela de allí, navegamos bajo de cipro; porque los vientos eran contrarios.

5 Y habiendo pasado la mar de cilicia y Pamphylia, arribamos á Mira, [ciudad] de Licia.

6 Y hallando allí el centurion una nave Alejandrina, que navegaba á Italia, nos puso en ella.

7 Y navegando muchos iamim despacio, y habiendo apenas llegado delante de Gnido, no dejándonos el viento, navegamos bajo de Creta junto á Salmon.

8 Y costeándola difícilmente, llegamos á un lugar que llaman Buenos Puertos, cerca del cual estaba el shtetel de Lasea.

9 Y pasado mucho tiempo, y siendo ya peligrosa la navegacion, porque ya era pasado el tzomot de Iom Kippur. Rabbi Shaúl amonestaba,

10 Diciéndoles: Varones, veo que con trabajo y mucho daño, no solo de la cargazon y de la nave, mas aún de nuestras personas, habrá de ser la navegacion.

11 Mas el centurion creia más al piloto y al patron de la nave, que á lo que Shaúl decía.

12 Y no habiendo puerto cómodo para invernar, muchos acordaron pasar aún de allí, por si pudiesen arribar á Fenice á invernar [allí, que es] un puerto de Creta que mira al Abrego y al Poniente.

13 Y soplando el austro, pareciéndoles que ya tenían lo que deseaban, alzando [velas] iban cerca la costa de Creta.

14 Mas no mucho después dio en ella un viento repentino que se llama Euroclidon.

15 Y siendo arrebatada la nave, y no pudiendo resistir contra el viento, [la] dejamos, [y] éramos llevados.

16 Y habiendo corrido á sotavento de una pequeña isla que se llama Clauda, apenas pudimos ganar el esquife:

17 El cual tomado, usaban de remedios ciñendo la nave; y teniendo paxad que no diesen en la Sirte, abajadas las velas eran así llevados.

18 Mas siendo atormentados de una vehemente tempestad, el siguiente dia alijaron.

19 Y al tercer dia nosotros con nuestras manos arrojamos los aparejos de la nave.

20 Y no pareciendo sol ni estrellas por muchos iamim, y viniendo una tempestad no pequeña, ya era perdida toda la esperanza de nuestra salud.

21 Entonces Shaúl, habiendo ya mucho que no comíamos, puesto en pie en medio de ellos, dijo: Fuera de cierto conveniente, oh varones, haberme oido, y no partir de Creta, y evitar este inconveniente y daño.

22 Mas ahora os amonesto que tengais buen ánimo; porque ninguna pérdida habrá de persona de vosotros, sino solamente de la nave.

23 Porque esta noche ha estado conmigo el malax del Elojim, del cual yo soy, y al cual sirvo,

24 Diciendo: Shaúl, no tengas paxad: es menester que seas presentado delante de César;

Jine, Elojim te ha dado á todos los que navegan contigo.

25 Por tanto, oh varones, tened buen ánimo; porque yo confio en Elojim que será así como me ha sido dicho,

26 Si bien es menester que demos en una isla.

27 Y venida la décima cuarta noche, y siendo llevados por el [mar] Adriático, los marineros á la media noche sospecharon que estaban cerca de alguna tierra;

28 Y echando la sonda, hallaron veinte brazos; y pasando un poco mas adelante, volviendo á echar la sonda, hallaron quince brazos.

29 Y habiendo paxad de dar en lugares escabrosos, echando cuatro anclas de la popa, deseaban que se hiciese de dia.

30 Entonces procurando los marineros huir de la nave, echado que hubieron el esquife á la mar, aparentando como que querian largar las anclas de proa,

31 Shaúl dijo al centurion y á los soldados: Si estos no quedan en la nave, vosotros no podeis salvaros.

32 Entonces los soldados cortaron los cabos del esquife, y dejáronle perder.

33 Y hasta que comenzó á ser de dia, Shaúl exhortaba á todos que comiesen, diciendo: Este es el décimo cuarto dia que esperais y permanecis tzemot, no comiendo nada.

34 Por tanto os ruego que comais por vuestra salud: que ni aún un cabello de la cabeza de ninguno de vosotros perecerá.

35 Y habiendo dicho esto, tomando el lexem, hizo gracias á Elojim en presencia de todos: y partiendo, comenzó á comer.

36 Entonces todos teniendo ya mejor ánimo, comieron ellos también.

37 Y éramos todas las personas en la nave doscientas setenta y seis.

38 Y satisfechos de comida, aliviaban la nave, echando el grano á la mar.

39 Y como se hizo de dia, no conocian ja'aretz: mas veían un golfo, que tenía orilla, al cual acordaron echar, si pudiesen, la nave.

40 Cortando pues las anclas, las dejaron en la mar, largando también las ataduras de los gobernalles; y alzada la vela mayor al viento, íbanse á la orilla.

41 Mas dando en un lugar de dos mayim, hicieron encallar la nave; y la proa hincada, estaba sin moverse, y la popa se abria con la fuerza de la mar.

42 Entonces el acuerdo de los soldados era que matasen los presos, porque ninguno se fugase nadando.

43 Mas el centurion, queriendo salvar á Shaúl, estorbó este acuerdo, y mandó que los que pudiesen nadar, se echasen los primeros, y saliesen á tierra:

44 Y los demás, parte en tablas, parte en cosas de la nave. Y así aconteció que todos se salvaron [saliendo] á tierra.

PEREQ KAF XET

Rabbí Shaul en Malta

1 Y cuando escapamos, entonces supimos que la isla se llamaba Melita.

2 Y los bárbaros nos mostraron no poca humanidad; porque, encendido un fuego, nos recibieron á todos, á causa de la lluvia que venía, y del frio.

AL FIN IESHUA Y BITAXÓN SOBRE EL ACUSADOR MIENTRAS LOS DE LA SHELIXUT DE MASHÍAX CUMPLEN EL MITZVÁ (Mt. 28:19-20) HACIENDO TALMIDIM DE ENTRE TODAS LAS NACIONES

3 Entonces habiendo Shaúl recogido algunos sarmientos, y puésto[los] en la esh, una víbora huyendo del calor, le acometió á la iad.

4 Y como los bárbaros vieron la víbora colgando de su iad, deçían los unos á los otros: ciertamente este hombre es homicida, á quien, escapado de la mar, la tzedeq no deja vivir.

5 Mas él, sacudiendo la víbora en la esh, ningún mal padeció.

6 Empero ellos estaban esperando cuando se había de hinchar, ó caer muerto de repente; mas habiendo esperado mucho, y viendo que ningún mal le venía, mudados, deçían que era un dios.

MAGUIDIM MUESTRAN XESED MIENTRAS SE PROCLAMA LA BESORAT JA GUEULÁ ENTRE LOS NO IEJUDIM, QUIENES VIENEN A SER BENÉ JA BRIT XADASHÁ Y NO BENÉ NOAJ

7 En aquellos lugares había heredades del principal de la isla, llamado Publio, el cual nos recibió, y hospedó tres iamim humanamente.

8 Y aconteció que el padre de Publio estaba en cama, enfermo de fiebres y de cámaras; al cual Shaúl entró [á ver,] y después de haber orado, le puso las manos encima, y le dio refuá.

9 Y esto hecho, también los otros que en la isla tenían maxalot, llegaban, y eran sanados:

10 los cuales también nos honraron con muchos obsequios; y cuando partimos nos cargaron de las cosas necesarias. [Tejilim 15:4]

11 Así que, pasados tres meses, navegamos en una nave Alejandrina, que había invernado en la isla, la cual tenía por enseña á Castor y Polux.

12 Y llegados á Siracusa, estuvimos [allí] tres iamim.

13 De allí costeano alrededor, vinimos á Regio; y otro dia después soplando el austro vinimos al segundo dia á Puteolos;

14 Donde habiendo hallado axim, nos rogaron que quedásemos con ellos siete iamim, y luego vinimos á Roma,

15 De donde, oyendo de nosotros los axim, nos salieron á recibir hasta la plaza de Apio, y las Tres Tabernas: á los cuales como Shaúl vio, dio gracias á Elojim, y tomó aliento.

16 Y como llegamos á Roma, el centurion entregó los presos al prefecto de los ejércitos: mas á Shaúl fue permitido estar por sí, con un soldado que le guardase.

17 Y aconteció que tres iamim después, Shaúl convocó los principales de los iejudim; á los cuales, luego que estuvieron juntos, les dijo: Yo, varones axim, no habiendo hecho nada contra el pueblo, ni los ritos de la patria, he sido entregado preso desde Ierushalayim en manos de los Romanos;

18 Los cuales, habiéndome examinado, me querian soltar, por no haber en mí ninguna causa de mavet.

19 Mas contradiciendo los iejudim, fuí forzado á apelar á César; no que tenga de qué acusar á mi nacion.

20 Así que, por esta causa os he llamado para veros y hablaros; porque por la esperanza de Yisrael estoy rodeado de esta cadena.

21 Entonces ellos le dijeron: Nosotros ni hemos recibido cartas tocante á ti de Iejudá, ni ha venido alguno de los axim que haya denunciado ó hablado algún mal de ti.

22 Mas queriamos oír de ti lo que sientes; porque de esta secta notorio nos es que en todos lugares es contradicha.

23 Y habiéndole señalado un dia, vinieron á él muchos á la posada, á los cuales declaraba y testificaba la Malkhut Elojim, persuadiéndoles lo concerniente á Rabinu Melekh jaMashíax por la Torá Moshé, y por los neví'im, desde la mañana hasta el erev.

24 Y algunos asentian á lo que se decía, mas algunos no creian.

25 Y como fueron entre sí discordes, se fueron, diciendo Shaúl esta davar: Bien ha hablado el Rúax jaQodesh por Ieshayá janaví á avoteinu,

26 Diciendo: Vé á este pueblo, y dí[les:] De oido oiréis, y no entenderéis; y viendo veréis, y no percibiréis:

27 Porque el lev de este pueblo se ha engrosado, y de los oídos oyeron pesadamente, y sus ojos taparon; porque no vean con los ojos, y oigan con los oídos, y entiendan de lev, y se conviertan, y yo los sane. [Tejilim 119:70; Ieshaya 6:9,10]

28 Séaos pues notorio que á las naciones es enviada esta salud de Elojim; y ellos oirán: [Tejilim 67:2]

29 Y habiendo dicho esto, los iejudim se salieron teniendo entre sí gran contienda.

30 Shaúl empero quedó dos años enteros en su bet de alquiler; y recibia á todos los que á él venían,

31 Predicando la Malkhut Elojim, y enseñando lo que es del adón Rabinu Melekh jaMashíax, con toda xerut, sin impedimento.

LA CARTA DEL MASHÍ AX A TRAVÉS DEL SHALÍ AX RAV SHAUL A LA KEJILAT BRIT XADASHÁ EN ROMA

Pereq Alef (CAPITULO 1)

1 Shaúl, eved de Rabinu Melekh jaMashíax, Iejoshúa, llamado a ser shalíax (del Mashíax), apartado para la Besorat jaGueulá de Elojim,

2 El cual había antes prometido por sus neví'im en los Kitvé jaQodesh,

3 Las Buenas Nuevas de Redención de Elojim acerca de Ben Elojim, Rabinu Melekh jaMashíax, adón lanú, que fue hecho de la zerá de David estando en basar,

4 El cual fue declarado Ben Elojim con guevurá, según el Rúax jaQodesh, por la texiyá jaMashíax de entre los metim.

5 Por el cual recibimos xen vexesed Elojim y la shilixut para la takhlit de traer la mishma'at de la emuná entre todas las naciones para kavod de su nombre,

6 Entre las cuales sois también vosotros llamados a ser del Rabinu Melekh jaMashíax:

7 A todos los que estáis en Roma, ajuvé Elojim, llamados por la qriat jaElojim a ser quedoshim; xen vexesed Elohim y shalom tengáis de Elojim Avinu, y del Rabinu Melekh jaMashíax, Iejoshúa adón shelanu.

8 Primeramente, modé aní á mi Elojim a través Rabinu Melekh jaMashíax, Iejoshúa, por todos vosotros, de que vuestra emuná, bitaxón, es predicada bekol jaolam.

9 Porque testigo me es Elojim, al cual sirvo en mi neshamá en la Besorat jaGueulá del Ben Elojim, que sin cesar me acuerdo de vosotros siempre en mi davén,

10 Haciendo texiná, si al fin, efshar, algún tiempo haya de tener próspero viaje para ir á vosotros, im yirtzé Elojim.

11 Porque os deseo ver para repartir con vosotros alguna mataná ruaxanit, para la takhlit de daros xizuz y ser mexazeq;

12 Es á saber, para ser mutuamente xizuz con vosotros por la comun emuná vuestra y juntamente mía.

13 Mas no quiero, axim beMashíax, que os falte da'at, que muchas veces me he propuesto ir á vosotros, empero hasta ahora he sido estorbado, para tener también entre vosotros algún pri, como entre los demás pueblos.

14 A ievanim y á los bárbaros, á estudiosos y á los analfabetas, soy meshubad bajo

shiebud.

15 Así que, cuanto á mí, presto estoy á anunciar la Besorat jaGueulá también á vosotros que estáis en Roma.

16 Porque no me avergüenzo de la Besorat jaGueulá, porque es koxat Elojim para dar gueulá de liberación (Iov 19::25; Ieshayea 43:1) á todo aquel que tiene emuná; al iejudí primeramente sobre todo, pero también al ievaní.

17 Porque en él la tzedakat Elojim tienen su jitgalut en la besorat jaGueulá por la emuná, desde fe judía ortodoxa a fe judía ortodoxa, como está escrito: ve'tzadiq be'emunató yix'ie ("y tzadiq vivirá por la emuná" Xabaquq 2:4; Gal. 3:11; iejudim Meshixim (Hebreos) 10:35).

18 Porque de Shamayim manifiesta es la xarón af Elojim (Rom. 1:18; 2:8; 3:5; 4:15; 5:9; 9:22; 12:19; 13:4) contra todo el que no tiene irat Shamayim y tzedeq, todo bené adam que detienen la emet [de Adonay]:

19 Porque lo que de Elojim los anashim conocen, es manifiesto; porque Elojim se lo manifestó: pero escogieron la reshea y detienen jaEmet [de Adonay]

20 Porque las características invisibles de él, su eterna koax y Elojut, se echan de ver desde la briat olam, siendo entendidas intelectualmente por las cosas que son hechas; de modo que no tienen terutz:

21 Porque habiendo conocido á Elojim, no le dieron kavod ni modim como á Elojim, ni dieron gracias; antes se llenaron de jevel en sus pensamientos, y sus necios levavot fueron entenebrecido.

22 Diciéndose ser xakh'mim, se hicieron kesilim,

23 Y trocaron kavod Elojim incorruptible en semejanza de la demut de hombre corruptible, y de ofot, y de reptiles.

24 Por lo cual también Elojim los entregó á inmundicia, en las concupiscencias de sus levavot, de suerte que contaminaron sus cuerpos entre sí mismos:

25 Los cuales mudaron la emet Elojim por sheker, honrando y sirviendo á jabria antes que a jaBoré, jamevorakh leolamim. Amen.

26 Por esto Elojim los entregó á afectos sexuales paskudné; pues aún sus mujeres cambiaron las relaciones sexuales normales por actos inmorales contra lo natural:

27 Y del mismo modo, también los hombres, dejando las relaciones sexuales normales con las mujeres, se encendieron en sus deseos los unos por los otros, hombres con hombres, cometiendo cosas indecentes, y recibiendo en sí mismos guemul (Ieshayea 3:11) que convino á su toitut.

28 Y como á ellos no les pareció tener á Elojim en cuenta, Elojim también los entregó á una mente depravada, para hacer lo que no conviene,

29 Estando atestados de toda reshá, xamdanut, de malicia, kiná, de maldad; llenos de envidia, retzax, merivá, mirmá, remiyá; de toda clase de lashón jorá,

30 chismosos, detractores, aborrecedores de Elojim, injuriosos, arrogantes, altivos, inventores de males, desobedientes á sus jorim,

31 Sin sexel, sin ne'emanut, sin ajavá, ni raxamanut:

32 Que habiendo entendido el mishpat de Elojim, que los que hacen tales cosas son bené mavet, no solo las hacen, mas aún "bendicen" á los que las hacen.

Pereq Bet (CAPITULO 2)

1 Por lo cual eres sin terutz, oh hombre, cualquiera de vosotros que juzgáis: porque en lo que juzgas á otro, te condenas á ti mismo; porque lo mismo haces tú que juzgas á los otros.

2 Mas tenemos da'at que el mishpat de Elojim jaShofet (Rom. 1:32) es según emet (Rom. 1:25), contra los que hacen tales cosas.

3 ¿Y piensas esto, hombre, que juzgas á los que hacen tales cosas, y haces las mismas, que tú escaparás de la Mishpat jaElojim?

4 ¿O menosprecias la abundancia de su nedivut, y xesed, y que es erekh apaim, ignorando que su savlanut te guia á teshuvá?

5 Mas por tu queshí (Devarim 9:27), y por tu lev sin teshuvá, guardas para ti mismo xarón jaElojim en el iom ja'af (tejlilim 110:5, i.e., iom jadín) en la manifestacion de mishpat jatzodeq de Elojim: (Rom. 1:17)

6 El cual le'ish vaish ke'maasejú ("pagará á cada uno conforme á sus obras" Tejlilim 62:13 [12]);

7 A los que, con zizfleisch, perseverando en hacer ma'asim tovim, buscan kavod y honra, é inmortalidad (tejlilim 16:10), a estos dará xaiyé olam

8 Mas á los que son egoístas y no tienen mishma'at á la emet jaElojim (Rom. 1:25), antes mishma'at á la reshá, tendrán xarón af jaElojim é ira.

9 tzaar y angustia será sobre toda neshamá que obra lo que es ra', al iejudi sobre todos, y también al ievaní:

10 Mas tiferet, y kavod, y shalom á cualquiera que obra lo que es tov; al iejudi primeramente, y también al ievaní:

11 Porque ki ein masó panim im Elojim (no hay acepción de personas para con Elojim).

12 Porque todos los que sin Torá cometieron averot, sin Torá también perecerán; y todos los que en la Torá cometieron averot, por la Torá serán condenados;

13 Porque no los shomé jaTorá (de Moshé Rabinu) son tzadiquim, yitzdaq im jaElojim (Iov 25:4), mas los shomré Torá serán nitzdaq im jaElojim.

14 Porque los otros goim que no tienen la Torá, naturalmente haciendo lo que es de la Torá, los tales, aunque no tengan la Torá, ellos son torá á sí mismos:

15 Mostrando la obra de la Torá [Iermeyá 31:33] escrita en sus levavot, dando edut juntamente sus matzpunam, y acusándose y también excusándose sus pensamientos unos con otros;

16 En el iom jadín cuando Adonay, según la Besorat jaGueulá, a través de Rabinu Melekh jaMashíax, Iejoshúa, juzgará los secretos de kol bené Adam.

- 17 Jine, tú tienes eres llamado iejudi, y estás reposado en la Torá, y te glorías en Elojim,
- 18 Y tienes da'at de su voluntad, y apruebas lo mejor, instruido por la Torá;
- 19 Y confías que eres moré derekh de los ivrim, or de los que están en xoshekh,
- 20 un moré verabí de los que no saben, melamed de ieladim, que tienes la forma de la da'at y de la emet en la Torá (Rom. 1:25).
- 21 Tú, pues, que enseñas á otro, ¿no te enseñas á ti mismo? Tú, que predicas lo tignov (que no se ha de hurtar, Shemot 20:15), ¿hurtas?
- 22 Tú, que dices lo tinaf (que no se ha de adulterar, Shemot 20:14) ¿adulteras? Tú, que abominas los elilim, ¿cometes robos de templos paganos?
- 23 Tú, que te jactas de la Torá, ¿con sur min jaTorea cometes xilul jaShem Elojim?
- 24 Porque el nombre de Elojim es blasfemado por causa de vosotros entre las naciones, como está escrito: kol jaiom jashem jaElojim minnoatz (Ieshayea 52:5).
- 25 La brit milá aprovecha, si esteas en mishma'at a la Torá, mas si eres sur min jaTorá (2:23), tu brit milá es hecha incircuncisión.
- 26 De manera que aquel sin brit milá es shomer Torá (1:32), ¿no será tenida su incircuncisión por brit milá?
- 27 Y lo que de su natural es incircunciso, quien tiene mishma'at a la Torá, te juzgará á ti. Tu, que con xumrá y con la brit milá (2:25) eres rebelde á la Torá.
- 28 Porque no es iejudi el que lo es según lo humano; ni la verdadera brit milá es la que es en el basar hecha:
- 29 Mas es verdadero iejudi el que lo es en el camino secreto de Elojim. en lo interior; y la brit milá es la del lev, en [jitxadeshut (renovación) de la (In. 3:3)] rúax, no en xumrá; la jhoda'á (alabanza, Bereshyt 29:35) la cual no viene de bené adam, sino de Elojim.

Pereq Guimel (CAPITULO 3)

- 1 ¿Qué, pues, tiene mas el iejudi? ¿ó qué aprovecha la brit milá?
- 2 Mucho en todas maneras: Kodem kol, que el devar de Elojim les ha sido confiada.
- 3 Porque ¿qué si algunos de ellos han sido incrédulos? ¿La falta de emuná de ellos habrá por eso hecho vana la ne'emanut de Elojim?
- 4 Xas veshalom, antes bien sea Elojim verdadero, y kol ja'adam kozev ("mas todo hombre mentiroso", Tejilim 116:11); como está escrito: Lema'án titz'daq bedaverekhá (Para que seas justificado en tus dichos"), y venzas cuando de ti se juzgare. (Tejilim 51:6[4])
- 5 Y si nuestra iniquidad encarece Tzedeq Olamim, la tz'dakat Elojim, ¿qué diremos? Retóricamente hablando, ¿Será por eso injusto Elojim que da xarón? (hablo desde el punto de vista humano).
- 6 Xas veshalom: de otra manera cómo Elojim be haShofet kol ja'aretz (Bereshyt 18:25)?

7 Empero si la emet Elojim, por mi sheker, creció á kavod suya, ¿por qué aún así yo soy juzgado como rashá?

8 ¿Y por qué no decir, como somos acusados falsamente por aquellos de lashón jorá, y como algunos dicen que nosotros decimos: Hagamos males para que vengan bienes? Su gezar din es merecido.

9 ¿Qué pues? ¿somos mejores [los iejudim]? xas veshalom: porque ya hemos acusado á iejudim y á los que no son iejudim, que todos están debajo de xet (bajo el poder de xet kadmón).

10 Como está escrito: Ein tzadiq ba'aretz (Qojelet 7:20), No hay justo (sobre la tierra), ni aún uno;

11 No hay quien tenga biná, no hay quien busque á Elojim.

12 Todos se apartaron, á una fueron hechos paskudné, inútiles: no hay quien haga lo tov; no hay ni aún uno.

13 Sepulcro abierto [es] su garganta; con sus lenguas tratan engañosamente; veneno de áspides [está] debajo de sus labios;

14 Cuya boca está llena de maledicencia, y de amargura:

15 Sus pies [son] ligeros á derramar sangre.

16 Quebrantamiento y desventura hay

en sus caminos:

17 Y la derekh jashalom no conocieron.

18 No hay yirat Shamayim delante de sus ojos. (vea Tejilim 13:1-3; 14:1-3; 5:9,10; 139:4; 140:3; 9:28; 10:7; Ieshayá 59:7-8; Tejilim 36:1; Mishlé 1:16; Tejilim 35:2)

19 Empero sabemos que todo lo que la Torá dice, á los que están en la Torá lo dice; para que toda boca se tape, y que kol jaolam jazé sea ashem y culpable ante la mishpat jaElojim: [Tejilim 1:5]

20 Porque por los ma'asim de xoq, kol xai lo yitzdaq ("ninguna carne se justificará" Tejilim 143:2); porque por xoq es la da'at del xet. (Bereshyt 3:7)

21 Mas ahora, sin xoq, Tzedeq Olamim, la jTzidqat Elojim se ha manifestado, testificada por la Torá y por los nevi'im.

22 Me refiero a la Tzidqat Elojim, por la emuná en Rabinu Melekh jaMashíax, Iejoshúa, para todos y sobre todos los ma'aminim; porque no hay diferencia:

LA PRIMERA REFERENCIA A LA NECESIDAD DE UN GOEL REDENTOR, MASHÍAX, PARA RECOBRAR COMPRANDO LA KAVOD PERDIDA DE TODA LA HUMANIDAD CAUSADA POR LA GOLUT DE XET

23 Por cuanto todos pecaron, y están destituidos de Kavod de Elojim;

24 Siendo considerados como nitzdaqim im Elojim esto como matnat Elojim por su xen vexesed, por jaPedut (Shmuel Bet 7:23) que es en Mashíax tzidkenu, Rabinu Melekh jaMashíax, Iejoshúa:

25 Al cual Elojim ha propuesto como kapará por la emuná en su (Mashíax) dam

(Bereshyt 22:7; Shemot 12:3,6; Ieshayá 53:7,10), para manifestación de su Tzedeq Olamim, Tzidqat jaElojim, en pasax de los averot pasados,

26 Con la mira de manifestar Elojim su Tzedaká en este tiempo: para que él solo sea el jTzadiq jaElojim (Divré jaYamim Bet 12:6), y el que permite ser nitzdaq im jaElojim (Iov 25:4) al que tiene emuná y bitaxón en Rabinu Melekh jaMashíax, Iejoshúa.

27 ¿Dónde, pues, está la jactancia? (4:2) Es sin maqom: ¿Por cuál Torá? ¿De los ma'asim? No: mas por la Torá de la emuná. (la Torá entendida en terminos de fe, emuná)

28 Así que, concluimos que el ser humano es hecho nitzdaq im jaElojim por emuná sin los ma'asim de xoq.

29 ¿Es Elojim solamente Elojim de los iejudim? ¿No es también Elojim de los otros goim? cierto, también de los que no son iejudim.

30 Porque, después de todo, Adonay Exad (Devarim 6:4), el cual considerará ser nitzdaq por la emuná los de la brit milá, y por medio de la misma emuná los arelim.

31 ¿Luego deshacemos la Torá por la emuná? Xas veshalom; ad'ravea, antes establecemos la Torá.

Pereq Dalet (CAPITULO 4)

1 ¿Qué, pues, dirémos que halló Avrajam Avinu avinu según basar?

2 Que si Avrajam Avinu avinu fue hecho nitzdaq im jaElojim por los ma'asim, tiene de qué jactarse; pero no delante de Elojim.

3 Porque, ¿qué dice la Torá? Y Avrajam Avinu avinu creyó (con emuná) á Elojim, va'iaxesvea lo tz'daqá ("y le fue atribuido á tzedeq" Bereshyt 15:6).

4 Empero al que obra, no se le cuenta el salario por xesed, sino por xuv.

5 Mas al que no obra, pero tiene emuná y bitaxón en aquel que toma al que no es xasid y le hace nitzdaq im jaElojim, la emuná le es contada por tz'daqá. (Bereshyt 15:6)

6 Como también David jaMelekh dice ser me'ushar de la persona a la cual Elojim le considera nitzdaq con El, [sin depender de zexut] sin ma'asim,

7 Diciendo: Ashré aquellos cuyas iniquidades son perdonadas, y cuyos averot son cubiertos.

8 Asheré adam lo iexashov Adonay lo avón (Bienaventurado el varon al cual Adonay no imputó xet). [Tejilim 32:1-2]

9 ¿Es pues este meushar solamente en la brit milá, ó también en la incircuncision? porque decimos que á Avrajam Avinu avinu fue contada la emuná por tzedeq. (Bereshyt 15:6)

10 ¿Cómo pues le fue contada á Avrajam Avinu avinu, en la brit milá, ó en la incircuncision?

11 no en la brit milá, sino en la incircuncision. Y recibió la brit milá por ot, por xotam de la tzidqat emuná que tuvo en la incircuncision, para que fuese padre de todos los creyentes no circuncidados, para que también á ellos sean nitzdaq im jashem;

12 Y av de la brit milá, no solamente á los que son de la brit milá mas también á los que siguen las pisadas de la emuná que fue en Avrajam Avinu avinu antes de ser circuncidado.

13 Porque no por la Torá fue dada la javtaxá á Avrajam Avinu avinu, y á su zerá, que sería ioresh jaolam; sino por la tzidqat emuná.

14 Porque si los que son de la Torá, son los ioreshim, vana es la emuná, y anulada es la javtaxá.

15 Porque la Torá obra xarón af jaElojim (Rom. 1:18; 3:20; Shemot 32:8-10): porque donde no hay Torá, tampoco hay peshá.

16 Por tanto es por la emuná, para que sea por xen vexesed jaElojim; para que la javtaxá sea firme á toda simiente, es á saber, no solamente al que es de la Torá, mas también a los que son bené emunat Avrajam Avinu avinu, el cual es padre de todos nosotros,

17 Como está escrito: Av jamón goim netatikhá (“Que por padre de muchas naciones te he puesto” Bereshyt 17:5) delante de Elojim al cual creyó; el cual da xayim á los metim, y llama las cosas que no son, como las que son.

18 Contra tikvá, en tikvá creyó, para venir á ser av jamón goim, (Bereshyt 17:5) conforme á lo que le había sido dicho: Así será tu zerá. (Bereshyt 15:5)

19 Y no se enflaqueció en la emuná, ni consideró su basar ya muerto, (siendo ya de casi cien años) ni la matriz de Sara que no podía reproducir.

20 Tampoco en la javtaxá de Elojim dudó con desconfianza; antes fue esforzado en emuná, dando kavod á Elojim,

21 Plenamente convencido de que todo lo que había prometido Elojim, era también poderoso para hacerlo.

22 Por lo cual vaiaxeshveá lo [Elojim] tz’daqá (“también le fue atribuido á tzedeq” Bereshyt 15:6).

23 Y no solamente por él fue escrito que le haya sido así imputado a él;

24 Sino también por nosotros á quienes será imputado, [esto es,] á los que creemos en el que levantó de los metim á Iejoshúa nuestro adón:

25 El cual fue entregado por nuestros peshaeinu (Ieshayea 53:5), y se levantó en su texiyá jaMashíax para que seamos nitzdaq im jaElojim. (vea Rom. 5:18)

Pereq Je (CAPITULO 5)

1 Siendo declarados como nitzdaq im jaElojim (Iov 25:4) por iesod de la emuná, tenemos shalom con Elojim por medio de Rabinu Melekh jaMashíax, Iejoshúa nuestro adón:

2 Por el cual también tenemos jasha’ar jaElojim (Tejilim 118:20) por la emuná á esta xen vexesed, xen vexesed, en la cual estamos firmes, y nos gloriamos en la tikvá de la kavod Elojim.

3 Y no solo esto, mas aún nos gloriamos en las tzorot, sabiendo que et tzará produce tikvá;

4 Y zitzfleisch, produce prueba del caracter y midot; y la prueba, tikvá.

5 Y la tikvá no nos llevea al final a ser meiaiesh en desilución y bushá (Tejilim 25:3); porque ja'ajavat Elojim está derramado en nuestros levavot por el Rúax jaQodesh que nos es dado.

6 Porque Mashíax, cuando aún éramos débiles, á su tiempo [Danyel 9:24-26] murió por los reshaim.

7 ciertamente apenas muere alguno por un tzadiq: con todo podrá ser shaiá que alguno osara morir por el tzadiq.

8 Mas Elojim encarece su ajavá para con nosotros, porque siendo aún xoteim, Mashíax murió por nosotros:

9 Luego mucho más ahora, hechos nitzdaq im jaElojim (Iov 25:4) por la dam de Mashíax y su muerte como un sacrificio (Ieshayá 53:11-12), por él serémos salvos de la xarón af jaElojim en esxatón.

10 Porque si siendo oievim, fuimos reconciliados con Elojim por la jistalkut, mavet de Ben Elojim [Mashíax] (Ieshayá 53:12; Danyel 9:26), mucho más, estando reconciliados, serémos salvos por su xayim, su texiyá.

11 Y no solo esto, mas aún nos gloriamos en Elojim por Rabinu Melekh jaMashíax, Iejoshúa nuestro adón, por el cual hemos ahora recibido la ritzuí.

12 De consiguiente vino la reconciliacion por uno, así como xet entró en jaolam jazé por un Adam, y por xet la mavet, y la mavet así pasó á kol bené adam, pues que todos pecaron.

13 Porque hasta la Torá, xet estaba en jaolam jazé; pero no se imputaba xet no habiendo Torá [para condenar] (i.e., sin Torá no hay violación).

14 No obstante reinó la mavet desde Adam hasta Moshé rabinu, aún en los que no pecaron á la manera de la averá de Adam; el cual es figura (tipus) de ju jabá (del que había de venir, Mashíax, el goel redentor, Ieshayá 59:20; Iov 19:25).

15 Mas no como la averea, tal fue xesed: porque si por la averá de aquel uno murieron los muchos, mucho más abundó la xen vexesed de Elojim á los muchos (larabim, Ieshayá 53:11), y la matnat jaxesed de un hombre Rabinu Melekh jaMashíax.

16 Ni tampoco de la manera que por una averá de Adam (Bereshyt 3:6), así también la mataná: porque la mishpat vino de una averá para guezar din de ashem para jarsha'á, mas xen vexesed vino de muchas averot para zikuí para ser nitzdaq im jaElojim (Iov 25:4; Ieshayá 53:11).

17 Porque si por una averá de uno reinó la mavet, mucho más reinarán en vida por un Adam, Rabinu Melekh jaMashíax, Iejoshúa, los que reciben la abundancia de xen vexesed jaElojim, y de la matnat tzedaqá.

18 Así que, de la manera que por una averá vino la culpa á kol bené adam para jarsha'á, así por tzidqat ish exad [Mashíax] vino a kol bené adam (xesed) para zikuí á xayim.

19 Porque como por la desobediencia de Adam los muchos fueron constituidos xoteim, así por la mishma'at de un Adam los muchos serán constituidos tzadiquim. [Ieshayá 53:11]

20 La Torá empero entró para que averá creciese; mas cuando el xet creció, sobrepasó

xen vexesed jaElojim en abundancia:

21 Para que de la manera que xet reinó para mavet, así también xesed reine por la tzedeq olamim para xaiyé olam á través Rabinu Melekh jaMashíax, Iejoshúa nuestro adón. [Danyel 9:24]

Pereq Vav (CAPITULO 6)

1 Pues ¿qué diremos? ¿Perseveraremos en xet para que la xen vexesed crezca?

2 Xas veshalom. Vi-bahlt, los que hemos muerto al xet, ¿cómo viviremos aún en el?

3 ¿O no tenéis da'at de que todos los que somos sumergidos en tevilá en la mikvé jamaim de Rabinu Melekh jaMashíax, Iejoshúa, somos sumergidos en tevilá de su jistalkut?

4 Porque somos sepultados juntamente con él, con kivro (kever de Mashíax, Ieshayá 53:9) á mavet por la tevilá para que como á Rabinu Melekh jaMashíax le fue dada texiyá de entre los metim por la kavod jaAv, así también nosotros tengamo jalixá en jitxadshut de xai xadash.

5 Porque si fuimos plantados juntamente en él á la semejanza de su jistalkut, así también lo serémos á la de su texiyá de los metim:

6 teniendo da'at de esto, que nuestra vieja humanidad (en Adam) juntamente fue puesta sobre jaEtz (madero [el Etz jakelelat jaElojim] de maldición, Devarim 21:23) con Mashíax, para que el etsem jaAdam jaxet (esencia de la condición pecaminosa humana) xet sea deshecho, á fin que no sirvamos más al xet. (cf. Rom. 6:23)

7 Porque el que es muerto, es declarado niftar del xet.

8 Y si morimos con Mashíax, creemos que también viviremos con él:

9 Teniendo da'at de que Mashíax, habiendosele dado texiyá de entre los metim, ya no muere; la mavet ni jistalkut no se enseñorearán más de él.

10 Porque al haber muerto Mashíax, al xet murió una vez; mas el Mashíax vive (Xayim Mashíax),él vive para Elojim.

11 Así también vosotros, considerad que sois metim al xet mas xayim le'Elojim en Iejoshúa jaMashíax.

12 No reine pues el xet en vuestro basar mortal, para obedecerle en sus concupiscencias.

13 Ni tampoco presentéis vuestros miembros al xet por neshek de peshá: antes presentáos á Elojim como vivos de los metim, y vuestros miembros á Elojim como neshek de tzedeq olamim.

14 Porque el xet no tendrá ba'alut sobre vosotros; pues no estáis bajo la (era de la) Torá, sino bajo la (era de) xesed.

15 ¿Pues qué? ¿Haremos averot, porque no estamos bajo de la Torá, sino bajo de la era de xesed? xas veshalom.

16 ¿No sabéis que á quien os prestáis vosotros mismos por avadim para obedecerle, sois avadim de aquel á quien obedecéis, ó del xet para mavet, ó de lishm'a beqol jaElojim (escuchar la voz de Elojim, mishma'at) para producir tzedeq olamim?

17 Empero, Barukh jaShem, que aunque fuisteis avadim de xet, habéis dado mishma'at shebalev aquella forma de Torá (la pnimiyut Torat Mashíax, Ieshayea 42:4) á la cual sois entregados;

18 Y libertados de xet, sois hechos avadim de la tzidqat jaElojim.

19 Humana cosa digo por la flaqueza de vuestra humanidad: Que como para iniquidad presentasteis vuestros miembros como avadim á la tumá y á la iniquidad, así ahora para quedushá presentéis vuestros miembros á servir á la tzidqat jaElojim.

20 Porque cuando fuisteis avadim de xet, erais libres acerca de la tzedeq olamim.

21 ¿Qué pri para Elojim pues teníais de aquellas cosas, de las cuales ahora tenéis bushea? porque el fin de ellas es mavet.

22 Mas ahora librados de xet, y hechos como eved jaElojim, tenéis por vuestro pri la quedushá, y por fin xaiyé olam.

23 Porque la paga de xet es mavet; mas la dádiva de Elojim [es] xaiyé olam en Mashíax Rabinu Melekh jaMashíax, Señor nuestro.

Pereq Xet (CAPITULO 7)

1 ¿No tenéis da'at, axim beMashíax, porque hablo con los que saben la Torá, que la Torá solamente tiene marut sobre el ser humano entre tanto que vive?

2 Porque la aguná que está según la Torá sujeta á su marido, mientras el marido vive; mas muerto el marido, libre es de la torá del marido.

3 Así que, viviendo el marido, se llamará no'efet, si fuere de otro ish; mas si su ba'al muriere, es libre de la Torá; de tal manera que no será no'efet si fuere de otro hombre.

4 Así también vosotros, axim beMashíax, sois metim á la Torá por el basar de Mashíax,(Tejilim 16:9-10) para que seáis de otro á saber, sujetos al Mashíax a quien se le dio texiyá de entre los metim, á fin de que tengamos pri para Elojim:

5 Porque mientras estábamos en basar, los afectos de los averot que eran por la Torá, la ta'avat besarim, xet kadmón, obraban en nuestros miembros produciendo pri para mavet. [cf. Rom. 4:15]

6 Pero ahora somos niftar al dominio de la torá habiendo muerto aquella en la cual estábamos detenidos, para que sirvamos en renovación de rúax y de jitqadshut, y no en ioshén de xumrá (el legalismo, mishmaat a tradiciones e interpretaciones rabínicas de la Torá). (vea Rom. 2:29)

7 ¿Qué pues diremos? ¿Que la Torá es considerada xet? ¡Xas veshalom!. Empero yo no conocí xet sino por la Torá; porque tampoco conociera la xamdanut, si la Torá no dijera: Lotaxmod. (Shemot 20:17)

8 Entonces el xet, tomando ocasión, obró en mí por la mitzvá toda clase de xamdanut: porque sin la torá, pues xet estaba muerta.

9 Así que, yo sin la torá vivía: mas venido la mitzvá, el xet revivió, y yo morí. [Bereshit 2:16-17]

10 Y hallé que la mitzvá que era para derekh lexaim, para mí vino a ser para mavet.

11 Porque xet, tomando ocasión, me engañó por la mitzvá, y por esta me mató, [Bereshyt 3:1-6]

12 De manera que la Torá es quedoshá, y la mitzvá es quedoshá, y iashará, y tová.

13 ¿Luego lo que es tov, á mí me es hecho mavet á mi? Xas veshalom, sino que xet para mostrarse xet, por lo tov me obró la mavet, haciendose xet sobremanera xatá guedolá admod.

14 Porque sabemos que la Torá es ruxanit (de Ruax jaQodesh); mas yo soy basar, vendido sujeción del poder de Xet Qadmón.

15 Porque de lo que hago, no tengo da'at; ni el lo que quiero hago; antes lo que aborrezco, eso hago.

16 Y si lo que no quiero, esto hago, apruebo que la Torá es tová:

17 De manera que ya no obro aquello, sino el poder de xet que mora en mí.

18 Y yo tengo da'at que en mí, en mi basar, no mora el bien: porque tengo el querer hacer lo bueno: pero no puedo.

19 Porque no hago el bien que quiero; mas jará que no quiero, esto hago.

20 Y si hago lo que no quiero, ya no lo obro yo, sino el poder de xet que mora en mí.

21 Así que queriendo yo hacer el bien, hallo [esta] Torá, Que el mal está en mí. (cf. Rom. 8:7-8)

22 Porque según el hombre interior tengo simxá Torá, en la Torá de Elojim;

23 Mas veo otro xoq en mis miembros que haçce milkhamá contra la Torá de mi rúax, y que me lleva cautivo al xoq del xet que está en mis capacidades naturales.

24 ¡Miserable hombre de mí! ¿Quién me librará del basar de esta mavet?

25 Gracias doy á Elojim, por Rabinu Melekh jaMashíax, adón nuestro. Así que yo mismo con la mente sirvo á la Torá de Elojim, mas con el basar al xoq de xet.

Pereq Xet (CAPITULO 8)

1 Ahora, ningún guezar din de ashem hay, no hay jarsha'á, para los que están en Iejoshúa jaMashíax, [los que no andan conforme á el basar, mas conforme a Rúax]. (cf. Rom.5:18)

2 Porque la Torá de Rúax jaQodesh que da xaim en Iejoshúa jaMashíax [Ieremeyá 31:31-34; Iezezquel 36:26-27] me ha librado del xoq de xet y de la mavet.

3 Porque lo que era imposible á la Torá, por cuanto era débil por el basar, Elojim enviando á su ben en semejanza de carne de xet, y á causa del xet, condenó al xet en el basar;

4 Para que la malé xuqat jaTorá (vea Vayiqrá 18:5) fuese cumplida en nosotros, que no andamos conforme á este basar, mas en el derekh xaim, conforme al Rúax jaQodesh.

5 Porque los que viven según basar, se ocupan de satisfacerse; mas los que conforme al

rúax, de las cosas de Rúax jaQodesh.

6 Porque la intencion del basar [es] mavet; mas la intencion del Rúax, vida y shalom.

7 Por cuanto la intencion del basar es eivá (Bereshyt 3:15) contra Elojim; porque no se sujeta á la Torá de Elojim, ni tampoco puede.

8 Los que están en el basar, no pueden agradar á Elojim.

9 Mas vosotros no estáis en el basar, sino en rúax; si es que el Rúax jaQodesh de Elojim mora en vosotros. Y si alguno no tiene el Rúax de Mashíax, el tal no es de él.

10 Empero si Mashíax está en vosotros, el basar está muerto á causa de xet; mas el rúax vive á causa de la tzedeq. (cf. Rom.6:6)

11 Y si el Rúax jaQodesh de aquel que dio texiyá de entre los metim á Rabinu Melekh jaMashíax, mora en vosotros, dará también xaim á vuestros basarim mortales por su Rúax jaQodesh que mora con vosotros.

12 Así que, axim beMoashíax, deudores somos, no al basar, para que vivamos conforme al basar.

13 Porque si vivieréis conforme al basar, moriréis; mas si por el rúax mortificaréis las obras del basar, viviréis.

14 Porque todos los que son guiados por el Rúax jaQodesh de Elojim, los tales son bené Elojim.

15 Porque no habéis recibido el espíritu de avdut para estar otra vez en paxad; mas habeis recibido rúax de mishpat jabanim, por el cual clamamos "Abba, Avinu!"

16 Porque el mismo Rúax jaQodesh da edut á nuestro rúax que somos bené Elojim.

17 Y si bené Elojim, también herederos, ioreshim de Elojim, y coherederos (Rom. 4:13) de Mashíax: si empero padecemos juntamente con él, para que juntamente con él seamos en kavod.

18 Porque tengo por cierto que inuyim de zmaán jazé, no es de comparar con kavod venidera que en nosotros ha de ser manifestada.

19 Porque el continuo anhelar de jaBriá espera la manifestación de los bené Elojim:

20 Porque ljaBriá sujeta fue á javel, no de agrado, mas por causa del que las sujetó con tiqvá,

21 Que también las misma jaBriá será librada de la avdut de corrupcion en deror jaxerut de los bené Elojim.

22 Porque tenemos da'at, que toda jaBriá gime, y está en xeвлé leidá hasta ahora.

23 Y no solo ellas, mas también nosotros mismos que tenemos los bikurim del Rúax jaQodesh, nosotros también gemimos dentro de nosotros mismos, esperando la mishpat jabanim, es á saber, la pedut gueviyateinu [Bereshyt 47:18] de nuestro basar por la texiyá de entre metim. [vea Rom. 3:24-25]

24 Porque en tiqvá somos salvos: mas la tiqvá que se ve, no es esperanza; porque lo que alguno ve, ¿á que esperarlo?

25 Empero si lo que no vemos por esto tenemos tiqvá, con zitzfleisch esperamos.

26 Y asimismo también el Rúax jaQodesh ayuda nuestra flaqueza (Rom 5:6); porque que hemos en daven pedir como conviene, no lo sabemos; sino que el mismo Rúax jaQodesh pide por nosotros con gemidos indecibles.

27 Mas Elojim que escudriña los levavot sabe cuál es el intento del rúax, es á saber, que conforme á Elojim demanda por los quedoshim.

28 Y tenemos da'at, que á los que á Elojim aman, todas las cosas les ayudan á tov, á los que conforme á xakhmá de la toxnit Elojim son jaquim.

29 Porque á de los que beterem tenía da'at (Ieremeyá 1:5), también Elojim escogió para que fuesen hechos desde el principio conformes á la imágen de Ben Elojim, para que él , Mashíax, sea el bexor entre muchos axim beMashíax.

30 Y á los que escogió, á estos también llamó y á los que llamó, á estos también les hizo ser Yitzdaq im Elojim; y á estos también les dio kavod eterna.

31 ¿Pues qué diremos á esto? Si Elojim es por nosotros, ¿quien será contra nosotros?

32 El que aún á su propio ben no escatimó, antes le entregó por todos nosotros, ¿cómo no nos dará también con él todas las cosas? (vea Rom. 8:12-17; 4:13f)

33 ¿Quién acusará á los bexirim de Elojim? Elojim es el que los hace yitzdaq im Elojim.

34 ¿Quién es el que los traerá a mishpat de jarshá? (condenado al onesh guejinom, Rom. 8:1) Iejoshúa jaMashíax es el que murió; más aún, el que también fue kam l'texiyá, quien además está limim Elojim (Tejilim 110:1), el que también intercede por nosotros (vea Rom. 8:26-27).

35 ¿Quién nos apartará de ajavat Mashíax? ¿Tzorot, ó angustia? ó redifá, ó hambre, ó desnudez, ó peligro, ó xerev? (13:14)

36 Como está escrito: Ki aleikhá joragnú kol jaiom nexeshavnú ketzón tivxá (Por causa de ti somos metim todo el tiempo: somos estimados como ovejas de matadero.) - Tejilim 44:23(22)

37 Antes en todas estas cosas hacemos más que vencer bixlal por medio de aquel que nos dio si ajavá.

38 Por lo cual estoy cierto que ni la jistalqut, ni este xaim, ni malakhim, ni principados, ni koxot, ni lo presente, ni lo porvenir,

39 Ni lo alto, ni lo bajo, ni ninguna criatura nos podrá apartar de ajavá Elojim, que es en Mashíax Rabinu Melekh jaMashíax, Iejoshúa adón nuestro.

Pereq Tet (CAPITULO 9)

1 Hablo ja'emet en Mashíax, no hablo sheker, dándome edut mi matzpún en el Rúax jaQodesh,

2 Que tengo gran agmat nefesh, y continuo dolor en mi lev.

3 Porque deseara mi propia neshamá ser puesta en xerem, en xurbán y onesh guejinom, apartado de Mashíax por causa de mis axim, los que son mis parientes:

4 Que son Bené Yisrael, de los cuales es la mishpat jabanim, y ma'amad jabanim, y kavod, b'ritot, y la Torá, y avodat qodesh, y las havtaxot, y la Shexiná;

5 Cuyos son los avot, y de los cuales es Rabino Melekh jaMashíax según el basar, al jakol ju jaElojim mevorakh le'olam va'ed. Amén.

6 No empero que el devar jaElojim haya faltado: porque no todos los que son de Yisrael son verdaderamente redimodos de Yisrael (de la redención de los últimos días;

7 Ni por ser zerá de Avrajam Avinu avinu, son todos banim k'lal Yisrael; mas como está escrito: BeYitzhak lekhá zerá (en Yitzhak te será llamada simiente -- Bereshyt 21:12).

8 Quiere decir: No los que son bené jabasar, estos son los bené jaElojim: mas los que son bené ja'javitaxá, estos son contados como zerá.

9 Porque el devar es de javtaxá: Ka'et xayá shuv ashuv uleSará ben (en este tiempo vendré, y tendrá Sara un ben -- Bereshyt 18:10,14).

10 Y no solo esto, mas también Rivka concibiendo de Yitzhak avinu;

11 Porque no siendo aún nacidos, ni habiendo hecho aún ni tov ni ra', para que la etzá de tokhnit jaElojim (Rom. 8:28), permaneciese en terminos de la bexirá; no de ma'asim, pero del que haçe qri'á

12 le fue dicho a ella, rav ia'avod tza'ir (el mayor serviria al menor -- Bereshyt 25:23):

13 Como está escrito: Va'ojav et Ia'aqov ve'et Esav sanetí (Ia'aqov amé, mas á Esau aborrecí -- Malakhí 1:2-3).

14 ¿Pues qué diremos? ¿Que no hay avlá en Elojim? Xas veshalom.

15 Mas jaElojim dice á Moshé: Vexanotí et asher axón verixam'tí et asher araxem (Tendré xesed del que tendré xesed, y me compadeceré del que me compadeceré -- Shemot 33:19).

16 Así que no es del que quiere, ni del que corre, sino de iad jaElojim jaxaniná (la mano del D's de gracia).

17 Porque en Kitvé jaQodesh dice de Faraón: ba'avur zot je'emad'tikhá ba'avur jarotkhá et koxí ul'ma'án saper sh'mí bekol ja'aretz (para esto mismo te he levantado es á saber, para mostrar en ti mi guevurá, y que mi nombre sea anunciado por toda ja'aretz-- Shemot 9:16).

18 De manera que del que quiere Elojim a este muestra xaniná; y al que quiere endurece (esto es le hace no responder en keshí -- Devarim 9:27).

19 Me dirás pues: ¿Por qué pues encuentra falta? porque ¿quién resistirá á su voluntad?

20 Mas antes, oh hombre, ¿quién eres tú, para que alterques en palabras con Elojim? veietzer amr le'iotzró (puede el vaso decir al que le labró -- Ieshayá 29:16): ¿Por qué me has hecho tal?

21 O ¿no tiene derecho el alfarero para hacer de la misma masa de barro [Iermeyá 18:6]un vaso para honra, y otro para vergüenza?

22 ¿Y qué, naniax, si Elojim, queriendo mostrar xarón y hacer notoria su koax [1:16, 18], con zitzfleisch soportó los vasos de ira, preparados para xurbán [9:3]:

23 Y para hacer notorias osher de su kavod, mostrólas para con los vasos de la xaniná jaElojim que él ha preparado para kavod?; [8:29-30]

24 es á saber, á nosotros, los cuales también ha llamado, no solo de los iejudim, mas también de los que no son iejudim.

25 Como también en Joshea dice: vemarti l'ló amí amí atá (llamaré al que no era mi pueblo, pueblo mio; -- Joshea 2:25 [23]) y á la no amada, amada.

26 Y será, que en el lugar donde les fue dicho: Vosotros no sois pueblo mio, allí serán llamados bené 'El Xai (Joshea 2:1[1:10]).

27 también Ieshayá proclama tocante á Yisrael: Si fuere el número de los bené Yisrael como la arena de la mar, la she'erit retornará (salva):

28 Porque davar consumadora y abreviadora en tzedeq: porque davar abreviada hará Adonay sobre ja'aretz. (Ieshayá 10:22-23)

29 Y como antes dijo Ieshayá: Si Adonay tzevaot no nos hubiera dejado sarid kimat (Rom. 9:7), fuéramos semejantes como S'dom habríamos venido á ser, y Amorá. [Ieshayea 1:9]

30 ¿Pues qué diremos? Que los goyim que no seguían tzedeq, han alcanzado tzedeq; es á saber, tzedeq que es por la emuná.

31 Mas Yisrael que seguía tzedeq según la Torá (vea Gal. 3:12-13), no ha llegado á la Torá?

32 ¿Por qué? Porque no por mekor ja'emuná, mas como por ma'asim pe'ulot (3:20,28; 4:2,6; 9:11-12): por lo cual tropezaron en even neguef (Ieshayá 8:14; 28:16),

33 Como está escrito: Jine, pongo en Tzion piedra de tropiezo, y piedra de caída; y todo aquel que creyere en mi, no será avergonzado. (Ieshayá 8:14; 28:16)

Pereq Iod (CAPITULO 10)

1 Axim beMashíax, ciertamente la teshuqá de mi lev y mi tefilá á Elojim es por ieshuat Yisrael.

2 Porque yo soy meid acerca de ellos, que tienen kinat jaElojim, mas no conforme á biná y da'at salvadora.

3 Porque sin da'at de la tzidqat jaElojim, y procurando establecer la suya propia, no se han sujetado á la tzidqat jaElojim. (1:17; 3:5, 21, 25-26; 6:18)

4 Porque la meta de la Torá es Mashíax, como medio para ser yitzdaq jaElojim, á todo aquel que tiene emuná.

5 Porque Moshé rabinu describe tzidqat Torá; Que el ser humano iasé otam vaxay (que hiciere estas cosas, vivirá por ellas -- Vayiqrá 18:5).

6 Mas de la tzidqat emuná dice así: No digas en tu lev (*buscando por una salvación mesiánica recibida por meritos de esfuerzos sobrehumanos*): ¿Quién subirá a Shamayim? (esto es, para traer abajo á Mashíax.)

7 O ¿Quién descenderá al abismo? (esto es, para volver á traer á Mashíax de los metim.)

8 Mas ¿qué dice? cercana está el devar, en tu boca, y en tu lev [Devarim 30:14]. Esta es el devar de emuná, el cual proclamamos;

9 Que si hicieras joda'á (confesión) con tu boca acerca de nuestro adón, Iejoshúa, y creyeres en tu lev que Elojim le levantó de los metim, serás liberado.

10 Porque con el lev se tiene emuná para ser tzidqat em jaElojim; mas con la boca se hace confesión (joda'á) para ieshuat Elojeinu.

11 Porque en Kitvé jaQodesh dice: Todo aquel que en él creyere, no será avergonzado. (Ieshayá 28:16)

12 Porque no hay diferencia de iejudim y ievaní [cf. 3:9]: porque el mismo que es Adón Exad lekhulam, rico es para con todos los que le invocan.

13 Porque kol asher yiqrá beshem Adonay (todo aquel que invocare el nombre de Adonay -- Joel 3:5 [2:32]) será salvado.

14 ¿Cómo pues invocaran á aquel en el cual no han creído? Y ¿cómo creerán [á aquel] de quien no han oído? Y ¿cómo oirán sin haber quien haga la jatafá?

15 Y ¿cómo harán jatafá si no fueren enviados como sh'luxim? Como está escrito: ¡Cuán hermosos son los pies de los que anuncian la Besorat jaGueulá, -- Ieshayá 52:7

16 Mas no todos obedecen a la Besorat jaGueulá; pues Ieshayá dice (Ieshayá 53:1): Mi Adonay, mi je'emín lishmu'atenu? (Señor, ¿quién ha creído lo que de nosotros ha escuchado?) [cf. Devarim 9:4]

17 Así que la emuná es por el oír; y el oír por el devar jaMashíax.

18 Mas digo yo: ¿No han oído? No, pues por toda ja'aretz ha salido la voz de ellos, y hasta los fines de ja'aretz habitada, las palabras de ellos han llegado. (Tejilim 19:4)

19 Mas digo: ¿No ha conocido esto Yisrael? Primeramente Moshé rabinu dice: Yo os provocaré á zelos con gente que no es mia; con gente que aún no conocen os provocaré á ira. (Devarim 32:21)

20 E Ieshayá janaví determinadamente dice: Fuí hallado de los que no me buscaban; manifestéme á los que no preguntaban por mí. (Ieshayá 65:1)

21 Mas acerca de Yisrael dice: Ieshayá janaví Todo el dia extendí mis manos á un pueblo rebelde y contradictor. (Ieshayá 65:2)

Pereq Iod Alef (CAPITULO 11)

1 Pregunto pues: ¿Ha desechado Elojim á su pueblo? xas veshalom, ¡Xas veshalom!. Porque también yo soy ben Yisrael, de la zerá Avrajam Avinu, de la shevet de Beniamín.

2 No ha desechado Elojim á su pueblo al cual antes conoció [Tejilim 94:14; Rom. 8:29]. O ¿no tenéis da'at que dice en Kitvé jaQodesh acerca de Eliyaju janaví? como hablando con Elojim dice contra Yisrael:

3 Adonay, á tus neví'im han muerto y tus mizebxot han destruido; y yo he quedado solo, y procuran mi vida. [Melakhim Alef 19:10]

4 Mas ¿qué le dice Elojim? He dejado para mí siete mil hombres que no han doblado la

rodilla delante de Ba'al. [Melakhim Alef 19:18]

5 Así también aún en z'mán jazé ha quedado she'erit por la bexirá de xesed.

6 Y si por meqor de xesed, luego no por meqor de ma'asim; de otra manera xesed ya no es xesed. (4:4-5)

7 ¿Qué pues? Lo que buscaba Yisrael aquello no ha alcanzado; mas janivxarim lo ha alcanzado: y los demás fueron endurecidos, (9:17-18)

8 Como esta escrito: Dióles Elojim rúax tardemá, ojos con que no y vean, y oídos con que no oigan, hasta el día de hoy. (Ieshayá 29:10)

9 Y David dice: Séales vuelta su shulxán en lazo, y en red, y en tropezadero, y en paga:

10 Sus ojos sean oscurecidos para que no vean, y agóbiales siempre el espinazo. (Tejilim 68:23-24 Targum Jashivim [69:22-23])

11 Digo pues: ¿Han tropezado para que cayesen para siempre? ¡Xas veshalom!; mas por la pisham de ellos vino la ieshuat Elojim á los goyim, para que por estos fuesen provocados á zelos.

12 Y si la pisham de ellos es la riqueza del mundo, y el fracaso de ellos la riqueza de los goyim, ¿cuánto más lo será el retorno de ellos(a la emuná)?

13 Porque á vosotros digo, goyim: por cuanto pues yo soy shliakh a las naciones, mi avodat qodesh honro, en tiqvá

14 de que en alguna manera provocase á zelos, é hiciese salvos algunos de ellos.

15 Porque si el extrañamiento de ellos es ritzuí para Olam, ¿qué será el recibimiento de ellos, sino xayim min jametim,

16 Y si la terumá jaisá que es reshyt es qodesh, también lo es el todo; y si la shresh es qodesh, también lo serán los anafim.

17 Que si algunos de los anafim fueron quebradas y tú, siendo acebuche, has sido ingerido en lugar de ellas, y has sido hecho participante de la shresh y de la grosura de la oliva,

18 No te jactes (4:2) contra los anafim; y si te jactas, sabe que no sustentas tú á la shresh, sino la shresh á ti.

19 Pues los anafim, dirás, fueron quebrados, para que yo fuese ingerido.

20 Bien; por su meqor de falta de emuná fueron quebrados, mas tú por la emuná estás en pie. No te ensoberbezcas, antes teme (siendo fiel),

21 Porque si Elojim no perdonó á los anafim naturales, á ti tampoco no perdone.

22 Mira pues la nedivut de xesed de Elojim: la severidad ciertamente en los que cayeron (11:5), mas la bondad para contigo, si permanecieres en la bondad de Elojim, pues de otra manera tú también serás cortado.

23 Y aún ellos, si no permanecieren en su falta de emuná, serán ingertados; que poderoso es Elojim para volverlos á ingertar.

24 Porque si tú [no de entre los iejudim] eres cortado del natural acebuche, y fuiste

ingertado en la buena oliva, ¿cuánto más estos que son los anafim naturales, serán ingertados en su oliva,

25 Porque no quiero, axim beMashíax, que ignoréis este raz, para que no seáis acerca de vosotros mismos arrogantes; y es, que el endurecimiento en parte ha acontecido en Yisrael, hasta que haya entrado la plenitud de los goyim.

26 Y luego kelal Yisrael será salvado como está escrito: Vendrá de Tzión el Goel, que quitará de la'aqov lo que no tienen yirat Shamayim:

27 Y esta será mi brit con ellos, cuando quitare sus averot. (Ieshayá 59:2-21; 27:9)

28 Así que, cuanto a la Besorat jaGueulá, son oievim por causa de vosotros: mas cuanto á la bexirá, son muy amados por causa de los Avot.

29 Porque sin cambio son la matnat jaElojim y la qriat jaElojim.

30 Porque como también vosotros goyim en algún tiempo erais sin mishma'at á Elojim, mas ahora habeis alcanzado xaniná por ocasion de la falta de mishma'at en ellos;

31 Así también estos ahora son sin mishma'at, por la xaniná para con vosotros, así también ellos alcancen xaniná. (Rom. 9:15-16)

32 Porque Elojim encerró á todos en infidelidad, para tener xaniná de todos.

33 ¡Oh profundidad de osher de la xaxhmá y de la ciencia de Elojim! ¡Cuán incomprensibles son sus mishpatim é inescrutables sus caminos!

34 Porque ¿quién entendió Ruax de Adonay, ó ¿quién fue su ish atzat (consejero, Ieshayá 40:13)?

35 O ¿quién le dio á él primero, para que le sea pagado en el presente? (Iov 41:3 [11]; Rom. 4:4)

36 Porque de él, y por él, y en él, son todas las cosas. Lo jakavod leolamim. Amén.

Pereq Iod Bet (CAPITULO 12)

1 Así que, axim beMashíax, os ruego por rax'má de Elojim que presentéis vuestra gueviyá (Bereshyt 47:18) en qorbán xai, qadosh, agradable á Elojim, que es vuestra avodat qodesh.

2 Y no os conformeis á ja'olam jazé; mas reformáos por la jitxad'shut de vuestro entendimiento, para que experimentéis ratzón jaElojim, agradable y en shlemá.

3 Digo pues, por el xesed que me es dado, á cada cual que está entre vosotros, que no tenga falso concepto superioridad de sí en vuestro pensar, sino que tenga shlitá atzmí, pensando con sekhel conforme á la medida de emuná que Elojim repartió á cada uno.

4 Porque de la manera que en un basar tenemos muchos miembros, empero todos los miembros no tienen la misma operacion,

5 Así muchos somos un basar en Mashíax, mas todos, miembros los unos de los otros.

6 De manera que teniendo diferentes matanot según el xesed que nos es dado. Si hablamos como neví'im en nombre de Elojim, debe ser conforme á la medida de la

emuná dada a nosotros;

7 O si hacemos un acto en particular de avodat qodesh, debe ser en servir; ó el que es un rabino y moré, debe estar activo en la enseñanza;

8 El que imparte xixuq, debe estar sirviendo en tal avodat qodesh; el que da tz'daqá, hágalo con nedivut; el que en majigut, con solicitud, el que en bikur xolim y guemilut xasadim, con simxá.

9 La ajavá sea sin tzeviut, aborreciendo jará, llegándoos á lo tov:

10 Demostrando afecto de mishpoxá los unos á los otros con ajavat axvá; previniendoos con honra los unos á los otros;

11 En el cuidado no perezosos, con bren y jitlajavut en rúax, sirviendo á Adonay con avodat qodesh;

12 Con simxá en la tiqvá; zitzfleisch en tzarot; constantes en davén;

13 Con espíritu de koinonía tengáis provisión para las necesidades de los quedoshim; siguiendo mitzvat jakhnasat 'orxim.

14 Decid barakhá para los que os dan redifá: sea una baraxea y no kelalá.

15 Tened simxá con los que se gozan, llorad con los que lloran.

16 Unánimes (espiritualmente) entre vosotros, en axdut: no como ba'al ga'avá; mas acomodándoos con los anavim (Ieshayá 29:19), con los am ja'aretz. No seáis xakhmim en vuestra opinión. [1:22]

17 No paguéis á nadie ra'á por ra'á: procurad lo que es tov delante de todos y hacedlo (Mishlé 3:4 Targum Shivi'im).

18 Si se puede hacer, cuanto está en vosotros, tened shalom con todos.

19 No os venguéis vosotros mismos amados míos; antes dad lugar á xarón af de Elojim porque escrito está: Li naqam veshilem amar Adonay (Mia es la venganza, yo pagaré, dice Adonay -- Devarim 32:35).

20 Así que, si tu enemigo tuviere hambre, dále de comer, si tuviere sed, dále de beber; que haciendo esto, ascuas de fuego amontonas sobre su cabeza. (Mishlé 25:21-22)

21 No seas vencido de ra'á, mas vence haciendo tov lo que es ra'á.

Pereq Iod Guimel (CAPITULO 13)

1 Kol nefesh se someta á las potestades superiores; porque no hay memshalá sino de Elojim; y las que son de Elojim son ordenadas.

2 Así que, el que se opone á la samxut, á la mishpat de Elojim resiste; y los que resisten, ellos mismos ganan mishpat para sí.

3 Porque los magistrados no son para paxad al mitnajaguim que lo que es tov hace, sino al que hace ra'á. ¿Quieres pues no tener la mishpat de la memshalá? Haz lo tov:

4 Porque es mesharet de Elojim para lo que es tov para vos. Mas si hicieres lo que es

ra'á, teme; porque no en vano lleva xerev (8:35), porque es mesharet de Elojim, vengador para xarón af al que hace lo malo. (1:18; 2:8; 3:5; 4:15; 5:9; 9:22; 12:19; 13:4)

5 Por lo cual es necesario que le estéis sujetos, no por causa de xarón af, pero por causa de jamatzpún.

6 Porque por esto les pagáis también los tributos; porque son meshartim de Elojim que sirven á esto mismo.

7 Pagad á todos lo que debéis: al que tributo, tributo; al que pecho, pecho, al que paxad, paxad; al que honra, honra.

8 No debáis á nadie nada, sino amaros unos á otros: porque el que ama al prójimo, cumplió la Torá.

9 Porque las mitzvot: lo tinaf, lo tirzax, lo tignov, lo taxmod (No adulterarás; no matarás; no hartarás; no dirás falso edut; no codiciarás -- Shemot 20:13-15, 17; Devarim 5:17-19,21): y si hay alguna otra mitzvá, en este devar Torá se comprende en quitzur: ajavtá l're'akhá kamokha (Amarás á tu prójimo como á ti mismo -- Vayiqrá 19:18).

10 La ajavá no hace ra'á al re'á: así que, el cumplimiento de la Torá es la ajavá.

11 Y esto, teniendo da'at de jazmán, que es ya hora de levantarnos de la sheiná; porque ahora nos está más cerca nuestra ieshuat Elojim que cuando vinimos á ser ma'aminim.

12 Laila ha pasado, y ha llegado jaiom: echemos pues las obras de xoshekh, y vistámonos con nesheq ja'or. (6:13)

13 Andemos, como en jaiom: no en glotonerías, y shikhрут; no en zenut y zimá; no en merivá ni anokhiyut y quiná;

14 Mas vestíos como Rabinu Melekh jaMashíax, y no hagáis caso de la basar para satisfacer sus ta'avot.

Pereq Iod Dalet (CAPITULO 14)

1 Recibid al que es débil en la emuná, y no para contiendas de disputas.

2 Porque uno tienen emuná que se ha de comer de todas cosas que son alimentos: otro que es débil, come legumbres.

3 El que come, no menosprecie al que no come: y el que no come, no juzgue al que come; porque Elojim le ha hace ser 'oreax ratzuí.

4 ¿Tú, quién eres, que juzgas al eved ajeno? para el Ribón (jaOlam) está en pie, ó cae: mas se afirmará, que poderoso es Adonay para afirmarle.

5 Uno hace diferencia entre día y día; otro juzga iguales todos los iamim. Cada uno esté asegurado en su ánima.

6 El que hace caso del dia, hácelo para Adonay; y el que no hace caso del día, lo hace para Adonay. El que come, come para Adonay, porque hace bentsch de la birkat jamazón á Elojim: y el que no come, también es modé á Elojim.

7 Porque ninguno de nosotros vive para sí; y ninguno muere para sí.

8 Que si vivimos, para Adonay vivimos; y si morimos, para Adonay morimos. Así que, ó que vivamos, ó que muramos, de Adonay somos.

9 Porque Mashíax para esta takhlit fue por jistalkut, y resucitó, y volvió á vivir, para ser adón así de los metim como de los xayim.

10 Mas tú ¿por qué juzgas á tu ax beMashíax? O tú también ¿por qué menosprecias á tu ax beMashíax? porque todos hemos de estar ante el Bet Din de Elojim, ante su Kisé Din, su Kisé Mishpat. (cf. 2Cor. 5:100)

11 Porque escrito esta: Vivo yo, dice Adonay, que á mí se doblará kol berex, y kol lashón darea alabaciones á Elojim. (Ieshayá 49:18)

12 De manera que cada uno de nosotros dará á Elojim cuenta de sí.

13 Así que, no juzguemos más los unos de los otros; antes bien juzgad de no poner mikhshol al ax beMashíax.

14 Yo tengo da'at, y confío en Ieshúa nuestro adón que de suyo nada hay que sea jatumá: mas á aquel que piensa alguna cosa ser inmunda, para él es inmunda.

15 Empero si por causa de okhel tu ax beMashíax es contristado, ya no andas conforme á la ajavá. No arruines con tu okhel á aquel por el cual Rabinu Melekh jaMashíax murió.

16 No sea pues arruinado vuestro lo que hacís en tov:

17 Que la Malkhut Elojim no es comida ni bebida; sino tzedeq (Danyel 9:24), y shalom, y simxá por el Rúax jaQodesh.

18 Porque el que en esto sirve á Mashíax, agrada á Elojim, y es acepto á todos.

19 Así que, sigamos lo que hace shalom, y á la edificacion de los unos á los otros.

20 No destruyas la obra de Elojim por causa de okhel.

21 Es bueno no comer carne, ni beber iayin, ni nada en que tu ax beMashíax tropiece.

22 ¿Tienes tu emunáque tienes beshitá? Ténla para contigo delante de Elojim. Ashré el que no se condena á sí mismo con lo que aprueba.

23 Mas el que hace diferencia, si comiere, encuentra en si mismo devar ashmá, porque no comió por emuná: y todo lo que no procede de emuná, es xet.

Pereq Tet Vav (CAPITULO 15)

1 Así que, los que somos más firmes debemos sobrellevar los que no tienen xizuk, y no agradarnos á nosotros mismos.

2 Cada uno de nosotros agrade á su re'á en bien, á edificacion.

3 Porque aún Rabinu Melekh jaMashíax no se agradó á sí mismo; antes bien, como está escrito: Xerpot xorfekhá naflú 'alái (Los vituperios de los que te vituperan, cayeron sobre mí -- Tejilim 69:9 [10])

4 Porque las cosas que antes fueron escritas, para nuestro limudé qodesh fueron escritas; para que por la savlanut, y por la nexamat de Kitvé jaQodesh, tengamos tiqvá.

5 Mas el Elojim de la savlanut y de la nexamá os dé que entre vosotros seáis unánimes según Mashíax Rabinu Melekh jaMashíax;

6 Para que con axdut, á una boca deis kavod al Elojim y Av de nuestro Señor Rabinu Melekh jaMashíax.

7 Por tanto sobre lleváos los unos á los otros como orxim ratzuyim, como también Mashíax nos sobrellevó para kavod de Elojim.

8 Digo pues: Que Mashíax fue mesharet de los benee jamilá, por la causa de Elojim, para confirmar las javtaxot hechas á los avot.

9 Para que los goyim glorifiquen á Elojim por la xaniná de él, como está escrito: 'Al ken odkhá Adonay bagoyim uleshimkhá 'azmer (Por tanto yo te confesaré entre los goyim, y cantaré á tu nombre--Tejilim 18:49 [50]).

10 Y otra vez dice: Jarninu goyim amó (Alegráos, goyim, con su pueblo -- Devarim 32:43).

11 Y otra vez: Jalelú et Adonay kol goyim shabxujú kol ja'umim (Alabad á Adonay, todos los goyim, y magnificadle, todos los pueblos -- Tejilim 117:1).

12 Y otra vez dice Ieshayá: Estará la shoresh de Yishái (Mashíax), y el que se levantará á regir los goyim; los goyim tendrán en él su tiqvá. (Ieshayá 11:10; 42:4)

13 Y el Elojim jaTiqvá os llene de toda simxá y shalom creyendo; para que abundéis en tiqvá por la ko'ax del Rúax jaQodesh.

14 Empero cierto estoy yo de vosotros, axim beMashíax míos, que aún vosotros mismos estáis llenos de iosher, llenos de toda da'at, de tal manera que podáis amonestaros los unos á los otros.

15 Mas os he escrito esta igueret jaqodesh, en parte resueltamente, como amonestándoos por el xesed que por Elojim me es dado,

16 Para ser mesheret de Rabinu Melekh jaMashíax á los goyim, ministrando la Besorat jaGueulá de Elojim, administrando con la avodat qodesh de un kojén para que la minxá de los goyim sea agradable, mequdash por el Rúax jaQodesh.

17 Tengo pues de qué gloriarme en Mashíax Rabinu Melekh jaMashíax en lo que se refiere á lo que es de Elojim.

18 Porque no osaría hablar alguna cosa que Iejoshúa jaMashíax no haya hecho por medio de mí, para la mishma'at de los goyim, con davar y con obras,

19 Con ko'ax de otot umoftim en virtud del Rúax de Elojim: de manera que desde Ierushalayim, y por los alrededores hasta Ilyricum [Yugoslavia y Albania hoy], he llenado todo de la Besorat jaGueulá de Mashíax.

20 Y de esta manera hice mi jasagot el predicar la Besorat jaGueulá, donde antes Mashíax no ha sido nombrado, por no edificar sobre iesod ajeno;

21 Sino como está escrito: A los que no fue anunciado de él, verán: y los que no oyeron, entenderán. (Ieshayá 52:15)

22 Por lo cual aún he sido impedido muchas veces de venir á vosotros.

23 Mas ahora no teniendo mas propósito en estas regiones, y teniendo tasuqá hace

muchos años para ir á vosotros,

24 Cuando partiere para Sefarad, espero que pasando os veré, y que seré llevado de vosotros: si empero antes hubiere gozado de estar con vosotros por un tiempo.

25 Mas ahora parto para Ierushalayim en avodat qodesh á los quedoshim (iejudim jameshixim en Ierushalayim).

26 Porque las kejiot de mashíax en Macedonia y Achaia (Grecia) tuvieron por bien hacer una tzedaqá para los aniyim entre los quedoshim que están en Ierushalayim.

27 Porque les pareció tov, y son deudores á ellos: porque si los que no son iejudim han sido hechos participantes de sus bienes espirituales, deben también ellos servirles en lo material a los iejudim jameshixim.

28 Así que, cuando hubiere concluido esto, y les hubiere consignado este pri, pasaré por vosotros á Sefarad.

29 Y tengo da'at que cuando llegue á vosotros, llegaré con abundancia de la birkat jaMashíax.

30 Ruégoos empero, axim beMashíax, por Iejoshúa jaMashíax nuestro adón, y motivado por la ajavá que es del Rúax jaQodesh, que me ayudéis con tefilot por mí á Elojim,

31 Que sea librado de aquellos que no tienen mishma'at que están en Iejudá, y que la avodat jaqodesh de mi servicio en Ierushalayim sea acepta á los quedoshim;

32 Para que con simxá llegue á vosotros por ratzón Elojim, y que sea recreado en vuestra jitxaberut en la xavurá jameshixit.

33 Y el Elojé jashalom im kul'xem. Amén.

Pereq Tet Zayin (CAPITULO 16)

1 Recomendooos á Febe nuestra hermana, la cual es shamash meshixit de la kejilá que está en Cenchreae:

2 Que seáis mekarev en el Señor a ella, como es digno á los quedoshim, y le ayudéis en cualquiera cosa en que os hubiere menester: porque ella ha ayudado á muchos, y á mí mismo.

3 D'rishat shalom á Prisca y á Aquilas, mis compañeros poalim en Rabinu Melekh jaMashíax, Iejoshúa;

4 Que hicieron un acto de mesirat nefesh por mí: á los cuales no doy gracias yo solo, mas aún todas las kejiot entre las naciones.)

5 D'rishat shalom á la kejilá en su bet. D'rishat shalom á Epaenetus, amado mio, que es las bikurim de Asia [Turquía].

6 D'rishat shalom á Miriam, la cual ha trabajado mucho con vosotros.

7 D'rishat shalom á Andrónicus y á Junia, mis parientes y mis compañeros en la cautividad; los que son insignes entre los sheluxim de Mashíax, los cuales también fueron antes de mí en Mashíax.

8 D'rishat shalom á Ampliatus, amado xaver mío en la comunión de nuestro Elojim.

9 D'rishat shalom á Urbanus, nuestro compañero po'el en Mashíax, y á Stachys, amado mio.

10 D'rishat shalom á Apeles, probado en Mashíax. D'rishat shalom á los que son de Aristóbulus.

11 D'rishat shalom á Herodion, mi pariente. D'rishat shalom á los que son del bet de Narcisus, los que están en el (camino) de Elojim.

12 D'rishat shalom á Trifaena, y á Trifosa las cuales trabajan en el (minsiterio) de nuestro adón. D'rishat shalom á Pérsis amada, la cual ha trabajado mucho en el (camino) de Elojim.

13 D'rishat shalom á Rufus, nibexar en Elojim, y á su em y mía.

14 D'rishat shalom á Asincritus, á Flegón, á Hermes, á Patrobas, á Hermas, y á los axim beMashíax que están con ellos.

15 D'rishat shalom á Filólogos, y á Julia, á Nereus, y á su axot; y á Olympas, y á todos los quedoshim que están con ellos.

16 Saludáos los unos á los otros con neshiqat kaqodesh. Os dan d'rishat shalom todas las kejilot de Mashíax.

17 Y os ruego, axim, que miréis los que causan kitot y nisionot fuera de la Torá que vosotros habéis aprendido; y apartáos de ellos.

18 Porque los tales no sirven al nuestro adón, Rabinu Melekh jaMashíax, sino á sus apetitos; y con suaves palabras y dichos buenos (persuaden en realidad con) engaño los levavot de los simples.

19 Porque vuestra mishma'at ha venido á ser notoria á todos: así que, tengo simxá en vosotros; mas quiero que seáis xakhmamim en lo que es tov, e inocentes en lo que es de jara'á:

20 Y el Elojé jshalom quebrantará presto á satán debajo de vuestros pies. Xesed de nuestro adón Rabinu Melekh jaMashíax sea con vosotros.

CUATRO IEJUDIM MESHIXIM ENVÍAN SALUDOS. ROMANOS CAPÍTULO 9 AL 11 DEMUESTRAN QUE EL ENFOQUE ES EN LA AUTÉNTICA FE JUDÍA ORTODOXA Y LA SALVACIÓN DE LA KJAL YISRAEL

21 D'rishat shalom de Timótheos, mi compañero po'el, y Lucius, y Jasón, y Sosipater, mis parientes.

UN ESCRIBANO ENVÍA SUS SALUDOS PERSONALES

22 Yo Tertius, que escribí la igueret, os envió (deseo) de que tengáis d'rishat shalom en el (camino) de Elojim.

23 D'rishat shalom de Gayo, mi huésped, y de toda la kejilá. Salúdaos Erastus, tesorero del shtetel, y el axim beMashíax, Quartus.

SHIR JALEL

24 []

25 Y al que puede dros xizuz según mi Besorat jaGueulá, y la jakhrazat de Iejoshúa jaMashíax, según la jisgalut jasod encubierto desde tiempos eternos,

26 Mas manifestado ahora , y por Ketuvim janevi'im, según la mitzvá del Elojé Olam, declarado á todos los goyim para que tengan mishma'at á la emuná;

27 A él, solo Elojim jeXakhmá, lo jakavod beMashíax, Iejoshúa. Amén.

לאֱלֹהִים הַחֲכָמִם לְבַדּוֹ לֹא הַכְּבוֹד בְּמִשְׁיַח יְהוֹשֻׁעַ

אָמֵן

Primera Carta del Shaliach Shaul a la Kejilá del Brit Xadashá en Corinto

PEREQ ALEF

1 Shaúl, llamado á ser shelíax de Rabinu Melekh jaMashíax por ratzón Elojim, y Sostenes el ax beMashíax, [Hechos. 18:17]

2 A la kejilá meshixit de Elojim que está en Corinto, santificados en Mashíax Rabinu Melekh jaMashíax, llamados quedoshim, y á todos los que invocan el nombre de nuestro señor Rabinu Melekh jaMashíax en cualquier lugar, [Señor] de ellos y nuestro:

3 xen vexesed y shalom de Elojim nuestro Av, y del Señor Rabinu Melekh jaMashíax.

4 Gracias doy á mi Elojim siempre por vosotros, por la xen vexesed de Elojim que os es dada en Mashíax Rabinu Melekh jaMashíax;

5 Que en todas las cosas sois enriquecidos en él, en toda lengua y en toda ciencia;

6 Así como el edut de Mashíax ha sido confirmado en vosotros:

7 De tal manera que nada os falte en ningún don, esperando la manifestacion de nuestro Señor Rabinu Melekh jaMashíax:

8 El cual también os confirmará hasta el fin, [para que seáis] sin falta en el dia de nuestro Señor Rabinu Melekh jaMashíax: [Danyel 8:35]

9 Fiel [es] Elojim, por el cual sois llamados á la participacion de su ben Rabinu Melekh jaMashíax nuestro Señor.

10 Os ruego, pues, axim, por el nombre de nuestro Señor Rabinu Melekh jaMashíax, que habléis todos una misma cosa, y que no haya entre vosotros disensiones, antes seáis perfectamente unidos en una misma mente, y en un mismo parecer. [cf. 11:18]

11 Porque me ha sido declarado de vosotros, axim míos, por los [que son] de Cloé, que hay entre vosotros contiendas;

12 Quiero decir, que cada uno de vosotros dice: Yo cierto soy de Shaúl; pues yo de Apólos; y yo de Céfás; y yo de Mashíax.

13 ¿Está dividido Mashíax? ¿fue crucificado Shaúl por vosotros? ó habeis sido sumergidos en tevilá en el nombre de Shaúl? [Devarim 21:23]

14 Doy gracias á [mi] Elojim, que á ninguno de vosotros he bautizado, sino á Crispo y á Gayo;

15 Para que ninguno diga que habeis sido sumergidos en tevilá en mi nombre.

16 Y también bauticé la familia de Estéfanos: mas no sé si he bautizado á algún otro.

17 Porque no me envió Mashíax á bautizar; sino á predicar la Besorat jaGueulá: no en xakhmá de palabras, porque no sea hecha vana la cruz de Mashíax. [Devarim 21:23]

18 Porque el devar de la cruz es locura á los que se pierden; mas á los que se salvan, es á saber, á nosotros, es guevurá de Elojim.

19 Porque está escrito: Destruiré la xakhmá de los xakhamim, y desecharé la inteligencia de los entendidos. [Ieshaya 29:14]

20 ¿Qué es del xakhám? ¿Qué del escriba? ¿Qué del escudriñador de ja'olam jazé? ¿No ha enloquecido Elojim la xakhmá del mundo? [Ieshaya 19:11-12; 44:25; Iov 12:17; Ieremeya 8:9]

21 Porque por no haber jaolam jazé conocido en la xakhmá de Elojim á Elojim por xakhmá, agradó á Elojim salvar los creyentes por la locura de la predicacion.

22 Porque los iejudim piden señales, y los ievanim buscan xakhmá: [Shemot 7;3]

23 Mas nosotros predicamos á Mashíax crucificado, [que es] á los iejudim ciertamente tropezadero, y á las naciones locura: [Deavarim 21:23; Ieshaya 8:14]

24 Empero á los llamados, así iejudim como ievanim, Mashíax guevurá de Elojim, y xakhmá de Elojim. [1:1-2]

25 Porque lo loco de Elojim es mas xakhám que bené adam; y lo flaco de Elojim es mas fuerte que bené adam.

26 Porque mirad, axim, vuestra vocacion, que no sois muchos xakhamim según el basar, no muchos poderosos, no muchos nobles:

27 Antes lo necio del mundo escogió Elojim, para avergonzar á los xakhamim; y lo flaco del mundo escogió Elojim, para avergonzar lo fuerte;

28 Y lo vil del mundo, y lo menospreciado escogió Elojim; [y] lo que no es, para deshacer lo que es: [Ieshaya 53:3]

29 Para que ninguna carne se jacte en su presencia.

30 Mas de él sois vosotros en Mashíax Rabinu Melekh jaMashíax, el cual nos ha sido hecho por Elojim xakhmá, y justificacion, y santificacion, y gueulá: [Ieremeya 23:5-6;33:16]

31 Para que, como está escrito: El que se gloria, gloriése en el S' r. [Ieremeya 9:23;Tejilim 34:2; 44:8]

PEREQ BET

1 Así que, axim, cuando fuí á vosotros, no fuí con altivez de davar, ó de xakhmá, á anunciaros el edut de Mashíax.

2 Porque no me propuse saber algo entre vosotros, sino á Rabinu Melekh jaMashíax, y á este crucificado.

3 Y estuve yo con vosotros con flaqueza, y mucho paxad y temblor: [Ac.18:1]

4 Y ni mi davar ni mi predicacion [fue] con palabras persuasivas de humana xakhmá, mas con demostracion del Rúax y de poder;

5 Para que vuestra emuná no esté fundada en xakhmá de hombres, mas en poder de Elojim.

6 Empero hablamos xakhmá entre perfectos; y xakhmá, no de ja'olam jazé, ni de los príncipes de ja'olam jazé, que se deshacen: [Rom. 13:3; Tejilim 146:4]

7 Mas hablamos xakhmá de Elojim en raz, la [xakhmá] oculta, la cual Elojim predestinó antes de los siglos para nuestra kavod:

8 La que ninguno de los príncipes de ja'olam jazé conoció; porque si [la] hubieran conocido, nunca hubieran crucificado al Señor de kavod: [Devarim 21:23; Tejilim 24:7]

9 Antes, como está escrito: Cosas que ojo no vio, ni oreja oyó, ni han subido en lev de hombre, [son] las que ha Elojim preparado para aquellos que le aman. [Ieshaya 64:3(4) Targum; 52:15]

10 Empero Elojim nos [lo] reveló á nosotros por [su] Rúax: porque el Rúax todo lo escudriña, aún lo profundo de Elojim.

11 Porque ¿quién de bené adam sabe las cosas del hombre, sino el rúax del [mismo] hombre que está en él? Así tampoco nadie conoció las cosas [que son] de Elojim, sino el Rúax de Elojim. [Ieremeya 17:9; Mishlé 20:27]

12 Y nosotros hemos recibido, no el rúax del mundo, sino el Rúax que es de Elojim, para que conozcamos lo que Elojim nos ha dado:

13 Lo cual también hablamos, no con doctas palabras de humana xakhmá, mas con Torá del Rúax, acomodando lo espiritual á lo espiritual.

14 Mas el ben Adam animal no percibe las cosas [que son] del Rúax de Elojim, porque le son locura: y no las puede entender, porque se han de examinar espiritualmente.

15 Empero el espiritual juzga todas las cosas; mas él no es juzgado de nadie.

16 Porque ¿quién conoció la mente de Adonay? ¿Quién le instruyo? Mas nosotros tenemos la mente de Mashíax. [Ieshaya 40:13 Targum]

PEREQ GUIMEL

1 De manera que yo, axim, no pude hablaros como á espirituales, sino como á carnales, como á ieladim en Mashíax.

2 Os dí á beber leche, y no [os dí] vianda: porque aún no podiais, ni aún podeis ahora;

3 Porque todavía sois carnales: pues habiendo entre vosotros celos, y contiendas, y disensiones, ¿no sois carnales, y andais como hombres?

4 Porque diciendo el uno: Yo cierto soy de Shaúl; y el otro: Yo de Apólos; ¿no sois carnales?

5 ¿Que pues es Shaúl? y ¿qué [es] Apólos? mesharetim por los cuales habeis creido; y [eso] según que á cada uno ha concedido Adonay.

6 Yo planté, Apólos regó; mas Elojim ha dado el crecimiento.

7 Así que ni el que planta es algo, ni el que riega; sino Elojim, que da el crecimiento.

8 Y el que planta y el que riega son una misma cosa: aunque cada uno recibirá su saxar conforme á su labor. [Tejilim 18:20; 62:12]

9 Porque [nosotros] coadjutores somos de Elojim: [y vosotros] labranza de Elojim sois, edificio de Elojim sois. [Ieshaya 61:3]

10 Conforme á la xen vexesed de Elojim que me ha sido dada, [yo] como perito arquitecto puse el fundamento, y otro edifica encima: empero cada uno vea cómo sobreedifica.

11 Porque nadie puede poner otro fundamento que el que está puesto, el cual es Rabinu Melekh jaMashíax. [Ieshaya 28:16]

12 Y si alguno edificare sobre este fundamento oro, plata, piedras preciosas, madera, heno, hojarasca,

13 La obra de cada uno será manifestada; porque el dia la declarará: porque por la esh será manifestada, y la obra de cada uno cuál sea, la esh hará la prueba. [Bamidbar 31:22-23; Ieremeya 23:28-29; Malakhi 3:3]

14 Si permaneciere la obra de alguno que sobreedificó, recibirá saxar. [In. 15:16; Bereshyt 15:1]

15 Si la obra de alguno fuere quemada, será perdida: él empero será salvo, mas así como [escapado] por fuego. [Ef. 2:8-9]

16 ¿No sabeis que sois Bet Miqdash de Elojim, y que el Rúax de Elojim mora en vosotros?

17 Si alguno violare el Bet Miqdash de Elojim, Elojim destruirá al tal; porque el Bet Miqdash de Elojim, el cual sois vosotros, Qadosh es.

18 Nadie se engañe á sí mismo; si alguno entre vosotros parece ser xakhám en ja'olam jazé, hágase simple, para ser [de veras] xakhám. [Ieshaya 5:21]

19 Porque la xakhmá de este mundo es necedad para con Elojim: pues escrito está: El que prende á los xakhamim en la astucia de ellos. [Iov 5:13]

20 Y otra vez: Adonay conoce los pensamientos de los xakhamim, que son vanos. [Tejilim 94:11]

21 Así que ninguno se gloríe en bené adam; porque todo es vuestro;

22 Sea Shaúl, sea Apólos, sea Kéfas, sea jaolam jazé, sea ja'xayim, sea la mavet, sea lo presente, sea lo porvenir; todo es vuestro:

23 Y vosotros de Mashíax; y Mashíax de Elojim.

PEREQ DALET

1 Ténganos bené adam por mesharetim de Mashíax, y dispensadores de los misterios de Elojim.

2 Mas ahora se requiere en los dispensadores, que cada uno sea hallado fiel.

3 Yo en muy poco tengo el ser juzgado de vosotros, [ó de cualquier] mishpat humano; y

ni aún yo me juzgo.

4 Porque aunque de nada tengo [mala] conciencia, no por eso soy justificado; mas el que me juzga Adonay es. [Bereshyt 18:25; Danyel 7:13-14]

5 Así que no juzgueis nada antes de tiempo, hasta que venga el Señor, el cual también aclarará lo nistar de las tinieblas, y manifestará los intentos de los levavot; y Entonces cada uno tendrá de Elojim la alabanza. [Iov 12:22; Tejilim 90:8]

6 Esto empero, axim, he pasado por ejemplo en mí y en Apólos por ajavá de vosotros; para que en nosotros aprendáis á no saber más de lo que está escrito, hinchándoos por causa de otro el uno contra el otro.

7 Porque ¿quién te distingue? ó ¿qué tienes que no hayas recibido? Y si [lo] recibiste, ¿de qué te gloríes como si no hubieras recibido?

8 Ya estáis hartos, ya estáis ricos; sin nosotros reinais [ya;] y ojalá reineis, para que nosotros reinemos también juntamente con vosotros.

9 Porque á lo que pienso, Elojim nos ha mostrado á nosotros los sheluxim por los postreros, como á sentenciados á mavet: porque somos hechos espectáculo al mundo, y á los malakhim, y á bené adam. [Tejilim 71:7]

10 Nosotros necios por ajavá de Mashíax, y vosotros prudentes en Mashíax; nosotros flacos, y vosotros fuertes; vosotros nobles, y nosotros viles.

11 Hasta esta hora hambreamos, y tenemos sed, y estamos desnudos, y somos heridos de golpes, y andamos vagabundos,

12 Y trabajamos, obrando con nuestras manos: nos maldicen, y bendecimos, padecemos redifá, y sufrimos,

13 Somos blasfemados, y rogamos: hemos venido á ser como la hez del mundo, el desecho de todos hasta ahora. [Ieremeya 20:18; Ekhá 3:45]

14 No escribo esto para avergonzaros; mas amonéstoos como á mis hijos amados.

15 Porque aunque tengais diez mil ayos en Mashíax, no [tendreis] muchos padres; que en Mashíax Rabinu Melekh jaMashíax yo os engendré por la Besorat jaGueulá.

16 Por tanto os ruego que me imiteis.

17 Por lo cual os he enviado á Timótheos, que es mi ben amado, y fiel en Adonay, el cual os amonestará de mis caminos cuales sean en Mashíax, de la manera que enseñó en todas partes, en todas las kejilot meshixot.

18 Mas algunos están envanecidos, como si nunca hubiese yo de ir á vosotros, [Ieremeya 43:2]

19 Empero iré presto á vosotros, si Adonay quisiere; y entenderé, no las palabras de los que [así] andan hinchados, sino la virtud.

20 Porque la Malkhut Elojim no consiste en palabras, sino en virtud.

21 ¿Qué quereis? ¿iré á vosotros con vara, ó con ajavá, y rúax de mansedumbre?

PEREQ JE

1 De cierto se oye [que hay] entre vosotros zenut, y tal zenut cual ni aún se nombra entre las naciones, tanto que alguno tenga la ishá de [su] padre. [Vayiqrá 18:8]

2 Y vosotros estáis hinchados, y no más bien tuvisteis duelo, para que fuese quitado de en medio de vosotros el que hizo tal obra.

3 Y ciertamente, como ausente con el basar, mas presente en rúax, ya como presente he juzgado al que esto así ha cometido:

4 En el nombre del Señor nuestro Rabinu Melekh jaMashíax, juntados vosotros y mi rúax, con la facultad de nuestro señor Rabinu Melekh jaMashíax, [Iaq. 2:2]

5 El tal sea entregado á Satán para mavet del basar, porque el rúax sea salvo en el dia del Señor Rabinu Melekh jaMashíax.[3:16-17; Amos, 5:18; Malakhi 3:19; Ioel 2:1-17; Zefaneya 1:14-18]

6 No [es] buena vuestra jactancia. ¿No sabeis que un poco de xametz leuda toda la mesa?

7 Limpiad pues la vieja xametz para que seáis nueva mesa, como sois sin xametz: porque nuestra Pascua, [que es] Mashíax, fue sacrificada por nosotros, [Shemot 12:3-6,21]

8 Así que hagamos fiesta, no en la vieja xametz ni en la xametz de malicia, y de maldad; sino en ázimos de sinceridad y de emet. [Shemot 12:14-15; Devarim 16:3]

9 Os he escrito por carta, que no os envolvais con los fornicarios:

10 No absolutamente con los fornicarios de este mundo, ó con los avaros, ó con los ladrones, ó con los idólatras; pues en tal caso os seria menester salir del mundo,

11 Mas ahora os he escrito, que no os envolvais [es á saber,] que si alguno llamándose ax fuere fornicario, ó avaro, ó idólatra, ó maldiciente, ó borracho, ó ladron; con el tal ni aún comais.

12 Porque ¿qué me va á mí en juzgar á los que están fuera? ¿no juzgais vosotros á los que están dentro?

13 Porque á los que están fuera, Elojim juzgará. Quitad [pues] á ese malo de entre vosotros mismos. [Devarim 17:7; 19:19; 22:21, 24; 24:7]

PEREQ VAV

1 ¿Osa alguno de vosotros, teniendo algo con otro, ir á mishpat delante de los injustos, y no delante de los quedoshim?

2 O ¿no sabeis que los quedoshim han de juzgar al mundo? Y si jaolam jazé ha de ser juzgado por vosotros, ¿sois indignos de juzgar [en] cosas muy pequeñas?

3 O ¿no sabeis que hemos de juzgar á los malakhim? ¿cuánto mas las cosas de ja'olam jazé?

4 Por tanto si hubiereis de tener juicios de cosas de ja'olam jazé, poned para juzgar[las] á los que son de menor estima en la kejlá meshixit.

5 Para avergonzaros lo digo. ¿Pues qué, no hay entre vosotros xakhám, ni aún uno, que pueda juzgar entre sus axim?

6 Sino que el ax con el ax pleitea en mishpat, y esto ante los infieles?

7 Así que, por cierto es ya una falta en vosotros, que tengais pleitos entre vosotros mismos. ¿Por qué no sufrís antes la injuria? ¿por qué no [sufrís] antes ser defraudados?

8 Empero vosotros hacéis la injuria, y defraudais; y esto á los axim.

9 ¿No sabeis que los injustos no poseerán la Malkhut Elojim? No erreis, que ni los fornicarios ni los idólatras, ni los adúlteros, ni los afeminados, ni los que se echan con varones, [Iov 13:9; Vayiqrá 18:20,22; Devarim 22:22]

10 Ni los ladrones, ni los avaros, ni los borrachos, ni los maldicientes, ni los robadores heredarán la Malkhut Elojim.

11 Y esto erais algunos: mas [ya] sois lavados, mas [ya] sois santificados, mas [ya] sois justificados en el nombre del Señor Rabinu Melekh jaMashíax, y por el Rúax de nuestro Elojim.

12 Todas las cosas me son lícitas, mas no todas convienen: todas las cosas me son lícitas, mas yo no me meteré debajo de samxut de nada.

13 Las viandas [son] para el vientre, y el vientre para las viandas; empero y á él y á ellas deshará Elojim: mas el basar no [es] para la zenut, sino para el Señor; y el Señor para el basar.

14 Y Elojim que levantó al Señor, también á nosotros nos levantará con su poder.

15 ¿No sabeis que vuestros cuerpos son miembros de Mashíax? ¿Quitaré pues los miembros de Mashíax, y [los] haré miembros de una ramera? Lejos sea.

16 O ¿no sabeis que el que se junta con una ramera, es hecho con ella un basar? porque serán, dice, los dos en un basar. [Bereshyt 2:24]

17 Empero el que se junta con el Señor, un rúax es. [Devarim 11:22]

18 Huid la zenut. Cualquier otro xet que el ben Adam hiciere, fuera del basar es; mas el que comete zenut, contra su propio basar comete xet. [Mishlé 6:23-7:27]

19 O ¿ignorais que vuestro basar es Bet Miqdash del Rúax jaQodesh, [el cual está] en vosotros, el cual tenéis de Elojim, y que no sois vuestros?

20 Porque comprados sois por precio: glorificad pues á Elojim en vuestro basar, y en vuestro rúax, los cuales son de Elojim. [Tejilim 74:2]

PEREQ ZAYIN

1 CUANTO á las cosas de que me escribísteis: bien [seria] al hombre no tocar ishá.

2 Mas á causa de las fornicaciones cada uno tenga su ishá, y cada una tenga su marido.

3 El marido pague á la ishá la debida benevolencia; y asimismo la ishá al marido.

4 La ishá no tiene samxut de su propio basar, sino el marido: é igualmente tampoco el

marido tiene samxut de su propio basar, sino la ishá.

5 No os defraudeis el uno al otro, á no ser por algún tiempo, de [mútuo] consentimiento, para ocuparos en la tefilá; y volved á juntaros en uno, porque no os tienta Satán á causa de vuestra incontinencia. [Shemot 19:15; Shmuel Alef 21:4-5]

6 Mas esto digo por permission, no por mandamiento.

7 Quisiera mas bien que todos bené adam fuesen como yo: empero cada uno tiene su propio don de Elojim; uno á la emet así, y otro así.

8 Digo, pues, á los solteros y á las viudas, que tov les es si se quedaren como yo.

9 Y si no tienen don de continencia, cásense; que mejor es casarse que quemarse.

10 Mas á los que están juntos en matrimonio denuncio, no yo, sino Adonay: Que la ishá no se aparte del marido, [Malakhi 2:14-16]

11 Y si se apartare, que se quede sin casar ó reconcíliese con [su] marido: y que el marido no despida á [su] ishá.

12 Y á los demás yo digo, no Adonay: Si algún ax tiene ishá infiel, y ella consiente en habitar con él, no la despida.

13 Y la ishá que tiene marido infiel, y él consiente en habitar con ella, no lo deje.

14 Porque el marido infiel es santificado en la ishá [fiel,] y la ishá infiel en el marido [fiel:] pues de otra manera vuestros hijos serian inmundos; empero ahora son quedoshim. [Malakhi 2:15]

15 Pero si el infiel se aparta, apártese; que no es el ax ó la hermana sujeto á servidumbre en semeiante [caso:] mas á shalom nos llamó Elojim.

16 Porque ¿de dónde sabes, oh ishá, si quizá harás salvo á [tu] marido? ó ¿de dónde sabes, oh marido, si quizá harás salva á [tu] ishá?

17 Empero cada uno como Adonay [le] repartió, y como Elojim llamó á cada uno, así ande: y así enseñó en todas las kejilot meshixot. [Tejilim 1:6]

18 ¿Es llamado alguno circuncidado? quédese circunciso: ¿es llamado alguno incircuncidado? que no se circuncide.

19 La brit milá nada es, y la incircuncision nada es, sino la observancia de los mandamientos de Elojim.

20 Cada uno en la vocacion en que fue llamado, en ella se quede.

21 ¿Eres llamado [siendo] eved? no se te dé cuidado: mas también si puedes hacerte libre, procúralo más. [Vayiqrá 25:10]

22 Porque el que en Adonay es llamado, [siendo] eved, liberto es de Adonay: asimismo también el que es llamado [siendo] libre, eved es de Mashíax.

23 Por precio sois comprados; no os hagais av'dim de bené adam.

24 Cada uno, axim, en lo que es llamado, en esto se quede para con Elojim.

25 Empero de las vírgenes no tengo mandamiento de Adonay; mas doy [mi] parecer,

como quien ha alcanzado xesed de Adonay para ser fiel.

26 Tengo, pues, esto por tov á causa de la necesidad que apremia, que tov es al hombre estarse así.

27 ¿Estás ligado á ishá? no procures soltarte. ¿Estás suelto de ishá? no procures ishá.

28 Mas también si tomares ishá, no pecaste; y si la doncella se casare, no pecó: pero afliccion de carne tendrán los tales: mas yo os dejo. [Mt. 24:19]

29 Esto empero digo, axim, que el tiempo es corto: lo que resta es, que los que tienen mujeres sean como los que no las tienen;

30 Y los que lloran, como los que no lloran; y los que se huelgan, como los que no se huelgan; y los que compran, como los que no poseen;

31 Y los que usan de este mundo, como los que no usan: porque la apariencia de este mundo se pasa.

32 Quisiera pues que estuvieseis sin congoja. El soltero tiene cuidado de las cosas que [son] de Adonay, cómo ha de agradar á Adonay.

33 Empero el que se casó tiene cuidado de las cosas que son del mundo, cómo ha de agradar á [su] ishá.

34 Hay [asimismo] diferencia entre la casada y la doncella: la doncella tiene cuidado de las cosas de Adonay, para ser santa así en el basar como en el rúax: mas la casada tiene cuidado de las cosas del mundo, cómo ha de agradar á [su] marido.

35 Esto empero digo para vuestro provecho, no para echaros lazo, sino para lo honesto y decente, y para que sin impedimento os llegueis á Adonay.

36 Mas si á alguno parece cosa fea en su betula, que pase ya de edad, y que así conviene que se haga, haga lo que quisiere; no peca, cásense. [Vayiqrá 25:10; Tejilim 86:11]

37 Pero el que está firme en su lev, y no tiene necesidad, sino que tiene xerut de su voluntad, y determinó en su lev esto, acerca de guardar su betula, bien hace.

38 Así que el que [la] da en casamiento bien hace; y el que no [la] da en casamiento, hace mejor. [7:34]

39 La ishá [casada] está atada á la Torá, mientras vive su marido. mas si su marido muriere, libre es: cáscase con quien quisiere, con tal que sea en Adonay.

40 Empero más venturosa será si se quedare así, según mi consejo; y pienso que también yo tengo Rúax de Elojim.

PEREQ XET

1 Y POR lo que hace á lo sacrificado á los ídolos, sabemos que todos tenemos ciencia. La ciencia hincha, mas la ajavá edifica.

2 Y si alguno se imagina que sabe algo, aún no sabe nada como debe saber.

3 Mas si alguno ama á Elojim, el tal es conocido de él. [Ieremeya 1:5]

4 Acerca pues de las viandas que son sacrificadas á los ídolos, sabemos que el ídolo nada es en jaolam jazé, y que no hay más de un Elojim. [Devarim 4:35,39; 6:4]

5 Porque aunque haya algunos que se llamen dioses, ó en Shamayim, ó en ja'aretz, (como hay muchos dioses y muchos señores,)

6 Nosotros empero no tenemos mas de un Elojim, el Av, del cual [son] todas las cosas, y nosotros en él: y un Señor, Rabinu Melekh jaMashíax, por el cual [son] todas las cosas, y nosotros por él. [Malakhi 2:10; 3:1; Zexarya 3:8; 6:11-12]

7 Mas no en todos [hay] esta ciencia: porque algunos con conciencia del ídolo hasta aquí, comen como sacrificado á ídolos; y su conciencia, siendo flaca, es contaminada.

8 Si bien la vianda no nos hace más aceptos á Elojim: porque ni que comamos, serémos más ricos; ni que no comamos, serémos más aniyim.

9 Mas mirad que esta vuestra xerut no sea tropezadero á los que son flacos.

10 Porque si te ve alguno, á ti que tienes [esta] ciencia, que estás sentado alrededor del tish en el lugar de los ídolos, ¿la conciencia de aquel que es flaco, no será adelantada á comer de lo sacrificado á los ídolos?

11 Y por tu ciencia se perderá el ax flaco, por el cual Mashíax murió?

12 De esta manera, pues, pecando contra los axim, é hiriendo su flaca conciencia, contra Mashíax pecáis.

13 Por lo cual, si la comida es á mi ax ocasion de caer, jamás comeré carne por no escandalizar á mi ax.

PEREQ TET

1 ¿NO soy shelíax? ¿no soy libre? ¿no he visto á Rabinu Melekh jaMashíax el Señor nuestro? ¿no sois vosotros mi obra en el Señor?

2 Si á los otros no soy shelíax, á vosotros ciertamente lo soy; porque el sello de mi sheliáx sois vosotros en Adonay. [Ga. 2;10]

3 Esta es mi respuesta á los que me preguntan:

4 Qué, ¿no tenemos samxut de comer y de beber?

5 ¿O no tenemos samxut de traer [con nosotros] una hermana ishá también como los otros sheluxim, y los axim del Señor, y cephas?

6 ¿O solo yo y Barnabá no tenemos samxut de no trabajar?

7 ¿Quién jamás peleó á sus expensas? ¿Quién planta kerem, y no come de su pri? ó ¿quién apacienta el ganado, y no come de la leche del ganado? [Devarim 20:6; Mishlé 27:18]

8 ¿Digo esto [solamente] según bené adam? ¿No dice esto también la Torá?

9 Porque en la Torá Moshé está escrito: No pondrás bozal al buey que trilla. ¿Tiene Elojim cuidado de los bueyes? [Devarim 25:4]

10 ¿O dícelo enteramente por nosotros? Pues por nosotros está escrito: porque con esperanza ha de arar el que ara, y el que trilla, con esperanza de recibir el pri.

11 Si nosotros os sembramos lo espiritual, ¿será gran cosa si segáremos [de] lo vuestro carnal? [Rom. 15:27]

12 Si otros tienen en vosotros esta samxut, ¿no más bien nosotros? Mas no hemos usado de esta samxut: antes lo sufrimos todo por no poner ningún obstáculo a la Besorat jaGueulá de Mashíax.

13 ¿No sabéis que los que trabajan en el santuario, comen del santuario, y que los que sirven al mizbeax, del mizbeax participan?

14 Así también ordenó el Señor á los que anuncian la Besorat jaGueulá, que vivan de la Besorat jaGueulá.

15 Mas yo de nada de esto me aproveché: ni tampoco he escrito esto para que se haga así conmigo; porque tengo por mejor morir, antes que nadie haga vana [esta] mi kavod. [Flp. 1:21]

16 Pues bien que anuncio la Besorat jaGueulá, no tengo por que gloriarme [de eso;] porque me es impuesta necesidad; y ¡ay de mí si no anunciare la Besorat jaGueulá! [Ieremeya 20:9]

17 Por lo cual si lo hago de voluntad premio tendré; mas si por fuerza, la dispensacion me ha sido encargada. [Rom. 15:16]

18 ¿Cuál pues es mi merced? Que predicando la Besorat jaGueulá, ponga la Besorat jaGueulá de Mashíax de balde, para no usar mal de mi samxut en la Besorat jaGueulá.

19 Por lo cual, siendo libre para con todos, me he hecho eved de todos por ganar á más.

20 Heme hecho á los iejudim como iejudim, por ganar á los iejudim: á los que están sujetos á la Torá, como sujeto á la Torá, por ganar á los que están sujetos á la Torá;

21 A los que son sin Torá, como si yo fuera sin Torá, (no estando yo sin Torá de Elojim, mas en la Torá de Mashíax,) por ganar á los que estaban sin Torá. [Ieshaya 42:4]

22 Me he hecho á los flacos flaco, por ganar á los flacos: á todos me he hecho todo, para que de todo punto salve á algunos.

23 Y esto hago por causa de la Besorat jaGueulá, por hacerme juntamente participante de él.

24 ¿O no sabéis que los que corren en el estadio, todos á la emet corren, mas uno lleva el premio? Corred de tal manera que [le] obtengais.

25 Y todo aquel que lucha, de todo se abstiene: y ellos, á la emet, para recibir una corona corruptible; mas nosotros incorruptible.

26 Así que yo de esta manera corro, no como á cosa incierta; de esta manera peleo, no como quien hiere el aire:

21 Antes hiero mi basar, y lo pongo en servidumbre; no sea que, habiendo predicado á otros, yo mismo venga á ser reprobado.

PEREQ IOD

1 Porque no quiero, axim, que ignoreis que avoteinu todos estuvieron bajo la nube, y

todos pasaron la mar. [Shemot 13:21-22; 14:22-25]

2 Y todos en Moshé fueron sumergidos en tevilá en la nube y en la mar;

3 Y todos comieron la misma vianda espiritual. [Shemot 16:4,35; Devarim 8:3; Tejilim 78:24-29]

4 Y todos bebieron la misma bebida espiritual: (porque bebían de la piedra espiritual que los seguía; y la piedra era Mashíax.) [Shemot 17:6; Bamidbar 20:11; Tejilim 78:15; 105:41]

5 Mas de muchos de ellos no se agradó Elojim; por lo cual fueron postrados en el midbar. [Bamidbar 14:16,23, 29-30; Tejilim 78:31]

6 Empero estas cosas fueron en figura de nosotros, para que no codiciemos cosas malas, como ellos codiciaron. [Bamidbar 11:4, 34; Tejilim 106:14]

7 Ni seáis honradores de ídolos como algunos de ellos, según está escrito: Sentóse el pueblo á comer y á beber, y se levantaron á jugar. [Shemot 32:6]

8 Ni forniquemos, como algunos de ellos fornicaron, y cayeron [metim] en un día veinte y tres mil. [Bamidbar 25:1,4,9; Shemot 32:6,35; cf. I Cor. 10:7]

9 Ni tentemos á Mashíax, como también algunos de ellos [lo] tentaron, y perecieron por las serpientes. [Shemot 17:2; Bamidbar 21:5-6; Tejilim 78:18; 95:9; 106:4]

10 Ni murmureis, como algunos de ellos murmuraron, y perecieron por el destructor. [Shemot 12:23; 15:24; 16:2; 17:3; Bamidbar 14:2,29, 36; 16:41; Tejilim 106:25-27]

11 Y estas cosas les acontecieron en figura, y son escritas para nuestra admonición, en quienes los fines de los siglos han parado.

12 Así que, el que pienso estar [firme,] mire no caiga.

13 No os ha tomado tentación, sino humana: mas fiel [es] Elojim, que no os dejará ser tentados más de lo que podéis [llevar;] antes dará también juntamente con la tentación la salida, para que podáis aguantar. [Devarim 7:9; Tejilim 1:6]

14 Por tanto, amados míos, huid de la idolatría.

15 Como á xakhamim hablo; juzgad vosotros lo que digo.

16 La copa de beraxá (kos beraxá) que bendicimos, ¿no es la comunión de la sangre de Mashíax? El lexem que partimos, ¿no es la comunión del basar de Mashíax?

17 Porque un lexem, [es que] muchos somos un basar; pues todos participamos de aquel un lexem.

18 Mirad á Yisrael según el basar: los que comen de los sacrificios ¿no son partícipes con el mizbeax? [Vayiqrá 7:6, 14, 15]

19 ¿Qué pues digo? ¿Que el ídolo es algo? ¿ó que sea algo lo que es sacrificado á los ídolos?

20 Antes [digo] que lo que las naciones sacrifican, a los shedim [lo] sacrifican, y no á Elojim: y no querria que vosotros fueseis partícipes con los shedim. [Devarim 32:17; Tejilim 106:37; Vayiqrá 17:7]

21 No podeis beber la copa del Señor, y la copa de los shedim: no podeis ser partícipes de la mesa del Señor, y de la mesa de los shedim.

22 ¿O provocaremos á celo á Adonay? ¿Somos más fuertes que él? [Devarim 32:16, 21; Melakhim Alef 14:22; Tejilim 78:58; Ieremeya 44:8; Qojelet 6:10; Ieshaya 45:9]

23 Todo me es mutar, mas no todo conviene: todo me es mutar, mas no todo edifica. [6:12]

24 Ninguno busque su propio [bien,] sino el del otro.

25 De todo lo que se vende en la carnicería, comed sin preguntar nada por causa de la conciencia:

26 Porque de Adonay es ja'aretz y lo que la hinche. [Tejilim 24:1; 50:12; 89:11; Shemot 9:29; 19:5; Iov 41:11; Tejilim 50:12]

27 Y si algún infiel os llama, y quereis ir, de todo lo que se os pone delante comed, sin preguntar nada por causa de la conciencia.

28 Mas si alguien os dijere: Esto fue sacrificado á los ídolos, no [lo] comais por causa de aquel que lo declaró, y por causa de la conciencia : porque de Adonay es ja'aretz, y lo que la hinche:

29 La conciencia digo, no tuya, sino del otro. Pues ¿por qué ha de ser juzgada mi xerut por otra conciencia?

30 Y si yo con agradecimiento participo, ¿por qué he de ser blasfemado por lo que doy gracias?

31 Si pues comeis, ó bebeis, ó hacéis otra cosa, haced[lo] todo á kavod de Elojim. [Zexarya 14:21]

32 Sed sin ofensa á iejudim y á Gentiles, y á la kejilá meshixit de Elojim.

33 Como también yo en todas las cosas complazco á todos, no procurando mi propio beneficio, sino el de muchos, para que sean salvos.

PEREQ IOD ALEF

1 Sed imitadores de mí, así como yo de Mashíax.

2 Y os alabo, axim que en todo os acordáis de mí, y reteneis las instrucciones [mias] de la manera que os enseñé.

3 Mas quiero que sepais, que Mashíax es la cabeza de todo varon; y el varon [es] la cabeza de la ishá; y Elojim la cabeza de Mashíax. [Bereshyt 3:16]

4 Todo varon que ora, ó profetiza, cubierta la cabeza, afrenta á su cabeza.

5 Mas toda ishá que ora, ó profetiza no cubierta su cabeza, afrenta á su cabeza, porque lo mismo es que si se rayese. [Devarim 21:12]

6 Porque si la ishá no se cubre, trasquílese también: y si es deshonesto á la ishá trasquilarse ó raerse, cúbrase.

7 Porque el varon no ha de cubrir la cabeza, porque es imágen y kavod de Elojim; mas la ishá es kavod del varon. [Bereshyt 1:26; 5:1; 9:6]

8 Porque el varon no es de la ishá, sino la ishá de Adam. [Bereshyt 2:21-23]

9 Porque tampoco el varon fue criado por causa de la ishá, sino la ishá por causa del varon. [Bereshyt 2:18]

10 Por lo cual la ishá debe tener [ot de] samxut sobre [su] cabeza por causa de los malakhim.

11 Mas ni el varon sin la ishá, ni la ishá sin el varon, en Adonay.

12 Porque como la ishá [es] del varon, así también el varon [es] por la ishá; empero todo de Elojim. [Bereshyt 1:1; 2:21-23; 3:15-16; Tejilim 24:1; 50:12; 89:11]

13 Juzgad vosotros mismos: ¿es honesto orar la ishá á Elojim no cubierta?

14 La misma naturaleza ¿no os enseña que al hombre sea deshonesto criar cabello?

15 Por el contrario, á la ishá criar el cabello le es honroso; porque en lugar de velo le es dado el cabello. [Shir jaShirim 4:1]

16 Con todo eso si alguno parece ser contencioso, nosotros no tenemos tal costumbre, ni las kejilot meshixot de Elojim.

17 Esto empero [os] denunció, que no alabo, que no por mejor, sino por peor os juntais.

18 Porque lo primero, cuando os juntais en la kejilá meshixit, oigo que hay entre vosotros disensiones; y en parte lo creo. [Shemot 12:6]

19 Porque preciso es que haya entre vosotros aún herejías, para que los que son probados se manifiesten entre vosotros. [Devarim 13:3]

20 Cuando pues os juntais en uno, [esto] no es comer la cena del Señor;

21 Porque cada uno toma antes para comer su propia cena; y el uno tiene hambre, y el otro está embriagado.

22 Pues qué, ¿no tenéis casas en que comais y bebais? ¿O menospreciáis la kejilá meshixit de Elojim, y avergonzais á los que no tienen? ¿Que os diré? ¿Os alabaré? En esto no os alabo.

23 Porque yo recibí del Señor lo que también os he enseñado: Que el Señor Rabinu Melekh jaMashíax, la noche que fue entregado, tomó lexem;

24 Y habiendo dado gracias, [lo] partió, y dijo: Tomad, comed: Esto es mi basar que por vosotros es partido: haced esto en memoria de mí.

25 Asimismo [tomó] también la copa después de haber cenado, diciendo: Esta copa es jaBrit jaXadashá en mi sangre: haced esto todas las veces que bebiereis en memoria de mí. [Ieremeya 31:31; 32:40; Shemot 24:6-8; Zexarya 9:11; Iejoshua 4:7]

26 Porque todas las veces que comiereis este lexem, y bebiereis esta copa, la mavet del Señor anunciais hasta que venga. [Ieshaya 53: 8-9; Danyel 9:26]

27 De manera que cualquiera que comiere este lexem, ó bebiere esta copa del Señor indignamente, será culpado del basar y de la sangre del Señor.

28 Por tanto pruébese cada uno á sí mismo, y coma así de aquel lexem, y beba de aquella copa.

29 Porque el que come y bebe indignamente, mishpat come y bebe para sí, no discerniendo el basar del Señor.

30 Por lo cual [hay] muchos xolim y debilitados entre vosotros; y muchos duermen.

31 Que si nos examinásemos á nosotros mismos, cierto no seríamos juzgados. [Tejilim 32:5]

32 Mas siendo juzgados, somos castigados de Adonay, para que no seamos condenados con jaolam jazé. [Tejilim 115:5; 118:18; Mishlé 3:11-12]

33 Así que, axim míos, cuando os juntais á comer, esperáos unos á otros.

34 Si alguno tuviere hambre, coma en su bet; porque no os junteis para mishpat. Las demás cosas ordenaré cuando llegare. [11:21]

PEREQ IOD BET

1 Y AceRCA de los [dones] espirituales, no quiero, axim, que ignoreis.

2 Sabeis que cuando erais Gentiles ibais, como erais llevados, á los ídolos mudos. [Xabaquq 2:18-19]

3 Por tanto os hago saber, que nadie que hable por Rúax de Elojim, llama anatema á Rabinu Melekh jaMashíax, y [que] nadie puede llamar á Rabinu Melekh jaMashíax Señor, sino por Rúax jaQodesh.

4 Empero hay repartimientos de dones; mas el mismo Rúax [es.]

5 Y hay repartimientos de ministerios; mas el mismo Señor [es.]

6 Y hay repartimientos de operaciones; mas el mismo Elojim es el que obra todas las cosas en todos.

7 Empero á cada uno le es dada manifestacion del Rúax para provecho.

8 Porque á la emet á este es dado por el Rúax davar de xakhmá; á otro, davar de ciencia según el mismo Rúax; [Ac. 5:3; 16:7]

9 A otro, emuná por el mismo Rúax; y á otro, dones de sanidades por el mismo Rúax; [Mt. 17:20-21; Ac. 3:6-16]

10 A otro, operaciones de milagros; y á otro, profecía; y á otro, discrecion de espíritus; y á otro, géneros de lenguas; y á otro, interpretacion de lenguas. [Shemot 4:21; In. 11:42-43; Melakhim Alef 22:22; Ac. 2:4; I Cor. 14:13]

11 Mas todas estas cosas obra uno y el mismo Rúax, repartiendo particularmente á cada uno como quiere.

12 Porque de la manera que el basar es uno, y tiene muchos miembros, empero todos los miembros del basar, siendo muchos, son un basar, así también Mashíax.

13 Porque por un Rúax somos todos sumergidos en tevilá en un basar, ora iejudim ó

ievanim, ora av'dim ó libres; y todos hemos bebido de un mismo Rúax.

14 Pues ni tampoco el basar es un miembro, sino muchos.

15 Si dijere el pie: Porque no soy iad, no soy del basar: ¿por eso no será del basar?

16 Y si dijere la oreja: Porque no soy ojo, no soy del basar: ¿por eso no será del basar?

17 Si todo el basar [fuese] ojo ¿dónde [estaria] el oido? si todo [fuese] oido, ¿dónde [estaria] el olfato?

18 Mas ahora Elojim ha colocado los miembros cada uno de ellos [por sí] en el basar, como quiso.

19 Que si todos fueran un miembro, ¿donde [estuviera] el basar?

20 Mas ahora muchos miembros [son] á la emet, empero un basar.

21 Ni el ojo puede decir á la iad: No te he menester: ni asimismo la cabeza á los pies: No tengo necesidad de vosotros.

22 Antes, mucho mas los miembros del basar que parecen más flacos, son necesarios;

23 Y aquellos del basar que estimamos ser más viles, á estos vestimos más honrosamente; y los que en nosotros [son] ménos honestos, tienen más compostura.

24 Porque los que en nosotros [son] más honestos, no tienen necesidad [de eso:] mas Elojim ordenó el basar dando mas abundante honor al que le faltaba; [1:10; 11:18]

25 Para que no haya desavenencia en el basar, sino que los miembros todos se interesen los unos por los otros.

26 Por manera que si un miembro padece, todos los miembros á una se duelen; y si un miembro es honrado, todos los miembros á una se gozan.

27 Pues vosotros sois el cuerpo de Mashíax, y miembros en parte. [Bereshyt 47:18-19]

28 Y á unos puso Elojim en la kejlá meshixit, primeramente sheluxim, luego neví'im, lo tercero, doctores: luego facultades; luego dones de sanidades, ayudas, gobernaciones, géneros de lenguas. [Shemot 4:21]

29 ¿[Son] todos sheluxim? ¿[son] todos neví'im? ¿todos doctores? ¿todos facultades?

30 ¿Tienen todos dones de sanidad? ¿hablan todos lenguas? ¿interpretan todos?

31 Empero procurad los mejores dones: mas aún, yo os muestro un camino más excelente.

PEREQ IOD GUIMEL

1 SI yo hablase lenguas humanas y angélicas, y no tengo ajavá, vengo á ser [como] metal que resuena, ó címbalo que retiene.

2 Y si tuviese profecía, y entendiese todos los misterios, y toda ciencia; y si tuviese toda la emuná, de tal manera que traspasase los montes, y no tengo ajavá, nada soy.

3 Y si repartiese toda mi hacienda para dar de comer [á aniyim;] y si entregase mi basar

para ser quemado, y no tengo ajavá, de nada [me] sirve. [Danyel 3:28]

4 La ajavá es sufrida, es benigna; la ajavá no tiene envidia, la ajavá no hace sin razon, no se ensancha,

5 No es injuriosa, no busca lo suyo, no se irrita, no piensa el mal; [Zexarya 8:17]

6 No se huelga de la injusticia, mas se huelga de la emet:

7 Todo lo sufre, todo lo cree, todo lo espera, todo lo soporta. [Mishlé 10:12]

8 La ajavá nunca deja de ser: mas las profecías se han de acabar, y cesarán las lenguas, y la ciencia ha de ser quitada.

9 Porque en parte conocemos, y en parte profetizamos.

10 Mas cuando venga lo que es perfecto, Entonces lo que es en parte será quitado.

11 Cuando yo era ieled, hablaba como ieled, pensaba como ieled, juzgaba como ieled; mas cuando ya fui hombre hecho, dejé lo que era de ieled. [Tejilim 131:2]

12 Ahora vemos por espejo, en oscuridad; mas Entonces [verémos] cara á cara: ahora conozco en parte; mas Entonces conoceré como soy conocido. [Iov 19:26; 26:14; 36:26; Bereshyt 32:30]

13 Y ahora permanecen la emuná, la esperanza, y la ajavá; estas tres cosas; empero la mayor de ellas [es] la ajavá.

PEREQ IOD DALET

1 SEGUID la ajavá; y procurad los [dones] espirituales: mas sobre todo que profeticeis.

2 Porque el que habla en lenguas, no habla á bené adam, sino á Elojim; porque nadie le entiende, aunque en rúax hable misterios.

3 Mas el que profetiza, habla á bené adam, [para] edificacion, y exhortacion, y consolacion.

4 El que habla lengua extraña, á sí mismo se edifica; mas el que profetiza, edifica á la kejilá meshixit.

5 Así que quisiera que todos vosotros hablaseis lenguas; empero más [quisiera] que profetizaseis; porque mayor es el que profetiza que el que habla lenguas, si también no interpretare, para que la kejilá meshixit tome edificacion. [Bamidbar 11:29]

6 Ahora pues, axim, si yo fuere á vosotros hablando lenguas, qué os aprovecharé, si no os hablare ó con jitgalut, ó con ciencia, ó con profecía, ó con Torá?

7 ciertamente si las cosas inanimadas que hacen sonidos, como la flauta ó la vihuela, si no dieren distincion de voces, ¿cómo se sabrá lo que se tañe con la flauta, ó con la vihuela?

8 Y si la shofar diere sonido incierto, ¿quién se apercibirá á la batalla? [Bamidbar 10:9; Ieremeya 4:19]

9 Así también vosotros, si por la lengua no diereis davar bien significante, ¿cómo se entenderá lo que se dice? porque hablaréis al aire.

10 Tantos géneros de voces, (por ejemplo,) hay en jaolam jazé; y nada hay ilem;

11 Mas si [yo] ignorare el valor de la voz, seré bárbaro al que habla, y el que habla [será] bárbaro para mí. [Bereshyt 11:7]

12 Así también vosotros; pues que anhelais espirituales [dones,] procurad ser excelentes para la edificación de la kejilá meshixit.

13 Por lo cual el que habla lengua [extraña,] pida que [la] interprete.

14 Porque si yo orare en lengua [desconocida,] mi rúax ora; mas mi entendimiento es sin pri.

15 ¿Qué pues? Oraré con el rúax, mas oraré también con entendimiento: cantaré con el rúax, mas cantaré también con entendimiento.

16 Porque si bendijeres con el rúax, el que ocupa lugar de un mero particular, ¿cómo dirá Amen á tu accion de gracias? pues no sabe lo que has dicho. [Devarim 27:15- 26; Divr'jaJamim Alef 16:36; Nexemeya 8:6; Tejilim 106:48]

17 Porque tú, á la emet, bien haces gracias; mas el otro no es edificado.

18 Doy gracias á Elojim que hablo lenguas más que todos vosotros:

19 Pero en la kejilá meshixit [más] quiero hablar cinco palabras con mi sentido, para que enseñe también á los otros, que diez mil palabras en lengua [desconocida.]

20 axim, no seáis ieladim en el sentido, sino sed ieladim en la malicia; empero perfectos en el sentido. [Ieremeya 4:22]

21 En la Torá está escrito: En otras lenguas y en otros labios hablaré á este pueblo; y ni aún así me oirán, dice Adonay. [Ieshaya 28:11-12]

22 Así que las lenguas por ot son no á los fieles, sino á los infieles: mas la profecía no [se da] á los infieles, sino á los fieles.

23 De manera que si toda la kejilá meshixit se juntare en uno y todos hablan lenguas, y entran indoctos, ó infieles, ¿no dirán que estáis locos?

24 Mas si todos profetizan, y entra algún infiel ó indocto, de todos es convencido, de todos es juzgado;

25 Lo nistar de su lev se hace manifiesto: y así postrándose sobre el rostro, adorará á Elojim, declarando que verdaderamente Elojim está en vosotros. [Zexarya 8:23; Ieshaya 45:14; Danyel 2:47]

26 ¿Qué hay, pues, axim? Cuando os juntaís, cada uno de vosotros tiene salmo, tiene Torá, tiene lengua, tiene jitgalut, tiene interpretacion: hágase todo para edificación.

27 Si hablare alguno en lengua [extraña, sea esto] por dos, ó á lo más tres, y por turno; mas uno interprete.

28 Y si no hubiere intérprete, calle en la kejilá meshixit; y hable á sí mismo, y á Elojim.

29 Asimismo los neví'im hablen dos ó tres, y los demás juzguen. [12:10]

30 Y si á otro que estuviere sentado, fuere revelado, calle el primero.

31 Porque podeis todos profetizar uno por uno, para que todos aprendan, y todos sean exhortados.

32 Y los espíritus de los que profetizaren, sujétense á los neví'im:

33 Porque Elojim no es [Elojim] de disension, sino de shalom; como en todas las kejilot meshixot de los quedoshim.

34 Vuestras mujeres callen en las congregaciones: porque no les es permitido hablar, sino que estén sujetas, como también la Torá dice. [Bereshyt 3:16]

35 Y si quieren aprender alguna cosa, pregunten en bet á sus maridos; porque deshonesto es hablar una ishá en la congregacion. [Bereshyt 3:2]

36 Qué ¿ha salido de vosotros el devar de Elojim? ó ¿á vosotros solos ha llegado? [Ieshaya 2:3]

37 Si alguno, á su parecer, es naví, o espiritual, reconozca lo que os escribo, porque son mandamientos de Adonay. [2:3]

38 Mas el que ignora, ignore.

39 Así que, axim procurad profetizar; y no impidais el hablar lenguas.

40 Empero hágase todo decentemente y con orden.

PEREQ TET VAV

1 Además os declaro, axim, la Besorat jaGueulá que os he predicado, el cual también recibisteis, en el cual también perseverais; [Ieshaya 40:9]

2 Por el cual asimismo, si reteneis el devar que os he predicado, sois salvos, si no creisteis en vano. [cf. 15:12-14; 10]

3 Porque primeramente os he enseñado lo que asimismo recibí: Que Mashíax fue muerto por nuestros averot, conforme á las escrituras; [Gal. 1:18; Ieshaya 1:4; 53:8-9; Danyel 9:26]

4 Y que fue sepultado, y que resucitó al tercer dia, conforme á la Tanakh; [Ieshaya 53:9; Bereshit 1:11-13; Shemot 19:11-13, 15-16; Iejoshua 1:11; Bamidbar 19:11-13; Ioná 1:17; Joshea 6:2; Melakhim Bet 20:5,8; Ezrá 6:15; Tejilim 16:10] I Cor. 15:20;

5 Y que apareció á cephas, y después á shneim asar.

6 Despues apareció a más de quinientos axim juntos; de los cuales muchos viven aún, y otros son metim.

7 Despues apareció á Ia'aqov; después á todos los sheluxim.

8 Y el postrero de todos, como á un abortivo, me apareció á mí.

9 Porque yo soy el mas pequeño de los sheluxim, que no soy digno de ser llamado shelíax, porque perseguí la kejilá meshixit de Elojim.

10 Empero por la xen vexesed de Elojim soy lo que soy: y su xen vexesed no ha sido en vano para conmigo; antes he trabajado más que todos ellos: pero no yo, sino la xen

vexesed de Elojim que [fue] conmigo.

11 Porque, ó [sea] yo, ó [sean] ellos, así predicamos, y así habeis creído.

12 Y si Mashíax es predicado que resucitó de los metim, ¿cómo dicen algunos entre vosotros que no hay resurreccion de metim?

13 Porque si no hay resurreccion de metim, Mashíax tampoco resucitó.

14 Y si Mashíax no resucitó, vana [es] Entonces nuestra predicacion, vana [es] también vuestra emuná.

15 Y aún somos hallados falsos testigos de Elojim; porque hemos testificado de Elojim, que él haya levantado á Mashíax, al cual no levantó, si en emet los metim no resucitan. [Shemot 20:16; Devarim 19:16-21]

16 Porque si los metim no resucitan, tampoco Mashíax resucitó.

17 Y si Mashíax no resucitó, vuestra emuná es vana; aún estáis en vuestros averot.

18 Entonces también los que durmieron en Mashíax son perdidos.

19 Si en esta vida solamente esperamos en Mashíax, los más miserables somos de todos bené adam.

20 Mas ahora Mashíax ha resucitado de los metim; primicias de los que durmieron es hecho. [Bereshyt 1:11-13; Shemot 23:16]

21 Porque por cuanto la mavet [entró] por un hombre, también por un hombre la resurreccion de los metim. [Bereshyt 2:17]

22 Porque así como en Adam todos mueren, así también en Mashíax todos serán vivificados. [Bereshyt 3:19]

23 Mas cada uno en su orden: Mashíax las primicias; luego los que son de Mashíax, en su venida.

24 Luego el fin, cuando entregará la malkhut á Elojim y al Av, cuando habrá quitado todo imperio, y toda guevurá, y samxut. [Danyel 2:44; 7:13-14,27]

25 Porque es menester que él reine, hasta poner todos sus oivim debajo de sus pies. [Tejilim 110:1; Ieshaya 9:7; 52:7]

26 Y el postrer enemigo [que] será deshecho, [será] la mavet.

27 Porque todas las cosas sujetó debajo^ de sus pies. Y cuando dice: Todas las cosas son sujetadas á él, claro está exceptuado aquel que sujetó á él todas las cosas. [Tejilim 8:7(6)]

28 Mas luego que todas las cosas le fueren sujetas, Entonces también el mismo ben se sujetará al que le sujetó á él todas las cosas, para que Elojim sea todas las cosas en todos.

29 De otro modo ¿qué harán los que se bautizan por los metim, si xas veshalom los metim resucitan? ¿Por qué, pues, se bautizan por los metim?

30 Y ¿por qué nosotros peligramos á toda hora?

31 Sí, por la kavod que en órden á vosotros tengo en Mashíax Rabinu Melekh jaMashíax, Señor nuestro, cada día muero.

32 Si como hombre batallé en Efeso contra las bestias, ¿qué me aprovecha? Si los metim no resucitan, comamos y bebamos, que mañana moriremos. [AC. 19; II Cor. 1:3-10; Ieshaya 22:13; 56:12]]

33 No erreis: Las malas conversaciones corrompen las buenas costumbres.

34 Velad debidamente, y no pequeis; porque algunos no conocen á Elojim: para vergüenza vuestra hablo. [Tejilim 1:6]

35 Mas dirá alguno: ¿Cómo resucitarán los metim? ¿Con qué basar vendrán, [Iexezkel 37:3]

36 Nécio, lo que tú siembras, no se vivifica, si no muriere [antes.]

37 Y lo que siembras, no siembras el basar que ha de salir, sino el grano desnudo, acaso de trigo, ó de otro [grano:]

38 Mas Elojim le da el basar como quiso, y á cada simiente su propio basar. [Bereshyt 1:11-13; 47:18-19]

39 Toda carne no [es] la misma carne; mas una carne ciertamente [es] la de bené adam, y otra carne la de los animales, y otra la de los peces, y otra la de las ofot.

40 Y cuerpos [hay] celestiales, y cuerpos terrestres: mas ciertamente una [es] la kavod de los celestiales, y otra la de los terrestres.

41 Otra [es] la kavod del sol, y otra la kavod de la tuna, y otra la kavod de las estrellas: porque una estrella es diferente de otra en kavod. [Tejilim 19:4-6; 8:1,3]

42 Así también [es] la resurreccion de los metim. Se siembra en corrupcion; se levantará en incorrupcion: [Danyel 12:3]

43 Se siembra en vergüenza; se levantará con kavod; se siembra en flaqueza; se levantará con guevurá:

44 Se siembra basar animal; resucitará espiritual basar. Hay basar animal, y hay basar espiritual.

45 Así también está escrito: fue hecho el primer hombre Adam en ánima viviente; el postrer Adam, en Rúax vivificante. [Bereshyt 2:7 In. 5:26]

46 Mas lo espiritual no es primero sino lo animal; luego lo espiritual.

47 El primer hombre es de ja'aretz, terreno: el segundo hombre, [que es] el Señor, [es] de Shamayim. [Bereshyt 2:7; 3:19; Tejilim 90:3]

48 Cual el terreno, tales también los terrenos; y cual el celestial, tales también los celestiales.

49 Y como trajimos la imágen del terreno, traerémos también la imágen del celestial. [Bereshyt 2:7; 5:3]

50 Esto empero digo, axim: que el basar y la sangre no pueden heredar la Malkhut Elojim; ni la corrupcion hereda la incorrupcion. [Tejilim 16:9-10; Iov 19:25-26]

51 Jine, os digo un raz. Todos ciertamente no dormiremos; mas todos serémos transformados,

52 En un momento, en un abrir de ojo, á la final shofar: porque será tocada la shofar, y los metim serán levantados sin corrupcion; y nosotros serémos trasformados.

53 Porque es menester que esto corruptible sea vestido de incorrupcion, y esto mortal sea vestido de inmortalidad.

54 Y cuando esto corruptible fuere vestido de incorrupcion y esto mortal fuere vestido de inmortalidad, Entonces se efectuará el devar que está escrita: Sorbida es la mavet con victoria. [Ieshaya 25:8]

55 ¿Dónde está, oh mavet, tu aguijon? ¿Dónde, oh sepulcro, tu victoria? [Joshea 13:14]

56 Ya que el aguijon de la mavet es el xet, y la guevurá del xet, la Torá.

57 Mas á Elojim gracias, que nos da la victoria por el Señor nuestro Rabinu Melekh jaMashíax.

58 Así que, axim míos amados, estad firmes y constantes, creciendo en la obra de Adonay siempre, sabiendo que vuestro trabajo para Adonay no es vano. [Divré jalamim Bet 15:7; Ieshaya 65:23]

PEREQ TET ZAYIN

1 Cuanto á la colecta [que se hace] para los quedoshim, haced vosotros también de la manera que ordené en las kejilot meshixot de Galacia.

2 Cada primer [dia] de la semana cada uno de vosotros aparte en su bet, guardando lo que por la bondad de Elojim pudiere; para que cuando [yo] llegare, no se hagan Entonces colectas:

3 Y cuando habré llegado, los que aprobareis por cartas, á estos enviaré que lleven vuestro beneficio á Ierushalayim.

4 Y si fuere digno el negocio que yo también vaya, irán conmigo.

5 Y á vosotros iré, cuando hubiere pasado á Macedonia; porque á Macedonia tengo de pasar:

6 Y podrá ser que me quede con vosotros, ó invernaré también, para que vosotros me lleveis adonde hubiere de ir.

7 Porque no os quiero ahora ver de paso; porque espero estar con vosotros algún tiempo, si Adonay [lo] permitiere.

8 Empero estaré en Efeso hasta Shavuot. [Vayiqrá 23:15-21; Devarim 16:9-11]

9 Porque se me ha abierto delet grande y eficaz: y muchos [son] los adversarios.

10 Y si llegare Timótheos, mirad que esté con vosotros seguramente; porque la obra de Adonay hace, también como yo.

11 Por tanto nadie le tenga en poco; antes llevadlo en shalom, para que venga á mí: porque lo espero con los axim.

12 Acerca del ax Apólos, mucho le he rogado que fuese á vosotros con los axim; mas xas veshalom tuvo voluntad de ir por ahora: pero irá cuando tuviere oportunidad.

[Tejilim 31:24]

13 Velad, estad firmes en la emuná; portáos varonilmente, y esforzáos.

14 Todas vuestras cosas sean hechas con ajavá.

15 Y os ruego axim, (ya sabeis que el bet de Estéfanos es las primicias de Achaia, y que se han dedicado al ministerio de los quedoshim,)

16 Que vosotros os sujeteis á los tales, y á todos los que ayudan, y trabajan.

17 Huélgome de la venida de Estéfanos, y de Fortunato, y de Achaico; porque estos suplieron lo que á vosotros faltaba.

18 Porque recrearon mi rúax y el vuestro. Reconoced pues á los tales. [14:38]

19 Las kejilot meshixot de Asia os saludan. Os saludan mucho en Adonay Aquila y Priscila, con la kejilá meshixit que está en su bet.

20 Os saludan todos los axim. Saludáos los unos á los otros con ósculo Qadosh.

21 La salutacion de mí, Shaúl, de mi iad.

22 El que no amare al Rabinu Melekh jaMashíax, será apartado: Maranatha. [12:3]

23 La xen vexesed del Rabinu Melekh jaMashíax [sea] con vosotros.

24 Mi ajavá en Mashíax Rabinu Melekh jaMashíax [sea] con todos vosotros. Amen.

Segunda Carta del Shaliax Shaul a la Kejilá del Brit Xadashá en Corinto

PEREQ ALEF

1 Shaúl, shelíax de Rabinu Melekh jaMashíax por ratzón Elojim, y Timótheos el ax, á la kejilá meshixit de Elojim que está en Corinto, juntamente con todos los quedoshim que están por toda la Achaia.

2 xen vexesed y shalom á vosotros de Elojim nuestro Av, y del Señor Rabinu Melekh jaMashíax.

3 Bendito sea el Elojim y Av del Señor Rabinu Melekh jaMashíax, el Av de misericordias, y el Elojim de toda consolacion, [Tejilim 103:13; Ieshaya 66:13]

4 El cual nos consuela en todas nuestras tribulaciones, para que podamos también nosotros consolar á los que están en cualquiera angustia, con la consolacion con que nosotros somos consolados de Elojim. [Ieshaya 49:13; 51:12; 66:13]

5 Porque de la manera que abundan en nosotros las aflicciones de Mashíax así abunda también por el mismo Mashíax nuestra consolacion. [1:3; Ieshaya 51:12; Tejilim 34:19; 94:19]

6 Mas si somos atribulados, [es] por vuestra consolacion y salud, la cual es obrada en el sufrir las mismas aflicciones que nosotros también padecemos: ó si somos consolados, [es] por vuestra consolacion y salud; [I Tes. 3:3]

7 Y nuestra esperanza de vosotros es firme; estando ciertos que como sois compañeros de las aflicciones, así también [lo seréis] de la consolacion.

8 Porque axim, no queremos que ignoreis de nuestra tzaar que nos fue hecha en Asia; que sobre manera fuimos cargados sobre [nuestras] fuerzas, de tal manera que estuviésemos en duda de ja'xayim. [Ac. 19:23; I Cor. 15:32]

9 Mas nosotros tuvimos en nosotros mismos respuesta de mavet, para que no confiemos en nosotros mismos, sino en Elojim, que levanta los metim: [ieremeye 17:5,7]

10 El cual nos libró, y libra de tanta mavet; en el cual esperamos que aún nos librará; [II Ti. 4:18; Ieshaya 53:11-12]

11 Ayudándonos también vosotros con tefilá por nosotros, para que por la merced hecha á nos por respeto de muchos, por muchos [también] sean hechas gracias por nosotros.

12 Porque nuestra kavod es esta: el edut de nuestra conciencia, que con simplicidad y sinceridad de Elojim, no con xaxhmá carnal, mas con la xen vexesed de Elojim, hemos conversado en jaolam jazé, y muy más con vosotros. [2:17; IM 13:18; Tejilim 51:12; I Cor. 1:17]

13 Porque no os escribimos otras cosas de las que leéis, ó también conoceis; y espero

que aún hasta jaKetZ las conoceréis:

14 Como también en parte habeis conocido que somos vuestra kavod, así como también vosotros [5:12; Flp. 2:16]

la nuestra, para el dia del Señor Rabinu Melekh jaMashíax.

15 Y con esta confianza quise primero ir á vosotros, para que tuvieseis una segunda xen vexesed;

16 Y por vosotros pasar á Macedonia, y de Macedonia venir otra vez á vosotros, y ser vuelto de vosotros á Iejudá. [Ac. 19:21 I Cor. 16:5-6]

17 Así que pretendiendo esto, ¿usé quizá de liviandad? ó lo que pienso hacer, ¿piénso[lo] según el basar, para que haya en mí Sí y No?

18 Antes Elojim fiel [sabe] que nuestra davar para con vosotros no es Sí y No.

19 Porque el Ben Elojim, Rabinu Melekh jaMashíax, que por nosotros ha sido entre vosotros predicado, por mí, y Silvano, y Timótheos, no ha sido Sí y No; mas ha sido Sí en él. [Ac. 18:5]

20 Porque todas las javtaxot de Elojim [son] en él Sí, y en él Amen por nosotros á kavod de Elojim. [I Cor. 14:16; Ap. 3:14]

21 Y el que nos confirma con vosotros en Mashíax, y el que nos ungió, [es] Elojim; [Bereshyt 38:18; Iexezkel 9:4; Ef. 1:13-14; 4:30; Ap. 7:4; Rom. 8:16; II Cor. 5:5; Xagai 2:23]

22 El cual también nos ha sellado, y dado la prenda del Rúax en nuestros levavot.

23 Mas yo llamo á Elojim por testigo sobre mi neshamá, que por ser indulgente con vosotros no he pasado todavía á Corinto. [Rom. 1:9; II Cor. 11:31; Fp. 1:8; I Tes. 2:5,10]

24 No que nos enseñoreemos de vuestra emuná, mas somos ayudadores de vuestro simxá: porque por la emuná estáis firmes.

PEREQ BET

1 Esto pues determiné para conmigo, no venir otra vez á vosotros con agmat nefesh. [12:21; I Cor. 4:21]

2 Porque si yo os contristo, ¿quién será luego el que me alegrará, sino aquel á quien yo contristare?

3 Y esto mismo os escribí, porque cuando llegare no tenga agmat nefesh sobre agmat nefesh de los que me debiera gozar: confiando en vosotros todos que mi simxá es [el] de todos vosotros.

4 Porque por la mucha tzaar y angustia del lev os escribí con muchas lágrimas; no para que fueseis contristados, mas para que supieseis cuánto más ajavá tengo para con vosotros. [Ac. 20:31]

5 Que si alguno me contristó, no me contristo á mí, sino en parte; por no cargaros á todos vosotros. [I Cor. 5:1]

6 Bástele al tal esta reprension hecha de muchos.

7 Así que, al contrario, vosotros más bien lo perdoneis y consoleis, porque no sea el tal consumido de demasiada agmat nefesh.

8 Por lo cual os ruego que confirmeis el ajavá para con él.

9 Porque también por este fin [os] escribí, para tener experiencia de vosotros si sois obedientes en todo. [7:15; 10:6]

10 Y al que vosotros perdonareis, yo también: porque también yo lo que he perdonado, si algo he perdonado, por vosotros [lo he hecho] en persona de Mashíax;

11 Porque no seamos engañados de satán: pues no ignoramos sus maquinaciones. [Lk. 22:31]

12 Cuando vine á Troas para la Besorat jaGueulá de Mashíax, aunque me fue abierta delet en Adonay, [Iexezkel 20:14; Ac. 14:27; I Cor. 16:9; Co. 4:3; Ap. 3:8]

13 No tuve reposo en mi rúax, por no haber hallado á Titos mi ax: así despidiéndome de ellos, partí para Macedonia. [Ac. 20:1]

14 Mas á Elojim gracias, el cual hace que siempre triunfemos en Mashíax Rabinu Melekh jaMashíax, y manifiesta el olor de su daat por nosotros en todo lugar.

15 Porque para Elojim somos buen olor de Mashíax en los que se salvan, y en los que se pierden. [I Cor. 1:18; Danyel 12:2]

16 A estos ciertamente olor de mavet para mavet: y á aquellos olor de vida para vida. Y para estas cosas ¿quién es suficiente? [cf. 3:5-6; Lk. 2:34]

17 Porque no somos, como muchos, mercaderes falsos de el devar de Elojim, antes con sinceridad, como de Elojim, delante de Elojim, hablamos en Mashíax. [1:12; I K. 4:11]

PEREQ GUIMEL

1 ¿Comenzamos otra vez á alabarnos á nosotros mismos? ¿ó tenemos necesidad, como algunos, de letras de recomendacion para vosotros, ó de recomendacion de vosotros? [5:12; Ac. 18:27; Rom. 16:1]

2 Nuestras letras sois vosotros, escritas en nuestros levavot, sabidas y leidas de todos bené adam; [I Cor. 9:2]

3 Siendo manifiesto que sois letra de Mashíax administrada de nosotros, y escrita no con tinta, mas con el Rúax de Elojim vivo; no en tablas de piedra, sino en tablas de carne del lev. [Shemot 24:12; 31:18; 32:15-16; 34:1; Devarim 9:10-11; Mishlé 3:3; 7:3; Ieremeya 31:33; Iexezkel 11:19; 36:26]

4 Y tal confianza tenemos por Mashíax para con Elojim:

5 No que seamos suficientes de nosotros mismos para pensar algo como de nosotros mismos, sino que nuestra suficiencia [es] de Elojim; [2:16]

6 El cual asimismo nos hizo [que fuésemos] mesharetim suficientes del nuevo pacto: no de la letra, mas del rúax; porque la letra mata, mas el rúax vivifica. [11:15; Shemot 24:8; Ieremeya 31:31; 32:40; IM 8:8-13; In. 6:63; Rom. 7:6]

7 Y si el ministerio de mavet en la letra grabado en piedras, fue con kavod, tanto que

los bené Yisrael no pudiesen poner los ojos en la faz de Moshé, á causa de la kavod de su rostro, la cual había de perecer, [Shemot 34:29-34; Ieshaya 42:21]

8 ¿Cómo no será más bien con kavod el ministerio del Rúax?

9 Porque si el ministerio de condenacion fue [con] kavod, mucho mas abundará en kavod el ministerio de tzedeq. [Devarim 27:26; Danyel 9:24; Rom 1:17; 3:21]

10 Porque aún lo que fue [tan] glorioso, no es glorioso en esta parte, en comparacion de la excelente kavod. [Shemot 34:29-30]

11 Porque si lo que perece [tuvo] kavod, mucho más [será] en kavod lo que permanece.

12 Así que teniendo tal esperanza, hablamos con mucha confianza.

13 Y no como Moshé, [que] ponía un velo sobre su faz, para que los bené Yisrael no pusiesen los ojos en el fin de lo que había de ser abolido. [Shemot 34:33,35]

14 Empero los sentidos de ellos se embotaron; porque hasta el dia de hoy [les] queda el mismo velo no descubierto en la leccion del antiguo testamento, el cual por Mashíax es quitado. [Rom. 11:25]

15 Y aún hasta el dia de hoy, cuando Moshé es leído, el velo está puesto sobre el lev de ellos.

16 Mas cuando se convirtieren á Adonay, el velo se quitará. [Shemot 34:34; Ieshaya 25:7; Rom 11:23-26]

17 Porque Adonay es el Rúax: y donde [hay] aquel Rúax de Adonay, allí hay xerut. [Ieshaya 61:1-2; In. 7:39]

18 Por tanto, nosotros todos, mirando á cara descubierta como en un espejo la kavod de Adonay, somos transformados de kavod en kavod en la misma semejanza, como por el Rúax de Adonay. [Shemot 16:7; 24:17]

PEREQ DALET

1 Por lo cual teniendo [nosotros] esta administracion según la xesed que hemos alcanzado, no desmayamos; [3:16; Tejilim 18:45; Ieshaya 40:31]

2 Antes quitamos los escondrijos de vergüenza, no andando con astucia, ni adulterando el devar de Elojim, sino por manifestacion de emet encomendándonos á nosotros mismos á toda conciencia humana delante de Elojim. [2:17; I Tes. 2:5]

3 Que si nuestro Besorat jaGueulá está aún encubierto, entre los que se pierden está encubierto: [1:18]

4 En los cuales el dios de ja'olam jazé cegó los entendimientos de los incrédulos, para que no les resplandezca la lumbre de la Besorat jaGueulá de la kavod de Mashíax, el cual es la imagen de Elojim. [Co. 1:15; IM 1:3]

5 Porque no nos predicamos á nosotros mismos, sino á Rabinu Melekh jaMashíax el Señor; y nosotros vuestros av'dim por Rabinu Melekh jaMashíax. [1"24]

6 Porque Elojim, que mando que de las tinieblas resplandeciese la 'or, [es el] que resplandeció en nuestros levavot, para iluminacion del daat de la kavod de Elojim en la

faz de Mashíax. [Bereshyt 1:3; Ieshaya 9:2]

7 Tenemos empero este tesoro en vasos de barro, para que la alteza del poder sea de Elojim, y no de nosotros: [Iov. 4:19; Ieshaya 64:8; Shofetim 7:2]

8 Estando atribulados en todo, mas no angustiados; en apuros, mas no desesperamos; [1:8;7:5]

9 Perseguidos, mas no desamparados; abatidos, mas no perecemos; [Tejilim 37:24; Mishlé 24:16]

10 Llevando siempre por todas partes la mavet de Rabinu Melekh jaMashíax en el basar para que también ja'xayim de Rabinu Melekh jaMashíax sea manifestada en nuestros cuerpos.[Bereshyt 47:18; 19:25-27; Ieshaya 53:11]

11 Porque nosotros que vivimos, siempre estamos entregados á mavet por Rabinu Melekh jaMashíax, para que también ja'xayim de Rabinu Melekh jaMashíax sea manifestada en nuestra carne mortal. [Rom. 8:36; I Cor. 15:31]

12 De manera que la mavet obra en nosotros, y en vosotros ja'xayim.

13 Empero teniendo el mismo rúax de emuná, conforme á lo que está escrito: Creí, por lo cual también hablé: nosotros también creemos, por lo cual también hablamos; [Tejilim 116:10]

14 Estando ciertos que el que levantó al Señor Rabinu Melekh jaMashíax, á nosotros también nos levantará por Rabinu Melekh jaMashíax, y nos pondrá con vosotros. [Rom. 8:11; I Cor. 6:14; 15:15,20]

15 Porque todas [estas] cosas [padecemos] por vosotros, para que abundando la xen vexesed por muchos, en el hacimiento de gracias sobreabunde á kavod de Elojim. [1:3-6]

16 Por tanto no desmayamos; antes aunque este nuestro hombre exterior se va desgastando, el interior empero se renueva de dia en dia. [Ef. 3:16; Tejilim 18:45; 103:5; Ieshaya 40:31]

17 Porque lo que al presente es momentáneo y leve de nuestra tzaar, nos obra un sobremanera alto y eterno peso de kavod; [Tejilim 30:5; Rom. 8:17-18]

18 No mirando nosotros á las cosas que se ven, sino á las que no se ven: porque las cosas que se ven, [son] temporales; mas las que no se ven, [son] eternas. [Co. 1:16; IM 11:1,3]

PEREQ JE

1 Porque sabemos, que si el bet terrestre de esta nuestra habitacion se deshiciere, tenemos de Elojim un edificio, un bet no hecha de manos, eterna en los Shamayim. [4:7; Iov 4:19; Ieshaya 38:12]

2 Y por esto también gemimos, deseando ser sobrevestidos de aquella nuestra habitacion celestial; [Rom. 8:23]

3 Puesto que en emet habremos sido hallados vestidos, y no desnudos.

4 Porque asimismo los que estamos en [este] mishkán, gemimos agravados; porque no quisiéramos ser desnudados, sino sobrevestidos, para que lo mortal sea absorbido por

ja'xayim. [I Cor. 15:53-54]

5 Mas el que nos hizo para esto mismo, es Elojim; el cual nos ha dado la prenda del Rúax. [1:22; Rom. 8:16,23; Ef. 1:13]

6 Así que vivimos confiados siempre y sabiendo, que entretanto que estamos en el basar, peregrinamos ausentes de Adonay. [M 11:13-16]

7 (Porque por emuná andamos, no por vista.) [I Cor. 13:12]

8 Mas confiamos, y más quisiéramos partir del basar, y estar presentes á Adonay. [Flp. 1:23]

9 Por tanto procuramos también, ó ausentes, ó presentes, serle agradables: [Co. 1:10; I Th. 4:1]

10 Porque es menester que todos nosotros parezcamos ante el tribunal de Mashíax, para que cada uno reciba según lo que hubiere hecho por medio del basar, ora [sea] tov ó malo: [Qojelet 12:14; Ac. 17:31; Rom. 2:16; 14:10]

11 Estando pues poseidos del paxad de Adonay, persuadimos á bené adam, mas á Elojim somos manifiestos: y espero que también en vuestras conciencias somos manifiestos. [4:2; Iov 23:15]

12 No nos encomendamos, pues, otra vez á vosotros, sino os damos ocasion de gloriaros por nosotros, para que tengáis [qué responder] contra los que se glorían en las apariencias, y no en el lev. [1:14;3:1]

13 Porque si loqueamos, es para Elojim; y si estamos en seso, es para vosotros.

14 Porque el ajavá de Mashíax nos constriñe, pensando esto; Que si uno murió por todos, luego todos son metim:

15 Y por todos murió Mashíax, para que los que viven, ya no vivan para sí, mas para aquel que murió y resucitó por ellos. [I Ti. 2:6; Rom. 14:7-8]

16 De manera que nosotros de aquí adelante á nadie conocemos según el basar: y aún si á Mashíax conocimos según el basar, empero ahora ya no [le] conocemos.

17 De modo que si alguno está en Mashíax, nueva criatura [es:] las cosas viejas pasaron; Jine todas son hechas nuevas. [Ieshaya 43:18; 65:17; Ap. 21:5]

18 Y todo esto viene de Elojim, el cual nos reconcilió á sí por Mashíax; y nos dio el ministerio de la reconciliacion.

19 Porque ciertamente Elojim estaba en Mashíax reconciliando jaolam jazé á sí, no imputándoles sus averot, y puso en nosotros el devar de la reconciliacion. [Rom. 3:24-25; Co. 1:19-20]

20 Así que somos embajadores en nombre de Mashíax, como si Elojim [os] rogase por medio nuestro: [os] rogamos en nombre de Mashíax: Reconciliáos con Elojim. [Ieshaya 27:5; 52:7; Ef. 6:20]

21 Al que no conoció xet, hizo xet por nosotros, para que nosotros fuésemos hechos tzedeq de Elojim en él. [Ac. 3:14; In. 8:46; IM 4:15; 7:26; I K 2:22; I In. 3:5; Gal. 3:13; Ieshaya 53:10; Vayiqrá Targum; Danyel 9:24; I Cor. 1:30; Flp. 3:9]

PEREQ VAV

1 Y así nosotros, como ayudadores juntamente [con él, os] exhortamos también á que no recibais en vano la xen vexesed de Elojim, [5:20]

2 (Porque dice: En tiempo aceptable te he oído, y en día de salud te he socorrido: Jine ahora el tiempo aceptable; Jine ahora el día de salud.) [Ieshaya 49:8; 55:6; Tejilim 69:13; Lk. 4:19-21]

3 No dando á nadie ningún escandalo, porque el ministerio [nuestro] no sea vituperado:

4 Antes habiéndonos en todas cosas como mesharetim de Elojim, en mucha savlanut, en tribulaciones, en necesidades, en angustias, [4:2]

5 En azotes, en cárceles, en alborotos, en trabajos, en vigiliass, en tzemot, [11:23-27]

6 En castidad, en ciencia, en longanimidad, en bondad, en Rúax jaQodesh, en ajavá no fingido, [I Ti. 4:12]

7 En davar de emet, en guevurá de Elojim, en armas de tzedeq á diestro y á siniestro,

8 Por honra y por deshonra, por infamia y por buena fama; como engañadores, mas hombres de emet, [I Cor. 2:4; Danyel 9:24]

9 Como ignorados, mas conocidos; como muriendo, mas Jine vivimos; como castigados, mas no metim; [4:10; Tejilim 118:18]

10 Como doloridos, mas siempre gozosos; como aniyim, enriqueciendo á muchos; como no teniendo nada, mas poseyéndolo todo. [7:4; Flp. 2:17; Co. 1:24; I Th. 1:6]

11 Nuestra boca esta abierta á vosotros, oh Corintios; nuestro lev es ensanchado.

12 No estáis estrechos en nosotros; mas estáis estrechos en vuestras propias entrañas.

13 Pues para corresponder al propio modo, (como á ieladim hablo,) ensancháos también vosotros. [I Cor. 4:14]

14 No os junteis en yugo con los infieles, porque ¿qué compañía tiene la tzedeq con la injusticia? y ¿qué comunión la 'or con las tinieblas, [Ef. 5:7,11; Danyel 9:24; Bereshyt 24:3; Devarim 22:10]

15 Y ¿qué concordia Mashíax con Belial? ó ¿qué parte el fiel con el infiel?

16 Y ¿qué concierto el Bet Miqdash de Elojim con los ídolos? Porque vosotros sois el Bet Miqdash del Elojim viviente, como Elojim dijo: Habitaré y andaré en ellos; y seré el Elojim de ellos, y ellos serán mi pueblo. [Vayiqrá 26:12; Iexezkel 37:27; Ieremeya 32:38]

17 Por lo cual salid de en medio de ellos, y apartáos, dice Adonay; y no toqueis lo jatumá; y yo os recibiré, [Ieshaya 52:11; Iexezkel 20:34,41; Ap. 18:4]

18 Y seré á vosotros Av, y vosotros me seréis á mí hijos é hijas, dice Adonay Shaday. [Shmuel Bet 4:22; Divré jalamim Alef 17:13; Amos 3:13; 4:13 Targum; Ap. 4:8; 11:17; 15:3; 21:22]

PEREQ ZAYIN

1 Así que, amados, pues tenemos tales javtaxot, limpiémonos de toda inmundicia de carne y de rúax, perfeccionando la santificación en paxad de Elojim.

2 Admitidnos: á nadie hemos injuriado, á nadie hemos corrompido, á nadie hemos engañado. [12:17]

3 No para condenaros lo digo; que ya he dicho antes que estáis en nuestros levavot, para morir y para vivir juntamente con vosotros. [6:11-12; Flp. 1:7; Shmuel Bet 15:21]

4 Mucha confianza tengo de vosotros, tengo de vosotros mucha kavod; lleno estoy de consolacion, sobreabundo de simxá en todas nuestras tribulaciones.

5 Porque aún cuando vinimos á Macedonia, ningún reposo tuvo nuestra carne; antes en todo fuimos atribulados: de fuera cuestiones, de dentro temores. [2:13; Ac. 20:1-2]

6 Mas Elojim, que consuela los anavim, nos consoló con la venida de Titos: [1:3-4; Ieshaya 49:13]

7 Y no solo con su venida, sino también con la consolacion con que él fue consolado acerca de vosotros, haciéndonos saber vuestro deseo grande, vuestro lloro, vuestro celo por mí, para que así me gozase mas.

8 Porque aunque os contristé por carta, no me arrepiento, bien que me arrepentí; porque veo que aquella carta, aunque por [algún] tiempo os contristó, [2:4]

9 Ahora me simxá, no porque hayais sido contristados, sino porque fuisteis contristados para arrepentimiento; porque habeis sido contristados según Elojim, para que ninguna pérdida padeciéseis por nuestra parte.

10 Porque el dolor que es según Elojim obra arrepentimiento saludable, de que no hay que arrepentirse; mas el dolor del siglo, obra mavet. [Mt. 27:3-5; IM 12:17]

11 Porque Jine, esto mismo que según Elojim fuisteis contristados, cuánta solicitud ha obrado en vosotros, y aún defensa, y aún kaas, y aún paxad, más gran deseo, y aún celo, y además vindicacion. En todo os habeis mostrado limpios en el negocio.

12 Así que, aunque os escribí, no [fue] por causa del que hizo la injuria, ni por causa del que la padeció, mas para que os fuese manifiesta nuestra solicitud que tenemos por vosotros delante de Elojim.

13 Por tanto tomamos consolacion de vuestra consolacion: empero mucho más nos gozamos por el simxá de Titos, que haya sido recreado su rúax de todos vosotros.

14 Pues si algo me he gloriado para con él de vosotros, no he sido avergonzado; antes como todo lo que habiamos dicho de vosotros [era] con emet, así también nuestra kavod delante de Titos fue hallada verdadera.

15 Y sus entrañas son más abundantes para con vosotros cuando se acuerda de la mishmaat de todos vosotros, [y] de cómo lo recibisteis con paxad y temblor. [2:9]

16 Me simxá de que en todo estoy confiado de vosotros.

PEREQ XET

1 Asimismo, axim, os hacemos saber la xen vexesed de Elojim, que ha sido dada á las kejilot meshixot de Macedonia:

2 Que en grande prueba de tzaar la abundancia de su simxá y su profunda pobreza abundaron en riquezas de su bondad. [Shemot 36:5; Flp. 1:29-30; I Th. 1:6; 2:14; 3:3-4]

3 Pues de su grado [han dado] conforme á [sus] fuerzas, yo testifico, y aún sobre [sus] fuerzas;

4 Pidiéndonos con muchos ruegos, que aceptásemos la xen vexesed y la comunicación del servicio para los quedoshim.

5 Y no como [lo] esperábamos, mas aún á sí mismos se dieron primeramente á Adonay, y á nosotros por ratzón Elojim. [9:1; Rom. 15:26; Ac. 11:29]

6 De manera que exhortamos á Titos que como comenzó antes, así también acabe esta xen vexesed entre vosotros también.

7 Por tanto, como en todo abundais, en emuná, y en davar, y [en] ciencia, y en toda solicitud, y [en] vuestro ajavá para con nosotros, que también abundeis en esta xen vexesed. [I Cor. 1:15; 16:1-2]

8 No hablo como quien manda, sino para poner á prueba por la eficacia de otros, la sinceridad también de la ajavá vuestra.

9 Porque ya sabeis la xen vexesed de nuestro Señor Rabinu Melekh jaMashíax, que por ajavá de vosotros se hizo pobre, siendo rico; para que vosotros con su pobreza fueseis enriquecidos. [Mt. 8:20; Flp. 2:6-7]

10 Y en esto doy [mi] consejo: porque esto os conviene á vosotros, que comenzasteis antes, no solo á hacerlo, mas aún a querer lo desde el año pasado.

11 Ahora pues, llevad también á cabo el hecho: para que como [estuvisteis] prontos á querer, así también [lo esteis] en cumplir conforme á lo que tenéis. [Shemot 25:2]

12 Porque si primero hay la voluntad pronto, será acepta por lo que tiene, no por lo que no tiene. [Mishlé 3:27-28; Mk. 12:43]

13 Porque no [se hace esto] para que haya para otros desahogo, y para vosotros apretura;

14 Sino para que en este tiempo, con igualdad, vuestra abundancia supla la falta de ellos, para que también la abundancia de ellos supla vuestra falta; porque haya igualdad, [9:12]

15 Como está escrito: El que [recogió] mucho, no tuvo más; y el que poco, no tuvo menos. [Shemot 16:18]

16 Empero gracias á Elojim que dio la misma solicitud por vosotros en el lev de Titos.

17 Pues á la emet recibió la exhortacion; mas estando también muy solícito, de su voluntad partió para vosotros.

18 Y enviamos juntamente con él al ax, cuya alabanza en la Besorat jaGueulá [es] por todas las kejilot meshixot.

19 Y no solo [esto,] mas también fue ordenado por las kejilot meshixot el compañero de

nuestra peregrinacion para [llevar] esta xen vexesed, que es administrada de nosotros para kavod del mismo Señor, y [para servir] vuestro pronto ánimo,

20 Evitando que nadie nos vitupere en esta abundancia que ministramos:

21 Procurando las cosas honestas, no solo delante de Adonay, mas aún delante de bené adam. [Mishlé 3:4 Targum]

22 Enviamos también con ellos á nuestro ax, al cual muchas veces hemos experimentado diligente; mas ahora mucho más con la mucha confianza que [tenemos] en vosotros.

23 Ora en órden á Titos, mi compañero y coadjutor para con vosotros, ó [acerca de] nuestros axim, los mensajeros [son] de las kejilot meshixot, [y] la kavod de Mashíax.

24 Mostrad pues para con ellos á la faz de las kejilot meshixot la prueba de vuestro ajavá, y de nuestra kavod acerca de vosotros. [7:14]

PEREQ TET

1 Porque cuanto á la suministracion para los quedoshim, por demás me es escribiros; [8:4,20]

2 Pues conozco vuestro pronto ánimo, del cual me glorío yo entre los de Macedonia, que Achaia está apercebida desde el año pasado; y vuestro ejemplo ha estimulado á muchos.

3 Mas he enviado los axim, porque nuestra kavod de vosotros no sea vana en esta parte; para que, como lo he dicho, esteis apercebidos:

4 No sea que, si vinieren conmigo Macedonios, y os hallaren desapercibidos, nos avergoncemos nosotros, por no decir vosotros, de este firme gloriarnos.

5 Por tanto tuve por cosa necesaria exhortar á los axim que fuesen primero á vosotros, y apresten primero vuestra beraxá antes prometida, para que esté aparejada como [de] beraxá, y no como [de] mezquindad.

6 Esto empero [digo:] El que siembra escasamente, también segará escasamente; y el que siembra en bendiciones, en bendiciones también segará. [Mishlé 11:24-25; 22:9]

7 Cada uno [dé] como propuso en su lev: no con agmat nefesh, ó por necesidad porque Elojim ama al dador alegre. [Shemot 25:2; Devarim 15:10; Mishlé 22:8 Targum]

8 Y poderoso es Elojim para hacer que abunde en vosotros toda xen vexesed; á fin que, teniendo siempre en todas [cosas] todo lo que basta, abundeis para todo maasé tov:

9 (Como está escrito: Derramó; dio á los aniyim: su tzedeq permanece para siempre. [Tejilim 112:9; Malakhi 3:10])

10 Y el que da simiente al que siembra, también dará lexem para comer, y multiplicará vuestra sementera, y aumentará los crecimientos de los frutos de vuestra tzedeq;) [Ieshaya 55:10; Danyel 9:24; Joshea 10:12 Targum]

11 Para que esteis enriquecidos en todo para toda bondad, la cual obra por nosotros hacimiento de gracias á Elojim. [1:11; 4:15]

12 Porque la suministracion de este servicio no solamente suple lo que á los quedoshim falta, sino también abunda en muchos hacimientos de gracias á Elojim: [8:14]

13 Que por la experiencia de esta suministracion glorifican á Elojim por la mishmaat que profesais a la Besorat jaGueulá de Mashíax, y por la bondad de contribuir para ellos y para todos:

14 Asimismo por la tefilá de ellos á favor vuestro, los cuales os quieren á causa de la eminente xen vexesed de Elojim en vosotros.

15 Gracias sean dadas á Elojim por su don inefable.

PEREQ IOD

1 Empero, yo Shaúl os ruego por la mansedumbre y modestia de Mashíax ([yo] que presente ciertamente [soy] bajo entre vosotros; mas ausente soy confiado con vosotros:) [I Cor. 2:3-4; 7:8]

2 Ruego, pues, que cuando estuviere presente, no tenga que ser atrevido con la confianza con que estoy en animo de ser resuelto para con algunos, que nos tienen como si anduviésemos según el basar. [I Cor. 4:21]

3 Pues aunque andamos en el basar, no militamos según el basar:

4 Porque las armas de nuestra milicia no [son] carnales; sino poderosas en Elojim para la destruccion de fortalezas; [Ef. 6:13-17; Ieremeya 1:10; 23:29]]

5 Destruyendo consejos, y toda altura que se levanta contra la ciencia de Elojim, y cautivando todo intento á la mishmaat de Mashíax; [Ieshaya 2:11-12]

6 Y estando prestos para castigar toda desobediencia, cuando vuestra mishmaat fuere cumplida. [2:9]

7 ¿Mirais las cosas según la apariencia? Si alguno está confiado en sí mismo que es de Mashíax, esto también piense por sí mismo, que como él [es] de Mashíax, así también nosotros [somos] de Mashíax.

8 Porque aunque me gloríe aún un poco de nuestra samxut, (la cual Adonay nos dio para edificacion, y no para vuestra destruccion,) no me avergonzaré. [12:6; 13:10; ieremeya 1:10]

9 [Dígo] porque no parezca como que os [quiero] espantar por cartas.

10 Porque á la emet, dicen, las cartas [son] graves y fuertes; mas la presencia corporal flaca, y el devar menospreciable.

11 Esto piense el tal, que cuales somos en el devar por cartas, estando ausentes, tales [serémos] también en hechos, estando presentes. [13:2,10]

12 Porque no osamos entremeternos ó compararnos con algunos que se alaban á sí mismos: mas [ellos,] midiéndose á sí mismos por sí mismos, y comparándose consigo mismos, no son juiciosos. [3:1; 5:12]

13 Nosotros empero no nos gloriaremos fuera de [nuestra] medida, sino conforme á la medida de la regla, de la medida que Elojim nos repartió, para llegar aún hasta vosotros. [Rom. 12:13; Gal. 2:7-8]

14 Porque no nos extendemos sobre [nuestra medida,] como si no llegásemos hasta vosotros; porque también hasta vosotros hemos llegado en la Besorat jaGueulá de Mashíax:

15 No gloriándonos fuera de [nuestra] medida en trabajos ajenos; mas teniendo esperanza del crecimiento de vuestra emuná, que serémos muy engrandecidos entre vosotros conforme á nuestra regla,

16 Y que anunciaremos la Besorat jaGueulá en los [lugares] más allá de vosotros, sin [entrar en] la medida de otro para gloriarnos en lo que [ya] estaba aparejado. [Ac. 19:21]

17 Mas el que se gloria, gloriése en Adonay. [Ieremeya 9:23-24; Tejilim 34:2; 44:8; I Cor. 1:13]

18 Porque no el que se alaba á sí mismo, el tal es aprobado; mas aquel á quien Elojim alaba. [I Cor. 4:4-5]

PEREQ IOD ALEF

1 Ojalá toleraseis un poco mi locura; empero toleradme.

2 Pues que os celo con celo de Elojim; porque os he desposado á un marido, para presentaros [como] una betula pura á Mashíax. [Joshea 2:19; Shir jaShirim; Ef. 5:26-27]

3 Mas temo que como la serpiente engañó á Eva con su astucia, sean corrompidos así vuestros sentidos en alguna manera, [y caigan] de la simplicidad que es en Mashíax. [Bereshyt 3:1-6, 13]

4 Porque si el que viene, predicare otro Mashíax que el que hemos predicado, ó recibiereis otro rúax del que habeis recibido, ú otro Besorat jaGueulá del que habeis aceptado, [lo] sufrirais bien. [Gal. 8-9]

5 [Cuanto á mí,] cierto pienso que en nada he sido inferior á aquellos grandes sheluxim. [12:11; I Cor. 15:10; Gal. 2:6,9]

6 Porque aunque [soy] basto en davar, empero no en la ciencia; mas en todo somos ya del todo manifiestos á vosotros. [Ef. 3:4]

7 ¿Pequé yo humillándome á mí mismo, para que vosotros fueseis ensalzados, porque os he predicado la Besorat jaGueulá de Elojim de balde? [I Cor. 9:12,18]

8 He despojado las otras kejilot meshixot, recibiendo salario para ministraros á vosotros. [Flp. 4:15]

9 Y estando con vosotros, y teniendo necesidad, á ninguno [de vosotros] fuí carga: porque lo que me faltaba, suplieron los axim que vinieron de Macedonia: y en todo me guardé de seros gravoso, y me guardaré. [12:13]

10 Es la emet de Mashíax en mí, que esta kavod no me será cerrada en las partes de Achaia. [I Cor. 9:15]

11 ¿Por qué? [es] porque no os amo? Elojim lo sabe.

12 Mas lo que hago, haré aún para cortar la ocasion de aquellos que la desean, á fin que en aquello que se glorían, sean hallados semejantes á nosotros.

13 Porque estos [son] falsos sheluxim, poalim fraudulentos, transfigurándose en sheluxim

de Mashíax. [Flp. 3:2]

14 Y no [es] maravilla; porque el mismo Satán se transfigura en malax de 'or.

15 Así que no [es] mucho, si también sus mesharetim se transfiguran como mesharetim de tzedeq; cuyo fin será conforme á sus obras.

16 Otra vez digo: Que nadie me estime ser loco; de otra manera, recibidme como á loco, para que aún me gloríe yo un poquito. [12:6]

17 Lo que hablo, no lo hablo según Adonay, sino como en locura, con esta confianza de kavod.

18 Pues que muchos se glorían según el basar, también yo me gloriaré.

19 Porque de buena gana tolerais los necios, siendo vosotros xakhamim:

20 Porque tolerais si alguno os pone en servidumbre, si alguno [os] devora, si alguno toma, si alguno se ensalza, si alguno os hiere en la cara.

21 Dígolo cuanto á la afrenta, como si nosotros hubiésemos sido flacos. Empero en lo que otro tuviere osadía (hablo con locura) también yo tengo osadía.

22 ¿Son Hebréos? yo también. ¿Son Israelitas? yo también. ¿Son simiente de Avrajam Avinu? también yo. [Flp. 3:5]

23 ¿Son mesharetim de Mashíax? (como poco xakhám hablo) yo más: en trabajos más abundante; en azotes sin medida; en cárceles, más; en muertes, muchas veces. [I Cor. 15:10]

24 De los iejudim cinco veces he recibido cuarenta [azotes] ménos uno. [Devarim 25:3]

25 Tres veces he sido azotado con varas; una vez apedreado; tres veces he padecido naufragio; una noche y un dia he estado en lo profundo [de la mar.] [Ac. 16:10; 14:19]

26 En caminos muchas veces; peligros de rios, peligros de ladrones, peligros de los de [mi] nacion, peligros de las naciones, peligros en el shtetel, peligros en el midbar, peligros en la mar, peligros entre falsos axim; [Ac. 9:23; 14:5]

27 En trabajo y fatiga, en muchas vigilias, en hambre y sed, en muchos tzemot, en frio y en desnudez; [6:5]

28 Sin [otras] cosas además, lo que sobre mí se agolpa cada dia, la solicitud de todas las kejilot meshixot.

29 ¿Quién enferma, y [yo] no enfermo? ¿Quién se escandaliza, y yo no me quemo? [I Cor. 9:22]

30 Si es menester gloriarse, me gloriaré yo de lo que es de mi flaqueza. [12:5]

31 El Elojim y Av del Señor nuestro Rabinu Melekh jaMashíax, que es bendito por siglos, sabe que no miento: 1:23]

32 En Damaseq, el gobernador de la provincia del rey Aretas guardaba el shtetel de los Damascenos para prenderme:

33 Y fuí descolgado del muro en un seron por una ventana, y escapé de sus manos. [Ac. 9:24-25]

PEREQ IOD BET

1 ciERTO no me es conveniente gloriarme; mas vendré á las visiones y á las revelaciones de Adonay.

2 Conozco á un hombre en Mashíax, que hace catorce años (si en el basar, no [lo] sé; si fuera del basar, no [lo] sé; Elojim [lo] sabe) fue arrebatado hasta el tercer cielo.

3 Y conozco tal hombre, (si en el basar, ó fuera del basar, no [lo] sé: Elojim [lo] sabe,)

4 Que fue arrebatado al paraiso, donde oyó palabras secretas que el ben Adam no puede decir.

5 De este tal me gloriaré: mas de mí mismo nada me gloriaré, sino en mis flaquezas. [11:30]

6 Por lo cual si quisiere gloriarme, no seré insensato; porque diré emet: empero [lo] dejo, porque nadie piense de mí mas de lo que en mí ve, ú oye de mí. [10:8; 11:16]

7 Y porque la grandeza de las revelaciones no me levante descomedidamente, me es dado un aguijon en mi carne, un mensajero de Satán, que me abofetée, para que no me enaltezca sobremanera. [Iov 2:6; Bamidbar 33:55]

8 Por lo cual tres veces he rogado á Adonay que se quite de mí.

9 Y me ha dicho: Bástate mi xen vexesed; porque mi guevurá en la flaqueza se perfecciona. Por tanto de buena gana me gloriaré más bien en mis flaquezas, porque habite en mí la guevurá de Mashíax. [Melakhim Alef 19:12]

10 Por lo cual me simxá en las flaquezas, en afrentas, en necesidades, en persecuciones, en angustias por Mashíax: porque cuando soy flaco, entonces soy poderoso. [Flp. 4:11,13]

11 Héme hecho un necio en gloriarme: vosotros me constreñisteis; pues yo había de ser alabado de vosotros: porque en nada he sido ménos que los sumos sheluxim, aunque soy nada. [11:5]

12 Con todo esto las señales de shelíax han sido hechas entre vosotros en toda savlanut, en señales, y en prodigios, y en maravillas. [Rom. 15:19]

13 Porque ¿qué hay en que habeis sido ménos que las otras kejilot meshixot, sino en que yo mismo no os he sido carga? Perdonadme esta injuria. [11:9]

14 Jine estoy aparejado para ir á vosotros la tercera vez, y no os seré gravoso; porque no busco vuestras cosas, sino á vosotros: porque no han de atesorar los hijos para los padres, sino los padres para los hijos. [13:1; Mishlé 19:14]

15 Empero yo de muy buena gana despenderé y seré despendido por vuestras nefashot, aunque amándoos más, sea amado ménos. [Flp. :17]

16 Mas sea así, yo no os he agravado; sino que, como soy astuto, os he tomado por engaño. [Bereshyt 3:1]

17 ¿Acaso os he engañado por alguno de los que he enviado á vosotros?

18 Rogué á Titos, y envié con [él] al ax. ¿Os engañó quizá Titos? ¿no hemos procedido con el mismo rúax, y por las mismas pisadas? [8:6, 16-18]

19 ¿pensáis aún que nos excusamos con vosotros? Delante de Elojim, en Mashíax hablamos: mas todo, muy amados, por vuestra edificacion.

20 Porque temo que cuando llegare, no os halle tales como quiero, y yo sea hallado de vosotros cual no quereis; que [haya] entre vosotros contiendas, envidias, iras, disensiones, detracciones, murmuraciones, elaciones, bandos; [2:1-4]

21 Que cuando volviere, me humille Elojim entre vosotros, y haya de llorar por muchos de los que antes habrán xet, y no se han arrepentido de la inmundicia, y zenut, y deshonestidad que han cometido. [13:2]

PEREQ IOD GUIMEL

1 ESsta tercera vez voy á vosotros. En la boca de dos ó de tres testigos consistirá todo negocio. [12:14; Devarim 19:15]]

2 He dicho antes, y ahora digo otra vez como presente; y ahora ausente lo escribo á los que antes pecaron, y á todos los demás; que si voy otra vez, no perdonaré:

3 Pues buscais una prueba de Mashíax que habla en mí, el cual no es flaco para con vosotros, antes es poderoso en vosotros. [Ieshaya 9:5]

4 Porque aunque fue crucificado por flaqueza, empero vive por guevurá de Elojim. Pues también nosotros somos flacos con él, mas viviremos con él por la guevurá de Elojim para con vosotros. [Devarim 21:23; Flp. 2:7-8]

5 Examináos á vosotros mismos si estáis en emuná; probáos á vosotros mismos. ¿No os conoceis á vosotros mismos, que Rabinu Melekh jaMashíax está en vosotros? si ya no sois reprobados. [I Cor. 11:28; Ékhá 3:40]

6 Mas espero que conoceréis que nosotros no somos reprobados.

7 Y oramos á Elojim que ninguna cosa mala hagais; no para que nosotros seamos hallados aprobados, mas para que vosotros hagais lo que es tov, aunque nosotros seamos como reprobados.

8 Porque ninguna cosa podemos contra la emet, sino por la emet. [I Cor. 13:6]

9 Por lo cual nos gozamos que seamos nosotros flacos, y que vosotros esteis fuertes; y aún deseamos vuestra perfeccion.

10 Por tanto [os] escribo esto ausente por no tratar presente con [más] dureza, conforme á la samxut que Adonay me ha dado para edificacion, y no para destruccion. [2:3; 10:8,11]

11 Resta axim, que tengais simxá; seáis perfectos, tengais consolacion, sintais una misma cosa, tengais shalom; y el Elojim de shalom y de ajavá será con vosotros. [Rom. 15:33]

12 Saludáos los unos á los otros con ósculo Qadosh. Todos los quedoshim os saludan.

13 La xen vexesed del Señor Rabinu Melekh jaMashíax y el ajavá de Elojim, y la participacion del Rúax jaQodesh sea con vosotros todos. Amen. [Rom. 16:16; I Cor. 16:20; IK 5:14]

Carta del Shaliach Shaul a la Kejilá del Brit Xadashá en Galatia (Galacia)

PEREQ ALEF

1 Shaúl shelíax, no de bené adam, ni por hombre, mas por Rabinu Melekh jaMashíax, y por Elojim el Av, que lo resucitó de los metim,

2 Y todos los axim que están conmigo, á las kejilot meshixot de Galacia:

LA BESORAT JA GUEULÁ DE LA EMUNÁ VERDADERA (JUDÍA ORTODOXA) A UNA PALABRA

3 xen vexesed sea á vosotros, y shalom de Elojim el Av, y de nuestro Señor Rabinu Melekh jaMashíax

4 El cual se dio á sí mismo por nuestros averot para librarnos de este presente siglo malo, conforme á ratzón Elojim y Av nuestro;

5 Al cual [es] la kavod por siglos de siglos. Amen.

ADVERTENCIA SOBRE SER SHMAD

6 Estoy maravillado de que tan pronto os hayais traspasado del que os llamó á la xen vexesed de Mashíax, á otro Besorat jaGueulá;

7 No que hay otro, sino que hay algunos que os inquietan, y quieren pervertir la Besorat jaGueulá de Mashíax. [5:12; Ieshaya 40:9; 60:6]

8 Mas aún si nosotros, ó un malax de Shamayim os anunciare otro Besorat jaGueulá del que os hemos anunciado, sea anatema. [Ieshaya 6:26]

9 Como antes hemos dicho, también ahora decimos otra vez: si alguno os anunciare otro Besorat jaGueulá del que habeis recibido, sea anatema.

10 Porque ¿persuado yo ahora á hombres ó á Elojim? ¿ó busco de agradar á hombres? cierto que si todavia agradara á bené adam, no seria eved de Mashíax.

11 Mas os hago saber, axim, que la Besorat jaGueulá que [os] ha sido anunciado por mí, no es según hombre.

12 Pues ni yo lo recibí, ni [lo] aprendí de hombre, sino por jitgalut de Rabinu Melekh jaMashíax.

13 Porque ya habeis oido acerca de mi conducta otro tiempo en el Judaismo: que perseguía sobremanera la kejilá meshixit de Elojim, y la destruía;

14 Y aprovechaba en el Judaismo sobre muchos de mis iguales en mi nacion, siendo muy más celador [que todos] de las tradiciones de mis padres.

15 Mas cuando plugo á Elojim, que me apartó desde el vientre de mi em, y [me] llamó

por su xen vexesed, [Ieshaya 49:1]

16 Revelar á su ben en mí, para que le predicase entre las naciones, luego no conferí con carne y sangre;

17 Ni fuí á Ierushalayim á los que eran sheluxim antes que yo; sino que me fuí á la Arabia, y volví de nuevo á Damaseq.

18 Despues, pasados tres años, fuí á Ierushalayim á ver á Kefa, y estuve con el quince iamim.

19 Mas á ningún otro de los sheluxim ví, sino á Ia'aqov el ax del Señor.

20 Y [en] esto que os escribo, Jine delante de Elojim, no miento.

21 Despues fuí á las partes de Siria y de cilicia.

22 Y no era conocido de vista á las kejilot meshixot de Iejudá, que eran en Mashíax.

23 Solamente habían oido [acerca de mí:] Aquel que en otro tiempo nos perseguia, ahora anuncia la emuná que en otro tiempo destruía.

24 Y glorificaban á Elojim en mí.

PEREQ BET

EL LLAMADO A SHELIXUT DE SHAUL Á IR A LOS NO IEJUDIM Y EL DE LOS OTROS SHELUXIM A IR A LOS IEJUDIM EN ERETZ YISRAEL

1 Después, pasados catorce años, fuí otra vez á Ierushalayim juntamente con Barnabá, tomando también conmigo á Titos.

2 Empero fuí por jitgalut, y comuniquéles la Besorat jaGueulá que predico entre las naciones; mas particularmente á los que parecian ser algo, por no correr en vano, ó haber corrido. [2:9; Ieshaya 49:4; 65:23]

3 Mas ni aún Titos, que estaba conmigo, siendo iavani, fue compelido á circuncidarse:

4 Y [eso] por causa de los falsos axim, que se entraban secretamente para espiar nuestra xerut que tenemos en Mashíax Rabinu Melekh jaMashíax, para ponernos en servidumbre; [Vayiqrá 25:10]

5 A los cuales ni aún por una hora cedimos sujetándonos, para que la emet de la Besorat jaGueulá permaneciese con vosotros [galatas].

6 Empero de aquellos que parecian ser algo, (cuales hayan sido algún tiempo, no tengo que ver; Elojim no acepta apariencia de hombre;) á mí ciertamente los que parecian [ser] algo, nada me dieron.

7 Antes por el contrario, como vieron que la Besorat jaGueulá de la incircuncision me era encargado, como á Kefa el de la brit milá,

8 (Porque el que hizo por Kefa para el apostolado de la brit milá, hizo también por mí para con las naciones.)

9 Y como vieron la xen vexesed que me era dada, Ia'aqov, y cephas, y Ioxanán, que

parecian ser las columnas, nos dieron las diestras de compañía á mí y á Barnabá, para que nosotros [predicásemos] á las naciones, y ellos á la brit milá.

10 Solamente [nos pidieron] que nos acordásemos de los aniyim; lo mismo que fui también solícito en hacer.

11 Empero viniendo Kefa á Antioquia, le resistí en la cara, porque era de condenar.

12 Porque antes que viniesen unos [de parte] de Ia'aqov, comía con las naciones; mas después que vinieron, se retraía y apartaba teniendo miedo de los que eran de la brit milá. [Ac. 15:5]

13 Y á su disimulacion consentian también los otros iejudim; de tal manera que aún Barnabá fue también llevado [de ellos] en su tzeviut.

DESACUERDOS ENTRE LOS SHELUXIM ENTRE LOS IEJUDIM Y LOS SHELUXIM ENTRE LOS OTROS GOIM

14 Mas cuando ví que no andaban derechamente conforme á la emet de la Besorat jaGueulá, dije á Kefa delante de todos: Si tú, siendo iejudim, vives como las naciones y no como iejudim, ¿por qué constriñes á las naciones á judaizar?

15 Nosotros iejudim naturales, y no xoteim de las naciones,

16 Sabiendo que el ben Adam no es justificado por las obras de la Torá, sino por la emuná de Rabinu Melekh jaMashíax, nosotros también hemos creído en Rabinu Melekh jaMashíax, para que fuésemos justificados por la emuná de Mashíax, y no por las obras de la Torá; por cuanto por las obras de la Torá ninguna carne será justificada. [Iov 25:4; Tejilim 143:2]

17 Y si buscando nosotros ser justificados en Mashíax, también nosotros somos hallados xoteim, ¿es por eso Mashíax ministro de xet? xas veshalom. [2:15; Rom. 3:9,23]

18 Porque si las cosas que destruí, las mismas vuelvo á edificar, transgresor me hago. [I:23; 5:2]

19 Porque yo por la Torá soy muerto á la Torá, para vivir á Elojim. [3:13; Rom. 7:4-6; Devarim 21:23]

20 Con Mashíax estoy juntamente crucificado, y vivo; no ya yo, mas vive Mashíax en mí; y lo que ahora vivo en el basar, lo vivo en la emuná del Ben Elojim, el cual me amó, y se entrego á sí mismo por mí.

21 No desecho la xen vexesed de Elojim. Porque si por la Torá fuese la tzedeq, Entonces por demás murió Mashíax. (Iov 25:4; Ieshaya 49:4; 65:23]

PEREQ GUIMEL

1 Gálatas insensatos! ¿quién os fascinó, para no obedecer á la emet, ante cuyos ojos Rabinu Melekh jaMashíax fue ya descrito [como] crucificado entre vosotros? [Devarim 21:23]

2 Esto solo quiero saber de vosotros: ¿Recibisteis el Rúax por las obras de la Torá, ó por el oír de la emuná?

3 ¿Tan necios sois? ¿Habiendo comenzado por el Rúax, ahora os perfeccionais por el basar?

4 ¿Tantas cosas habeis padecido en vano? si empero en vano.

5 Aquel, pues, que os daba el Rúax; y obraba maravillas entre vosotros, ¿[hacíalo] por las obras de la Torá, ó por el oír de la emuná?

6 Como Avrajam Avinu creyó á Elojim, y le fue imputado á tzedeq. [Bereshyt 15:6]

7 Sabeis por tanto que los que son de emuná, los tales son hijos de Avrajam Avinu.

8 Y viendo antes la escritura, que Elojim por la emuná había de justificar las naciones, evangelizó antes á Avrajam Avinu, [diciendo:] En ti serán benditas todas las naciones. [Bereshyt 18:18; 12:3]

9 Luego los de la emuná son [los] benditos con el creyente Avrajam Avinu.

10 Porque todos los que son de las obras de la Torá, están bajo de maldicion. Porque escrito está: Maldito todo aquel que no permaneciere en todas las cosas que están escritas en el Sefer Torá para hacerlas. [Deavarim 27:26; Ia. 2:10]

11 Mas por cuanto por la Torá ninguno se justifica para con Elojim, queda manifiesto: Que tzadiq por la emuná vivirá. [Xabaquq 2:4]

12 la Torá también no es de la emuná, sino: el ben Adam que los hiciere, vivirá en ellos. [Vayiqrá 18:5]

13 Mashíax nos redimió de la maldicion de la Torá, hecho por nosotros maldicion; (porque está escrito: Maldito cualquiera que es colgado en madero:) [Devarim 21:23]

14 Para que la beraxá de Avrajam Avinu fuese sobre las naciones en Mashíax Rabinu Melekh jaMashíax; para que por la emuná recibamos la javtaxá del Rúax.

15 axim, hablo como hombre: Aunque un pacto [sea] de hombre, con todo [siendo] confirmado, nadie [lo] cancela, ó le añade.

16 A Avrajam Avinu fueron hechas las javtaxot (la javtaxá), y á su simiente. No dice: Y á las simientes, como de muchos, sino como de uno. Y á tu simiente, la cual es Mashíax. [Bereshyt 22:18]

17 Esto pues digo: Que el contrato confirmado de Elojim para con Mashíax, la Torá que fue hecha cuatrocientos y treinta años después, no lo abroga, para invalidar la javtaxá. [Shemot 12:40]

18 Porque si la herencia es por la Torá, ya no [será] por la javtaxá; empero Elojim por la javtaxá hizo la donacion á Avrajam Avinu.

19 ¿Pues de qué [sirve] la Torá? fue puesta por causa de las rebeliones, hasta que viniese la simiente á quien fue hecha la javtaxá; ordenada [aquella] por los malakhim en la iad de un Melitz. [Bereshyt 22:18; Devarim 33:2; Tejilim 68:18; Vayiqrá 26:46; Bamidbar 36:13]

20 Y el Melitz no es de uno, pero Elojim es uno. [Devarim 6:4]

21 Luego ¿la Torá [es] contra las javtaxot de Elojim? xas veshalom: porque si la Torá dada pudiera vivificar, la tzedeq fuera verdaderamente por la Torá.

22 Mas encerró la escritura todo debajo de xet, para que la javtaxá fuese dada á los creyentes por la emuná de Rabinu Melekh jaMashíax. [Rom. 3:9]

23 Empero antes que viniese la emuná estábamos guardados debajo de la Torá, encerrados para aquella emuná que había de ser descubierta.

24 De manera que la Torá nuestro ayo fue para [llevarnos] á Mashíax, para que fuésemos justificados por la emuná.

25 Mas venida la emuná, ya no estamos debajo del ayo.

26 Porque todos sois hijos de Elojim por la emuná en Mashíax Rabinu Melekh jaMashíax.

27 Porque todos los que habeis sido sumergidos en tevilá en Mashíax, de Mashíax estáis vestidos.

28 No hay iejudim, ni iavani; no hay eved, ni libre; no hay varon, ni hembra: porque todos vosotros sois uno en Mashíax Rabinu Melekh jaMashíax.

29 Y si vosotros [sois] de Mashíax, ciertamente la simiente de Avrajam Avinu sois, y conforme á la javtaxá los herederos. [Ieshaya 53:10]

PEREQ DALET

1 También digo: Entretanto que el ioresh es ieled, en nada difiere del eved, aunque es señor de todo;

2 Mas está debajo de tutores y curadores hasta el tiempo señalado por el padre.

3 Así también nosotros, cuando éramos ieladim, eramos av'dim bajo los rudimentos del mundo.

4 Mas venido el cumplimiento del tiempo, Elojim envió su ben, hecho de ishá, hecho súbdito á la Torá, [Shmuel Bet 7:14; Tejilim 2:7; 89:27f; Bereshyt 3:15; Mixá 5:2]

5 Para que redimiese los que estaban debajo de la Torá, á fin que recibiésemos la adopcion de hijos.

6 Y por cuanto sois hijos, Elojim envió el Rúax de su ben en vuestros levavot^, el cual clama: Abba, Av:

7 Así que ya no eres más eved, sino ben; y si ben, también ioresh de Elojim por Mashíax.

8 Antes, en otro tiempo, no teniendo da'at á Elojim, serviais á los que por naturaleza no son dioses:

9 Mas ahora habiendo conocido á Elojim, ó mas bien, siendo conocidos de Elojim, ¿cómo os volveis de nuevo á los flacos y aniyim rudimentos, en los cuales quereis volver á servir,

10 Guardais los iamim, y los meses, y los tiempos, y los años.

11 Temo de vosotros, que no haya trabajado en vano en vosotros.

12 axim, os ruego, sed como yo, porque yo [soy] como vosotros: ningún agravio me

habeis hecho.

13 Que vosotros sabeis que por flaqueza de carne os anuncié la Besorat jaGueulá al principio:

14 Y no desechasteis ni menospreciasteis mi tentacion que [estaba] en mi carne antes me recibisteis como á un malax Elojim, como á Mashíax Rabinu Melekh jaMashíax.

15 ¿Dónde esta, pues, vuestra bienaventuranza? porque yo os doy edut, que si se pudiera [hacer,] os hubierais sacado vuestros ojos para dármelos.

16 ¿Heme pues hecho vuestro enemigo, diciéndoos la emet?

17 Tienen celos de vosotros, [pero] no bien: antes, os quieren echar fuera para que vosotros los celeis á ellos.

18 tov [es] ser celosos en bien siempre; y no solamente cuando estoy presente con vosotros.

19 ieladim míos, que vuelvo otra vez á estar de parto de vosotros, hasta que Mashíax sea formado en vosotros,

20 Querria cierto estar ahora con vosotros, y mudar mi voz; porque estoy perplejo en cuanto á vosotros.

21 Decidme, los que quereis estar debajo de la Torá, ¿no habeis oido la Torá?

22 Porque escrito está que Avrajam Avinu tuvo dos hijos; uno de la sierva, el otro de la libre. [2In. 1]

23 Mas el de la sierva nació según el basar; pero el de la libre [nació] por la javtaxá.

24 Las cuales cosas son dichas por alegoría: porque estas [mujeres] son los dos pactos; el uno ciertamente del monte Sina, el cual engendró para servidumbre, que es Agar. [3:17]

25 Porque Agar ó Sina es un monte de Arabia, el cual es conjunto á la que ahora es Ierushalayim, la cual sirve con sus hijos.

26 Mas la Ierushalayim de arriba libre es; la cual es la em de todos nosotros. [Tejilim 87:5-6; Shemot 25:40; Ieshaya 49:20f; 54:1-13]

27 Porque esta escrito: Alégrate, estéril que no pares; prorrúmpe^ en [alabanzas] y clama, la que no estás de parto; porque más son los hijos de la dejada, que de la que tiene marido. [Ieshaya 54:1]

28 Así que, axim, nosotros, como Yitzhak, somos hijos de la javtaxá. [Bereshyt 18:10]

29 Empero como Entonces el que era engendrado según el basar, perseguia al que [había nacido] según el Rúax, así también ahora.

30 Mas ¿qué dice la escritura? Echa fuera á la sierva y á su ben: Porque no será ioresh el ben de la sierva con el ben de la libre. [Bereshyt 21:10]

31 De manera, axim, que no somos hijos de la sierva, mas de la libre.

PEREQ JE

1 Estad, pues, firmes en la xerut con que Mashíax nos hizo libres, y no volvais otra vez á ser presos en el yugo de servidumbre.

2 Jine, yo Shaúl os digo: que si os circuncidareis, Mashíax no os aprovechará nada. [3:12-14]

3 Y otra vez vuelvo á protestar á todo hombre que se circuncidare, que está obligado á hacer toda la Torá.

4 Vacíos sois de Mashíax los que por la Torá os justificais; de la xen vexesed habeis caído.

5 Porque nosotros por el Rúax esperamos la esperanza de la tzedeq por la emuná. [Danyel 9:24]

6 Porque en Mashíax Rabinu Melekh jaMashíax ni la brit milá vale algo, ni la incircuncision; sino la emuná que obra por la ajavá.

7 Vosotros corriais bien: ¿quién os embarazó para no obedecer á la emet?

8 Esta persuasion no es de aquel que os llama.

9 Un poco de xametz leuda toda la masa.

10 Yo confio de vosotros en Adonay, que ninguna otra cosa sentiréis: mas el que os inquieta, llevará el mishpat, quien quiera que él sea.

11 Y yo, axim, si aún predico la brit milá, ¿por qué padezco redifá todavía? pues que quitado es el escándalo de la cruz. [3:12-14; Devarim 21"23]

12 Ojalá fuesen también cortados los que os inquietan.

13 Porque vosotros, axim, á xerut habeis sido llamados: solamente que no [useis] la xerut como ocasion á el basar; sino servíos por ajavá los unos á los otros. [5:1]

14 Porque toda la Torá en aquesta sola davar se cumple: Amarás á tu prójimo como á ti mismo. [Vayiqrá 19:18]

15 Y si os mordeis y os comeis los unos á los otros, mirad que también no os consumais los unos á los otros.

16 Digo pues: Andad en el Rúax, y no satisfagais la concupiscencia del basar.

17 Porque el basar codicia contra el Rúax, y el Rúax contra el basar: y estas cosas se oponen la una á la otra, para que no hagais lo que quisiereis. [Rom. 7:7-25]

18 Mas si sois guiados del Rúax, no estáis debajo de la Torá.

19 Y manifiestas son las obras del basar, que son: adulterio, zenut, inmundicia, disolucion,

20 Idolatría, hechicerías, enemistades, pleitos, zelos, iras, contiendas, disensiones, herejías,

21 Envidias, homicidios, borracheras, banquetéos, y cosas semejantes á estas: [de] las cuales os denuncio, como ya [os] he anunciado, que los que hacen tales cosas, no heredaran la Malkhut Elojim.

22 Mas el pri del Rúax es: ajavá, simxá, shalom, tolerancia, benignidad, bondad, emuná,

23 Mansedumbre, templanza. Contra tales cosas no hay Torá.

24 Porque los que son de Mashíax, han crucificado el basar con sus afectos y concupiscencias. [Devarim 21:23]

25 Si vivimos en el Rúax, andemos también en el Rúax.

25 No seamos codiciosos de vana kavod, irritando los unos á los otros, envidiándose los unos á los otros.

PEREQ VAV

1 Axim beMashíax, si alguno fuere tomado en alguna falta, vosotros [que sois] espirituales, restaurad al tal con el rúax de mansedumbre; considerándote á ti mismo, para que tú no seas también tentado.

2 Sobrellevad los unos las cargas de los otros; y cumplid así la Torá de Mashíax. [Tejilim 25:23]

3 Porque el que estima de sí que es algo, no siendo nada, á sí mismo se engaña.

4 Así que cada uno examine su obra; y Entonces tendrá kavod solo respecto de sí mismo, y no en otro.

5 Porque cada cual llevará su carga.

6 Y el que es enseñado en el devar, comunique en todos los bienes al que lo instruye. [2Ti. 3:14-15]

7 No os engaños: Elojim no [puede] ser burlado: que todo lo que el ben Adam sembrare, eso también segará.

8 Porque el que siembra para su carne, del basar segará corrupcion; mas el que siembra para el Rúax, del Rúax segará xaiyé olam.

9 No nos cansemos, pues, de hacer bien; que á su tiempo segarémos, si no hubiéremos desmayado. [Tejilim 1:3]

10 Así que entretanto que tenemos tiempo, hagamos bien á todos, y mayormente á los domésticos de la emuná.

11 Mirad en cuán grandes letras os he escrito de mi iad.

12 Todos los que quieren agradar en el basar, estos os constriñen á que os circuncideis, solamente por no padecer redifá por la cruz de Mashíax. [Rom. 2:29; Devarim 21:23]

13 Porque ni aún los mismos que se circuncidan guardan la Torá; sino que quieren que vosotros seáis circuncidados, para gloriarse en vuestra carne.

14 Mas lejos esté de mí gloriarme, sino en la cruz de nuestro Señor Rabinu Melekh jaMashíax, por el cual jaolam jazé me es crucificado á mí, y yo al mundo.

15 Porque en Mashíax Rabinu Melekh jaMashíax, ni la brit milá vale nada, ni la incircuncision, sino la nueva criatura.

16 Y todos los que anduvieren conforme á esta regla, shalom sobre ellos, y xesed, y sobre el Yisrael de Elojim.

17 De aquí adelante nadie me sea molesto: porque yo traigo en mi basar las marcas del Señor Rabinu Melekh jaMashíax. [Ieshaya 53:5]

18 axim, la xen vexesed de nuestro Señor Rabinu Melekh jaMashíax [sea] con vuestro rúax. Amen.

Carta del Shaliach Shaul a la Kejilá del Brit Xadashá en Efeso

PEREQ ALEF

1 Shaúl, shelíach de Rabinu Melekh jaMashíach por ratzón Elojim, á los quedoshim y fieles en Mashíach Rabinu Melekh jaMashíach, que están en Efeso:

2 xen vexesed [sea] á vosotros, y shalom de Elojim Avinu, y del Señor Rabinu Melekh jaMashíach.

3 Bendito el Elojim y Av del Señor nuestro Rabinu Melekh jaMashíach, el cual nos bendijo con toda beraxá espiritual en [lugares] celestiales en Mashíach;

4 Segun nos escogió en él antes de la fundacion del mundo, para que fuésemos quedoshim y sin mancha delante de él en ajavá; [Vayiqrá 11:44; 20:7; 22:20; Shmuel Bet 22:24; Tejilim 15:2]

5 Habiéndonos predestinado para ser adoptados hijos por Rabinu Melekh jaMashíach en sí mismo, según el puro afecto de su voluntad,

6 Para la alabanza de la kavod de su xen vexesed, con la cual nos hizo aceptos en el amado:

7 En el cual tenemos gueulá (pedut) por su sangre, la selixat avón, por osher de su xen vexesed, [Ieshaya 53:10-12; Danyel 9:26; Bamidbar 19:20]

8 Que sobreabundó en nosotros en toda xaxhmá é inteligencia;

9 Descubriéndonos el raz de su voluntad, según su beneplácito, que se había propuesto en sí mismo,

10 De reunir todas las cosas en Mashíach en la dispensacion del cumplimiento de los tiempos, así las que [están] en los Shamayim, como las que [están] en ja'aretz:

11 En él [digo,] en quien asimismo tuvimos suerte, habiendo sido predestinados conforme al propósito del que hace todas las cosas según el consejo de su voluntad, [Tejilim 16:5-6]

12 Para que seamos para alabanza de su kavod nosotros, que antes esperamos en Mashíach.

13 En el cual [esperasteis] también vosotros en oyendo el devar de emet la Besorat jaGueulá de vuestra salud: en el cual también desde que creisteis, fuisteis sellados con el Rúach jaQodesh de la javtaxá,

14 Que es las arras de nuestra herencia, para [el dia de] la gueulá de la posesion adquirida para alabanza de su kavod. [Tejilim 16:5-6]

15 Por lo cual también yo, habiendo oido de vuestra emuná en el Señor Rabinu Melekh

jaMashíax, y ajavá para con todos los quedoshim,

16 No ceso de dar gracias por vosotros, haciendo memoria de vosotros en mis tefilot;

17 Que el Elojim del Señor nuestro Rabinu Melekh jaMashíax, el Av de kavod, os dé rúax de xakhmá y de jitgalut para su daat; [Shemot 28:3; Ieshaya 11:2]

18 Alumbrando los ojos de vuestro entendimiento, para que sepais cuál sea la esperanza de su vocacion, y cuales osher de la kavod de su herencia en los quedoshim,

19 Y cual aquella supereminente grandeza de su poder para con nosotros los que creemos, por la operacion de la guevurá de su fortaleza, [Ieshaya 40:26]

20 La cual obró en Mashíax, resucitándole de los metim, y colocándole á su diestra en los Shamayim,

21 Sobre todo principado y samxut, y guevurá, y señorío, y todo nombre que se nombra, no solo en ja'olam jazé, mas aún en el venidero:

22 Y sometió todas las cosas debajo de sus pies, y dióle por cabeza sobre todas las cosas á la kejlá meshixit,

23 La cual es su basar, la plenitud (gueviyat) de aquel que hinche todas las cosas en todo. [Devarim 21:23; Rom. 6:3-13; Bereshyt 47:18; Tejilim 16:9-10; Iov 19:25-27; Ieshaya 53:11]

PEREQ BET

1 Y de ella recibisteis vosotros, que estabais metim en vuestros delitos y averot,

2 En que en otro tiempo anduvisteis conforme á la condicion de este mundo, conforme á [la voluntad] del príncipe de la samxut del aire, el rúax que ahora obra en los hijos de desobediencia:

3 Entre los cuales todos nosotros también vivimos en otro tiempo en los deseos de nuestra carne, haciendo la voluntad del basar y de los pensamientos; y éramos por naturaleza hijos de ira, también como los demás.

4 Empero Elojim que es rico en xesed, por su mucho ajavá con que nos amó,

5 Aun estando nosotros metim en averot, nos dio vida juntamente con Mashíax, por [cuya] xen vexesed sois salvos. [Tejilim 103:12]

6 Y juntamente nos resucitó, y asimismo nos hizo sentar en los Shamayim con Mashíax Rabinu Melekh jaMashíax,

7 Para mostrar en los siglos venideros las abundantes riquezas de su xen vexesed en [su] bondad para con nosotros en Mashíax Rabinu Melekh jaMashíax.

8 Porque por xen vexesed sois salvos por la emuná; y esto no de vosotros, [pues es] don de Elojim:

9 No por obras, para que nadie se gloríe. [Ac. 15:1; Gal. 5:3-4; Devarim 9:5]

10 Porque somos hechura suya, criados en Mashíax Rabinu Melekh jaMashíax para maasim tovim, las cuales Elojim preparó para que anduviésemos en ellas. [Ieshaya

29:23; 42:7; 60:21]

11 Por tanto acordáos que en otro tiempo vosotros las naciones en el basar, que érais llamados incircuncision por la que se llama brit milá, hecha con iad en el basar;

12 Que en aquel tiempo estabais sin Mashíax, alejados de la república de Yisrael, y extranjeros á los pactos de la javtaxá, sin esperanza y sin Elojim en jaolam jazé: Ieshaya 14:1; 65:1]

13 Mas ahora en Mashíax Rabinu Melekh jaMashíax, vosotros que en otro tiempo estabais lejos, habeis sido hechos cercanos por la sangre de Mashíax.

14 Porque él es nuestra shalom que de ambos hizo uno, derribando la pared intermedia de separacion;

15 Dirimiendo en su carne las enemistades, la Torá de los mandamientos en orden á ritos, para edificar en sí mismo los dos en un nuevo hombre, haciendo la shalom,

16 Y reconciliar con Elojim, al negarse a si mismo dando su vida, á ambos en un mismo basar, matando en ella las enemistades. [Bereshyt 47:18; Tejilim 16:9-10; Iov 19:25-27; Ieshaya 53:11]

17 Y vino, y anunció la shalom á vosotros que [estabais] lejos, y á los que [estaban] cerca: [Tejilim 148:14; Ieshaya 57:19]

18 Que por él los unos y los otros tenemos entrada por un mismo Rúax al Av. [Tejilim 118:20]

19 Así que ya no sois extranjeros ni advenedizos, sino juntamente ciudadanos con los quedoshim, y domésticos de Elojim;

20 Edificados sobre el fundamento de los sheluxim y neví'im, siendo la principal piedra del ángulo Rabinu Melekh jaMashíax mismo; [Tejilim 118:22]

21 En el cual, compaginado todo el edificio, va creciendo para [ser] un Bet Miqdash Qadosh en Adonay:

22 En el cual vosotros también sois juntamente edificados, para morada de Elojim en Rúax.

PEREQ GUIMEL

1 Por esta causa yo Shaúl, prisionero de Mashíax Rabinu Melekh jaMashíax, por vosotros las naciones;

2 (Si es que habeis oido la dispensacion de la xen vexesed de Elojim que me ha sido dada para con vosotros:

3 [A saber,] que por jitgalut me fue declarado el raz, como antes he escrito en breve;

4 Leyendo lo cual podeis entender cual sea mi inteligencia en el raz de Mashíax:

5 El cual [raz] en los otros siglos no se dio á conocer á los hijos de bené adam como ahora es revelado á sus quedoshim sheluxim y neví'im en Rúax:

6 Que las naciones sean juntamente herederos, é incorporados, y consortes de su javtaxá

en Mashíax por la Besorat jaGueulá: [Bereshyt 47:18; Tejilim 16:5-6, 9-10; Iov 19:25-2; Ieshaya 53:117; Iexezkel 47:22]

7 Del cual yo soy hecho ministro por el don de la xen vexesed de Elojim que me ha sido dado según la operacion de su guevurá.

8 A mí, que soy ménos que el más pequeño de todos los quedoshim, es dada esta xen vexesed de anunciar entre las naciones la Besorat jaGueulá de las inescrutables riquezas de Mashíax,

9 Y de aclarar á todos cuál sea la dispensacion del raz escondido desde los siglos en Elojim, que crió todas las cosas [por Rabinu Melekh jaMashíax:]

10 Para que la multiforme xakhmá de Elojim sea ahora notificada por la kejlá meshixit á los principados y potestades en los Shamayim,

11 Conforme á la determinacion eterna, que hizo en Mashíax Rabinu Melekh jaMashíax nuestro Señor:

12 En el cual tenemos seguridad y entrada con confianza por la emuná de él. [Tejilim 118:20]

13 Por tanto pido que no desmayeis á causa de mis tribulaciones por vosotros, las cuales son vuestra kavod.)

14 Por esta causa doblo mis rodillas al Av de nuestro Señor Rabinu Melekh jaMashíax,

15 Del cual es nombrada toda la parentela en los Shamayim y en ja'aretz,

16 Que os dé, conforme á osher de su kavod, el ser corroborados con guevurá en el ben Adam interior por su Rúax;

17 Que habite Mashíax por la emuná en vuestros levavot; para que, arraigados y fundados en ajavá,

18 Podais bien comprender con todos los quedoshim cuál sea la anchura, y la longura, y la profundidad, y la altura; [Iov 11:8-9; Tejilim 103:11]

19 Y conocer el ajavá de Mashíax, que excede á todo daat, para que seáis llenos de toda la plenitud de Elojim.

20 Y á aquel que es poderoso para hacer todas las cosas mucho mas abundantemente de lo que pedimos ó entendemos, por la guevurá que obra en nosotros, [Melakhim Alef 3:13]

21 A él [sea] kavod en la kejlá meshixit, por Mashíax Rabinu Melekh jaMashíax, por todas edades, del siglo de los siglos. Amen.

PEREQ DALET

1 Yo, pues, preso en el Señor, os ruego que andeis como es digno de la vocacion con que sois llamados;

2 Con toda humildad y mansedumbre, con savlanut soportando los unos á los otros en ajavá;

3 Solícitos á guardar la unidad del Rúax en el vínculo de la shalom.

4 Un basar, y un Rúax, como sois también llamados á una misma esperanza de vuestra vocacion: [Bereshyt 47:18; Tejilim 16:9-10; Iov 19:25-27; Ieshaya 53:11]

5 Un Adonay, una emuná, una tevilá,

6 Un Elojim y Av de todos, el cual [es] sobre todas las cosas, y por todas las cosas, y en todos vosotros. [Devarim 6:4; Zexarya 14:9]

7 Empero á cada uno de nosotros es dada la xen vexesed conforme á la medida del don de Mashíax.

8 Por lo cual dice: Subiendo á lo alto, llevó cautiva la cautividad, y dio dones á bené adam. [Tejilim 68:19 (18)]

9 Y que subió, ¿qué es, sino que también había descendido primero á las partes mas bajas de ja'aretz?

10 El que descendió, él mismo es el que también subió sobre todos los Shamayim, para cumplir todas las cosas: [Mishlé 30:1-4]

11 Y él mismo dio unos, ciertamente sheluxim; y otros, nevi'im; y otros evangelistas; y otros, pastores y doctores.

12 Para perfeccion de los quedoshim, para la obra del ministerio, para edificacion del basar de Mashíax;

13 Hasta que todos lleguemos á la unidad de la emuná, y del daat del Ben Elojim, á un varon perfecto, á la medida de la edad de la plenitud de Mashíax.

14 Que ya no seamos ieladim fluctuantes, y llevados por do quiera de todo viento de Torá, por estratagema de hombres que, para engañar, emplean con astucia los artificios del error: [Ieshaya 57:20]

15 Antes siguiendo la emet en ajavá, crezcamos en todas cosas en aquel que es la cabeza [á saber,] Mashíax;

16 Del cual, todo el basar compuesto y bien ligado entre sí por todas las juntas de su alimento, [que recibe] según la operacion, cada miembro conforme á su medida toma aumento de basar edificándose en ajavá.

17 Esto pues digo y requiero en Adonay, que no andeis mas como los otros Gentiles, que andan en la vanidad de su sentido,

18 Teniendo el entendimiento entenebrecido, ajenos de vida de Elojim por la ignorancia que en ellos hay, por la dureza de su lev:

19 Los cuales después que perdieron el sentido [de la conciencia,] se entregaron á la desvergüenza para cometer con avidez toda suerte de impureza. [Devarim 9:27; 29:4]

20 Mas vosotros no habeis aprendido así á Mashíax:

21 Si empero lo habeis oido, y habeis sido por el enseñados, como la emet esta en Rabinu Melekh jaMashíax,

22 A que dejeis, cuanto á la pasada manera de vivir, el viejo hombre que esta viciado conforme á los deseos de error; [Ieshaya 17:9]

23 Y á renovaros en el rúax de vuestra mente,

24 Y vestir el nuevo hombre que es criado conforme á Elojim en tzedeq y en qedushá de emet.

25 Por lo cual, dejada la mentira, hablad emet cada uno con su prójimo; porque somos miembros los unos de los otros. [Zexarya 8:16; Tejilim 15:12; Vayiqrá 19:11]]

26 Airáos, y no pequeis: no se ponga la shemesh sobre vuestro kaas; [Tejilim 4:4]

27 Ni deis lugar al satán.

28 El que hurtaba, no hurte mas; antes trabaje, obrando con sus manos lo que es tov, para que tenga de qué dar al que padeciére necesidad.

29 Ninguna davar torpe salga de vuestra boca; sino la que sea buena para edificacion, para que dé xen vexesed á los oyentes.

30 Y no contristeis al Rúax jaQodesh de Elojim, con el cual estáis sellados para el dia de la gueulá. [Ieshaya 63:10]

31 Toda amargura, y kaas, é ira, y voces, y maledicencia sea quitada de vosotros, y toda malicia:

32 Antes sed los unos con los otros benignos, misericordiosos, perdonándoos los unos á los otros, como también Elojim os perdonó en Mashíax.

PEREQ JE

1 Sed, pues, imitadores de Elojim como hijos amados:

2 Y andad en ajavá, como también Mashíax nos amó, y se entregó á sí mismo por nosotros, [como] ofrenda y qorbán á Elojim en olor suave.

3 Pero zenut y toda inmundicia, ó avaricia, ni aún se nombre entre vosotros como conviene á quedoshim: [Bereshyt 8:21]

4 Ni palabras torpes, ni necedades, ni truhanerías, que no convienen; sino antes bien acciones de gracias.

5 Porque sabeis esto, que ningún fornicario, ó jatumá, ó avaro, que [también] es servidor de ídolos, tiene herencia en la malkhut de Mashíax, y de Elojim.

6 Nadie os engañe con palabras vanas; porque por estas cosas viene la ira de Elojim sobre los hijos de desobediencia.

7 No seáis pues aparceros con ellos.

8 Porque en otro tiempo erais tinieblas; mas ahora [sois] 'or en Adonay: andad como hijos de 'or,

9 (Porque el pri del Rúax [es] en toda bondad, y tzedeq, y emet;)

10 Aprobando lo que es agradable á Adonay.

11 Y no comuniquéis con las obras infructuosas de las tinieblas; sino antes bien

redargüidlas.

12 Porque torpe cosa es aún hablar de lo que ellos hacen en nistar.

13 Mas todas las cosas cuando son redargüidas, son manifestadas por la 'or porque lo que manifiesta todo, la 'or es.

14 Por lo cual dice: Despiértate tú que duermes, y levántate de los metim, y te alumbrará Mashíax. [Ieshaya 51:17; 26:19; 60:1-2; Malakhi 4:2]

15 Mirad, pues, cómo andeis avisadamente; no como necios, mas como xakhamim,

16 Redimiendo el tiempo, porque los iamim son malos.

17 Por tanto no seáis imprudentes sino entendidos de cual sea la voluntad de Adonay.

18 Y no os embriagueis de iayin, en lo cual hay disolucion; mas sed llenos de Rúax: [Vayiqrea 10:9; Mishlé 20:1; Ieshaya 28:7]

19 Hablando entre vosotros con Tejilim, y con himnos, y canciones espirituales, cantando y alabando á Adonay en vuestros levavot: [Tejilim 27:6]

20 Dando gracias siempre de todo al Elojim y Av en el nombre de nuestro Señor Rabinu Melekh jaMashíax; [Iov 1:21; Tejilim 34:1]

21 Sujetados los unos á los otros en el paxad de Elojim.

22 Las casadas estén sujetas á sus propios maridos, como á Adonay. [Bereshyt 3:16]

23 Porque el marido es cabeza de la ishá, así como Mashíax es cabeza de la kejilá meshixit; y él es el que da la salud al basar. [Bereshyt 47:18; Tejilim 16:9-10; Iov 19:25-27; Ieshaya 53:11]

24 Así que como la kejilá meshixit está sujeta á Mashíax, así también las casadas [lo estén] á sus maridos en todo.

25 Maridos, amad á vuestras mujeres así como Mashíax amó á la kejilá meshixit, y se entregó á sí mismo por ella,

26 Para santificarla limpiándola en el lavacro del mayim por el devar,

27 Para presentársela gloriosa para sí, una kejilá meshixit que no tuviese mancha ni arruga, ni cosa semejante; sino que fuese santa y sin mancha. [Shemot 12:5; Vayiqrá 22:20; Ieshaya 53:7-9; Shir jaShirim]

28 Así también los maridos deben amar á sus mujeres, como á sus [mismos] cuerpos. El que ama á su ishá, á sí mismo ama. [Bereshyt 2:23-24]

29 Porque ninguno aborreció jamás su propia carne; antes la sustenta y regala, como también Mashíax á la kejilá meshixit.

30 Porque somos miembros de su basar, de su carne, y de sus huesos.

31 Por esto dejará el ben Adam á su padre y á su em, y se allegará á su ishá, y serán dos en un basar. [Bereshyt 2:24]

32 Este raz grande es: mas yo digo [esto] con respecto á Mashíax y á la kejilá meshixit. [Shir jaShirim 3:6-4:12; Bereshyt 2:23-24; 24:1-7; 41:45; 47:18; Shemot 2:21; Rut 1:16-17;

3:9]

33 Cada uno empero de vosotros, de por sí, ame también á su ishá como á sí mismo; y la ishá reverencie á [su] marido.

PEREQ VAV

1 Ieladim, obedeced en la derekh Adonay á vuestros padres, porque esto es justo. [Mishlé 6:20]

2 Honra á tu padre, y á tu em, que es el primer mandamiento con javtaxá; [Shemot 20:12; Devarim 5:16]

3 Para que te vaya bien, y seas de larga vida sobre ja'aretz.

4 Y vosotros, Padres, no provoquéis á ira á vuestros hijos; sino criadlos en disciplina y amonestacion de Adonay. [Bereshyt 18:19; Devarim 6:7; Mishlé 13:24; 22:6]

5 av'dim, obedeced á [vuestros] amos según el basar con paxad y temblor, con sencillez de vuestro lev, como á Mashíax; [Tejilim 2:11]

6 No sirviendo al ojo, como los que agradan á bené adam; sino como av'dim de Mashíax haciendo de animo ratzón Elojim;

7 Sirviendo con buena voluntad, como á Adonay, y no á bené adam:

8 Sabiendo que el bien que cada uno hiciere, esto recibirá de Adonay, sea eved, ó sea libre.

9 Y vosotros, amos, haced á ellos lo mismo, dejando las amenazas; sabiendo que el Señor de ellos y vuestro esta en los Shamayim, y [que] no hay acepcion de personas con él. [Iov 31:13-14]

10 Por lo demás, axim míos, confortáos en Adonay, y en la guevurá de su fortaleza. [Tejilim 27:14]

11 Vestíos de toda la armadura de Elojim, para que podais estar firmes contra las asechanzas del satán.

12 Porque no tenemos lucha contra sangre y carne; sino contra principados, contra potestades, contra señores del mundo, gobernadores de estas tinieblas, contra malicias espirituales en los aires.

13 Por tanto tomad toda la armadura de Elojim, para que podais resistir en el dia malo, y estar firmes, habiendo acabado todo.

14 Estad pues firmes, ceñidos vuestros lomos de emet, y vestidos de la cota de tzedeq; [Ieshaya 11:5; Tejilim 132:9; ieshaya 59:17]

15 Y calzados los pies con el apresto de la Besorat jaGueulá de shalom; [Ieshaya 52:7]

16 Sobre todo tomando el escudo de la emuná, con que podais apagar todos los dardos de fuego del maligno.

17 Y tomad el yelmo de salud, y la espada del Rúax, que es el devar de Elojim: [Ieshaya 59:17]

18 en davén en todo tiempo con toda deprecacion y súplica en el Rúax, y velando en ello con toda instancia y suplicacion por todos los quedoshim:

19 Y por mí, para que me sea dada davar en el abrir de mi boca con confianza, para hacer notorio el raz de la Besorat jaGueulá,

20 Por el cual soy embajador en cadenas; que resueltamente hable de él, como debo hablar.

21 Mas para que también vosotros sepais mis negocios, y como lo paso, todo os lo hará saber Tichico, ax amado, y fiel ministro en el Señor:

22 Al cual os he enviado para esto mismo, para que entendais lo tocante á nosotros, y que consuele vuestros levavot.

D' RISHAT SHALOM

23 shalom [sea] á los axim, y ajavá con emuná, de Elojim Av, y del Señor Rabinu Melekh jaMashíax.

24 xen vexesed [sea] con todos los que aman á nuestro Señor Rabinu Melekh jaMashíax en sinceridad. Amen.

Carta del Shaliax Shaul a la Kejilá del Brit Xadashá en Filipis

PEREQ ALEF

1 Shaúl y Timótheos, av'dim de Rabinu Melekh jaMashíax, á todos los quedoshim en Mashíax Rabinu Melekh jaMashíax, que están en Filipos, con los obispos y diáconos:

2 xen vexesed [sea] á vosotros, y shalom de Elojim nuestro Av, y del Señor Rabinu Melekh jaMashíax.

3 Doy gracias á mi Elojim en toda memoria de vosotros,

4 Siempre en todas mis tefilot haciendo tefilá por todos vosotros con simxá,

5 Por vuestra comunión en la Besorat jaGueulá, desde el primer día hasta ahora;

6 Estando confiado de esto, que el que comenzó en vosotros la maasé tov, la perfeccionará hasta el día de Rabinu Melekh jaMashíax; [1:10; 2:13, 16; Tejilim 138:8]

7 Como me es justo sentir esto de todos vosotros, por cuanto os tengo en el lev; y en mis prisiones^, y en la defensa, y confirmación de la Besorat jaGueulá, sois todos vosotros compañeros de mi xen vexesed. [4:8-9]

8 Porque Elojim me es testigo de como os amo á todos vosotros en las entrañas de Rabinu Melekh jaMashíax.

9 Y esto ruego, que vuestro ajavá abunde aún más y más en ciencia, y en todo daat,

10 Para que discernais lo mejor; que seáis sinceros y sin ofensa para el día de Mashíax; [1:6; 2:15-16]

11 Llenos de frutos de tzedeq, que son por Rabinu Melekh jaMashíax, á kavod y loor de Elojim.

12 Y quiero, axim, que sepais que las cosas que me [han sucedido,] han redundado más en provecho de la Besorat jaGueulá; [1:25; 2Ti. 2:9]

13 De manera que mis prisiones han sido célebres en Mashíax en todo el Pretorio, y á todos los demás. [1:7]

14 Y muchos de los axim en el Señor, tomando ánimo con mis prisiones, se atreven mucho más á hablar el devar sin paxad.

15 Y algunos á la emet, predicán á Mashíax por envidia y porfía; mas algunos también por buena voluntad.

16 Los unos anuncian á Mashíax por contención, no sinceramente, pensando añadir

afliccion á mis prisiones:

17 Pero los otros por ajavá, sabiendo que soy puesto [en ellas] por la defensa de la Besorat jaGueulá. [1:13-14; 2:3]

18 ¿Qué pues? [Que] no obstante, en todas maneras, ó por pretexto ó por emet, es anunciado Mashíax; y en esto me huelgo, y aún me holgaré.

19 Porque sé que esto se me tornará á salud por vuestra tefilá, y por la suministracion del Rúax de Rabinu Melekh jaMashíax; [1:28; 2:12; Rom. 8:28]

20 Conforme á mi mira y esperanza que en nada seré confundido; antes bien con toda confianza, como siempre, ahora también será engrandecido Mashíax en mi basar, ó por vida, ó por mavet. [1:3; Iejoshua 1:7]

21 Porque para mí el vivir [es] Mashíax, y el morir [es] ganancia.[Gal. 2:20]

22 Mas si el vivir en el basar, esto me [será para] pri de la obra, no sé Entonces qué escoger;

23 Porque de ambas cosas estoy puesto en estrecho, teniendo deseo de ser desatado, y estar con Mashíax; lo cual [es] mucho mejor: [2 Cor. 5:8]

24 Empero quedar en el basar es más necesario por causa de vosotros.

25 Y confiado en esto sé que quedaré, que aún permaneceré con todos vosotros, para provecho vuestro, y simxá de la emuná; [1:12; 27; I Ti. 3:9; 4:1,6; 5:8; 6:10,21; Iej. 3]

26 Para que crezca vuestra kavod de mí en Mashíax Rabinu Melekh jaMashíax por mi venida otra vez á vosotros.

27 Solamente que converseis como es digno de la Besorat jaGueulá de Mashíax; para que, ó sea que vaya á veros, ó que esté ausente, oiga de vosotros que estáis firmes en un mismo rúax, unánimes combatiendo juntamente por la emuná de la Besorat jaGueulá, [3:20; Iej. 3; Flp. 4:3]

28 Y en nada intimidados de los que se oponen: que á ellos ciertamente es indicio de perdicion, mas á vosotros de salud, y esto de Elojim. [1:19; 2:12]

29 Porque á vosotros es concedido por Mashíax, no solo que creais en él, sino también que padezcáis por él; [3:10]

30 Teniendo el mismo conflicto que habeis visto en mí, y ahora oís [estar] en mí. [1:13; Ac.16:22]

PEREQ BET

1 Por tanto, si [hay en vosotros] alguna consolacion en Mashíax; si algún refrigerio de ajavá; si alguna comunion del Rúax; si algunas entrañas y misericordias;

2 Cumplid mi simxá; que sintais lo mismo, teniendo el mismo ajavá, unánimes, sintiendo una misma cosa.

3 Nada [hagais] por contienda ó por vana kavod; antes bien en humildad estimándoos inferiores los unos á los otros: [1:17; Rom. 12:10]

4 No mirando cada uno á lo suyo propio, sino cada cual también á lo de los otros. [2:21; I Co. 10:24,33]

5 Haya pues en vosotros este sentir que [hubo] también en Mashíax Rabinu Melekh jaMashíax;

6 El cual, siendo en forma de Elojim, no tuvo por usurpacion ser igual á Elojim: [In. 1:1-2; 17:5; Bereshyt 3:5]

7 Sin embargo se anonadó á sí mismo, tomando forma de eved, hecho semejante á bené adam; [2 Cor. 8:9; Ieshaya 52:13-53:12; Ieremeya 23:5; Zexarya 3:8, In. 1:14; Rom. 8:3; IM 2:14-17]

8 Y hallado en la condicion como hombre, se humilló á sí mismo, hecho obediente hasta la mavet, y mavet de cruz. [2:102; In. 10:17; IM 5:8; 12:2; Devarim 21:23; 27:26 gal 3:13; Flp. 3:18]

9 Por lo cual Elojim también le ensalzó á lo sumo, y dióle un nombre que es sobre todo nombre; [ieshaya 52:13; 53:12; Danyel 9:26; 7:14; Ac. 2:23; IM 1:3-4; Ef. 1:21;]

10 Para que en el nombre de Rabinu Melekh jaMashíax se doble toda rodilla de los [que están] en los Shamayim, y de los [que] en ja'aretz, y de los [que] debajo de ja'aretz; [Ieshaya 45:23]

11 Y toda lengua confiese que Rabinu Melekh jaMashíax es el Señor, á la kavod de Elojim Av. [ieshaya 45:23]

12 Por tanto, amados míos, como siempre habeis obedecido, no como en mi presencia solamente, sino mucho más ahora en mi ausencia, ocupáos en vuestra ieshúa con paxad y temblor. [1:19,282:8; Tejilim 2:11]

13 Porque Elojim es el que en vosotros obra así el querer como el hacer por su buena voluntad. [Ezra 1:5]

14 Haced todo sin murmuraciones y contiendas,

15 Para que seáis irreprehensibles y sencillos, hijos de Elojim, sin culpa, en medio de la nacion maligna y perversa, entre los cuales resplandeceis como luminare en jaolam jazé; [Shemot 12:5; Vayiqrea 22:20; Ieshaya 53:7-9; Devarim 32:5; Danyel 12:13]

16 Reteniendo el devar de vida, para que yo pueda gloriarme en el dia de Mashíax, que no he corrido en vano ni trabajado en vano. [1:6,10; Ieshya 49:4; 65:23]

17 Y aún si soy derramado [en libacion] sobre el qorbán y servicio de vuestra emuná, me simxá y congratulo por todos vosotros. [Rom. 15:16; 2 Ti. 4:6]

18 Y asimismo gozáos también vosotros, y regocijáos conmigo. [1:4,18,25; 2:2,17]

19 Mas espero en el Señor Rabinu Melekh jaMashíax enviaros presto á Timótheos, para que yo también esté de buen ánimo, entendido vuestro estado.

20 Porque á ninguno tengo tan unánime, y que con sincera aficion esté solícito por vosotros.

21 Porque todos buscan lo suyo propio, no lo que es de Mashíax Rabinu Melekh jaMashíax. [2:4]

22 Pero la experiencia de él habeis conocido, que como ben á padre ha servido conmigo

en la Besorat jaGueulá.

23 Así que á este espero enviaros, luego que yo viere como van mis negocios.

24 Y confio en Adonay que yo también iré presto [á vosotros.]

25 Mas tuve por cosa necesaria enviaros á Epafrodito, mi ax, y colaborador y compañero de milicia, y vuestro mensajero, y ministrador de mis necesidades. [4:18]

26 Porque tenía gran deseo de [ver á] todos vosotros; y gravemente se angustió porque habiais oido que había enfermado.

27 Pues en emet estuvo enfermo, á la mavet: mas Elojim tuvo xesed de él; y no solamente de él, sino aún de mí, para que yo no tuviese agmat nefesh sobre agmat nefesh.

28 Así que le envio más presto, para que viéndole os volvais á gozar, y yo esté con menos agmat nefesh.

29 Recíbidle pues en Adonay con todo simxá; y tened en estima á los tales: [I Cor. 16:16,18; I Ti. 5:17]

30 Porque por la obra de Mashíax estuvo cercano á la mavet, poniendo su vida para suplir vuestra falta en mi servicio.

PEREQ GUIMEL

1 Resta, axim, que os goceis en Adonay. A mí, á la emet, no es molesto el escribiros las mismas cosas, y para vosotros [es] seguro. [1:5 ,24,18;; 2:2,17-18,28,29; 4:4]

2 Guardáos de los perros, guardaos de los malos poalim, guardaos del cortamiento. [Tejilim 22:17(16), 20; Ap. 22:15; Gal. 6:12]

3 Porque nosotros somos la brit milá, los que servimos en Rúax á Elojim, y nos gloriamos en Mashíax Rabinu Melekh jaMashíax, no teniendo confianza en el basar. [Rom. 2:29; Co. 2:11-12; In. 4:23; Rom. 8:4]

4 Aunque yo tengo también de qué confiar en el basar. Si alguno parece que tiene de qué confiar, en el basar, yo más: [II Cor. 11:18-12:10]

5 brit milá al octavo dia, del linaje de Yisrael, de la shevet de Benjamin, Hebréo de Hebréos; cuanto á la Torá, perush; [Lk. 1:59; 2:21; II Cor. 11:22; Ac. 23:6; 26:5]

6 Cuanto al celo, perseguidor de la kejilá meshixit; cuanto á la tzedeq que es en la Torá, [de vida] irreprochable. [3:9;Ac. 8:3; 22:4; 26:9-11; Rom. 2:27-29]

7 Pero las cosas que para mí eran ganancias, helas reputado [como] pérdidas por ajavá de Mashíax. [Mt. 13:44-46; Lk. 14:33]

8 Y ciertamente aún reputo todas las cosas [como] pérdida por el eminente daat de Mashíax Rabinu Melekh jaMashíax, mi Señor, por ajavá del cual lo he perdido todo, y téngolo por estiércol, para ganar á Mashíax, [3:10; Ieremeya 9:23-24; Tejilim 73:25]

9 Y ser hallado en él, no teniendo mi tzedeq, que es por la Torá, sino la que es por la emuná de Mashíax, la tzedeq que es de Elojim por la emuná; [Ieremeya 33:16; Rom. 3:21-22; 9:30; Bereshyt 15:16]

10 A fin de conocerle, y la virtud de su resurreccion, y la participacion de sus padecimientos, en conformidad á su mavet, 1:29; Rom. 6:3-5; 8:17; Gal. 6:17]

11 Si en alguna manera llegase á la resurreccion de los metim.

12 No que ya haya alcanzado, ni que ya sea perfecto; sino que prosigo, por ver si alcanzo [aquello] para lo cual fuí también tomado de Mashíax Rabinu Melekh jaMashíax. [I Tim. 6:12,19 cf. Flp. 2:6; Ac. 9:5-6]

13 axim, yo mismo no hago cuenta de haberlo ya alcanzado; pero [esta] una cosa [hago:] olvidando ciertamente lo que queda atrás, y extendiéndome á lo que está delante, [3:12]

14 Prosigo al blanco, al premio de la soberana vocacion de Elojim en Mashíax Rabinu Melekh jaMashíax. [II K 1:10; 2:12]

15 Así que todos los que somos perfectos, esto [mismo] sintamos: y si otra cosa sentís, esto también os revelará Elojim. [2:5-8; Mt. 5:48; II Cor. 2:6]

16 Empero en aquello á que hemos llegado, vamos por la misma regla, [y] sintamos una misma cosa. [Gal. 6:16]

17 axim, sed imitadores de mí; y mirad los que así anduvieren, como nos tenéis por ejemplo. [2:5-8, 19-30; I Cor. 4:16; 11:1; I Th. 1:7; I K 5:3]

18 Porque muchos andan, de los cuales os dije muchas voces, y aún ahora [lo] digo llorando, [que son] oivim de la cruz de Mashíax:Devarim 21:23; 27:26; Gal. 3:13; I Cor. 1:23; Gal. 6:12 cf. Flp. 2:8]

19 Cuyo fin [será] perdicion, cuyo Elojim [es] el vientre, y su kavod [será] en confusion; que sienten lo terreno. [Tejilim 73:17; Rom. 8:5-6; 16:18]

20 Mas nuestra vivienda es en los Shamayim; de donde también esperamos al Mashíax, al Señor Rabinu Melekh jaMashíax; [1:27; Ef. 2:6; IM 12:22; Gal. 4:26; 6:16]

21 El cual trasformará el basar de nuestra bajeza, para ser semejante al basar de su kavod: por la operacion con la cual puede también sujetar á sí todas las cosas. [1:6; 2:13; Rom. 8:29; I Cor. 15:28,43-53]

PEREQ DALET

1 ASÍ que, axim míos amados y deseados, simxá y corona mia, estad así firmes en Adonay, [mis] amados.

2 A Euodias ruego, y á Syntyche exhorto, que sientan lo mismo en Adonay.

3 Asimismo te ruego también á ti, ax compañero, ayuda á las que trabajaron juntamente conmigo en la Besorat jaGueulá, con Clemente también, y los demás mis colaboradores, cuyos nombres están en el sefer de ja'yayim.

4 Gozáos en Adonay siempre: otra vez digo: Que os goceis.

5 Vuestra modestia sea conocida de todos bené adam. El Señor esta cerca.

6 Por nada esteis afanosos; sino sean notorias vuestras peticiones delante de Elojim en toda tefilá y ruego, con hacimiento de gracias. [Mt. 6:25; I K 5:7]

7 Y la shalom de Elojim, que sobrepuja todo entendimiento, guardará vuestros levavot y vuestros entendimientos en Mashíax Rabinu Melekh jaMashíax. [Ieshaya 26:3; In. 14:27; Co. 3:15]

8 Por lo demás, axim, todo lo que es verdadero, todo lo honesto, todo lo justo, todo lo puro, todo lo amable, todo lo que [es] de buen nombre; si [hay] virtud alguna, si alguna alabanza, en esto pensad. [Shemot 28:2]

9 Lo que aprendisteis, y recibisteis, y oisteis, y visteis en mí, esto haced; y el Elojim de shalom será con vosotros. [Rom. 12:17]

10 Mas en gran manera me gocé en Adonay de que ya al fin ha reflorecido vuestro cuidado de mí; de lo cual aún estabais solícitos, pero os faltaba la oportunidad.

11 No lo digo en razon de indigencia, pues he aprendido á contentarme con lo que tengo. [I Ti. 6:6]

12 Sé estar humillado, y sé tener abundancia: en todo y por todo estoy enseñado así para hartura como para hambre, así para tener abundancia como para padecer necesidad.

13 Todo lo puedo en Mashíax que me fortalece.

14 Sin embargo, bien hicisteis que comunicasteis juntamente á mi tzaar.

15 Y sabeis también vosotros, oh Filipenses, que al principio de la Besorat jaGueulá, cuando me partí de Macedonia, ninguna kejlá meshixit me comunicó en razon de dar y de recibir, sino vosotros solos.

16 Porque aún á Tesalónica me enviasteis lo necesario una y dos veces.

17 No porque busque dádivas, mas busco pri que abunde en vuestra cuenta. [I Cor. 9:11]

18 Empero todo lo he recibido, y tengo abundancia: estoy lleno, habiendo recibido de Epafrodito lo que enviasteis, olor de suavidad, qorbán acepto [y] agradable á Elojim. [Bereshyt 8:21; Shemot 29:18; Iexezkel 20:41]

19 Mi Elojim pues suplirá todo lo que os falta conforme á sus riquezas en kavod en Mashíax Rabinu Melekh jaMashíax.

20 Al Elojim, pues, y Av nuestro [sea] kavod por siglos de siglos. Amen.

21 Saludad á todos los quedoshim en Mashíax Rabinu Melekh jaMashíax. Los axim que están conmigo os saludan.

22 Todos los quedoshim os saludan, y mayormente los que son de casa de César. [Flp. 1:13]

23 La xen vexesed de nuestro Señor Rabinu Melekh jaMashíax [sea] con todos vosotros. Amen.

Carta del Shaliach Shaul a la Kejilá del Brit Xadashá en Coloses

PEREQ ALEF

1 Shaúl, shelíach de Rabinu Melekh jaMashíach por ratzón Elojim, y el ax Timótheos, [1:9]

2 A los quedoshim y axim fieles en Mashíach que están en Colosas: xen vexesed y shalom á vosotros de Elojim Avinu, y del Señor Rabinu Melekh jaMashíach.

3 Damos gracias al Elojim y Av del Señor nuestro Rabinu Melekh jaMashíach, siempre en davén por vosotros:

4 Habiendo oido vuestra emuná en Mashíach Rabinu Melekh jaMashíach, y el ajavá que tenéis á todos los quedoshim,

5 A causa de la esperanza que os está guardada en los Shamayim; de la cual habeis oido ya por el devar verdadera de la Besorat jaGueulá:

6 El cual ha llegado hasta vosotros, como por todo jaolam jazé; y fructifica, y crece, como también en vosotros, desde el día que oisteis y conocisteis la xen vexesed de Elojim en emet,

7 Como la habeis aprendido de Epafras, nuestro consiervo amado, el cual es un fiel ministro de Mashíach á favor vuestro; [4:12]

8 El cual también nos ha declarado vuestro ajavá en el Rúach.

9 Por lo cual también nosotros, desde el día que [lo] oimos, no cesamos de orar por vosotros, y de pedir que seáis llenos del daat de su voluntad, en toda xakhmá y espiritual inteligencia; [1:1]

10 Para que andeis como es digno de Adonay, agradándo[le] en todo, fructificando^ en todo maasé tov, y creciendo en la da'at de Elojim:

11 Corroborados de toda fortaleza conforme á la guevurá de su kavod para toda tolerancia y largura de ánimo con simxá;

12 Dando gracias al Av que nos hizo aptos para participar de la suerte de los quedoshim en 'or: [Tejilim 16:5-6]

13 Que nos ha librado de la samxut de las tinieblas, y trasladado al reino de su amado ben:

14 En el cual tenemos gueulá por su sangre, la selixat avón:

15 El cual es la imágen del Elojim invisible, el Bexor de toda criatura: [Bereshyt 1:26-27; Flp. 2:6; Tejilim 89:27]

16 Porque por él fueron criadas todas las cosas que [están] en los Shamayim, y que [están] en ja'aretz, visibles é invisibles; sean tronos, sean dominios, sean principados, sean potestades; todo fue criado por él y para él. [Tejilim 33:6]

17 Y él es antes de todas las cosas, y por él todas las cosas subsisten: [Mishlé 8:23-27; 30:4]

18 Y el es la cabeza del basar [que es] la kejilá meshixit; él, que es el principio, el Bexor de los metim, para que en todo tenga el primado. [Mishlé 8:22; 30:4; Bereshyt 47:18; Tejilim 16:9-10; 89:27; Ieshaya 53:11; Iov 19:25-27; Devarim 21:23]

19 Por cuanto agradó [al Av] que en él habitase toda plenitud,

20 Y por él reconciliar todas las cosas á sí, pacificando por la sangre de su cruz, así lo que [está] en ja'aretz como lo que [está] en los Shamayim. [Devarim 21:23; Ieshaya 52:15; Vayiqrá 16:15-16]

21 A vosotros también, que erais en otro tiempo extraños y oivim de ánimo en malas obras; empero ahora [os] ha reconciliado

22 En el basar de su carne por medio de [su] mavet, para haceros quedoshim y sin mancha, é irrepreensibles delante de él: [1:18; Tejilim 16:9-10; Danyel 9:26; Ieshaya 53:8-9; vayiqrá 22:20]

23 Si empero permanecéis fundados y firmes en la emuná, y sin moveros de la esperanza de la Besorat jaGueulá que habeis oido, el cual es predicado á toda criatura que está debajo de Shamayim; del cual yo Shaúl soy hecho ministro.

24 Que ahora me simxá en lo que padezco por vosotros, y cumplo en mi carne lo que falta de las aflicciones de Mashíax por su basar, que es la kejilá meshixit: [1:18]

25 De la cual soy hecho ministro, según la dispensacion de Elojim que me fue dada en orden á vosotros, para que cumpla el devar de Elojim; [1:23]

26 [A saber,] el raz que había estado nistar desde los siglos y edades, mas ahora ha sido manifestado á sus quedoshim:

27 A los cuales quiso Elojim hacer notorias osher de la kavod de este raz entre las naciones; que es Mashíax en vosotros la esperanza de kavod:

28 El cual nosotros anunciamos, amonestando á todo hombre, y enseñando en toda xakhmá, para que presentemos á todo hombre perfecto en Mashíax Rabinu Melekh jaMashíax:

29 En lo cual aún trabajo, combatiendo según la operacion de él, la cual obra en mí poderosamente.

PEREQ BET

1 Porque quiero que sepais cuan gran solicitud tengo por vosotros, y [por] los [que están] en Laodicéa, y [por] todos los que nunca vieron mi rostro en carne,

2 Para que sean confortados sus levavot, unidos en ajavá, y en todas riquezas de cumplido entendimiento, para conocer el raz de Elojim, y del Av, y de Mashíax;

3 En el cual están escondidos todos los tesoros de xakhmá y daat. [Ieshaya 11:2;

Ieremeya 23:5]

4 Y esto digo, para que nadie os engañe con palabras persuasivas.

5 Porque aunque estoy ausente con el basar, no obstante con el rúax estoy con vosotros, gozándome y mirando vuestro concierto, y la firmeza de vuestra emuná en Mashíax.

6 Por tanto de la manera que habeis recibido al Señor Rabinu Melekh jaMashíax, andad en él:

7 Arraigados y sobreedificados en él, y confirmados en la emuná, así como [lo] habeis aprendido, creciendo en ella con hacimiento de gracias.

8 Mirad que ninguno os engañe por filosofías, y vanas sutilezas, según las tradiciones de bené adam, conforme á los elementos del mundo, y no según Mashíax.

9 Porque en él habita toda la plenitud de la Divinidad corporalmente:

10 Y en él estáis cumplidos, el cual es la cabeza de todo principado y samxut:

11 En el cual también sois circuncidados de brit milá, no hecha con manos, con el despojamiento del basar de los averot del basar en la brit milá de Mashíax:

12 Sepultados juntamente con él en el tevilá, en el cual también resucitasteis con [él,] por la emuná de la operacion de Elojim que le levantó de los metim.

13 Y á vosotros, estando metim en averot y [en] la incircuncision de vuestra carne, os vivifico juntamente con él, perdonándoos todos los averot, [Ieshaya 53:8]

14 Rayendo la cédula de los ritos que nos era contraria, que era contra nosotros, quitándola de en medio y enclavándola en el madero; [Devarim 21;23]

15 Y despojando los principados y las potestades, sacólos á la vergüenza en público, triunfando de ellos en sí mismo. [Devarim 21;23; 27:26]

16 Por tanto nadie os juzgue en comida, ó en bebida, ó en parte de iom tov, ó de nueva luna, ó de shabat: [Vayiqrá 23:2; Divré jaJamim Alef 23:31]

17 Lo cual es la sombra de lo [que estaba] por venir; mas el basar [es] de Mashíax.

18 Nadie os prive de vuestro premio, afectando humildad y culto á los malakhim, metiéndose en lo que no ha visto, vanamente hinchado en el sentido de su propia carne,

19 Y no teniendo la Cabeza, de la cual todo el basar, alimentado y conjunto por [sus] ligaduras y conjunturas, crece en aumento de Elojim. [Devarim 21:23]

20 Pues si sois metim con Mashíax cuanto á los rudimentos del mundo, ¿por qué, como si vivieseis al mundo, os sometéis á ordenanzas,

21 [Tales como] no manejes, ni gustes, ni aún toques,

22 (Las cuales cosas son todas para destruccion en el uso [mismo,]) en conformidad á mandamientos y doctrinas de hombres? [Ieshaya 29:13]

23 Tales cosas tienen á la emet cierta reputacion de xakhmá en culto voluntario, y humildad, y en duro trato del basar; no en alguna honra para el saciar del basar.

PEREQ GUIMEL

1 SI habeis pues resucitado con Mashíax, buscad las cosas de arriba, donde está Mashíax sentado á la diestra de Elojim. [Tejilim 110:1]

2 Poned la mira en las cosas de arriba, no en las de ja'aretz.

3 Porque metim sois, y vuestra vida esta escondida con Mashíax en Elojim.

4 Cuando Mashíax, vuestra vida, se manifestare, Entonces vosotros también seréis manifestados con él en kavod.

5 Amortiguad, pues, vuestros miembros que están sobre ja'aretz: zenut, inmundicia, molicie, mala concupiscencia, y avaricia, que es idolatría:

6 Por las cuales cosas la ira de Elojim viene sobre los hijos de rebelion;

7 En las cuales vosotros también anduvisteis en otro tiempo viviendo en ellas.

8 Mas ahora dejad también vosotros todas estas cosas: ira, kaas, malicia, maledicencia, torpes palabras de vuestra boca.

9 No mintais los unos á los otros, habiéndoos despojado del viejo hombre con sus hechos,

10 Y revestídoos del nuevo, el cual por la da'at es renovado conforme á la imagen del que lo crió: [1:15; Bereshyt 1:26-27; Flp. 2:6]

11 Donde no hay iavani, ni iejudim, brit milá ni incircuncision, bárbaro [ni] Scytha, eved [ni] libre; mas Mashíax [es el] todo, y en todos.

12 Vestíos, pues, como bexirim de Elojim, quedoshim, y amados, de entrañas de xesed, de benignidad, de humildad, de mansedumbre, de tolerancia;

13 Sufriendoos los unos á los otros, y perdonándoos los unos á los otros si alguno tuviere queja del otro: de la manera que Mashíax os perdonó, así también [hacedlo] vosotros.

14 Y sobre todas estas cosas [vestíos de] ajavá, la cual es el vínculo de la perfeccion.

15 Y la shalom de Elojim gobierne en vuestros levavot, á la cual asimismo sois llamados en un basar; y sed agradecidos. [Devarim 21:23; Bereshyt 47:18; Tejilim 16;9-10; Iov 19:25-27; Ieshaya 53:11]

16 el devar de Mashíax habite en vosotros en abundancia en toda xakhmá, enseñándoos y exhortándoos los unos á los otros con Tejilim é himnos, y canciones espirituales, con xen vexesed cantando en vuestros levavot á Adonay. [Tejilim 47:7]

17 Y todo lo que haçéis, sea de davar, ó de hecho, [hacedlo] todo en el nombre del Señor Rabinu Melekh jaMashíax, dando gracias al Elojim y Av por él.

18 Casadas, estad sujetas á [vuestros] maridos, como conviene en Adonay.

19 Maridos, amad á [vuestras] mujeres, y no seáis desapacibles con ellas.

20 Hijos, obedeced á [vuestros] padres en todo; porque esto agrada á Adonay.

21 Padres, no irriteis á vuestros hijos, porque no se hagan de poco ánimo.

22 av'dim, obedeced en todo á [vuestros] amos carnales, no sirviendo al ojo, como los que agradan á bené adam, sino con sencillez de lev, temiendo á Elojim:

23 Y todo lo que hagais hacedlo de ánimo, como á Adonay, y no á bené adam:

24 Sabiendo que de Adonay recibireis la compensacion de la herencia; porque al Señor Mashíax servís. [1:12; Tejilim 16:5-6]

25 Mas el que hace injuria, recibirá la injuria que hiciere; que no hay acepcion de personas.

PEREQ DALET

1 Amos, haced lo que es tzadiq y derecho con vuestros av'dim, sabiendo que también vosotros tenéis Amo en los Shamayim.

2 Perseverad en tefilá, velando en ella con hacimiento de gracias:

3 en davén también juntamente por nosotros, que Adonay nos abra la delet de el devar, para hablar el raz de Mashíax, por el cual aún estoy preso,

4 Para que lo manifieste como me conviene hablar.

5 Andad en xakhmá para con los extraños, redimiendo el tiempo.

6 [Sea] vuestra davar siempre con xen vexesed, sazónada con sal; para que sepais cómo os conviene responder á cada uno.

7 Todos mis negocios os hará saber Tixico, ax amado y fiel ministro, y consiervo en Adonay:

8 El cual os he enviado á esto mismo, para que entienda vuestros negocios, y consuele vuestros levavot,

9 Con Onésimo, amado y fiel ax, el cual es de vosotros. Todo lo que acá pasa os harán saber.

10 Aristarxo, mi compañero en la prisión, os saluda, y Markos el sobrino de Barnabá, (acerca del cual habeis recibido mandamientos: si fuere á vosotros, recibidle;)

11 Y Ieshua, el que se llama Tzadiq; los cuales son de la brit milá. Estos solos son los que me ayudan en la Malkhut Elojim, y me han sido consuelo.

12 Os saluda Epafras, el cual es de vosotros, eved de Mashíax, siempre solícito por vosotros en tefilot, que esteis [firmes,] perfectos y cumplidos en todo lo que Elojim quiere.

13 Porque le doy edut, que tiene gran celo por vosotros, y por los [que están] en Laodicéa, y los [que] en Hierápolis.

14 Os saluda Lukas, el rofé amado, y Démas.

15 Saludad á los axim [que están] en Laodicéa, y á Nimfas, y á la kejilá meshixit [que está] en su bet,

16 Y cuando [esta] carta fuere leida entre vosotros, haced que también sea leida en la kejilá meshixit de los Laodicenses; y la [que es escrita] de Laodicéa que la leais también vosotros.

17 Y decid á Archipo: Mira que cumplas el ministerio que has recibido de Adonay.

18 La salutacion de mi iad, de Shaúl. Acordáos de mis prisiones. La xen vexesed [sea] con vosotros. Amen.

Primera Carta del Shaliax Shaul a la Kejilá del Brit Xadashá en Tesalonikí

PEREQ ALEF

1 Shaúl, y Silvano, y Timótheos, á la kejilá meshixit de los tesalonicenses, [que es] en Elojim Av, y en el Rabinu Melekh jaMashíax. xen vexesed y shalom á vosotros de Elojim nuestro Av y del Rabinu Melekh jaMashíax.

2 Damos siempre gracias á Elojim por todos vosotros, haciendo memoria de vosotros en nuestras tefilot;

3 Sin cesar acordándonos delante de Elojim y Av nuestro de la obra de vuestra emuná, y del trabajo de ajavá. y de la tolerancia de la esperanza del Señor nuestro Rabinu Melekh jaMashíax:

4 Sabiendo, axim amados de Elojim, vuestra eleccion:

5 Por cuanto nuestro Besorat jaGueulá no fue á vosotros en davar solamente, mas también en gевurá, y en Rúax jaQodesh, y en gran plenitud; como sabeis cuales fuimos entre vosotros por ajavá de vosotros.

6 Y vosotros fuisteis hechos imitadores de nosotros, y del Señor, recibiendo el devar con mucha tzaar, con simxá del Rúax jaQodesh:

7 En tal manera que habeis sido ejemplo á todos los que han creido en Macedonia y en Achaia.

8 Porque de vosotros ha sido divulgada el devar de Adonay, no solo en Macedonia y en Achaia, mas aún en todo lugar vuestra emuná en Elojim se ha extendido; de modo que no tenemos necesidad de hablar nada.

9 Porque ellos cuentan de nosotros cuál entrada tuvimos á vosotros; y cómo os convertisteis de los ídolos á Elojim, para servir al Elojim vivo y verdadero,

10 Y esperar á su ben de los Shamayim, al cual resucitó de los metim; á Rabinu Melekh jaMashíax, el cual nos libró de la ira que ha de venir.

PEREQ BET

1 PORQUE, axim, vosotros mismos sabeis que nuestra entrada á vosotros no fue vana:

2 Pues aún habiendo padecido antes, y sido afrentados en Filipos, como sabeis, tuvimos denuedo en Elojim nuestro para anunciaros la Besorat jaGueulá de Elojim con gran

combate.

3 Porque nuestra exhortacion no [fue] de error, ni de inmundicia, ni por engaño;

4 Sino según fuimos aprobados de Elojim para que se nos encargase la Besorat jaGueulá, así hablamos; no como los que agradan á bené adam, sino á Elojim, el cual prueba nuestros levavot.

5 Porque nunca fuimos lisonjeros en el devar, como sabeis, ni tocados de avaricia: Elojim [es] testigo.

6 Ni buscamos de bené adam kavod, ni de vosotros, ni de otros: aunque podiamos seros carga, como sheluxim de Mashíax.

7 Antes fuimos blandos entre vosotros como la que cria, que regala á sus hijos:

8 Tan amadores de vosotros, que quisiéramos entregaros no solo la Besorat jaGueulá de Elojim, mas aún nuestras propias nefashot; porque nos erais carísimos.

9 Porque ya, axim, os acordáis de nuestro trabajo y fatiga: que trabajando balaila y de dia por no ser gravosos á ninguno de vosotros, os predicamos la Besorat jaGueulá de Elojim.

10 Vosotros sois testigos, y Elojim, de cuán santa, y justa é irrepreensiblemente nos condujimos con vosotros que creisteis:

11 Así como sabeis de qué modo exhortábamos y consolábamos á cada uno de vosotros, como el padre á sus hijos,

12 Y os protestábamos que anduviérais [como es] digno de Elojim, que os llamó á su malkhut y kavod.

13 Por lo cual también nosotros damos gracias á Elojim sin cesar, de que habiendo recibido el devar de Elojim, que oisteis de nosotros, recibisteis no davar de hombres, sino según es en emet, el devar de Elojim, el cual obra en vosotros los que creisteis.

14 Porque vosotros, axim, habeis sido imitadores de las kejilot meshixot de Elojim en Mashíax Rabinu Melekh jaMashíax, que están en Iejudá; pues habeis padecido también vosotros las mismas cosas de los de vuestra propia nacion, como también ellos de los iejudim:

15 Los cuales aún mataron al Señor Rabinu Melekh jaMashíax y á sus propios neví'im, y á nosotros nos han perseguido; y no agradan á Elojim, y se oponen á todos bené adam,

16 Prohibiéndonos hablar á las naciones, á fin de que se salven, para henchar [la medida de] sus averot siempre: pues vino sobre ellos la ira hasta el extremo.

17 Mas nosotros, axim, privados de vosotros por un poco de tiempo, de vista, no de lev, tanto más procuramos con mucho deseo ver vuestro rostro.

18 Por lo cual quisimos ir á vosotros, yo Shaúl á la emet, una vez y otra; mas Satán nos embarazó.

19 Porque ¿cuál es nuestra esperanza, ó simxá, ó corona de que me gloríe? ¿No sois vosotros delante de nuestro Señor Rabinu Melekh jaMashíax en su retorno?

20 Que vosotros sois nuestra kavod y simxá.

PEREQ GUIMEL

1 POR lo cual no pudiendo esperar mas, acordamos quedarnos solos en Atenas.

2 Y enviamos á Timótheos, nuestro ax, y ministro de Elojim, y colaborador nuestro en la Besorat jaGueulá de Mashíax, á confirmaros y exhortaros en vuestra emuná, con divree xizuk

3 Para que nadie se conmueva por estas tribulaciones; porque vosotros sabeis que nosotros somos puestos para esto.

4 Que aún estando con vosotros, os predeciamos que habiamos de pasar tribulaciones, como ha acontecido y [lo] sabeis.

5 Por lo cual también yo, no esperando más, he enviado á reconocer vuestra emuná, [temiendo] que no os haya tentado el tentador, y que nuestro trabajo haya sido en vano.

6 Empero volviendo de vosotros á nosotros Timótheos, y haciéndonos saber vuestra emuná y ajavá, y que siempre tenéis buena memoria de nosotros, deseando vernos, como también nosotros á vosotros,

7 En ello, axim, recibimos consolacion de vosotros en toda nuestra necesidad y afliccion por causa de vuestra emuná:

8 Porque ahora vivimos, si vosotros estáis firmes en Adonay.

9 Por lo cual ¿qué hacimiento de gracias podremos dar á Elojim por vosotros por todo el simxá con que nos gozamos á causa de vosotros delante de nuestro Elojim,

10 en davén balaila y de dia con grande instancia, que veamos vuestro rostro, y que cumplamos lo que falta á vuestra emuná?

11 Mas el mismo Elojim y Av nuestro, y el Señor nuestro Rabinu Melekh jaMashíax, encamine nuestro viaje á vosotros.

12 Y á vosotros multiplique Adonay, y haga abundar el ajavá entre vosotros y para con todos, como [es] también de nosotros para con vosotros:

13 Para que sean confirmados vuestros levavot en qedushá, irreprehensibles delante de Elojim y nuestro Av, para la venida de nuestro Señor Rabinu Melekh jaMashíax con todos sus quedoshim.

PEREQ DALET

1 Resta pues, axim, que os roguemos y exhortemos en el Señor Rabinu Melekh jaMashíax, que de la manera que fuisteis enseñados de nosotros de como os conviene andar, y agradar á Elojim, así vayais creciendo.

2 Porque ya sabeis qué mandamientos os dimos por el Señor Rabinu Melekh jaMashíax.

3 Porque ratzón Elojim es, vuestra santificacion; que os aparteis de zenut;

4 Que cada uno de vosotros sepa tener su vaso en santificacion y honor;

5 No con afecto de concupiscencia como las naciones que no conocen á Elojim:

6 Que ninguno oprima, ni engañe en nada á su ax; porque Adonay es vengador de todo esto, como ya os hemos dicho y protestado:

7 Porque no nos ha llamado Elojim á inmundicia, sino á santificacion.

8 Así que el que menosprecia, no menosprecia á hombre, sino á Elojim, el cual también nos dio su Rúax jaQodesh.

9 Mas acerca de la ajavá fraterna no habeis menester que os escriba; porque vosotros mismos habeis aprendido de Elojim que os ameis los unos á los otros.

10 Y también lo hacéis así con todos los axim que están por toda Macedonia. Empero os rogamos, axim beMashíax, que abundeis más;

11 Y que procureis tener quietud, y hacer vuestros negocios, y obreis de vuestras manos de la manera que os hemos mandado:

12 A fin que andeis honestamente para con los extraños, y no necesiteis de nada.

13 Tampoco, axim, queremos que tegeais falta de da'at acerca de los que duermen, que no os entristezcais como los otros que no tienen esperanza.

14 Porque si creemos que Rabinu Melekh jaMashíax murió y resucitó, así también traerá Elojim con él á los que durmieron en Rabinu Melekh jaMashíax.

15 Por lo cual os decimos esto en davar de Adonay: que nosotros que vivimos, que habrémos quedado hasta la venida del Señor, no seremos delanteros á los que durmieron.

16 Porque el mismo adón, Rabinu Melekh jaMashíax, con aclamacion, con voz de Sar jaMalakhim, y con shofar de Elojim, descenderá de Shamayim; y los metim en Mashíax resucitarán primero:

17 Luego nosotros los que vivimos, los que quedamos, juntamente con ellos serémos arrebatados en las nubes á recibir al Señor en el aire, y así estaremos siempre con Adonay.

18 Por tanto consoláos los unos á los otros en estas palabras.

PEREQ JE

1 EMPERO acerca de los tiempos y de los momentos, no tenéis, axim, necesidad de que yo os escriba:

2 Porque vosotros sabeis bien, que el dia de Adonay vendrá así como ladron balaila.

3 Que cuando dirán, shalom y seguridad, Entonces vendrá sobre ellos destruccion de repente, como los dolores á la ishá preñada; y no escaparán.

4 Mas vosotros, axim, no estáis en tinieblas, para que aquel dia os sobrecoja como ladron.

5 [Porque] todos vosotros sois hijos de 'or, é hijos del dia: no somos de la noche, ni de las tinieblas.

6 Por tanto, no durmamos como los demás; antes velemos y seamos sobrios.

7 Porque los que duermen, balaila duermen; y los que están borrachos, balaila están borrachos.

8 Mas nosotros, que somos [hijos] del día, estemos sobrios, vestidos de cota de emuná, y de ajavá, y la tiqvea de ieshuat Elojim por yelmo. [Ieshaya 59:17]

9 Porque no nos ha puesto Elojim para ira, sino para alcanzar salud por nuestro Señor Rabinu Melekh jaMashíax;

10 El cual murió por nosotros, para que, ó que velemos, ó que durmamos, vivamos juntamente con él.

11 Por lo cual consoláos los unos á los otros; y edificáos los unos á los otros, así como lo hacéis.

12 Y os rogamos, axim, que reconozcais á los que trabajan entre vosotros, y os presiden en Adonay, y os amonestan:

13 Y que los tengais en mucha estima por ajavá de su obra. Tened shalom los unos con los otros.

14 también os rogamos, axim, que amonesteis á los que andan desordenadamente, que consoleis á los de poco ánimo, que soporteis á los flacos, que seáis sufridos para con todos.

15 Mirad que ninguno dé á otro mal por mal; antes seguid lo tov siempre los unos para con los otros, y para con todos.

16 Estad siempre gozosos.

17 Orad sin cesar.

18 Dad gracias en todo; porque esta es ratzón Elojim para con vosotros en Mashíax Rabinu Melekh jaMashíax.

19 No apagueis el Rúax.

20 No menospreciéis las nevuot.

21 Examinadlo todo; retened lo tov.

22 Apartáos de toda especie de mal.

23 Y el Elojim de shalom os santifique en todo; para que vuestro rúax, y neshamá, y basar, sea guardado entero sin reprension para la venida de nuestro Señor Rabinu Melekh jaMashíax.

24 Fiel es el que os ha llamado; el cual también [lo] hará.

25 axim, orad por nosotros.

26 Saludad á todos los axim en ósculo Qadosh.

27 Os ruego en nombre de Adonay, que esta carta sea leida á todos los axim quedoshim.

28 La xen vexesed de nuestro señor Rabinu Melekh jaMashíax [sea] con vosotros.

Amen.

Segunda Carta del Shaliax Shaul a la Kejilá del Brit Xadashá en Tesalonikí

PEREQ ALEF

1 Shaúl, y Silvano, y Timótheos, á la kejilá meshixit de los Tesalonicenses [que es] en Elojim nuestro Av, y en el Señor Rabinu Melekh jaMashíax:

2 xen vexesed y shalom á vosotros de Elojim nuestro Av, y del Señor Rabinu Melekh jaMashíax.

3 Debemos siempre dar gracias á Elojim de vosotros, axim, como es digno, por cuanto vuestra emuná va creciendo, y la ajavá de cada uno de todos vosotros abunda entre vosotros;

4 Tanto, que nosotros mismos nos gloriamos de vosotros en las keji lot meshixot de Elojim, de vuestra savlanut y emuná en todas vuestras persecuciones y tribulaciones que sufrís:

5 Una demostracion del justo mishpat de Elojim, para que seáis tenidos por dignos de la Malkhut Elojim, por el cual asimismo padeceis.

6 Porque [es] justo para con Elojim pagar con tzaar á los que os atribulan:

7 Y á vosotros, que sois atribulados, [dar] reposo con nosotros, cuando se manifestará el Señor Rabinu Melekh jaMashíax de Shamayim con los malakhim de su guevurá,

8 Como llama de fuego, para dar el pago á los que no conocieron á Elojim, ni obedecen a la Besorat jaGueulá de nuestro Señor Rabinu Melekh jaMashíax; [Ieshaya 66:15]

9 Los cuales serán castigados de eterna perdicion por la presencia de Adonay, y por la kavod de su guevurá, [Ieshaya 2:19]

10 Cuando viniere para ser glorificado en sus quedoshim, y á hacerse admirable en aquel dia en todos los que creyeron: (por cuanto nuestro edut ha sido creido entre vosotros.) [Ieshaya 2:11]

11 Por lo cual asimismo oramos siempre por vosotros, que nuestro Elojim os tenga por dignos de [su] vocacion, é hincha de bondad todo buen intento, y á [toda] obra de emuná con guevurá.

12 Para que el nombre de nuestro Señor Rabinu Melekh jaMashíax sea glorificado en vosotros, y vosotros en él, por la xen vexesed de nuestro Elojim, y del Señor Rabinu Melekh jaMashíax.

PEREQ BET

1 EMPERO os rogamus, axim, cuanto á la venida de nuestro Señor Rabinu Melekh

jaMashíax, y nuestro recogimiento á él,

2 Que no os movais facilmente de vuestro sentimiento, ni os conturbeis ni por rúax, ni por davar, ni por carta como nuestra, como que el iom Adonay este cerca. [Amos 5:18]

3 No os engañe nadie xas veshalom; porque [no vendrá,] sin que venga antes la apostasía, y se manifieste el ben Adam de xet, el ben de perdicion, [anti-Mashíax]

4 Oponiéndose, y levantándose contra todo lo que se llama Elojim, ó que se adore; tanto que se asiente en el Bet Miqdash de Elojim como Elojim, haciéndose parecer Elojim. [Danyel 11:36; Iexezkel 28:2]

5 ¿No os acordáis que, cuando estaba todavía con vosotros, os decía esto?

6 Y ahora vosotros sabeis lo que le impide, para que á su tiempo se manifieste.

7 Porque ya está obrando el raz de iniquidad: solamente [espera] hasta que sea quitado de en medio el que ahora impide;

8 Y Entonces será manifestado aquel inicuo, al cual Adonay matará con el rúax de su boca, y destruirá con el resplandor de su venida: [Ieshaya 11:4]

9 A aquel inicuo cuyo advenimiento es según operacion de satán, con grande guevurá, y señales, y milagros mentirosos,

10 Y con todo engaño de iniquidad [obrando] en los que perecen; por cuanto no recibieron el ajavá de la emet para ser salvos.

11 Por tanto, pues, les envia Elojim operacion de error, para que crean á la mentira; [Melakhim Alef 22:22]

12 Para que sean condenados todos los que no creyeron á la emet, antes consintieron á la iniquidad.

13 Mas nosotros debemos dar siempre gracias á Elojim por vosotros, axim amados del Señor, de que Elojim os haya escogido desde el principio para salud, por la santificacion del Rúax y emuná de la emet:

14 A lo cual os llamó por nuestro Besorat jaGueulá, para alcanzar la kavod de nuestro Señor Rabinu Melekh jaMashíax.

15 Así que, axim, estad firmes, y retened la Torá que habeis aprendido, sea por davar, ó por carta nuestra.

16 Y el mismo Señor nuestro Rabinu Melekh jaMashíax, y Elojim y Av nuestro, el cual nos amó, y [nos] dio consolacion eterna, y buena esperanza por xen vexesed,

17 Consuele vuestros levavot, y os confirme en toda buena davar y obra.

PEREQ GUIMEL

1 Resta, axim beMashíax, que oreis por nosotros, que el devar de Adonay corra y sea glorificada así como entre vosotros:

2 Y que seamos librados de hombres importunos y malos; porque no es de todos la emuná.

3 Mas fiel es Adonay, que os confirmará y guardará de mal.

4 Y tenemos confianza de vosotros en Adonay, que hacéis y haréis lo que os hemos mandado.

5 Y Adonay enderece vuestros levavot en el ajavá de Elojim, y en la savlanut de Mashíax.

6 Empero os denunciarnos, axim, en el nombre de nuestro Señor Rabinu Melekh jaMashíax, que os apartéis de todo ax que anduviere fuera de orden, y no conforme á la Torá que recibieron de nosotros:

7 Porque vosotros mismos sabéis de que manera debeis imitarnos: porque no anduvimos desordenadamente entre vosotros,

8 Ni comimos el lexem de ninguno de balde; antes obrando con trabajo y fatiga balaila y de día, por no ser gravosos á ninguno de vosotros.

9 No porque no tuviésemos samxut, sino por daros en nosotros un dechado, para que nos imitaseis.

10 Porque aún estando con vosotros os denunciarnos esto: Que si alguno no quisiere trabajar, tampoco coma.

11 Porque oimos que andan algunos entre vosotros fuera de orden, no trabajando en nada, sino ocupados en curiosear.

12 Y á los tales requerimos y rogamos por nuestro Señor Rabinu Melekh jaMashíax, que trabajando con reposo, coman su lexem.

13 Y vosotros, axim, no os canseis de hacer bien.

14 Y si alguno no obedeciere á nuestra davar por carta, notad al tal, y no os junteis con él, para que se avergüence.

15 Mas no lo tengais como á enemigo; sino amonestadle como á ax.

16 Y el mismo Señor de shalom os dé siempre shalom en toda manera. Adonay sea con todos vosotros.

17 Shalom, os escribo de mi iad, Pavlos; que es mi signo en toda carta mia. Así escribo.

18 La xen vexesed de nuestro Señor Rabinu Melekh jaMashíax sea con todos vosotros. Amen.

Primera Carta del Shaliax Shaul a Timotheos

PEREQ ALEF

1 Shaúl, shelíax de Rabinu Melekh jaMashíax por la ordenacion de Elojim nuestro Mashíax, y del señor Rabinu Melekh jaMashíax, nuestra esperanza;

2 A Timotheos, verdadero ben en la emuná: xen vexesed, xesed y shalom de Elojim nuestro Av, y de Mashíax Rabinu Melekh jaMashíax nuestro señor. [Ac. 16:1]

3 Como te rogué que te quedases en Efeso, cuando partí para Macedonia, para que requirieses á algunos que no enseñen diversa Torá,

4 Ni presten atencion á agadot y sipurims sin término, que antes engendran cuestiones que la edificacion de Elojim, que es por emuná, [así te encargo ahora.] [Ti. 1:14]

5 Pues el fin del mandamiento es la ajavá [nacida] de lev tajor y de buena conciencia, y de emuná no fingida: [1:3]

6 De lo cual distrayéndose algunos, se apartaron á vanas platicas;

7 Queriendo ser doctores de la Torá, sin entender ni lo que hablan, ni lo que afirman.

8 Sabemos empero que la Torá [es] buena, si alguno usa de ella legítimamente;

9 teniendo da'at esto, que la Torá no es puesta para tzadiq, sino para los injustos, y para los desobedientes, para los impíos y xoteim, para los malos y profanos, para los parricidas y matricidas, para los homicidas, [Shemot 21:15(14), 16]

10 Para los fornicarios, para los sodomitas, para los ladrones de hombres, para los mentirosos y perjuros; y si hay alguna otra cosa contraria á la sana Torá,

11 Segun la Besorat jaGueulá de la kavod del Elojim bendito, el cual á mí me ha sido encargado.

12 Y doy gracias al que me fortificó, á Mashíax Rabinu Melekh jaMashíax nuestro Señor, de que me tuvo por fiel, poniéndome en el ministerio;

13 Habiendo sido antes blasfemo, y perseguidor, é injuriador: mas fui recibido á xesed, porque lo hice con ignorancia en incredulidad.

14 Mas la xen vexesed de nuestro Señor fue más abundante con la emuná y ajavá que es en Mashíax Rabinu Melekh jaMashíax.

15 davar fiel, y digna de ser recibida de todos: Que Mashíax Rabinu Melekh jaMashíax vino al mundo para salvar á los xoteim, de los cuales yo soy el primero;

16 Mas por esto fuí recibido á xesed, para que Rabinu Melekh jaMashíax mostrase en mí el primero toda [su] clemencia, para ejemplo de los que habían de creer en él para

xaiyé olam.

17 Por tanto al Rey de siglos, inmortal, invisible, al solo xakhám Elojim, [sea] honor y kavod por siglos de los siglos. Amen.

18 Este mandamiento, ben Timótheos, te encargo, para que, conforme á las profecías pasadas de ti, milites por ellas buena milicia; [1:3; 4:14]

19 Manteniendo la emuná y buena conciencia, la cual echando de sí algunos, hicieron naufragio en la emuná: [1:3,5]

20 De los cuales [son] Hymenéo y Alejandro, que entregué á Satán, para que aprendan á no blasfemar.

PEREQ BET

1 Amonesto, pues, ante todas cosas, que se hagan rogativas, tefilot, peticiones, hacimientos de gracias, por todos bené adam;

2 Por los reyes, y por todos los que están en eminencia, para que vivamos quieta y reposadamente en toda piedad y honestidad.

3 Porque esto [es] tov y agradable delante de Elojim nuestro Mashíax:

4 El cual quiere que todos bené adam sean salvos, y que vengan al daat de la emet.

5 Porque [hay] un Elojim; asimismo un Melitz entre Elojim y bené adam, Rabinu Melekh jaMashíax ben Adam; [Iov 9:33; 33:23; Ieshaya 43:27; Devarim 5:5, 22-31]

6 El cual se dio á sí mismo [en] precio del rescate por todos, [para] edut en sus tiempos: [Ieshaya 53:10-12]

7 De lo que yo soy puesto por predicador y shelíax, (digo emet en Mashíax, no miento;) doctor de las naciones en fidelidad y emet.

8 Quiero, pues, que bené adam oren en todo lugar, levantando manos limpias, sin ira ni contienda.

9 Asimismo también las mujeres, ataviándose en hábito honesto, con vergüenza y modestia; no con cabellos encrespados, ú oro, ó perlas, ó vestidos costosos,

10 Sino de maasim tovim, como conviene á mujeres que profesan piedad.

11 La ishá aprenda en silencio, con toda sujecion.

12 Porque no permito á la ishá enseñar, ni tomar autoridad sobre el ben Adam, sino estar en silencio.

13 Porque Adam fue formado el primero; después Eva.

14 Y Adam no fue engañado; sino la ishá, siendo seducida, vino á ser [envuelta] en transgresion.

15 Empero se salvará engendrando hijos, si permaneciere en la emuná y ajavá, y qedushá, y modestia. [2:9]

PEREQ GUIMEL

1 davar fiel: Si alguno apetece obispado, maasé tov desea.

2 Conviene, pues, que el obispo sea irrepreensible, marido de una [sola] ishá, solícito, templado, compuesto, hospedador, apto para enseñar;

3 No amator del iayin, no heridor, no codicioso de torpes ganancias, sino moderado; no litigioso, ajeno de avaricia:

4 Que gobierne bien su bet, que tenga sus hijos en sujecion con toda honestidad;

5 (Porque el que no sabe gobernar su bet, ¿cómo cuidará de la kejlá meshixit de Elojim?)

6 No un neófito, porque, inflándose no caiga en mishpat del satán.

7 también conviene que tenga buen edut de los extraños; porque no caiga en afrenta y en lazo del satán.

8 Los diáconos asimismo [deben ser] honestos, no bilingües, no dados a mucho iayin, no amadores de torpes ganancias;

9 Que tengan el raz de la emuná con limpia conciencia.

10 Y estos también sean antes probados; y así ministren, si fueren sin crimen.

11 Las mujeres asimismo honestas, no detractoras, templadas, fieles en todo.

12 Los diáconos sean maridos de una [sola] ishá, que gobiernen bien sus hijos y sus casas.

13 Porque los que bien ministraren, ganan para sí buen grado, y mucha confianza en la emuná que [es] en Mashíax Rabinu Melekh jaMashíax.

14 Esto te escribo con esperanza que iré presto á ti:

15 Y si no fuere tan presto, para que sepas cómo te conviene conversar en el bet de Elojim, que es la kejlá meshixit del Elojim vivo, columna y apoyo de la emet.

16 Y sin contradiccion, grande es el raz de la piedad: Elojim ha sido manifestado en basar; ha sido justificado con el Rúax; ha sido visto de los malakhim; ha sido predicado á las naciones; ha sido creído en jaolam jazé; ha sido recibido en kavod. [3:9]

PEREQ DALET

1 Empero el Rúax dice manifiestamente, que en los venideros tiempos algunos apostatarán de la emuná, escuchando á espíritus de error, y á doctrinas de shedim;

2 Que con tzeviut hablarán mentira, teniendo cauterizada la conciencia:

3 Que prohibirán casarse, [y mandarán] abstenerse de las viandas que Elojim crió para que con hacimiento de gracias participasen de ellas los fieles, y los que han conocido la emet.

4 Porque todo lo que Elojim crió [es] tov, y nada hay que desechar, tomándose con hacimiento de gracias: [Devarim 1:4, 10, 12, 18, 21, 25, 31]

5 Porque por el devar de Elojim, y por la tefilá es santificado.

6 Si esto propusieras á los axim, serás buen ministro de Rabinu Melekh jaMashíax, criado en las palabras de la emuná y de la buena Torá, la cual has alcanzado.

7 Mas las fábulas profanas y de viejas desecha y ejercítate para la xasidut. [1:7]

8 Porque el ejercicio corporal para poco es provechoso; mas la piedad para todo aprovecha, pues tiene javtaxá de esta vida presente y de la venidera.

9 davar fiel [es] esta, y digna de ser recibida de todos.

10 Que por esto aún trabajamos y sufrimos oprobios, porque esperamos en el Elojim viviente, el cual es Mashíax de todos bené adam, mayormente de los que creen. [Jejoshua 3:10]

11 Esto manda y enseña.

12 Ninguno tenga en poco tu juventud; pero sé ejemplo de los fieles en davar, en conversacion,

en ajavá, en rúax, en emuná, en limpieza.

13 Entretanto que voy, ocúpate en leer, en exhortar, en enseñar.

14 No descuides el don que está en ti, que te es dado por profecía con la imposicion de las manos del presbiterio.

15 Medita estas cosas; ocúpate en ellas; para que tu aprovechamiento sea manifiesto á todos.

16 Ten cuidado de ti mismo y de la Torá; persiste en ello; pues haciendo esto, á ti mismo salvarás y á los que te oyeren.

PEREQ JE

1 NO reprendas al anciano, sino exhórta[le] como á padre: á los mas jóvenes, como á axim;

2 A las ancianas, como á madres; á las jovencitas, como á hermanas, con toda pureza.

3 Honra á las viudas que en emet son viudas.

4 Pero si alguna viuda tuviere hijos, ó nietos, aprendan primero á gobernar su bet piadosamente, y á recompensar á sus padres: porque esto es lo honesto y agradable delante de Elojim.

5 Ahora la que en emet es viuda y solitaria, espera en Elojim, y es diligente en suplicaciones y tefilot noche y dia.

6 Pero la que vive en delicias, viviendo está muerta.

7 Denuncia pues estas cosas, para que sean sin reprension.

8 Y si alguno no tiene cuidado de los suyos, y mayormente de los de su bet la emuná negó, y es peor que un infiel.

9 La viuda sea puesta en [especial] clase no ménos que de sesenta años: que haya sido esposa de un [solo] marido;

10 Que tenga edut en maasim tovim; si crió [bien sus] hijos; si ha ejercitado la hospitalidad; si ha lavado los pies de los quedoshim; si ha socorrido á los afligidos; si ha seguido todo maasé tov.

11 Pero viudas más jóvenes no admitas; porque después de hacerse licenciosas contra Mashíax,

quieren casarse:

12 Condenadas ya, por haber falseado la primera emuná.

13 Y aún también se acostumbran, [hechas] ociosas, á andar de casa en bet; y no solamente ociosas, sino también parleras y curiosas, hablando lo que no conviene.

14 Quiero, pues, que las que son jóvenes se casen, crien hijos, gobiernen el bet; que ninguna ocasion den al adversario para maldecir.

15 Porque ya algunas han vuelto atrás en pos de Satán.

16 Si algún fiel ó alguna fiel tiene viudas, manténgalas, y no sea gravada la kejilá meshixit; á fin de que haya lo suficiente para las que de emet son viudas.

17 Los zekenim que gobiernan bien, sean tenidos por dignos de doblada honra; mayormente los que trabajan en predicar y enseñar. [Shemot 12:21]

18 Porque la escritura dice: No embozarás al buey que trilla. Y: Digno [es] el obrero de su jornal. [Devarim 25:4]

19 Contra el anciano no recibas acusacion sino con dos ó tres edim. [Devarim 19:15]

20 A los que pecaren, repréndelos delante de todos, para que los otros también teman.

21 [Te] requiero delante de Elojim y del Señor Rabinu Melekh jaMashíax, y de sus malakhim bexirim, que guardes estas cosas sin perjuicio de nadie, que nada hagas inclinándote á la una parte.

22 No impongas de ligero las manos á alguno, ni comuniques en averot ajenos: consérvate en limpieza.

23 No bebas de aquí adelante mayim, sino usa de un poco de iayin por causa del estómago, y de tus continuas maxalot.

24 Los averot de algunos hombres, antes que vengan [ellos] á mishpat, son manifiestos; mas á otros les vienen después.

25 Asimismo las maasim tovim antes son manifiestas; y las que son de otra manera, no pueden esconderse.

PEREQ VAV

1 TODOS los que están debajo del yugo de servidumbre, tengan á sus señores por dignos de toda honra, porque no sea blasfemado el nombre de Adonay y su Torá.

2 Y los que tienen amos fieles, no [los] tengan en ménos, por ser [sus] axim; antes sírvan[les] mejor, por cuanto son fieles y amados, [y] partícipes del beneficio. Esto enseña y exhorta.

3 Si alguno enseña otra cosa, y no asiente á las sanas palabras de nuestro señor Rabinu Melekh jaMashíax, y á la Torá que es conforme á la xasidut,

4 Es hinchado, nada sabe, y enloquece acerca de cuestiones y contiendas de palabras, de las cuales nacen envidias, pleitos, maledicencias, malas sospechas,

5 Porfías de hombres corruptos de entendimiento, y privados de la emet, que tienen la piedad por granjería: apártate de los tales.

6 Empero grande granjería es la xasidut con contentamiento.

7 Porque nada hemos traído á este mundo, y sin duda nada podremos sacar.

8 Así que teniendo sustento, y con qué cubrirnos, seamos contentos con esto.

9 Porque los que quieren enriquecerse, caen en tentacion y lazo, y en muchas codicias locas y dañosas, que hunden á bené adam en perdicion y mavet.

10 Porque el ajavá del dinero es la raíz de todos los males; el cual codiciando algunos, se descaminaron de la emuná, y fueron traspasados de muchos dolores.

11 Mas tú, oh hombre de Elojim, huye de estas cosas; y sigue la tzedeq, la piedad, la emuná, la ajavá, la savlanut, la mansedumbre.

12 Pelea la buena batalla de la emuná, echa iad de xaiyé olam, á la cual asimismo eres llamado, habiendo hecho buena profesion delante de muchos testigos.

13 Te mando delante de Elojim, que da vida á todas las cosas, y de Rabinu Melekh jaMashíax, que testificó la buena profesion delante de Poncio Pilato,

14 Que guardes la mitzvá sin mácula, ni reprension, hasta la aparicion de nuestro Señor Rabinu Melekh jaMashíax;

15 La cual á su tiempo mostrará el Bienaventurado y solo Poderoso, Rey de reyes, y Señor de señores;

16 Quien solo tiene inmortalidad, que habita en 'or inaccesible, á quien ninguno de bené adam ha visto, ni puede ver: al cual [sea] la honra y el imperio sempiterno. Amen.

17 A los ricos de ja'olam jazé manda que no sean altivos, ni pongan la esperanza en la incertidumbre de osher, sino en el Elojim vivo, que nos da todas las cosas en abundancia de que gocemos:

18 Que hagan bien, que sean ricos en maasim tovim, dadivosos, que con facilidad comuniquen:

19 Atesorando para sí buen fundamento para lo porvenir, que echen iad á xaiyé olam.

20 Oh Timótheos, guarda lo que se te ha encomendado, evitando las profanas pláticas

de vanas cosas, y los argumentos de la falsamente llamada ciencia:

21 La cual profesando algunos, fueron descaminados acerca de la emuná. La xen vexesed [sea] contigo. Amen.

Segunda Carta del Shaliax Shaul a Timotheos

PEREQ ALEF

1 Shaúl, shelíax de Rabinu Melekh jaMashíax por ratzón Elojim, según la javtaxá de ja'yayim, que es en Mashíax Rabinu Melekh jaMashíax,

2 A Timotheos, amado ben, xen vexesed, xesed, y shalom de Elojim el Av, y de Rabinu Melekh jaMashíax nuestro Señor.

3 Doy gracias á Elojim, al cual sirvo desde mis mayores con limpia conciencia, de que sin cesar tengo memoria de ti en mis tefilot noche y dia;

4 Deseando verte, acordándome de tus lágrimas, para ser lleno de simxá;

5 Trayendo á la memoria la emuná no fingida que [había] en ti, la cual residió primero en tu abuela Loida, y en tu em Eunice; y estoy cierto que en ti también.

6 Por lo cual te aconsejo, que despiertes el don de Elojim que está en ti por la imposicion de mis manos. [I Ti. 4:14]

7 Porque no nos ha dado Elojim el rúax de paxad, sino [el] de fortaleza, y de ajavá, y de templanza.

8 Por tanto no te avergüences del edut de nuestro Señor, ni de mí, preso [por ajavá] suyo; antes se participante de los trabajos de la Besorat jaGueulá, según la virtud de Elojim,

9 Que nos salvó y llamó con vocacion santa, no conforme á nuestras obras, mas según el intento suyo, y por la xen vexesed, la cual nos es dada en Mashíax Rabinu Melekh jaMashíax antes de los tiempos de los siglos;

10 Mas ahora es manifestada por la aparicion de nuestro Mashíax Rabinu Melekh jaMashíax, el cual quita la mavet, y sacó á la 'or ja'yayim y la inmortalidad por la Besorat jaGueulá;

11 Del cual yo soy puesto predicador, y shelíax, y maestro de las naciones.

12 Por lo cual asimismo padezco esto: mas no me avergüenzo; porque^ yo sé á quien he creido, y estoy cierto que es poderoso para guardar mi depósito para aquel dia.

13 Reten la forma de las sanas palabras que de mí oiste, en la emuná y ajavá que [es] en Mashíax Rabinu Melekh jaMashíax.

14 Guarda el buen depósito por el Rúax jaQodesh que habita en nosotros.

15 [Ya] sabes esto, que me han sido contrarios todos los que son en Asia; de los cuales son Figello, y Hermógenes.

16 Dé Adonay xesed á el bet de Onesíforo; que muchas veces me refrigeró, y no se avergonzó de mi cadena:

17 Antes estando él en Roma, me buscó solícitamente, y me halló. [1:12]

18 Déle Adonay que halle xesed cerca de Adonay en aquel dia. Y cuánto [nos] ayudó en Efeso, tú lo sabes mejor.

PEREQ BET

1 Pues tú, ben mio, esfuérzate en la xen vexesed que es en Mashíax Rabinu Melekh jaMashíax.

2 Y lo que has oido de mí entre muchos testigos, esto encarga á bené adam fieles que serán idóneos para enseñar también á otros.

3 Tú pues sufre trabajos como fiel soldado de Rabinu Melekh jaMashíax.

4 Ninguno que milita se embaraza en los negocios de ja'xayim; á fin de agradar á aquel que lo tomó por soldado.

5 Y aún también el que lidia, no es coronado si no lidiare legítimamente.

6 El labrador para recibir los frutos, es menester que trabaje primero.

7 Considera lo que digo; y Adonay te dé entendimiento en todo.

8 Acuérdate que Rabinu Melekh jaMashíax, el cual fue de la simiente de David, resucitó de los metim conforme á mi Besorat jaGueulá;

9 En el que sufro trabajo, hasta las prisiones á modo de malhechor: mas el devar de Elojim no está presa.

10 Por tanto todo lo sufro por ajavá de los bexirim, para que ellos también consigan la salud que es en Mashíax Rabinu Melekh jaMashíax con kavod eterna.

11 Es davar fiel: Que si somos metim con él, también viviremos con él:

12 Si sufrimos, también reinarémos con él. Si negáremos, él también nos negará:

13 Si fuéremos infieles, él permanece fiel: no se puede negar á sí mismo.

14 Recuérd[les] esto, protestando delante de Adonay que no contiendan en palabras, [lo cual] para nada aprovecha, [antes] trastorna á los oyentes.

15 Procura con diligencia presentarte á Elojim aprobado, [como] obrero que no tiene de que avergonzarse, que traza bien el devar de emet.

16 Mas evita profanas y vanas parlerías; porque muy adelante irán en la impiedad.

17 Y el devar de ellos carcomerá como gangrena; de los cuales es Hymenéo, y Fileto;

18 Que se han descaminado de la emet, diciendo que la resurreccion es ya hecha, y trastornan la emuná de algunos.

19 Pero el fundamento de Elojim está firme, teniendo este sello: Conoce Adonay los que

son suyos; y: Apártese de iniquidad todo aquel que invoca el nombre de Mashíax. [Bamidbar 16:5]

20 Mas en un bet grande, no solamente hay vasos de oro y de plata, sino también de madera y de barro; y asimismo unos para honra, y otros para deshonra.

21 Así que si alguno se limpiare de estas cosas, será vaso para honra, santificado, y útil para los usos de Adonay, [y] aparejado para todo maasé tov.

22 Huye también los deseos juveniles; y sigue la tzedeq, la emuná, la ajavá, la shalom, con los que invocan á Adonay de puro lev. [Tejilim 25:7]

23 Empero las cuestiones necias y sin xakhmá desecha, sabiendo que engendran contiendas.

21 Que el eved de Adonay no debe ser litigioso, sino manso para con todos, apto para enseñar, sufrido;

25 Que con mansedumbre corrija á los que se oponen; si quizá Elojim les dé que se arrepientan para conocer la emet,

26 Y se zafen del lazo del satán, en que están cautivos á voluntad de él.

PEREQ GUIMEL

1 Esto también sepas, que en los postreros iamim vendrán tiempos peligrosos:

2 Que habrá hombres amadores de sí mismos, avaros, vanagloriosos, soberbios, detractores, desobedientes á los padres, ingratos, sin qedushá,

3 Sin afecto, desleales, calumniadores, destemplados, crueles, aborrecedores de lo tov,

4 Traidores, arrebatados, hinchados, amadores de los deleites más que de Elojim;

5 Teniendo apariencia de piedad, mas habiendo negado la eficacia de ella: y á estos evita.

6 Porque de estos son los que se entran por las casas, y llevan cautivas las mujercillas cargadas de averot, llevadas de diversas concupiscencias;

7 Que siempre aprenden, y nunca pueden acabar de llegar al daat de la emet.

8 Y de la manera que Jannes y Jambres resistieron á Moshé, así también estos resisten á la emet; hombres corruptos de entendimiento, réprobos acerca de la emuná.

9 Mas no prevalecerán; porque su insensatez será manifiesta á todos, como también lo fue la de aquellos.

10 Pero tú has comprendido mi Torá, instruccion, intento, emuná, largura de ánimo, ajavá, savlanut,

11 Persecuciones, aflicciones, cuales me sobrevinieron en Antioquia, en Iconio, en Listra; cuales persecuciones he sufrido, y de todas me ha librado Adonay.

12 Y también todos los que quieren vivir piamente en Mashíax Rabinu Melekh jaMashíax, padecerán redifá.

13 Mas los malos hombres, y los engañadores, irán de mal en peor, engañando, y siendo engañados.

14 Empero persiste tú en lo que has aprendido, y te persuadiste, sabiendo de quien has aprendido;

15 Y que desde la niñez has sabido las sagradas escrituras, las cuales te pueden hacer xakhám para la salud por la emuná que es en Mashíax Rabinu Melekh jaMashíax.

16 Toda escritura inspirada divinamente, es útil para enseñar, para redargüir, para corregir, para instituir en tzedeq,

17 Para que el ben Adam de Elojim sea perfecto, enteramente instruido para todo maasé tov.

PEREQ DALET

1 Requiero yo, pues, delante de Elojim, y del Señor Rabinu Melekh jaMashíax, que ha de juzgar los vivos y los metim en su manifestacion y en su malkhut,

2 Que prediques el devar; que instes á tiempo y fuera de tiempo: redarguye, reprende, exhorta con toda savlanut y Torá.

3 Porque vendrá tiempo cuando no sufrirán la sana Torá; antes, teniendo comezon de oír, se amontonarán maestros conforme á sus concupiscencias,

4 Y apartarán de la emet el oido, y se volverán á las fábulas.

5 Pero tú vela en todo, soporta las aflicciones, haz la obra de evangelista, cumple tu ministerio;

6 Porque yo ya estoy para ser ofrecido, y el tiempo de mi partida está cercano.

7 He peleado la buena batalla, he acabado la carrera, he guardado la emuná.

8 Por lo demás, me está guardada la corona de tzedeq, la cual me dará Adonay, juez justo, en aquel dia; y no solo á mí, sino también á todos los que aman su venida.

9 Procura venir presto á mí:

10 Porque Demas me ha desamparado, amando ja'olam jazé, y se ha ido á Tesalónica; Crescente á Galacia; Titos á Dalmacia.

11 Lucas solo está conmigo. Toma á Marcos, y tráele contigo; porque me es útil para el ministerio.

12 A Tichico envié á Efeso.

LO MÁS IMPORTANTE PARA RABÍ SHAUL ERAN SUS LIBROS SAGRADOS (TANAKH)

13 Trae cuando vinieres, el capote que dejé en Troas en bet de Carpo; y los seferim, mayormente los pergaminos.

14 Alejandro el calderero me ha causado muchos males: Adonay le pague conforme á sus hechos. [Tejilim 62:13]

15 Guárdate tú también de él; que en grande manera ha resistido á nuestras palabras.

16 En mi primera defensa ninguno me ayudó; antes me desampararon todos: no les sea imputado.

17 Mas Adonay me ayudó, y me esforzó para que por mí fuese cumplida la predicacion, y todos las naciones la oyesen; y fuí librado de la boca del leon.

18 Y Adonay me libraré de toda obra mala, y me preservará para su malkhut celestial: al cual [sea] kavod por siglos de siglos. Amen.

19 Saluda á Prisca y á Aquila, y á el bet de Onesíforo.

20 Erasto se quedó en Corinto; y á Trófimo dejé enfermo en Mileto.

21 Procura venir antes del invierno. Eubulo te saluda, y Pudente, y Lino, y Claudia, y todos los axim.

22 El señor Rabinu Melekh jaMashíax sea con tu rúax. La xen vexesed sea con vosotros. Amen.

Carta del Shaliach Shaul a Titos

PEREQ ALEF

1 Shaúl, eved de Elojim, y shelíax de Rabinu Melekh jaMashíax según la emuná de los bexirim de Elojim, y la da'at de la emet que es según la piedad,

2 Para la esperanza de xaiyé olam, la cual Elojim, que no puede mentir, prometió antes de los tiempos de los siglos, [Bamidbar 24:19; Shmuel Alef 15:29]

3 Y manifestó á sus tiempos su davar por [la] predicacion, que me es á mí encomendada por mandamiento de nuestro Mashíax Elojim;

4 A Titos, verdadero ben en la comun emuná: xen vexesed, xesed, y shalom de Elojim Av, y del señor Rabinu Melekh jaMashíax Mashíax nuestro.

MIXÁ PARA LOS ZEQUENIM EN LAS KEJILOT DE LA BRIT XADASHÁ

5 Por esta causa te dejé en Creta, para que corrigieses lo que falta, y pusieses zekenim por las villas, así como yo te mandé: [Shemot 12:21]

6 El que fuere sin crimen, marido de una ishá, que tenga hijos fieles, que no estén acusados de disolucion , ó contumaces. [Shmuel Alef 2:22]

7 Porque es menester que el obispo sea sin crimen, como dispensador de Elojim; no soberbio, no iracundo, no amador del iayin, no heridor, no codicioso de torpes ganancias;

8 Sino hospedador, amador de lo tov, templado, justo, Qadosh, continente;

9 Retenedor de la fiel davar que es conforme á la Torá; para que también pueda exhortar con sana Torá, y convencer á los que contradijeren.

10 Porque hay aún muchos contumaces, habladores de vanidades, y engañadores de las nefashot, mayormente [los] que [son] de la brit milá.

11 A los cuales es preciso tapar la boca; que trastornan casas enteras, enseñando lo que no conviene, por torpe ganancia.

12 Dijo uno de ellos, propio naví de ellos: Los Cretenses, siempre mentirosos, malas bestias, vientres perezosos.

13 Este edut es verdadero: por tanto repréndelos duramente, para que sean sanos en la emuná;

14 No atendiendo á fabulas judáicas, y á mandamientos de hombres que se apartan de la emet. [I Cor. 4:6; Devarim 4:2]

15 Todas las cosas son limpias á los limpios, mas á los contaminados é infieles nada es tajor: antes su neshamá y conciencia están contaminadas.

16 Profésanse conocer á Elojim, mas con los hechos [lo] niegan; siendo abominables y que sin mishmaat, reprobados para todo maasé tov.

PEREQ BET

1 EMPERO tú habla lo que conviene á la sana Torá:

2 Que los viejos sean templados, graves, prudentes, sanos en la emuná, en la ajavá, en la savlanut.

3 Las viejas, asimismo, [se distingan] en un porte Qadosh; no calumniadoras, no dadas á mucho iayin, maestras de honestidad:

4 Que enseñen á las mujeres jóvenes á ser prudentes, á que amen á sus maridos, á que amen á sus ieladim,

5 [A ser] templadas, castas, que tengan cuidado de el bet, buenas, sujetas á sus maridos; porque el devar de Elojim no sea blasfemada.

6 Exhorta asimismo á los mancebos á que sean comedidos:

7 Mostrándote en todo por ejemplo de maasim tovim; en Torá [haciendo ver] integridad, gravedad,

8 davar sana, é irreprochable; que el adversario se avergüence, no teniendo mal ninguno que decir de vosotros.

9 Exhorta á los av'dim, á que sean sujetos á sus señores, que agraden en todo, no respondones;

10 No defraudando, antes mostrando toda buena lealtad, para que adornen en todo la Torá de nuestro Mashíax Elojim.

11 Porque la xen vexesed de Elojim que trae ieszúa á todos bené adam, se manifestó,

12 Enseñándonos que, renunciando á la impiedad y á los deseos mundanos, vivamos en ja'olam jazé templada, y justa, y piamente,

13 Esperando aquella esperanza bienaventurada, y la manifestacion gloriosa del gran Elojim y Mashíax nuestro Rabinu Melekh jaMashíax,

14 Que se dio á sí mismo por nosotros para redimirnos de toda iniquidad, y limpiar para sí un pueblo propio, celoso de maasim tovim. [Tejilim 130:8; Shemot 19:5]

15 Esto habla y exhorta, y reprende con toda autoridad. Nadie te desprecie.

PEREQ GUIMEL

RENACIMIENTO Y JITQADUSH EN EL MASHÍAX ES PRODUCTO DE LA OBRA DEL RUAX JAQODESH DE ELOJIM EN NOSOTROS

1 Amonestales que se sujeten á los príncipes y potestades, que obedezcan, que estén prontos á todo maasé tov; [Shemot 24:7]

2 Que á nadie infamen, que no sean pendencieros, [sino] modestos, mostrando toda mansedumbre para con todos bené adam.

3 Porque también éramos nosotros necios en otro tiempo, que sin mishmaat, extraviados, sirviendo á concupiscencias y deleites diversos, viviendo en malicia y en envidia, aborrecibles, aborreciendo los unos á los otros: [Bereshyt 3:15]

4 Mas cuando se manifestó la xen vexesed de Elojim nuestro Mashíax, y [su] ajavá para con bené adam,

5 No por obras de tzedeq que nosotros habiamos hecho, mas por su xesed nos salvó por el lavacro de la regeneracion, y de la renovacion del Rúax jaQodesh;

6 El cual derramó en nosotros abundantemente por Rabinu Melekh jaMashíax, nuestro Mashíax,

7 Para que, justificados por su xen vexesed, seamos hechos herederos según la esperanza de xaiyé olam. [Iov 25:4]

8 davar fiel, y estas cosas quiero que afirmes, para que los que creen á Elojim procuren gobernarse en maasim tovim. Estas cosas son buenas y útiles á bené adam.

CONSEJOS SOBRE LA TORÁ

9 Mas las cuestiones necias, y genealogías, y contenciones y debates acerca de la Torá evita: porque son sin provecho y vanas.

10 Rehusa hombre hereje, después de una y otra amonestacion;

11 Estando cierto que el tal es trastornado, y peca, siendo condenado de su propio mishpat.

12 Cuando enviare á ti á Artemas ó á Tichico, procura venir á mí á Nicópolis; porque allí he determinado invernar.

13 A Zenas, ba'al Torá, y á Apólos envia delante, procurando que nada les falte.

14 Y aprendan asimismo los nuestros á gobernarse en maasim tovim para los usos necesarios, para que no sean sin pri.

15 Todos los que están conmigo te saludan. Saluda á los que nos aman en la emuná. La xen vexesed sea con todos vosotros. Amen.

Carta del Mashíax a través de Shaul jaShalíax a Filemón

1 Shaúl, prisionero de Rabinu Melekh jaMashíax, y Timótheos axeinu, á Filemon ja'ajuv, y nuestro compañero po'el;

2 Y á Apfía axoteinu, y á Arxipo nuestro xaver leneshek, y á la kejilá en tu bait:

3 Xen veXesed Elojim y Shalom Elojim Avinu, y del Rabinu Melekh jaMashíax, adoneinu Iejoshúa, sean con vosotros.

4 Siempre digo barakhá á mi Elojim, al recordarte en mis tefilot,

5 Oyendo de tu ajavá (agapí - αγάπη) y la emuná que tienes en el Rabinu Melekh jaMashíax, adoneinu Iejoshúa, y para con todos los quedoshim,

6 [Oro] para que la comunicación de tu emuná, en kiruv rexokim de Mashíax, sea eficaz en la da'at de toda mitzvá que podamos hacer por Mashíax.

7 Porque tenemos simxá guedolá y xizul de tu ajavá, de que por ti, han sido refrescadas las levavot de los quedoshim.

8 Por lo cual, aunque tengo mucha resolución en Rabinu Melekh jaMashíax para mandarte la xová musarit de avodat jaqodesh,

9 Ruégote más bien por mekor de ajavá, siend yo, Rav Shaúl el Zakén, y aún ahora prisionero de Rabinu Melekh jaMashíax.

10 Ruégote por bení, Onísimom, del cual soy padre (en el nuevo nacimiento) mientras en el bet jasohar;

11 El cual en otro tiempo te fue inútil para ti, mas ahora á ti y á mí es útil:

12 El cual es como mi lev, te envío.

13 Yo quisiera detenerle conmigo, para que en lugar de ti, como murshé, me sirviese como kelí qodesh mientras soy prisionero de la Besorat jaGueulá.

14 Mas nada quise hacer sin tu jaskamá, para que la mitzvá que hagas no sea meshabed o por coerción, sino voluntario.

15 Ulái, por esto fue apartado de ti por algún tiempo; para que lo recibieses l'iamim olamim;

16 No ya como esclavo, antes más que esto, como ax ajuv en Mashíax, mayormente á mí, pero ¿cuánto más de ti, como hombre adulto, y en Adonay?

17 Así que, si me tienes por xaver en nuestra común y ortodoxa emuná iejudit, recíbele como á mí.

18 Y si en algo te dañó, ó te debe, pónlo á mi xeshbón.

19 Yo Rav Shaúl lo escribí con mi mano; yo lo pagaré, por no decirte, como meorer, que aún en tu xeshbón me debes tu propia neshemá.

20 Sí, ax beMashíax, tengote utilidad de ti en Adonay; refresca (da alegría á) mi lev en Rabinu Melekh jaMashíax (con tus hechos).

21 Te he escrito, confiando en que eres shomer mitzvot, sabiendo que aún harás más de lo que digo.

22 Y asimismo prepárame también jemishé mekom liná; porque tengo la tikvá que por vuestras tefilot os tengo de ser concedido.

23 Derishat shalom a ti de Epafras, mi compañero en la prisión por causa de Mashíax Rabinu Melekh jaMashíax,

DERISHAT SHALOM DE ALGUNOS AUTORES INSPIRADOS DE LA BRIT XADASHÁ ORTODOXA

MARKOS QUE ESCRIBIÓ LA BESURAT JA GUEULÁ SEGÚN MARKOS, Y EL DR. LUKAS, QUIEN ESCRIBIÓ LA BESURAT JA GUEULÁ SEGÚN LUKAS;

AL TIEMPO EN QUE ESTO FUE ESCRITO, C. 60-61 E.C., AMBOS MARKOS Y LUKAS HABÍAN ESCRITO SUS OBRAS Y RAV SHAUL HABÍA ESCRITO LA MAYORÍA DE SUS CARTAS; SABEMOS QUE ESTA CARTA ES AUTÉNTICA, Y YA QUE MENCIONA A MARKOS Y LUKAS TENEMOS AQUÍ TESTIMONIO EN FAVOR DE LA AUTENTICIDAD DE LOS ESCRITOS DE LA BRIT XADASHÁ

24 Derishat shalom también de Markos , Arístarxos , Dimas, y Lukas, mis compañeros po'alim.

25 XenveXesed Elojim y de Rabinu Melekh jaMashíax Iejoshúa sean con vuestra neshamá.

CARTA A LOS TEJUDIM MESHAYIM

PEREQ ALEF

1 Elojim, habiendo hablado muchas veces, y en muchas maneras en otro tiempo á los avoteinu por los neví'im,

2 En estos postreros iamim nos ha hablado por el ben, al cual constituyó ioresh de todo, por el cual asimismo hizo el universo: [Bereshyt 1:1]

3 El cual, siendo el resplandor de kavod, y la misma imágen de su sustancia, y sustentando todas las cosas con el devar de su guevurá, habiendo hecho la purgacion de nuestros averot por sí mismo, se sentó á limim de la Majestad en las alturas, [Tejilim 110:1]

4 Hecho tanto más excelente que los malakhim, cuanto alcanzó por herencia más excelente nombre que ellos.

5 Porque ¿á cual de los malakhim dijo Elojim jamás: Mi ben eres tú, hoy yo te he engendrado? Y otra vez ¿Yo seré á él Av, y él me sera á mi ben? [Tejilim 2:7; Shmuel Bet 7:14]

6 Y otra vez, cuando introduce al Bexor en ja'aretz, dice: Y adórenle todos los malakhim de Elojim. [Devarim 32:43 Targum]

7 Y ciertamente de los malakhim dice: El que hace sus malakhim espíritus, y á sus mesharetim llama de fuego: [Tejilim 104:4]

8 Mas al ben: Tu kisé, oh Elojim, por siglo del siglo; vara de equidad la vara de tu reino: [Tejilim 45:7]

9 Has amado la tzedeq, y aborrecido la maldad; por lo cual te ungió Elojim el Elojim tuyo, con óleo de alegría más que á tus compañeros: [Tejilim 45:8]

10 Y: Tú, oh Señor, en el principio fundaste ja'aretz; y los Shamayim son obras de tus manos:

11 Ellos perecerán mas tú eres permanente; y todos ellos se envejecerán como una vestidura.

12 Y como un vestido los envolverás, y serán mudados; empero tú eres el mismo, y tus años no acabarán. [Tejilim 102:26-28(25-27)]

13 Pues ¿á cuál de los malakhim dijo jamás: Siéntate á mi diestra, hasta que ponga á tus oivim por estrado de tus pies? [Tejilim 110:1]

14 ¿No son todos espíritus administradores, enviados para servicio á favor de los que serán herederos de salud? [Tejilim 104:4]

PEREQ BET

1 Por tanto es menester que con más diligencia atendamos á las cosas que hemos oido, porque no nos escurramos.

2 Porque si el devar dicha por [el ministerio] de los malakhim fue firme, y toda rebelion y desobediencia recibió justa paga de retribucion, [Devarim 33:2 Targum]

3 ¿Cómo escaparemos nosotros, si tuviéremos en poco una salud tan grande? La cual, habiendo comenzado á ser publicada por el Señor, ha sido confirmada hasta nosotros por los que [le] oyeron;

4 Testificando juntamente [con ellos] Elojim con señales y milagros, y diversas maravillas, y repartimientos del Rúax jaQodesh según su voluntad.

5 Porque no sujetó á los malakhim jaolam jazé venidero, del cual hablamos.

6 Testificó empero uno, en cierto lugar, diciendo: ¿Qué es el ben Adam que te acuerdas de él? ¿ó el Ben Adam, que le visitas?

7 Tú le hiciste un poco menor que los malakhim, coronástele de kavod y de honra, y pusístele sobre las obras de tus manos: [Tejilim 8:5-7]

8 Todas las cosas sujetaste debajo de sus pies. Porque en cuanto le sujetó todas las cosas, nada dejó que no sea sujeto á él. Mas aún no vemos que todas las cosas le sean sujetas.

9 Empero vemos coronado de kavod y de honra, por el padecimiento de mavet, á aquel Rabinu Melekh jaMashfax que es hecho un poco menor que los malakhim, para que por xen vexesed de Elojim gustase la mavet por todos. [Tejilim 8:6]

10 Porque convenía, que aquel por cuya causa son todas las cosas, y por el cual todas las cosas subsisten, habiendo de llevar á su kavod á muchos hijos, hiciese consumado por aflicciones al autor de la salud de ellos.

11 Porque el que santifica y los que son santificados, de uno son todos: por lo cual no se avergüenza de llamarlos axim,

12 Diciendo: Anunciare á mis axim tu nombre, en medio de la congregacion te alabaré. [Tejilim 22:23]

13 Y otra vez: Yo confiaré en él. Y otra vez: Jine yo y los hijos que me dio Elojim. [Ieshaya 8:18]

14 Así que por cuanto los hijos participaron de carne y sangre, él también participó de lo mismo, para destruir por la mavet al que tenía el imperio de la mavet, es á saber, al satán,

15 Y librar á los que por el paxad de la mavet estaban por toda ja'xayim sujetos á servidumbre.

16 Porque ciertamente no tomó á los malakhim, sino á la simiente de Avrajam Avinu tomó.

17 Por lo cual debia ser en todo semejante á los axim, para venir á ser misericordioso y fiel Kojén jaGadol en lo que es para con Elojim, para expiar los averot del pueblo. [2:11;

Ieshaya 53:8; 49:7]

18 Porque en cuanto él mismo padeció, siendo tentado, es poderoso para [también] socorrer á los que son tentados. [Ieshaya 53:10-11]

PEREQ GUIMEL

1 Por tanto, axim quedoshim, participantes de la vocacion celestial, considerad el shelíax y Kojén jaGadol de nuestra profesion, Mashíax Rabinu Melekh jaMashíax,

2 El cual es fiel al que le constituyó, como también [lo fue] Moshé sobre toda su bet.

3 Porque de tanto mayor kavod que Moshé este es estimado digno, cuanto tiene mayor dignidad que el bet el que la fabricó.

4 Porque toda casa es edificada de alguno: mas el que crió todas las cosas, [es] Elojim.

5 Y Moshé á la emet fue fiel sobre toda su bet, como criado, para testificar lo que se había de decir:

6 Mas Mashíax como ben sobre su bet; la cual casa somos nosotros, si hasta el cabo retuviéremos firme la confianza y la kavod de la esperanza.

7 Por lo cual, (como dice el Rúax jaQodesh: Si oyereis hoy su voz, [Tejilim 95:7f]

8 No endurezcáis vuestros levavot como en la provocacion, en el dia de la tentacion en el midbar,

9 Donde me tentaron vuestros padres; me probaron, y vieron mis obras cuarenta años.

10 A causa de lo cual me enemisté con esta generación, y dije: Siempre divagan ellos de lev, y no han conocido mis caminos.

11 Juré pues en mi ira: No entrarán en mi reposo.) [Bereshyt 49:15; Tejilim 23:1; Ieshaya 28:12; 66:1; Rut 1:9; Melakhim Alef 8:56]

12 Mirad, axim, que en ninguno de vosotros haya lev malo de incredulidad para apartarse del Elojim vivo:

13 Antes exhortáos los unos á los otros cada dia, entretanto que se dice Hoy, porque ninguno de vosotros se endurezca con engaño de xet. [Tejilim 95:7; Devarim 9:27]

14 Porque participantes de Mashíax somos hechos, con tal que conservemos firme hasta el fin el principio de nuestra confianza;

15 Entretanto que se dice: Si oyereis su voz hoy, no endurezcáis vuestros levavot, como en la provocacion. [II Th. 2:3]

16 Porque algunos de los que habían salido de Eretz Mitzrayim con Moshé, habiendo oido, provocaron; aunque no todos.

17 Mas ¿con cuáles estuvo enojado cuarenta años? ¿no [fue] con los que pecaron, cuyos cuerpos cayeron en el midbar? [Bamidbar 14:29]

18 ¿Y á quiénes juró que no entrarían en su reposo, sino á aquellos que no obedecieron?

19 Y vemos que no pudieron entrar á causa de incredulidad.

PEREQ DALET

1 Temamos, caminemos en yirat Shamayim, , pues, que quedando aún la javtaxá de entrar en su reposo, aparezca alguno de vosotros haberse apartado.

2 Porque también á nosotros se nos ha evangelizado como á ellos; mas no les aprovechó el oír el devar á los que [la] oyeron sin mezclar emuná.

3 Empero entramos en el reposo los que hemos creído, de la manera que dijo: Como juré en mi ira, no entrarán en mi reposo; aún acabadas las obras desde el principio del mundo. [tejilim 95:11]

4 Porque en un cierto lugar dijo así del séptimo día: Y reposó Elojim de todas sus obras en el séptimo día. [Bereshyt 2:2]

5 Y otra vez aquí: No entrarán en mi reposo. [Tejilim 95:11]

6 Así que, pues que resta que algunos han de entrar en él, y aquellos á quienes primero fue anunciado no entraron por causa de desobediencia,

7 Determina otra vez un cierto día diciendo por David: Hoy, después de tanto tiempo; como esta dicho: Si oyereis su voz hoy, no endurezcáis vuestros levavot. [Tejilim 95:7f]

8 Porque si Iejoshua les hubiera dado el reposo, no hablaría después de otro día.

9 Por tanto queda un reposo para el pueblo de Elojim.

10 Porque el que ha entrado en su reposo, también él ha reposado de sus obras, como Elojim de las suyas.

11 Procuremos, pues, de entrar en aquel reposo; que ninguno caiga en semejante ejemplo de desobediencia. [3:17-18; 4:6]

12 Porque el devar de Elojim [es] viva y eficaz, y más penetrante que toda espada de dos filos: y que alcanza hasta partir el neshamá, y aún el rúax, y las coyunturas y tuétanos; y discierne los pensamientos y las intenciones del lev.

13 Y no hay cosa criada que no sea manifiesta en su presencia; antes todas las cosas [están] desnudas y abiertas á los ojos de aquel á quien tenemos que dar cuenta.

14 Por tanto teniendo un gran Kojén jaGadol, que penetró los Shamayim, Rabinu Melekh jaMashíax el Ben Elojim, retengamos [nuestra] profesion.

15 Porque no tenemos un Kojén jaGadol que no se pueda compadecer de nuestras flaquezas; mas tentado en todo según [nuestra] semejanza, [pero] sin xet.

16 Lleguémonos pues confiadamente a kisé de la xen vexesed, para alcanzar xesed, y hallar xen vexesed para el oportuno socorro.

PEREQ JE

1 Porque todo Kojén jaGadol tomado de entre bené adam, es constituido á favor de

bené adam en lo que á Elojim toca, para que ofrezca presentes y sacrificios por los averot:

2 Que se pueda compadecer de los ignorantes y extraviados, pues que él también está rodeado de flaqueza.

3 Y por causa de ella debe, como por sí mismo, así también por el pueblo, ofrecer por los averot.

4 Ni nadie toma para sí la honra, sino el que es llamado de Elojim, como Ajarón.

5 Así también Mashíax no se glorificó á sí mismo haciéndose Kojén jaGadol, mas el que le dijo: Tú eres mi ben, yo te he engendrado hoy. [Tejilim 2:7]

6 Como también dice en otro [lugar:] Tú [eres] kojén eternamente, según el orden de Melekh Tzedeq. [tejilim 110:4]

7 El cual en los iamim de su carne, ofreciendo ruegos y súplicas con gran clamor y lágrimas al que le podía librar de mavet, fue oído por [su] reverencial miedo.

8 Aunque era ben, por lo que padeció aprendió la mishmaat;

9 Y consumado, vino á ser causa de eterna salud á todos los que le obedecen;

10 Nombrado de Elojim Kojén jaGadol según el orden de Melekh Tzedeq. [Tejilim 110:4]

11 Del cual tenemos mucho que decir, y dificultoso de declarar, por cuanto sois flacos para oír.

12 Porque debiendo ser ya maestros [de otros,] á causa del tiempo, tenéis necesidad de volver á ser enseñados cuáles [sean] los primeros rudimentos de las palabras de Elojim; y habeis llegado á ser [tales] que tengais necesidad de leche, y no de manjar sólido.

13 Que cualquiera que participa de la leche, es inhábil para el devar de la tzedeq, porque es ieled;

14 Mas la vianda firme es para los perfectos, para los que por el minjag tienen [ya] los sentidos ejercitados en el discernimiento del bien y del mal.

PEREQ VAV

1 POR tanto, dejando el devar del comienzo en la Torá de Mashíax vamos adelante á la perfeccion; no echando otra vez el fundamento del arrepentimiento de obras muertas, y de la emuná en Elojim,

2 De la Torá de bautismos, y de la imposicion de manos, y de la resurreccion de los metim, y del mishpat eterno:

3 Y esto haremos, á la emet, si Elojim [lo] permitiere.

4 Porque es imposible que los que una vez fueron iluminados, y gustaron el don celestial, y fueron hechos partícipes del Rúax jaQodesh,

5 Y asimismo gustaron la buena davar de Elojim, y las virtudes del siglo venidero,

6 Y recayeron, sean otra vez renovados para arrepentimiento, crucificando de nuevo para sí mismos al Ben Elojim, y exponiéndole á vituperio.

7 Porque ja'aretz que embebe la mayim que muchas veces vino sobre ella, y produce yerba provechosa á aquellos de los cuales es labrada, recibe beraxá de Elojim. [Bereshyt 1:11]

8 Mas la que produce espinas y abrojos, [es] reprobada, y cercana de maldicion; cuyo fin [será] el ser abrasada. [Bereshyt 3:17-18]

9 Pero de vosotros, oh amados, esperamos mejores cosas, y más cercanas á salud, aunque hablamos así.

10 Porque Elojim no [es] injusto, para olvidar vuestra obra y el trabajo de ajavá que habeis mostrado á su nombre, habiendo asistido y asistiendo [aún] á los quedoshim.

11 Mas deseamos que cada uno de vosotros muestre la misma solicitud hasta el cabo, para cumplimiento de [su] esperanza;

12 Que no os hagais perezosos, mas imitadores de aquellos que por la emuná y la savlanut heredarán las javtaxot.

13 Porque prometiendo Elojim á Avrajam Avinu, no pudiendo jurar por otro mayor, juró por sí mismo, [Bereshyt 22:16]

14 Diciendo: De cierto te bendeciré bendiciendo; y multiplicando, te multiplicaré. [Bereshyt 22:17]

15 Y así, esperando con largura de ánimo, alcanzó la javtaxá.

16 Porque bené adam ciertamente por el mayor que ellos juran (shevúa): y el fin de todas sus controversias es el juramento para confirmacion.

17 Por lo cual, queriendo Elojim mostrar mas abundantemente á los herederos de la javtaxá la inmutabilidad de su consejo, interpuso juramento;

18 Para que por dos cosas inmutables, en las cuales [es] imposible que Elojim mienta, tengamos un fortísimo consuelo, los que nos acogemos á trabarnos de la esperanza propuesta: [Tejilim 91:2]

19 La cual tenemos como segura y firme ancla del neshamá, y que entra hasta dentro del velo;

20 Donde entró por nosotros [nuestro] precursor Rabinu Melekh jaMashíax, hecho Kojén jaGadol eternamente según el, órden de Melekh Tzedeq. [Tejilim 110:4]

PEREQ ZAYIN

1 Porque este Melekh Tzedeq, rey de Salem (Melekh Shalom), kojén del Elojim Elión, el cual salió á recibir á Avrajam Avinu que volvía de la derrota de los reyes, y le bendijo, [Bereshyt 14:17-20]

2 Al cual asimismo dio Avrajam Avinu los diezmos de todo, primeramente él se interpreta Rey de tzedeq; y luego también Rey de Salem, que es, Rey de shalom:

3 Sin padre, sin em, sin linaje; que ni tiene principio de iamim, ni fin de vida, mas

hecho semejante al Ben Elojim, permanece kojén para siempre. [Tejilim 110:4]

4 Mirad pues cuan grande [fuera] este, al cual aún Avrajam Avinu el patriarca dio diezmos de los despojos.

5 Y ciertamente los que de los hijos de Leví toman la kejuna, tienen mandamiento de tomar del pueblo los diezmos según la Torá, es á saber, de sus axim, aunque también hayan salido de los lomos de Avrajam Avinu. [Shemot 25:40]

6 Mas aquel cuya genealogía no es contada de ellos, tomó de Avrajam Avinu los diezmos, y bendijo al que tenía las javtaxot.

7 Y sin contradicción alguna lo que es ménos es bendecido de lo que es más.

8 Y aquí ciertamente bené adam mortales toman los diezmos; mas allí aquel del cual está dado edut que vive.

9 Y, por decir así, en Avrajam Avinu fue diezclado también Leví, que recibe los diezmos;

10 Porque aún estaba [Leví] en los lomos de [su] padre cuando Melekh Tzedeq le salió al encuentro. [Tejilim 110:4]

11 Pues si la perfección era por la kejuna Levítico (porque debajo de él recibió el pueblo la Torá) ¿qué necesidad [había] aún de que se levantase otro kojén según el orden de Melekh Tzedeq, y que no fuese llamado según el orden de Ajarón?

12 Pues mudado la kejuna, necesario es que se haga también mudanza de la Torá. [Ieshaya 42:4]

13 Porque [aquel] del cual esto se dice, de otra shevet es, de la cual nadie asistió al mizbeax.

14 Porque notorio [es] que el Señor nuestro nació de la shevet de Iejudá, sobre cuya shevet nada habló Moshé tocante a la kejuna.

15 Y aún más manifiesto es, si á semejanza de Melekh Tzedeq se levanta otro kojén,

16 El cual no es hecho conforme á la Torá del mandamiento carnal, sino según la virtud de vida indisoluble;

17 Pues [así] da [Elojim] edut [de ello:] Tú [eres] kojén para siempre según el orden de Melekh Tzedeq. [Tejilim 110:4]

18 El mandamiento precedente cierto se abroga por su flaqueza é inutilidad:

19 Porque nada perfeccionó la Torá; mas [hízolo] la introducción de mejor esperanza, por la cual nos acercamos á Elojim.

20 Y por cuanto no [fue] sin juramento;

21 (Porque los otros cierto sin juramento fueron hechos kojanim; mas este, con juramento por el que le dijo: Juró Adonay, y no se arrepentirá: Tú eres kojén eternamente según el orden de Melekh Tzedeq:) [Tejilim 110:4]

22 Tanto de mejor testamento es hecho fiador Rabinu Melekh jaMashíax.

23 Y los otros cierto fueron muchos kojanim, en cuanto por la mavet no podían permanecer:

24 Mas este, por cuanto permanece para siempre, tiene un keguna inmutable:

25 Por lo cual puede también salvar eternamente á los que por él se allegan á Elojim, viviendo siempre para interceder por ellos.

26 Porque tal Kojén jaGadol nos convenía [tener:] Qadosh, inocente, tajor, apartado de los xoteim, y hecho mas sublime que los Shamayim:

27 Que no tiene necesidad cada dia, como los [otros] kojanim, de ofrecer primero sacrificios por sus averot, y luego por los del pueblo: porque esto [lo] hizo una sola vez, ofreciéndose á sí mismo.

28 Porque la Torá constituye kojanim hombres flacos; mas el devar del juramento, después de la Torá, [constituye] al ben hecho perfecto para siempre. [Tejilim 110:4]

PEREQ XET

1 Así que la suma acerca de lo dicho [es:] Tenemos tal Kojén jaGadol que se asentó á la diestra del kisé de la Majestad en los Shamayim; [Tejilim 110:1]

2 Ministro del santuario, y de aquel verdadero mishkán que Adonay asentó, y no el ben Adam.

3 Porque todo Kojén jaGadol es puesto para ofrecer presentes y sacrificios; por lo cual [es] necesario que también este tuviese algo que ofrecer.

4 Así que si estuviese sobre ja'aretz, ni aún seria kojén, habiendo aún los [otros] kojanim que ofrecen los presentes según la Torá;

5 Los cuales sirven de bosquejo y sombra de las cosas celestiales, como fue respondido á Moshé cuando había de acabar el mishkán: Mira, dice, haz todas las cosas conforme al dechado que te ha sido mostrado en el monte. [Shemot 25:40]

6 Mas ahora [tanto] mejor ministerio es el suyo, cuanto es Melitz de un mejor pacto, el cual ha sido formado sobre mejores javtaxot. [Iov 33:23; Ieshaya 43:27; Divré jalamim Bet 32:31; Devarim 5:5, 22-31]

7 Porque si aquel primero fuera sin falta, cierto no se hubiera procurado lugar de segundo. [Ieremeya 31:30-33 (31-34)]

8 Porque reprendiéndolos dice: Jine, vienen iamim, dice Adonay, y consumaré para con el bet de Yisrael y para con el bet de Iejudá un nuevo pacto;

9 No como el pacto que hice con sus padres el dia que los tomé por la iad para sacarlos de ja'aretz de Eretz Mitzrayim: porque ellos no permanecieron en mi pacto, y yo los menosprecié, dice Adonay.

10 Por lo cual este es el pacto que ordenaré á el bet de Yisrael después de aquellos iamim, dice Adonay: Daré mis leyes en el neshamá de ellos, y sobre el lev de ellos las escribiré: y seré á ellos por Elojim, y ellos me serán á mí por pueblo:

11 Y ninguno enseñará á su prójimo, ni ninguno á su ax, diciendo: Conoce á Adonay; porque todos me conocerán, desde el menor de ellos hasta el mayor.

12 Porque seré propicio á sus injusticias, y de sus averot, y de sus iniquidades no me acordaré más. [Ieremeya 31-30-33 (31-34)]

13 Diciendo Brit Xadashá, dio por viejo al primero y lo que es dado por viejo y se envejece, cerca está de desvanecerse.

PEREQ TET

1 tenía empero también el primer [pacto] reglamentos del culto, y [su] santuario mundano.

2 Porque el mishkán fue hecho: el primero en que [estaban] las lámparas, y la mesa, y los panes de la proposición; lo que llaman el santuario.

3 Tras el segundo velo [estaba] el mishkán, que llaman el lugar santísimo;

4 El cual tenía un incensario de oro y el arca del pacto cubierta de todas partes alrededor de oro; en la que [estaba] una urna de oro que contenía el maná, y la vara de Ajarón que reverdeció, y las tablas del pacto;

5 Y sobre ella los querubines de kavod que cubrían el propiciatorio, de las cuales cosas no se puede ahora hablar en particular.

6 Y estas cosas así ordenadas, en el primer mishkán siempre entraban los kojanim para hacer los oficios del culto;

7 Mas en el segundo, solo el Kojén jaGadol una vez en el año; no sin sangre, la cual ofrece por sí mismo, y [por] los averot de ignorancia del pueblo:

8 Dando en esto á entender el Rúax jaQodesh, que aún no estaba descubierto la derekh para el [verdadero] santuario, entretanto que el primer mishkán estuviese en pie.

9 Lo cual [era] figura de aquel tiempo presente, en el cual se ofrecían presentes y sacrificios que no podían hacer perfecto, cuanto á la conciencia, al que servía [con ellos];

10 [Consistiendo] solo en viandas y bebidas, y en diversos lavamientos, y ordenanzas acerca del basar, impuestas hasta el tiempo de la corrección.

11 Mas estando ya presente Mashíax, Kojén jaGadol de los bienes que habían de venir, por [otro] más amplio y más perfecto mishkán, no hecho de manos, es á saber, no de esta creación;

12 Y no por sangre de machos cabríos ni de becerros, mas por su propia sangre entró una sola vez en el santuario, habiendo obtenido [para nosotros] eterna gueulá.

13 Porque si la sangre de los toros y de los machos cabríos, y la ceniza de la becerra, rociada á los inmundos, santifica para la purificación del basar,

14 ¿Cuánto más la sangre de Mashíax, el cual por el Rúax eterno se ofreció á sí mismo sin mancha á Elojim, limpiará vuestras conciencias de las obras de mavet para que sirvais al Elojim vivo? [Ieshaya 53:7-12; vayiqrea 22:20]

15 Así que por eso es Melitz de la Brit Xadashá, para que interviniendo mavet para la remisión de las rebeliones [que había] bajo del primer testamento, los que son llamados reciban la javtaxá de la herencia eterna. [Ieshaya 53:5]

16 Porque donde [hay] testamento, necesario es que intervenga mavet del testador.

17 Porque el testamento con la mavet es confirmado: de otra manera no es válido entretanto que el testador vive.

18 De donde [vino] que ni aún el primero fue consagrado sin sangre. [Shemot 24:8]

19 Porque habiendo leído Moshé todas las mitzvot de la Torá á todo el pueblo, tomando la sangre de los becerros y de los machos cabríos, con mayim, y lana de grana, é hisopo, roció al mismo sefer, y también á todo el pueblo.

20 Diciendo: Esta es la sangre del testamento que Elojim os ha mandado. [Shemot 24:8]

21 Y además de esto roció también con la sangre el mishkán, y todos los vasos del ministerio.

22 Y casi todo es purificado según la Torá con sangre; y sin derramamiento de sangre no se hace remision.

23 fue pues necesario que las figuras de las cosas celestiales fuesen purificadas con estas cosas; empero las mismas cosas celestiales con mejores sacrificios que estos. [Shemot 25:40]

24 Porque no entró Mashíax en el Qadosh jaQadoshim hecho de iad, figura del verdadero, sino en el mismo cielo para presentarse ahora por nosotros en la presencia de Elojim.

25 Y no para ofrecerse muchas veces á sí mismo, como entra el Kojén jaGadol en el santuario cada año con sangre ajena;

26 De otra manera fuera necesario que hubiera padecido muchas veces desde el principio del mundo: mas ahora una vez en la consumacion de los siglos, para deshacimiento del xet, se presento por el qorbán de sí mismo.

27 Y de la manera que está establecido á bené adam que mueran una vez, y después el mishpat,

28 Así también Mashíax fue ofrecido una vez para agotar los averot de muchos; y la segunda vez sin xet será visto de los que lo esperan para ieshua. [Ieshaya 53:12]

PEREQ IOD

1 Porque la Torá, teniendo la sombra de los bienes venideros, no la imágen misma de las cosas, nunca puede, por los mismos sacrificios que ofrecen continuamente cada año, hacer perfectos á los que se allegan.

2 De otra manera cesarian de ofrecerse; porque los que tributan [este] culto, limpios de una vez, no tendrian mas conciencia de xet.

3 Empero en estos [sacrificios] cada año se hace [la misma] conmemoracion de los averot.

4 Porque la sangre de los toros y de los machos cabríos no puede quitar los averot.

5 Por lo cual, entrando en jaolam jazé, dice: qorbán y presente no quisiste; mas me apropiaste basar: [Tejilim 39:7 Targum; 40:7(6)]

6 Holocaustos y [expiaciones] por el xet no te agradaron.

7 Entonces dije: Héme aquí (en la cabecera del sefer esta escrito de mí) para que haga, oh Elojim, tu voluntad.

8 Diciendo arriba: qorbán y presente, y holocaustos, y [expiaciones] por el xet, no quisiste, ni te agradaron, las cuales cosas se ofrecen según la Torá,

9 Entonces dijo: Héme aquí para que haga, oh Elojim, tu voluntad. Quita lo primero, para establecer lo postrero.

10 En la cual voluntad somos santificados por la ofrenda del basar de Rabinu Melekh jaMashíax [hecha] una [sola] vez. [Ieshaya 53:10]

11 Así que todo kojén se presenta cada dia ministrando y ofreciendo muchas veces los mismos sacrificios, que nunca pueden quitar los averot:

12 Pero este, habiendo ofrecido por los averot un [solo] qorbán para siempre, está sentado á la diestra de Elojim, [Tejilim 110:1]

13 Esperando lo que resta, hasta que sus oivim sean puestos por estrado de sus pies.

14 Porque con una sola ofrenda hizo perfectos para siempre á los santificados.

15 Y atestíguanos lo mismo el Rúax jaQodesh; que después que dijo: [Ieremeya 31:33]

16 Y este es el pacto que haré con ellos después de aquellos iamim, dice Adonay: Daré mis leyes en sus levavot y en sus nefashot las escribiré;

17 Y nunca más me acordaré de sus averot é iniquidades. [Ieremeya 31:34]

18 Pues donde hay remision de estos, no hay más ofrenda por xet.

19 Así que, axim, teniendo xerut para entrar en el santuario por la sangre de Rabinu Melekh jaMashíax, [Tejilim 118:20]

20 Por la derekh que él nos consagró nuevo, y vivo; por el velo, esto es, por su basar: [Tejilim 16:9-10; Danyel 9:26; Ieshaya 53:5-12]

21 Y [teniendo] un Kojén jaGadol sobre el bet de Elojim,

22 Lleguémonos con lev verdadero, en llena certidumbre de emuná, purificados los levavot de mala conciencia, y lavados los cuerpos con mayim limpia. [Ieshaya 52:15; Iexezkel 36:25-26]

23 Mantengamos firme la profesion de nuestra emuná, sin fluctuar, (que fiel es el que prometió;)

24 Y considerémonos los unos á los otros para provocarnos al ajavá, y á las maasim tovim:

25 No dejando nuestra congregacion, como algunos tienen por costumbre mas exhortándonos; y tanto más, cuanto veis que aquel día se acerca.

26 Porque si pecáremos voluntariamente después de haber recibido la da'at de la emet, ya no queda qorbán por el xet, [Bamidbar 15:30]

27 Sino una horrenda esperanza de mishpat, y hervor de fuego que ha de devorar á los adversarios. [Ieshaya 26:11]

28 El que menospreciare la Torá Moshé, por el edut de dos ó de tres testigos muere sin ninguna xesed: [Devarim 19:15]

29 ¿Cuánto pensáis que será más digno de mayor castigo el que hollare al Ben Elojim, y tuviere por inmundá la sangre del testamento, en la cual fue santificado, é hiciere afrenta al Rúax de xen vexesed?

30 Sabemos [quien es] el que dijo: Mia es la venganza, yo daré el pago, dice Adonay. Y otra vez: El Señor juzgará su pueblo. [Devarim 32:35,36]

31 Horrenda cosa es caer en las manos del Elojim vivo.

32 Empero traed á la memoria los iamim pasados, en los cuales, después de haber sido iluminados, sufristeis gran combate de aflicciones:

33 Por una parte, ciertamente, con vituperios y tribulaciones fuisteis hechos espectáculo; y por otra parte hechos compañeros de los que estaban en tal estado.

34 Porque de mis prisiones también os resentisteis conmigo, y el robo de vuestros bienes padecisteis con simxá, teniendo da'at que tenéis en vosotros una mejor sustancia en los Shamayim, y que permanece.

35 No perdais pues vuestra confianza, que tiene grande remuneracion de galardón:

36 Porque la savlanut os es necesaria; para que, habiendo hecho ratzón Elojim, obtengais la javtaxá.

37 Porque aún un poquito, y el que ha de venir vendrá, y no tardará.

38 Ahora tzadiq vivirá por emuná; mas si se retirare, no agradará á mi neshamá. [Xabaquq 2:3-4]

39 Pero nosotros no somos tales que nos retiremos para perdicion, sino fieles para ganancia del neshamá.

PEREQ IOD ALEF

1 Es pues la emuná la sustancia de las cosas que se esperan, la demostracion de las cosas que no se ven.

2 Porque por ella alcanzaron edut los antiguos.

3 Por la emuná entendemos haber sido compuestos los siglos por el devar de Elojim, siendo hecho lo que se ve de lo que no se veía. [Tejilim 33:6]

4 Por la emuná Abel ofreció á Elojim mayor qorbán que Cain, por la cual alcanzó edut de que era justo, dando Elojim edut á sus presentes; y difunto, aún habla por ella.

5 Por la emuná Enoc fue traspuesto para no ver mavet, y no fue hallado, porque lo traspuso Elojim. Y antes que fuese traspuesto, tuvo edut de haber agradado á Elojim. [Bereshyt 5:24]

6 Empero sin emuná es imposible agradar á Elojim; porque es menester que el que á Elojim se allega, crea que le hay, y que es galardónador de los que le buscan.

7 Por la emuná Noé, habiendo recibido respuesta de cosas que aún no se veían, con paxad aparejó el arca en que su bet se salvase: por la cual [emuná] condenó al mundo, y fue hecho ioresht de la tzedeq que es por la emuná. [Bereshyt 15:6; Xabaquq 2:4]

8 Por la emuná Avrajam Avinu, siendo llamado, obedeció para salir al lugar que había de recibir por heredad; y salió sin saber donde iba.

9 Por emuná habitó en ja'aretz prometida como en [tierra] ajena, morando en cabañas con Yitzhak y Ia'aqov, herederos juntamente de la misma javtaxá: [Devarim 9:28]

10 Porque esperaba ciudad con fundamentos, el artífice y hacedor de la cual es Elojim.

11 Por la emuná también la misma Sara, siendo estéril, recibió fuerza para concebir simiente; y parió aún fuera del tiempo de la edad, porque creyó ser fiel el que [lo] había prometido.

12 Por lo cual también, de uno, y ese ya amortecido, salieron como las estrellas de Shamayim en multitud, y como la arena innumerable que está á la orilla de la mar. [Devarim 26:5; 22:17]

13 Conforme á la emuná murieron todos estos sin haber recibido las javtaxot, sino mirándolas de lejos, y creyéndolas, y saludándolas; y confesando que eran peregrinos y advenedizos sobre ja'aretz. [tejilim 39:13(12)]

14 Porque los que esto dicen, claramente dan á entender que buscan una patria.

15 Que si se acordaran de aquella de donde salieron, cierto tenían tiempo para volverse:

16 Empero deseaban la mejor, es á saber, la celestial; por lo cual Elojim no se avergüenza de llamarse Elojim de ellos; porque les había aparejado ciudad.

17 Por emuná ofreció Avrajam Avinu á Yitzhak, cuando fue probado; y ofrecia al unigénito el que había recibido las javtaxot. [In. 3:16]

18 Habiéndole sido dicho: En Yitzhak te será llamada simiente: [Bereshyt 21:12]

19 Pensando que aún de los metim [es] Elojim poderoso para levantar; de donde también lo volvió á recibir por figura.

20 Por emuná bendijo Yitzhak á Ia'aqov y á Esaú respecto á cosas que habían de ser.

21 Por emuná Ia'aqov, muriéndose, bendijo á cada uno de los hijos de Iosef; y adoró [estribando] sobre la punta de su bordon. [Bereshyt 47:31]

22 Por emuná Iosef muriéndose, se acordó de la partida de los bené Yisrael: y dio mandamiento acerca de sus huesos. [Bereshyt 50:25]

23 Por emuná Moshé, nacido, fue escondido de sus padres por tres meses, porque lo vieron hermoso ieled, y no temieron la orden del rey.

24 Por emuná Moshé, hecho ya grande, rehusó ser llamado ben de la ialdá de Pharaon;

25 Escogiendo antes ser afligido con el pueblo de Elojim, que gozar de comodidades temporales de xet:

26 Teniendo por mayores riquezas el vituperio de Mashíax que los tesoros de los Egipcios; porque miraba á la remuneracion.

27 Por emuná dejó á Eretz Mitzrayim no temiendo la ira del rey; porque se sostuvo como viendo al invisible.

28 Por emuná celebró Pesax y el derramamiento de la sangre, para que el que mataba

los primogénitos, no les tocasse. [Shemot 12:22]

29 Por emuná pasaron el mar Bermejo como por tierra seca; lo cual probando los Egipcios, fueron sumergidos. [Bereshyt 1:10; Mixea 7:19]

30 Por emuná cayeron los muros de Ierixó con rodearlos siete iamim.

31 Por emuná Rahab la ramera no pereció juntamente con los incrédulos, habiendo recibido los espías con shalom. [Iejoshua 2:9f]

32 ¿Y qué mas digo, porque el tiempo me faltará contando de Gedeon, de Barac, de Samson, de Jephthé, de David, de Shmuel, y de los neví'im;

33 Que por emuná ganaron reinos, obraron tzedeq, alcanzaron javtaxot, taparon las bocas de leones

34 Apagaron fuegos impetuosos, evitaron filo de cuchillo, convalecieron de maxalot, fueron hechos fuertes en batallas, trastornaron campos de [oivim] extraños.

35 las mujeres recibieron sus metim por resurreccion: unos fueron estirados, no aceptando el rescate para ganar mejor resurreccion:

36 Otros experimentaron vituperios y azotes; y á más de esto prisiones y cárceles:

37 Fueron apedreados, aserrados, tentados, metim á cuchillo; anduvieron de acá para allá [cubiertos] de pieles de ovejas y de cabras, aniyim, angustiados, maltratados;

38 De los cuales jaolam jazé no era digno: perdidos por los desiertos, por los montes, por las cuevas y por las cavernas de ja'aretz.

39 Y todos estos, aprobados por edut de la emuná, no recibieron la javtaxá:

40 Proveyendo Elojim alguna cosa mejor para nosotros, para que no fuesen perfeccionados sin nosotros.

PEREQ IOD BET

1 Por tanto nosotros también, teniendo en derredor nuestro una tan grande nube de testigos, dejando todo el peso del xet que nos rodea, corramos con savlanut la carrera que nos es propuesta,

2 Puestos los ojos en el autor y consumidor de la emuná emet (fe ortodoxa judía), en Rabinu Melekh jaMashíax; el cual, habiéndole sido propuesto simxá, sufrió la cruz, menospreciando la vergüenza, y sentóse á la diestra del kisé de Elojim. [Tejilim 110:1]

3 Reducid pues á vuestro pensamiento á aquel que sufrió tal contradiccion de xoteim contra sí mismo, porque no os fatigüeis en vuestros ánimos desmayando.

4 Que aún no habeis resistido hasta la sangre, combatiendo contra el xet;

5 Y estáis ya olvidados de la exhortacion que como con hijos habla con vosotros, [diciendo:] ben mio, no menosprecies el castigo de Adonay, ni desmayes cuando eres de él reprendido:

6 Porque Adonay al que ama castiga, y azota á cualquiera que recibe por ben. [Mishlé 3:11-12; Iov 5:17]

7 Si sufrís el castigo, Elojim se os presenta como á hijos; porque ¿qué ben es [aquel] á quien el padre no castiga?

8 Mas si estáis fuera del castigo, del cual todos [los hijos] han sido hechos participantes, luego sois bastardos, y no hijos.

9 Por otra parte, tuvimos por castigadores á los padres de nuestra carne, y los reverenciábamos; ¿por qué no obedecerémos mucho mejor al Av de los espíritus, y viviremos?

10 Y aquellos, á la emet por pocos iamim nos castigaban como á ellos les parecia; mas este para lo que [nos] es provechoso, para que recibamos su santificacion.

11 Es emet que ningún castigo al presente parece^ ser [causa] de simxá, sino de agmat nefesh; mas después da pri apacible de tzedeq á los que en el son ejercitados.

12 Por lo cual alzá las manos caidas, y las rodillas paralizadas; [Ieshaya 35:3]

13 Y haced derechos pasos á vuestros pies, porque lo [que es] cojo no salga fuera de camino; antes sea dado refuá.

14 Seguid la shalom con todos y la qedushá, sin la cual nadie vera á Adonay:

15 Mirando bien que ninguno se aparte de la xen vexesed de Elojim, que ninguna raíz de amargura brotando [os] impida, y por ella muchos sean contaminados; [Devarim 29:19]

16 Que ninguno sea fornicario, ó profano, como Esaú, que por una vianda vendió su primogenitura.

17 Porque ya sabeis que aún después deseando heredar la beraxá, fue reprobado; que no halló lugar de arrepentimiento, aunque la procuró con lágrimas.

18 Porque no os habeis llegado al monte que se podía tocar, y al fuego encendido, y al turbion, y á la oscuridad, y á la tempestad,

19 Y al sonido de la shofar, y á la voz de las palabras, la cual los que la oyeron rogaron que no se les hablase más:

20 (Porque no podían tolerar lo que se mandaba: Si bestia tocara al monte, será apedreada, ó pasada con dardo: [Shemot 13:19])

21 Y tan terrible cosa era lo que se veía, que Moshé dijo: Estoy asombrado y temblando:) [Devarim 9:19]

22 Mas os habeis llegado al monte de Tzión, y á el shtetel del Elojim vivo, Ierushalayim la celestial, y á la compañía de muchos millares de malakhim,

23 Y á la congregacion de los primogénitos que están alistados en los Shamayim, y á Elojim, el Juez de todos, y á los espíritus de los tzadiquim, [ya] perfectos;

24 Y á Rabinu Melekh jaMashíax, el Melitz de la Brit Xadashá; y á la sangre del esparcimiento que habla mejor que [la de] Abel.

25 Mirad que no desecheis al que habla. Porque si aquellos no escaparon que desecharon al que hablaba en ja'aretz, mucho ménos [escaparémos] nosotros, si desecharémos al que [nos] habla de los Shamayim:

26 La voz del cual Entonces conmovió ja'aretz; mas ahora ha denunciado diciendo: Aun una vez, y yo conmovaré no solamente ja'aretz, mas aún Shamayim. [Xagai 2:6]

27 Y este [decir:] Aun una vez, declara la mudanza de las cosas movibles, como de cosas hechas, para que queden las que son firmes.

28 Así que tomando la malkhut inmóvil, retengamos la xen vexesed por la cual sirvamos á Elojim agradándole con paxad y reverencia.

29 Porque nuestro Elojim [es] fuego consumidor. [Devarim 4:24; 9:3; Ieshaya 33:14]

PEREQ IOD GUIMEL

1 Permanesca la ajavá fraternal.

2 No olvideis la hospitalidad; porque por esta algunos, sin saberlo, hospedaron malakhim.

3 Acordáos de los presos, como presos juntamente con ellos; y de los afligidos, como que también vosotros mismos sois del basar.

4 Honroso [es] en todos el matrimonio, y el lecho [conyugal] sin mancilla; mas á los fornicarios y á los adúlteros juzgará Elojim.

5 Sean las costumbres [vuestras] sin avaricia; contentos de lo presente; porque él dijo: No te desampararé, ni te dejaré: [Devarim 31:6,8; iejoshua 1:5]

6 De tal manera que digamos confiadamente: El Señor [es] mi ayudador; no temeré lo que me hará el ben Adam. [Tejilim 118:6]

7 Acordáos de vuestros pastores, que os hablaron el devar de Elojim; la emuná de los cuales imitad, considerando cuál haya sido el éxito de su conducta.

8 Rabinu Melekh jaMashíax [es] el mismo ayer, y hoy, y por los siglos.

9 No seáis llevados de acá para allá por doctrinas diversas y extrañas; porque buena cosa es afirmar el lev en la xen vexesed, no en viandas, que nunca aprovecharon á los que anduvieron en ellas.

10 Tenemos un mizbeax, del cual no tienen facultad de comer los que sirven al mishkán.

11 Porque los cuerpos de aquellos animales, la sangre de los cuales es metida por el xet en el santuario por el Kojén jaGadol, son quemados fuera del real.

12 Por lo cual también Rabinu Melekh jaMashíax, para santificar el pueblo por su propia sangre, padeció fuera de la delet.

13 Salgamos pues á él fuera del real llevando su vituperio.

14 Porque no tenemos aquí ciudad permanente, mas buscamos la por venir.

15 Así que ofrezcamos por medio de él á Elojim siempre qorbán de alabanza, es á saber, pri de labios que confiesen á su nombre. [Zexarya 6:11-12; 3:8]

16 Y de hacer bien y de la comunicación no os olvideis: porque de tales sacrificios se agrada Elojim.

17 Obedeced á vuestros pastores, y sujetáos á ellos; porque ellos velan por vuestras nefashot, como aquellos que han de dar cuenta, para que lo hagan con alegría, y no gimiendo, porque esto no os es útil.

18 Orad por nosotros: porque confiamos que tenemos buena conciencia, deseando conversar bien en todo.

19 Y más os ruego que lo hagais así, para que [yo] os sea más presto restituido.

20 Y el Elojim de shalom que sacó de los metim á nuestro Señor Rabinu Melekh jaMashíax, el Gran Pastor de las ovejas, por la sangre del testamento eterno,

21 Os haga aptos en toda obra buena para que hagais su voluntad, haciendo él en vosotros lo que es agradable delante de el por Rabinu Melekh jaMashíax, al cual [sea] kavod por siglos de siglos. Amen.

22 Empero os ruego, axim, que soportéis [esta] davar de exhortacion; porque os he escrito en breve.

23 Sabed que [nuestro] ax Timotheos está suelto, con el cual, si viniere más presto, os [iré] á ver.

24 Shalom á todos vuestros manjiguim y á todos los quedoshim. Los de Italia os saludan.

25 La xen vexesed sea con todos vosotros. Amen.

Carta del Mashíax a la Kejilat Brit Xadashá a través de Ia'aqov Jashelíax (SanTiago)

Pereq Alef (CAPITULO 1)

1 Ia'aqov, eved de Elojim y del Rabinu Melekh jaMashíax, adoneinu Iejoshúa, á las Shneim Asar jaShevatim que están en la Galut, ¡Shalom!. [Devarim 32:26]

2 Mis axim beMashíax, tened por sumo simxá cuando cayereis en diversas nisaionot;

3 Teniendo da'at que la prueba de vuestra emuná obra savlanut.

4 Mas tenga la savlanut su po'al shlemá, para que seáis mevugarim y completos, sin faltar en alguna cosa.

5 Y si alguno de vosotros tiene falta de xakhmá, demándela en tefilá y texinot á Elojim, el cual da á todos matanot abundantemente, y no zahiere; y le será dada xakhmá. [Melakhim Alef 3:9,10; Mishlé 2:3-6; Tejilim 51:6; Danyel 1:17; 2:21]

6 Pero sea la tefilá presentada con bitaxón en emuná, no dudando nada: porque el que duda, tamabalea en la emuná, es semejante á la onda del iam, que es movida del viento, y echada de una parte á otra. [Melakhim Alef 18:21]

7 No piense pues el tal hombre que recibirá ninguna cosa de Adonay.

8 él es un ish de doble pensar y es mesupak e inconstante en todos sus derakhim. [Tejilim 119:113]

9 El ax beMashíax que es de shiflut, gloríese en que Adonay le exaltará:

10 Mas el ax beMashíax que es ashir, gloríese en su bizioinot: en la da'at que Adonay le bajará, pues kol jabasar khatzir (toda flor es yerba, Ieshayá 40:6,7) y como esta también él se desvanecerá. [Iov 14:2; Tejilim 103:15, 16]

11 Porque salido la shemesh con ardor, y su tzitz navel (la yerba se secó, Ieshayá 40:6-8), y pereció su hermosa apariencia: así también se marchitará el ashir en todos sus caminos. [Tejilim 102:4,11]

12 Asheré el ish que sufre la nisaión; porque cuando fuere probado, recibirá la ateret jaxayim, que Elojim tiene como javtaxá á los que tienen ajavá Elojim. [Bereshyt 22:1]

13 Cuando alguno es tentado, no diga que "Soy tentado por Elojim"; porque Elojim no puede ser tentado por ra'á, ni él á alguno pone en nisaión;

14 Sino que cada uno es tentado, cuando de su propia ta'avá es atraído, y cebado. [Mishlé 19:3]

15 Y la ta'avá, después que ha concebido, pare al xet; y el xet, siendo cumplido,

engendra mavet. [Bereshyt 3:6; Iov 15:35; Tejilim 7:14; Ieshayá 59:4]

16 Mis amados axim beMashíax, no erréis.

17 Toda buena dádiva, y toda mataná shelema es de lo alto, que descende del Av ja'Orot, en el cual no hay mudanza, ni sombra de variacion. [Tejilim 85:12; 136:7; Bereshyt 1:16; Malakhi 3:6]

18 Él, birtzón Elojim, nos ha engendrado por el devar jaémet, para que seamos bikurim de sus ietzurim. [Yirem'ya 2:3]

19 Por esto tened da'at, mis amados axim beMashíax, todo hombre sea pronto para oír, tardío para hablar, tardío para ka'as: [Mishlé 10:19]

20 Porque la ka'as de bené Adam no obra la tzedikat Elojim.

21 Por lo cual dejando toda inmundicia, y reshá en shiflut y maldad, recibid con mansedumbre el devar Elojim ingerida en vosotros, la cual puede hacer salvas vuestras nefashot.

22 Mas sed shomré jadavar, y no tan solamente shomé jadavar, callendo en remiyá.

23 Porque si alguno es shomé jadavar, y no shomré jadavar, este tal es semejante al hombre que considera en un espejo su rostro:

24 Porque él se consideró á sí mismo y se fue, y luego se olvidó que tal era.

25 Mas el que hubiese mirado atentamente en la Torá shlemá, Torea jaXerut, y perseverado en ella, no siendo oidor olvidadizo, sino shomer mitzvot, este tal tendrá barakhá en su obra. [Tejilim 19:7]

26 Si alguno piensa entre vosotros que es uno de los xaredim (judío fiel a D's), y no refrena de lashón jorá, sino dejando su lev caer en remiyá, la xasidut del tal es vana. [Tejilim 34:13; 39:1; 141:3]

27 La avodat qodesh que es tehorá y tamimá delante de Elojim jaAv es esta: Visitar los ietomim y las almanot en sus tzorot, y ser shomer sin mancha en jaolam jazé. [Devarim 14:29; Iov 31:16,17,21; Tejilim 146:9; Ieshayá 1:17,23]

Pereq Bet (CAPITULO 2)

1 Mis axim beMashíax, no tengáis masó panim en la emuná [judía ortodoxa] de nuestro Rabinu Melekh jaMashíax Iejoshúa, glorioso adoneinu. [Devarim 1:17; Vayikrá 19:15; Mishlé 24:23]

2 Porque si en vuestro bet jakeneset (shul) entra un hombre con anillo de oro, y de precioso caftán y shtreimel, y también entra uno no privilegiado nebax, un kaptzen en shmatt,

3 Y tuviereis respeto al takif que viste con bekeshe y shtreimel, y le dijereis: Siéntate tú aquí en kibud: y dijereis al kaptzen: Estáte tú allí en pie; ó siéntate aquí debajo de mi estrado:

4 ¿No juzgáis con parcialidad y prejuicio entre vosotros mismos, y venís á ser shofetim con maxshavot reshá?

5 Jine, mis amados axim beMashíax: ¿No ha elegido Der Oybershter los aniyim de jaolam jazé, bexirim de Elojim, para ser ricos en emuná, e ioeshim de la Malkhut Elojim que ha dado como javtaxá á los que tienen ajavat Elojim? [Iov 34:19]

6 Mas vosotros habeis afrentado al ish ev'ión. ¿No os oprimen los ashirim, y os arrastran á los betéi din?

7 ¿No cometen ellos xilul jaShem contra Rabinu Melekh jaMashíax, shem tov que fue invocado sobre vosotros?

8 Si sois vosotros shomer de dat jamalkhut conforme á la escritura: ve'ajavtá lere'akhá kamokhá (Amaras á tu prójimo como á ti mismo [Vayikrá 19:18]); bien haçéis:

9 Mas si haçéis masó panim, sois xoteim cometiendo averot contra la Torá. [Devarim 1:17]

10 Porque cualquiera que shomer de kol jaTorá, y ofendiere en una mitzvá, es hecho ashem de averot de kol mitzvot.

11 Porque el que dijo: Lo tinaf (No cometerás adulterio), también ha dicho: Lo tirtzakh (No matarás). Ahora bien, si no hubieras cometido adulterio, pero hubieras matado, ya eres over al mitzvot jaTorá. [Shemot 20:13,14; Devarim 5:17,18]

12 Así dejad vuestros devarim ser, y así dejad vuestros ma'asim ser como los que habéis de ser juzgados por la Torá jaXerut [1:25].

13 Porque din sin raxamim será hecho con aquel que no hiciere raxamim: y raxamim se gloria en nitzaxón contra el din.

14 axim míos, ¿qué es la revax si alguno dice que tiene emuná, y no tiene ma'asim? Seguramente tal "emuná" no le puede traer a la ieshuat Elojeinu.

15 Y si el ax beMashíax ó la axot beMashíax están vestidos con shmatt, y tienen necesidad del lexem jukeinu (Mt. 6:11),

16 Y alguno de vosotros les dice: Id en shalom, calentáos, y hartáos; pero no les diereis las cosas que son necesarias para el basar, ¿qué les serea de revax?

17 Así también la emuná, si no tuviere ma'asim, es niftar.

18 Pero alguno dirá: Tú tienes emuná, y yo tengo ma'asim: muéstrame tu jisgalut jasod de tu emuná sin tus ma'asim, y yo te mostraré, xaver, mi emuná por mis ma'asim.

19 Tú estás impresionado de que con tu emuná puedes recitar el kriot Shemá; Oh, haces muy bien: también los shedim tienen una da'at y emuná similar, pero tiemblan. [Devarim 6:4]

20 ¿Mas quieres tener da'at, hombre vano, que la emuná sin ma'asim es muerta?

21 ¿No fue yitzdak im Elojim por las ma'asim, Avrajam Avinu avinu, cuando ofreció akeda Yitzxak benó sobre la mitzbeax? [Bereshit 22:9,12]

22 Jine, ¿No ves que la emuná de Avrajam Avinu avinu obró con sus ma'asim, y que la emuná fue shlemá por los ma'asim?

23 Y fue cumplido lo del Kitvé jaQodesh que dice Avrajam Avinu avinu v'je'emín baAdonay vaiaxshevejá lo tzedaká (creyó á Elojim, y le fue imputado á tzedeq, Bereshyt 15:6), y fue llamado Ojev Elojim. [Bereshyt 15:6; Ieshayá 41:8; Divré Jaiomim Bet 20:7]

24 Vosotros veis, pues, que el ben Adam es jyitzdak im Elojim por los ma'asim [de emuná], y no solamente por la emuná [que no produce frutos].

25 Asimismo también Raxab la zoná ¿no fue ella hecha yitzdak im Elojim por ma'asim, cuando recibió los mensajeros, y los echó fuera por otro camino?

26 Porque como el guf sin neshemá es niftar, así también lo es la emuná sin ma'asim .

Pereq Guímel (CAPITULO 3)

1 No muchos de vosotros, Axim beMashíax, os hagáis morim, en cuanto concierne a mishpat Elojim, los morim jameshixim recibiremos xomer jadín:

2 Porque todos ofendemos en muchas cosas. Si alguno, en cuanto a lashón jorá, no ofende, este es ish tamim, que también puede con freno gobernar todo el guf. [Melakhim Alef 8:46; Tejilim 39:1; Mishlé 10:19]

3 Jine, nosotros ponemos frenos en las bocas de los susim para someterlos bajo mishma'at, y gobernamos todo sus gufot.

4 Jine, también las oniyot; aunque tan guedolot, y llevadas de impetuosos vientos, son gobernadas con un muy pequeño timon por donde quisiere el que las gobierna.

5 Así también la lashón es un evar katón, y se gloria de ravreván (Danyel 7:8,20). Jine, una esh ketaná ¿cuán grande bosque enciende! [Tejilim 12:3,4; 73:8,9]

6 Y la lashón es una esh, un olam ja'avel entre nuestros evarim, la cual contamina todo el guf, é inflama el curso de ja'yayim, y es inflamada de la esh Guejinom. [Mishlé 16:27]

7 Porque toda naturaleza de bestias, y de ofot, y de serpientes, y de seres de la mar, se doma, y es domada de la naturaleza humana:

8 Pero ningún bené Adam puede domar la lashón, que es una ra'á que no puede ser refrenado, llena de eret mortal.

9 Con ella decimos barakhá al Elojim, Adoneinu y Avinu, y con ella decimos kelalea á bené adam, los cuales son hechos á la demut Elojim. [Bereshyt 1:26,27f]

10 De una misma pe' proceden barakhá y kelalá. axim beMashíax míos, no conviene que estas cosas sean así.

11 ¿Echa makor por una misma abertura mayim dulce y amarga?

12 axim beMashíax míos, ¿puede la etz te'aná producir aceitunas, ó la vid higos? Así ninguna fuente puede hacer mayim salada y dulce.

13 ¿Quién tienen xakhmá y biná entre vosotros? muestre por su jitnajagut jatová sus ma'asim en shiflut de xakhmá.

14 Pero si tenéis kiná amarga, y anoxiyut en vuestros levavot, no os gloriéis, ni habléis sheker contra la emet.

15 Que esta xakhmá no es la que descende de lo alto, sino de olam jazé, animal, de shedim.

16 Porque donde hay kiná y anoxiyut, allí hay toju vavoju, y toda ra'á.

17 Mas la xakhmá que es de lo alto, berishonea, es tejorá, después ojevet shalom, eidel, benigna, llena de raxamim y de pri tov, sin masó panim, ni tzeviut.

18 Y el pri jatzedek se siembra en shalom para aquellos que hacen shalom. [Mishlé 11:18; ieshayá 32:17; Joshea 10:12]

Pereq Dalet (CAPITULO 4)

1 ¿De dónde vienen las milxamot, cuál es su oirem, y los pleitos entre vosotros? ¿No son de vuestras ta'avot, las cuales combaten en vuestros evarim?

2 Codiciais, y no tenéis; matais, y ardeis de envidia, y no podeis alcanzar; os envolvéis en maxalokot y guerreáis, y no tenéis lo que deseáis, porque no pedís en daven.

3 Pero cuando hecéis texinot, y no recibís; porque pedís mal, para gastar en vuestras ta'avot. [Tejilim 18:41; 66:18]

4 ¡No'efot!, ¿no tenéis da'at que la shaixut con el olam jazé es eivá im Elojim? Cualquiera, pues, que quisiere ser ojev con olam jazé, se constituye oiev de Elojim. [ieshayea 54:4; Yirem'ya 3:20; Joshea 2:2-5; 3:1; 9:1]

5 ¿pensáis que en Kitvé jaQodesh estea escrito sin causa: El rúax que nos ha dado cuida Elojim con ajavá?

6 Mas él da mayor xen vexesed. Por esto él dice: Adonay laletzim ju ialitz vela'anaim yitén xen (Elojim resiste á los soberbios, y da xen vexesed á los anavim). [Mishlé 3:34]

7 Sometéos en mishma'at á Elojim: resistid a satán, y de vosotros huirá.

8 Allegaos á Elojim, y él se allegará á vosotros. xoteim, limpiad las iadaim; y vosotros]de doblado ánimo, purificad los levavot. [Tejilim 73:28; Zexaryá 1:3; Malakhi 3:7; Ieshayá 1:16; tejilim 24:4; 119:113; Ieremeyea 4:14]

9 Afligíos, y lamentad, y llorad; vuestra tzexok se convierta en avelut, y vuestro simxá en tugá.

10 Humilláos delante de Adonay, y él os ensalzará. [Iov 5:11]

11 axim no tengáis lashón jorá los unos de los otros axim beMashíax. El que murmura contra el ax beMashíax, se hace shofet, este tal murmura contra la Torá, y se hace shfet contra la Torá; pero si tú juzgas á la Torá, no eres shomr'jaTorá, sino shofet.

12 Uno es el Mexokak y Shofet, que puede salvar, y hacer mishpat: ¿quién eres tú para que jte hagas shofet contra tu re'á?

13 Venid ahora, los que decís: jaIom y makhar irémos á tal ciudad, y estaremos allá un año, y compraremos mercadería y haremos revax:

14 Y no teneeis da'at de lo que será mañana. Porque ¿qué es vuestra vida? ciertamente es un ed que se aparece por un poco de tiempo, y después se desvanece. [Iov 7:7; Tejilim 39:5; 102:3; 144:4; Ieshayá 2:22]

15 En lugar de lo cual deberíais decir: Im yirtzé jaShem , y si viviéremos, haremos esto ó aquello.

16 Mas ahora os jactais en vuestras soberbias. Toda ravrevanut semejante es ra'á.

17 La xet pues está en aquel que tiene da'at para hacer lo que es tov, y no lo hace.

Pereq Je (CAPITULO 5)

1 Venid ahora, los que tenéis osher, llorad aullando por vuestras miserias que os vendrán. [Ieshayá 13:6; Iexezkel 30:2]

2 Vuestras osher están podridas; vuestra malbush está comida de polilla. [Iov 13:28; Tejilim 39:11; Ieshayea 50:9]

3 Vuestro oro y plata están corrompidos, y su corrosión os será en edut contra vosotros, y comerá del todo vuestras carnes como esh. Os habéis allegado otzar para en los axarit ja'iamim.

4 Jine, el jornal de los po'alim que han segado vuestras tierras, el cual por engaño no les ha sido pagado de vosotros, clama; y los clamores de los po'alim, han entrado en los oídos de Adonay Tzevaot. [Vayikrá 19:13; Yirem'yá 22:13; Malakhí 3:5; Devarim 24:15]

5 Habeis vivido en deleites sobre ja'aretz, y sido disolutos; habeis cebado vuestros levavot como en el iom tivxá. [Yirem'yá 12:3; 25:34; Ieshayá 53:7]

6 Habeis condenado [y] muerto al justo; [y] él no os resiste.

7 Pues, axim beMashíax, tened zitzfleisch hasta la Biat jaMashíax nuestro adón. Mirad cómo el ikar espera el precioso pri ja'adamá, aguardando con zitzfleisch, hasta que reciba la ioré y malkosh. [Devarim 11:14; Yirme'yá 5:24]

8 Tened también vosotros zitzfleisch: afirmad vuestros levavot; porque la Biat jaMashíax se acerca.

9 Axim beMashíax, no os quejéis unos contra otros, porque no seáis condenados: Jine, el Shofet está delante de la delet. [Shemot 15:24; 16:2; 17:3; Bamidbar 14:2,29; 16:41; Tejilim 94:2]

10 Mis axim beMashíax, tomad por ejemplo de inuyim y de zitzfleisch, á los nevi'im que hablaron en beshem Adonay.

11 Jine, tenemos por me'ashirim á los que sufren. Habéis oído la orex rúax de Iov, y habéis visto la toitzá que viene de Adonay, que Elojeinu estea lleno de raxamim y xanún. [Iov 1:21,22; 2:10; 42:10,12-17; Shemot 34:6; Bamidbar 14:18; Tejilim 103:8]

12 Mas sobre todo, mis axim beMashíax, no hageais shevuot, ni por Shamayim, ni por ja'aretz, ni por otra shevuá; sino vuestro ken, sea ken, y vuestro lo, sea, lo; porque no caigáis bajo jaDin.

13 ¿Está alguno entre vosotros afligido? haga daven. ¿Está alguno con simxá, cante nigunim. [Tejilim 50:15]

14 ¿Está algunos xolim entre vosotros? llamen para bukur xolim á los zek'né jakejilá, y en daven por él, y shemen mishxá beshem Adonay. [Tejilim 23:5; Ieshayá 1:6]

15 Y la tefilá de emuná dará xerut al xolé, y Adonay lo levantará; y si hubiere cometido peishaím, le será dada selixá.

16 haced viduí unos á otros, y daven los unos por los otros, para que recibáis refuá shelemá: pues la tefilá eficaz del tzadiq puede mucho.

17 Eliyaju janaví era hombre sujeto á semejantes pasiones que nosotros, y rogó en tefilá, en daven, que no lloviese; y no llovió sobre ja'aretz por shalosh shanim y shishá xodashim. [Melakhim Alef 17:1]

18 Y otra vez Eliyaju janaví fue en daven, y Shamayim dio gueshem y ja'aretz produjo su pri. [Melakhim Alef 18:45]

19 Mis axim beMashíax, si alguno de entre vosotros estea vait de la emet, y alguno le convirtiere, al xotee para ser baal teshuvá,

20 Tened da'at, que el que hubiere ayudado á ser baal teshuvá al xoté y salir de toiut en su derekh, y de setiyá jaDerekh Elojim, salvará un neshamá de mavet, y cubrirá multitud de xataim.

Es posible que Ia'aqob escribió el primer sefer de la Brit Xadashá, esta igueret jaqodeshá, cerca de año 45. La razón es que esta carta no parece considerar el hecho de que ya habían no-judíos en la fe mesiánica. Lo cual era un asunto controversial años más tarde. Para esta fecha ya dos personas habían sufrido como quidush jaShem por la causa de la Besurat jaGueulá: Stefanos, un hombre lleno de emuná e ungido por el Rúax jaQodesh, y y otro, el ax de Ioxanan jaShelixá. Los talmidim mesiánicos en Ierushalaim estaban en pobreza debido a la persecución y problemas causados por el ostracismo en el trabajo y por las autoridades religiosas. En los primeros años muchos creyentes dieron todas sus poseciones para propagar la fe en todas partes. En esos días hubo falta de alimentos en Ierushalaim y los qadoshim mesiánicos están en necesidad. Más tarde el rav Shaul provee ayuda financiera enviada por creyentes de otros países, un regalo tan necesitado que demostraba la unidad de los creyentes en Mashíax, tanto judíos como los que no eran de origen hebreo. pero esto fue mucho más tarde. Al leer esta carat parece que estamos en los primeros años de la comunidad mesiánica.

Primera Carta del Shaliax Shim'ón Kefa bar Ioná a la Kejilá del Brit Xadashá en Galut

PEREQ ALEF

1 Shim'ón Kefa, shelíax de Rabinu Melekh jaMashíax, á los bexarim que estean en galut, esparcidos en Ponto, en Galacia, en Capadocia, en Asia y en Bithinia, [2:4,6.9]

2 Bexarim según la presciencia de Elojim Av en santificacion del Rúax, para obedecer, y ser rociados con la sangre de Rabinu Melekh jaMashíax: xen vexesed y shalom os sea multiplicada. [1:14,20,22; 3:6; 4:17; Ieshaya 52:15; Shemot 24:7]

3 Barukh Elojim y Av de nuestro Señor Rabinu Melekh jaMashíax, que según su grande xesed nos ha regenerado en esperanza viva, por la resurreccion de Rabinu Melekh jaMashíax de los metim,

4 Para una herencia incorruptible, y que no puede contaminarse, ni marchitarse, reservada en los Shamayim [3:9; Tejilim 16:10]

5 Para nosotros que somos guardados en la virtud de Elojim por emuná, para alcanzar la salud que está aparejada para ser manifestada en el postrimero tiempo.

6 En lo cual vosotros os alegráis, estando al presente un poco de tiempo afligidos en diversas tentaciones, si es necesario, [4:12]

7 Para que la prueba de vuestra emuná mucho mas preciosa que el oro, el cual perece, bien que sea probado con fuego, sea hallada en alabanza, kavod y honra, cuando Rabinu Melekh jaMashíax fuere manifestado:

8 Al cual no habiendo visto, le amais en el cual creyendo, aunque al presente^ no lo veais, os alegráis con simxá inefable y glorificado;

9 Obteniendo el fin de vuestra emuná, [que es] la salud de [vuestras] nefashot.

10 De la cual salud los neví'im que profetizaron de la xen vexesed que había de venir á vosotros, han inquirido, y diligentemente buscado,

11 Escudriñando cuándo y en qué punto de tiempo significaba el Rúax de Mashíax, que estaba en ellos, el cual prenunciaba las aflicciones que habían de venir á Mashíax, y las glorias después de ellas.

12 A los cuales fue revelado, que no para sí mismos, sino para nosotros administraban las cosas que ahora os son anunciadas de los que os han predicado la Besorat jaGueulá por el Rúax jaQodesh enviado de Shamayim; en las cuales desean mirar los malakhim.

13 Por lo cual teniendo los lomos de vuestro entendimiento ceñidos, con templanza, esperad perfectamente en la xen vexesed que os es presentada cuando Rabinu Melekh

jaMashíax os es manifestado:

14 Como hijos obedientes, no conformándoos con los deseos que antes teniais estando en vuestra ignorancia; [1:2]

15 Sino como aquel que os ha llamado es Qadosh, sed también vosotros quedoshim en toda conversacion. [Tejilim 99:5]

16 Porque escrito está: Sed quedoshim, porque yo soy Qadosh. [Vayiqrea 19:2]

17 Y si invocais por Av á aquel que sin acepcion de personas juzga según la obra de cada uno, conversad en paxad todo el tiempo de vuestra peregrinacion; Mt. 6:9; tejilim 62:13]

18 Sabiendo que habeis sido rescatados de vuestra vana conversacion, la cual recibisteis de vuestros padres, no con cosas corruptibles, [como] oro ó plata,

19 Sino con la sangre preciosa de Mashíax, como de un cordero sin mancha y sin contaminacion: [Shemot 12:5; Vayiqrea 22:20; Ieshaya 53:7-9; Mt. 26:28]

20 Ya ordenado de antes de la fundacion del mundo, pero manifestado en los postrimeros tiempos por ajavá de vosotros, [5:4]

21 Que por él creéis á Elojim, el cual le resucitó de los metim, y le ha dado kavod, para que vuestra emuná y esperanza sea en Elojim. [1:3]

22 Habiendo purificado vuestras nefashot en la mishmaat de la emet, por el Rúax, en ajavá hermanable, sin fingimiento, amáos unos á otros entrañablemente de lev puro:

23 Siendo renacidos, no de simiente corruptible, sino de incorruptible, por el devar de Elojim, que vive y permanece para siempre. [tejilim 16:10]

24 Porque toda carne es como la yerba, y toda la kavod del hombre como la flor de la yerba: secóse la yerba, y la flor se cayó;

25 Mas el devar de Adonay permanece perpetuamente. Y esta es el devar que por la Besorat jaGueulá os ha sido anunciada. [Ieshaya 40:6-8]

PEREQ BET

1 Dejando pues toda malicia, y todo engaño, y fingimientos, y envidias, y todas las detracciones (lashón jorá),

2 Desead, como ieladim recién nacidos la leche espiritual, sin engaño, para que por ella crezcáis en salud:

3 Si empero habeis gustado que Adonay es benigno; [Tejilim 34:9]

4 Al cual allegándoos, que [es] la piedra viva, reprobada cierto de bené adam, empero elegida de Elojim [y] preciosa, [1:1; Ieshaya 53:3; Tejilim 118:22; Ieshaya 28:16; 42:1]

5 Vosotros también, como piedras vivas, sed edificados un bet espiritual, y un kejuna Qadosh, para ofrecer sacrificios espirituales, agradables á Elojim por Rabinu Melekh jaMashíax. [2:24]

6 Por lo cual también contiene la escritura: Jine, pongo en Tzión la principal piedra del

ángulo, escogida, preciosa; y el que creyere en ella, no será confundido. [Ieshaya 28:16; Tejilim 118:22; Danyel 2:34-35]

7 [Ella] es pues honor á vosotros que creéis: mas para los desobedientes, la piedra que los edificadores reprobaron, esta fue hecha la cabeza del ángulo (Rosh Piná); [Ieshaya 8:14; 28:16; 53:3; Tejilim 118:22]

8 Y piedra de tropiezo, y roca de escándalo á aquellos que tropiezan en el devar, siendo desobedientes; para lo cual fueron también ordenados. [1:2, 14, 22; 4:17; Ieshaya 8:14; II K. 2:9, 12, 17; Iej. 1:4; Rom. 9:14-24]

9 Mas vosotros sois linaje escogido, real kejuna, gente santa, pueblo adquirido, para que anunciéis las virtudes de aquel que os ha llamado de las tinieblas á su 'or admirable; [Shemot 6:7; 19:5-6; Malakhi 3:17; Ieshaya 43:21; 42:12]

10 Vosotros, que en el tiempo pasado no [erais] pueblo, mas ahora [sois] pueblo de Elojim; que en el tiempo pasado no habiais alcanzado xesed, mas ahora habeis alcanzado xesed. [Joshea 1:9; 2:25]

11 Amados, yo os ruego, como á extranjeros y peregrinos, os abstengais de los deseos carnales que batallan contra el neshamá, [1:1,17]

12 Teniendo vuestra conversacion honesta entre las naciones; para que, en lo que ellos murmuran de vosotros como de malhechores, glorifiquen á Elojim en el Iom Pequdá, estimándoos por las maasim tovim. [Ieshaya 10:3]

13 Sed pues sujetos á toda ordenacion humana por respeto á Elojim: ya sea al rey como á superior; [2:18; 3:1]

14 Ya á los gobernadores, como de él enviados para venganza de los malhechores, y para loor de los que hacen bien.

15 Porque esta es ratzón Elojim, que haciendo bien, hagais callar la ignorancia de bené adam vanos:

16 Como libres; y no como teniendo la xerut por cobertura de malicia, sino como av'dim de Elojim.

17 Honrad á todos. Amad la fraternidad. Temed á Elojim. Honrad al rey. [1:17; 2:17; 3:2,6,14,16]

18 av'dim, sed sujetos con todo paxad á vuestros amos; no solamente á los buenos y humanos, sino también á los rigurosos. [Shemot 1:11]

19 Porque esto es agradable, si alguno á causa de la conciencia delante de Elojim, sufre molestias padeciendo injustamente.

20 Porque ¿qué kavod es, si pecando vosotros sois abofeteados, y lo sufrís? mas si haciendo bien sois afligidos, y lo sufrís, esto ciertamente [es] agradable delante de Elojim.

21 Porque para esto sois llamados; pues que también Mashíax padeció por nosotros, dejándonos ejemplo, para que vosotros sigais sus pisadas; [[Ieshaya 53:5-6]

22 El cual no hizo xet, ni fue hallado engaño en su boca; [Ieshaya 53:9]

23 Quien cuando le maldecian, no retornaba maldicion; cuando padecia, no amenazaba,

sino remitia la causa al que juzga justamente (Shofet Tzedeq). [4:5]

24 El cual mismo llevó nuestros averot en su basar sobre el madero, para que nosotros siendo metim á los averot, vivamos á la tzedeq: por la herida del cual habeis sido sanados. [Ieshaya 53:4,5,8,12; Bereshyt 47:18; Devarim 21:23]

25 Porque vosotros erais como ovejas descarriadas; mas ahora habeis vuelto al Pastor y Obispo de vuestras nefashot. [Ieshaya 53:6; iexezkel 34:1-16; Iov 10:12]

PEREQ GUIMEL

1 Asimismo vosotras mujeres, sed sujetas á vuestros maridos; para que también los que no creen á el devar, sean ganados sin davar por la conversacion de sus mujeres,

2 Considerando vuestra casta conversacion, que es en paxad.

3 El adorno de las cuales no sea exterior con encrespamiento del cabello, ni atavío de oro, ni en compostura de ropas;

4 Sino el ben Adam del lev que está encubierto, en incorruptible [ornato] de rúax agradable, y pacífico, lo cual es de grande estima delante de Elojim.

5 Porque así también se ataviaban en el tiempo antiguo aquellas santas mujeres que esperaban en Elojim, siendo sujetas á sus maridos:

6 Como Sara obedecia á Avrajam Avinu llamándole señor; de la cual vosotras sois hechas hijas, haciendo bien, y no sois espantadas de ningún pavor. [2:15; Bereshyt 18:12; Mishlé 3:25]

7 Vosotros asimismo, maridos, habitad con ellas según ciencia, dando honor á la ishá como á vaso mas frágil, y como á herederas juntamente de la xen vexesed de ja'yayim; para que vuestras tefilot no sean impedidas. [3:9,12; 4:7]

8 Y finalmente, sed todos de un mismo lev, compasivos, amándoos fraternalmente, misericordiosos, amigables; [Tejilim 133:1]

9 No volviendo mal por mal, ni maldicion por maldicion; sino antes por el contrario, bendiciendo; sabiendo que vosotros sois llamados para que poseais beraxá en herencia.

10 Porque el que quiere amar ja'yayim, y ver iamim buenos, refrene su lengua de mal, y sus labios no hablen engaño:

11 Apártese del mal, y haga bien; busque la shalom, y sígala.

12 Porque los ojos de Adonay [están] sobre los tzadiquim, y sus oídos [atentos] á sus tefilot: pero el rostro de Adonay [está] sobre aquellos que hacen mal. [Tejilim 34:13-17]

13 ¿Y quién es aquel que os podrá dañar, si vosotros seguís el bien?

14 Mas también si alguna cosa padeceis por hacer bien, sois bienaventurados. Por tanto no temáis por el paxad de ellos, ni seáis turbados;

15 Sino santificad á Adonay Elojim en vuestros levavot: y [estad] siempre aparejados para responder con mansedumbre y reverencia á cada uno que os demande razon de la esperanza que hay en vosotros:

16 Teniendo buena conciencia, para que en lo que murmuran de vosotros como de malhechores, sean confundidos los que blasfeman vuestra buena conversacion en Mashíax. [3:21]

17 Porque mejor es que padezcáis haciendo bien, si ratzón Elojim así lo quiere, que haciendo mal.

18 Porque también Mashíax padeció una vez por los averot, tzadiq por los injustos, para llevarnos á Elojim, siendo á la emet muerto en el basar, pero vivificado en Rúax: [4:6; Tejilim 16:9-10]

19 En el cual también fue y predicó á los espíritus encarcelados;

20 Los cuales en otro tiempo fueron desobedientes, cuando una vez esperaba la savlanut de Elojim en los iamim de Noé, cuando se aparejaba el arca; en la cual pocas, es á saber, ocho personas fueron salvas por mayim.

21 A la figura de la cual el tevilá que ahora corresponde nos salva, (no quitando las inmundicias del basar, sino [como] demanda de una buena conciencia delante de Elojim,) por la resurreccion de Rabinu Melekh jaMashíax:

22 El cual está á la diestra de Elojim, habiendo subido a Shamayim; estando á él sujetos los malakhim, y las potestades, y virtudes.

PEREQ DALET

1 PUES que Mashíax ha padecido por nosotros en el basar, vosotros también estad armadas del mismo pensamiento: que el que ha padecido en el basar, cesó de xet;

2 Para que ya el tiempo que queda en carne, viva, no á las concupiscencias de bené adam, sino á ratzón Elojim.

3 Porque nos debe bastar que el tiempo pasado de nuestra vida hayamos hecho la voluntad de las naciones, cuando conversábamos en lascivias, en concupiscencias, en embriagueces, en glotonerías, en banquetes, y en abominables idolatrías.

4 En lo cual parece cosa extraña á los que os vituperan que vosotros no corrais con ellos en el mismo desenfrenamiento de disolucion, ultrajándoos: [4:12]

5 Los cuales darán cuenta al que está aparejado para juzgar los vivos y los metim.

6 Porque por esto también ha sido predicado la Besorat jaGueulá á los metim; para que sean juzgados en carne según bené adam, y vivan en rúax según Elojim. [IM 12:23; In. 5:25; 1Th. 4:13-18]

7 Mas el fin de todas las cosas se acerca. Sed pues templados, y velad en tefilá.

8 Y sobre todo tened entre vosotros ferviente ajavá; porque la ajavá cubrirá multitud de averot. [Mishlé 10:12]

9 Hospedáos los unos á los otros sin murmuraciones.

10 Cada uno según el don que ha recibido, adminístrelo á los otros, como buenos dispensadores de las diferentes gracias de Elojim.

11 Si alguno habla, [hable] conforme á las palabras de Elojim; si alguno ministra,

[ministro] conforme á la virtud que Elojim suministra: para que en todas cosas sea Elojim glorificado por Rabinu Melekh jaMashíax, al cual es kavod é imperio para siempre jamás. Amen.

12 Carísimos, no os maravilleis cuando sois examinados por fuego, lo cual se hace para vuestra prueba, como si alguna cosa peregrina os aconteciese;

13 Antes bien gozáos en que sois participantes de las aflicciones de Mashíax, para que también en la jitgalut de su kavod os goceis en triunfo.

14 Si sois vituperados en el nombre de Mashíax, sois bienaventurados; porque la kavod y el Rúax de Elojim reposan sobre vosotros. cierto según ellos el es blasfemado, mas según vosotros es glorificado. [Ieshaya 11:2]

15 Así que ninguno de vosotros padezca como homicida, ó ladron, ó malhechor ó por meterse en negocios ajenos.

16 Pero si [alguno es afligido] como cristiano, no se avergüence; antes glorifique á Elojim en esta parte.

17 Porque es tiempo que el mishpat comience de el bet de Elojim; y si primero [comienza] por nosotros, ¿qué será el fin de aquellos que no obedecen a la Besorat jaGueulá de Elojim?

18 Y si tzadiq con dificultad se salva, ¿adónde parecerá el infiel y el xoté? [Mishlé 11:31]

19 Y por eso los que son afligidos según ratzón Elojim, encomiéndenle sus nefashot, como á fiel Iotzer, haciendo bien.

PEREQ JE

1 Ruego á los zekenim que están entre vosotros, yo anciano [también] con ellos, y testigo de las aflicciones de Mashíax, que soy también participante de la kavod que ha de ser revelada; [Shemot 12:21]

2 Apacentad la grey de Elojim que está entre vosotros, teniendo cuidado [de ella,] no por fuerza, sino voluntariamente; no por ganancia deshonesta, sino de un ánimo pronto; [Ieremeya 13:17]

3 Y no como teniendo señorío sobre las heredades [de Adonay,] sino siendo dechados de la grey.

4 Y cuando apareciere el Príncipe de los pastores, vosotros recibiréis la corona incorruptible de kavod.

5 Igualmente, mancebos, sed sujetos á los zekenim: y todos sumisos unos á otros, revestíos de humildad; porque Elojim resiste á los soberbios, y da xen vexesed á los anavim. [Mishlé 3:34]

6 Humilláos pues bajo la poderosa iad de Elojim, para que él os ensalce cuando fuere tiempo:

7 Echando toda vuestra solicitud en él: porque él tiene cuidado de vosotros. [Tejilim 55:23]

8 Sed templados, y velad; porque vuestro adversario el satán anda como un leon

bramando alrededor [de vosotros] buscando á quien devore:

9 Al cual resistid firmes en la emuná, sabiendo que las mismas aflicciones han de ser cumplidas en la compañía de vuestros axim que están en jaolam jazé.

10 Mas el Elojim de toda xen vexesed, que nos ha llamado á su kavod eterna por Rabinu Melekh jaMashíax, después que hubiereis un poco de tiempo padecido, él mismo os perfeccione, confirme, corrobore, y establezca.

11 A él sea kavod, é imperio para siempre. Amen.

12 Por Silvano, ax fiel según yo pienso, os he escrito brevemente, amonestándoos, y testificando que esta es la verdadera xen vexesed de Elojim, en la cual estáis.

13 La [kejilá meshixit que está] en Babilonia, juntamente elegida con vosotros, os saluda, y Marcos mi ben.

14 Saludáos unos á otros con neshikat ajavá. shalom sea con todos vosotros los que estáis en Rabinu Melekh jaMashíax. Amen.

Segunda Carta del Shaliach Shim'ón Kefa bar Ioná a la Kejilá del Brit Xadashá en Galut

PEREQ ALEF

1 Shim'ón Kefa, eved y shelíach de Rabinu Melekh jaMashíach, á los que habeis alcanzado emuná igualmente preciosa con nosotros en la tzedeq de nuestro Elojim y Mashíach Rabinu Melekh jaMashíach. [Danyel 9:24]

2 xen vexesed y shalom os sean multiplicadas en la da'at de Elojim, y de nuestro Señor Rabinu Melekh jaMashíach.

3 Como todas las cosas que [pertenecen] á ja'xayim y á la piedad nos sean dadas de su divina guevurá, por la da'at de aquel que nos ha llamado por su kavod y virtud: [1:5-7; 2:5,21; 3:13]

4 Por las cuales nos son dadas preciosas y grandísimas javtaxot, para que por ellas fueseis hechos participantes de la naturaleza divina, habiendo huido de la corrupcion que está en jaolam jazé por concupiscencia; [3:4,9,13; 2:19; tejilim 16:10]

5 Vosotros también, poniendo toda diligencia por esto mismo, mostrad en vuestra emuná virtud, y en la virtud ciencia;

6 Y en la ciencia templanza, y en la templanza savlanut; y en la savlanut paxad de Elojim;

7 Y en el paxad de Elojim, ajavá fraternal; y en el ajavá fraternal, ajavá.

8 Porque si en vosotros hay estas cosas, y abundan, no os dejarán estar ociosos ni estériles en la da'at de nuestro Señor Rabinu Melekh jaMashíach.

9 Mas el que no tiene estas cosas, es iver, y tiene la vista muy corta, habiendo olvidado la purificacion de sus antiguos averot.

10 Por lo cual, axim, procurad tanto mas de hacer firme vuestra vocacion y eleccion; porque haciendo estas cosas, no caeréis jamás.

11 Porque de esta manera os será abundantemente administrada la entrada en la malkhut eterno de nuestro Señor y Mashíach Rabinu Melekh jaMashíach.

12 Por esto yo no dejaré de amonestaros siempre de estas cosas, aunque vosotros las sepais, y esteis confirmados en la emet presente.

13 Porque tengo por justo, en tanto que estoy en este mishkán, de incitaros con amonestacion;

14 Sabiendo que brevemente tengo de dejar [este] mi mishkán, como nuestro Señor

Rabinu Melekh jaMashíax me ha declarado.

15 también yo procuraré con diligencia, que después de mi fallecimiento, vosotros podais siempre tener memoria de estas cosas.

16 Porque no os hemos dado á conocer la guevurá y la venida de nuestro Señor Rabinu Melekh jaMashíax, siguiendo fábulas por arte compuestas; sino como habiendo con nuestros propios ojos visto su majestad.

17 Porque él había recibido de Elojim Av honra y kavod, cuando una tal voz fue á él enviada de la magnífica kavod: Este es el amado^ ben mio, en el cual yo me he agradado. [Tejilim 2:7; Bereshyt 22:2; Ieshaya 42:1]

18 Y nosotros oimos esta voz enviada de Shamayim, cuando estábamos juntamente con él en el monte Qadosh.

19 Tenemos también el devar profética más permanente, á la cual haçéis bien de estar atentos como á una antorcha que alumbra en lugar oscuro, hasta que el dia esclarezca, y el lucero de la mañana salga en vuestros levavot. [Bamidbar 24:17]

20 Entendiendo primero esto, que ninguna profecía de la escritura es de particular interpretacion:

21 Por que la profecía no fue en los tiempos pasados traída por voluntad humana, sino los quedoshim hombres de Elojim hablaron siendo inspirados del Rúax jaQodesh.

PEREQ BET

1 Pero hubo también falsos neví'im en el pueblo, como habrá entre vosotros falsos doctores, que introducirán encubiertamente herejías de perdicion, y negarán al Señor que los rescató, atrayendo sobre sí mismos perdicion acelerada.

2 Y muchos seguirán sus disoluciones, por los cuales la derekh de la emet será blasfemado:

3 Y por avaricia harán mercadería de vosotros con palabras fingidas; sobre los cuales la condenacion ya de largo tiempo no se tarda, y su perdicion no se duerme.

4 Porque si Elojim no perdonó á los malakhim que habían xet; sino que habiéndoles despeñado en el infierno con cadenas de oscuridad, los entregó para ser reservados al mishpat;

5 Y [si] no perdonó al mundo viejo, mas guardó á Noé, octavo pregonero de tzedeq, trayendo el diluvio sobre jaolam jazé de malvados;

6 Y [si] condenó por destruccion las ciudades de Sedom, y de Amora, tornándolas en ceniza, y poniéndolas por ejemplo á los que habían de vivir sin paxad y reverencia de Elojim;

7 Y libró al justo Lot, acosado por la nefanda conducta de los malvados; [2:8, 10; 3:17]

8 (Porque este justo, con ver y oír, morando entre ellos, afligia cada dia su neshamá justa con los hechos de aquellos injustos;)

9 Sabe Adonay librar de tentacion á los pios, y reservar á los injustos para ser atormentados en el dia del mishpat:

10 Y principalmente aquellos que, siguiendo el basar, andan en concupiscencia é inmundicia, y desprecian la samxut, atrevidos, contumaces, que no temen decir mal de las potestades superiores. [Mt. 28:18]

11 Como quiera que los mismos malakhim, que son mayores en fuerza y en guevurá, no pronuncian mishpat de maldicion contra ellas delante de Adonay.

12 Mas estos, diciendo mal de las cosas que no entienden, como bestias brutas, que naturalmente son hechas para presa y destruccion, perecerán en su perdicion,

13 Recibiendo el galardón de su injusticia, ya que reputan por delicia poder gozar de deleites cada dia. Estos [son] suciedades y manchas, los cuales comiendo con vosotros, juntamente se recrean en sus errores;

14 Teniendo los ojos llenos de adulterio, y no saben cesar de pecar; cebando las nefashot inconstantes; teniendo el lev ejercitado en codicias, siendo hijos de maldicion;

15 Que han dejado la derekh derecho, y se han extraviado, siguiendo la derekh de Balaam, [ben] de Bosor, el cual amó el premio de la maldad,

16 Y fue reprendido por su iniquidad: una muda bestia de carga, hablando en voz de hombre, refrenó la locura del naví.

17 Estos son fuentes sin mayim, y nubes traidas de torbellino de viento, para los cuales está guardada la oscuridad de las tinieblas para siempre.

18 Porque hablando arrogantes palabras de vanidad, ceban con las concupiscencias del basar en disoluciones á los que verdaderamente habían huido de los que conversan en error:

19 Prometiéndoles xerut, siendo ellos mismos av'dim de corrupcion. Porque el que es de alguno vencido, es sujeto á la servidumbre del que venció.

20 ciertamente, si habiéndose ellos apartado de las contaminaciones del mundo, por la da'at del Señor y Mashíax Rabinu Melekh jaMashíax, y otra vez envolviéndose en ellas, son vencidos; sus postrimerías les son hechas peores que los principios.

21 Porque mejor les hubiera sido no haber conocido la derekh de la tzedeq, que después de haberlo conocido, tornarse atrás de jaQadosh mandamiento que les fue dado.

22 Pero les ha acontecido lo del verdadero proverbio: El perro volvió á su lodo, y la puerca lavada á revolcarse en el cieno. [Mishlé 26:11]

PEREQ GUIMEL

1 Carísimos, yo os escribo ahora esta segunda carta, por la cual despierto con exhortacion vuestro tajor entendimiento.

2 Para que tengais memoria de las palabras que antes han sido dichas por los quedoshim neví'im, y de nuestro mandamiento, [que somos] sheluxim del Señor y Mashíax:

3 Sabiendo primero esto, que en los postrimeros iamim vendrán burladores, andando según sus propias concupiscencias,

4 Y diciendo: ¿Dónde esta la javtaxá de su advenimiento? Porque desde el dia en que los padres durmieron, todas las cosas permanecen así como desde el principio de la

creacion.

5 cierto ellos ignoran voluntariamente, que los Shamayim fueron en el tiempo antiguo, y ja'aretz que por mayim y en mayim está asentada, por el devar de Elojim: [Tejilim 33:6]

6 Por lo cual jaolam jazé de Entonces pereció anegado en mayim,

7 Mas los Shamayim que son ahora, y ja'aretz, son conservados por la misma davar, guardados para la esh en el dia del mishpat, y de la perdicion de bené adam impíos.

8 Mas, oh amados, no ignoreis esta una cosa: que un dia delante de Adonay [es] como mil años, y mil años como un dia. [Tejilim 90:4]

9 El Señor no tarda su javtaxá, como algunos la tienen por tardanza; sino que es paciente para con nosotros, no queriendo que ninguno perezca, sino que todos procedan al arrepentimiento. [3:15]

10 Mas el dia de Adonay vendrá como ladron en la noche; en el cual los Shamayim pasarán con grande estruendo, y los elementos ardiendo, serán deshechos, y ja'aretz y las obras que en ella están, serán quemadas. [Bamidbar 32:23]

11 Pues como todas estas cosas han de ser deshechas, ¿qué tales conviene que vosotros seáis en santas y pías conversaciones,

12 Esperando y apresurándoos para la venida del dia de Elojim, en el cual los Shamayim siendo encendidos, serán deshechos, y los elementos siendo abrasados se fundirán?

13 Bien que esperamos Shamayim nuevos y tierra nueva, según sus javtaxot, en los cuales mora la tzedeq. [Ieshaya 65:17; 66:22]

14 Por lo cual, oh amados, estando en esperanza de estas cosas, procurad con diligencia que seáis hallados de él, sin mácula, y sin reprehension, en shalom. [Shemot 12:5; Vayiqrá 22;20; ieshaya 53:7-9]

15 Y tened por salud la savlanut de nuestro Señor, como también nuestro amado ax Shaúl, según la xahmá que le ha sido dada, os ha escrito también;

16 Casi en todas sus epístolas, hablando en ellas de estas cosas; entre las cuales hay algunas difíciles de entender, las cuales los indoctos é inconstantes tuercen, como también las otras escrituras, para perdicion de sí mismos.

17 Así que vosotros, oh amados, pues estáis amonestados, guardaos que por el error de los abominables no seáis juntamente extraviados, y caigais de vuestra firmeza.

18 Mas creced en la xen vexesed y daat de nuestro señor Rabinu Melekh jaMashíax. A él [sea] kavod ahora, y hasta el dia de la eternidad. Amen.

Primera Carta de Ioxanán jashelíax a la Kejilat Brit Xadashá

PEREQ ALEF

1 Lo que era desde el principio (Bereshyt), lo que hemos oído, lo que hemos visto, lo que hemos mirado, y palparon nuestras manos tocante al Davar de vida:

2 (Porque ja'xayim fue manifestada, y vimos y testificamos, y os anunciamos aquella xaiyé olam, la cual estaba con el Av, y nos ha aparecido;) [Ioxanán 1:1-4,14]

3 Lo que hemos visto, y oído, eso os anunciamos, para que también vosotros tengais comunión con nosotros; y nuestra comunión verdaderamente [es] con el Av, y con su ben, Rabinu Melekh jaMashíax.

4 Y estas cosas os escribimos, para que vuestro simxá sea cumplido.

5 Y este es el mensaje que oímos de él, y os anunciamos: Que Elojim es 'or, y en él no hay ningunas tinieblas.

6 Si nosotros dijéremos que tenemos comunión con él, y andamos en tinieblas, mentimos, y no hacemos la emet;

7 Mas si andamos en 'or como el esta en 'or, tenemos comunión entre nosotros, y la sangre de Rabinu Melekh jaMashíax su ben nos limpia de todo xet. [Ieshaya 2:5]

8 Si dijéremos que no tenemos xet, nos engañamos á nosotros mismos, y no hay emet en nosotros. [Ieshaya 53:9; Mishlé 20:9; Ieremeya 2:35]

9 Si confesamos nuestros averot, él es fiel y justo para que nos perdone nuestros averot, y nos limpie de toda maldad. [Devarim 32:4; tejilim 32:5; 51:2; Mishlé 28:13; Mixá 7:18-20]

10 Si dijéremos que no hemos xet, lo hacemos á él mentiroso, y su davar no está en nosotros.

PEREQ BET

1 Ieladim míos, estas cosas os escribo, para que no pequeis; y si alguno hubiere xet, abogado tenemos para con el Av, á Rabinu Melekh jaMashíax tzadiq;

2 Y él es la propiciación por nuestros averot y no solamente por los nuestros, sino también por los de todo jaolam jazé. [Vayiqrea 5:15; Ieshaya 53:10]

3 Y en esto temos da'at, que nosotros le hemos conocido, si guardamos sus mandamientos.

4 El que dice: Yo le he conocido, y no guarda sus mandamientos, el tal es mentiroso, y no hay emet en él;

5 Mas el que guarda su davar, la ajavá de Elojim está verdaderamente shlemá en él: por esto sabemos que estamos en él.

6 El que dice que está en él, debe andar como él anduvo. [In. 14:1, 23; Tejilim 1:6]

7 axim, no os escribo mandamiento nuevo, sino la mitzvá antiguo que habeis tenido desde el principio: la mitzvá antiguo es el devar que habeis oido desde el principio.

8 Otra vez os escribo un mandamiento nuevo, que es verdadero en él, y en vosotros; porque las tinieblas son pasadas, y la verdadera 'or ya alumbra.

9 El que dice que está en 'or, y aborrece á su ax, el tal aún está en tinieblas todavía. [Vayiqrá 9:17]

10 El que ama á su ax, está en 'or, y no hay tropiezo en él. [In. 14:2, 23; Tejilim 119:165]]

11 Mas el que aborrece á su ax, está en tinieblas, y anda en tinieblas, y no sabe adonde va; porque las tinieblas le han cegado los ojos.

12 Os escribo á vosotros, ieladim, por que vuestros averot os son perdonados por su nombre. [Tejilim 25:11]

13 Os escribo á vosotros, padres, porque habeis conocido á aquel que [es] desde el principio. Os escribo á vosotros, mancebos, porque habeis vencido al maligno. Os escribo[^] á vosotros, ieladim, porque habeis conocido al Av.

14 Os he escrito á vosotros, padres, porque habeis conocido al que [es] desde el principio. Os he escrito á vosotros, mancebos, porque sois fuertes, y el devar de Elojim mora en vosotros, y habeis vencido al maligno.

15 No ameis al mundo, ni las cosas [que están] en jaolam jazé. Si alguno ama al mundo, el ajavá del Av no está en él.

16 Porque todo lo que hay en jaolam jazé, la concupiscencia de carne, y concupiscencia de ojos, y soberbia de vida, no es del Av, mas es de jaolam jazé. [Bereshyt 3:6; Mishlé 27:20]

17 Y jaolam jazé se pasa, y su concupiscencia; mas el que hace ratzón Elojim, permanece para siempre.

18 ieladim, [ya] es el último tiempo: y como vosotros habeis oido que el contra el Meshíax ha de venir, así también al presente han comenzado á ser muchos anti-mashíax (contra el Mashíax); por lo cual sabemos que es el último tiempo. [4:1]

19 Salieron de nosotros, mas no eran de nosotros; porque si fueran de nosotros, hubieran cierto permanecido con nosotros; pero [esto es] para que se manifestase que todos no son de nosotros. [In. 13:30]

20 Mas vosotros tenéis la unción de jaQadosh, y conoceis todas las cosas. [Ieremeya 31:34]

21 No os he escrito como si ignoraseis la emet, sino como á los que la conoceis, y que ninguna mentira es de la emet.

22 ¿Quién es mentiroso, sino el que niega que Iejoshúa es el Rabinu Melekh jaMashíax? Este tal es contra el Meshíax, que niega al Av y al ben.

23 Cualquiera que niega al ben, este tal tampoco tiene al Av. Cualquiera que confiesa al

ben, tiene también al Av.

24 Pues lo que habeis oido desde el principio, sea permanente en vosotros: si lo que habeis oido desde el principio fuere permanente en vosotros, también vosotros permaneceréis en el ben, y en el Av.

25 Y esta es la javtaxá, la cual él nos prometió, xaiyé olam.

26 Os he escrito esto sobre los que os engañan.

27 Pero la uncion que vosotros habeis recibido de él, mora en vosotros, y no tenéis necesidad que ninguno os enseñe; mas como la uncion misma os enseña de todas cosas, y es verdadera, y no es mentira, así como os ha enseñado, perseveraréis en él. [Ieremeya 31:34]

28 Y ahora, ieladim, perseverad en él; para que cuando apareciere, tengamos confianza, y no seamos confundidos de él en su venida.

29 Si sabeis que él es justo, sabed también que cualquiera que hace tzedeq, es nacido de él.

PEREQ GUIMEL

1 MIRAD cuál ajavá nos ha dado el Av, que seamos llamados hijos de Elojim: por esto jaolam jazé no nos conoce, porque no lo conoce á él.

2 Muy amados, ahora somos bené Elojim, y aún no se ha manifestado lo que hemos de ser; pero sabemos que cuando el apareciere, serémos semejantes á él, porque lo verémos como él es. [Tejilim 17:15]

3 Y cualquiera que tiene esta esperanza en él, se purifica, como él también es tajor. [Tejilim 18:26]

4 Cualquiera que hace xet, traspasa también la Torá; pues el xet es transgresion de la Torá.

5 Y sabeis que él apareció para quitar nuestros averot, y no hay xet en él. [Ieshaya 53:4-12]

6 Cualquiera que permanece en él, no peca: cualquiera que peca, no le ha visto, ni le ha conocido.

7 ieladim, no os engañe ninguno: el que hace tzedeq, es justo, como él también es tzadiq. [I In. 4:1]

8 El que hace xet, es del satán; porque el satán peca desde el principio. Para esto apareció el Ben Elojim, para deshacer las obras del satán.

9 Cualquiera que es nacido de Elojim, no hace xet; porque su simiente está en él, y no puede pecar, porque es nacido de Elojim. [Tejilim 119:3]

10 En esto son manifiestos los hijos de Elojim, y los hijos del satán: cualquiera que no hace tzedeq, y que no ama á su ax, no es de Elojim.

11 Porque este es el mensaje que habeis oido desde el principio: Que nos amemos unos á otros.

12 No como Qayín, que era del maligno, y mató á su ax. ¿Y por qué causa le mató? Porque sus obras eran malas, y las de su ax eran ma'asé tzedeq. [Bereshyt 4:8; Tejilim 38:20; Mishlé 29:10]

13 axim míos, no os maravilleis si jaolam jazé os aborrece.

14 Nosotros sabemos que hemos pasado de mavet á vida, en que amamos á los axim. El que no ama á su ax, está en mavet.

15 Cualquiera que aborrece á su ax, es homicida; y sabeis que ningún homicida tiene xaiyé olam permanente en sí.

16 En esto hemos conocido el ajavá [de Mashíax,] porque él puso su vida por nosotros: también nosotros debemos poner nuestras vidas por los axim. [Ieshaya 53:11]

17 Mas el que tuviere bienes de este mundo, y viere á su ax tener necesidad, y le cerrare sus entrañas, ¿cómo está el ajavá de Elojim en él? [Devarim 15:7-8]

18 ieladim míos, no amemos de davar, ni de lengua; sino de obra y en emet: [Iexezkel 33:31]

19 Y en esto conocemos que somos de la emet, y tenemos nuestros levavot certificados delante de él.

20 Porque si nuestro lev nos reprendiere, mayor es Elojim que nuestro lev, y conoce todas las cosas.

21 Carísimos, si nuestro lev no nos reprende, confianza tenemos en Elojim:

22 Y cualquier cosa que pidiéremos, la recibiremos de él, porque guardamos sus mandamientos, y hacemos las cosas que son agradables delante de él.

23 Y este es su mandamiento: Que creamos en el nombre de su ben Rabinu Melekh jaMashíax, y nos amemos unos á otros, como nos lo ha mandado.

24 Y el que guarda sus mandamientos, está en él, y él en él. Y en esto sabemos que él permanece en nosotros por el Rúax que nos ha dado.

PEREQ DALET

1 Xaverim, no creais á todo rúax; sino probad los espíritus si son de Elojim. Porque muchos falsos neví'im son salidos en jaolam jazé. [Ieremeya 29:8]

2 En esto conoced el Rúax de Elojim: Todo rúax que confiesa que Rabinu Melekh jaMashíax es venido en carne, es de Elojim:

3 Y todo rúax que no confiesa que Rabinu Melekh jaMashíax es venido en carne, no es de Elojim: y este es el [rúax] de contra el Meshíax, del cual vosotros habeis oido que ha de venir, y que ahora ya está en jaolam jazé.

4 ieladim, vosotros sois de Elojim, y los habeis vencido; porque el que en vosotros está, es mayor que él que está en jaolam jazé. [Melakhim Bet 6:16]

5 Ellos son del mundo; por eso hablan del mundo, y jaolam jazé los oye.

6 Nosotros somos de Elojim: el que conoce á Elojim, nos oye: el que no es de Elojim, no

nos oye. Por esto conocemos el rúax de emet, y el rúax de error.

7 Carísimos, amémonos unos á otros; porque el ajavá es de Elojim. Cualquiera que ama, es nacido de Elojim, y conoce á Elojim.

8 El que no ama, no conoce á Elojim; porque Elojim es ajavá.

9 En esto se mostró el ajavá de Elojim para con nosotros, en que Elojim envió á su ben Unigénito al mundo, para que vivamos por él.

10 En esto consiste el ajavá; no que nosotros hayamos amado á Elojim, sino que él nos amó á nosotros, y ha enviado á su ben en qapará por nuestros averot.

11 Amados, si Elojim así nos ha amado debemos también nosotros amarnos unos á otros.

12 Ninguno vio jamás á Elojim. Si nos amamos unos á otros, Elojim está en nosotros, y su ajavá es perfecto en nosotros.

13 En esto conocemos que estamos en él, y él en nosotros, en que nos ha dado de su Rúax.

14 Y nosotros hemos visto, y testificamos que el Av ha enviado al ben [para ser] Mashíax del mundo.

15 Cualquiera que confesare que Rabinu Melekh jaMashíax es el Ben Elojim, Elojim está en él, y él en Elojim.

16 Y nosotros hemos conocido, y creído el ajavá que Elojim tiene para con nosotros. Elojim es ajavá; y el que vive en ajavá, vive en Elojim, y Elojim en él.

17 En esto es perfecto el ajavá con nosotros, para que tengamos confianza en el dia del mishpat, pues como él es, así somos nosotros en este mundo.

18 En ajavá no hay paxad; mas el perfecto ajavá echa fuera el paxad: porque el paxad tiene pena. De donde el que teme no está perfecto en el ajavá.

19 Nosotros lo amamos á él, porque él nos amó primero.

20 Si alguno dice: Yo amo á Elojim, y aborrece á su ax, es mentiroso. Porque el que no ama á su ax, al cual ha visto, ¿cómo puede amar á Elojim, á quien no ha visto?

21 Y nosotros tenemos este mandamiento de él: Que el que ama á Elojim, ame también á su ax.

PEREQ JE

1 Todo aquel que cree que Rabinu Melekh jaMashíax es el Mashíax, es nacido de Elojim: y cualquiera que ama al que ha engendrado, ama también al que es nacido de él.

2 En esto conocemos que amamos á los hijos de Elojim, cuando amamos á Elojim, y guardamos sus mandamientos.

3 Porque este es el ajavá de Elojim, que guardemos sus mandamientos; y sus mandamientos no son penosos. [Devarim 30:11]

4 Porque todo aquello que es nacido de Elojim vence al mundo: y esta es la victoria que vence al mundo, nuestra emuná.

5 ¿Quién es el que vence al mundo, sino el que cree que Rabinu Melekh jaMashíax es el Ben Elojim?

6 Este es Rabinu Melekh jaMashíax, que vino por mayim y sangre: no por mayim solamente, sino por mayim y sangre. Y el Rúax es el que da edut: porque el Rúax es la emet.

[7 Porque tres son los que dan edut en Shamayim, el Av, el Verbo, y el Rúax jaQodesh: y estos tres son uno.]

8 Y tres son los que dan edut [en ja'aretz,] el Rúax, la mayim, y la sangre: y estos tres concuerdan en uno.

9 Si recibimos el edut de bené adam, el edut de Elojim es mayor; porque este es el edut de Elojim, que ha testificado de su ben.

10 El que cree en el Ben Elojim, tiene el edut en sí mismo: el que no cree á Elojim, le ha hecho mentiroso; porque no ha creído en el edut que Elojim ha testificado de su ben.

11 Y este es el edut: Que Elojim nos ha dado xaiyé olam; y esta vida está en su ben.

12 El que tiene al ben, tiene ja'xayim: el que no tiene al Ben Elojim, no tiene ja'xayim.

13 Estas cosas he escrito á vosotros que creéis en el nombre del Ben Elojim, para que sepais que tenéis xaiyé olam, y para que creais en el nombre del Ben Elojim. [In. 20:31]

14 Y esta es la confianza que tenemos en él, que si demandáremos alguna cosa conforme á su voluntad, él nos oye.

15 Y si sabemos que él nos oye en cualquiera cosa que demandáremos, sabemos que tenemos las peticiones que le hubiéremos demandado. [Melakhim Alef 3:12]

16 Si alguno viere cometer á su ax xet [que] no [es] de mavet, demandará, y [se] le dará vida; [digo] á los que pecan no de mavet. Hay xet de mavet, por el cual yo no digo que ruegue. [Shemot 23:21; Ieremeya 7:16; 14:11]

17 Toda maldad es xet; mas hay xet que no [es] de mavet.

18 Sabemos que cualquiera que es nacido de Elojim, no peca; mas el que es engendrado de Elojim, se guarda á sí mismo, y el maligno no le toca.

19 Sabemos que somos de Elojim, y todo jaolam jazé está puesto en maldad.

20 Empero sabemos que el Ben Elojim es venido, y nos ha dado entendimiento para conocer al que es verdadero: y estamos en el verdadero, en su ben Rabinu Melekh jaMashíax. Este es el verdadero Elojim, y xaiyé olam. [Ieremeya 24:7]

21 ieladim, guardaos de los ídolos. Amen. [Ieremeya 5:18-19]

Segunda Carta de Joxanán jashelíax a la Kejilat Brit Xadashá

1 El zaquén á la señora Bexirá, y á sus bonim, á los cuales yo amo en emet; y no yo solo, sino también todos los que han conocido la emet,[Shemot 3:16]

2 Por la emet que está en nosotros y será perpetuamente con nosotros:

3 Sea con vosotros xen vexesed, xesed, y shalom de Elojim Av, y del Señor Rabinu Melekh jaMashíax, ben del Av, en emet, y en ajavá.

4 Mucho me he gozado, porque he hallado de tus hijos, que andan en emet como nosotros hemos recibido la mitzvá del Av. [1:3]

5 Y ahora te ruego, señora, no como escribiéndote un nuevo mandamiento, sino aquel que nosotros hemos tenido desde el principio, que nos amemos unos á otros. [In. 13:34]

6 Y este es ajavá, que andemos según sus mandamientos. Este es la mitzvá: Que andeis en él, como vosotros habeis oido desde el principio. [1:5]

7 Porque muchos engañadores son entrados en jaolam jazé, los cuales no confiesan que Rabinu Melekh jaMashíax ha venido en carne. Este tal el engañador es, y el contra el Meshíax.

8 Mirad por vosotros mismos, porque no perdamos las cosas que hemos obrado; sino que recibamos galardón cumplido.

9 Cualquiera que se rebela, y no persevera en la Torá de Mashíax, no tiene á Elojim: el que persevera en la Torá de Mashíax, el tal tiene al Av y al ben.

10 Si alguno viene á vosotros, y no trae esta Torá, no lo recibais en bet ni le digais: ¡bien venido!

11 Porque el que le dice: ¡bien venido! comunica con sus malas obras.

12 Aunque tengo muchas cosas que escribiros, no he querido [comunicarlas] por medio de papel y tinta; mas espero ir á vosotros, y hablar boca á boca, para que nuestro simxá sea cumplido. [Devarim 34:10]

13 Los bonim de tu hermana Bexirá te saludan. Amen.

Tercera Carta de Joxanán jashelíax a la Kejilat Brit Xadashá

1 EL zaquéen al muy amado Gayo, al cual yo amo en emet. [Shemot 3:16]

2 Amado, yo deseo que tú seas prosperado en todas cosas, y que tengas salud así como tu neshamá está en prosperidad.

3 ciertamente me[^] gocé mucho, cuando vinieron los axim, y dieron edut de tu emet, así como tú andas en la emet.

4 No tengo yo mayor simxá que esta, el de oír que mis bonim andan en la emet.

5 Amado, fielmente haces todo lo que haces para con los axim, y con los extranjeros,

6 Los cuales han dado edut de tu ajavá en presencia de la kejilá meshixit: á los cuales si ayudares como conviene según Elojim, harás bien.

7 Porque ellos partieron por ajavá de su nombre, no tomando nada de las naciones.

8 Nosotros, pues, debemos recibir á los tales, para que seamos ozrim con la Emet.

9 Yo he escrito á la kejilá meshixit: mas Diotrefes, que ama tener el primado entre ellos, no nos recibe.

10 Por esta causa, si yo viniere, recordaré las obras que hace, parlando con palabras maliciosas contra nosotros; y no contento con estas cosas, no recibe á los axim, y prohíbe á los que los quieren [recibir,] y los echa de la kejilá meshixit.

11 Amado, no sigas lo que es malo, sino lo que es tov. El que hace bien es de Elojim; mas el que hace mal, no ha visto á Elojim.

12 Todos dan edut de Demetrio, y [aún] la misma emet: y también nosotros damos edut; y vosotros habeis conocido que nuestro edut es verdadero.

13 Yo tenía muchas cosas que escribir[te:] empero no quiero escribirte por tinta y pluma:

14 Porque espero verte en breve, y hablaremos boca á boca.

15 shalom sea contigo. Los amigos te saludan. Saluda tú á los amigos por nombre.

Carta del Mashíax a la Kejilá de la Brit Xadashá a través de Iejudá ax de la'aqov

1 Iejudá, eved de Rabinu Melekh jaMashíax, y ax de la'aqov, á los meqoraim quedoshim, amados en Elojim jaAv, y shemurim para Rabinu Melekh jaMashíax:

2 Raxamim, y shalom, y ajavá jaElojim os sean multiplicados.

3 Xaverim, por la gran solicitud que tenía de escribiros esta igueret de la gueulá que compartimos, me ha sido necesario escribiros amonestándoos que contendáis eficazmente por la emuná (fe iejudit ortodoxa) que ha sido una vez dada á los quedoshim.

4 Porque algunos anshé reshá han entrado encubiertamente, los cuales desde antes habían estado ordenados para esta jarsha'á (Danyel 7:10; Apoc. 20:12; 1M 2:8), convirtiendo el xen vexesed jaElojeinu en disolución, y negando á Elojim que solo es el que tiene dominio, y á nuestro adón Rabinu Melekh jaMashíax.

5 Os quiero pues recordar ya que alguna vez habéis sabido esto, que Adonay habiendo salvado al pueblo de Eretz Mitzrayim, después destruyó á los que no tenían emuná:

6 Y tenéis da'at vosotros que los malakhim que no guardaron su dignidad de memshalá, mas dejaron su habitación, Elojim los ha reservado en debajo de xoshekh [2M2:4] en prisiones eternas hasta el mishpat iom jadín jagadol:

7 Como Sedom y Amora, y las ciudades comarcanas las cuales de la misma manera que ellos habían hecho guilui araiot, y habían seguido la basar extraña, fueron puestas por mofet, sufriendo onesh haesh olam. (Ieshayá 66:24; Mt. 25:46; Apoc. 20:10)

8 De la misma manera también estos [v4] soñadores amancillan el basar, y menosprecian la samxut, y vituperan las potestades superiores con lashón jará.

9 Pues cuando el Mikhael jaSar jaMalakhim (Danyel 10:13) contendía con satán, disputando sobre la gueviat de Moshé rabinu, no se atrevió á usar de mishpat de maldición contra él, sino que dijo: Elojim te reprenda.

10 Pero estos maldicen las cosas que no conocen; y las cosas que naturalmente conocen, se corrompen en ellas como bestias salvajes.

11 ¡Ay de ellos! porque han seguido la derekh de Kayín (Bereshyt 4:3-8), y se lanzaron en el toiut de Balaam (Bamidbar 31:16) por saxar, y perecieron en la contradicción de Koré. (Bamidbar 16:1-35)

12 Estos son manchas en vuestras seudat, que banquetean juntamente, apacentándose á sí mismos sin yirat Shamayim: nubes sin mayim, las cuales son llevadas de acá para allá de los vientos; árboles marchitos como en otoño, sin pri, dos veces metim y sin shorashim;

13 Fieras ondas de la mar, que hechan sus mismas ma'asim jara'im; koxavim erráticos. á los cuales es reservada eternalmente la oscuridad de la xoshekh.

14 De los cuales también profetizó Xanokh, séptimo desde Adam, diciendo: Jine Adonay es venido con sus quedoshim millares,

15 A hacer mishpat contra todos, y á convencer á toda neshamá de entre ellos tocante á todas sus obras de impiedad que han hecho sin yirat Shamayim, y á todas las cosas duras que los xoteim sin yirat Shamayim han hablado contra él.

16 Estos son murmuradores querellosos, andando según sus ta'avot; y su boca habla cosas soberbias, teniendo en admiracion las personas por causa (taxlit) del provecho financiero.

17 Mas vosotros, xaverim, tened memoria de las palabras que antes han sido dichas (2M 3:3) por los sheluxim de nuestro adón, Rabinu Melekh jaMashíax, Iejoshúa;

18 Como os deçían: Que en axarit jaiamim habrían letzim (Tejilim 1:1), que andarían según sus malvados deseos sin yirat Shamayim.

19 Estos son los que hacen divisiones, sensuales, no teniendo el Rúax jaQodesh.

20 Mas vosotros, xaverim, edificándoos sobre vuestra emuná qodeshá, la emuná verdaera (ortodoxa) de la da'at iejudit, daven dirigidos por el Rúax jaQodesh,

21 Conserváos en el ajavá de Elojim, esperando raxamim de nuestro adón, Iejoshúa, Rabinu Melekh jaMashíax, para xaiyé olam.

22 Y recibid con raxamim á los unos, discerniendo:

23 Mas haced merced (raxamim) á los otros con yirat Shamayimr, arrebatándolos del fuego [Ieshayá 66:24]; aborreciendo aún la ropa que es contaminada.

24 A aquel, pues, que es poderoso para ser Shomer sobre vosotros sin dejaros caer, y presentaros delante de su Shexiná irrepreensibles, con sasón vesimxá,

25 Al Elojim so jaIaxid, Moshi'enu, sea kavod y guedulá, memshalá y guevurá, ahora, y en todos los siglos (olamim, eternidad). Amén.

לאֱלֹהִים הַיְחִיד מוֹשִׁיעֵנו לֹ הַכְּבוֹד וְהַגְּדוּלָה וּמִמְשָׁלָה
וְהַגְּבוּרָה מֵעוֹלָם וּלְעוֹלָמֵי עוֹלָמִים
אָמֵן

᾿Αποκάλυψις הַתְּגִלּוֹת

Jitgalut

(Apokalipsis)

de Elojim a través de Iejoshúa jaMashíax

a

Ioxanán

PEREQ ALEF

1 La jitgalut de Rabinu Melekh jaMashíax, que Elojim le dio, para manifestar á sus av'dim las cosas que deben suceder presto: y [las] declaró, enviándo la por su malax á Ioxanán su eved, [Danyel 2:28; Amos 3:7]

2 El cual ha dado edut de el devar de Elojim, y del edut de Rabinu Melekh jaMashíax, y de todas las cosas que ha visto.

3 Bienaventurado el que lee, y las que oyen las palabras de esta profecía, y guardan las cosas en ella escritas; porque el tiempo [está] cerca.

4 Ioxanán á las siete kejilot meshixot que [están] en Asia: xen vexesed [sea] con vosotros, y shalom del que es, y que era, y que ha de venir, y de los siete espíritus que están delante de su kisé; [Shemot 3:14; Ieshaya 41:4; Iexezkel 1:4-28]

5 Y de Rabinu Melekh jaMashíax, [que es] el testigo fiel, Bexor de los metim, y el Príncipe de los reyes de ja'arezt. Al que nos amó, y nos ha lavado de nuestros averot con su sangre, [Tejilim 89:28(27),39; 130:8; Ieshaya 40:2;59:2; 53:3,5,7,10; 55:4; Jeremeya 42:5; Bereshyt 22:8; Shemot 12:13; Vayiqrá 17:11]

6 Y nos ha hecho melakhim y kojanim para Elojim, y su Av; á el [sea] kavod é imperio para siempre jamás. Amen. [Shemot 19:6; 23:22; Ieshaya 61:6]

7 Jine que viene con las nubes, y todo ojo lo verá, y los que lo traspasaron; y todos los linajes de ja'arezt se lamentarán sobre él. Amen. [Danyel 7:13; Zexarya 12:10f; Bereshyt 12:3,;28:14]

8 Yo soy el Alef y la Tav, el principio y fin, dice el Adonay, que es, y que era, y que ha de venir, el Todopoderoso. [Shemot 3:14; Ieshaya 41:4; Amos 3:13; 4:13 Targum]

9 Yo Ioxanán vuestro ax, y participante en et tzará, y en la malkhut, y en la savlanut de Rabinu Melekh jaMashíax, estaba en la isla que es llamada Patmos por el devar de Elojim y el edut de Rabinu Melekh jaMashíax. [Mt. 24:15f; Shemot 20:18; Danyel 8:1]

10 Yo fuí en rúax en el Iom jaAdonay, y oí detrás de mí una gran voz como de shofar, [Iexezkel 3:12; Shemot 19:16]

11 Que decía: Yo soy el Alef y Tav, el primero y el último: Escribe en un sefer lo que ves, y envía[lo] á las siete kejilot meshixot, que están en Asia; á Efeso, y á Smirna, y á Pérgamo, y á Tiatira, y á Sardis, y á Filadelfia, y á Laodicéa. [Ieshaya 30:8]

12 Y me volví á ver la voz que hablaba conmigo: y vuelto, ví siete candeleros de oro; [Zexarya 4:2; Shemot 25:31-40]

13 Y en medio de los siete candeleros, [uno] semejante al Ben Adam vestido de una ropa que llegaba hasta los pies, y ceñido por los pechos con una cinta de oro; [Danyel 7:13-14; 10:5,16; Iexezkel 1:26; 9:2,11 Targum; Ieshaya 6:1]

14 Y su cabeza y [sus] cabellos [eran] blancos como la lana blanca, como la nieve, y sus ojos como llama de fuego; [Danyel 7:9]

15 Y sus pies, semejantes al laton fino, ardientes como en un horno; y su voz como ruido de muchas mayim. [Danyel 10:6; Iexezkel 1:7,24; 43:2; Ieshaya 1:20; 49:2; Shofetim 5:31]

16 Y tenía en su diestra siete estrellas: y de su boca salía una espada aguda de dos filos. Y su rostro [era] como la shemesh [cuando] resplandece en su fuerza. [Ieshaya 1:20; 49:2; Shofetim 5:31]

17 Y cuando yo le ví, caí como muerto á sus pies. Y él puso su diestra sobre mí, diciéndome: no tengas paxad: Yo soy el primero y el último; [Ieshaya 41:4; 44:6; 48:12; Iexezkel 1:28; Danyel 8:17-18]

18 Y el que vivo, y he sido muerto; Jine que vivo por siglos de siglos. Amen. Y tengo las llaves del infierno y de la mavet. [Ieshaya 41:4; 44:2,6; 48:12; Iexezkel 1:28; Danyel 4:34; 12:7; 8:17-18; Devarim 32:40; Iov 38:17]

19 Escribe las cosas que has visto, y las que son, y las que han de ser después de estas: [Xabaquq 2:2; Ieshaya 48:6 Targum; Danyel 2:28-29,45]

20 El raz de las siete estrellas que has visto en mi diestra, y jamenorot shel zajav. Las siete estrellas son los malakhim de las siete kejilot meshixot; y los siete candeleros que has visto, son las siete kejilot meshixot.

PEREQ BET

1 Escribe al malax de la kejilá meshixit de Efeso: El que tiene las siete estrellas en su diestra, el cual anda en medio de jamenorot shel zajav, dice estas cosas:

2 Yo sé tus obras, y tu trabajo, y savlanut; y que tú no puedes sufrir los malos, y has probado á los que se dicen ser sheluxim, y no lo son, y los has hallado mentirosos:

3 Y has sufrido, y tienes savlanut, y has trabajado por mi nombre, y no has desfallecido.

4 Pero tengo contra ti que has dejado tu primer ajavá. [Ieremeya 2:2]

5 Recuerda por tanto de donde has caido, y haz teshuvá, y haz las primeras obras; pues si no, vendré presto á ti, y quitaré tu candelero de su lugar, si no te hubieres arrepentido.

6 Mas tienes esto, que aborreces los hechos de los Nicolaítas, los cuales yo también

aborrezco. [Tejilim 139:21]

7 El que tiene oído, oiga lo que el Rúax dice á las kejiilot meshixot: Al que venciere, daré á comer del árbol de ja'xayim, el cual está en medio del paraíso de Elojim. [Bereshyt 2:9-8; 3:22,24; Iexezkel 28:1; 31:8-9 Targum]

8 Y escribe al malax de la kejiotá meshixit de Smirna: El primero y postrero que fue muerto, y vivió, dice estas cosas; [Ieshaya 44:6; 48:12]

9 Yo sé tus obras, y tu tzaar, y tu pobreza, (pero tú eres rico,) y la blasfemia de los que se dicen ser iejudim, y no lo son, mas [son] shul de satán. [Mt. 24:15f]

10 No tengas ningún paxad de las cosas que has de padecer. Jine, el satán ha de enviar [algunos] de vosotros á la cárcel, para que seáis probados, y tendréis tzaar de diez iamim. Sé fiel hasta la mavet, y yo te daré la corona de ja'xayim. [Danyel 1:12,14]

11 El que tiene oído, oiga lo que el Rúax dice á las kejiilot meshixot: El que venciere, no recibirá daño de la mavet segunda.

12 Y escribe al malax de la kejiotá meshixit [que está] en Pérgamo: El que tiene la espada aguda de dos filos, dice estas cosas: [Ieshaya 49:2]

13 Yo sé tus obras, y donde moras, donde [está] la silla de Satán; y retienes mi nombre, y no has negado mi emuná aún en los iamim que fue Antipas mi testigo fiel, el cual ha sido muerto entre vosotros, donde satán mora.

14 Pero tengo unas pocas cosas contra ti: porque tú tienes ahí los que tienen la Torá de Balaam, el cual enseñaba á Balac á poner escándalo delante de los bené Yisrael, á comer de cosas sacrificadas á los ídolos, y á cometer zenut. [Bamidbar 31:16; 25:1-2]

15 Así también tu tienes á los que tienen la Torá de los Nicolaítas, lo cual [yo] aborrezco.

16 haz teshuvá; porque de otra manera vendré á ti presto, y pelearé contra ellos con la espada de mi boca. [Ieshaya 49:2]

17 El que tiene odio, oiga lo que el Rúax dice á las kejiilot meshixot: Al que venciere daré á comer del maná escondido, y le daré una piedrecita blanca, y en la piedrecita un nombre nuevo escrito, el cual ninguno conoce sino aquel que [lo] recibe. [Tejilim 78:24; Ieshaya 62:2; 65:15; 56:5]

18 Y escribe al malax de la kejiotá meshixit que está en Tiatira: El Ben Elojim, que tiene sus ojos como llama de fuego, y sus pies semejantes al latón fino, dice estas cosas: [Danyel 7:9; 10:6]

19 Yo he conocido tus obras, y ajavá, y servicio, y emuná, y tu savlanut, y tus obras postreras, [que son] mas que las primeras: [danyel 9:25]

20 Mas tengo unas pocas cosas contra ti: porque permites aquella ishá Iezebel (que se dice profetisa) enseñar, y engañar á mis av'dim, á fornicar, y á comer cosas ofrecidas á los ídolos. [Melakhim Alef 16:31; 21:25; Melakhim Bet 9:7-22; Bamidbar 25:1-2]

21 Y le he dado tiempo para que se arrepienta de la zenut, y no se ha arrepentido. [Melakhim Alef 16:31; Melakhim Bet 9:22; Bamidbar 25:1-2]

22 Jine yo la echo en cama, y á los que adulteran con ella, en muy grande tzaar, si no se arrepintieren de sus obras: [Tejilim 7:9; 62:12; 139:1; 2:23; Mishlé 21:2; 24:12; Ieremeya 11:20; 17:10; Shmuel Alef 16:7; Melakhim Alef 8:39]

23 Y mataré sus hijos con mavet; y todas las kejilot meshixot sabrán que yo soy el que escudriño los riñones, y los levavot: y daré á cada uno de vosotros según sus obras.

24 Pero yo digo á vosotros, y á los demás que estáis en Tiatira: Cualesquiera que no tienen esta Torá, y que no han conocido las profundidades de Satán, (como dicen,) yo no enviaré sobre vosotros otra carga.

25 Empero la que tenéis, tenedla hasta que yo venga.

26 Y al que hubiere vencido, y hubiere guardado mis obras hasta el fin, yo le daré samxut sobre las naciones;

27 Y las regirá con vara de hierro, y serán quebrantados como vaso de alfarero, como también yo [la] he recibido de mi Av: [Tejilim 2:8-9; Ieshaya 30:14; Ieremeya 19:11]

28 Y le daré la estrella de la mañana. [Bamidbar 24:17; II K. 1:19]

29 El que tiene oído, oiga lo que el Rúax dice á las kejilot meshixot.

PEREQ GUIMEL

1 Escribe al malax de la kejilá meshixit [que está] en Sardis: El que tiene los siete espíritus de Elojim, y las siete estrellas, dice estas cosas: Yo conozco tus obras; que tienes nombre que vives, y estás muerto.

2 Sé vigilante y confirma las otras cosas que están para morir: porque no he hallado tus obras perfectas delante de Elojim.

3 Acuérdate pues de lo que has recibido, y has oído, y guarda[lo,] y haz teshuvá. Y si no velares, vendré á ti como ladron, y no sabrás en qué hora vendré á ti.

4 Mas tienes unas pocas personas en Sardis, que no han ensuciado sus vestiduras, y andarán conmigo en vestiduras blancas; porque son dignos.

5 El que venciere, será vestido de vestiduras blancas; y no borraré su nombre del sefer de ja'xayim, y confesaré su nombre delante de mi Av, y delante de sus malakhim.

6 El que tiene oído, oiga lo que el Rúax dice á las kejilot meshixot.

7 Y escribe al malax de la kejilá meshixit [que está] en Filadelfia: Estas cosas dice el Qadosh, el Verdadero, el que tiene la llave de David; el que abre, y ninguno cierra; y cierra, y ninguno abre: [Ieshaya 22:22]

8 Yo conozco tus obras: Jine he dado una delet abierta delante de ti la cual ninguno puede cerrar; porque tú tienes un poco de guevurá, y has guardado mi davar, y no has negado mi nombre.

9 Jine, yo doy de la shul de satán, los que se dicen ser iejudim, y no lo son, mas mienten; Jine, yo los constreñiré á que vengan, y adoren delante de tus pies, y sepan que yo te he amado. [Ieshaya 49:23; 43:4]

10 Porque has guardado el devar de mi savlanut, yo también te guardaré de la hora de la tentacion que ha de venir en todo jaolam jazé, para probar los que moran en ja'aretz.

11 Jine, yo vengo presto: reten lo que tienes, para que ninguno tome tu corona.

12 Al que venciere, yo le haré columna en el Bet Miqdash de mi Elojim, y nunca más saldrá fuera; y escribiré sobre él el nombre de mi Elojim, y el nombre de el shtetel de mi

Elojim, [que es] la nueva Ierushalayim, la cual desciende de Shamayim de con mi Elojim, y mi nombre nuevo. [tejilim 23:6; Iexezkel 48:35]

13 El que tiene oído, oiga lo que el Rúax dice á las kejilot meshixot.

14 Y escribe al malax de la kejilá meshixit de los Laodicenses: Jine dice el Amen, el testigo fiel y verdadero, el principio de la creacion de Elojim: [Mishlé 8:22; 30:4; Tejilim 33:6]

15 Yo conozco tus obras, que ni eres frio, ni caliente. ¡Ojalá fueses frio, ó caliente!

16 Mas porque eres tibio, y no frio ni caliente, te vomitaré de mi boca.

17 Porque tú dices: Yo soy rico, y estoy enriquecido, y no tengo necesidad de ninguna cosa; y no conoces que tú eres un cuitado y miserable, y pobre, y iver, y desnudo; [Joshea 12:8]

18 Yo te amonesto que de mí compres oro afinado en fuego, para que seas hecho rico, y seas vestido de vestiduras blancas, para que no se descubra la vergüenza de tu desnudez; y unge tus ojos con colirio, para que veas.

19 Yo reprendo y castigo á todos los que amo: sé pues nimratz y haz teshuvá. [Devarim 8:5; Mishlé 3:12]

20 Jine, que estoy á la delet, y llamo: si alguno oyere mi voz, y abriere la delet, entraré á él, y cenaré con él, y él conmigo. [Shir jaShirim 2:4;5:2]

21 Al que venciere yo le daré que se siente conmigo en mi kisé; así como yo he vencido, y me he sentado con mi Av en su kisé.

22 El que tiene oído, oiga lo que el Rúax Elojim dice á las kejilot meshixot.

PEREQ DALET

1 Después de estas cosas miré, Jine una delet abierta en Shamayim: y la primera voz que oí, [era] como de shofar que hablaba conmigo, diciendo: Sube acá, y yo te mostraré las cosas que han de ser después de estas. [1:10; Danyel 2:28f]

2 Y luego yo fuí en Rúax: Jine un kisé que estaba puesto en Shamayim, y sobre el kisé estaba uno sentado. [Iexezkel 1:26-28; Melakhim Alef 22;19; Ieshya 61:1; Danyel 7:9]

3 Y el que estaba sentado, era al parecer semejante á una piedra de jaspe y de sárdio; y un arco celeste [había] alrededor del kisé, semejante en el aspecto á la esmeralda. [Iexezkel 1:28]

4 Y alrededor del kisé había veinticuatro sillas: y ví sobre las sillas los veinticuatro zekenim sentados, vestidos de ropas blancas; y tenían sobre sus cabezas coronas de oro. [Shemot 12:21]

5 Y del kisé salian relámpagos y truenos, y voces: y siete lámparas de fuego estaban ardiendo delante del kisé, las cuales son los siete espíritus de Elojim. [1:4; Shemot 19:16; Zexarya 4:2]

6 Y delante del kisé [había] como un mar de vidrio semejante al cristal; y en medio del kisé, y alrededor del kisé, cuatro animales llenos de ojos delante y detrás. [Iexezkel 1:5]

7 Y el primer animal [era] semejante á un leon; y el segundo animal semejante á un becerro; y el tercer animal, tenía la cara como de hombre; y el cuarto animal, semejante á un águila volando. [Iexezkel 1:10; 1:14]

8 Y los cuatro animales tenían cada uno por sí seis alas alrededor; y de dentro estaban llenos de ojos; y no tenían reposo dia ni noche, diciendo: Qadosh, Qadosh, Qadosh Adonay Elojim Todopoderoso, que era, y que es, y que ha de venir. [Ieshaya 6:3; Iexezkel 1:18]

9 Y cuando aquellos animales daban kavod, y honra, y alabanza al que estaba sentado en el kisé, al que vive para siempre jamás, [Tejilim 47:8]

10 Los veinticuatro zekenim se postraban delante del que estaba sentado en el kisé, y adoraban al que vive para siempre jamás; y echaban sus coronas delante del kisé, diciendo: [Devarim 33:3]

11 Señor, digno eres de recibir kavod, y honra, y virtud: porque tú criaste todas las cosas, y por tu voluntad tienen ser, y fueron criadas. [Bereshyt 1:1]

PEREQ JE

1 Y vi en la iad derecha del que estaba sentado sobre el kisé un sefer escrito de dentro y de fuera, sellado con siete sellos. [Iexezkel 2:9-10; Ieshaya 29:11; Danyel 12:4]

2 Y ví un fuerte malax, predicando en alta voz: ¿Quién es digno de abrir el sefer, y de desatar sus sellos?

3 Y ninguno podía, ni en Shamayim, ni en ja'aretz, ni debajo de ja'aretz, abrir el sefer, ni mirarlo.

4 Y yo lloraba mucho, porque no había sido hallado ninguno digno de abrir el sefer, ni de leerlo, ni de mirarlo.

5 Y uno de los zekenim me dice: No llores: Jine el Leon de la shevet de Iejudá, la raíz de David, que ha vencido para abrir el sefer, y desatar sus siete sellos. [Bereshyt 49:9; Ieshaya 11:1,10]

6 Y miré, Jine en medio del kisé y de los cuatro animales, y en medio de los zekenim, estaba un Cordero como inmolado, que tenía siete cuernos, y siete ojos, que son los siete espíritus de Elojim enviados en toda ja'aretz. [Shemot 12:21; Iehsya 53:7]

7 Y él vino, y tomó el sefer de la iad derecha de aquel que estaba sentado en el kisé.

8 Y cuando hubo tomado el sefer, los cuatro animales, y los veinticuatro zekenim, se postraron delante del Cordero, teniendo cada uno arpas, y copas de oro llenas de perfumes, que son las tefilot de los quedoshim: [Shemot 12;21; Ieshaya 53:7; Tejilim 141:2; 16:3]

9 Y cantaban un nuevo cántico, diciendo: Digno eres de tomar el sefer y de abrir sus sellos; porque tú fuiste inmolado, y nos has redimido para Elojim con tu sangre, de todo linaje, y lengua, y pueblo, y nacion: [Tejilim 40:3; 96:1; 98:1; Vayiqrá 25:5051; Ieshaya 42:10]

10 Y nos has hecho para nuestro Elojim reyes y kojanim, y reinaremos sobre ja'aretz.

11 Y miré, y oí voz de muchos malakhim alrededor del kisé, y de los animales, y de los zekenim; y la multitud de ellos era millones de millones; [Shemot 12:21; Danyel 7:10]

12 Que deçían en alta voz: El Cordero que fue inmolado es digno de tomar el poder, y riquezas, y xakhmá, y fortaleza, y honra, y kavod, y alabanza. [Shemot 12:3; Ieshaya 53:7]

13 Y oí á toda criatura que está en Shamayim, y sobre ja'aretz, y debajo de ja'aretz, y que está en el mar, y todas las cosas que en ellos están, diciendo: Al que está sentado en el kisé, y al Cordero, [sea] la beraxá, y la honra, y la kavod, y el poder, para siempre jamás.[Shemot 12:3; Ieshaya 53:7; Divré jaIamim Alef 29:11; Malakhi 1:6; 2:2]

14 Y los cuatro animales deçían: Amen. Y los veinte y cuatro zekenim cayeron sobre sus rostros, y adoraron al que vive para siempre jamás. [Shemot 12:21]

PEREQ VAV

1 Y miré cuando el Cordero abrió uno de los sellos, y oí á uno de los cuatro animales diciendo como con una voz de trueno: Ven, y ve. [Shemot 12:3; Ieshaya 53:7]

2 Y miré, Jine un caballo blanco: y el que estaba sentado encima de él, tenía un arco; y le fue dada una corona, y salió victorioso, para que también venciese. [Iexezkel 39:3]

3 Y cuando él abrió el segundo sello, oí al segundo animal que deçía: Ven, y ve.

4 Y salió otro caballo bermejo: Y al que estaba sentado sobre él, fue dado poder de quitar la shalom de ja'aretz, y que se maten unos á otros; y fuéle dada una grande espada. [Zexarya 1:8; 6:2]

5 Y cuando él abrió el tercer sello, oí al tercer animal que deçía: Ven, y ve. Y miré, Jine un caballo negro; y el que estaba sentado encima de él, tenía un peso en su iad. [Zexarya 6:2]

6 Y oí una voz en medio de los cuatro animales, que deçía: Dos libras de trigo por un denario; y seis libras de cebada por un denario: y no hagas daño al iayin, ni al aceite. [Iexezkel 4:16]

7 Y cuando él abrió el cuarto sello, oí la voz del cuarto animal, que deçía: Ven, y ve.

8 Y miré, Jine un caballo amarillo: y el que estaba sentado sobre él, tenía por nombre, Mavet; y el sheol le seguía: y le fue dada samxut sobre la cuarta parte de ja'aretz, para matar con espada con hambre, con mortandad, y con las bestias de ja'aretz. [Zexarya 6:3; Joshea 13:14; Ieremeya 15:2-3; 24:10; iexezkel 5:12,17]

9 Y cuando él abrió el quinto sello, ví debajo del mizbeax las nefashot de los que habían sido metim por el devar de Elojim, y por el edut que ellos tenían. [Shemot 29:12; Vayiqrá 4:7]

10 Y clamaban en alta voz, diciendo: ¿Hasta cuándo, Señor, Qadosh y verdadero, no juzgas y vengas nuestra sangre de los que moran en ja'aretz? [Tejilim 119:84; Zexarya 1:12; Devarim 32:43; Melakhim Bet 9:7; Tejilim 79:10]

11 Y les fueron dadas sendas ropas blancas, y fuéles dicho que reposasen todavía un poco de tiempo, hasta que se completaran sus consiervos y sus axim, que también habían de ser metim como ellos.

12 Y miré cuando él abrió el sexto sello: Jine fue hecho un gran terremoto; y la shemesh se puso negro como un saco de cilicio, y la luna se puso toda como sangre: [Tejilim 97:4; Ieshaya 29:6; 50:3; Iexezkel 38:19]

13 Y las estrellas de Shamayim cayeron sobre ja'aretz, como la higuera echa sus higos, cuando es movida de gran viento. [Ieshaya 34:4]

14 Y Shamayim se apartó como un sefer que es envuelto; y todo monte y las islas fueron movidas de sus lugares. [Tejilim 46:2; Ieshaya 54:10; Ieremeya 4:24; Iexezkel 38:20; Naxum 1:5]

15 Y los reyes de ja'aretz, y los príncipes, y los ricos, y los capitanes, y los fuertes, y todo eved, y todo libre, se escondieron en las cuevas y entre las peñas de los montes; [Ieshaya 2:10; 19, 21]

16 Y deçían á los montes, y á las peñas: Caed sobre nosotros, y escondednos de la cara de aquel que está sentado sobre el kisé, y de la ira del Cordero: [16:1f; Shemot 12:13; Ieshaya 53:7; Joshea 10:8]

17 Porque el gran dia de su ira es venido; y ¿quién podrá estar firme? [Ioel 1:15; 2:1-2,11,31; Zefaneyá 1:14-15; Naxum 1:6; malakhi 3:2]

PEREQ ZAYIN

1 Y después de estas cosas ví cuatro malakhim que estaban sobre los cuatro ángulos de ja'aretz, deteniendo los cuatro vientos de ja'aretz, para que no soprase viento sobre ja'aretz, ni sobre la mar, ni sobre ningún árbol. [Ieshaya 11:12; Ieremeya 37:9; Danyel 7:2; Zexarya 6:5]

2 Y ví otro malax que subia del nacimiento del sol, teniendo el sello de Elojim vivo: y clamó con gran voz á los cuatro malakhim, á los cuales era dado hacer daño á ja'aretz y á la mar.

3 Diciendo: No hagais daño á ja'aretz, ni al mar, ni á los árboles, hasta que señalemos á los av'dim de nuestro Elojim en sus frentes. [Iexezkel 9:4]

4 Y oí el número de los señalados; ciento cuarenta y cuatro mil señalados de todas las shevté bené Yisrael.

5 De la shevet de Iejudá, doce mil señalados. De la shevet de Reuvén, doce mil señalados. De la shevet de Gad, doce mil señalados.

6 De la shevet de Asher, doce mil señalados. De la shevet de Naftalí, doce mil señalados. De la shevet de Manashé, doce mil señalados.

7 De la shevet de Shime'ón, doce mil señalados. De la shevet de Leví, doce mil señalados. De la shevet de Isasxar, doce mil señalados.

8 De la shevet de Zebulon, doce mil señalados. De la shevet de Iosef, doce mil señalados. De la shevet de Beniamín doce mil señalados.

9 Despues de estas cosas miré Jine una gran compañía, la cual ninguno podía contar, de todas naciones, y linajes, y pueblos, y lenguas, que estaban delante del kisé, y en la presencia del Cordero, vestidos de ropas blancas, y palmas en sus manos;[Shemot 12:3; Ieshaya 53:7]

10 Y clamaban á alta voz, diciendo: ieshúa á nuestro Elojim que está sentado sobre el kisé, y al Cordero. [Shemot 12:3; Ieshaya 53:7]

11 Y todos los malakhim estaban alrededor del kisé, y [de] los zekenim, y los cuatro animales; y postráronse sobre sus rostros delante del kisé, y adoraron á Elojim, [Shemot 12:21; Tejilim 3:8]

12 Diciendo: Amen: La beraxá y la kavod, y la xakhmá, y la accion de gracias, y la honra, y la guevurá, y la fortaleza [sean] á nuestro Elojim para siempre jamás. Amen.

13 Y respondió uno de los zekenim, diciéndome: Estos que están vestidos de ropas blancas, ¿quiénes son, y de dónde han venido? [Shemot 12:21]

14 Y yo le dije: Adón, tú lo sabes. Y él me dijo: Estos son los que han venido de grande tzaar, y han lavado sus ropas, y las han blanqueado en la sangre del Cordero. [Shemot 12:3; Ieshaya 53:7]

15 Por esto están delante del kisé de Elojim, y le sirven dia y noche en su Bet Miqdash: y el que está sentado en el kisé tenderá su pabellon sobre ellos. [ieshaya 4:5]

16 No tendrán mas hambre, ni sed, y la shemesh no caerá mas sobre ellos ni otro ningún calor. [Ieshaya 49:10]

17 Porque el Cordero que está en medió del kisé los pastoreará, y los guiará á fuentes vivas de mayim; y Elojim limpiará toda lágrima de los ojos de ellos. [Shemot 12:3; Ieshaya 25:8; 35:10; 51:11; 53:7; 65:19]

PEREQ XET

1 Y cuando él abrió el séptimo sello, fue hecho silencio en Shamayim casi por media hora. [Shemot 12:3; Ieshaya 53:7]

2 Y ví los siete malakhim que estaban delante de Elojim; y les fueron dadas siete shofarot.

3 Y otro malax vino, y se paró delante del mizbeax, teniendo un incensario de oro; y le fueron dados muchos inciensos para que diese á las tefilot de todos los quedoshim sobre el mizbeax de oro, que [estaba] delante del kisé. [Tejilim 141:2; Shemot 30:1-6]

4 Y el humo de los inciensos subió de la iad del malax, delante de Elojim, á las tefilot de los quedoshim. [Tejilim 141:2]

5 Y el malax tomó el incensario, y lo llenó del fuego del mizbeax, y echó[lo] en ja'aretz; y fueron hechos truenos, y voces, y relámpagos, y terremoto. [Vayiqrá 16:12-13]

6 Y los siete malakhim que tenían las siete shofarot, se aparejaron para tocar.

7 Y el primer malax tocó la shofar, y fue hecho granizo, y fuego, mezclado con sangre, y fueron arrojados á ja'aretz; y la tercera parte de los árboles fue quemada, y quemóse toda la yerba verde. [Iexezkel 38:22]

8 Y el segundo malax tocó la shofar, y como un grande monte ardiente con fuego fue lanzado en el mar, y la tercera parte del mar se tornó en sangre. [Ieshaya 51:25]

9 Y murió la tercera parte de las criaturas que estaban en la mar, las cuales tenían vida; y la tercera parte de los navíos pereció.

10 Y el tercer malax tocó la shofar y cayó de Shamayim una grande estrella, ardiendo como una antorcha, y cayó en la tercera parte de los rios, y en las fuentes de mayim. [Ieshaya 14:12]

11 Y el nombre de la estrella se dice Ajenjo. Y la tercera parte de mayim fue vuelta en ajenjo: y muchos hombres murieron por mayim, porque fueron hechas amargas. [Ieremeya 9:15; 23:15]

12 Y el cuarto malax tocó la shofar, y fue herida la tercera parte del sol, y la tercera parte de la luna, y la tercera parte de las estrellas; de tal manera que se oscureció la tercera parte de ellos, y no alumbraba la tercera parte del dia, y lo mismo de la noche. [Shemot 10:21-23; Iexezkel 32:7]

13 Y miré, y oí un malax volar por medio de Shamayim, diciendo á alta voz: ¡Ay, ay, ay de los que moran en ja'aretz, por razon de las otras voces de shofar de los tres malakhim que han de tocar!

PEREQ TET

1 Y el quinto malax toco la shofar, y ví una estrella que cayó de Shamayim en ja'aretz: y le fue dada la llave del pozo del tejom.

2 Y abrió el pozo del abismo, y subió humo del pozo como el humo de un gran horno; y oscurecióse la shemesh, y el aire, por el humo del pozo. [Bereshyt 19:28; Shemot 19:18; Iael 2:2,10]

3 Y del humo salieron langostas sobre ja'aretz; y fuéles dada samxut, como tienen samxut los escorpiones de ja'aretz. [Shemot 10:12-15]

4 Y les fue mandado que no hiciesen daño á la yerba de ja'aretz, ni á ninguna cosa verde, ni á ningún árbol, sino solamente á bené adam que no tienen la ot de Elojim en sus frentes. [Iexezkel 9:4]

5 Y les fue dado que no los matasen, sino que [los] atormentasen cinco meses; y su tormento [era] como tormento de escorpion cuando hiere al hombre.

6 Y en aquellos iamim buscarán bené adam la mavet, y no la hallarán; y desearán morir, y la mavet huirá de ellos. [Iov 3:21; 7:15; ieremeya 8:3]

7 Y el parecer de las langostas [era] semejante á caballos aparejados para guerra: y sobre sus cabezas [tenían] como coronas semejantes al oro; y sus caras como caras de hombres. [Iael 2:4; Danyel 7:8]

8 Y tenían cabellos como cabellos de mujeres: y sus dientes eran como dientes de leones. [Iael 1:6]

9 Y tenían corazas como corazas de hierro; y el estruendo de sus alas, como el ruido de carros que con muchos caballos corren á la batalla. [Iael 2:5]

10 Y tenían colas semejantes á [las de] los escorpiones, y tenían en sus colas agujijones; y su poder [era] de hacer daño á bené adam cinco meses.

11 Y tienen sobre sí un rey, [que es] el malax del abismo, cuyo nombre en Hebráico, [es] Abaddon; y en iavani, Apollyon. [Iov 26:6; 28:22; 31:12; Tejilim 88:11]

12 El un ay es pasado: Jine vienen aún dos ayes después de estas cosas.

13 Y el sexto malax tocó la shofar, y oí una voz de los cuatro cuernos del mizbeax de oro, que estaba delante de Elojim, [Shemot 30:1-3]

14 Diciendo al sexto malax que tenía la shofar: Desata los cuatro malakhim que están atados en el gran río Eufrates, [Bereshyt 15:18; Devarim 1:7; Iejoshua 1:4; Ieshaya 11:15]

15 Y fueron desatados los cuatro malakhim que estaban aparejados para la hora, y dia, y mes, y año, para matar la tercera parte de bené adam.

16 Y el numero del ejército de los de á caballo era doscientos millones. Y oí el numero de ellos.

17 Y así ví los caballos en xazón, y los que sobre ellos estaban sentados, los cuales tenían corazas de fuego, de jacinto, y de azufre. Y las cabezas de los caballos eran como cabezas de leones; y de la boca de ellos salía fuego, y humo, y azufre. [Tejilim 11:6; Ieshaya 30:33; Iexezkel 38:22]

18 De estas tres plagas fue muerta la tercera parte de bené adam, del fuego, y del humo, y del azufre, que salían de la boca de ellos.

19 Porque su poder está en su boca y en sus colas: porque sus colas [eran] semejantes á serpientes, y tenían cabezas, y con ellas dañan.

20 Y los otros hombres que no fueron metim con estas plagas, aún no se arrepintieron de las obras de sus manos, para que no adorasen á los shedim, y á las imágenes de oro, y de plata, y de metal, y de piedra, y de madera; las cuales no pueden ver, ni oír, ni andar: [Devarim 4:28; 31:29; Ieremeya 1:16; Mixá 5:13]

21 Y no se arrepintieron de sus homicidios, ni de sus hechicerías, ni de su zenut, ni de sus hurtos. [Ieshaya 47:9,12]

PEREQ IOD

1 Y vi otro malax fuerte descender de Shamayim, cercado de una nube, y el arco celeste sobre su cabeza; y su rostro era como la shemesh, y sus pies como columnas de fuego. [Bereshyt 9:16; Iexezkel 1:28]

2 Y tenía en su iad un librito abierto: y puso su pie derecho sobre el mar, y el izquierdo sobre ja'aretz,

3 Y clamó con grande voz, como [cuando] un leon ruge: y cuando hubo clamado, siete truenos hablaron sus voces. [Joshea 11:10]

4 Y cuando los siete truenos hubieron hablado sus voces, yo iba á escribir, y oí una voz de Shamayim, que me deçía: Sella las cosas que los siete truenos han hablado, y no las escribas. [danyel 8:26; 12:4,9]

5 Y el malax que ví estar sobre el mar, y sobre ja'aretz, levantó su iad a Shamayim, [Devarim 32:40; Danyel 12:7]

6 Y juró por el que vive para siempre jamás, que ha criado Shamayim, y las cosas que están en él, y ja'aretz, y las cosas que están en ella, y el mar, y las cosas que están en él, que el tiempo no será mas. [Bereshyt 14:22; Shemot 6:8; Bamidbar 14:30; Tejilim 115:15;

146:6]

7 Pero en los iamim de la voz del séptimo malax, cuando él comenzare á tocar la shofar, el raz de Elojim sera consumado, como él [lo] anunció á sus av'dim los neví'im. [Amos 3:7]

8 Y oí la voz de Shamayim que hablaba otra vez conmigo, y decía: Vé, y toma el librito abierto de la iad del malax que está sobre el mar y sobre ja'aretz.

9 Y fuí al malax diciéndole que me diese el librito, y él me dijo: Toma, y trágalo; y él te hará amargar tu vientre pero en tu boca será dulce como la miel. [ieremeya 15:16; Iexezkel 2:8-3:3]

10 Y tomé el librito de la iad del malax, y le devoré; y era dulce en mi boca como la miel: y cuando lo hube devorado fue amargo mi vientre. [Iexezkel 37:4,9; Danyel 3:4]

11 Y él me dice: Necesario es que otra vez profetices á muchos pueblos, y naciones, y lenguas, y reyes.

PEREQ IOD ALEF

1 Y me fue dada una caña semejante á una vara, y se me dijo: Levántate, y mide el Bet Miqdash de Elojim, y el mizbeax, y á los que adoran en él. [Iexezkel 40:3]

2 Y echa fuera el patio que está fuera del Bet Miqdash, y no lo mídas, porque es dado á las naciones; y hollarán el shtetel santa cuarenta y dos meses. [Iexezkel 40:17,20; Danyel 7:25; 12:7]

3 Y daré á mis dos testigos, y ellos profetizarán por mil doscientos y sesenta iamim, vestidos de sacos. [Bereshyt 37:34; Shmuel Bet 3:31; Nexemeya 9:1]

4 Estas son las dos olivas, y los dos candeleros que están delante del Elojim de ja'aretz. [tejilim 52:8; Ieremeya 11:16; Zexarya 4:3, 11, 14]

5 Y si alguno les quisiere dañar, sale fuego de la boca de ellos, y devora á sus oivim: y si alguno les quisiere hacer daño, es necesario que él sea así muerto. [Shmuel Bet 22:9; Melakhim Bet 1:10; Ieremeya 5:14; Bamidbar 16:29,35]

6 Estos tienen samxut de cerrar Shamayim, que no llueva en los iamim de su profecía, y tienen poder sobre mayim para convertirlas en sangre, y para herir ja'aretz con toda plaga cuantas veces quisieren. [Shemot 7:17,19; Melakhim Alef 17:1]

7 Y cuando ellos hubieren acabado su edut, la bestia que sube del abismo, hará guerra contra ellos, y los vencerá, y los matará. [Danyel 7:21]

8 Y sus cuerpos [serán echados] en las plazas de la grande ciudad, que espiritualmente es llamada Sedom, y Eretz Mitzrayim, donde también nuestro señor, Rabinu Melekh jaMashíax, fue crucificado. [Devarim 21:23; Ieshaya 1:9; Ieremeya 13:14; iexezkel 16:46]

9 Y los de los linajes, y de los pueblos, y de las lenguas, y de las naciones verán los cuerpos de ellos por tres iamim y medio, y no permitirán que sus cuerpos sean puestos en kevarim. [Tejilim 79:2-3]

10 Y los moradores de ja'aretz se gozarán sobre ellos, y se alegrarán, y se enviarán dones los unos á los otros; porque estos dos neví'im han atormentado á los que moran

sobre ja'aretz. [Nexemeya 8:10,12; Ester 9:19,22]

11 Y después de tres iamim y medio el rúax de vida [enviado] de Elojim, entró en ellos, y se alzaron sobre sus pies, y vino gran paxad sobre los que los vieron. [Iexezkel 37:5,9-10,14]

12 Y oyeron una grande voz de Shamayim; que les decía: Subid acá. Y subieron a Shamayim en una nube, y sus oivim los vieron. [Melakhim Bet 2:11]

13 Y en aquella hora fue hecho gran temblor de tierra, y la décima parte de el shtetel cayó, y fueron metim en el temblor de tierra en número de siete mil hombres: y los demás fueron espantados, y dieron kavod á Elojim de Shamayim.

14 El segundo ay es pasado: Jine, el tercero ay vendrá presto.

15 Y el séptimo malax tocó la shofar, y fueron hechas grandes voces en Shamayim, que decían: Los reinos del mundo han venido á ser [los reinos] de nuestro señor, y de su Mashíax, y reinará para siempre jamás. [Tejilim 145:13; Danyel 2:44; 7:14,27; Mixá 4:7; Zexarya 14:9]

16 Y los veinte y cuatro zekenim que estaban sentados delante de Elojim en sus sillas, se postraron sobre sus rostros, y adoraron á Elojim, [Shemot 12:21]

17 Diciendo: Te damos gracias, Señor Elojim Todopoderoso, que eres, y que eras, y que has de venir, y que has tomado tu grande guevurá, y has reinado. [Tejilim 30:12]

18 Y se han airado las naciones, y tu ira es venida, y el tiempo de los metim, para que sean juzgados, y para que des el galardón á tus av'dim los nevi'im, y á los quedoshim, y á los que temen tu nombre, y á los pequeñitos y á los grandes, y para que destruyas los que destruyen ja'aretz. [Tejilim 2:1]

19 Y el Bet Miqdash de Elojim fue abierto en Shamayim, y el arca de su testamento fue visto en su Bet Miqdash; y fueron hechos relámpagos, y voces, y truenos, y terremotos, y grande granizo. [Shemot 25:10-22; Divré ja'lamim Bet 5:7]

PEREQ IOD BET

1 Y una grande ot apareció en Shamayim: una ishá vestida del sol y la luna debajo de sus pies, y sobre su cabeza una corona de doce estrellas. [Bereshyt 37:9]

2 Y estando preñada, clamaba con dolores de parto, y sufría tormento por parir. [Ieshaya 26:17]

3 Y fue vista otra ot en Shamayim; Jine un grande dragon bermejo, que tenía siete cabezas, y diez cuernos, y en sus cabezas siete diademas. [Bereshyt 3:1; Danyel 7:7,20]

4 Y su cola arrastraba la tercera parte de las estrellas de Shamayim, y las echó en tierra. Y el dragon se paró delante de la ishá que estaba para parir, á fin de devorar[le] su ben cuando hubiese nacido. [Ieshaya 9:5(6); Danyel 8:10]

5 Y ella parió un ben varon, el cual habiá de regir todas las naciones con vara de hierro: y su ben fue arrebatado para Elojim, y á su kisé. [Ieshaya 9:5(6); Tejilim 2:9]

6 Y la ishá huyó al midbar, donde tiene lugar aparejado de Elojim, para que allí la mantengan mil doscientos y sesenta iamim.

7 Y fue hecha una grande batalla en Shamayim: Miguel y sus malakhim lidiaban contra el dragon; y lidiaba el dragon y sus malakhim,

8 Y no prevalecieron, ni su lugar fue más hallado en Shamayim.

9 Y fue lanzado fuera aquel gran dragon, la serpiente antigua, que se llama el satán, el cual engaña á todo jaolam jazé, fue arrojado en tierra, y sus malakhim fueron arrojados con él. [Bereshyt 3:1-7]

10 Y oí una grande voz en Shamayim que decía: Ahora ha venido la ieszúa y la virtud, y la malkhut de nuestro Elojim, y el poder de su Mashíax: porque el acusador de nuestros axim ha sido arrojado, el cual los acusaba delante de nuestro Elojim dia y noche. [Iov 1:9-11; Zexarya 3:1]

11 Y ellos le han vencido por la sangre del Cordero, y por el devar de su edut; y no han amado sus vidas hasta la mavet. [Shemot 12:22-23; ieszaya 53:7]

12 Por lo cual alegráos, Shamayim, y los que morais en ellos. ¡Ay de los moradores de ja'aretz y del mar! porque el satán ha descendido á vosotros, teniendo grande ira, sabiendo que tiene poco tiempo. [Tejilim 96:11; ieszaya 44:23; 49:13]

13 Y cuando vio el dragon que él había sido arrojado á ja'aretz, persiguió á la muier que había parido el ben varon.

14 Y fueron dadas á la ishá dos alas de grande águila, para que de la presencia de la serpiente volase al midbar, á su lugar, donde es mantenida [por un] tiempo, y tiempos, y la mitad de un tiempo. [Shemot 19:4; Danyel 7:25; 12:7]

15 Y la serpiente echó de su boca tras la ishá mayim como un río, á fin de hacer que fuese arrebatada del río.

16 Y ja'aretz ayudo á la ishá; y ja'aretz abrió su boca, y sorbió el río que había echado el dragon de su boca.

17 Entonces el dragon fue airado contra la ishá, y se fue á hacer guerra contra los otros de la simiente de ella, los cuales guardan los mandarnientos de Elojim, y tienen el edut de Rabinu Melekh jaMashíax. [Bereshyt 3:15; ieszaya 53:10]

PEREQ IOD GUIMEL

1 Y yo me paré sobre la arena del mar, y ví una bestia subir del mar, que tenía siete cabezas, y diez cuernos; y sobre sus cuernos diez diademas; y sobre las cabezas de ella nombre de maldiciones. [Danyel 7:1-6; 11:36]

2 Y la bestia que ví, era semejante á un leopardo, y sus pies como de oso, y su boca como boca de leon. Y el dragon le dio su poder, y su kisé, y grande samxut. [Danyel 7:4-6]

3 Y ví una de sus cabezas como herida de mavet, y la llaga de su mavet fue curada: y se maravilló toda ja'aretz en pos de la bestia.

4 Y adoraron al dragon que había dado la samxut á la bestia: y adoraron á la bestia, diciendo: ¿Quién es semejante á la bestia, y quién podrá lidiar con ella? [Shemot 15:11]

5 Y le fue dada boca que hablaba grandes cosas y blasfemias; y le fue dada guevurá de

obrar cuarenta y dos meses. [Danyel 7:8,11,20,25; 11:36]

6 Y abrió su boca en insultos contra Elojim, para blasfemar su nombre, y su mishkán, y á los que moran en Shamayim. [Danyel 7:8,20]

7 Y le fue dado hacer guerra contra los quedoshim, y vencerlos. también le fue dada guevurá sobre toda shevet, y pueblo, y lengua, y gente. [danyel 7:21]

8 Y todos los que moran en ja'aretz le adoraron, cuyos nombres no están escritos en el sefer de ja'yayim del Cordero, el cual fue muerto desde el principio del mundo. [Shemot 12:3; Ieshaya 53:7]

9 Si alguno tiene oído, oiga.

10 El que lleva en cautividad, va en cautividad: el que á cuchillo matare, es necesario que á cuchillo sea muerto. Aquí está la savlanut, y la emuná de los quedoshim. [Ieremeya 15:2; 43:11]

11 Despues ví otra bestia que subia de ja'aretz, y tenía dos cuernos semejantes á [los] de un cordero, mas hablaba como un dragon. [Shemot 12:3; Ieshaya 53:7]

12 Y ejerce todo el poder de la primera bestia en presencia de ella; y hace á ja'aretz, y á los moradores de ella adorar la primera bestia, cuya llaga de mavet fue curada.

13 Y hace grandes señales, de tal manera que aún hace descender fuego de Shamayim á ja'aretz delante de bené adam. [Melakhim Alef 18:38; Melakhim Bet 1:10]

14 Y engaña á los moradores de ja'aretz por las señales que le ha sido dado hacer en presencia de la bestia, mandando á los moradores de ja'aretz que hagan la imágen de la bestia que tiene la herida de cuchillo, y vivió. [Shmuel Alef 31:9; Ieshaya 21:9]

15 Y le fue dado que diese rúax á la imágen de la bestia, para que la imágen de lá bestia hable; y hará que cualesquiera que no adoraren la imágen de la bestia, sean metim. [Ieshaya 21:9; Danyel 3:3-6]

16 Y hacia que á todos, á los pequeños y grandes, ricos y aniyim, libres y av'dim, se pusiese una marca en su iad derecha, ó en sus frentes; [Iexezkel 9:4]

17 Y que ninguno pudiese comprar ó vender, sino el que tuviera la ot, ó el nombre de la bestia, ó el número de su nombre.

18 Aquí hay xakhmá: El que tiene entendimiento, cuente el número de la bestia; porque es el numero de hombre; y el número de ella, seiscientos sesenta y seis.

PEREQ IOD DALET

1 Y miré: Jine el Cordero estaba sobre el monte de Tzión, y con él ciento cuarenta y cuatro mil, que tenían el nombre de su Av escrito en sus frentes. [Shemot 12:3; Ieshaya 53:7; Iexezkel 9:4]

2 Y oí una voz de Shamayim como ruido de muchas mayim, y como sonido de un gran trueno: y oí una voz de tañedores de arpas que tañían con sus arpas:

3 Y cantaban como un cántico nuevo delante del kisé, y delante de los cuatro animales, y de los zekenim: y ninguno podía aprender el cántico sino aquellos ciento cuarenta y cuatro mil, los cuales fueron comprados de entre los de ja'aretz. [Shemot 12:21; 13:13;

Vayiqrá 5:5-6]]

4 Estos son los que con mujeres no fueron contaminados; porque son vírgenes. Estos los que siguen al Cordero por donde quiera que fuere. Estos fueron comprados de entre bené adam por primicias para Elojim, y para el Cordero. [Shemot 12:3; Ieshaya 53:7; Vayiqrá 25:50-51; Ieshaya 61:2; Ieremeya 2:3

5 Y en sus bocas no ha sido hallado engaño; porque ellos son sin mácula delante del kisé de Elojim. [tejilim 32:2; Zefaneya 3:13]

6 Y ví otro malax volar por en medio de Shamayim, que tenía la Besorat jaGueulá eterna, para predicarlo á los que moran en ja'aretz, y á toda nacion, y shevet, y lengua, y pueblo,

7 Diciendo en alta voz: Temed á Elojim, y dadle honra; porque la hora de su mishpat es venida; y adorad á aquel que ha hecho Shamayim, y ja'aretz, y el mar, y las fuentes de mayim. [Tejilim 34:9]

8 Y otro malax le siguió, diciendo: Ha caido, ha caido Babilonia, aquella grande ciudad, porque ella ha dado á beber á todas las naciones del iayin del furor de su zenut. [Ieremeya 51:8]

9 Y el tercer malax los siguió, diciendo á alta voz: Si alguno adora á la bestia, y á su imágen, y toma la ot en su frente, ó en su iad, [Ieshaya 21:9]

10 Este también beberá del iayin de la ira de Elojim, el cual está echado puro en el cáliz de su ira; y será atormentado con fuego y azufre delante de los quedoshim malakhim, y delante del Cordero. [Shemot 12:3; Ieshaya 51:7; 53:7; 66:24; Ieremeya 25:15;51:7]

11 Y el humo del tormento de ellos sube para siempre jamás. Y los que adoran á la bestia y á su imágen, no tienen reposo dia ni noche, ni cualquiera que tomare la ot de su nombre. [Ieshaya 34:10]

12 Aquí está la savlanut de los quedoshim; aquí [están] los que guardan los mandamientos de Elojim, y la emuná de Rabinu Melekh jaMashíax.

13 Y oí una voz de Shamayim, que me decía, Escribe: Bienaventurados los metim que de aquí adelante mueren en Adonay. Sí, dice el Rúax, que descansarán de sus trabajos; porque sus obras con ellos siguen.

14 Y miré, Jine una nube blanca; y sobre la nube uno sentado semejante al Ben Adam, que tenía en su cabeza una corona de oro, y en su iad una hoz aguda. [Danyel 7:13-14; Ioel 4:13 (3:13); Joshea 6:11]

15 Y otro malax salió del Bet Miqdash, clamando en alta voz al que estaba sentado sobre la nube: Mete tu hoz, y siega; porque la hora de segar te es venida, por que la katzir de ja'aretz está madura. [Ioel 4:13 (3:13); Ieremeya 51:33]

16 Y el que estaba sentado sobre la nube echó su hoz sobre ja'aretz, y ja'aretz fue segada. [4:13]

17 Y salió otro malax del Bet Miqdash que está en Shamayim, teniendo también una hoz aguda.

18 Y otro malax salió del mizbeax, el cual tenía poder sobre la esh, y clamó con gran voz al que tenía la hoz aguda, diciendo: Mete tu hoz aguda, y vendimia los racimos de ja'aretz; porque están maduras sus uvas. [Ieshaya 63:1-6]

19 Y el malax echó su hoz aguda en ja'aretz, y vendimió el kerem de ja'aretz, y echó [la uva] en el grande lagar de la ira de Elojim. [Ioel 4:13 (3:13); Ieshaya 63:3]

20 Y el lagar fue hollado fuera de el shtetel, y del lagar salió sangre hasta los frenos de los caballos por mil y seiscientos estadios. [Ieshaya 63:3; Ioel 4:13 (3:13); Bereshyt 49:11; Devarim 32:14]

PEREQ TET VAV

1 Y vi otra ot en Shamayim, grande y admirable, que era siete malakhim que tenían las siete plagas postreras; porque en ellas es consumada la ira de Elojim. [Vayiqrá 26:21]

2 Y ví así como un mar de vidrio mezclado con fuego; y los que habían alcanzado la victoria de la bestia, y de su imágen, y de su ot, y del numero de su nombre, estar sobre el mar de vidrio, teniendo las arpas de Elojim.

3 Y cantan el cántico de Moshé eved de Elojim, y el cántico del Cordero, diciendo: Grandes y maravillosas [son] tus obras, Señor Elojim Todopoderoso; tzadiquim y verdaderos [son] tus caminos, Rey de los quedoshim. [Shemot 12:3; 15:1; Ieshaya 53:7; Iejoshua 1:1; Tejilim 111:2; 145:17]

4 ¿Quién no te temerá, oh Señor, y engrandecerá tu nombre? Porque tú solo [eres] Qadosh; por lo cual todas las naciones vendrán, y adorarán delante de ti, porque tus juicios son manifestados. [Ieremeya 10:7; Tejilim 86:9; Ieshaya 66:23]

5 Y después de estas cosas miré, Jine el Bet Miqdash del mishkán del edut fue abierto en Shamayim, [Shemot 38:21; Bamidbar 1:50]

6 Y salieron del Bet Miqdash siete malakhim, que tenían siete plagas, vestidos de un lino tajor y blanco, y ceñidos alrededor de los pechos con bandas de oro. [Iexezkel 9:2; Danyel 10:5]

7 Y uno de los cuatro animales dio á los siete malakhim siete copas de oro, llenas de la ira de Elojim, que vive para siempre jamás.

8 Y fue el Bet Miqdash lleno de humo por la majestad de Elojim, y por su guevurá; y ninguno podía entrar en el Bet Miqdash, hasta que fuesen consumadas las siete plagas de los siete malakhim. [Ieshaya 6:4; Shemot 40:34-35; Melakhim Alef 8:10-11; Divré jalamim Bet 5:13-14]

PEREQ TET ZAYIN

1 Y oi una grande voz salida del Bet Miqdash, que decía á los siete malakhim: Id, y derramad las [siete] copas de la ira de Elojim sobre ja'aretz. [Tejilim 79:6; Zefaneya 3:8]

2 Y fue el primero, y derramó su copa sobre ja'aretz; y vino una plaga mala y dañosa sobre bené adam que tenían la ot de la bestia, y sobre los que adoraban su imágen. [Shemot 9:9-11; Devarim 28:35]

3 Y el segundo malax derramó su copa sobre el mar, y se convirtió en sangre como de un muerto, y toda neshamá viviente fue muerta en el mar. [Shemot 7:17-21]

4 Y el tercer malax derramó su copa sobre los rios, y sobre las fuentes de mayim, y se

convirtieron en sangre. [Shemot 7:17-21]

5 Y oí al malax de mayim que decía: Justo eres tú, oh Señor, que eres, y que eras, el Qadosh, porque has juzgado estas cosas:

6 Porque ellos derramaron la sangre de los quedoshim y de los neví'im, también tú les has dado á beber sangre; pues [lo] merecen. [Ieshaya 49:26]

7 Y oí á otro del mizbeax, que decía: ciertamente, Señor Elojim Todopoderoso, tus juicios [son] verdaderos y tzadiquim.

8 Y el cuarto malax derramó su copa sobre la shemesh; y le fue dado quemar á bené adam con fuego.

9 Y bené adam se quemaron con el grande calor, y blasfemaron el nombre de Elojim, que tiene samxut sobre estas plagas, y no se arrepintieron para darle kavod.

10 Y el quinto malax derramó su copa sobre la silla de la bestia; y su malkhut se hizo tenebroso; y se mordian sus lenguas de dolor. [Shemot 10:21-23; Ieshaya 8:22]

11 Y blasfemaron al Elojim de Shamayim por sus dolores, y por sus plagas; y no se arrepintieron de sus obras.

12 Y el sexto malax derramó su copa sobre el gran río Eufrates; y la mayim de él se secó, para que fuese preparado la derekh de los reyes de mizrax. [Ieshaya 11:15-16; 41:2; 46:11]

13 Y ví salir de la boca del dragon, y de la boca de la bestia, y de la boca del falso naví, tres espíritus inmundos á manera de ranas. [Shemot 8:6]

14 Porque son espíritus de shedim, que hacen señales, para ir á los reyes de ja'aretz, y de todo jaolam jazé, para congregarlos para la batalla de aquel grande dia del Elojim Todopoderoso.

15 Jine, yo vengo como ladron. Bienaventurado el que vela, y guarda sus vestiduras, para que no ande desnudo, y vean su vergüenza.

16 Y los congregó en el lugar que en Hebréo se llama Armagedon. [Shofetim 5:19; Melakhim Bet 23:29-30; Zexarya 12:11]

17 Y el septimo malax derramó su copa por el aire; y salió una grande voz del Bet Miqdash de Shamayim, [de cerca] del kisé, diciendo: Hecho es.

18 Entonces fueron hechos relámpagos, y voces, y truenos; y hubo un gran temblor de tierra, un terremoto tan grande, cual no fue jamás desde que bené adam han estado sobre ja'aretz. [Danyel 12:21]

19 Y el shtetel grande fue partida en tres partes, y las ciudades de las naciones cayeron: y la grande Babilonia vino en memoria delante de Elojim, para darle el cáliz del iayin del furor de su ira.

20 Y toda isla huyó, y los montes no fueron hallados.

21 Y cayó de Shamayim sobre bené adam un grande granizo como del peso de un talento: y bené adam blasfemaron de Elojim por la plaga del granizo; porque su plaga fue may grande. [Iexezkel 13:13; 38:22; Shemot 9:23-25]

PEREQ IOD ZAYIN

1 Vino uno de los siete malakhim que tenían las siete copas, y habló conmigo diciéndome: Ven acá, y te mostraré la condenacion de la grande ramera, la cual está sentada sobre muchas mayim; [Ieshaya 23:17; Ieremeya 51:12-13]

2 Con la cual han cometido zenut los reyes de ja'aretz, y los que moran en ja'aretz se han embriagado con el iayin de su zenut.

3 Y me llevó en Rúax al midbar: y ví una ishá sentada sobre una bestia bermeja, llena de nombres de blasfemia y que tenía siete cabezas y diez cuernos.

4 Y la ishá estaba vestida de púrpura, y de escarlata, y dorada con oro, y adornada de piedras preciosas, y de perlas, teniendo un cáliz de oro en su iad lleno de abominaciones, y de la suciedad de su zenut; [Iexezkel 28:13; Ieremeya 51:7]

5 Y en su frente un nombre escrito; raz, Babel la grande, ; la em de las zonot, y de las abominaciones (idolos) de ja'aretz.

6 Y ví la ishá embriagada de la sangre de los quedoshim, y de la sangre de los mártires de Rabinu Melekh jaMashíax: y

cuando la ví, quedé maravillado de grande admiracion. [13:1]

7 Y el malax me dijo: ¿Por qué te maravillas? Yo te diré el raz de la ishá, y de la bestia que la trae, la cual tiene siete cabezas, y diez cuernos.

8 La bestia que has visto, fue, y no es; y ha de subir del abismo, y ha de ir á perdicion; y los moradores de ja'aretz, cuyos nombres no están escritos en el sefer de ja'xayim desde la fundacion del mundo, se maravillarán viendo la bestia que era, y no es, aunque sin embargo es.

9 Y aquí [hay] mente que tiene xakhmá. Las siete cabezas son siete montes, sobre los cuales se asienta la ishá.

10 Y son siete reyes: los cinco son caidos; el uno es, [y] el otro aún no es venido: y cuando viniere, es necesario que dure breve tiempo.

11 Y la bestia que era, y no es, es también el octavo [rey;] y es de los siete, y va á perdicion.

12 Y los diez cuernos que has visto, son diez reyes, que aún no han recibido reino, mas tomarán guevurá por una hora como reyes con la bestia.

13 Estos tienen un consejo, y darán su guevurá y autoridad á la bestia.

14 Ellos pelearán contra el Cordero, y el Cordero los vencerá; porque es el adón de los señores, y el melekh de los reyes; y los que están con él, son llamados, y bexarim, y fieles. [Shemot 12:3; Ieshaya 53:7]

15 Y él me dice: mayim que has visto donde la ramera se sienta, son pueblos, y muchedumbres, y naciones, y lenguas. [Ieshaya 8:7; Ieremeya 47:2]

16 Y los diez cuernos que viste en la bestia, estos aborrecerán á la ramera, y la harán desolada y desnuda, y comerán sus carnes, y la quemarán con fuego: [Iexezkel 16:37,39]

17 Porque Elojim ha puesto en sus levavot ejecutar lo que le plugo, y el ponerse de acuerdo, y dar su malkhut á la bestia, hasta que sean cumplidas las palabras de Elojim.

[Ieremeya 39:16]

18 Y la ishá que has visto, es la grande ciudad que tiene [su] reino sobre los reyes de ja'aretz.

PEREQ IOD XET

1 Después de estas cosas ví otro malax descender de Shamayim, teniendo grande guevurá; y ja'aretz fue alumbrada de su kavod. [Iexezkel 43:2]

2 Y clamó con fortaleza en alta voz diciendo: Caida es, caida es la grande Babilonia, y es hecha habitacion de shedim, y guarida de todo rúax jatumá, y albergue de todas ofot sucias, y aborrecibles: [Ieshaya 13:21-22; 34:11, 13-15; Ieremeya 50:39; 51:37; Zefaneya 2:14-15]

3 Porque todas las naciones han bebido del iayin del furor de su zenut, y los reyes de ja'aretz han fornicado con ella, y los mercaderes de ja'aretz se han enriquecido de la guevurá de sus deleites. [Iexezkel 27:9-25]

4 Y oí otra voz de Shamayim, que decía: Salid de ella pueblo mio, porque no seáis participantes de sus averot, y que no recibais de sus plagas. [Ieshaya 50:8; 51:6,9,45; Bereshyt 19:5]

5 Porque sus averot han llegado hasta Shamayim, y Elojim se ha acordado de sus maldades. [Divré jaLamim Bet 28:9; Ezra 9:6; Ieremeya 51:9]

6 Tornadle á dar como ella os ha dado, y pagadle al doble según sus obras; en el cáliz que ella os dio á beber, dadle á beber doblado. [Tejilim 137:8; Ieremeya 50:15,29; Ieshaya 40:2]

7 Cuanto ella se ha glorificado, y ha estado en deleites, tanto dadle de tormento y llanto, porque dice en su lev: Yo estoy sentada reina, y no soy viuda, y no veré llanto. [Iexezkel 28:2-8; Tejilim 10:6; Ieshaya 2;15]

8 Por lo cual en un dia vendrán sus plagas: mavet, llanto, y hambre, y será quemada con fuego; porque Adonay Elojim es fuerte que la juzgará. [Ieshaya 9:14; 47:9; Ieremeya 50:31-32]

9 Y llorarán y se lamentarán sobre ella los reyes de ja'aretz, los cuales han fornicado con ella y han vivido en deleites, cuando ellos vieren el humo de su incendio,

10 Estando lejos, por el paxad de su tormento, diciendo: ¡Ay, ay, de aquella gran ciudad de Babilonia, aquella fuerte ciudad; porque en una hora vino tu mishpat!

11 Y los mercaderes de ja'aretz lloran y se lamentan sobre ella; porque ninguno compra mas sus mercaderías,[Iexezkel 27:27,31]

12 Mercadería de oro, y de plata, y de piedras preciosas, y de margaritas, y de lino fino, y de escarlata, y de seda, y de grana, y de toda madera olorosa y de todo vaso de madera preciosa, y de cobre, y de hierro, y de mármol, [Iexezkel 27:12,22]

13 Y canela, y olores, y unguentos, y de ketoret, y de iayin, y de aceite, y flor de harina, y trigo, y de bestias, y de ovejas, y de caballos, y de carros, y de av'dim, y de nefashot de hombres. [Iexezkel 27:13]

14 Y los frutos del deseo de tu neshamá se apartaron de ti; y todas las cosas gruesas y excelentes te han faltado, y nunca más las hallarás.

15 Los mercaderes de estas cosas, que se han enriquecido, se pondrán lejos de ella, por el paxad de su tormento, llorando y lamentando, [Iexezkel 27:31]

16 Y diciendo: ¡Ay, ay, aquella gran ciudad, que estaba vestida de lino fino, y de escarlata, y de grana, y estaba dorada con oro, y adornada de piedras preciosas, y de perlas!

17 Porque en una hora han sido desoladas tantas riquezas. Y todo patron, y todos los que viajan en naves, y marineros, y todos los que trabajan en el mar, se estuvieron lejos; [Iexezkel 27:28-30]

18 Y viendo el humo de su incendio dieron voces, diciendo: ¿Qué [ciudad] era semejante á esta gran ciudad? [Iexezkel 27:32]

19 Y echaron polvo sobre sus cabezas, y dieron voces, llorando y lamentando diciendo: ¡Ay, ay, de aquella gran ciudad, en la cual todos los que tenían navíos en la mar, se habían enriquecido de sus riquezas; que en una hora ha sido desolada! [Iejoshua 7:6; Ekha 2:10; Iexezkel 27:30-31]

20 Alégrate sobre ella, cielo, y vosotros quedoshim sheluxim y neví'im; porque Elojim ha vengado vuestra causa en ella. [Ieremeya 51:48]

21 Y un malax fuerte tomó una piedra como una grande piedra de molino, y [la] echó en la mar, diciendo: Con tanto ímpetu será derribada Babilonia, aquella grande ciudad, y nunca jamás será hallada. [Ieremeya 51:63]

22 Y voz de tañedores de arpas, y de músicos, y de tañedores de flautas y de shofarot, no será más oída en ti; y todo artífice de cualquier oficio no será más hallado en ti; y el sonido de muela no será mas en ti oído; [Ieshaya 24:8; Iexezkel 26:13; Ieremeya 25:10]

23 Y 'or de antorcha no alumbrará más en ti; y voz de esposo ni de esposa no será más en ti oída: porque tus mercaderes eran los magnates de ja'aretz; porque en tus hechicerías todas las naciones han errado. [Ieremeya 7:34; 16:9; 25:10; Iesheya 23:8; Naxum 3:4]

24 Y en ella fue hallada la sangre de los neví'im y de los quedoshim, y de todos los que han sido metim en ja'aretz. [Ieremeya 51:49]

PEREQ IOD TET

1 Después de estas cosas oí una gran voz de gran compañía en Shamayim, que decía: Aleluya: ieshúa, y honra, y kavod, y guevurá á Adonay Elojim nuestro:

2 Porque sus juicios son verdaderos y tzadiquim; porque él ha juzgado á la grande ramera que ha corrompido ja'aretz con su zenut, y ha vengado la sangre de sus av'dim de la iad de ella.

3 Y otra vez dijeron: Aleluya. Y su humo subió para siempre jamás. [Ieshaya 34:10]

4 Y los veinticuatro zekenim, y los cuatro animales se postraron en tierra, y adoraron á Elojim que estaba sentado sobre el kisé, diciendo: Amen: Aleluya.

5 Y salió una voz del kisé que decía: Load á nuestro Elojim todos sus av'dim, y los que

le temeis, así pequeños como grandes. [Tejilim 134:1; 115:13]

6 Y oí como la voz de una grande compañía, y como ruido de muchas mayim, y como la voz de grandes truenos, que deçían: Aleluya: porque reinó Adonay nuestro Elojim Todopoderoso.

7 Gocémonos, y alegrémonos, y démosle kavod; porque son venidas las bodas del Cordero, y su esposa se ha aparejado: [Shemot 12:3; Ieshaya 53:7]

8 Y le ha sido dado que se vista de lino fino, tajor, y brillante; porque el lino fino son las justificaciones de los quedoshim. [Ieshaya 61:10; Iexezkel 44:17; Zexarya 3:4]

9 Y él me dice: Escribe: Bienaventurados los que son llamados á la cena del Cordero. Y me dijo: Estas palabras de Elojim son verdaderas.[Shemot 12:3; Ieshaya 53:7]

10 Y yo me eché á sus pies para adorarle. Y él me dijo: Mira que no [lo hagas:] yo soy eved contigo, y con tus axim que tienen el edut de Rabinu Melekh jaMashíax. Adora á Elojim: porque el edut de Rabinu Melekh jaMashíax es el rúax de la profecia.

11 Y ví Shamayim abierto, Jine un caballo blanco; y el que estaba sentado sobre él, era llamado Fiel y Verdadero, el cual con tzedeq juzga y pelea. [Danyel 9:25; Shemot 15:3; Tejilim 96:13; Ieshaya 11:4]

12 Y sus ojos [eran] como llama de fuego, y había en su cabeza muchas diademas, y tenía un nombre escrito que ninguno entendia sino él mismo:

13 Y estaba vestido de una ropa teñida en sangre: y su nombre es llamado Devar Adonay. [Ieshaya 63:2-3]

14 Y los ejércitos que están en Shamayim lo seguían en caballos blancos, vestidos de lino finísimo, blanco y tajor.

15 Y de su boca sale una espada aguda, para herir con ella las naciones: y él los regirá con vara de hierro; y el pisa el lugar del iayin del furor, y de la ira de Elojim Shaday. [Ieshaya 11:4; tejilim 2:9]

16 Y en su vestidura y en su muslo tiene escrito este nombre: MELEKH DE REYES, Y ADON DE SEÑORES:

17 Y ví un malax que estaba en la shemesh, y clamó con gran voz, diciendo á todas las ofot que volaban por medio de Shamayim: Venid, y congregáos á la cena del gran Elojim, [Ieremeya 12:9; 46:10; Iexezkel 39:17; Ieshaya 34:6]

18 Para que comais carnes de reyes, y de capitanes, y carnes de fuertes, y carnes de caballos, y de los que están sentados sobre ellos; y carnes de todos, libres y av'dim, de pequeños y de grandes. [Iexezkel 39:18-20]

19 Y ví la bestia, y los reyes de ja'aretz, y sus ejércitos congregados para hacer guerra contra el que estaba sentado sobre el caballo, y contra su ejército.

20 Y la bestia fue presa, y con ella el falso naví que había hecho las señales delante de ella, con las cuales había engañado á los que tomaron la ot de la bestia, y habían adorado su imágen. Estos dos fueron lanzados vivos dentro de un lago de fuego ardiendo en azufre. [Danyel 7:11]

21 Y los otros fueron metim con la espada que salía de la boca del que estaba sentado sobre el caballo, y todas las ofot fueron hartas de las carnes de ellos.

PEREQ KAF

1 Y vi un malax descender de Shamayim que tenía la llave del abismo, y una grande cadena en su iad.

2 Y prendió al dragon, aquella serpiente antigua, que es el satán y Satán, y le ató por mil años;

3 Y arrojólo al abismo, y le encerró, y selló sobre él, porque no engañe más á las naciones, hasta que mil años sean cumplidos: y después de esto, es necesario que sea desatado un poco de tiempo. [Danyel 6:17]

4 Y ví sillas, y se sentaron sobre ellas, y les fue dado mishpat; y [ví] las nefashot de los degollados por el edut de Rabinu Melekh jaMashíax, y por el devar de Elojim, y que no habían adorado la bestia, ni á su imágen, y que no recibieron [su] ot en sus frentes, ni en sus manos; y vivieron y reinaron con Mashíax mil años. [Danyel 7:9]

5 Mas los otros metim no tornaron á vivir hasta que sean cumplidos mil años. Esta [es] la primera resurreccion.

6 Bienaventurado y Qadosh el que tiene parte en la primera resurreccion: la segunda mavet no tiene samxut en estos; antes serán kojanim de Elojim y de Mashíax, y reinarán con él mil años.

7 Y cuando los mil años fueren cumplidos, Satán será suelto de su prision.

8 Y saldrá para engañar las naciones que están sobre los cuatro ángulos de ja'aretz, á Gog y á Magog, á fin de congregarles para la batalla; el número de los cuales [es] como la arena del mar. [Ieshaya 11:12; Iexezkel 7:2; 38:2, 9,15; 39:1]

9 Y subieron sobre la anchura de ja'aretz, y circundaron el campo de los quedoshim, y el shtetel amada: y de Elojim descendió fuego de Shamayim, y los devoró. [Iexezkel 38:9,16; Tejilim 87:2; Iexezkel 38:22; 38:6]

10 Y el satán que los engañaba, fue lanzado en el lago de fuego y azufre, donde [está] la bestia y el falso naví y serán atormentados dia y noche para siempre jamás.

11 Y ví un gran kisé blanco, y al que estaba sentado sobre él, de delante del cual huyó ja'aretz y Shamayim, y no fue hallado el lugar de ellos.

12 Y ví los metim, grandes y pequeños, que estaban delante de Elojim; y los libros fueron abiertos; y otro sefer fue abierto, el cual es de ja'xayim; y fueron juzgados los metim por las cosas que estaban escritas en los sefarim, según sus obras. [Danyel 7:10; 12:1; Shemot 32:32; Devarim 29:20; Malakhi 3:16; Ieremeya 17:10]

13 Y el mar dio los metim que estaban en él; y la mavet y el infierno dieron los metim que estaban en ellos: y fue hecho mishpat de cada uno según sus obras. [Ieshaya 26:19]

14 Y el infierno y la mavet fueron lanzados en el lago de fuego. Esta es la mavet segunda.

15 Y el que no fue hallado escrito en el sefer de ja'xayim, fue lanzado en el lago de fuego.

PEREQ KAF ALEF

1 Y vi un Shamayim nuevo, y una tierra nueva: porque el primer Shamayim y la primera tierra se fueron, y el mar ya no es.

2 Y yo Ioxanán ví la santa ciudad, Ierushalayim nueva, que descendia de Shamayim, de Elojim, dispuesta como una esposa ataviada para su marido. [Nexemaya 11:18; Ieshaya 52:1]

3 Y oí una gran voz de Shamayim que decía: Jine el mishkán de Elojim con bené adam, y morará con ellos; y ellos serán su pueblo, y el mismo Elojim será su Elojim con ellos. [Shemot 25:8; Divré jalamim Bet 6:18; Iexezkel 48:35; Zexarya 2:10]

4 Y limpiará Elojim toda lágrima de los ojos de ellos, y la mavet no será mas: y no habrá más llanto, ni clamor, ni dolor; porque las primeras cosas son pasadas. [Ieshaya 25:8; 35:10]

5 Y el que estaba sentado en el kisé dijo: Jine, yo hago nuevas todas las cosas. Y me dijo: Escribe: porque estas palabras son fieles y verdaderas.

6 Y díjome: Hecho es. Yo soy Alpha y Omega, el principio y el fin. Al que tuviere sed, yo le daré de la fuente del mayim de vida gratuitamente. [Ieshaya 51:1]

7 El que venciere, poseerá todas las cosas, y yo seré su Elojim, y él será mi ben. [Shmuel Bet 7:14]

8 Mas á los temerosos, é incrédulos, á los abominables, y homicidas, á los fornicarios, y hechiceros, y á los idólatras, y á todos los mentirosos, su parte [será] en el lago ardiendo con fuego y azufre, que es la mavet segunda. [Tejilim 5:6; Ieshaya 66:24]

9 Y vino á mí uno de los siete malakhim que tenían las siete copas llenas de las siete postreras plagas, y habló conmigo, diciendo: Ven acá, yo te mostraré la esposa, ishá del Cordero. [Shemot 12:3; Ieshaya 53:7]

10 Y llevóme en Rúax á un grande y alto monte, y me mostró la grande ciudad santa de Ierushalayim que descendia de Shamayim de Elojim, [Iexezkel 40:2]

11 Teniendo la claridad de Elojim: y su 'or era semejante á una piedra preciosísima, como piedra de jaspe, resplandeciente como cristal. [Ieshaya 60:1-2; Iexezkel 43:2]

12 Y tenía un muro grande y alto con doce puertas; y en las puertas doce malakhim, y nombres escritos, que son los de las doce shevté bené Yisrael.

13 Al Oriente tres puertas; al Norte tres puertas, al Mediodia tres puertas; al Poniente tres puertas.

14 Y el muro de el shtetel tenía doce fundamentos, y en ellos shneim asar nombres de shneim asar, sheluxim del Cordero. [Shemot 12:3; Ieshaya 53:7]

15 Y el que hablaba conmigo, tenía una medida de una caña de oro para medir el shtetel, y sus puertas, y su muro. [Iexezkel 40:3]

16 Y el shtetel está situada y puesta en cuadro, y su largura es tanta como su anchura: y el midió el shtetel con la caña, [y tenía] doce mil estadios: la largura, y la altura, y la anchura de ella son iguales.

17 Y midió su muro, [y tenía] ciento cuarenta y cuatro codos, de medida de hombre, la

cual es del malax.

18 Y el material de su muro era [de] jaspe: mas el shtetel [era] oro puro, semejante al vidrio tajor.

19 Y los fundamentos del muro de el shtetel [estaban] adornados de toda piedra preciosa. El primer fundamento [era] jaspe; el segundo, zafiro; el tercero, calcedonia: el cuarto, esmeralda; [Shemot 28:17-20; Iesheya 54:11-12; Iexezkel 28:13]

20 El quinto, sardónica; el sexto, sárdio; el séptimo, crisólito; el octavo, berilo; el nono, topacio; el décimo, crisopraso; el undécimo, jacinto; el duodécimo, ametisto.

21 Y las doce puertas [eran] doce perlas, en cada una, una; cada delet [era] de una perla. Y la plaza de el shtetel [era] oro puro, como vidrio trasparente. [Ieshaya 54:12]

22 Y no ví en ella Bet Miqdash; porque Adonay Elojim Todopoderoso es el Bet Miqdash de ella y el Cordero. [Shemot 12:3; Ieshaya 53:7]

23 Y el shtetel no tenía necesidad de sol ni de luna para que resplandezcan en ella: porque la claridad de Elojim la iluminó, y el Cordero [era] su lumbrera. [Shemot 12:3; Ieshaya 24:23; 53:7; 60:19]

24 Y las naciones que hubieren sido salvas andarán en la lumbrera de ella: y los reyes de ja'aretz traerán su kavod y honor á ella. [Ieshaya 60:3,5]

25 Y sus puertas nunca serán cerradas de dia, porque allí no habrá noche. [Ieshaya 60:11; Zexarya 14:7]

26 Y llevarán la kavod y la honra de las naciones á ella.

27 No entrará en ella ninguna cosa sucia, ó que hace toevá y mentira; sino solamente los que están escritos en el sefer de ja'xayim del Cordero. [Shemot 12:3; Ieshaya 52:1; 53:7; Ioel 3:17]

PEREQ KAF BET

1 Despuees me mostró un río tajor de mayim xayim, resplandeciente como cristal, que salía del kisé de Elojim y del Cordero. [Shemot 12:3; Ieshaya 53:7; tejilim 36:8; 46:4; Iexezkel 47:1; Zexarya 14:8]

2 En el medio de la plaza de ella, y de la una y de la otra parte del río, [estaba] el árbol de vida, que lleva doce frutos dando cada mes su pri: y las hojas del árbol [eran] para la sanidad de las naciones. [Iexezkel 47:2]

3 Y no habrá más maldicion: sino que el kisé de Elojim y del Cordero estará en ella, y sus av'dim le servirán. [Shemot 12:3; Ieshaya 53:7; Zexarya 14:11]

4 Y verán su cara; y su nombre [estará] en sus frentes.

5 Y allí no habrá mas noche; y no tienen necesidad de lumbrera de antorcha, ni de lumbrera de sol; porque Adonay Elojim los alumbrará: y reinarán para siempre jamás. [Ieshaya 60:19; Danyel 7:27]

6 Y me dijo: Estas palabras [son] fieles y verdaderas. Y Adonay Elojim de los quedoshim neví'im ha enviado su malax, para mostrar á sus av'dim las cosas que es necesario que sean hechas presto.

7 Jine vengo presto: Bienaventurado el que guarda las palabras de la profecía de este sefer.

8 Yo Ioxanán [soy] el que ha oído, y visto estas cosas. Y después que hube oído y visto, me postré para adorar delante de los pies del malax que me mostraba estas cosas.

9 Y él me dijo: Mira que no lo hagas: porque yo soy eved contigo, y con tus axim los neví'im, y con los que guardan las palabras de este sefer. Adora á Elojim.

10 Y me dijo: No selles las palabras de la profecía de este sefer; porque el tiempo está cerca. [Danyel 8:26]

11 El que es injusto, sea injusto todavía; y el que es sucio, ensúciase todavía: y el que es justo, sea todavía justificado: y el Qadosh sea santificado todavía. [Danyel 8:26; 9:25; Iexezkel 3:27]

12 Jine, yo vengo presto, y mi galardón conmigo, para recompensar á cada uno según fuere su obra. [Ieshaya 40:10; 62:11]

13 Yo soy Alpha y Omega, principio y fin, el primero y el postrero.

14 Bienaventurados los que guardan sus mandamientos; para que su guevurá sea en el etz ja'xayim, y que entren por las puertas en el shtetel.

15 Mas los perros [estarán] fuera, y los hechiceros, los disolutos, y los homicidas, y los idólatras, y cualquiera que ama y hace mentira. [21:8; Gal. 5:20; Devarim 23:18]

16 Yo Rabinu Melekh jaMashíax he enviado mi malax para daros edut de estas cosas en las kejilot meshixot. Yo soy la raíz y el linaje de David, la estrella resplandeciente, y de la mañana.

17 Y el Rúax y la esposa dicen: Ven. Y el que oye, diga: Ven. Y el que tiene sed, venga. Y el que quiere, tome del mayim de ja'xayim de balde.

18 Porque yo protesto á cualquiera que oye las palabras de la profecía de este sefer: Si alguno añadiere á estas cosas, Elojim pondrá sobre él las plagas que están escritas en este sefer. [Devarim 4:2; 12:32; Mishlé 30:6]

19 Y si alguno quitare de las palabras del sefer de esta profecía, Elojim quitará su parte del sefer de ja'xayim, y de la santa ciudad, y de las cosas que están escritas en este sefer. [Devarim 4:2; 12:32; Mishlé 30:6]

20 El que da edut de estas cosas dice: ciertamente vengo en breve. Amen, sea así. Ven, señor Rabinu Melekh jaMashíax.

21 La xen vexesed (manifestada) por nuestro señor Rabinu Melekh jaMashíax sea con todos vosotros. Amen.

Nota sobre transcripción de palabras **hebreas**: La “x” representa el sonido gutural como la “j” española (castellana) y la “ch” alemana y la gálica. La “j” se pronuncia como “j” latinoamericana (suave). La combinación de “kh” es el sonido gutural y se pronuncia como la “j” gutural española. La “sh” como la “tx” en vasco o la “ch” castellana o la “sh” en inglés. Esta transliteración es la de la FJMS.

Correcciones, sugerencias, etc. sobre gramática, transliteración del texto hebreo, el idioma, etc. son bienvenidas. Por favor envíelas a: fjms@geocities.com o al autor de la edición original en inglés en la AFII. **Comentarios sobre el contenido de esta traducción y su interpretación envíelos a la AFII, no a la FJMS.**